

D Zahlenteil

Verwaltungsrechnung

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Überblick	403
11 Übersicht Verwaltungsrechnung	403
12 Kontenrahmen (Hauptgruppen)	404
 2 Finanzrechnung	 407
21 Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	408
22 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	409
23 Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	413
 3 Erfolgsrechnung	 551
31 Übersicht	552
32 Einzelheiten	554

D Partie numérique

Compte administratif

Table des matières	Page
1 Aperçu général	403
11 Résumé du compte administratif	403
12 Plan comptable général (groupes principaux)	405
 2 Compte financier	 407
21 Quant à la classification des dépenses et des recettes	408
22 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	409
23 Articles de dépenses et de recettes des offices	413
 3 Compte de résultats	 551
31 Récapitulation	552
32 Détails	554

Verwaltungsrechnung

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différences par rapport au budget 1995
in Millionen Franken				

Compte administratif

en millions de francs

1. Stufe:

1er degré:

FINANZRECHNUNG

(Einzelheiten vgl. S. 407 ff)

COMPTE FINANCIER

(détails, voir p. 407 ss)

Gesamtausgaben	41 341	42 399	44 153	1 754	Dépenses totales
Laufende Ausgaben	35 860	37 634	39 642	2 008	Dépenses courantes
Investitionsausgaben	5 481	4 765	4 511	-254	Dépenses d'investissement
Gesamteinnahmen	36 239	36 319	39 863	3 544	Recettes totales
Laufende Einnahmen	36 138	36 173	38 757	2 584	Recettes courantes
Investitionseinnahmen	101	146	1 106	960	Recettes d'investissement
Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-)	-5 102	-6 080	-4 290	1 790	Excédent de recettes ou de dépenses (-)

2. Stufe:

2e degré:

ERFOLGSRECHNUNG

(Einzelheiten vgl. S. 551 ff)

COMPTE DE RESULTATS

(voir détails p. 551 ss)

Einnahmen- bzw. Ausgaben- überschuss (-) der Finanz- rechnung	-5 102	-6 080	-4 290	1 790	Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier
Buchmässiger Aufwand	3 398	2 620	3 867	1 247	Charges comptables
Buchmässiger Ertrag	2 807	1 831	1 841	10	Revenus comptables
Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)	-5 693	-6 869	-6 316	553	Excédent de revenus ou de charges (-)

STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG¹

COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS¹

Gesamtaufwand	42 316	43 278	45 335	2 057	Charges totales
Laufende Ausgaben	35 872	37 634	39 642	2 008	Dépenses courantes
Investitionsbeiträge (à fonds perdu)	3 144	3 168	2 930	-238	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Amortreibungen	1 391	943	871	-72	Amortissements
Erträge in Rückstellungen	98	204	312	108	Attributions à des provisions
Erträge in Sonderrechnung EVK	1 604	971	933	-38	Attributions au compte spécial, CFA
Erträge in Spezialfinanzierungen	4	351	642	291	Attributions aux financements spéciaux
sonstiger Aufwand	203	7	5	-2	Autres charges
Gesamtertrag	36 623	36 409	39 019	2 610	Revenus totaux
Laufende Einnahmen	36 138	36 173	38 757	2 584	Recettes courantes
Voraussetzung von Investitionsgütern	10	2	2	—	Vente de biens d'investissement
Erstattung von Investitionsbeiträgen	—	—	—	—	Remboursement de contributions à des investissements
Einnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	—	Prélèvements sur les provisions
Einnahmen aus Spezialfinanzierungen	209	18	26	8	Prélèvements sur les financements spéciaux
sonstiger Ertrag	266	216	234	18	Autres revenus
Ertrags- bzw. Aufwand- überschuss (-)	-5 693	-6 869	-6 316	553	Excédent de revenus ou de charges (-)

¹ Dazu auch das Botschaftskapitel
Ertragsrechnung (Ziff. 3)

Abwärtige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

¹ Voir également à cet effet le chapitre du message
concernant le compte du résultats (ch. 3)

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Kontenrahmen des Bundes (Hauptgruppen)

Bestandesrechnung			Finanzrechnung			Verwaltungsrechnung			Erfolgsrechnung		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Aktiven	Passiven	Ausgaben	Einnahmen	Aufwand	Ertrag						
Finanzvermögen	Fremdkapital	Laufende Verpflichtungen	Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen	Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung						
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen	30 Personalausgaben	50 Fiskaleinnahmen	70 Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	80 Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung						
101 Kassa	201 Kontokorrente	3000 Behörden, Kommissionen, Richter	5000 Direkte Bundessteuer	71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen							
102 Postcheck	204 Andere Kreditoren	3010 Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5010 Verrechnungssteuer								
103 Guthaben	205 Depotskalden	3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs-personals	5020 Stempelabgaben	72 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen							
11 Guthaben	206 Private Arbeitsbeschäftigungsreserven	3030 Bezüge der Instruktionen EMD	5030 Verbrauchsteuern	73 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen							
111 Akkreditive	207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer	3040 Sozialversicherungsbeiträge	5040 Einkommensteuern	74 Veräußerungserträge							
112 Kontokorrente	208 Verbindungskonto alternative Rechnung	3050 Personalvorsicherungsbeiträge	5050 Körperschaftsteuern	75 Abgang von Investitionsgütern							
113 Steuer- und Zolllieferungen	209 Ubrige laufende Verpflichtungen	3060 Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	5060 Körperschaftsteuern	76 Abgang von Darlehen und Beteiligungen							
114 Guthaben aus Sonderrechnungen	210 Kurzfristige Schulden	3070 Dienstkleider, Verpflegungsstationen	5070 Zölle	77 Einlagen in Sonderrechnung EVK							
115 Guthaben aus Sonderrechnungen	211 Banken	3080 Renteleistungen	5080 Landwirtschaftliche Abgaben	78 Einlagen in Rückstellungen							
116 Guthaben	212 Goldmarkt	3090 Personalausgaben	5090 Zölle	79 Einlagen in Spezialfinanzierungen							
117 Guthaben	213 Bundesseigene Sozialversicherungen	3100 Bruttoertrag, Drucksachen, Bücher und Zeitschriften	5100 Anteil am Reingewinn der Bundesregierung								
118 Guthaben	214 Bundesseigene Unternehmen	3110 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	5110 Gewinnabfertigung der PTT-Betriebe								
119 Guthaben	215 Guthaben	3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	5120 Erlös aus Munzprägungen								
12 Guthaben	216 Guthaben	3130 Verbrauchsmaterialien	5130 Spielbetrieb in Kursen, Bundesanteil								
121 Guthaben	217 Guthaben	3140 Baulicher Unterhalt	5200 Kapitalertrag								
122 Guthaben	218 Guthaben	3150 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	5210 Liegenschaftsertrag								
123 Guthaben	219 Guthaben	3160 Spesenentschädigungen	5220 Betriebsüberschüsse								
124 Guthaben	220 Guthaben	3170 Vergütungen an Angehörige der Armee	5300 Militärpflichtersatz								
125 Guthaben	221 Guthaben	3180 Dienstleistungen und Honorare	5310 Gebühren für Amtshandlungen								
126 Guthaben	222 Guthaben	3190 Ubrige Sachausgaben	5320 Pflegekosten								
127 Guthaben	223 Guthaben	3200 Grundstücke und Bauten	5330 Schulgelder								
128 Guthaben	224 Guthaben	3210 Entwicklung und Versuche	5340 Andere Benutzungsgebühren								
129 Guthaben	225 Guthaben	3220 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	5350 Verkäufe								
13 Guthaben	226 Guthaben	3230 Rüstungsmaterial	5360 Rückstellungen								
Verwaltungsvermögen	Verpflichtungen für Sonderrechnungen	Wertberichtigungen	Einnahmenüberschuss EVK	Investitionseinnahmen	Veräußerungserträge						
14 Investitionsgüter	230 Rüstungsunternehmen	240 Wertverluste	5400 Militärpflichtersatz	6000 Grundstücke und Bauten	6020 Vorräte						
140 Grundstücke und Bauten	231 Eidg. Versicherungs-kasse	241 Vergleichsreserve Munzumlauf	5310 Gebühren für Amtshandlungen	6010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen							
141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	232 Sparkasse Bundespersonal	242 Verlustvortrag SBB	5320 Pflegekosten	6020 Vorräte							
142 Vorräte	233 Verwaltungsfonds	25 Transitorische Passiven	5330 Schulgelder	6030 Vorräte							
15 Darlehen	234 Spezialfonds	26 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen	5340 Andere Benutzungsgebühren	6040 Vorräte							
150 Allgemeine Verwaltung	235 Wertverluste	27 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen	5350 Verkäufe	6050 Vorräte							
151 Justiz, Polizei	236 Wertverluste	28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	5360 Rückstellungen	6060 Vorräte							
152 Landesverteilung	237 Wertverluste	29 Kapital	5370 Bussen	6070 Vorräte							
153 Beziehungen zum Ausland	238 Wertverluste	Eigenkapital	5380 Dienstleistungen und Honorare	6080 Vorräte							
154 Bildung und Forschung	239 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5390 Ubrige Entgelte	6090 Vorräte							
155 Soziale Wohlfahrt	240 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5400 Ubrige Entgelte	6100 Vorräte							
156 Verkehr	241 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5410 Ubrige Entgelte	6110 Vorräte							
157 Landwirtschaft	242 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5420 Ubrige Entgelte	6120 Vorräte							
158 Ubrige Volkswirtschaft	243 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5430 Ubrige Entgelte	6130 Vorräte							
159 Ubrige Aufgabenbereiche	244 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5440 Ubrige Entgelte	6140 Vorräte							
16 Beteiligungen	245 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5450 Ubrige Entgelte	6150 Vorräte							
160 Allgemeine Verwaltung	246 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5460 Ubrige Entgelte	6160 Vorräte							
161 Landesverteilung	247 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5470 Ubrige Entgelte	6170 Vorräte							
162 Landesverteidigung	248 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5480 Ubrige Entgelte	6180 Vorräte							
163 Beziehungen zum Ausland	249 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5490 Ubrige Entgelte	6190 Vorräte							
164 Soziale Wohlfahrt	250 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5500 Ubrige Entgelte	6200 Vorräte							
165 Verkehr	251 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5510 Ubrige Entgelte	6210 Vorräte							
166 Landwirtschaft	252 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5520 Ubrige Entgelte	6220 Vorräte							
167 Ubrige Volkswirtschaft	253 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5530 Ubrige Entgelte	6230 Vorräte							
168 Ubrige Aufgabenbereiche	254 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5540 Ubrige Entgelte	6240 Vorräte							
17 Ubrige aktivierte Ausgaben	255 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5550 Ubrige Entgelte	6250 Vorräte							
Spezialfinanzierungen	Spezialfinanzierungen	Spezialfinanzierungen	Spezialfinanzierungen	Spezialfinanzierungen	Spezialfinanzierungen						
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	256 Wertverluste	Spezialfinanzierungen	5560 Ubrige Entgelte	6260 Vorräte							
Bilanzfehlbetrag	Bilanzfehlbetrag	Bilanzfehlbetrag	Bilanzfehlbetrag	Bilanzfehlbetrag	Bilanzfehlbetrag						
19 Fehldruckung	257 Wertverluste	Bilanzfehlbetrag	5570 Ubrige Entgelte	6270 Vorräte							
Ordnungskonten	Ordnungskonten	Ordnungskonten	Ordnungskonten	Ordnungskonten	Ordnungskonten						
(95)	(95)	(95)	(95)	(95)	(95)						

Plan comptable général de la Confédération (groupes principaux)

Bilan		Compte financier		Compte administratif		Compte de résultats	
1	Actif	2	Passif	Dépenses	Recettes	7 Charges	8 Revenus
Patrimoine financier							
10	Disponibilités	20	Engagements	3	Recettes courantes	70	Excédent de dépenses du compte financier
100	Caisse	20	Engagements courants	30	Recettes fiscales	71	Amortissement du patrimoine financier
101	Cheques postaux	201	Comptes courants	3000	Autorités, commissions, juges	72	Amortissement du patrimoine administratif
102	Banques	204	Autres créanciers	3010	Retribution du personnel administratif et d'exploitation	720	Biens d'investissement
11	Avoirs	205	Dépôts	3020	Retribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche	721	Prêts et participations
110	Accrédits	206	Reserves de crise	3030	Retribution des instructeurs du DMF	729	Autres dépenses à amortir
111	Comptes courants	207	Impôt fédéral direct, paiements anticipés	3040	Retribution des instructeurs sociaux	74	Diminution des biens d'investissement
112	Impôts et droits de douane à encaisser	208	Compte de liaison entre deux périodes comptables	3050	Contributions d'assurances sociales	75	Diminution des prêts et participations
114	Autres débiteurs	209	Autres engagements courants	3060	Contributions aux caisses de pensions et de prevoyance	76	Attributions au compte special CFA
117	Avoirs provenant de comptes spéciaux	21	Dettes à court terme	3070	Contributions d'assurance-maladie et accidents	77	Attributions aux provisions
118	Compte de liaison entre deux périodes comptables	210	Banques	3080	Vêtements de fonction, cantines	78	Attributions aux financements spéciaux
119	Autres créanciers	211	Marché monétaire	3090	Prestations aux retraités	79	Autres charges
12	Placements	212	Assurances sociales de la Confédération	31	Biens et services	84	Augmentation des biens d'investissement
120	Valeurs à revenu fixe	213	Entreprises de la Confédération	3100	Fournitures de bureau, imprimés, livres et revues	85	Augmentation des prêts et participations
121	Autres valeurs	219	Autres dettes à court terme	3110	Mobilier, machines, véhicules, installations	87	Prélèvements sur les provisions
122	Argent au jour le jour	22	Dettes à moyen et long termes	3120	Eau, energie et combustibles (sans les carburants)	88	Prélèvements sur les financements spéciaux
123	Avoirs à terme	220	Hypothèques	3130	Fournitures	89	Autres revenus
124	Prêts	221	Bons du Trésor à moyen terme	3145	Entretien des immeubles		
125	Immeubles	222	Assurances sociales de la Confédération	3150	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations		
126	Mobilier, machines, véhicules, installations	223	Entreprises de la Confédération	3160	Loyers, forages et redevances d'utilisation		
127	Approvisionnements	225	Emprunts	3170	Dedommagements		
129	Autres placements	229	Autres dettes à moyen et long termes	3180	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée		
13	Actifs transitoires	23	Engagements envers des comptes spéciaux	3190	Honoraires et prestations de service		
14	Biens d'investissement	230	Entreprises d'armements	32	Dépenses d'armement		
140	Terrains et constructions	231	Caisse fédérale d'assurance	3200	Terrains et constructions		
141	Mobilier, machines, véhicules, installations	232	Caisse d'épargne du personnel fédéral	3210	Development et essais		
142	Approvisionnements	233	Fondations en gérance	3220	Equipement personnel et besoin de renouvellement		
15	Prêts	234	Fonds spéciaux	3230	Matériel d'armement		
150	Administration generale	24	Provisions	33	Intérêts passifs		
151	Justice, police	240	Pertes	34	Parts des cantons aux recettes fédérales		
152	Defense nationale	241	Reserve de compensation, circulation monétaire	35	Dedommagements à des collectivités publiques (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹		
153	Relations avec l'étranger	242	Report des pertes des CFF	36	Contributions à des dépenses courantes (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹		
154	Formation et recherche	25	Passifs transitoires	4	Dépenses d'investissement		
155	Prevoyance sociale	26	Réévaluations sur prêts à titre préventif	40	Biens d'investissement		
156	Trafic	27	Réévaluations sur participations a titre préventif	4000	Terrains et constructions		
157	Agriculture	28	Financements spéciaux	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations		
158	Autres secteurs économiques	29	Engagements envers les financements spéciaux	4020	Approvisionnements		
159	Autres groupes de tâches	Fortune nette	Fortune	42	Prêts et participations (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹		
16	Participations	Fortune	Fortune	46	Contributions à des investissements (subdivisées selon les bénéficiaires) ¹		
160	Administration generale						
162	Defense nationale						
163	Relations avec l'étranger						
165	Prevoyance sociale						
166	Trafic						
167	Agriculture						
168	Autres secteurs économiques						
169	Autres groupes de tâches						
17	Autres dépenses à amortir						
18	Avances aux financements spéciaux						
19	Decouvert						
19	Decouvert						
Comptes d'ordre (95)				Comptes d'ordre (96)		Comptes d'ordre (95)	

Finanzrechnung

Compte financier

Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

- ¹Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.
- ²Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

- Ausgaben
- 30 Personalausgaben
 - 31 Sachausgaben
 - 32 Rüstungsausgaben
 - 33 Passivzinsen
 - 34 Kantonanteile an Bundeseinnahmen
 - 35 Entschädigungen an Gemeinwesen
 - 36 Beiträge an laufende Ausgaben
 - 40 Investitionsgüter
 - 42 Darlehen und Beteiligungen
 - 46 Investitionsbeiträge
- Einnahmen
- 50 Fiskaleinnahmen
 - 51 Regalien und Konzessionen
 - 52 Vermögenserträge
 - 53 Entgelte
 - 54 Einnahmenüberschuss EVK
 - 60 Veräusserung von Investitionsgütern
 - 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
 - 64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

b) 4-stellige Sachgruppen

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 404

Aufbau der Rubriknummern

601.3160.001

Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

- ¹Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe par nature du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.
- ²Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

Classification par nature

a) groupes principaux

- Dépenses
- 30 Dépenses de personnel
 - 31 Biens et services
 - 32 Dépenses d'armement
 - 33 Intérêts passifs
 - 34 Parts des cantons aux recettes fédérales
 - 35 Dédommagements à des collectivités publiques
 - 36 Contributions à des dépenses courantes
 - 40 Biens d'investissement
 - 42 Prêts et participations
 - 46 Contributions à des investissements
- Recettes
- 50 Recettes fiscales
 - 51 Patentes et concessions
 - 52 Revenus des biens
 - 53 Taxes
 - 54 Excédent de recettes de la CFA
 - 60 Vente de biens d'investissement
 - 62 Remboursement de prêts et de participations
 - 64 Remboursement de contributions à des investissements

b) groupes par nature de quatre chiffres

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 405

Structure des numéros d'article

- Laufnummer der Einzelrubrik
Numéro d'ordre de chaque article
- Sachgruppe (Spesenentschädigung)
Groupe par nature (Dédommagements)
- Sachhauptgruppe (Sachausgaben)
Groupe par nature principal (Biens et services)
- Amt (Finanzverwaltung)
Office (Administration des finances)
- Departement (Finanzdepartement)
Département (Département des finances)

Zusammenzug der Ausgaben und

Einnahmen nach Dienststellen

Franken

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

en francs

Seite

Page

Ausgabenüberschuss

4 289 886 150

Excédent des dépenses

Total

44 153 683 250

39 863 797 100

Total

414	1	Behörden und Gerichte	602 295 900	43 277 100	1	Autorités et tribunaux	414
414	101	Eidgenössische Räte	39 728 200	3 000	101	Chambres fédérales	414
415	103	Bundesrat	4 710 400	—	103	Conseil fédéral	415
416	104	Bundeskanzlei	512 415 000	32 730 000	104	Chancellerie fédérale	416
418	105	Bundesgericht	34 956 000	10 138 000	105	Tribunal fédéral	418
419	106	Versicherungsgericht	10 486 300	406 100	106	Tribunal des assurances	419
420	2	Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 744 481 000	35 998 900	2	Département des affaires étrangères	420
420	201	Departement für auswärtige Angelegenheiten	660 961 500	35 998 900	201	Département des affaires étrangères	420
424	202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	1 083 519 500	—	202	Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	424
426	3	Departement des Innern	14 040 764 800	97 268 000	3	Département de l'intérieur	426
426	301	Generalsekretariat	14 350 800	760 000	301	Secrétariat général	426
428	303	Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann	3 243 500	—	303	Bureau de l'égalité entre femmes et hommes	428
428	305	Bundesarchiv	4 748 600	—	305	Archives fédérales	428
429	306	Bundesamt für Kultur	183 258 900	934 700	306	Office fédéral de la culture	429
431	310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	539 444 100	7 268 000	310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage	431
435	311	Meteorologische Anstalt	48 287 400	25 878 300	311	Institut de météorologie	435
436	314	Amt für Bundesbauten	98 849 300	700 000	314	Office des constructions fédérales	436
437	316	Bundesamt für Gesundheitswesen	125 068 900	4 490 000	316	Office fédéral de la santé publique	437
439	317	Bundesamt für Statistik	56 389 200	360 000	317	Office fédéral de la statistique	439
440	318	Bundesamt für Sozialversicherung	10 266 739 100	3 155 000	318	Office fédéral des assurances sociales	440
442	321	Bundesamt für Militärversicherung	268 610 200	3 575 000	321	Office fédéral de l'assurance militaire	442
442	322	Militärspital Novaggio	7 165 400	5 251 000	322	Clinique militaire de Novaggio	442
443	323	Sportschule Magglingen	92 288 500	1 878 000	323	Ecole de sport de Macolin	443
445	326	Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung	1 896 400	—	326	Etat-major du groupement de la science et de la recherche	445
445	327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	1 162 817 000	1 171 000	327	Office fédéral de l'éducation et de la science	445
448	329	ETH-Rat	62 553 800	—	329	Conseil des EPF	448
449	330	Technische Hochschule Zürich	557 506 400	17 270 000	330	Ecole polytechnique de Zurich	449
450	334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	32 023 300	140 000	334	Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage	450
451	335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	74 500 000	16 520 000	335	Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches	451

Zusammenzug der Ausgaben und

Einnahmen nach Dienststellen

in Franken

Ausgaben
Depenses

Einnahmen
Recettes

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

en francs

Seite	3	Departement des Innern (Fortsetzung)			3	Département de l'intérieur (suite)	Page
452	336	Anstalt für Wasser- versorgung, Abwasser- reinigung und Gewässerschutz	24 000 000	120 000	336	Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	452
453	337	Paul Scherrer Institut	187 720 000	3 130 000	337	Institut Paul Scherrer	453
454	340	Technische Hochschule Lausanne	229 304 000	4 667 000	340	Ecole polytechnique de Lausanne	454
456	4	Justiz- und Polizei- departement	1 394 287 450	57 872 600	4	Département de justice et police	456
456	401	Generalsekretariat	32 939 700	300 000	401	Secrétariat général	456
457	402	Bundesamt für Justiz	143 336 400	4 045 000	402	Office fédéral de la justice	457
458	403	Bundesamt für Polizeiwesen	44 979 800	9 957 000	403	Office fédéral de la police	458
459	404	Bundesamt für Aus- länderfragen	13 009 200	3 200 000	404	Office fédéral des étrangers	459
460	405	Bundesanwaltschaft	50 821 100	20 000	405	Ministère public de la Confédération	460
461	406	Bundesamt für Privat- versicherungswesen	4 885 400	11 137 100	406	Office fédéral des assurances privées	461
462	408	Bundesamt für Zivil- schutz	133 092 000	4 530 000	408	Office fédéral de la protection civile	462
463	412	Bundesamt für Raum- planung	43 371 600	960 000	412	Office fédéral de l'aménagement du ter- ritoire	463
464	413	Schweizerisches In- stitut für Rechts- vergleichung	4 899 250	195 000	413	Institut suisse de droit comparé	464
465	414	Amt für Messwesen	19 352 300	6 502 500	414	Office de métrologie	465
466	415	Bundesamt für Flucht- linge	882 930 700	16 076 000	415	Office fédéral des réfugiés	466
468	416	Asyl-Rekurskommission	20 670 000	950 000	416	Commission de recours en matière d'asile	468
469	5	Militärdepartement	4 839 253 000	54 088 000	5	Département militaire	469
469	500	Generalsekretariat	36 578 000	1 090 000	500	Secrétariat général	469
469	510	Generalstab	534 381 000	5 754 000	510	Etat-major général	469
471	530	Heer	1 385 963 000	33 591 000	530	Forces terrestres	471
472	540	Gruppe Rüstung	2 531 310 000	1 500 000	540	Groupement de l'armement	472
472	560	Luftwaffe	326 030 000	3 553 000	560	Forces aériennes	472
473	570	Bundesamt für Landes- topographie	21 032 000	8 600 000	570	Office fédéral de la topographie	473
474	580	Zentralstelle für Gesamtverteidigung	3 959 000	–	580	Office central de la défense	474
475	6	Finanzdepartement	9 901 541 700	38 137 117 700	6	Département des fi- nances	475
475	600	Generalsekretariat	4 922 200	60 000	600	Secrétariat général	475
476	601	Finanzverwaltung	4 778 926 700	1 823 106 500	601	Administration des finances	476
478	602	Zentrale Ausgleichs- stelle	39 878 200	60 100 000	602	Centrale de compensa- tion	478
479	603	Münzstätte	9 689 300	87 278 400	603	Monnaie fédérale	479
480	605	Steuerverwaltung	3 388 876 200	27 134 090 500	605	Administration des contributions	480
481	606	Zollverwaltung	604 519 000	8 039 487 000	606	Administration des douanes	481
483	609	Bundesamt für Infor- matik	24 145 800	5 000	609	Office fédéral de l'informatique	483
483	611	Finanzkontrolle	10 258 600	–	611	Contrôle des finances	483
484	612	Bankenkommission	7 659 200	13 763 300	612	Commission des banques	484
484	614	Personalamt	106 381 900	241 000	614	Office du personnel	484
485	615	Versicherungskasse	926 284 600	978 986 000	615	Caisse d'assurance	485

Zusammenzug der Ausgaben und

Récapitulation des dépenses

Einnahmen nach Dienststellen

et des recettes selon les offices

			Dépenses	Recettes			
Franken			en francs				
Seite			Page				
487	7	Volkswirtschafts-departement	5 197 655 400	1 166 418 000	7	Département de l'économie publique	487
487	701	Generalsekretariat	29 372 300	15 000	701	Secrétariat général	487
488	703	Bundesamt für Aussenwirtschaft	391 885 900	9 807 900	703	Office fédéral des affaires économiques extérieures	488
491	705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	1 034 115 100	979 306 400	705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	491
494	707	Bundesamt für Landwirtschaft	3 318 251 700	146 328 000	707	Office fédéral de l'agriculture	494
500	711/18	Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	103 387 100	9 582 300	711/18	Station de recherches agronomiques	500
501	719	Gestüt	7 710 800	1 715 000	719	Haras	501
502	720	Bundesamt für Veterinärwesen	21 232 600	7 606 400	720	Office vétérinaire fédéral	502
503	721	Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe	7 296 800	142 000	721	Institut de virologie et d'immunoprophylaxie	503
504	723	Bundesamt für Konjunkturfragen	97 420 200	200 000	723	Office fédéral des questions conjoncturelles	504
505	724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	12 599 800	7 715 000	724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	505
507	725	Bundesamt für Wohnungswesen	170 927 900	3 900 000	725	Office fédéral du logement	507
509	730	Rekurskommission EVD	3 455 200	100 000	730	Commission de recours du DFEP	509
510	8	Verkehrs- und Energie-wirtschaftsdepartement	6 433 404 000	271 756 800	8	Département des transports, des communications et de l'énergie	510
510	801	Generalsekretariat	12 175 300	35 000	801	Secrétariat général	510
512	802	Bundesamt für Verkehr	3 367 296 700	3 319 700	802	Office fédéral des transports	512
514	803	Bundesamt für Zivilluftfahrt	105 303 000	31 589 000	803	Office fédéral de l'aviation civile	514
516	804	Bundesamt für Wasserwirtschaft	94 058 500	188 100	804	Office fédéral de l'économie des eaux	516
517	805	Bundesamt für Energiewirtschaft	115 752 500	18 055 000	805	Office fédéral de l'énergie	517
518	806	Bundesamt für Strassenbau	2 593 913 200	320 000	806	Office fédéral des routes	518
520	807	PTT-Betriebe	92 700 000	205 000 000	807	Entreprise des PTT	520
520	808	Bundesamt für Kommunikation	52 204 800	13 250 000	808	Office fédéral de la communication	520

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
GESAMTAUSGABEN	41 341 247 013	42 398 974 135	44 153 683 250	1 754 709 115	DEPENSES TOTALES
GESAMTEINNAHMEN	36 238 841 050	36 318 897 700	39 863 797 100	3 544 899 400	RECETTES TOTALES
Einnahmen-/Ausgaben- überschuss	- 5 102 405 963	- 6 080 076 435	- 4 289 886 150	1 790 190 285	Excédent de recettes/ de dépenses
1 Behörden und Gerichte					1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	616 698 371	611 739 000	602 295 900	-9 443 100	Dépenses
Einnahmen	46 596 955	41 152 100	43 277 100	2 125 000	Recettes
101 Eidgenössische Räte					101 Chambres fédérales
Ausgaben	36 294 619	39 728 800	39 728 200	- 600	Dépenses
Parlament	21 390 693	23 486 500	23 399 500	-87 000	Parlement
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Jahresvergütung an die Mitglieder des National- rates und Zulagen der Ratspräsidenten	6 050 000	6 050 000	6 050 000	–	3000.001 Indemnité annuelle aux membres du Conseil natio- nal; indemnité pour des fonctions particulières
2 Sitzungen des National- rates	5 555 673	6 801 000	6 765 000	-36 000	2 Séances du Conseil natio- nal
3 Kommissionen und Delega- tionen des Nationalrates	3 514 840	3 650 000	3 700 000	50 000	3 Commissions et délégations du Conseil national
4 Kommissionen und Delega- tionen des Ständerates	1 294 413	1 407 000	1 450 000	43 000	4 Commissions et délégations du Conseil des Etats
11 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	656 370	1 010 000	850 000	- 160 000	11 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
12 Besuchsaustausch mit aus- ländischen Parlamenten	143 537	215 000	220 000	5 000	12 Visites réciproques avec des parlements étrangers
13 Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU)	130 446	205 000	209 000	4 000	13 Participation à des réu- nions de l'Union interpar- lementaire (UIP)
15 Vorsorgeentschädigung	615 000	615 000	615 000	–	15 Contribution au titre de la prévoyance
16 Internationale Vereinigung der Parlamentarier fran- zösischer Muttersprache	68 999	73 500	75 000	1 500	16 Association internationale des parlementaires de lan- gue française
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3150.001 Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	52 960	80 000	75 000	-5 000	3150.001 Location de garages et de places de stationnement
3160.001 Repräsentationsauslagen	25 437	75 000	50 000	-25 000	3160.001 Frais de représentation
3180.003 Kollektivunfall-/Voll- kaskoversicherung	33 000	31 500	31 500	–	3180.003 Assurance-accidents col- lective, assurance automo- bile tous risques
4 Aus- und Weiterbildung für Parlamentarier	12 449	25 000	25 000	–	4 Formation et perfectionne- ment de parlementaires
3190.001 Mitgliederbeitrag an die IPU	104 808	105 000	109 000	4 000	3190.001 Cotisation versée à l'UIP
2 Beiträge an die Fraktionen	3 073 500	3 073 500	3 105 000	31 500	2 Contributions aux groupes

Begründung

Ad 101 Eidgenössische Räte

BB zum Entschädigungsgesetz vom 5.10.90 (Entschädigungsgesetz):

3000.001	• Feste Jahresentschädigung 200 mal 30 000 Franken	6 000 000
	• Zulage an die Ratspräsidenten zwei mal 20 000 Franken	40 000
	• Zulage an die Vizepräsidenten zwei mal 5 000 Franken	10 000

6 050 000

3000.002	• Arbeitsentgelt (300 Franken pro Tag) und Spesenersatz (85 Franken pro Tag, 130 Franken pro Nacht) für 62 Sessionstage und 48 Nächte	6 022 000
	• Reiseentschädigung (vier Sessionen zu 21 000 Franken, zwei Sondersessionen zu 10 500 Franken und 190 Generalabonnemente zu 3 360 Franken)	743 000

6 765 000

BG vom 18.3.88 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte. (Entschädigungsgesetz):

3000.003 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommissionssitzungen und Delegationen, Entschädigungen für Delegationsaufträge, allgemeine Kommissionsauslagen.

3000.004 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, Besuche von Kommissionen und Delegationen in der Schweiz, allgemeine Delegationsauslagen.

3000.012 Präsidentenreisen, Delegationen ins Ausland, Delegationen aus dem Ausland.

3000.013 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen.

3000.015 BB zum Entschädigungsgesetz vom 5.10.1990. Vorsorgeentschädigung an Ratsmitglieder 246 mal 2 500 Franken.

3000.016 BG vom 18.3.88 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz). Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen.

3050.001 VO über die Akkreditierung von Journalisten vom 21.12.1990. Parkgebühren für Ratsmitglieder und Journalisten.

3060.001 Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidenten, der Räte und Parlamentsdienste.

3180.003 Kosten für Kollektiv-Unfallversicherung für Ratsmitglieder (22 500 Franken) und Auto-Vollkaskoversicherung (9 000 Franken).

3180.004 Bürobeschluss NR vom 17.8.90/Bürobeschluss SR vom 7.3.91. Kosten für Sprachausbildung der Ratsmitglieder und für Teilnahme von Ratsmitgliedern an Weiterbildungsveranstaltungen des Bundes.

3190.001 BB über die Delegation der Bundesversammlung bei der Interparlamentarischen Union (IPU) vom 19.12.1986. Mitgliederbeitrag an die IPU.

Exposé des motifs

Ad 101 Chambres fédérales

AF du 5.10.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires:

3000.001	• Indemnité annuelle, 200 à 30 000 francs	6 000 000
	• Suppléments pour les présidents des conseils, deux à 20 000 francs	40 000
	• Suppléments pour les vice-présidents, deux à 5 000 francs	10 000

6 050 000

3000.002	• Honoraires (300 francs par jour) et débours (85 francs par jour, 130 francs par nuitée) pour 62 jours de session et 48 nuitées	6 022 000

• Indemnités de voyage (quatre sessions à 21 000 francs, deux sessions spéciales à 10 300 francs et 190 abonnements généraux à 3 360 francs)	743 000

6 765 000

LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires):

3000.003 Indemnités pour séances de commissions et délégations, indemnités pour mandat de délégation, frais généraux relatifs aux commissions.

3000.011 Indemnités pour séances, visites de délégations et de commissions en Suisse, frais généraux relatifs aux délégations.

3000.012 Voyages des présidents, délégations suisses à l'étranger, délégations étrangères en Suisse.

3000.013 Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations.

3000.015 AF du 5.10.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires. Contribution au titre de la prévoyance versée aux députés, 246 à 2 500 francs

3000.016 LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires). Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations.

3150.001 O du 21.12.1990 sur l'accréditation des journalistes. Taxes de parage pour les députés et les journalistes.

3160.001 Frais de représentation des présidents des conseils, des conseillers et des Services du Parlement.

3180.003 Frais dus à l'assurance-accidents collective pour les députés (22 500 francs) et l'assurance automobile casco complète (9 000 francs)

3180.004 Décision du bureau du CN du 17.8.1990/Décision du bureau du CE du 7.3.1991. Frais de formation linguistique et de participation des membres des conseils aux cours de perfectionnement de la Confédération.

3190.001 AF du 19.12.1986 concernant la délégation de l'Assemblée fédérale auprès de l'Union interparlementaire (UIP). Contribution versée à l'UIP.

Begründung**Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)**

3190.002 BB zum Entschädigungsgesetz vom 17.12.1993.

• neun Fraktionen à 58 000 Franken Grundbeitrag	522 000
• 246 Fraktionsmitgliederbeiträge à 10 500 Franken	2 583 000
	3 105 000

Exposé des motifs**Ad 101 Chambres fédérales (suite)**

3190.002 AF du 17.12.1993 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires:

• montant de base de 58 000 francs à neuf groupes	522 000
• 246 contributions à 10 500 francs pour membres des groupes	2 583 000
	3 105 000

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)						101 Chambres fédérales (suite)	
3190.003 Mitgliederbeitrag an die AIPLF	16 711	23 000	23 000	–	3190.003 Cotisation versée à l'AIPLF		
5 Mitgliederbeitrag an die OSZE	42 551	47 000	47 000	–	5 Contribution versée au OSCE		
Parlamentsdienste	14 903 926	16 242 300	16 328 700	86 400	Services du Parlement		
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>		
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	12 761 760	13 025 700	13 056 100	30 400	3010.101 Rétribution du personnel permanent		
106 Personal für die Parla- mentssessionen	1 172 788	1 570 600	1 581 600	11 000	106 Personnel engagé pour les sessions parlemen- taires		
3070.101 Dienstkleider	10 607	16 000	16 000	–	3070.101 Uniformes		
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>		
3160.101 Spesenentschädigungen	199 595	173 500	215 000	41 500	3160.101 Dédommagements		
3180.101 Kommissionen und Honorare	597 364	1 250 000	1 265 000	15 000	3180.101 Commissions et honoraire		
104 Aus- und Weiterbildung	46 750	68 000	63 000	-5 000	104 Formation et perfectionne- ment		
3190.109 Übrige Sachausgaben	115 062	138 500	132 000	-6 500	3190.109 Autres dépenses d'équipe- ment		
Einnahmen	6 979	3 000	3 000	–	Recettes		
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>		
5350.001 Publikationserlöse	6 979	3 000	3 000	–	5350.001 Produit de la vente de pu- blications		
103 Bundesrat					103 Conseil fédéral		
Ausgaben	4 624 539	4 687 600	4 710 400	22 800	Dépenses		
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>		
3000.001 Besoldungen und Repräsen- tationszulagen der Bundes- räte und des Bundes- kanzlers	3 239 534	3 239 600	3 149 400	-90 200	3000.001 Traitements et allocations de représentation des con- seillers fédéraux et du chancelier		
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>		
3160.001 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	1 259 547	1 273 000	1 386 000	113 000	3160.001 Frais de représentation et débours		
2 Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	120 033	120 000	120 000	–	2 Délégations désignées par le Conseil fédéral		
3190.001 Kredit des Bundespräsi- denten	5 000	5 000	5 000	–	3190.001 Crédit à disposition du président		
9 Übrige Sachausgaben	425	50 000	50 000	–	9 Autres dépenses d'équipement		

Begründung

Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

3190.003	BB über die Schweizerische Gruppe der Internationalen Versammlung der Parlamentarier französischer Sprache (AIPLF) vom 6.10.1989. Mitgliederbeitrag an die AIPLF.	
3190.005	Beschluss der Ratspräsidenten anlässlich der Konferenz in Madrid vom 2./3.4.1991. Mitgliederbeitrag an die OSZE.	
3070.101	Beamtengesetz vom 30.6.1927. Abgabe von Dienstkleidern an die National- und Ständeratsweibel sowie an die Bundeshausführerinnen und Aufsichtspersonen.	
3160.101	Beamtengesetz vom 30.6.1927/Richtlinie für die Vergütung von Mahlzeiten an Sessionstagen des Nationalrates und des Ständerates bei Kommissionssitzungen in Bern vom 20.5.1981. Spesenentschädigungen an die Mitarbeitenden der Parlamentsdienste bei Kommissionssitzungen, Sessionen und Dienstreisen.	
3180.101	BB über die Parlamentsdienste vom 7.10.1988. • Externe Protokollführung, externe schriftliche Übersetzungen und Simultanübersetzungen während Sessionen und Kommissionssitzungen inkl. Miete von mobilen Übersetzerkabinen • Bedienung und Überwachung der Tonübertragungsanlage in den Ratssälen • Sicherheit • Entschädigungsleistungen an die von den Parlamentsdiensten und den Kommissionen beigezogenen Sachverständigen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen	320 000 90 000 100 000 755 000
		1 265 000
3180.104	Beamtengesetz vom 30.6.1927. Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung der Mitarbeitenden der Parlamentsdienste.	
3190.109	BB über die Parlamentsdienste vom 7.10.1988. • Kosten für den Betrieb Foyer der Parlamentarier, Stellenausschreibungen, Verwaltungsauslagen, Mitgliederbeiträge, Kurier • Dokumentationsunterlagen für Parlamentarier und Parlamentsdienste	22 000 110 000
		132 000

Zu 103 Bundesrat

3160.001	• Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandsreisen, Botschafterkonferenz, Diplomatinen und -ausflug sowie Stadttheaterloge • Auslagen des Gesamt-Bundesrates (Neujahrsempfang, Schulreise, diverse Einladungen) • Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und des Bundeskanzlers	982 000 185 000 219 000
		1 386 000
3190.009	Auszahlungen für «Unvorhergesehenes» in der gesamten Bundesverwaltung erfolgen aufgrund eines BRB oder einer Präsidialverfügung.	

Exposé des motifs

Ad 101 Chambres fédérales (suite)

3190.003	AF du 6.10.1989 concernant la section suisse de l'assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF). Contribution versée à l'AIPLF.	
3190.005	Décision des présidents des conseils à l'occasion de la Conférence de Madrid des 2 et 3.4.1991. Contribution versée à la OSCE.	
3070.101	Statut des fonctionnaires du 30.6.1927. Uniformes des huissiers des conseils, des guides et du personnel de surveillance.	
3160.101	Statut des fonctionnaires du 30.6.1927. Directive du 20 mai 1981 concernant l'indemnisation des repas durant les sessions des Chambres et les séances des commissions à Berne. Indemnité de repas versées au collaborateurs et collaboratrices des Services du Parlement lors de séances de commissions, sessions et voyages de service.	
3180.101	AF du 7.10.1988 sur les services du Parlement. • Rédaction des procès-verbaux par des auxiliaires, recours à des traducteurs extérieurs, engagement d'interprètes pendant les sessions et les séances de commission (y compris location de cabines) • Service et surveillance des installations d'enregistrement dans les salles des conseils • Sécurité • Indemnités versées aux experts auxquels les Services du Parlement ont fait appel et aux personnes mandées pour des auditions et des expertises	320 000 90 000 100 000 755 000
		1 265 000
3180.104	Statut des fonctionnaires du 30.6.1927. Formation et perfectionnement des collaboratrices et collaborateurs des Services du Parlement	
3190.109	AF du 7.10.1988 sur les services du Parlement. • Frais administratifs (Foyer des parlementaires, mises au concours, dépenses courantes, cotisations, messagerie, etc.) • Documentation pour les parlementaires et les Services du Parlement	22 000 110 000
		132 000

Ad 103 Conseil fédéral

3160.001	• Dépenses du Conseil fédéral relatives aux réceptions officielles, aux visites de ministres, aux voyages à l'étranger, à la Conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la Ville de Berne • Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel-An, course d'école, diverses invitations) • Dépenses de service des chefs de département et du chancelier de la Confédération	982 000 185 000 219 000
		1 386 000
3190.009	Paiements à effectuer concernant «Imprévu dans l'administration générale», sur la base d'un ACF ou d'une décision présidentielle.	

Behörden und Gerichte					Autorités et tribunaux	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
104	Bundeskanzlei					104 Chancellerie fédérale
	Ausgaben	533 832 361	522 442 900	512 415 000	-10 027 900	Dépenses
	Bundeskanzlei	15 675 040	15 657 900	19 331 800	3 673 900	Chancellerie fédérale
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	12 326 286	12 638 800	12 754 900	116 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 089 620	445 000	537 700	92 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	11 955	21 900	21 900	–	3070.001 Uniformes
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.040	Dienstleistungen Dritter	2 091 101	2 380 300	5 848 500	3 468 200	3100.040 Prestations de service de tiers
80	Übrige Sachausgaben	156 078	171 900	168 800	-3 100	80 Autres dépenses d'équipement
	Parlaments- und Zentralbibliothek	1 157 603	1 161 700	1 165 200	3 500	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	605 093	592 700	596 200	3 500	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	445 322	20 000	20 000	–	105 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.140	Dienstleistungen Dritter	80	439 500	439 500	–	3100.140 Prestations de service de tiers
180	Übrige Sachausgaben	107 108	109 500	109 500	–	180 Autres dépenses d'équipement
	Drucksachen- und Materialzentrale	515 620 839	503 040 200	489 353 200	-13 687 000	Office central des imprimés et du matériel
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	15 368 746	15 617 700	15 846 200	228 500	3010.201 Rétribution du personnel permanent
205	Bezüge des Hilfspersonals	66 486	60 000	50 000	-10 000	205 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.220	Betriebsausgaben	33 089	63 000	63 000	–	3100.220 Dépenses d'exploitation
240	Dienstleistungen Dritter	446 051	606 500	642 000	35 500	240 Prestations de service de tiers
241	Wartung Informatik und Büromatik	61 699 993	62 000 000	62 500 000	500 000	241 Entretien, informatique et bureautique

Begründung

Zu 104 Schweizerische Bundeskanzlei

310.005	Ausbau der Stellenprozente des für die Kontrolle der Unterschriften bei Initiativen und Referenden zuständigen Personals. Arbeitszuwachs infolge der Informatisierung der Systematischen Rechtssammlung. Anstellung zur Entlastung der Mitarbeiter der italienischen Sprachdienste sowie des Projektleiters des Dienstes «Regierungsreform 93».	
3100.040	Kommissionen und Honorare	
3103.040	- Beratergruppe «Regierungsreform» AGFB + Regierungsreform 93: Fortsetzung der Arbeiten in der Reformphase 2 BRB vom 11.5. und 29.6.1994 - Entschädigungen an externe Berater und Kommissionsmitglieder - Übersetzungen durch Auswärtige, Stagiaires	400 000 19 000 311 300 <u>730 300</u>
3103.041	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	
	- EUROTRA / Projekt SUISSETRA; BRB vom 17.8.1994 - Institut für Politikwissenschaft der Universität Bern; BRB vom 5.12.1994 - St-Galler Zentrum für Zukunftsforschung; BRB vom 10.6.1991 - Institut für Föderalismus der Universität Freiburg; BRB vom 27.8.1986 - GfS-Forschungsinstitut und drei Universitätsinstitute; BRB vom 5.12.1994 - Direktaufträge für Einzelstudien mehrerer Dienstleistungserbringer	350 000 380 000 140 000 40 000 192 500 113 500 <u>1 216 000</u>
3103.042	Aus- und Weiterbildung	42 200
3103.043	Pauschalvertrag mit Associated Press. Zusatzkosten infolge Abgeltung der Mehrwertsteuer.	300 000
3103.044	Informationsvermittlung durch Teletext	80 000
3103.045	Schweizerische Depeschenagentur	3 350 000
	Kredittransfer der Zahlungsrubrik von der EFV zu Vertragspartner der SDA. Reduzierung der Gesamtkosten aufgrund Anpassung eines Teilvertrags.	
3103.046	Urheberrechte	130 000
	Kredittransfer der Zahlungsrubrik von der EDMZ zum Vertragspartner von Pro Litteris.	5 848 500
3100.080		
3104.080	Spesenentschädigungen	78 700
3104.081	Übrige Sachausgaben	90 100
	(inkl. Kollektivmitgliederbeitrag Bund von Fr. 5'000.- an SGVW und Beitrag Schweiz an IISA Brüssel von Fr. 16'000.-)	168 800

Exposé des motifs

Ad 104 Chancellerie fédérale

3010.005	Augmentation du pourcentage des effectifs employés au contrôle des signatures pour les initiatives et les demandes de référendum. Augmentation du volume de travail en raison de l'informatisation du Recueil systématique du droit fédéral. Engagement de personnel pour décharger le service linguistique italien et le chef du projet «RG 93».	
3100.040	Commissions et honoraires	
3103.040	- Groupe de consultants «Réforme du gouvernement» GSDC - Réforme du gouvernement, phase 2, ACF des 11.5.1994 et 29.6.1994. - Indemnités à des consultants externes et à des membres de commission - Traductions confiées à des tiers; stagiaires	400 000 19 000 311 300 730 300
3103.041	Mandats de recherche et de développement	
	- EUROTRA / Projet SUISSETRA ACF du 17.8.1994 - Institut de sciences politiques de l'Université de Berne, ACF du 5.12.1994 - Etudes prospectives du centre de futurologie de St-Gall, ACF du 10.6.1991 - Institut pour le fédéralisme de l'Université de Fribourg, ACF du 27.8.1986 - GfS-Institut de recherches et trois instituts universitaires, ACF du 5.12.1994 - Mandats d'études directs confiés à divers fournisseurs de service	350 000 380 000 140 000 40 000 192 500 113 500 1 216 000
3103.042	Formation et perfectionnement	42 200
3103.043	Contrat forfaitaire conclu avec Associated Press. Frais supplémentaires dus au paiement de la TVA.	300 000
3103.044	Diffusion de l'information par Télétex	80 000
3103.045	Agence télégraphique suisse	3 350 000
	Transfert de crédits de l'article de dépenses de l'AFF aux partenaires contractuels de l'ATS. Réduction du coût total en raison de l'adaptation d'un contrat partiel.	
3103.046	Droits d'auteur	130 000
	Transfert de crédit de l'article de dépenses de l'OCFIM aux partenaires contractuels de ProLitteris.	5 848 500
3100.080		
3104.080	Dédommagements	78 700
3104.081	Autres dépenses d'équipement	90 100
	(y compris la contribution collective de la Confédération, de 50 000 francs, à la SSSA et la contribution de la Suisse à l'IISA -Institut inter-américain de sciences administratives-, Bruxelles, de 16 000 francs)	168 800

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3100.140		
3103.140	Kommissionen und Honorare	
	Externe Auftragserteilung in Zusammenhang mit der Katalogisierung sämtlicher Titel auf EDV. Koordination mit weiteren Bibliotheken der Bundesverwaltung.	429 500
3103.141	Aus- und Weiterbildung	10 000
		<u>439 500</u>
3100.220	• Zurverfügungstellung von Holzkisten für Sendungen des EDA	15 000
	• Entsorgungsgebühren	38 000
	• Unterhalt der technischen Anlagen	10 000
		<u>63 000</u>
3100.240		
3103.240		
3103.241		
3103.242	• Kommissionen und Honorare	6 500
	• Aus- und Weiterbildung	85 500
	• Transporte	
	– Stückgut- und Wagenladungsfrachten, Domizillieferung	540 000
	– Internationaler Schriftenaustausch	<u>10 000</u>
		550 000
		<u>642 000</u>
3100.241	Globalkredit	
	Verträge über vorsorgliche Wartung werden nur bei komplexen Systemen, deren Verfügbarkeit hoch sein muss, abgeschlossen. Bei den Peripheriegeräten, Personalcomputern, Druckern und bei Geräten der Büromatik wird auf eine vorsorgliche Wartung verzichtet.	

3100.140		
3103.140	Commissions et honoraires	
	Mandats externes en relation avec le catalogue informatique de tous les titres. Coordination avec d'autres bibliothèques de l'administration fédérale.	429 500
3103.141	Formation et perfectionnement	10 000
		<u>439 500</u>
3100.220	• Caisses en bois pour les envois du DFAE	15 000
	• Taxes d'élimination des déchets	38 000
	• Entretien des installations techniques	10 000
		<u>63 000</u>
3100.240		
3103.240		
3103.241		
3103.242	• Commission et honoraires	6 500
	• Formation et perfectionnement	85 500
	• Transports	
	– Expéditions de détail par wagon, émoluments de livraison	540 000
	– Echange international des publications	<u>10 000</u>
		550 000
		<u>642 000</u>
3100.241	Crédit global	
	Des contrats de maintenance préventive ne sont conclus que pour des systèmes complexes, exigeant un haut degré de disponibilité. Renonciation à de tels contrats d'entretien pour les appareils périphériques, les ordinateurs personnels, les imprimantes et les appareils de la bureautique.	

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
104	Bundeskanzlei (Fortsetzung)					104	Chancellerie fédérale (suite)
3100.242	Informatik-Programme und Dienstleistungen	151 303 070	154 143 000	143 200 000	-10 943 000	3100.242	Programmes et prestation de service informatiques
280	Übrige Sachausgaben	39 959	50 000	52 000	2 000	280	Autres dépenses d'équipement
281	Druckerzeugnisse, Bürobe- darf	86 475 794	93 000 000	92 000 000	-1 000 000	281	Imprimés, fournitures de bureau
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.201	Informatik-Hardware und Büromatik	200 187 650	177 500 000	175 000 000	-2 500 000	4010.201	Matériel informatique et bureautique
	Verwaltungskontrolle	1 378 880	2 583 100	2 564 800	-18 300		Contrôle administratif
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	1 112 063	1 174 900	1 154 000	-20 900	3010.301	Rétribution du personnel permanent
305	Bezüge des Hilfspersonals	54 044	66 400	68 800	2 400	305	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3100.340	Dienstleistungen Dritter	204 307	1 318 000	1 318 000	—	3100.340	Prestations de service de tiers
380	Übrige Sachausgaben	8 465	23 800	24 000	200	380	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	36 234 503	32 100 000	32 730 000	630 000		Recettes
	Bundeskanzlei	211 474	210 000	290 000	80 000		Chancellerie fédérale
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Kanzleigebühren	44 214	50 000	50 000	—	5310.001	Emoluments de chancellerie
2	Legalisationsgebühren	167 260	160 000	240 000	80 000	2	Emoluments pour légalisation
	Drucksachen- und Material- zentrale	36 023 029	31 890 000	32 440 000	550 000		Office central des imprimés et du matériel
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5350.201	Drucksachenverkäufe	33 830 490	31 000 000	31 500 000	500 000	5350.201	Ventes d'imprimés
202	Altmaterialverkäufe	108 064	190 000	190 000	—	202	Ventes de matériel usagé
5360.201	Kostenrückerstattungen	2 084 475	700 000	750 000	50 000	5360.201	Remboursements de frais

Begründung

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

3100.242	Globalkredit	
	• Bundesverwaltung	124 000 000
	• Behörden und Gerichte	3 700 000
	• ETH-Rat	15 500 000
		<u>143 200 000</u>

Diese Globalrubrik umfasst den Kreditbedarf für den Kauf von Lizenzprogrammen, für externe EDV-Dienstleistungsaufträge (einschliesslich EDV-projektbezogene Ausbildung) und für Miete EDV und Büromatik.

3100.280	• Spesenentschädigung	42 000
	• Übrige Sachausgaben	10 000
		<u>52 000</u>

Mehraufwand infolge Schulung «Modell Amt» und für die Abklärungen von Beschaffungen und Entsorgungen.

3100.281	Globalkredit	
	• Bürobedarf, Papiere	27 000 000
	• Publikationen, Druck*	65 000 000
		<u>92 000 000</u>

*Diese Ausgaben werden zu 50 Prozent durch Verkäufe gedeckt (siehe unter 5350.201 «Entgelte für Drucksachenverkäufe»).

4010.201	Globalkredit	
	• Bundesverwaltung	95 000 000
	• Behörden und Gerichte	4 000 000
	• ETH-Rat	64 000 000
	• Büromatik	12 000 000
		<u>175 000 000</u>

Vom Zahlungskredit «Kauf» werden ca. 50 Prozent für Ersatzbeschaffungen ausgegeben.

3100.340

3103.340 Kommissionen und Honorare

Beizug von externen Experten für Untersuchungen im Rahmen folgender Projekte:

• Systematische Überprüfung der Bundesaufgaben	
– Modellbildung mit sechs Testüberprüfungen	600 000
– Methodische Grundsatzfragen mit Benutzer-Anleitung/-Auswertung	100 000
– Aufsichtsinstrumentarium	200 000
• Entlastung von Bundesaufgaben	200 000
• Auswirkungen der Umweltverträglichkeitsprüfungen	200 000
	<u>1 300 000</u>

3103.343	Aus- und Weiterbildung	18 000
		<u>1 318 000</u>

5310.002 Erhöhung der Gebühren für Beglaubigungen durch den Bund.

5350.201	• Amtliche Drucksachen	13 000 000
	• Allgemeine Drucksachen der Verwaltung	18 500 000
		<u>31 500 000</u>

Die Budgetierung beruht auf Vorjahreswerten. Eine genaue Prognose ist nicht möglich, weil die Nachfrage nach Berichten und Bundespublikationen von Jahr zu Jahr schwankt.

Exposé des motifs

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3100.242	Crédit global	
	• Administration fédérale	124 000 000
	• Autorités et tribunaux	3 700 000
	• Conseil des EPF	15 500 000
		<u>143 200 000</u>

Cet article global comprend les besoins financiers pour l'achat de programmes sous licence, pour des mandats de prestations informatiques confiés à des tiers (y compris la formation axée sur l'activité de l'office) et pour des locations au titre de l'informatique et de la bureautique.

3100.280	• Dédommagements	42 000
	• Autres dépenses d'équipement	10 000
		<u>52 000</u>

Dépenses supplémentaires en raison du cours de formation «office modèle et des études concernant les achats et de l'élimination des déchets.

3100.281	Crédit global	
	• Fournitures de bureau, papiers	27 000 000
	• Publications, impression*	65 000 000
		<u>92 000 000</u>

*Ces dépenses sont couvertes à raison de 50 pour-cent par les ventes qui figurent sous 5350.201.

4010.201	Crédit global	
	• Administration fédérale	95 000 000
	• Autorités et tribunaux	4 000 000
	• Conseil des EPF	64 000 000
	• Bureautique	12 000 000
		<u>175 000 000</u>

Le crédit de paiement est consacré à 50 pour cent aux acquisitions de remplacement.

3100.340

3103.340 Commissions et honoraires

Recours à des experts externes chargés d'études dans le cadre des projets suivants:

• Contrôle systématique des tâches de la Confédération	
– Elaboration d'un modèle basé sur six contrôles tests	600 000
– Cadre méthodologique avec manuel d'utilisation et évaluation	100 000
– Moyen de surveillance	200 000
• Réduction des tâches de la Confédération	200 000
• Etudes d'impact sur l'environnement	200 000
	<u>1 300 000</u>

3103.343	Formation et perfectionnement	18 000
		<u>1 318 000</u>

5310.002 Augmentation des émoluments pour les légalisations faites par la Confédération.

5350.201	• Imprimés officiels	13 000 000
	• Imprimés de l'administration fédérale	18 500 000
		<u>31 500 000</u>

Le budget est fondé sur le chiffre d'affaire des années précédentes. Des prévisions précises ne sont pas possibles, car la demande de rapports et de publications varie en fonction de l'intérêt qu'ils suscitent.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

Anteile an Globalrubriken EDMZ 1996

Parts aux crédits globaux OCFIM 1996

Rubrik Article in 1 000 Fr./en 1 000 fr.	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements								Total
		EDA	EDI	davon	EJPD	EMD	EFD	EVD	EVED	
		DFAE	DFI	ETH-Rat dont CEPF	DFJP	DMF	DFF	DFEP	DFTCE	
104.3100.281 Druckerzeugnisse, Bürobedarf Imprimés, fournitures de bureau Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	13 005.8 -0,9	3 131.7 -24,0	24 825.5 +7,4	8 352,8 -16,6	8 705.6 -18,9	19 514,6 -0,6	10 920,6 +9,1	10 013,9 -6,4	1 882,3 +19,9	92 000,0 -1,0
104.3100.242 Informatik-Programme und Dienstleistungen Programmes et prestations de service informatiques Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	4 680,0 +14,3	5 010,0 -8,2	32 270,0 -2,0	16 000,0 +0,4	16 070,0 -2,6	20 420,0 -8,9	52 910,0 -12,4	6 710,0 -8,0	5 130,0 +2,0	143 200,0 -7,0
104.4010.201 Informatik-Hardware und Büromatik Matériel informatique et bureautique Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	6 080,0 +130,5	5 688,0 -4,1	77 476,0 -0,2	66 200,0 -3,4	17 035,0 +27,7	23 640,0 +18,7	35 750,0 -24,6	6 203,0 -11,5	3 128,0 -13,2	175 000,0 -1,0
TOTAL¹ Informatik und Büromatik Informatique et bureautique Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	10 760,0 +59,8	10 698,0 -6,1	109 746,0 -0,7	82 200,0 -2,7	33 105,0 +10,9	44 060,0 +4,1	88 660,0 -17,8	12 913,0 -9,7	8 258,0 -4,4	318 200,0 -4,0

¹ ohne Ausgaben für die Wartung (104.3100.241) von 62,5 Millionen

¹ sans les dépenses pour l'entretien (104.3100.241), de 62.5 millions

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
105 Bundesgericht						105 Tribunal fédéral	
	Ausgaben	32 420 361	34 429 900	34 956 000	526 100		Dépenses
30	<i>Behördenvergütungen</i>					30	<i>Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001	Besoldung der Richter	9 162 792	9 253 000	8 976 000	- 277 000	3000.001	Traitement des juges
2	Entschädigung an nebenamtliche Richter	1 218 645	1 670 000	1 500 000	- 170 000	2	Indemnités aux juges suppléants
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	18 664 056	19 390 900	19 439 000	48 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	7 627	270 000	960 000	690 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienstpersonals	279 911	350 000	350 000	—	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
3070.001	Dienstkleider	12 014	14 000	14 000	—	3070.001	Uniformes
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3100.001	Bürobedarf, Druck- und Buchbinderkosten	176 492	162 000	165 000	3 000	3100.001	Fournitures de bureau, frais d'impression et de reliure
2	Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	220 000	219 000	230 000	11 000	2	Livres, journaux et revues destinés à la bibliothèque
3	Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	1 026 404	1 335 000	1 285 000	-50 000	3	Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	141 520	145 000	146 000	1 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	273 645	379 000	370 000	-9 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	121 314	185 000	145 000	-40 000	3130.001	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	10 560	14 000	14 000	—	3145.001	Entretien de machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	53 031	62 000	63 000	1 000	3160.001	Dédommagements
2	Spesenentschädigungen der Richter	62 599	108 000	158 000	50 000	2	Dédommagements des juges
3180.001	Eidgenössische Schätzungskommissionen	41 641	48 000	48 000	—	3180.001	Commissions fédérales d'estimation
2	Eidg. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	246 285	25 000	300 000	275 000	2	Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
6	PTT-Steuer und Betrieb des Postbüros	269 102	344 000	311 000	-33 000	6	Taxes postales et service du bureau de poste
3190.001	Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	379 150	400 000	430 000	30 000	3190.001	Assistance judiciaire gratuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	53 574	56 000	52 000	-4 000	9	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	9 914 691	8 743 000	10 138 000	1 395 000		Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Dienstwohnungen	17 424	18 000	18 000	—	5210.001	Logements de service

Begründung	Exposé des motifs
Ad 105 Bundesgericht	Ad 105 Tribunal fédéral
3000.002 Der BB über eine vorübergehende Erhöhung der Anzahl Ersatzrichter um 15 ist am 4. 10. 1991 bis zum Inkrafttreten der umfassenden Revision des Bundesgesetzes über die Organisation der Bundesrechtspflege verlängert worden (SR 173.100.1).	3000.002 Les mesures urgentes accordées jusqu'à fin 1991 (15 juges suppléants extraordinaires) sont prolongées jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision globale de la LF sur l'OJ. Prorogation de l'AF du 4. 10. 1991 (RS 173.110.1)
3010.005 Gemäss BB vom 14.12.94 betreffend das Budget 1995 wurden fünf neue Stellen bewilligt. Die Revision des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs erfordert die Anpassung der bundesgerichtlichen Verordnungen und Rundschreiben, wofür die vorübergehende Anstellung von zwei zusätzlichen Juristen vorgesehen ist.	3010.005 Cinq nouveaux postes ont été accordés selon AF concernant le budget, du 14. 12. 1994. Engagement temporaire de deux juristes supplémentaires pour adapter les circulaires du TF dans le cadre la révision de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et faillite.
3100.003 Mehrbedarf von 50 000 Franken infolge Übersetzung und Druck des BGE-10-Jahresregisters 1985 - 1994.	3100.003 Frais supplémentaires de 50 000 francs destinés à la traduction et à l'impression du Registre général des arrêts du Tribunal fédéral 1985-1994, registre paraissant tous les dix ans.
3160.002 Die Anzahl der Reisen der Richter für den Besuch von Veranstaltungen im In- und Ausland schwankt von einem Jahr zum anderen.	3160.002 Le nombre de voyages des juges pour la participation à diverses manifestations en Suisse et à l'étranger varie considérablement d'une année à l'autre.
3180.002 Für mehrere Bundesstraftprozesse fallen beträchtliche Instruktionskosten an, die zum Budgetierungszeitpunkt nur geschätzt werden können.	3180.002 Au moment de l'établissement du budget, l'importance des frais concernant l'instruction de plusieurs procès pénaux ne peuvent être qu'estimés.

Behörden und Gerichte					Autorités et tribunaux	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
105	Bundesgericht (Fortsetzung)					105 Tribunal fédéral (suite)
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gerichtsgebühren	8 510 945	7 200 000	8 600 000	1 400 000	5310.001 Emoluments de justice
2	Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen	28 918	75 000	70 000	-5 000	2 Emoluments des commissions fédérales d'estimation
5350.001	Abonnemente "Entscheidungen des Bundesgerichts"	1 357 405	1 450 000	1 450 000	—	5350.001 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106	Versicherungsgericht					106 Tribunal des assurances
Ausgaben		9 526 490	10 449 800	10 486 300	36 500	Dépenses
30	Behördenvergütungen					30 Indemnités versées aux autorités
3000.001	Besoldungen der Richter	2 782 497	2 782 500	2 700 000	-82 500	3000.001 Traitement des juges
2	Entschädigungen an Richter nebenamtliche Bundesrichter	241 566	261 800	261 800	—	2 Indemnités aux juges et aux juges assesseurs
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 835 810	6 633 600	6 636 000	2 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	152 121	219 700	219 700	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	2 076	2 200	2 200	—	3070.001 Uniformes
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Möbilien, Einrichtungen	25 626	25 700	127 000	101 300	3110.001 Mobilier, installations
3120.001	Betriebsausgaben	49 565	60 000	60 000	—	3120.001 Dépenses d'exploitation
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	3 901	4 100	4 100	—	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	6 988	8 400	7 800	- 600	3150.001 Location de garages et de places de stationnement
3160.001	Spesenentschädigungen	6 158	11 600	10 500	-1 100	3160.001 Dédommagements
3180.004	Aus- und Weiterbildung	5 038	10 200	10 200	—	3180.004 Formation et perfectionnement
5	PTT-Steuer	229 589	242 000	257 000	15 000	5 Taxes postales
3190.001	Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	135 240	120 000	120 000	—	3190.001 Assistance judiciaire gratuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	50 316	68 000	70 000	2 000	9 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen		440 782	306 100	406 100	100 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnung	6 132	6 100	6 100	—	5210.001 Logement de service
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gerichtsgebühren	434 650	300 000	400 000	100 000	5310.001 Emoluments de justice

Begründung**Exposé des motifs****Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)**

5310.001 Die gesetzliche Erhöhung des Gebührenrahmens (in Kraft seit dem 15.2.92) und die damit verbundene Anpassung des Gebührentarifes (in Kraft seit dem 1.4.92) haben erhebliche Mehreinnahmen zur Folge.

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

5310.001 Recettes supplémentaires considérables résultant de l'augmentation légale des émoluments, entrée en vigueur le 15.2.1992, et des nouveaux tarifs, entrés en vigueur le 1.4.1992.

Zu 106 Eidgenössisches Versicherungsgericht

3110.001 Einrichtung von Richterbüros

3180.005 Erhöhung der EDV-Mietleitungsgebühren der Telecom PTT

5310.001 Zunahme der kostenpflichtigen Fälle

Ad 106 Tribunal fédéral des assurances

3110.001 Nouvel ameublement de bureaux de juges.

3180.005 Hausse des taxes d'abonnement pour les circuits informatiques des Télécom (PTT).

5310.001 Augmentation du nombre des procédures onéreuses.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten					2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	1 681 601 495	1 707 229 500	1 744 481 000	37 251 500	Dépenses
Einnahmen	38 151 944	36 387 400	35 998 900	- 388 500	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten					201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	653 989 190	695 277 000	660 961 500	-34 315 500	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	653 284 617	693 695 600	659 804 400	-33 891 200	Administration, ambassades et consulats
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	227 741 684	238 878 700	237 621 000	-1 257 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	15 779 884	17 937 900	17 865 100	-72 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3090.001 Personalfürsorge	553 154	590 000	650 000	60 000	3090.001 Mesures de prévoyance
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.001 Sachausgaben Infrastruktur	25 764 186	30 663 000	27 110 000	-3 553 000	3100.001 Bien et services concernant l'infrastructure
20 Betriebsausgaben	8 665 645	10 270 000	9 640 000	- 630 000	20 Dépenses d'exploitation
40 Dienstleistungen Dritter	15 526 343	17 370 600	18 228 900	858 300	40 Prestations de service de tiers
41 UNESCO, Nationale Kommission	365 808	346 900	346 900	—	41 UNESCO, Commission nationale
42 Information der Schweizer im Ausland	1 316 591	1 582 700	1 582 700	—	42 Information des Suisses à l'étranger
45 Werbung für das internationale Genf	64 327	—	—	—	45 Publicité en faveur de la Genève internationale
46 Besondere Schutzmassnahmen	1 155 134	2 178 300	1 270 000	- 908 300	46 Mesures de protection spéciales
80 Übrige Sachausgaben	10 821 875	16 204 000	15 820 000	- 384 000	80 Autres dépenses d'équipement
81 Repräsentationskosten	7 166 354	7 600 000	7 600 000	—	81 Frais de représentation
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Auslandsschweizer					Suisses de l'étranger
3600.001 Organisation der Auslandsschweizer	720 000	734 000	734 000	—	3600.001 Organisation des Suisses de l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	72 000	73 500	73 500	—	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandsschweizer	227 240	266 000	196 000	-70 000	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Auslandsschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	398 500	408 500	408 500	—	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandsschweizerzwecke	41 785	75 800	73 700	-2 100	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

310.005	• Hilfskräfte der schweizerischen Auslandsvertretungen (Bürodienst, Chauffeure, Wächter, Gärtner etc.)	10 610 000
	• Personal Handelsdienste	1 960 000
	• Temporäres Personal	3 900 100
	• Honorarkonsule und Konsularagenten	1 395 000
		17 865 100

3190.001 Sozialversicherungsbeiträge des durch die schweizerischen Vertretungen lokal angestellten Personals, welches nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen ist (ohne Hilfskräfte). Erhöhte Pflichtbeiträge des Arbeitgebers.

3190.001	Die Gesamtheit dieser Rubrik ist zur Deckung folgender Ausgaben der schweizerischen Vertretungen im Ausland bestimmt:	
	• Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 970 000
	• Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 040 000
	• Mietzinse für Vertretungen im Ausland	23 100 000
		27 110 000

Gründe für Minderausgaben: Anschaffung sicherer und leistungsstärkerer Übermittlungsgeräte weitgehend abgeschlossen, günstigerer Annahmekurs, geringere Teuerung auf dem Immobilienmarkt sowie Kauf von Liegenschaften anstelle von Mietobjekten.

3190.020 Im Ausland getätigte Ausgaben, u.a. für Elektrizität, Heizung, Treibstoffe, Gartenunterhalt, Reinigung und Sicherheitsmassnahmen. Minderausgaben wegen günstigerem Annahmekurs.

3190.040	• Kommissionen und Honorare (Verschiedene Arbeits- und Zulassungskommissionen, Anwälte und Experten, Übermittlungsspezialisten, Führungs- und Organisationsberatung)	1 288 800
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge (Resortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik, der Guten Dienste, der internationalen Friedenssicherung sowie der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik)	750 100
	• Aus- und Weiterbildung	390 000
	• Transporte (Mobiliar, Einrichtung und Material für die Vertretungen im Ausland)	10 800 000
	• Steuern und Abgaben	600 000
	• Telefon- und Posttaxen, Bankspesen der Vertretungen im Ausland	4 400 000
		18 228 900

Erhöhter Bedarf für die zwei letzten Komponenten infolge erhöhter, nicht steuerbarer Abgaben und Gebühren im Ausland.

3190.041 BRB vom 26.6.1950 betr. Nationale Schweizerische UNESCO-Kommission. Finanzierung der Tätigkeit der Kommission.

3190.042 Publikationskosten der «Schweizer Revue», die allen immatrikulierten Auslandschweizern zugestellt wird.

3190.046 Minderausgaben für Sonderschutzmassnahmen zugunsten schweizerischer Vertretungen an besonders gefährdeten Orten.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères

3010.005	• Auxiliaires des représentations suisses à l'étranger (service de bureau, chauffeurs, gardiens, jardiniers, etc.)	10 610 000
	• Personnel des services commerciaux	1 960 000
	• Personnel temporaire	3 900 100
	• Consuls honoraires et agents consulaires	1 395 000
		17 865 100

3090.001 Sécurité sociale du personnel engagé localement par les représentations suisses (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance. Hausse des contributions obligatoires de l'employeur.

3100.001	La totalité du crédit de cet article est destinée à couvrir les dépenses suivantes des représentations suisses à l'étranger:	
	• Machines, appareils, véhicules, aménagements	2 970 000
	• Entretien des machines, appareils, véhicules, aménagements	1 040 000
	• Loyers des représentations à l'étranger	23 100 000
		27 110 000

Diminution des dépenses due, d'une part à l'achat, arrivant à son terme, d'appareils de transmission plus fiables et plus puissants, et d'autre part au cours de change prévisionnel plus favorable, au renchérissement moins élevé sur le marché de l'immobilier ainsi qu'à l'acquisition au lieu de la location d'immeubles.

3100.020 Dépenses effectuées à l'étranger concernant notamment l'électricité, le chauffage, le carburant, l'entretien des jardins, le nettoyage et les mesures de sécurité. Dépenses moindres en raison du cours de change prévisionnel plus favorable.

3100.040	• Commissions et honoraires (diverses commissions de travail et d'admission, avocats et experts, spécialistes des transmissions, consultants en gestion et organisation)	1 288 800
	• Mandats de recherche et de développement (recherche et mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices, de garantie du maintien de la paix sur le plan international, ainsi que dans les domaines de l'asile, des réfugiés et des migrations)	750 100
	• Formation et perfectionnement	390 000
	• Transports (mobiliar, équipement et matériel pour les représentations à l'étranger)	10 800 000
	• Impôts et taxes	600 000
	• Téléphone et taxes postales, frais bancaires des représentations à l'étranger	4 400 000
		18 228 900

Besoins accrus pour les deux dernières composantes ci-dessus en raison de l'augmentation de redevances et d'émoluments à l'étranger sur lesquels l'on ne dispose d'aucune influence.

3100.041 ACF du 26.6.1950 concernant la Commission nationale suisse pour l'UNESCO. Financement des activités de la Commission.

3100.042 Frais de publication de la «Revue suisse» qui est distribuée à tous les Suisses de l'étranger immatriculés.

3100.046 Dépenses moindres pour les mesures de sécurité spéciales devant être prises pour certaines représentations suisses dans des lieux névralgiques.

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3100.080	• Spesenentschädigungen (Dienst- und Versetzungsreisen, auswärtige Verwendung inklusive Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen, Heimaturlaub sowie Botschafter- und Konsularkonferenzen)	13 150 000
	• Diverse Sachausgaben (Bücher, Dokumentation, Zeitungen, verschiedene Einladungen u. a. von ausländischen Journalisten)	2 670 000
		15 820 000
3100.081	Beamtenordnung (3), Art. 58 (SR 172.221.103). Zulage an Beamte mit Repräsentationspflichten. Über die Verwendung dieser Zulage ist jährlich im Detail abzurechnen.	
3600.001	BV Art. 45 bis. Der Bund ist befugt, die Beziehungen der Aus-	
3600.002	landschweizer unter sich und zur Heimat zu fördern sowie den	
3600.004	Institutionen beizustehen, welche diesem Ziel dienen (SR 101).	
3600.005		
3600.002	Beiträge des Bundes an Schweiz. Hilfsgesellschaften im Ausland zur Betreuung von bedürftigen Auslandschweizern. Die Bundesbeiträge werden durch freiwillige Subventionen der Kantone ergänzt. Dadurch kann der Bund Fürsorgebeiträge sparen, die er sonst aufgrund des BG vom 21.3.1973 entrichten müsste (SR 852.1).	
3600.003	BB vom 13.6.1957 betreffend eine ausserordentliche Hilfe an Auslandschweizer und Rückwanderer, die infolge des Krieges von 1939 bis 1945 Schäden erlitten haben (SR 983.1). Rahmenkredit vom 13.6.1957.	
	Siehe Statistikteil, Tabelle E 003	
3600.004	• Komitee für Schweizerschulen im Ausland	145 800
	• Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland»	115 400
	• Verschiedene Jugendlager	38 000
	• Austauschprogramm für junge Inland- und Auslandschweizer	103 400
	• Aktion «Die Schweiz besuchen» (Nachfolge von «Begegnung 91»)	5 900
		408 500
3600.005	• Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandschweizer, die die Rekrutenschule in der Schweiz absolvieren	30 200
	• Verschiedene Zuwendungen, davon 10'000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen	43 500
		73 700

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3100.080	• Dédommagements (voyages de service et de transfert, déplacements, y compris les voyages d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques, voyages de vacances en Suisse ainsi que de Conférences des Ambassadeurs et consulaires)	13 150 000
	• Diverses dépenses d'équipement (livres, documentation, journaux, diverses invitations, entre autres de journalistes étrangers)	2 670 000
		15 820 000
3100.081	Règlement des fonctionnaires (3), art. 58 (RS 172.221.103). Allocation aux fonctionnaires ayant des devoirs de représentation. Les ayants droit doivent justifier annuellement l'emploi de cette allocation.	
3600.001	Cst., art. 45 bis. La Confédération est autorisée à renforcer les	
3600.002	liens qui unissent les Suisses de l'étranger entre eux et avec la	
3600.004	patrie, et à soutenir les institutions créées à cet effet (RS 101).	
3600.005		
3600.002	Contributions de la Confédération, complétées par celles volontaires des cantons, à des sociétés suisses de bienfaisance de l'étranger pour aider des ressortissants suisses nécessiteux. De la sorte, la Confédération peut économiser des contributions d'assistance qu'elle devrait sinon verser en fonction de la LF du 21.3.1973 (RS 852.1).	
3600.003	AF du 13.6.1957 concernant une aide extraordinaire aux Suisses de l'étranger et rapatriés victimes de la guerre de 1939 à 1945 (RS 983.1). Crédit de programme du 13.6.1957.	
	Voir Partie statistique, tableau E 003	
3600.004	• Comité pour les Ecoles suisses à l'étranger	145 800
	• Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger»	115 400
	• Divers camps de jeunesse	38 000
	• Programme d'échanges pour jeunes Suisses du pays et de l'étranger	103 400
	• Action «Visiter la Suisse» (Poursuite de l'action «Rencontre 91»)	5 900
		408 500
3600.005	• Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant accomplir leur école de recrues en Suisse	30 200
	• Diverses prestations, dont un montant de 10 000 francs, à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles	43 500
		73 700

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.006 Diplomatischer und konsularischer Schutz	4 019	45 900	45 900	—	3600.006 Protection diplomatique et consulaire
7 Pauschalzulage an Schwei- zer des Belgisch Kongo	40 321	800 000	1 500 000	700 000	7 Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge
Rechtspflege					Justice
3600.100 Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichts- hofes, Den Haag	7 247	8 300	8 900	600	3600.100 Bureau international de la Cour permanente d'arbi- trage, La Haye
104 Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	934 959	930 000	1 062 000	132 000	104 Actions volontaires en fa- veur du respect des droits de l'homme et du droit in- ternational
105 Internationale humanitäre Ermittlungskommission	—	50 000	30 000	-20 000	105 Commission internationale humanitaire d'établisse- ment des faits
Politische Beziehungen					Relations politiques
3600.150 Friedenserhaltende Aktionen	19 430 281	24 500 000	24 250 000	- 250 000	3600.150 Actions pour le maintien de la paix
151 Büro für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	—	151 Office de baccalauréat in- ternational, Genève
152 Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	3 000	3 000	3 000	—	152 Union des associations in- ternationales, Bruxelles
153 Internationales Zentrum zur Beilegung von Investi- tionsstreitigkeiten	—	3 000	3 000	—	153 Centre international pour le règlement de différends relatifs aux investisse- ments
154 Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferen- zen und Kommissionen	217 317	202 000	202 000	—	154 Frais administratifs ré- sultant de la participa- tion de la Suisse à des conférences et commissio- internationales
155 Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammen- arbeit	953 910	2 490 000	—	-2 490 000	155 Participation de la Suisse à la coopération franco- phone
156 Europarat, Strassburg	5 529 925	6 398 600	7 288 900	890 300	156 Conseil de l'Europe, Strasbourg
157 Europäische Bewegung Schweiz	40 000	40 000	36 000	-4 000	157 Mouvement européen Suisse
158 Internationale Spezial- kommissionen	1 991 725	2 150 000	1 822 000	- 328 000	158 Commissions spéciales in- ternationales
159 Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen	5 210 695	5 920 500	5 168 000	- 752 500	159 Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
160 Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas	36 000	36 000	36 000	—	160 Section suisse du Conseil des communes et des ré- gions d'Europe
161 Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	1 061 216	4 767 600	6 341 000	1 573 400	161 Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe
162 Gute Dienste	74 450	1 250 000	—	-1 250 000	162 Bons offices
163 Kostenlose Zurverfügung- stellung des internationa- len Konferenzentrums von Genf	3 150 000	4 050 000	4 800 000	750 000	163 Mise à disposition gra- tuite du Centre interna- tional de conférences de Genève
164 Kommission in Korea	883 092	936 100	938 000	1 900	164 Commission en Corée
165 Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und so- zialem Gebiet sowie der Abrüstung	320 000	320 000	288 000	-32 000	165 Fondations et institutions des Nations Unies dans les domaines économique et so- cial, ainsi que du désarmement
166 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	4 455 000	4 616 200	4 616 200	—	166 Fonds, programme des Na- tions Unies pour l'envi- ronnement
167 Zusammenarbeit mit mittel- und osteuropäischen Staaten	54 000 006	50 000 000	—	-50 000 000	167 Coopération avec des Etats d'Europe centrale et orientale

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.006 Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes, Art. 16 und 17 (SR 191.1). Uneinbringliche Ausgaben bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland im Zusammenhang mit der Vertretung privater schweizerischer Interessen.

3600.007 • BB vom 12.12.1990 über die Finanzhilfe, die den Schweizern gewährt wird, die Beiträge an die Sozialversicherungseinrichtungen der belgischen Kolonien Kongo und Ruanda-Urundi entrichtet haben (BBl 1991 I 1479). Sechste Tranche des Verpflichtungskredits zur Auszahlung der einmaligen Pauschalentschädigungen 200 000
• Neue Ausgaben infolge Änderung und Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 12.12.1990. Botschaft vom 24.5.1995 (BBl 1995 III 493) 1 300 000
1 500 000

Die letzte Komponente bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Allgemeine Bemerkungen zu den Beiträgen an internationale Organisationen: Diese auf Schätzungen beruhenden Beträge sind gegebenenfalls den definitiven, später gutgeheissenen Vorschlägen dieser Organisationen sowie bei Entrichtung der Beiträge in ausländischer Währung der Entwicklung der Wechselkurse anzupassen.

3600.100 BB vom 4.4.1910 betreffend die Ratifikation der Haager-Vereinbarungen vom 18.10.1907 (SR 0.139.212).

3600.104 BRB vom ## betreffend Beiträge an freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts.

• Aktionen im Rahmen der Menschenrechte 707 000
• Aktionen im Rahmen des Völkerrechts 355 000
1 062 000

Die Menschenrechtspolitik als Schwerpunkt der schweizerischen Aussenpolitik erfordert mehr Mittel.

3600.105 BRB vom 22.6.1994 betreffend die internationale humanitäre Ermittlungskommission.

3600.150 Beteiligung der Schweiz an friedenserhaltenden Aktionen. Die Verwendung dieses Kredits wird Gegenstand eines BRB sein.

3600.151 BRB vom ## betreffend den Beitrag der Schweiz an das Büro für internationale Matura, Genf.

3600.152 BRB vom 17.10.1958 betreffend die Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel.

3600.153 BB vom 12.3.1968, Art. 17, über das Übereinkommen zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten zwischen Staaten und Angehörigen anderer Staaten (SR 0.975.1). Eventualbeitrag an die Verwaltungskosten, falls die Ausgaben des Zentrums nicht aus den für die Inanspruchnahme seiner Dienste erhobenen Gebühren gedeckt werden können.

3600.154 BRB vom 17.7.1978 betreffend die Beiträge der Schweiz an die Verwaltungskosten, die sich aus ihrer Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben. BRB vom 13.4.1994 betreffend die Vorbereitungs- und Teilnahmekosten der Schweiz an grossen internationalen Konferenzen.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.006 Reglement du Service diplomatique et consulaire suisse, art. 16 et 17 (RS 191.1). Dépenses non recouvrables engagées par les représentations suisses à l'étranger dans le cadre de la défense des intérêts privés suisses.

3600.007 • AF du 12.12.1990 sur l'aide financière allouée aux Suisses ayant cotisé aux régimes coloniaux de sécurité sociale du Congo belge et du Ruanda-Urundi (FF 1991 I 1409). Sixième tranche du crédit d'engagement pour le versement d'allocations forfaitaires uniques 200 000
• Nouvelles dépenses en raison de la modification et de la prolongation de l'arrêté fédéral du 12.12.1990. Message du 24.5.1995 (FF 1995 III 485) 1 300 000
1 500 000

Le crédit de la dernière composante reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Voir Partie statistique, tableau E 003

Remarques générales relatives aux contributions aux organisations internationales: ces montants se basent sur des estimations et devront, le cas échéant, être adaptés en fonction des budgets définitifs arrêtés ultérieurement par ces organisations et de l'évolution des cours de change, dans la mesure où les contributions sont payables en monnaie étrangère.

3600.100 AF du 4.4.1910 concernant la ratification des conventions de La Haye du 18.10.1907 (RS 0.139.212).

3600.104 ACF du ## concernant des contributions à des actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international.

• Actions dans le cadre des droits de l'homme 707 000
• Actions dans le cadre du droit international 355 000
1 062 000

Moyens financiers accrus requis pour la politique des droits de l'homme comme activité principale de la politique étrangère de la Suisse.

3600.105 ACF du 22.6.1994 concernant la Commission internationale humanitaire d'établissement des faits.

3600.150 Participation suisse à des actions de maintien de la paix. L'utilisation de ce crédit fera l'objet d'un ACF.

3600.151 ACF du ## concernant la contribution de la Suisse à l'Office du baccalauréat international, Genève.

3600.152 ACF du 17.10.1958 concernant l'Union des associations internationales, Bruxelles.

3600.153 AF du 12.3.1968 approuvant la convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, art. 17 (RS 0.975.1). Contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement du Centre pour le cas où les redevances payées pour l'utilisation de ses services ne permettraient pas de couvrir ses frais.

3600.154 ACF du 17.7.1978 concernant la prise en charge par la Suisse de sa quote-part aux frais administratifs des conférences internationales auxquelles elle participe. ACF du 13.4.1994 concernant les frais de préparation de grandes conférences internationales auxquelles la Suisse participe.

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.155 Neu unter 201.3600.174.

3600.156 BB vom 19.3.1963, Art. 39, betreffend den Beitritt der Schweiz zur Satzung des Europarates (SR 0.192.030).

- Jahresbeitrag
 - Erhöhung des Beitragssatzes der Schweiz infolge eines neuen Verteilschlüssels (2,67% gegenüber 2,29%) 6 554 500

- Freiwillige Beiträge:
 - Finanzierung von Spezialaktionen 149 400
 - Finanzierung der Aktivitäten des Europarates (BRB vom 12.3.1990). 585 000

7 288 900

3600.157 BRB vom 18.9.1989 betreffend die Ausrichtung eines jährlichen Beitrages an die Europaunion Schweiz. Lineare Beitragskürzung.

3600.158 • BRB vom ## betreffend Beitrag an das Sekretariat der informellen zwischenstaatlichen Konsultationen über Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik in Europa, Nordamerika und Australien 72 000

- BRB vom ## betreffend Unterstützung des Sekretariates der Kommission Carlsson mit Sitz in Genf 200 000

- BRB vom 28.9.1992 betreffend einen Pauschalbeitrag zur Übernahme der Mietkosten anlässlich der Konferenz über Ex-Jugoslawien 350 000

- BRB vom 23.12.1992 betreffend einen Beitrag (1 Mio. USD) an den Spezialfonds des Sekretariats der Konvention über die Artenvielfalt 1 200 000

1 822 000

3600.159 BRB vom 27.6.1990 betreffend die Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen. Pauschalbeitrag für die Beteiligung der Schweiz an gewissen Aktivitäten dieser Organisation. Minderausgaben wegen günstigerem Annahmekurs.

3600.160 BRB vom 5.9.95 betreffend einen Jahresbeitrag an die Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas.

3600.161 BRB vom 25.6.1973 betreffend die Beteiligung der Schweiz an der OSZE.

- Beitrag an das ordentliche OSZE-Budget 920 000
- Beitrag an besondere OSZE-Missionen oder -Operationen 400 000
- Überprüfungskonferenz und Gipfeltreffen 800 000
- OSZE-Vergleichs- und Schiedsgerichtshof 221 000

- Präsidentschaft der Schweiz (BRB vom 29.6.1994) 4 000 000

6 341 000

Mehrausgaben aufgrund des schweizerischen OSZE-Vorsitzes 1996.

3600.163 BB vom 18.3.1980, Art. 1, über die kostenlose Benützung des Internationalen Konferenzentrums von Genf (CICG) (BB I 1206); BRB vom 26.3.1980 betreffend die Genehmigung des Reglementes über die Benützung des CICG. Erhöhter Finanzbedarf weil der Beitrag in den letzten Jahren die effektiven Kosten nicht mehr gedeckt hat und weil die Einkünfte der FIPOI ihr nicht mehr erlauben, die Mehrkosten zu übernehmen.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.155 Figure désormais sous 201.3600.174

3600.156 AF du 19.3.1963 concernant l'adhésion de la Suisse au statut du Conseil de l'Europe, art. 39 (RS 0.192.030).

- Contribution annuelle
 - Augmentation de la quote-part de la Suisse en raison d'une nouvelle clé de répartition (2,67% au lieu de 2,29%) 6 554 500

- Contributions volontaires:
 - Financement d'actions spéciales 149 400
 - Financement des activités du Conseil de l'Europe (ACF du 12.3.1990) 585 000

7 288 900

3600.157 ACF du 18.9.1989 concernant une contribution annuelle à l'Union européenne de Suisse. Réduction linéaire de la contribution.

3600.158 • ACF du ## concernant une contribution au Secrétariat des consultations intergouvernementales informelles sur les politiques d'asile, des réfugiés et des migrations en Europe, en Amérique du Nord et en Australie 72 000

- ACF du ## concernant le soutien du Secrétariat établi à Genève de la Commission Carlsson 200 000

- ACF du 28.9.1992 concernant une contribution forfaitaire pour prendre en charge les loyers de la conférence sur l'ancienne Yougoslavie 350 000

- ACF du 23.12.1992 concernant une contribution (1 million de dollars des USA) au Fonds spécial du Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique 1 200 000

1 822 000

3600.159 ACF du 27.6.1990 concernant la participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies. Contribution forfaitaire pour la participation de la Suisse à certaines activités de cette organisation. Dépenses moindres en raison d'un cours de change prévisionnel plus favorable.

3600.160 ACF du 5.9.95 concernant une contribution annuelle à la Section suisse du Conseil des communes et régions d'Europe.

3600.161 ACF du 25.6.1973 concernant la participation de la Suisse à l'OSCE.

- Contribution au budget ordinaire de l'OSCE 920 000
- Contribution à des missions ou opérations spécifiques de l'OSCE 400 000
- Conférence d'examen et sommet 800 000
- Cours de conciliation et d'arbitrage au sein de l'OSCE 221 000

- Présidence de la Suisse (ACF du 29.6.1994) 4 000 000

6 341 000

Augmentation des dépenses due au fait que la Suisse assume la présidence de l'OSCE en 1996.

3600.163 AF du 18.3.1980 approuvant la gratuité de l'utilisation du Centre international de conférences de Genève (CICG), art. 1er (FF 1980 I 1185). ACF du 26.3.1980 approuvant le règlement sur l'utilisation du CICG. Besoins financiers plus élevés dus au fait que la contribution de ces dernières années n'a plus couvert les frais effectifs et que les revenus de la FIPOI ne lui permettent plus de prendre à sa charge l'excédent des dépenses.

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

- 3600.164 BRB vom 7.7.1953 betreffend die Schweizerische Waffenstillstandskommission für Korea. Entlohnung, Entschädigung und Ausrüstung der Kommissionsmitglieder.
- 3600.165 BRB vom ## betreffend die Weiterführung der schweizerischen Beitragszahlungen für verschiedene Ausbildungs- und Forschungsinstitute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie im Bereich der Abrüstung.
- 3600.166 BRB vom 12.12.1994 betreffend Ausrichtung eines Beitrages an den Umweltfonds der Vereinten Nationen.
- Beitrag an das Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP) 3 852 800
 - Beitrag an das Global Ressource Information Database (GRID) mit Sitz in Genf. 763 400
- 4 616 200
- 3600.167 Neu unter 202.3600.501 eingestellt.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

- 3600.164 ACF du 7.7.1953 concernant la Commission suisse pour la surveillance de l'armistice en Corée. Salaires, indemnités et équipement des membres de la Commission.
- 3600.165 ACF du ## concernant la poursuite du soutien de divers instituts de formation et de recherche des Nations Unies dans le domaine économique, social et du désarmement.
- 3600.166 ACF du 12.12.1994 concernant le versement d'une contribution au Fonds d'environnement des Nations Unies.
- Contribution au Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) 3 852 800
 - Contribution au Global Ressource Information Database (GRID), basé à Genève. 763 400
- 4 616 200
- 3600.167 Figure désormais sous 202.3600.501.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.168	Audiovisuelles EUREKA	307 340	76 500	78 000	1 500	3600.168	EUREKA, audiovisuel
170	Schweizerisches Komitee für Wilton Park	15 000	15 000	15 000	—	170	Comité suisse pour Wilton Park
172	Vorbereitende Kommission für das Verbot chemischer Waffen	500 365	900 000	2 400 000	1 500 000	172	Commission préparatoire pour l'interdiction des armes chimiques
173	FIPOI; Zentrum William Rappard	—	—	1 000 000	1 000 000	173	FIPOI; Centre William Rappard
174	Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammenarbeit	—	—	4 528 000	4 528 000	174	Participation de la Suisse à la coopération franco- phone
	Bildung und Grundlagen- forschung						Formation et recherche fondamentale
3600.300	UNESCO, Paris	5 709 336	5 780 000	5 536 000	- 244 000	3600.300	UNESCO, Paris
302	Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	39 718 550	40 686 800	40 900 000	213 200	302	Organisation européenne pour la recherche nuclé- aire, Genève (CERN)
303	Europäische Molekular- Biologie	2 753 979	3 175 700	2 762 500	- 413 200	303	Biologie moléculaire euro- péenne
304	Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Er- forschung des Mittelmeeres (CIESM)	22 835	26 500	29 800	3 300	304	Commission internationale pour l'exploration scien- tifique de la mer Méditer- ranée (CIESM)
305	Europäische Weltraum- organisation (ESA), Paris	114 000 000	110 810 000	111 730 000	920 000	305	Agence spatiale européen- (ESA), Paris
306	ESO, Europäische Organi- sation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	5 991 328	6 952 100	7 064 000	111 900	306	Organisation européenne pour des recherches astro- nomiques dans l'hémisphère austral
307	Europäische Umwelt- forschungs-Organisation	396 000	—	—	—	307	Organisation européenne de recherches sur l'envi- ronnement
308	International School of Bern	150 000	350 000	—	- 350 000	308	International School of Bern
	Übrige						Divers
3600.350	Rheinzentralkommission, Strassburg	387 081	403 400	423 000	19 600	3600.350	Commission centrale du Rhin, Strasbourg
351	Internationale Seeschiff- fahrtsorganisation, London (OMI)	84 183	90 900	88 600	-2 300	351	Organisation maritime internationale (OMI), Londres
353	Weltkulturgütererhaltung	325 000	—	180 000	180 000	353	Conservation des biens culturels mondiaux
354	Deutscher Übersetzungs- dienst der UNO	141 199	145 500	120 000	-25 500	354	Service de traduction al- lemand des Nations Unies
355	Aktivitäten der Koordina- tionskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	2 811 486	2 512 000	2 512 000	—	355	Activités de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
356	Weltausstellungen	363 912	—	—	—	356	Expositions universelles
357	Internationales Ausstel- lungsbüro (BIE), Paris	14 414	16 100	15 800	- 300	357	Bureau international des expositions (BIE), Paris
359	Gesellschaft für schwei- zerische Aussenpolitik	150 000	—	—	—	359	Association suisse de po- litique étrangère
361	Aufgaben der Schweiz als Gastland Internationaler Organisationen	—	100 000	1 750 000	1 650 000	361	Tâches de la Suisse en tant qu'Etat hôte d'orga- nisations internationales
362	Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	1 100 000	1 100 000	1 100 000	—	362	Musée international de la Croix-Rouge et du Crois- sant-Rouge, Genève
364	Swiss Taiwan Trading Group	810 099	930 000	930 000	—	364	Swiss Taiwan Trading Group
365	Umwelthaus (Übergangs- lösung)	1 621 028	2 557 000	2 608 100	51 100	365	Maison de l'environnement (solution transitoire)
366	Feierlichkeiten zum 50-Jahr-Jubiläum der UNO	199 996	800 000	—	- 800 000	366	Festivités marquant le jubilé de l'ONU

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.168 BRB vom 16.5.1990 betreffend schweizerischer Beitrag an das Budget des ständigen Sekretariates von «Audiovisuelles Eureka» in Brüssel.

3600.170 BRB vom 1.7.1992 betreffend jährlicher Beitrag an das Schweizerische Komitee für Wilton Park.

3600.172 BRB vom 22.1.1992 und 13.1.1993.

- Beitrag an die Vorbereitende Kommission für das Verbot chemischer Waffen 375 000
- Schweizerisches Ausbildungsprogramm für Inspektoren 850 000
- Auftrag an das AC-Labor Spiez 50 000

BB vom 7.10.1994 betreffend das Übereinkommen über das Verbot der Entwicklung, Herstellung, Lagerung und des Einsatzes chemischer Waffen und über die Vernichtung solcher Waffen (BBI 1994 III 1870).

- Beitrag an die internationale Organisation für das Verbot chemischer Waffen 1 125 000

2 400 000

Mehrbedarf für den Beitrag an die neue Organisation, die 1996 ihre Arbeit aufnimmt und für die damit verbundene Durchführung des schweizerischen Ausbildungsprogramms.

3600.173 BB vom 24.3.1995 über eine Finanzhilfe an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) in Genf zwecks Finanzierung der Unterhalts- und Betriebskosten des neuen Konferenzsaales des Centre William Rappard (CWR) (BBI 1995 II 450). BRB vom 12.6.1995 betreffend die Botschaft im Zusammenhang mit der Übernahme des periodischen Unterhalts des CWR (BBI 1995 III 1071).

3600.174 • Beitritt zur «Agence de coopération culturelle et technique» (ACCT). Botschaft vom 3.5.1995 (BBI 1995 III 609). Statutarischer Beitrag: bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. 4 038 000

- Freiwilliger Teil 490 000

4 528 000

3600.300 BB vom 8.12.1948, Art. 9, über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) (SR 0.401). Beitrag an das Budget der Organisation. Minderausgaben wegen günstigerem Annahmekurs.

3600.302 BB vom 30.9.1953, Art. 7, betreffend die Genehmigung des Übereinkommens zur Errichtung einer Europäischen Organisation für Kernforschung (SR 0.424.091).

- Ordentlicher Beitrag an das Budget der Organisation 39 900 000
- BRB vom ## betreffend einen pauschalen Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeiter übernommenen direkten Bundessteuern 1 000 000

40 900 000

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.168 ACF du 16.5.1990 concernant la contribution suisse au budget du Secrétariat permanent d'«Eurêka Audiovisuel» à Bruxelles.

3600.170 ACF du 1.7.1992 concernant une contribution annuelle au Comité suisse pour Wilton Park.

3600.172 ACF des 22.1.1992 et 13.1.1993.

- Contribution à la Commission préparatoire pour l'interdiction des armes chimiques 375 000
- Programme suisse de formation pour inspecteurs 850 000
- Mandat confié au laboratoire AC de Spiez 50 000

AF du 7.10.1994 concernant la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (FF 1994 III 1856).

- Contribution à l'Organisation internationale pour l'interdiction d'armes chimiques 1 125 000

2 400 000

Besoins accrus pour la contribution à la nouvelle organisation qui commence ses activités en 1996 et pour le programme de formation suisse y relatif.

3600.173 AF du 24.3.1995 concernant une aide financière à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève destinée à financer des frais d'exploitation et d'entretien de la nouvelle salle de conférence au Centre William Rappard (CWR) (FF 1995 II 431). ACF du 12.6.1995 relatif au message concernant la prise en charge de l'entretien périodique du CWR (FF 1995 III 1016).

3600.174 • Adhésion à l'«Agence de coopération culturelle et technique» (ACCT). Message du 3.5.1995 (FF 1995 III 593). Contribution statutaire, elle reste bloquée jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. 4 038 000

- Quote-part volontaire 490 000

4 528 000

3600.300 AF du 8.12.1948 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), art. 9 (RS 0.401). Contribution au budget de l'organisation. Dépenses moindres en raison d'un cours de change prévisionnel plus favorable.

3600.302 AF du 30.9.1953 approuvant la convention pour l'établissement de l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire, art. 7 (RS 0.424.091).

- Contribution ordinaire au budget de l'organisation 39 900 000
- ACF du ## concernant une contribution forfaitaire à titre de remboursement des impôts fédéraux directs supportés par l'organisation pour ses collaborateurs suisses 1 000 000

40 900 000

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.303	BB vom 2.10.1969, Art. 6/7, über die Genehmigung des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie (SR 0.421.09); BB vom 12.12.1973, Art. 9/10, über die Genehmigung des Übereinkommens zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie (SR 0.421.091).
	• Beitrag an das Budget der Konferenz 506 100 • Beitrag an das Budget des Laboratoriums 2 256 400
	2 762 500

Minderausgaben infolge eines tieferen Beitragssatzes der Schweiz für das Laboratorium sowie eines günstigeren Annahmekurses.

3600.304	BRB vom 7.8.1970 und 2.9.1981 über den Beitritt der Schweiz zur internationalen Kommission für die wissenschaftliche Erforschung des Mittelmeeres (CIESM). Jahresbeitrag.
3600.305	BB vom 22.9.1976 betreffend das Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation (ESA) (SR 0.425.09).
	• Allgemeines Budget – Jährlicher Beitrag 15 200 000 • Wissenschaftsprogramm – laufende Tätigkeiten 28 300 000 • Infrastrukturprogramme, Technologie- und Nutzerprogramme – laufende Tätigkeiten 58 830 000 • weiterzuführende Programme (durch die ESA zu bestimmende Neuorientierung bestehender Programme; BRB in Vorbereitung für die Beteiligung der Schweiz) 9 400 000
	111 730 000

3600.306	BB vom 9.10.1981 über den Beitritt zur Europäischen Organisation für Astronomische Forschung in der Südlichen Hemisphäre (ESO) (SR 0.427.1). Jahresbeitrag.

3600.350	BB vom 18.12.1964 betreffend die Genehmigung des Übereinkommens zur Revision der in Mannheim unterzeichneten revidierten Rheinschiffsahrtsakte (SR 0.747.224.10). Jahresbeitrag.

3600.351	BB vom 6.6.1955, Art. 39, betreffend die Genehmigung des Abkommens vom 6.3.1948 zur Schaffung einer intergouvernementalen beratenden Seeschiffsahrtsorganisation (SR 0.747.305.91). Jahresbeitrag.

3600.353	BRB vom ## betreffend die Erhaltung der Schweizer Missionsdörfer und Kirchen in Chiquitos (Bolivien).

3600.354	BRB vom ## betreffend einen Beitrag an den deutschen Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen. Minderausgaben wegen günstigerem Annahmekurs.

3600.355	BG vom 19.3.1976, Art. 7, über die Einsetzung einer Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (SR 194.1).
	• Operationelle Kosten 1 255 000 • Dokumentation 270 000 • Audiovisuelle Präsenz 710 000 • Public Relations 130 000 • Vorbereitungsarbeiten für Weltausstellungen 147 000
	2 512 000

3600.357	BB vom 12.3.1930 betreffend die Genehmigung der Übereinkunft über die internationalen Ausstellungen (SR 0.945.11).

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.303	AF du 2.10.1969 approuvant l'accord qui institue la Conférence européenne de biologie moléculaire, art. 6/7 (RS 0.421.09); AF du 12.12.1973 approuvant l'accord qui institue le Laboratoire européen de biologie moléculaire, art. 9/10 (RS 0.421.091).

• Contribution au budget de la conférence	506 100
• Contribution au budget du laboratoire	2 256 400
	2 762 500

Dépenses moindres en raison d'un taux de contribution inférieur pour le laboratoire et d'un cours de change prévisionnel plus favorable.

3600.304	ACF des 7.8.1970 et 2.9.1981 concernant l'adhésion de la Suisse à la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Mer Méditerranée (CIESM). Contribution annuelle.

3600.305	AF du 22.9.1976 relatif à la convention portant création de l'Agence spatiale européenne (ESA; RS 0.425.09).

• Budget général – Contribution annuelle 15 200 000	
• Programme scientifique – Activités en cours d'exécution 28 300 000	
• Programmes d'infrastructure, de technologie et d'application – Activités en cours d'exécution 58 830 000	
• Continuation de programmes (nouvelle orientation de programmes déjà existants à décider par l'ESA; ACF en préparation pour la participation de la Suisse) 9 400 000	
	111 730 000

3600.306	AF du 9.10.1981 portant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral (ESO; RS 0.427.1). Contribution annuelle.

3600.350	AF du 18.12.1964 approuvant la convention portant amendement à la convention révisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim (RS 0.747.224.10). Contribution annuelle.

3600.351	AF du 6.6.1955 approuvant la convention du 6.3.1948 relative à la création d'une organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, art. 39 (RS 0.747.305.91). Contribution annuelle.

3600.353	ACF du ## concernant l'entretien des missions et églises suisses à Chiquitos (Bolivie).

3600.354	ACF du ## concernant une contribution au Service de traduction allemand des Nations Unies. Dépenses moindres en raison d'un cours de change prévisionnel plus favorable.

3600.355	LF du 19.3.1976 instituant une commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, art. 7 (RS 194.1).

• Frais opérationnels	1 255 000
• Documentation	270 000
• Présence audiovisuelle	710 000
• Relations publiques	130 000
• Travaux préparatoires pour expositions universelles	147 000
	2 512 000

3600.357	AF du 12.3.1930 approuvant la convention concernant les expositions internationales (RS 0.945.11).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.361 BRB vom ## betreffend logistische und finanzielle Unterstützung für die Abhaltung von Konferenzen und Expertentreffen im Rahmen der «Guten Dienste».

BRB vom ## betreffend einen Globalkredit für neue Ausgaben im Zusammenhang mit der durch den Ständigen gemeinsamen Ausschuss Bund/Kanton Genf zu entwickelnden Strategie für das internationale Genf.

1 000 000

750 000

1 750 000

3600.362 BB vom 17.12.1993 über eine Finanzhilfe an das Internationale Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum (MICR) in den Jahren 1994 - 1997 (BBl 1993 IV 596).

3600.364 BRB vom 9.6.1992 betreffend einen Beitrag an die Swiss Taiwan Trading Group für erbrachte Dienstleistungen.

3600.365 BRB vom 23.12.1992 und vom 25.8.1993 betreffend die Zurverfügungstellung eines «Provisorischen Umwelthauses» an verschiedene im Umweltbereich tätige Organisationen in Genf.

3600.361 ACF du ## concernant le soutien logistique et financier pour la tenue de conférences et réunions d'experts dans le cadre des «Bons offices».

1 000 000

ACF du ## concernant un crédit global en faveur de la Genève internationale pour de nouvelles dépenses en relation avec des activités déterminées par le Groupe permanent conjoint Confédération/Canton de Genève, dans le cadre de la stratégie pour la Genève internationale.

750 000

1 750 000

3600.362 AF du 17.12.1993 concernant une aide financière au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (MICR) pour les années 1994 à 1997 (FF 1993 V 609).

3600.364 ACF du 9.6.1992 concernant le versement d'une contribution au Swiss Taiwan Trading Group pour services rendus.

3600.365 ACF du 23.12.1992 et du 25.8.1993 concernant la mise à disposition d'une «Maison de l'environnement, solution provisoire» à diverses organisations actives en matière d'environnement à Genève.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.367	Stiftung "Eine Zukunft für Genf"	10 000	—	—	—	3600.367	Fondation "Un avenir pour Genève"
368	Tausendjahr-Feiern Österreichs	—	—	100 000	100 000	368	Fêtes du millénaire de l'Autriche
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.001	Umbau Palais Wilson	7 931 184	16 947 600	18 000 000	1 052 400	4000.001	Transformation du Palais Wilson
2	Erwerb von Bauland für das CERN	4 190	—	150 000	150 000	2	Acquisition de terrains pour le CERN
3	Kauf des Geneva Executive Center (GEC)	60 000	—	—	—	3	Achat du Geneva Executiv Center (GEC)
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 321 073	2 250 000	2 250 000	—	4200.001	Prêts pour l'achat d'auto- mobiles et pour l'équipement
2	Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	48 683 115	39 522 600	45 824 400	6 301 800	2	Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
3	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	2 928 250	2 800 800	—	-2 800 800	3	Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	FIPOI: Bau des Konferenz- saals im Centre William Rappard	—	—	10 000 000	10 000 000	4600.001	FIPOI: construction de la nouvelle salle de conférences au Centre William Rappard
	Seeschiffsahrtsamt	704 573	1 578 400	1 153 100	- 425 300		Office de la navigation maritime
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.501	Bezüge des Etatpersonals	483 652	509 300	516 000	6 700	3010.501	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.540	Dienstleistungen Dritter	14 291	18 000	18 000	—	3100.540	Prestations de service de tiers
580	Übrige Sachausgaben	25 696	29 100	29 100	—	580	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.501	Ausbildung von Seeleuten	45 951	60 000	60 000	—	3600.501	Formation de marins
502	Abwrackaktion Rheinschiff- fahrt	134 983	962 000	530 000	- 432 000	502	Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane
	Rekurskommission EDA	—	3 000	4 000	1 000		Commission de recours D.F.
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.640	Dienstleistungen Dritter	—	3 000	4 000	1 000	3100.640	Prestations de service de tiers

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.368 BRB vom 27.6.1995 betreffend einen schweizerischen Beitrag an die österreichischen Millenniumsfeiern 1996.

4000.001 BB vom 15.6.1994 über Finanzierung von Umgestaltung und Ausbau des Palais Wilson in ein «Umwelthaus» in Genf (BBI 1994 III 318). Mehr Mittel erforderlich in Berücksichtigung des Ausführungsplanes des Baus.

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

4000.002 BRB vom 18.8.1993. Erwerb von zusätzlichem Gelände für den Bau des Large Hadron Collider (LHC) für das CERN im Rahmen unserer Verpflichtungen als Sitzstaat.

4200.001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.103). Darlehen an versetzte Beamte.
Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 2 250 000
Kontengruppe 85

4200.002 • BB vom 15.12.1993 über die Finanzierung eines neuen Darlehens an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) zur Erstellung eines neuen Verwaltungsgebäudes zugunsten des CERN (BBI 1994 I 54) 6 710 000

• BRB vom 25.5.1994 betreffend den Zahlungsaufschub der Jahresraten 1994 - 1997 der UIT an den Bund. Diese Ausgabe wird durch einen entsprechenden Kredit, welcher der Einnahmerubrik 601-5200.004 gutgeschrieben wird, kompensiert 628 400

• BB vom 14.12.1994 betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für die internationale Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften (BBI 1995 I 1) 4 150 000

• BB vom 13.3.1995 betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines Neubaus zugunsten der Weltorganisation für Meteorologie (WMO) (BBI 1995 II 460) 29 116 000

• Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung des Ausbaus des Verwaltungszentrums der Internationalen Fernmeldeunion (ITU) 5 220 000

45 824 400

Der letzte Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

Siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85 45 824 400

4600.001 BB vom 13.3.1995 über die Finanzierung einer Schenkung an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) in Genf für den Bau eines neuen Konferenzsaales beim Centre William Rappard (CWR) (BBI 1995 II 461). Mehr Mittel erforderlich in Berücksichtigung des Ausführungsplanes des Baus. BRB vom 12.6.1995 betreffend die Botschaft im Zusammenhang mit der Umwandlung der verbleibenden FIPOI-Darlehen in eine Schenkung zugunsten des CWR (BBI 1995 III 1071).

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3100.501 BG vom 23.9.1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizerflagge (Seeschifffahrtsgesetz SR 747.30) sowie Kosten für die
3100.540 Durchführung der Abwrackaktion.
3100.580

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.368 ACF du 27.6.1995 concernant la contribution suisse à la célébration du millénaire de l'Autriche en 1996.

4000.001 AF du 15.6.1994 concernant le financement de la transformation et de l'aménagement du Palais Wilson en «Maison de l'environnement» à Genève (FF 1994 III 333). Besoins financiers accrus compte tenu du plan d'exécution de la construction.

Voir Partie statistique, tableau E 003

4000.002 ACF du 18.8.1993. Dans le cadre de nos obligations d'Etat hôte, acquisition de terrain supplémentaire pour la construction du grand collisionneur hadronique (LHC) pour le CERN.

4200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.103). Prêts aux fonctionnaires transférés.
Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, 2 250 000
groupe de comptes 85

4200.002 • AF du 15.12.1993 concernant le financement d'un nouveau prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) en vue de la construction d'un immeuble administratif pour le CERN (FF 1994 I 55) 6 710 000

• ACF du 25.5.1994 concernant la suspension du paiement à la Confédération des annuités dues par l'UIT pour les années 1994 - 1997. Cette dépense est compensée par un montant correspondant porté au crédit de l'article de recettes 601-5200.004. 628 400

• AF du 14.12.1994 concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour la Fédération internationale des Sociétés de Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (FCR; FF 1995 I 1) 4 150 000

• AF du 13.3.1995 concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'un immeuble pour l'Organisation mondiale de météorologie (OMM; FF 1995 II 442) 29 116 000

• Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer l'extension du centre administratif de l'Union internationale des télécommunications (UIT) 5 220 000

45 824 400

Le dernier crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Voir Compte de résultats, groupe de comptes 85 45 824 400

4600.001 AF du 13.3.1995 concernant le financement d'un don à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève pour la construction d'une nouvelle salle de conférence au Centre William Rappard (CWR) (FF 1995 II 443). Besoins accrus compte tenu du plan d'exécution de la construction. ACF du 12.6.1995 afferent au message concernant la transformation en don du solde des prêts consentis à la FIPOI pour le CWR (FF 1995 III 1071).

Voir Partie statistique, tableau E 003

3010.501 LF du 23.9.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse
3100.540 (loi sur la navigation maritime; RS 747.30), ainsi que frais
3100.580 d'exécution de l'action de déchargement.

Begründung**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**

3600.501 Seeschiffahrtsgesetz, Art. 61, Abs. 2. V vom 7.4.1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute (SR 747.341.2). Beitrag an die Ausbildungskosten. Die geschätzte Anzahl Seeleute, welche für die beruflichen Förderungsmassnahmen in Frage kommen, ist wegen der momentanen Lage ungewiss: Wegfall der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute ab 1995, neue Sicherheitsauflagen der IMO.

3600.502 BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschiffahrt (SR 747.224.010); Rückzahlung durch Beiträge schweizerischer Schiffseigentümer (siehe unter 5360.005). Die Kosten für die Endphase dieser Aktion beruhen auf Schätzungen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Abwrackaktion Rheinschiffahrt», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 530 000

3100.640 BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland (SR 981 und SR 981.1); BRB vom 1.4.1981 über die Wahl der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen. Sitzungen der Kommission im Zusammenhang mit der Finanzhilfe des Bundes an die Schweizer des Belgisch Kongo.

Exposé des motifs**Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

3600.501 Loi sur la navigation maritime, art. 61, 2e al. O du 7.4.1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle de capitaines et marins suisses (RS 747.341.2). Contribution aux frais de formation. L'estimation du nombre de marins qui recourront aux mesures de promotion et formation professionnelles est incertaine en raison de la situation actuelle: abolition des aides financières aux marins suisses dès 1995, nouveaux standards de sécurité imposés par l'OMI.

3600.502 AF du 15.12.1989 sur la mise en oeuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Contribution au Fonds de déchirage. Remboursement par des participations aux frais des armateurs suisses (voir sous 5360.005). Les frais pour la phase finale de cette action ne sont guère qu'à estimer. Prélèvement sur le financement spécial pour l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 530 000

3100.640 LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et RS 981.1). ACF du 1.4.1981 concernant la désignation de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours. Séances de la Commission en rapport avec l'aide financière de la Confédération aux Suisses du Congo belge.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
	Einnahmen	38 151 944	36 387 400	35 998 900	- 388 500		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	3 563 787	3 500 000	3 900 000	400 000	5310.001	Emoluments
2	Visagebühren	14 413 063	15 000 000	15 800 000	800 000	2	Emoluments de visa
3	Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädi- gungen	—	300	400	100	3	Commission d'indemnités étrangères, émoluments
5360.001	Kostenrückerstattungen	1 396 245	850 000	900 000	50 000	5360.001	Remboursements de frais
2	Rückerstattung der Schweiz, Ausgleichskasse	5 640 330	4 500 000	5 760 000	1 260 000	2	Remboursements de la C.S.- se suisse de compensation
3	Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Aus- landschweizer	12 386	—	—	—	3	Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
5	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	841 773	938 000	550 000	- 388 000	5	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 673 021	2 210 000	2 280 000	70 000	6200.001	Remboursements de prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
2	Rückzahlung Darlehen, Im- mobiliienstiftung für in- ternationale Organisa- tionen, Genf	8 810 250	7 573 700	6 303 400	-1 270 300	2	Remboursements de prêts Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
3	Rückzahlung Darlehen, Weltgesundheitsorganisa- tion	1 325 000	1 325 000	—	-1 325 000	3	Remboursements de prêts Organisation mondiale de la santé
4	Rückzahlung Darlehen, Weltpostverein, Bern	476 089	490 400	505 100	14 700	4	Remboursements de prêts Union postale universelle, Berne
202	Direktion für Entwicklungszu- sammenarbeit und humanitäre Hilfe					202	Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
	Ausgaben	1 027 612 305	1 011 952 500	1 083 519 500	71 567 000		Dépenses
	Entwicklungszusammenarbeit	750 988 316	763 403 700	783 032 500	19 628 800		Coopération au développe- ment
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 649 902	16 525 900	16 721 000	195 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	421 170	485 000	488 000	3 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	97 140	153 000	138 000	-15 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	12 069	15 000	24 500	9 500	3180.001	Commissions et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	4 029	15 800	6 000	-9 800	3190.009	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Z. 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

- 5310.001 V vom 30.1.1985 über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen (SR 191.11). Passgebühren. Entgelte für besondere Dienstleistungen der schweizerischen Botschaften und Konsulate. Geschätzte Einnahmen.
- 5310.002 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) (SR 142.241). Entgelt für Visaerteilungen. Geschätzte Einnahmen.
- 5360.002 V vom 26.5.1961, Art. 4, über die freiwillige AHV/IV (SR 831.111). Geschätzte Einnahmen.
- 5360.005 BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschiffahrt (SR 747.224.010). Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes. Die Einnahmen für die Endphase dieser Aktion beruhen auf Schätzungen.
Einlage in Spezialfinanzierung «Abwrackaktion Rheinschiffahrt», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 550 000
- 6200.001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.03). Rückzahlung von gewährten Darlehen durch versetzte Beamte.
Siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75 2 280 000
- 6200.002 BB vom 11.12.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (BB1 1964 II 1940). Rückzahlung gemäss Amortisationsplan.
Siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75 6 303 400
- 6200.004 BB vom 19.12.1967 über die Gewährung weiterer Darlehen an internationale Organisationen in der Schweiz (Weltpostverein, Bern) (BB1 1968 I 25). Amortisation gemäss Art. 3 und 4 des Vertrages vom 2.7.1969.
Siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75 505 100

- 5310.001 O du 30.1.1985 sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11). Emoluments pour passeports, taxes pour prestations spéciales des ambassades et consulats de Suisse. Recettes fondées sur des estimations.
- 5310.002 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE; RS 142.241). Taxes pour la délivrance de visas. Recettes fondées sur des estimations.
- 5360.002 O du 26.5.1961 concernant l'AVS/AI facultative, art. 4 (RS 831.111). Recettes fondées sur des estimations.
- 5360.005 AF du 15.12.1989 sur la mise en oeuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Remboursement des armateurs suisses. Amortissement des avances de la Confédération. Les recettes pour la phase finale de cette action reposent sur des estimations.
Attribution au financement spécial pour l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 550 000
- 6200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.03). Remboursement de prêts accordés aux fonctionnaires transférés.
Voir Compte de résultats, groupe de comptes 75 2 280 000
- 6200.002 AF du 11.12.1964 concernant l'octroi de prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FF 1964 II 1544). Remboursement selon plan d'amortissement.
Voir Compte de résultats, groupe de comptes 75 6 303 400
- 6200.004 AF du 19.12.1967 concernant l'octroi de nouveaux prêts à des organisations internationales en Suisse (Union postale universelle, Berne; FF 1968 I 25). Amortissement selon articles 3 et 4 du contrat du 2.7.1969.
Voir Compte de résultats, groupe de comptes 75 505 100

Auswärtige Angelegenheiten						Affaires étrangères	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)					202	Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	178 135 525	171 472 000	168 000 000	-3 472 000	3600.001	Contributions générales à des organisations internationales
2	Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit	464 034 578	464 343 000	466 400 000	2 057 000	2	Actions spécifiques de la coopération au développement
5	Beitritt IDA	14 535 000	43 700 000	72 487 000	28 787 000	5	Adhésion à l'AID
6	Palästina und regionale Entwicklung	16 952 222	4 000 000	5 000 000	1 000 000	6	Palestine et coopération régionale
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.002	Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	435 026	2 383 000	2 095 000	- 288 000	4200.002	Banques régionales de développement, participations
3	Beteiligung an der Weltbank	60 711 656	60 311 000	51 673 000	-8 638 000	3	Participation à la Banque mondiale
	Humanitäre Hilfe	256 458 035	228 227 800	229 562 000	1 334 200		Aide humanitaire
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	2 756 071	3 122 800	3 115 000	-7 800	3010.201	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.201	Spesenentschädigungen	28 043	38 000	38 000	—	3160.201	Dédommagements
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.201	Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen	125 298 257	121 467 000	123 709 000	2 242 000	3600.201	Assistance financière à des actions humanitaires
202	Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	25 941 956	23 000 000	20 000 000	-3 000 000	202	Aide alimentaire en produits laitiers
203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	21 995 676	19 700 000	17 000 000	-2 700 000	203	Aide alimentaire en céréales
204	Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	60 000 000	60 000 000	65 000 000	5 000 000	204	Comité international de la Croix-Rouge, Genève
205	OIM, Internationale Organisation für Migrationen	570 240	900 000	700 000	- 200 000	205	OIM, Organisation internationale pour les migrations
206	Andere Nahrungsmittelhilfe	19 867 792	—	—	—	206	Aide alimentaire, divers
	Übrige Hilfsmassnahmen						Autres mesures d'aide
	Osthilfe	20 165 955	20 321 000	70 925 000	50 604 000		Aide aux pays de l'Est
3600.401	Umweltprogramme	20 165 955	20 321 000	20 500 000	179 000	3600.401	Programmes en matière d'environnement
3600.501	Zusammenarbeit mit zentral- und osteuropäischen Staaten	—	—	50 425 000	50 425 000	3600.501	Coopération avec des Etats d'Europe centrale et orientale

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Entwicklungszusammenarbeit

3600.001 BB vom 8.12.1980 (BBl 1980 III 1443), 18.9.1984 (BBl 1984 III 102), 23.9.1987 (BBl 1987 III 261), 4.10.1990 (BBl 1990 III 617), 3600.005 15.12.1994 (BB 1994 II 1125). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3600.001	• Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit	94 000 000
	• Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds	63 000 000
	• Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute	11 000 000
		168 000 000

3600.002	• Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit	108 000 000
	• Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit	77 500 000
	• Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit	239 900 000
	• Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit (Koordination, Ausbildung, Information, Evaluation)	41 000 000
		466 400 000

3600.005 BG vom 4.10.1991 (SR 979.1) Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods. Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Entwicklungsorganisation (IDA). Weitere Zahlungen für Verpflichtungen im Gesamtbetrag von 473,4 Millionen Franken im Rahmen der Vereinbarungen über die 10. Wiederauffüllung der Mittel der IDA. Die IDA gewährt zinsgünstige Darlehen an die ärmeren Entwicklungsländer.

72 487 000

3600.006 BRB vom 20.9.1993. Palästina und regionale Entwicklung. Finanzierung der Aufbauhilfe in der Westbank und im Gazastreifen sowie von Massnahmen zur Förderung der regionalen Zusammenarbeit im Nahen Osten.

5 000 000

4200.002 BB vom 26.9.1979 (BBl 1979 II 1026), 7.3.1985 (BBl 1985 I 857+868), 9.10.1987 (BBl 1987 III 261). Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.

Stand der Beanspruchung, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

• Interamerikanische Entwicklungsbank	1 250 000
• Asiatische Entwicklungsbank	845 000
	2 095 000

Siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Coopération au développement

3600.001 AF des 8.12.1980 (FF 1980 III 1435), 18.9.1984 (FF 1984 III 104), 23.9.1987 (FF 1987 III 252), 4.10.1990 (FF 1990 III 599), 3600.005 15.12.1994 (FF 1995 I 3). Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.

Voir Partie statistique, tableau E 003

3600.001	• Contributions générales à des organisations internationales de coopération technique et financière	94 000 000
	• Contributions générales à des fonds de développement	63 000 000
	• Contributions générales à des instituts de recherche internationaux	11 000 000
		168 000 000

3600.002	• Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques de coopération technique et financière	108 000 000
	• Contributions à des organisations suisses pour des projets spécifiques de coopération technique et financière	77 500 000
	• Actions de coopération technique et financière	239 900 000
	• Mesures d'accompagnement de la coopération au développement (Coordination, formation, information, évaluation)	41 000 000
		466 400 000

3600.005 LF du 4.10.1991 (RS 979.1). Adhésion de la Suisse aux institutions de Bretton Woods. Financement de la contribution suisse à l'Association internationale de développement (AID/IDA). Paiements pour des engagements d'un montant total de 473,4 millions de francs dans le cadre de la convention sur la 10ème reconstitution des fonds de l'IDA. L'IDA accorde des prêts à des taux d'intérêts favorables aux pays en développement les plus démunis.

72 487 000

3600.006 ACF du 20.9.1993. Palestine et coopération régionale. Financement de l'aide en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza, ainsi que des mesures pour l'encouragement de la coopération régionale au Proche-Orient.

5 000 000

4200.002 AF des 26.9.1979 (FF 1979 II 1009), 7.3.1985 (FF 1985 I 849+860), 9.10.1987 (FF 1987 III 250). Participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie Statistique, tableau E 003

• Banque interaméricaine de développement	1 250 000
• Banque asiatique de développement	845 000
	2 095 000

Voir Compte de résultats, groupe de comptes 85

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und
humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

4200.003	BG vom 4.10.1991 (SR 979.1). Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods. Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) und die Internationale Finanz-Corporation (IFC). Jahreszahlungen im Rahmen der Gesamtverpflichtungen von 177.5 Millionen US\$ der IBRD, und 23.5 Millionen US\$ der IFC. Die IBRD gewährt Darlehen zu marktnahen Bedingungen für Investitionsprojekte. Die IFC fördert den privaten Sektor in Entwicklungsländern durch Beteiligungen am Kapital von privaten Unternehmungen.	
	• Tranche 1996 der Beitrittszahlung von US\$ 39 445 000 an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD).	47 334 000
	• BRB vom 23.12.1992. Tranche 1996 für die Allgemeine Kapitalaufstockung von US\$ 3 615 600 an die Internationale Finanz-Corporation (IFC).	4 339 000
		51 673 000

Siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85

Humanitäre Hilfe

3600.201	BB vom 10.12.1991 (BBI 1991 III 337). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft.	
3600.202		
3600.203		
	Siehe Statistikeil, Tabelle E 003	
3600.201	• Beiträge an internationale Organisationen	39 200 000
	• Beiträge an Rotkreuz-Organisationen	18 000 000
	• Beiträge an schweizerische Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften und Koordinationsbüros der DEH	11 800 000
	• Direkte Aktionen des SKH	34 000 000
	• Andere Beiträge an Partnerorganisationen	20 709 000
		123 709 000
3600.202	Nahrungsmittelhilfe mit schweizerischen Milchprodukten	
	• Aktionen von internationalen Organisationen	9 600 000
	• Aktionen von Rotkreuz-Organisationen	300 000
	• Aktionen der schweizerischen Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften und Koordinationsbüros der DEH	9 700 000
	• Andere Beiträge an Partnerorganisationen	400 000
		20 000 000
3600.203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide. BRB vom 3.3.1986. Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des internationalen Weizenabkommens (20 Mio Franken).	
	• Aktionen von internationalen Organisationen	12 800 000
	• Aktionen von Rotkreuz-Organisationen	1 100 000
	• Aktionen der Schweizerischen Hilfswerke und direkte Aktionen über Botschaften und Koordinationsbüros der DEH	2 800 000
	• Andere Beiträge an Partnerorganisationen	300 000
		17 000 000

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide
humanitaire (suite)

4200.003	LF du 4.10.1991(RS 979.1). Adhésion de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods. Financement des contributions à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) et la Société financière internationale (SFI). Paiements annuels dans le cadre des engagements d'un montant total de 177,5 millions de dollars des USA (US\$) pour la BIRD et 23,5 millions d'US\$ pour la SFI. La BIRD accorde des prêts à des conditions proches du marché pour des projets d'investissements. La SFI favorise le secteur privé dans des pays en développement par la participation au capital des entreprises privées.	
	• Tranche de 1996 concernant le paiement pour l'adhésion à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD), de 39 445 000 US\$.	47 334 000
	• ACF du 23.12.1992. Paiement de la tranche 1996 pour la reconstitution générale de la Société financière internationale (SFI), de 3 615 600 US\$.	4 339 000
		51 673 000

Voir Compte de résultats, groupe de comptes 85

Aide humanitaire

3600.201	AF du 10.12.1991 (FF 1992 I 22). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.	
3600.202		
3600.203		
	Voir Partie statistique, tableau E 003	
3600.201	• Contributions aux Organisations internationales	39 200 000
	• Contributions aux Organisations de la Croix-Rouge	18 000 000
	• Contributions aux Oeuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades et les bureaux de coordination de la DDA	11 800 000
	• Actions directes du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe	34 000 000
	• Autres contributions à des organisations partenaires	20 709 000
		123 709 000
3600.202	Aide alimentaire sous forme de produits laitiers suisses.	
	• Actions des organisations internationales	9 600 000
	• Actions des organisations de la Croix-Rouge	300 000
	• Actions des oeuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades et les bureaux de coordination de la DDA	9 700 000
	• Autres contributions à des organisations partenaires	400 000
		20 000 000
3600.203	Aide alimentaire sous forme de céréales. ACF du 3.3.1986. Convention relative à l'aide alimentaire de l'Accord international sur le blé (20 millions de francs).	
	• Actions des organisations internationales	12 800 000
	• Actions des organisations de la Croix-Rouge	1 100 000
	• Actions des oeuvres d'entraide suisses et actions directes par les ambassades et les bureaux de coordination de la DDA	2 800 000
	• Autres contributions à des organisations partenaires	300 000
		17 000 000

Begründung	Exposé des motifs
ZH 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)	Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
3600.204 BB vom 6.12.1993 (BBI 1993 II 1215). Ordentlicher Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK) für die ständigen Aufgaben (Sitzbudget und regionale Delegationen).	3600.204 AF du 6.12.1993. (FF 1993 IV 611). Contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la CroixRouge (CICR) pour les tâches permanentes (budget siège et délégations régionales).
3600.205 BB vom 17.3.1954 (BBI 1954 I 538). Weitere Beteiligung der Schweiz an der internationalen Organisation für Migrationen (OIM). Jahresbeitrag: 1,92 Prozent des administrativen Budgets.	3600.205 AF du 17.3.1954 (FF 1954 I 512). Maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 1,92 pour cent du budget administratif de cette organisation.
Übrige Hilfsmassnahmen	Autres mesures d'aide
3600.401 BB vom 13.3.1991 (BBI 1991 I 1375). Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern.	3600.401 AF du 13.3.1991 (FF 1991 I 1311). Financement de programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global.
Siehe Statistikteil, Tabelle E 003 Zusammenarbeit mit Zentral- und Osteuropäischen Staaten	Voir Partie statistique, tableau E 003 Coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale
3600.501 BB vom 13.3.1990 (BBI 1990 I 145), 28.1.1992 (BBI 1992 I 510), 9.3.1993 (BBI 1993 I 1053). Verstärkte Zusammenarbeit mit Zentral- und Osteuropäischen Staaten • Zentral- und Osteuropa 40 425 000 • Neue unabhängige Staaten / GUS (Russland und Kirgisistan) 10 000 000 50 425 000	3600.501 AF des 13.3.1990 (FF 1990 I 121), 28.1.1992 (FF 1992 I 494), 9.3.1993 (FF 1993 I 988). Coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale. • Europe centrale et orientale 40 425 000 • Nouveaux Etats indépendants (NEI/GUS) 10 000 000 (Russie et Kirghizistan) 50 425 000
Siehe Statistikteil, Tabelle E 003	Voir Partie statistique, tableau E 003

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
3	Departement des Innern					3 Département de l'intérieur
	Ausgaben	11 797 649 284	12 854 944 450	14 040 764 800	1 185 820 350	Dépenses
	Einnahmen	72 492 191	71 114 500	97 268 000	26 153 500	Recettes
301	Generalsekretariat					301 Secrétariat général
	Ausgaben	12 219 859	13 295 150	14 350 800	1 055 650	Dépenses
	Verwaltung	5 915 459	6 460 200	7 219 300	759 100	Administration
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 445 077	5 830 500	6 362 300	531 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	151 870	194 700	292 000	97 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	44 582	90 000	90 000	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	213 352	265 000	230 000	-35 000	3180.001 Commissions et honoraire
2	Kommission gegen Rassismus	—	—	150 000	150 000	2 Commission contre le racisme
4	Aus- und Weiterbildung	37 871	45 000	60 000	15 000	4 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	22 708	35 000	35 000	—	3190.009 Autres dépenses d'équipement
	Rekurskommissionen EDI	1 585 522	1 658 350	1 923 100	264 750	Commissions de recours EDI
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3000.101	Besoldung der Richter	259 774	600 800	600 000	- 800	3000.101 Traitement des juges
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	931 704	644 500	661 800	17 300	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	91 482	76 000	212 100	136 100	105 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.101	Spesenentschädigungen	240	950	950	—	3160.101 Dédommagements
3180.101	Entschädigung an nebenamtliche Richter	294 651	320 000	430 000	110 000	3180.101 Indemnités aux juges suppléants
104	Aus- und Weiterbildung	140	1 100	1 250	150	104 Formation et perfectionnement
3190.109	Übrige Sachausgaben	7 531	15 000	17 000	2 000	3190.109 Autres dépenses d'équipement
	Nationale Alarmzentrale	4 718 877	5 176 600	5 208 400	31 800	Centrale nationale d'alarme
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	1 973 548	2 079 100	2 109 500	30 400	3010.201 Rétribution du personnel permanent
205	Bezüge des Hilfspersonals	92 218	128 500	129 900	1 400	205 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung**Z: 301 Generalsekretariat**

- 3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).
- 3180.002 BRB vom 6.3.1995 über die Einsetzung einer Kommission gegen Rassismus.
- 3180.004 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die Kosten des Lehrlingslagers des Departementes gehen neu zulasten des Generalsekretariats.
- 3000.101- Personal- und Sachausgaben der Rekurskommissionen im Bereich des EDI: Eidg. Rekurskommission der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung für die im Ausland wohnenden Personen, Beschwerdekommision der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge, Rekurskommission für die Spezialitätenliste in der Krankenversicherung, Rekurskommission für die Unfallversicherung, ETH-Rekurskommission, Rekurskommission für Forschungsförderung, Rekurskommission für die Stiftung Pro Helvetia.
- 3010.201- Verordnung vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale
- 4010.201 (SR 732.34) und Verordnung vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32).

Exposé des motifs**Ad 301 Secrétariat général**

- 3180.01 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).
- 3180.002 ACF du 6.3.1995 concernant la constitution d'une Commission fédérale contre le racisme.
- 3180.004 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Les coûts du camp des apprentis du département vont désormais à la charge du Secrétariat général.
- 3000.101- Dépenses (personnel et biens et services) des commissions de recours placées sous l'autorité du DFI: Commission de recours en matière d'assurance-vieillesse, survivants et invalidité pour personnes à l'étranger, Commission de recours en matière de prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité, Commission de recours en matière de liste des spécialités de l'assurance-maladie, Commission de recours en matière d'assurance-accidents, Commission de recours EPF, Commission de recours en matière d'encouragement de la recherche, Commission de recours concernant la Fondation Pro Helvetia.
- 3010.201- O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34)
- 4010.201 et O du 26.6.1991 relative à l'Organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32).

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
301	Generalsekretariat (Fortsetzung)					301	Secrétariat général (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.201	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	165 551	200 000	185 000	-15 000	3110.201	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.201	Verbrauchsmaterial	17 938	16 000	15 000	-1 000	3130.201	Fournitures
3145.201	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	85 002	100 000	105 000	5 000	3145.201	Entretien des machines, appareils, installations
202	Unterhalt Anlage	98 546	99 000	110 000	11 000	202	Entretien des installa- tions
3160.201	Spesenentschädigungen	47 912	70 000	70 000	—	3160.201	Dédommagements
3180.201	Kommissionen und Honorare	344 848	374 000	374 000	—	3180.201	Commissions et honoraires
202	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	742 652	805 000	805 000	—	202	Mandats de recherche et d. développement
204	Aus- und Weiterbildung	21 019	20 000	20 000	—	204	Formation et perfectionne- ment
205	Kostenanteil an Sicher- stellung AC-Alarm-Über- mittlung	191 091	265 000	265 000	—	205	Quote-part aux frais pour assurer la transmission de l'alarme AC
3190.209	Übrige Sachausgaben	19 366	20 000	20 000	—	3190.209	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.201	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	919 187	1 000 000	1 000 000	—	4010.201	Machines, appareils, véhi- cules, installations
	Einnahmen	800 195	700 000	760 000	60 000		Recettes
	Verwaltung	200 195	100 000	160 000	60 000		Administration
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Rekursgebühren	67 909	50 000	60 000	10 000	5310.001	Taxes de recours
2	Gebühren Stiftungsaufsicht	132 286	50 000	100 000	50 000	2	Surveillance des founda- tions, émoluments
	Nationale Alarmzentrale	600 000	600 000	600 000	—		Centrale nationale d'alarme
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5360.201	Rückerstattungen	600 000	600 000	600 000	—	5360.201	Remboursements

Begründung**ZH 301 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

- 3110.201 Einrichtung der Anlage METALERT sowie Unterhalt der Infrastruktur der Messorganisation.
- 3145.201 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Maschinen, Geräte und Einrichtungen der Einsatzorganisation für erhöhte Radioaktivität.
- 3145.202 Unterhalt der Anlage METALERT.
- 3160.201 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.
- 3180.201 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).
- 3180.202 Sicherstellung von Verfahren und Methoden für die Prognose und die Ermittlung von Massnahmen bei ausserordentlichen Ereignissen im AC-Bereich auf dem allgemeinen Stand der Technik.
- 3180.204 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 3180.205 Kosten zur Sicherstellung der Alarmierung von Behörden und Bevölkerung sowie der Erteilung von Verhaltensanweisungen über Radio im Ereignisfall.
- 4010.201 Ausbau bestehender und Beschaffung neuer Einrichtungen für die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität.
- 5310.002 V vom 7.6.1993 über die Gebühren der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht beim Eidg. Departement des Innern (SR 211.121.4).
- 5360.201 Anteil der Betreiber von Kernanlagen an den Kosten der Einsatzorganisation.

Exposé des motifs**Ad 301 Secrétariat général (suite)**

- 3110.201 Equipements de l'installation METALERT et entretien de l'infrastructure de l'organisation de mesure.
- 3145.201 Mesures propres à assurer la disponibilité des machines, appareils et installations pour l'organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité.
- 3145.202 Entretien des installations METALERT.
- 3160.201 Indemnités pour voyages de service et engagement du personnel à l'extérieur.
- 3180.201 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).
- 3180.202 Mesures garantissant que les procédés et méthodes destinés à établir la prévision et la recherche de mesures en cas d'événements extraordinaires dans le domaine de la protection AC se maintiennent au niveau général de la technique.
- 3180.204 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.205 Au cas où un événement devrait se produire, dépenses pour assurer l'alarme des autorités et de la population, ainsi que pour la diffusion par radio des instructions sur le comportement à adopter.
- 4010.201 Développement des équipements existants et acquisition d'équipements nouveaux pour l'organisation de l'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité.
- 5310.002 O du 7.6.1993 sur les émoluments perçus pour les prestations de l'autorité fédérale de surveillance des fondations auprès du Département fédéral de l'intérieur (RS 211.121.4).
- 5360.201 Part des exploitants d'installations nucléaires aux frais de l'organisation de l'intervention.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
306 Bundesamt für Kultur					306 Office fédéral de la culture
Ausgaben	177 439 842	180 030 300	183 258 900	3 228 600	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	21 876 284	22 043 200	21 857 000	- 186 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	3 901 083	3 820 100	3 980 200	160 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.001 Ankaufe der Schweiz. Landesbibliothek	1 204 170	1 218 700	1 218 700	–	3100.001 Acquisitions de la Bibliothèque nationale
2 Ankaufe des Schweiz. Literaturarchivs	689 865	792 000	792 000	–	2 Acquisitions des Archives littéraires suisses
3 Verzeichnis ausländischer Zeitschriften und Serien in Schweiz. Bibliotheken	385 318	400 200	397 200	-3 000	3 Répertoire des périodiques étrangers et des séries reçus par les bibliothèques suisses
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	154 635	158 500	158 500	–	3110.001 Machines, appareils, installations
3 Ankaufe des Schweiz. Landesmuseums	1 676 880	800 000	900 000	100 000	3 Acquisitions du Musée national
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	540 775	561 500	561 500	–	3120.001 Eau, énergie, combustibles
2 Panorama der Schweizer Geschichte	85 397	407 300	–	- 407 300	2 Panorama de l'histoire suisse
3130.001 Verbrauchsmaterial	276 177	276 200	276 200	–	3130.001 Matériel d'exploitation
2 Ausstellungen und Veranstaltungen	3 548 536	2 950 000	2 950 000	–	2 Expositions et manifestations
3160.001 Spesenentschädigungen	293 659	280 000	284 000	4 000	3160.001 Dédommagements
2 Nachtdienst, Schichtarbeit	37 858	46 600	49 700	3 100	2 Service de nuit, travail par équipe
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 607 964	1 612 600	1 386 500	- 226 100	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	386 798	300 000	300 000	–	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	39 226	40 000	37 000	-3 000	4 Formation et perfectionnement
5 Ausgrabungen, Konservierungen und Restaurierungen	277 578	272 000	272 000	–	5 Fouilles, conservation et restaurations
6 Nachtbewachung, Unterhalt Parkanlagen	597 519	785 400	900 000	114 600	6 Surveillance de nuit, entretien du parc
7 Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	504 281	600 000	–	- 600 000	7 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
8 Reorganisation SLB	2 311 346	2 041 400	2 041 400	–	8 Réorganisation de la Bibliothèque nationale
3190.002 Museumsfonds, Einnahmenanteil	–	–	438 000	438 000	3190.002 Fonds du Musée, quote-part de recettes
9 Übrige Sachausgaben	534 382	534 600	580 000	45 400	9 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Kulturelle Institutionen					Institutions culturelles
3600.001 Stiftung Pro Helvetia	26 000 000	26 000 000	28 000 000	2 000 000	3600.001 Fondation Pro Helvetia
2 Unterstützung kultureller Organisationen	3 742 200	3 812 000	3 812 000	–	2 Soutien aux organisations culturelles
3 Swiss Institute New York	294 000	301 400	301 400	–	3 Swiss Institute New York
4 Kulturbeteiligung an die Stadt Bern	891 000	886 500	886 500	–	4 Indemnité versée à la ville de Berne pour la culture
5 Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung	1 318 700	1 356 300	1 356 300	–	5 Soutien de la formation culturelle des adultes

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur

- 3100.001 BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Anschaffung Helvetica und für Informationszentrum.
- 3100.002 BRB vom 19.6.1989 zur Errichtung des Schweizerischen Literaturarchivs. BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Anschaffung von Nachlässen und Erschliessung von Handschriften.
- 3100.003 BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Fortführung des Verzeichnisses ausländischer Zeitschriften und Serien in schweizerischen Bibliotheken, Aufwand für das Rechenzentrum RERO und Mitgliederbeitrag an REBUS.
- 3110.003 BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313): Fr. 800 000. Aufstockung um 100 000 Franken zugunsten des Musikautomatenmuseum aufgrund des BRB vom 28.3.1990 über den Kredit für die Erwerbung von Museumsgegenständen für das Musikautomatenmuseum Seewen.
- 3130.002 Nutzung der bundeseigenen Einrichtungen und Bestände (SLM, SLB, Spezialmuseen) für die Durchführung von Ausstellungen sowie Austauschaktionen mit in- und ausländischen Partnern.
- 3160.001 Wegfall des Aufwandes des Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann; Mehrbedarf insbesondere im Filmbereich.
- 3180.001 Minderbedarf wegen der Schaffung einer eigenen Dienststelle für die Gleichstellung von Frau und Mann.
- 3190.005 V vom 29.9.1924 über die Eidg. Kunstpflege (SR 442.11) Schenkungsvertrag zwischen der Familie Vela und der Eidgenossenschaft aus dem Jahre 1892. BRB vom 11.2.1958 betr. Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz» in Winterthur. V vom 14.11.1979 über die Verwaltung des Schweizerischen Landesmuseums (SR 432.32). BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21).
- 3190.006 Wesentlich höhere Bewachungskosten, insbesondere für das Forum der Schweizer Geschichte in Schwyz
- 3190.008 Diese Rubrik umfasst sämtliche im Zusammenhang mit der Reorganisation der Schweizerischen Landesbibliothek anfallenden Kosten, die nicht in bestehende Rubriken integriert werden können. Es betrifft dies insbesondere Ausgaben für die retrospektive Katalogisierung und Mikroverfilmung der Zettelkataloge, Aufbau des Informationszentrums «Schweiz» als Vermittlungsstelle zwischen Bibliotheken, Dokumentationsstellen und Datenbanken sowie Marketing für bibliographische Produkte.
- 3190.002 Bundesgesetz über die Errichtung eines Schweiz. Landesmuseums Art. 9 Abs. 4 BRB vom 23.3.1990 betr. die Übernahme des Musikautomaten-Museums Seewen SO. Schenkungsvertrag vom 28.5.1990 von Dr. H. Weiss-Stauffacher an den Bund. Vertrag zwischen dem Kanton Solothurn und der Eidgenossenschaft vom 23.5.1990. Verbuchung der Einnahmenanteile aus dem Erlös von Eintritt, Taxen und Dublettenverkauf, welche Ende des Jahres dem Museumsfonds gutgeschrieben werden.

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture

- 3100.001 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Acquisitions de l'édition Helvetica et en faveur du centre d'information.
- 3100.002 ACF du 19.6.1989 concernant la création des Archives littéraires suisses. LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Achat d'œuvres posthumes et analyse de manuscrits.
- 3100.003 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Continuation du répertoire des séries et des périodiques étrangers conservés dans les bibliothèques suisses. Dépenses pour le centre de calcul RERO et cotisation de membre à REBUS.
- 3110.003 AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour l'acquisition des antiquités nationales (RS 432.313): 800 000 francs. crédit augmenté de 100 000 francs en faveur du Musée d'automates à musique en vertu de l'ACF du 28.3.1990 concernant le crédit octroyé au Musée de l'automate à musique de Seewen (SO) pour l'acquisition de pièces de collection.
- 3130.002 Utilisation des institutions et des collections de la Confédération (MN, BN, musées spéciaux) pour réaliser des expositions et des opérations d'échange avec des partenaires suisses ou étrangers.
- 3160.001 Suppression des dépenses du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes. Besoins financiers supplémentaires dans le secteur cinématographique.
- 3180.001 Besoins financiers moindres en raison de la création du Bureau de l'égalité entre femmes et hommes.
- 3180.005 O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération (RS 442.11). Contrat de donation entre la famille Vela et la Confédération de 1892. ACF du 11.2.1958 concernant la Collection Oskar Reinhart «Am Römerholz» à Winterthur. O du 14.11.1979 sur l'administration du Musée national suisse (RS 432.32). LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21).
- 3180.006 Il s'agit notamment de la hausse des frais de surveillance, concernant notamment le Forum de l'histoire suisse à Schwyz.
- 3180.008 Cet article comprend tous les frais de réorganisation de la Bibliothèque nationale suisse qui ne peuvent pas être inscrits dans les articles existants, en particulier les frais afférents au recatalogage et au microfilmage, à la création du centre «Suisse» d'information et de liaison entre bibliothèques, aux services de documentation, aux banques de données et au marketing des produits bibliographiques.
- 3190.002 LF du 27.6.1890 concernant la création d'un musée national suisse, art. 9, 4e al. (RS 432.31). ACF du 23.3.1990 concernant la reprise du Musée de l'automate à musique de Seewen (SO). Contrat de donation du 28.5.1990 entre Monsieur H. Weiss-Stauffacher et la Confédération. Contrat du 23.5.1990 entre le canton de Soleure et la Confédération. Prise en compte des quotes-parts de recettes provenant du produit des entrées, des taxes et des ventes de doublets qui doivent être portées au crédit du fonds du musée.

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 3190.009 Mehrbedarf infolge Eröffnung des Forum der Schweizergeschichte in Schwyz und wegen der pauschalen Abgeltung an Pro Litteris für geschützte Werke und des Beitritts zum Internationalen ISSN-Zentrum in Paris
- 3600.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia, Art. 3 (SR 447.1). Botschaft vom 18.1.1995 über die Finanzhilfen in den Jahren 1996 - 1999 (BBl 1995 II 892). Neuer Finanzierungsbeschluss für die Zeitperiode 1996 - 1999.
- 3600.002 Richtlinien des EDI vom 20.1.1992 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBl 1992 I 1273); Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 44 Vereinigungen von Kulturschaffenden nach Massgabe der in den Budgets und Arbeitsprogrammen ausgewiesenen Bedürfnisse.
- 3600.004 BB vom 2.7.1875 betreffend die Leistungen der Stadt Bern an den Bundessitz. Abgeltung an die Bundesstadt für deren kulturelle Leistungen zum Nutzen des Bundes, eingeschlossen die ausländischen diplomatischen Vertretungen.
- 3600.005 Richtlinien des EDI vom 20.1.1992 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung (BBl 1992 I 1270). Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an neun Organisationen.

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3190.009 Besoins financiers supplémentaires en raison de l'ouverture du Forum de l'histoire suisse à Schwyz et de l'indemnité forfaitaire versée à Pro Litteris pour des oeuvres protégées et de l'adhésion au centre international ISSN, à Paris.
- 3600.001 LF du 17.12.1965 concernant la fondation Pro Helvetia, art. 3 (RS 447.1). Message du 18.1.1995 concernant le financement des activités de la fondation Pro Helvetia de 1996 à 1999 (FF 1995 II 856). Nouvel arrêté sur le financement pour la période 1996 - 1999.
- 3600.002 Directives du DFI du 20.1.1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1992 I 1273). Allocation d'aides financières annuelles à quelque 44 organisations oeuvrant à l'échelle nationale conformément aux besoins figurant dans les budgets et les programmes de travail.
- 3600.004 AF du 2.7.1875 concernant les prestations de la ville de Berne pour le siège fédéral. Indemnités à la Ville fédérale pour ses prestations culturelles en faveur de la Confédération, y compris les représentations diplomatiques étrangères.
- 3600.005 Directives du DFI du 20.1.1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations d'éducation des adultes (FF 1992 I 1270). Allocation d'aides financières annuelles à quelque neuf organisations oeuvrant à l'échelle nationale.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306	Office fédéral de la culture (suite)
	Sprach- und Kultur- gemeinschaften						Communautés linguistique et culturelles
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	2 375 000	2 375 000	2 375 000	–	3600.051	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
52	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	3 750 000	4 000 000	4 750 000	750 000	52	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
	Kulturvermittlung, Sozio- kulturelle Bestrebungen						Transmission de la cul- ture, mesures socio-cul- turelles
3600.101	Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	17 918 964	18 000 000	18 000 000	–	3600.101	Encouragement de l'ins- truction des jeunes Suisse de l'étranger
102	Förderung der ausser- schulischen Jugendarbeit	7 698 129	7 200 000	7 200 000	–	102	Encouragement de l'activi- té extra-scolaire de la jeunesse
103	Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	282 200	288 600	301 900	13 300	103	Encouragement de la litté- rature pour enfants et la jeunesse
104	Schweizerische Volks- bibliothek	1 800 000	1 800 000	1 800 000	–	104	Bibliothèque pour tous
105	Buchausstellungen im Aus- land	681 100	703 300	690 000	-13 300	105	Expositions du livre à l'étranger
106	Nationale Informations- und Aussprachezentren	253 400	261 000	261 000	–	106	Centres nationaux d'in- formation et de discussion
107	Schweizerischer Feuille- tondienst	130 700	130 000	130 000	–	107	Schweizerischer Feuille- tondienst
108	Service de presse suisse	43 600	43 300	43 300	–	108	Service de presse suisse
109	Unterstützung der Fahrenden	222 700	228 500	228 500	–	109	Soutien aux nomades
112	Jugendsessionen	139 754	155 000	155 000	–	112	Sessions des jeunes
113	Beteiligung der Schweiz an EU-Programmen MEDIA	1 738 155	3 500 000	2 200 500	-1 299 500	113	Participation de la Suisse aux programmes MEDIA de l'UE
114	Kampagne gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit	235 000	–	–	–	114	Campagne contre le racisme et la xénophobie
	Filmkulturelle Be- strebungen						Mesures culturelles en fa- veur du cinéma
3600.151	Filmförderung	11 336 630	10 907 000	11 907 000	1 000 000	3600.151	Encouragement du cinéma
152	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films	4 005 057	2 902 500	2 902 500	–	152	Coopération européenne dans le domaine du ci- néma
153	Aus- und Weiterbildungs- förderung für Filmberufe	2 040 369	2 216 300	2 216 300	–	153	Encouragement de la formi- tion et du perfectionne- ment des professions ciné- matographiques
	Kunstpflge						Encouragement des arts
3600.201	Bildende Kunst	2 124 500	2 176 900	2 176 900	–	3600.201	Arts plastiques
202	Angewandte Kunst	890 000	1 212 100	1 212 100	–	202	Arts appliqués
203	Kunstaustellungen des Europarates	4 000	4 900	4 900	–	203	Expositions d'art du Con- seil de l'Europe
	Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz						Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
3600.251	Denkmalpflege	27 888 900	28 988 900	26 800 000	-2 188 900	3600.251	Conservation des monume- nts historiques
252	Heimatschutz	12 158 600	14 582 600	12 700 000	-1 882 600	252	Protection du patrimoine culturel

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3600.051/ BG vom 24.6.1983 über Beiträge an die Kantone Graubünden
3600.052 und Tessin zur Förderung ihrer Kultur und Sprache. Art. 2 TI, Art. 1 GR (SR 441.3). Botschaft vom 1.3.1995 zu einem Bundesgesetz über Finanzhilfen für die Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache und Kultur (BBl 1995 II 1241). Sukzessive Erhöhung des jährlichen Bundesbeitrages an den Kanton Graubünden zur Unterstützung der Sofortmassnahmen.

3600.101 BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger
Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (SR 418.0) und
V vom 29.6.1988 (SR 418.01).

3600.102 BG über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom
6.10.1989 (SR 446.1) und V vom 10.12.1990 (SR 446.11).
Jährliche Pauschalbeiträge an rund 130 Jugendorganisationen,
Entschädigungen für Jugendleiterausbildung und Projektbeiträge
an Trägerschaften der ausserschulischen Jugendarbeit.

3600.103 Richtlinien des EDI vom 22.5.1990 für die Verwendung des
Kredites zur Förderung der Kinder- und Jugendliteratur
(BBl 1990 II 1536). Förderung der Herausgabe und Verbreitung
wertvoller Kinder- und Jugendliteratur durch Jahresfinanzhilfen
an rund fünf gesamtschweizerisch tätige Organisationen. Kom-
pensation der Aufstockung bei der Rubrik "Buchausstellungen
im Ausland".

3600.104 BB vom 24.3.1995 über Finanzhilfen an die Stiftung Schweizer-
ische Volksbibliothek in den Jahren 1996 - 1999 (SR 432.28).

3600.105 Jahresfinanzhilfen an die drei Verlegerverbände der deutschen,
französischen und italienischen Schweiz für die kulturpolitisch
begründete Teilnahme an Buchveranstaltungen im Ausland.

3600.106 Jahresfinanzhilfen an:
• Forum Helveticum 93 200
• Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Demokratie 60 600
• Rencontres suisses 74 600
• Coscienza Svizzera 32 600
261 000

3600.109 Jahresfinanzhilfe zugunsten der «Radgenossenschaft der Land-
strasse» und der mit ihr zusammenarbeitenden Organisationen.
Sicherstellung eines vielfältigen Selbsthilfe-Dienstleistungsan-
gebots. (Öffentlichkeitsarbeit, Beratung, Schulung).

3600.112 BG über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom
6.10.1989 und V vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Jährliche
Durchführung von Jugendsessionen.

3600.113 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen, Art. 8 (Filmgesetz, SR
443.1). BRB vom 15.6.1992. Mitwirkung im Förderungspro-
gramm MEDIA der EU. Finanzierung von Überbrückungsmass-
nahmen in Zusammenarbeit mit einzelnen MEDIA-Teilprogram-
men. 1 Million Kompensation zugunsten Rubrik 3600.151 "Film-
förderung" und 20'000 Franken zugunsten Rubrik "Spesenent-
schädigungen".

3600.151 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (Filmgesetz, SR 443.1).
V vom 24.6.1992 (SR 443.11). Mehrbedarf kompensiert bei der
Rubrik "Beteiligung der Schweiz am EG-Programm MEDIA".

3600.152 Filmgesetz, Art. 8 (SR 443.1). BRB vom 11.1.1989 betreffend die
europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films. Mitwir-
kung in multilateralen Förderungsinstitutionen und Beteiligung
an Koproduktionen.

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.051/ LF du 24.6.1983 sur les subventions aux cantons des Grisons
3600.052 et du Tessin pour la sauvegarde de leur culture et de leurs
langues. art. 2 TI, art. 1 GR (RS 441.3). Message du 1.3.1995
concernant la loi fédérale sur les aides financières pour la
sauvegarde et la promotion des langues et cultures romanche
et italienne (FF 1995 II 1185). Hausse successive des subven-
tions annuelles de la Confédération versées au canton des
Grisons pour soutenir ses mesures urgentes.

3600.101 LF du 9.10.1987 concernant l'encouragement de l'instruction
des jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (RS 418.0) et O
du 29.6.1988 (RS 418.01).

3600.102 LF du 6.10.1989 concernant l'encouragement des activités de
jeunesse extra-scolaires (RS 446.1) et O du 10.12.1990
(446.11). Contributions forfaitaires annuelles versées à quelque
130 organisations de jeunesse. indemnités versées pour des
cours de formation de responsables de jeunes et pour des
projets à des organismes responsables des activités extra-sco-
laires de la jeunesse.

3600.103 Directives du DFI du 22.5.1990 concernant l'utilisation du crédit
destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse (FF 1990
II 1450). Encouragement de la publication et de la diffusion de
livres de qualité pour les enfants et les adolescents par des aides
financières annuelles allouées à quelque cinq organisations
oeuvrant à l'échelle nationale. L'augmentation du crédit est
compensé à l'article Exposition du livre à l'étranger.

3600.104 AF du 24.3.1995 sur l'aide financière à la fondation suisse de la
Bibliothèque pour tous pour la période comprise entre 1996 et
1999 (RS 432.28).

3600.105 Aides financières annuelles allouées aux trois associations
d'éditeurs de Suisse alémanique, romande et italienne pour leur
participation à des salons du livre à l'étranger.

3600.106 Aides financières annuelles à:
• Forum Helveticum 93 200
• Groupe de travail suisse pour la démocratie 60 600
• Rencontres suisses 74 600
• Coscienza Svizzera 32 600
261 000

3600.109 Aide financière annuelle allouée à l'Association des gens de
roulotte et aux organisateurs qui collaborent avec elle. Création
d'un large éventail de prestations et de possibilités d'entraide
(relations avec le public, conseils, formation).

3600.112 LF du 6.10.1989 concernant l'encouragement des activités de
jeunesse extra-scolaires et O du 10.12.1990 (RS 446.1; 446.11).
Organisation annuelle des sessions des jeunes.

3600.113 LF du 28.9.1962 sur le cinéma, art. 8 (RS 443.1). ACF du
15.6.1992. Participation au programme d'encouragement ME-
DIA de l'UE. Financement de mesures transitoires dans le cadre
de coopérations partielles au programme MEDIA. Un montant
de 1 million de francs est compensé en faveur de l'article
3600.151 Encouragement du cinéma et 20 000 francs en faveur
de l'article afférent aux Dédommagements.

3600.151 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1) et O du 24.6.1992
(RS 443.11). Besoins financiers supplémentaires compensés à
l'article Participation de la Suisse aux programmes MEDIA de
l'UE.

3600.152 Loi sur le cinéma, art. 8 (RS 443.1). ACF du 11.1.1989 concer-
nant la coopération européenne dans le domaine du cinéma.
Participation à des programmes d'encouragement multilatéraux
et à des coproductions.

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3600.153	BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (SR 443.1) ; V vom 24.6.1992. Weiterbildung in Filmberufen zwecks Sicherstellung eines eigenständigen schweizerischen Filmnachwuchses.	
3600.201	BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der Schweizerischen Kunst (SR 442.1), V vom 29.9.1924 (SR 442.11). Werkbeiträge und Stipendien an Schweizer Künstler/innen, Kunstaussstellungen im In- und Ausland, usw.	
3600.202	BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten (industriellen und gewerblichen) Kunst (SR 442.2), V vom 18.9.1933 (SR 442.21).	
3600.251	BB vom 14.3.1958 betreffend die Förderung der Denkmalpflege (SR 445.1). V vom 26.8.1958 (SR 445.11). BG vom 1.7.1966 über den Natur- Heimatschutz (SR 451).	
	• Allgemeine Bundesmittel • Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88	17 634 600 9 165 400
		26 800 000
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002	
3600.252	BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451), V vom 16.1.1991 (SR 451.1).	
	• Allgemeine Bundesmittel • Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78	10 225 000 2 475 000
		12 700 000
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002	

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.153	LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 433.1) et O du 24.6.1992. Formation continue dans les professions du cinéma afin de garantir l'indépendance de la relève cinématographique suisse.	
3600.201	AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1) et O du 29.9.1924 (RS 442.11). Subvention pour l'exécution d'oeuvres et bourses à des artistes suisses, expositions d'arts en Suisse et à l'étranger, etc.	
3600.202	AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (arts décoratifs et industriels; RS 442.2) et O du 18.9.1933 (RS 442.21).	
3600.251	AF du 14.3.1958 concernant l'encouragement de la conservation des monuments historiques (RS 445.1). O du 26.8.1958 (RS 445.11). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451).	
	• Crédit ordinaire alloué par la Confédération • Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88	17 634 600 9 165 400
		26 800 000
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002	
3600.252	LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451) et O du 16.1.1991 (RS 451.1).	
	• Crédit ordinaire alloué par la Confédération • Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78	10 225 000 2 475 000
		12 700 000
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002	

Inneres					Intérieur		
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306	Office fédéral de la culture (suite)
	Nationale Archive						Archives nationales
3600.301	Landesphonothek	800 400	816 800	816 800	–	3600.301	Phonothèque nationale
302	Cinémathèque	1 247 400	1 241 100	1 841 100	600 000	302	Cinémathèque
	Verschiedenes						Divers
3600.351	Gedenkmünzen; Verwendung des Prägegewinns	4 499 653	4 000 000	4 000 000	–	3600.351	Ecus commémoratifs, utili- sation du bénéfice de frappe
352	Jubiläum 1998	–	–	4 810 000	4 810 000	352	Commémorations en 1998
	Einnahmen	1 087 966	928 100	934 700	6 600		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	51 940	54 000	55 000	1 000	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5310.002	Filmverleihgebühren	18 200	5 000	25 000	20 000	5310.002	Emoluments perçus sur la distribution de films
5340.001	Erlös aus Eintritten	155 154	97 000	145 000	48 000	5340.001	Produit des entrées
5350.001	Verkäufe	27 622	32 000	32 000	–	5350.001	Ventes
5390.001	Steuern und Dubletten SLM	686 960	408 000	403 000	-5 000	5390.001	Taxes et ventes de dou- bles, MN
2	Beitrag Kt.Solothurn an Musikautomatenmuseum in Seewen	40 585	229 600	164 700	-64 900	2	Participation du canton de Soleure aux frais du Musée d'automates musicaux de Seewen
3	Beitrag Kt.Schwyz an das Museum Schwyz	100 000	100 000	100 000	–	3	Participation du canton de Schwyz aux frais du musée de Schwyz
9	Verwaltungseinnahmen	7 505	2 500	10 000	7 500	9	Recettes administratives
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
	Ausgaben	535 806 024	533 306 700	539 444 100	6 137 400		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	32 948 291	32 987 500	33 914 300	926 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 748 324	2 543 700	2 600 500	56 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	737 878	757 500	810 000	52 500	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.001	Betrieb des hydrometri- schen Stationsnetzes	340 400	346 500	347 000	500	3130.001	Exploitation des stations hydrométriques
2	Betrieb des nationalen Be- obachtungsnetzes für Luft- fremdstoffe (NABEL)	1 578 380	1 683 000	1 683 000	–	2	Exploitation du réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
3	Überwachung des Rheins	593 418	850 000	850 000	–	3	Surveillance du Rhin

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 300.301 BG vom 18.12.1992 über die Schweiz. Landesbibliothek (SR 432.21). Jahresfinanzhilfe an die Stiftung Schweiz. Landesphonothek in Lugano. Sicherung des nationalen Tonträgergutes.
- 300.302 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen, Art. 6 (SR 443.1) Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Filmguts. Gezielte einmalige Aufstockung des Bundesbeitrages um je 600 000 Franken in den Jahren 1996-1999 zwecks Abtragung der Hypothekarschuld (gemeinsam mit dem Kanton Waadt und der Stadt Lausanne).
- 300.351 V vom 26.6.1991 über die Ausgabe von Gedenkmünzen, Zuspache von einmaligen Beiträgen für kulturelle Projekte von nationaler Bedeutung durch den Bundesrat.
- 300.352 Botschaft vom 1.3.1995 über die Gestaltung und Finanzierung des Jubiläums 150 Jahre Schweizerischer Bundesstaat - 200 Jahre Helvetische Republik (BBl 1995 II 942). Bewilligung eines Rahmenkredites von 24 Millionen.

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

- 310.001 Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes sowie für den Betrieb des eidg. hydrologischen Messnetzes.
- 310.001 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Wiederkehrende Kosten für den Betrieb des hydrometrischen Stationsnetzes wie Ausgaben für Strom, Telefon, Laboruntersuchungen, Verbrauchsmaterial.
- 310.002 Luftreinhalteverordnung vom 16.12.1985, Art. 39 (SR 814.318.142.1). Kosten für den Betrieb des NABEL. Das Messnetz dient der Messung der Luftverschmutzung im gesamtschweizerischen Rahmen und besteht seit 1978. Es wurde gemäss BRB vom 17.8.1988 bis Ende 1992 grundlegend erneuert.
- 310.003 BRB vom 11.4.1990 und 17.6.1991: Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Betriebskosten für die Station. - BRB vom 24.8.1992: Betrieb der Hauptwarnzentrale im Rahmen des «Warn- und Alarmdienstes Rhein».

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3600.301 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Aide financière annuelle à la fondation de la Phonothèque nationale suisse à Lugano. Conservation du patrimoine sonore national.
- 3600.302 LF du 28.9.1962 sur le cinéma, art. 6 (RS 443.1). Collection, archivage et mise en valeur du patrimoine cinématographique national. Hausse unique de la subvention fédérale de 600 000 francs par an durant les années 1996-1999, destinée au remboursement de la dette hypothécaire, dette que la Confédération détient en commun avec le canton de Vaud et la Ville de Lausanne.
- 3600.351 O du 26.6.1991 réglant l'émission de monnaies commémoratives. Allocation par le Conseil fédéral de contributions uniques pour des projets culturels d'importance nationale.
- 3600.352 Message du 1.3.1995 concernant l'organisation et le financement du 150e anniversaire de l'Etat fédéral suisse et du 200e anniversaire de la République helvétique (FF 1995 II 903). Octroi d'un crédit-cadre de 24 millions.

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

- 3110.001 Acquisition des appareils et des instruments nécessaires pour satisfaire au mandat législatif en matière de protection de l'environnement et pour assurer l'exploitation du réseau hydrologique fédéral.
- 3130.001 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Coûts usuels d'exploitation (électricité, téléphones, analyses en laboratoire, matériel) du réseau des stations hydrométriques.
- 3130.002 O du 16.12.1985 sur la protection de l'air, art. 39 (RS 814.318.142.1). Coûts pour l'exploitation du réseau NABEL. Ce réseau, créé en 1978 et modernisé depuis lors (ACF du 17.8.1988), permet de mesurer la pollution de l'air sur l'ensemble de notre territoire.
- 3130.003 ACF du 11.4.1990 et du 17.6.1991: Exploitation en commun avec le Bade-Wurtemberg d'une station de mesures et de surveillance du Rhin, à Bâle. Participation aux coûts d'exploitation de la station. - ACF du 24.8.1992: exploitation du système international d'alerte «Rhin», centre d'avertissement principal.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)						310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
3130.004 Nationales Beobachtungs- netz für Bodenschadstoffe (NABO)	–	–	–	276 000	276 000	3130.004 Réseau national d'observa- tion du sol (RNOS)
3140.001 Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stations- netzes	449 036	455 000	455 000	–	–	3140.001 Entretien des stations hy- drométriques
3150.001 Mieten und Benützungskosten	5 045	9 000	9 000	–	–	3150.001 Loyers et frais d'utilisa- tion
2 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Park- verträgen	430 000	430 000	430 000	–	–	2 Parc national suisse, in- dennités contractuelles
3160.001 Spesenentschädigungen	995 861	1 000 000	1 000 000	–	–	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	500 058	380 000	780 000	400 000	400 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Hydrologische Untersu- chungen	318 096	318 000	338 000	20 000	20 000	2 Etudes hydrologiques
3 Pegelbeobachter	333 159	362 000	342 000	–20 000	–20 000	3 Observateurs de limnimè- tres
4 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	9 000 053	8 460 000	8 460 000	–	–	4 Mandats de recherche et d développement
5 Aus- und Weiterbildung	59 228	96 000	120 000	24 000	24 000	5 Formation et perfectionne- ment
6 Forstliche Erhebungen	3 941 008	3 840 000	3 840 000	–	–	6 Inventaires forestiers
7 Kostenbeitrag an die Na- tionalparkkommission für die Parkaufsicht	1 485 000	1 535 000	1 700 000	165 000	165 000	7 Contribution pour la sur- veillance du parc à la Commission du parc natio- nal
10 Geologische Landesaufnahme	1 083 034	1 033 000	1 033 000	–	–	10 Cartographie géologique
11 Hydrologischer Atlas der Schweiz	443 532	380 000	440 000	60 000	60 000	11 Atlas hydrologique de la Suisse
12 Beteiligung der Schweiz an CRESP	270 000	277 000	277 000	–	–	12 Participation de la Suisse au CRESP
13 Öffentlichkeitsarbeit und Vollzugshilfen	2 668 801	2 970 000	3 070 000	100 000	100 000	13 Information et supports matériels
16 Nationales Beobachtungs- netz für Bodenschadstoffe (NABO)	264 890	275 800	–	–275 800	–275 800	16 Réseau d'observation na- tional afférent aux pol- luants des sols
17 Aufklärungskampagne Abfall	2 299 982	200 000	–	–200 000	–200 000	17 Campagne d'information s les déchets
18 Umweltgefährdende Stoffe: Koordination der Markt- überwachung und Überwa- chung der Selbstkontrolle	198 100	191 000	191 000	–	–	18 Substances dangereuses pour l'environnement: coordination de la sur- veillance du marché, ainsi que du contrôle interne
19 Vollzugsaufgaben nach Stoffverordnung	970 551	940 000	940 000	–	–	19 Tâches exécutées conform ment à l'ordonnance sur les substances
20 Vollzugsaufgaben im Bereich Biotechnologie	89 100	90 000	190 000	100 000	100 000	20 Tâches exécutées conform ment à l'ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs
21 Vollzugsaufgaben im Abfallbereich	–	–	200 000	200 000	200 000	21 Conseils et éducation en matière d'environne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	139 949	164 400	165 000	600	600	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36 Beiträge an laufende Ausgaben						36 Contributions à des dépenses courantes
Umwelt						Environnement
3600.001 Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz	985 791	1 880 000	1 880 000	–	–	3600.001 Réunion des éléments de base selon la loi sur la protection des eaux
3 Kantonale Chemiewehr	900 000	1 800 000	1 800 000	–	–	3 Services cantonaux de lutte contre les pollu- tions chimiques

Begründung

Exposé des motifs

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3130.004 V vom 9.6.1986 über Schadstoffe im Boden, Art. 3 (SR 814.12). Betrieb des nationalen Dauermessnetzes NABO, mit dem die Entwicklung der Schadstoffbelastung beobachtet wird.

3130.004 O du 9.6.1986 sur les polluants du sol, art. 3 (RS 814.12). Exploitation du réseau NABO; ce réseau permanent de mesures servant à observer l'évolution de la charge polluante du sol.

3140.001 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Kosten für Neubau, baulichen Unterhalt und Instandstellung von Messstationen und -einrichtungen.

3140.001 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Coûts de construction, d'entretien des ouvrages et de mise en état des stations de mesure et des équipements.

3150.001 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Kosten für die Benutzung von Gebäuden zur Apparateinstallation und Materialdepots sowie Baurechtszinsen für Stationsgrundstücke und Entschädigung für Durchgangsberechtigungen.

3150.001 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Coûts pour l'utilisation des locaux pour la mise au point des appareils et des dépôts de matériel, droits de superficie pour les biens-fonds des stations de mesure, droits de passage.

3150.002 BG vom 19.12.1980 über den Schweizerischen Nationalpark im Kanton Graubünden, Art. 3, Abs. 3 und Art. 5, Abs. 2 (SR 454). Verträge mit den Parkgemeinden des Schweizerischen Nationalparks

3150.002 LF du 19.12.1980 sur le parc national suisse dans le canton des Grisons (art. 3, 3e al. et art. 5, 2e al. (RS 454). Contrats avec les communes propriétaires des terres formant le Parc national suisse

• Pachtzinsen 325 500
• Wildschäden (Vergütung und Verhütung) im Einflussbereich des Parks 104 500

• fermages 325 500
• dommages causés par le gibier (dédommagements et prévention) dans le domaine d'influence du Parc 104 500

Entschädigung laut Parkverträgen (BRB vom 17.6.1991) 430 000

Dédommagement selon les termes des contrats (ACF du 17.6.1991) 430 000

3180.001 • Entschädigung der Kommissionen und Arbeitsgruppen 180 000

3180.001 • Indemnités versées aux commissions et aux groupes de travail 180 000

• Eidg. Kommission für Klima und Klimaänderung (inkl. Sekretariat) 200 000

• Commission fédérale sur le climat et le changement climatique (secrétariat compris) 200 000

• Gezielter Einsatz auswärtiger Übersetzer (Fachspezialisten) 400 000

• Traductions confiées à des spécialistes indépendants 400 000

780 000

780 000

3140.002 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Ausrichtung von Löhnen für Messgehilfen, für die Datendigitalisierung sowie für die gezielte Erfassung von Hochwasserereignissen. Ein Teil der entstehenden Kosten wird auf die Rubrik 5360.001 zurückerstattet.

3180.002 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Salaires versés aux auxiliaires pour les travaux de mesurage et de numérisation ainsi que pour l'enregistrement systématique des événements de crue. Une partie des coûts qui en résultent sont remboursés, ils figurent à l'article budgétaire 5360.001.

3150.003 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Entschädigungen für die ortsansässigen Betreuer (Pegelbeobachter) der hydrometrischen Stationen der Landeshydrologie und -geologie.

3180.003 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Indemnités versées aux observateurs locaux des stations hydro-métriques du Service hydrologique et géologique national.

3130.004 Erteilung von gezielten Forschungs- und Entwicklungsaufträgen an externe Spezialisten (u.a. Hochschulen, Forschungsanstalten, private Ingenieur-, Planungs- und Beratungsbüros) mit dem Ziel, wissenschaftliche und handlungsorientierte Grundlagen für politische Entscheidungsträger und vollziehende Fachinstanzen zu erarbeiten. Ökonomische, rechtliche und planerische Abklärungen, Forschungsarbeiten in den Bereichen Abfälle, Sicherheitstechnik, Luftreinhaltung, Gewässerschutz, Bodenschutz, umweltgefährdende Stoffe, Lärmbekämpfung, Natur- und Landschaftsschutz, Walderhaltung.

3180.004 Mandats de recherche et de développement attribués à des spécialistes indépendants (hautes écoles, instituts de recherche, bureaux d'ingénieurs, bureaux d'études, de conseils), mandats ayant pour objectif la réalisation de documents scientifiques et l'élaboration de bases de décision pour les décideurs politiques et les instances d'exécution. Etudes en matière d'économie, de droit et d'aménagement du territoire et travaux de recherche dans les domaines suivants: déchets, technique de sécurité, qualité de l'air, protection des eaux et du sol, substances dangereuses, lutte contre le bruit, protection de la nature et du paysage, sauvegarde des forêts.

3130.005 «Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allgemeinen Bundesverwaltung», Juni 1990. «Die Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (Ausbildungspolitik und Ausbildungskonzept)», Oktober 1993. Aus- und Weiterbildung des Personals. Finanzierung amtsinterner Bildungsanstalten. Ziel: effiziente Arbeitsorganisation und Zusammenarbeit, Nachwuchsförderung, Qualifizierung des Personals. Anpassung an Struktur- und Auftragswandel.

3180.005 «Lignes directrices du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et le développement de l'organisation dans l'administration fédérale», juin 1990. «La formation dans l'administration générale de la Confédération (politique de formation et conception de la formation)», octobre 1993. Formation et perfectionnement du personnel. Financement de journées d'instruction internes à l'office. Objectif: organisation et collaboration efficaces, promotion de la relève, appréciation du personnel, adaptation à la mutation des structures et à l'évolution du mandat.

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 3180.006 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 33 (SR 921.0). Umsetzung von Art. 33 WaG. Ergänzend zur Eidg. Statistik der Wald- und Holzwirtschaft (Verantwortung: Bundesamt für Statistik) sowie zum Walderhebungsprogramm (Verantwortung: Eidg. Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft), Durchführung, Auswertung und Interpretation von Erhebungen, Umfragen, Inventaren zur Beschaffung von Entscheidungsgrundlagen der Forstpolitik sowie zur Früherkennung aufkommender Konflikte oder Gefahren für die nachhaltige Entwicklung des Schweizer Waldes; dazu Umsetzung der Ergebnisse dieser Erhebungen (Kurse, Publikationen, andere Fachbeiträge).
- 3180.007 BG vom 19.12.1980 über den Schweiz. Nationalpark im Kanton Graubünden (SR 454). Aufsicht, Löhne und Sozialleistungen. Umwelt- und Wildprobleme im Nationalpark.
- 3180.010 BRB vom 16.10.1985. Herstellung und Publikation des Geologischen Atlas der Schweiz 1:25'000.
- 3180.011 BRB vom 7.3.1988. Erstellung eines Atlaswerkes mit hydrologischen Informationen als Grundlage für die Nutzung und den Schutz der Wasservorkommen.
- 3180.012 Beteiligung der Schweiz im Rahmen eines allfälligen internationalen Programmes der OECD-NEA zur periodischen Überwachung der Radioaktivität in den Meeren als Folge menschlicher Aktivitäten. Zwischenzeitliche Aufrechterhaltung der notwendigen Infrastruktur (aufgebaut im Rahmen der Beteiligung am Ende 1995 auslaufenden CRESP-Programm der OECD), um die Voraussetzungen für die Beteiligung zu gewährleisten.
- 3180.013 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 50, 64 (SR 814.20). BG vom 21.6.1991 über die Fischerei, Art. 11-13 (SR 923.0). BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 6, 43 und 49 (SR 814.01). BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). BG vom 1.7.1966 über den Natur und Heimatschutz, Art. 14 (SR 451). BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 29, 31, 32, 34, 35, 39 (SR 921.0). BG über Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985, Art. 11 (SR 704). Informieren über den Umweltzustand; motivieren zum und unterstützen des eigenverantwortlichen Handelns von Behörden, Wirtschaft und Öffentlichkeit; bereitstellen von gemeinsam mit Behörden und Wirtschaft erarbeiteten Vollzugshilfen (Handbücher, Wegleitungen, Richtlinien, Empfehlungen, Tagungen und Seminare); beraten von Behörden und Privaten sowie koordinieren und vernetzen der verschiedenen Umwelterziehungsanstrengungen von Kantonen und Privaten.
- 3180.018 Stoffverordnung vom 9.6.1986, Art. 54 und 12 (SR 814.013). Entwickeln von amtlichen Bestimmungsmethoden für die Messung von Schadstoffen in Erzeugnissen und Gegenständen. Dies dient der Marktüberwachung und der Selbstkontrolle gemäss Stoffverordnung.
- 3180.019 Stoffverordnung vom 9.6.1986 (SR 814.013). Überwachung der Einhaltung der Guten Laborpraxis. Inspektionen und Berichtüberprüfungen unter Beizug verwaltungsexterner Fachleute (Art. 32). - Erarbeiten von Lehrmitteln und Unterstützung der Durchführung von Kursen und Prüfungen zur Erreichung von Fachbewilligungen (Art. 45). - Durchführung von statistischen Erhebungen laut Anhängen drei und vier Stoffverordnung sowie auf Anordnung des EDI (Art. 62). - Einführung eines Umweltzeichens in der Schweiz (Vorsorgepolitik, Art. 1 USG).

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3180.006 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 33 (RS 921.0). Application des dispositions dudit article. Compléments apportés à la statistique fédérale de l'économie forestière et de l'industrie du bois (responsable: Office fédéral de la statistique) et du programme d'inventaires forestiers (responsable: Institut de recherche sur la forêt, la neige et le paysage), réalisation et interprétation de relevés et d'enquêtes, réalisation d'inventaires en vue de disposer de bases de décision pour la politique forestière et pour établir des prévisions sur les conflits et les dangers pour le développement durable de la forêt suisse; application des résultats de ces relevés (cours, publications, exposés techniques, etc.).
- 3180.007 LF du 19.12.1980 sur le Parc national suisse dans le canton des Grisons (RS 454). Surveillance, salaires et prestations sociales. Questions d'environnement et problèmes liés à la faune dans le Parc national.
- 3180.010 ACF du 16.10.1985. Réalisation et publication de l'Atlas géographique de la Suisse (1:25 000).
- 3180.011 ACF du 7.3.1988. Réalisation d'un atlas hydrologique; cet ouvrage permettra de valoriser et de protéger nos ressources en eau.
- 3180.012 Maintien de l'infrastructure mise en place pour le programme CRESP de l'OCDE (qui sera terminé à fin 1995), afin d'assurer la participation de la Suisse à un programme international OCDE/NEA sur l'observation de la radioactivité dans les milieux générée par les activités anthropogéniques.
- 3180.013 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 50, 64 (RS 814.20). LF du 21.6.1991 sur la pêche, art. 11 à 13 (RS 923.0). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 6, 43 et 49 (RS 814.01). LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 14 (RS 451). LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 29, 31, 32, 34, 35, 39 (RS 921.0). LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 11 (RS 704). Informations sur l'état de l'environnement; sensibilisation et encadrement des autorités, de l'économie et du public. Publication d'aides à la décision réalisées en collaboration avec les autorités et les milieux économiques (manuels, directives, recommandations, journées d'information et séminaires); conseils des autorités et du public, coordination des travaux d'éducation à l'environnement réalisés par les cantons et les milieux privés.
- 3180.018 O sur les substances dangereuses du 9.6.1986, art. 54 et 12 (RS 814.013). Développement de méthodes officiellement recommandées pour mesurer les polluants que renferment les produits et les objets. Cette démarche est dans l'intérêt de la surveillance du marché et du contrôle autonome (ordonnance sur les substances).
- 3180.019 O du 9.6.1986 sur les substances dangereuses (RS 814.013). Surveillance des «Bonnes pratiques de laboratoire». Inspection et vérification des rapports avec la collaboration de spécialistes privés (art. 32). - Elaboration de manuels d'enseignement et promotion des cours et des examens pour l'obtention des permis (art. 45). - Réalisation d'enquêtes statistiques selon les annexes trois et quatre de l'Osust ou sur mandat du DFI (art. 62). - Introduction d'un label écologique en Suisse (politique de prévention, art. 1er, LPE).

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3130.020 V über den Schutz vor Störfällen vom 27.2.1991, Art. 21 (SR 814.012). Fachkommissionen zur Störfallvorsorge bei mikrobiologischen und gentechnologischen Betrieben. Hauptaufgabe ist die Beratung von Bund und Kantonen bei der Risikobeurteilung von Betrieben, Forschungsprojekten und Herstellungsverfahren mit Mikroorganismen. Erarbeiten von Vollzugshilfen (Handbücher, Kriterienkataloge). Organisation von Kursen und Tagungen sowie Erarbeitung von Dokumentationen über die biotechnologische Forschung und Produktion durch das Sekretariat der SKBS (Interdisziplinäre Schweizerische Kommission für Biologische Sicherheit in Forschung und Technik).

3130.021 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 41, Abs. 1 (SR 814.01). Der Bund hat eine Vollzugskompetenz in verschiedenen Bereichen der Abfallwirtschaft. Der Bund muss eine Statistik über die in der Schweiz abgegebenen oder angenommenen Sonderabfälle erstellen und ein Verzeichnis der Inhaber von Bewilligungen zur Annahme von Sonderabfällen führen. Er muss auch Sonderabfallexporte kontrollieren sowie ausländische Betriebe, in welchen schweizerische Abfälle behandelt werden, nötigenfalls überprüfen lassen. Im Bereich der Planung muss der Bund Entscheidungsgrundlagen zur interkantonalen Koordination der Behandlungskapazitäten liefern.

3130.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GschG), Art. 64 und 57 (SR 814.20)

• Abgeltungen nach Art. 64, Abs. 1 GschG	
– Oberflächengewässer	100 000
– Unterirdische Gewässer	850 000
• Abgeltungen nach Art. 64, Abs. 3 GschG	
– Wasserversorgungsatlas	130 000
• Finanzhilfen nach Art. 64, Abs. 2 GschG	300 000
• Beiträge nach Art. 57, Abs. 1 und 2 GschG	500 000
	—
	1 880 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

3130.003 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 61 (SR 814.20). Einmalige Abgeltungen an die kantonalen Schadedienste (Öl- und Chemiewehren) für die Erstellung von Schadenwehrmagazinen und die Beschaffung von Einsatzmaterial und -fahrzeugen zur Förderung des erforderlichen abschliessenden Aufbaus moderner, einheitlich ausgerüsteter und vorbereiteter Schadedienste.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3180.020 O du 27.2.1991 sur la protection contre les accidents majeurs, art. 21 (RS 814.012). Commissions d'experts pour la prévention contre les accidents majeurs dans les entreprises pratiquant la microbiologie et le génie génétique. Leurs principales tâches consistent à conseiller la Confédération et les cantons pour l'appréciation des risques dans les entreprises, les projets de recherche et les procédés de fabrication utilisant des microorganismes. Elaboration d'aides à l'exécution (manuels, catalogues de critères). Organisation de cours et de séminaires et création par le secrétariat de la CSSB (Commission suisse interdisciplinaire pour la sécurité biologique dans la recherche et dans ses applications techniques) d'une documentation sur la recherche et la production biotechnologiques.

3180.021 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 41, 1er al. (RS 814.01). La Confédération a une compétence exécutive dans différents domaines de la gestion des déchets. Elle doit établir une statistique des déchets spéciaux remis ou acceptés en Suisse et tenir un registre des titulaires autorisés à accepter des déchets spéciaux. Elle doit aussi contrôler les exportations de déchets spéciaux et, au besoin, faire vérifier la conformité des installations de traitement utilisées à l'étranger. En matière de planification, la Confédération doit fournir les bases de décision nécessaires à la coordination intercantonale des capacités de traitement des déchets.

3600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (LEaux), art. 64 et 57 (RS 814.20).

• Indemnités selon art. 64, 1er al., LEaux	
– eaux de surface	100 000
– eaux souterraines	850 000
• Indemnités selon art. 64, 3e al., LEaux	
– atlas sur l'approvisionnement en eau	130 000
• Aides financières selon art. 64, 2e al., LEaux	300 000
• Contributions selon art. 57, 1er et 2e al., LEaux	500 000
	—
	1 880 000

Cet article budgétaire est soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002

3600.003 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 (RS 814.20). Versement d'indemnités uniques aux services cantonaux d'intervention (défense hydrocarbures et défense chimique) pour la constitution de dépôts de matériel et pour l'acquisition de matériel et de véhicules afin d'accélérer l'achèvement intégral des services d'intervention afin que le niveau de leur équipement et de leur préparation soit uniforme dans toute la Suisse.

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310 Office fédéral de l'environne- ment, des forêts et du paysage (suite)
3600.004 Beitragszahlungen aus ein- gegangenen Bürgschaften im Bereich Abfallanlagen	754 195	—	—	—	3600.004 Contributions versées due à des cautionnements con- tractés en matière d'ins- tallations destinées à l'élimination des déchets et résidus
5 Entsorgung Salzschlacke aus Portugal (Refonda)	—	—	4 000 000	4 000 000	5 Evacuation des scories sa- lées du Portugal (Refonda)
Wald					Forêts
3600.101 Waldpflege und Bewirt- schaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Ver- mehrungsgut)	104 375 749	118 500 000	117 500 000	-1 000 000	3600.101 Soins aux forêts et mesu- res de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
102 Wald- und Holzforschungs- fonds	356 400	350 000	350 000	—	102 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisa- tion du bois
104 Vereinigungen zur Walder- haltung	485 000	531 900	531 900	—	104 Associations pour la con- servation de la forêt
Landschaft					Paysage
3600.201 Fuss- und Wanderwege	484 729	496 400	496 400	—	3600.201 Chemins pour piétons et di randonnée pedestre
Jagd, Fischerei					Chasse, pêche
3600.301 Förderungsmassnahmen nach Fischereigesetz	675 401	680 000	680 000	—	3600.301 Mesures d'encouragement conformément à la loi sur la pêche
303 Wildhut und Tierschäden	1 808 595	1 800 000	1 800 000	—	303 Gardes-chasse et dommag causés par le gibier
304 Vogelschutzverbände	143 500	145 000	145 000	—	304 Sociétés de protection des oiseaux
306 Grundlagen und Artenschutz	1 488 000	1 500 000	1 800 000	300 000	306 Bases et protection des espèces
Ausbildung und Forschung					Formation et recherche
3600.401 Berufliche Ausbildung	7 308 537	11 506 000	10 360 000	-1 146 000	3600.401 Formation professionnelle
402 Forschungsbeiträge	1 255 349	1 333 000	1 183 000	- 150 000	402 Subsidies pour la recherche
403 Erdwissenschaftliche Landesuntersuchung	—	—	442 000	442 000	403 Exploration géoscienci- fique du territoire natio- nal
Internationale In- stitutionen					Institutions internatio- nales
3600.501 Internationale Kommissio- nen und Organisationen	6 920 763	7 965 000	7 965 000	—	3600.501 Commissions et organisa- tions internationales
502 Globale Umweltprobleme	4 129 451	4 430 000	3 790 000	- 640 000	502 Problèmes globaux touche l'environnement
503 Multilaterale Umweltfonds	14 473 960	18 500 000	16 100 000	-2 400 000	503 Fonds multilatéral pour l'environnement
504 Internationale Rhein- schutzkommission, Beitrag für Chloridbeseitigung	2 138 976	—	—	—	504 Commission internationale pour la protection du Rhin, contribution à l'élimination des chlo- rures

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 310.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 26, 37, 38 (SR 921.0)
- Verhütung und Behebung von Waldschäden 25 000 000
 - Waldbauliche Massnahmen inkl. Waldreservate 83 500 000
 - Erarbeitung von forstlichen Planungsgrundlagen 8 000 000
 - Werbung und Absatzförderung für Holz; Gewinnung von forstlichem Vermehrungsgut; Pflanzenschutzdienst 1 000 000

117 500 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78

Diese Rubrik wird teilweise über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

- 310.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 31 (SR 921.0) und BRB vom 16.1.1991. Beiträge an angewandte Forschungsprojekte der Wald- und Holzwirtschaft.

- 310.201 BG vom 4.10.1985 über Fuss- und Wanderwege, Art. 8, 11 und 12 (SR 704). Beiträge an gesamtschweizerische Fachorganisationen sowie Grundlagenbeschaffung und Forschungsarbeiten für die Beratung der Kantone.

- 310.301 BG vom 21.6.1991 über die Fischerei, Art. 12 (SR 923.0)
- Massnahmen zur Verbesserung der Lebensbedingungen der Wassertiere sowie zur lokalen Wiederherstellung zerstörter Lebensräume
 - Forschungsarbeiten über die Artenvielfalt und den Bestand der Fische, Krebse und Fischnährtiere sowie deren Lebensräume
 - Information der Bevölkerung über die Pflanzen- und Tierwelt in den Gewässern

- 310.303 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0). VO über die Wasser- und Zugvogelreservate von nationaler und internationaler Bedeutung vom 21.1.1991 (SR 922.32). VO über die eidgenössischen Jagdbanngebiete vom 30.9.1991 (SR 922.31). VO vom 29.2.1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 10 (SR 922.01). Deckung von Schäden, die von geschützten Tieren verursacht werden. Ca. 40 Prozent der Gesamtkosten; Restdeckung durch die Kantone. Hauptanteil Lohnkosten, Rest: Spesen und Ausrüstung.

- 310.304 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14, Abs. 4 (SR 922.0). V vom 29.2.1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 13, Abs. 3 (SR 922.01). Koordination der Vogelberingung durch die Vogelwarte Sempach. Übernahme von Kosten in Form von jährlichen Beiträgen an Vogelschutzorganisationen.

- 310.306 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). Motion Frey/Lauber vom 15.3.1990 (90.426) Wildforschung: Grundlagenbeschaffung Artenschutz. Erhaltung der Biodiversität und nachhaltige Nutzung von natürlichen Ressourcen.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3600.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 26, 37, 38 (RS 921.0)
- Prévention et réparation des dégâts aux forêts 25 000 000
 - Mesures sylvicoles, y compris réserves forestières 83 500 000
 - Elaboration des bases nécessaires à l'aménagement forestier 8 000 000
 - Publicité et promotion des ventes de bois; production de plants et de semences d'essences forestières; service de protection des plantes 1 000 000

117 500 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78

Cet article budgétaire est en partie soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002

- 3600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 31 (RS 921.0) et ACF du 16.1.1991. Contributions financières aux projets de recherche appliquée de l'économie forestière et de l'industrie du bois.

- 3600.201 LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 8, 11 et 12 (RS 704). Contributions allouées à des organisations spécialisées nationales, acquisition des données de base et travaux de recherche en vue de conseiller les cantons.

- 3600.301 LF du 21.6.1991 sur la pêche, art. 12 (RS 923.0).
- Mesures pour l'amélioration des conditions d'existence des animaux aquatiques et pour la reconstitution de biotopes localement endommagés
 - Travaux de recherche sur la diversité des espèces et sur les effectifs de poissons, d'écrevisses et d'organismes servant de pâture, ainsi que sur leurs biotopes
 - Information du public sur la vie végétale et la vie animale dans les eaux

- 3600.303 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages (RS 922.0). O du 21.1.1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance internationale et nationale (RS 922.32). O du 30.9.1991 (RS 922.31) concernant les districts francs fédéraux. O du 29.2.1988 sur la chasse et sur la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 10 (RS 922.01). Indemnisation des dégâts causés par des animaux protégés. Env. 40 pour cent des coûts totaux, les autres dépenses étant couvertes par les cantons. Les salaires forment le poste principal, suivis des frais de déplacement et de l'achat des équipements.

- 3600.304 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14, 4e al. (RS 922.0). O du 29.2.1988 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 13, 3e al. (RS 922.01). Prise en charge de certains coûts, sous la forme de contributions annuelles versées à des organisations de protection des oiseaux. La coordination du baguage des oiseaux est assurée par la Station ornithologique suisse à Sempach.

- 3600.306 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). Motion Frey/Lauber du 15.3.1990 (90.426), recherche sur le gibier: Acquisition de données de base sur la protection des espèces. Sauvegarde de la biodiversité et de la pérennité des ressources naturelles.

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3600.401	BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0); BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10)	
	• Beiträge an private Ausbildungsinstitutionen (Verbände, Fortbildung Forstingenieure, Koordinationsstelle, Grundlagenerarbeitung)	2 220 000
	• Beiträge an Kantone (Wählbarkeit Forstingenieure, Aus- und Weiterbildung Forstpersonal, Ausbildung Waldarbeiter)	3 866 000
	• Investitionen (Um- und Neubauten der forstlichen Ausbildungsstätten gemäss neuem Ausbildungskonzept)	4 050 000
	BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01)	
	• Tagungen und Ausbildung von Fachleuten, die für den Vollzug der Verordnungen im Umweltschutzbereich verantwortlich sind	224 000
		<u>10 360 000</u>
3600.402	Beteiligung an laufenden oder neuen, von Dritten initiierten umweltrelevanten Forschungsarbeiten bzw. -programmen, an denen das BUWAL besonders interessiert ist. Förderung der Zusammenarbeit mit anderen Bundesstellen, mit Universitäten und Hochschulinstituten, mit privaten Institutionen sowie mit internationalen Partnern.	
3600.501	• Mitgliederbeiträge an Konventionen, z.B. Ozon-Konvention Wien, Basler-Konvention, Ramsar-Konvention, Berner Konvention; • Unterstützung der umweltspezifischen Arbeiten diverser internationaler Organisationen, z.B. UNO-Dekade/Naturkatastrophen, Kommission für nachhaltige Entwicklung, Europäisches Normierungskomitee, OECD-Chemikalienprogramm; • Teilnahme an Verhandlungen auf nationaler und internationaler Ebene; Durchführen von Minister- und Expertentreffen; • Informations- und Sensibilisierungskampagne für internationale Umweltangelegenheiten, Europäisches Naturschutzjahr.	
3600.502	Finanzielle Unterstützung von Konventionssekretariaten (v.a. der interimistisch in Genf angesiedelten betreffend Klima und Biodiversität); Teilnahme am internationalen Verhandlungsprozess im Rahmen der Konventionen über Klima, Biodiversität, Wasserressourcen, Wald und Wüstenbildung, und im Rahmen des Montrealer Protokolls.	
3600.503	BB vom 13.3.1991. Beitragszahlungen der Schweiz an den multilateralen Fonds zum Schutze der Ozonschicht sowie an die globale Umweltfazilität der Weltbank/UNEP (Klima, Biodiversität, Wüstenbildung, Wald, Wasser).	

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3600.401	LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0). LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10)	
	• Contributions à des institutions privées de formation professionnelle (associations, formation continue des ingénieurs forestiers, service de coordination, élaboration des données de base)	2 220 000
	• Contributions aux cantons (éligibilité des ingénieurs-forestiers, formation permanente du personnel forestier et formation des ouvriers forestiers)	3 866 000
	• Investissements (modernisation des centres de formation du personnel forestier, conformément au nouveau plan de formation)	4 050 000
	LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (RS 814.01)	
	• Séminaires et formation de spécialistes chargés de surveiller l'application des ordonnances relatives à l'environnement	224 000
		<u>10 360 000</u>
3600.402	Participation à des travaux et à des programmes de recherche intéressant l'environnement, en cours ou nouveaux, lancés par des tiers et auxquels l'OFEFP est particulièrement intéressé. Développement de la collaboration avec d'autres services fédéraux, universités et instituts universitaires, institutions privées et partenaires internationaux.	
3600.501	• Contributions annuelles (p.ex. Convention sur l'ozone à Vienne, Convention de Bâle, Convention de Ramsar, Convention de Berne); • Participation financière aux travaux en relation avec l'environnement et réalisés par les organisations internationales, p.ex. Décennie internationale (ONU) de la prévention des catastrophes naturelles, Commission pour le développement durable, Comité européen de normalisation, programme sur les produits chimiques de l'OCDE; • Participation à des négociations nationales ou internationales, organisation de rencontres au niveau ministériel ou entre experts; • Campagnes d'information et de sensibilisation pour les questions d'environnement, Année européenne de la nature.	
3600.502	Participation financière attribuée aux secrétariats de Conventions (notamment aux secrétariats sur le climat et sur la biodiversité, installés temporairement à Genève). Participation aux négociations internationales relatives aux conventions sur le climat, sur la diversité biologique, sur les ressources en eau, la gestion des forêts et la désertification, ainsi qu'aux travaux en relation avec le Protocole de Montréal.	
3600.503	AF du 13.3.1991. Contribution de la Suisse au Fonds multilatéral pour la protection de la couche d'ozone ainsi qu'au Fonds Banque mondiale/UNEP pour la protection de l'environnement (climat, biodiversité, désertification, forêt, eau).	

Inneres		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environne- ment, des forêts et du paysage (suite)
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.101	Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	106 608	50 000	50 000	—	4000.101	Station de mesure et de contrôle pour la surveil- lance du Rhin
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	270 034	140 000	230 000	90 000	4010.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
2	Nationales Beobachtungs- netz für Luftfremdstoffe (NABEL)	—	1 350 000	450 000	- 900 000	2	Réseau national d'observa- tion des polluants atmo- sphériques(NABEL)
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Standortabklärungen Rest- stoffdeponien	—	200 000	—	- 200 000	4200.001	Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	8 539 984	9 870 000	9 870 000	—	4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
	Umwelt						Environnement
4600.001	Abwasser- und Abfallan- lagen	184 998 983	178 500 000	178 500 000	—	4600.001	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
2	Beiträge nach Umwelt- schutzgesetz	244 713	260 000	260 000	—	2	Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'envi- ronnement
	Wald						Forêts
4600.101	Schutz vor Natur- ereignissen	57 500 059	55 000 000	55 000 000	—	4600.101	Protection contre des phé- nomènes naturels
102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	28 570 075	16 445 000	22 000 000	5 555 000	102	Améliorations des struc- tures et installations d'équipement
	Landschaft						Paysage
4600.201	Natur- und Landschafts- schutz	42 000 000	37 500 000	37 800 000	300 000	4600.201	Protection de la nature et du paysage
	Einnahmen	7 090 409	7 528 000	7 268 000	- 260 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	599 400	508 000	568 000	60 000	5310.001	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen	307 691	365 000	300 000	-65 000	5360.001	Remboursements de frais
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung von Darlehen	6 183 318	6 655 000	6 400 000	- 255 000	6200.001	Remboursements de prêt

Begründung	Exposé des motifs
Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)	Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
4000.101 BRB vom 11.4.1990. Bau und Ausrüstung der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Investitionskosten.	4000.101 ACF du 11.4.1990. Participation aux coûts de construction et d'équipement de la station de mesure et de surveillance du Rhin à Bâle, réalisée en commun avec le Bade-Wurtemberg. Participation de la Suisse à la couverture des frais d'investissements.
4010.001 Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.	4010.001 Acquisition d'appareils et d'instruments nécessaires pour remplir le mandat législatif en matière de protection de l'environnement.
4010.002 Luftreinhalteverordnung vom 16.12.1985, Art. 39 (SR 814.318.142.1). Messstationen für die permanente Überwachung der Luftverschmutzung im gesamtschweizerischen Rahmen, Erhebungen über den Stand und die Entwicklung der Luftverunreinigung. Investitionen für den periodischen Ersatz grösserer Geräte.	4010.002 O du 16.12.1985 sur la protection de l'air, art. 39 (RS 814.318.142.1). Stations de mesure pour la surveillance permanente de la pollution de l'air en Suisse, relevés sur l'état et sur l'évolution de la pollution de l'air. Investissements nécessaires pour assurer le remplacement périodique des principaux appareils.
4200.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 40 (SR 921.0). Darlehen in Form von Baukrediten, für Restkosten von forstlichen Projekten, zur Anschaffung von forstlichen Fahrzeugen, Maschinen und Geräten. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002 Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 9 870 000 Kontengruppe 85	4200.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 40 (RS 921.0). Prêts à titre de crédits de construction, de financement du solde des coûts de projets forestiers, d'acquisition de véhicules, de machines et d'outillage forestiers. Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002 Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, 9 870 000 groupe de comptes 85
4600.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz), Art. 61 (SR 814.20) Abgeltungen für • Abwasseranlagen (Kläranlagen, Kanäle) 113 000 000 • Abfallanlagen (Deponien, Kehrichtverbrennungsanlagen) 64 000 000 • Beteiligung und Finanzhilfen im Zusammenhang mit Abwasser- und Abfallanlagen nach GschG, Art. 57, Abs. 2 und Art. 64, Abs. 2 1 500 000 178 500 000 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002	4600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 (RS 814.20). Indemnités pour • Installations d'épuration des eaux (stations d'épuration, canalisations) 113 000 000 • Installations de traitement des déchets (décharges, usines d'incinération) 64 000 000 • Participation et aides financières en relation avec des installations d'épuration des eaux et de traitement des déchets selon LEaux, art. 57, 2e al., et art. 64, 2e al. 1 500 000 178 500 000 Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002
4600.002 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 51 (SR 814.01). Beiträge an die Kosten für den Bau und die Ausrüstung von Mess-, Kontroll- und Überwachungseinrichtungen, soweit diese mehreren Kantonen dienen.	4600.002 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 51 (RS 814.01). Contributions aux frais de construction et d'équipement des installations de mesure, de contrôle et de surveillance, pour autant que celles-ci soient exploitées par plusieurs cantons.
4600.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0) • Erstellung von Schutzbauten und -anlagen gegen Lawinen, Steinschlag u.ä., Schaffung von Wald mit besonderer Schutzfunktion 53 000 000 • Erstellung von Gefahrenkarten, Errichtung von Messstellen, Frühwarndienste 2 000 000 55 000 000 Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002 Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 27 500 000	4600.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0) • Construction d'ouvrages et d'équipements de protection contre les avalanches, les chutes de pierre; création de forêts protectrices 53 000 000 • Elaboration de cartes des risques, réalisation de stations de mesure, service de détection 2 000 000 55 000 000 Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002 Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 27 500 000

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

4600.102	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 38 (SR 921.0)	
	• Bau und Wiederherstellung von Waldstrassen, festen Seilankern und Holzlagerplätzen	14 000 000
	• Verbesserung der Bewirtschaftungsbedingungen	8 000 000
		<u>22 000 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78

4600.201	BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451).	
	• Bundesinventare und weitere Grundlagen (Art. 5, 18a)	5 000 000
	• Vereinigungen (Art. 14)	2 200 000
	• Vollzug durch Kantone (Art. 13, 18d)	30 300 000
	• Andere	300 000
		<u>37 800 000</u>
	Finanzierung	
	Allgemeine Bundesmittel	33 800 000
	Zusätzliche Mittel aus Treibstoffgeldern	4 000 000
		<u>37 800 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78

5310.001 V vom 17.3.1986 über die Gebühren der Landeshydrologie und -geologie LHG (SR 721.891). Gebühren für Dienstleistungen der LHG wie z.B. Eichung von hydrometrischen Flügeln, Eichung von Messstationen im Gelände, Abonnements- und Auskunftsdienst sowie Beiträge der Kantone für Datenauswertung und für die Benützung der Infrastruktur der LHG. - Anhang 5 der Stoffverordnung vom 9.6.1986 sowie Änderung vom 11.5.1988 über Gebühren für Dienstleistungen und Verfügungen des Bundesamtes (SR 814.013). Anmeldung neuer Stoffe, Bewilligung von Holzschutzmitteln und Antifoulings sowie Inspektionen betr. «Gute Laborpraxis»; Ausnahmegewilligungen Anhänge drei und vier.

5360.001 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Übernahme eines Teils der Betriebs- und Unterhaltskosten der hydrometrischen Messstationen durch Dritte (Private und Kantone).

6200.001 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 40 (SR 921.0). Rückzahlung von forstlichen Investitionskrediten

- Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

4600.102	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 38 (RS 921.0)	
	• Construction et remise en état de routes forestières, d'ancrages fixes pour les câbles et d'emplacements pour l'entrepasage du bois	14 000 000
	• Amélioration des conditions d'exploitation	8 000 000
		<u>22 000 000</u>

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78

4600.201	LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (SR 451).	
	• Inventaires fédéraux et autres documents de base (art. 5 et 18a)	5 000 000
	• Associations (art. 14)	2 200 000
	• Application par les cantons (art. 13 et 18d)	30 300 000
	• Divers	300 000
		<u>37 800 000</u>

Financement

Ressources générales de la Confédération

Ressources supplémentaires provenant des

droits d'entrée sur les carburants

37 800 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78

5310.001 O du 17.3.1986 sur les émoluments du Service hydrologique et géologique national SHGN (RS 721.891). Emoluments versés pour les prestations fournies, p.ex. étalonnage de moulinets et de stations de mesure dans le terrain, service d'abonnements et de renseignements. Sommes versées par les cantons pour le dépouillement des données et pour l'utilisation de l'infrastructure du SHGN. - Annexe 5 de l'ordonnance du 9.6.1986 sur les substances et modification du 11.5.1988 sur les émoluments pour les services et les décisions de la Confédération (SR 814.013). Notifications des substances nouvelles, autorisations des produits de conservation du bois et des antifoulings et inspections en relation avec les «Bonnes pratiques de laboratoire»; autorisations exceptionnelles selon les annexes 3 et 4.

5360.001 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Prise en charge par des tiers (privés et cantons) d'une partie des frais d'exploitation et d'entretien des stations de mesure hydrométriques.

6200.001 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 40 (RS 921.0). Remboursement de crédits d'investissements forestiers.

- Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75

Inneres

Intérieur

Rechnung
Compte
1994Voranschlag
Budget
1995Voranschlag
Budget
1996Abweichungen
zum Voranschlag
1995
Différence par
rapport au budget
1995

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

311 Meteorologische
Anstalt311 Institut de météoro-
logie

Ausgaben

45 063 909

49 482 300

48 287 400

-1 194 900

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

20 525 538

20 713 500

20 549 400

- 164 100

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

841 580

866 000

872 000

6 000

5 Rétribution du personnel
auxiliaire

6 Aufräumerinnen

162 334

172 000

171 000

-1 000

6 Personnel domestique

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Mobiliien, Maschinen, Fahr-
zeuge, Einrichtungen

963 842

960 000

975 000

15 000

3110.001 Mobilier, machines, véhi-
cules, installations

2 Spezialfahrzeuge

34 751

44 300

39 200

-5 100

2 Véhicules spéciaux

3120.001 Wasser, Energie, Heizma-
terialien

628 268

628 300

630 000

1 700

3120.001 Eau, énergie, combustibles

3130.001 Verbrauchsmaterialien

891 722

1 050 000

1 050 000

-

3130.001 Fournitures

3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Einrichtungen

2 575 933

2 825 000

1 250 000

-1 575 000

3145.001 Entretien des machines,
appareils et installations

3160.001 Spesenentschädigungen

270 068

272 000

280 000

8 000

3160.001 Dédommagements

2 Entschädigungen für
Nachtdienst und unregel-
mässige Schichtarbeit

171 958

185 000

175 000

-10 000

2 Indemnités pour service de
nuit et pour horaire de
travail irrégulier

3180.001 Kommissionen und Honorare

35 649

85 000

75 000

-10 000

3180.001 Commissions et honoraires

2 Entschädigungen an Beob-
achter

1 487 726

1 669 000

1 322 000

- 347 000

2 Indemnités versées à des
observateurs3 Forschungs- und Entwick-
lungsaufträge

646 176

795 000

701 100

-93 900

3 Projets de recherche et de
développement

4 Aus- und Weiterbildung

41 114

70 000

100 000

30 000

4 Formation et perfectionne-
ment5 Telefonabonnemente,
Linienmieten

1 862 444

2 288 000

2 128 000

- 160 000

5 Abonnements téléphoniques,
location de lignes6 Kommerzielle Dienstleis-
tungen

-

1 800 000

2 240 000

440 000

6 Prestations de service
commerciales9 Übrige Dienstleistungen
Dritter

749 867

690 700

831 200

140 500

9 Autres prestations de ser-
vice de tiers

3190.009 Übrige Sachausgaben

110 268

163 000

163 000

-

3190.009 Autres dépenses d'équipe-
ment36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes3600.001 Meteorologische Weltor-
ganisation, Genf

849 960

900 000

1 230 000

330 000

3600.001 Organisation météorolo-
gique mondiale, Genève2 Europäische Organisation
für den Betrieb von
Wettersatelliten,
Darmstadt

7 550 000

8 400 000

9 000 000

600 000

2 Organisation européenne
pour l'exploitation des
satellites météorologi-
ques, Darmstadt3 Weltstrahlungszentrum
Davos

717 700

735 500

746 500

11 000

3 Centre mondial de rayon-
nement, Davos4 Europäisches Zentrum für
mittelfristige Wettervor-
hersage, Reading

1 267 321

1 450 000

1 319 000

- 131 000

4 Centre européen pour les
prévisions météorologique
à moyen terme, Reading5 Europäische Zusammenarbeit
im meteorologischen
Bereich

111 567

150 000

150 000

-

5 Coopération européenne en
matière de météorologie

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge

2 568 122

2 570 000

2 290 000

- 280 000

4010.001 Machines, appareils, véhi-
cules

Begründung

Zu 311 Meteorologische Anstalt

310.005	Zusätzlicher Einsatz von Arbeitskräften für die Einführung des betrieblichen Rechnungswesens, für die Koordination der wissenschaftlichen Aktivitäten und für den wegen der Flexibilisierung vermehrt beanspruchten Personaldienst.	
310.001	Unerlässliche Ersatzbeschaffungen für die automatischen Wetterstationen, die Flugwetterdienste in Zürich, Genf, Agno und Bern-Belp, die Aerologische Station Payerne und das Osservatorio Locarno, für Ozonmessungen und für die Weiterführung des Pilotprojektes Windprofiler LAP-3000.	
310.002	Ersatz eines VW-Lieferwagens für die Wartung von Wetterstationen.	
310.001	Der Bedarf wird durch die betrieblichen Gegebenheiten beeinflusst, welche im voraus nicht endgültig festgelegt werden können. Rund die Hälfte des Kredites wird für Radio- Wind- und Ozonsonden sowie für Wetterkarten und Diagramme beansprucht.	
315.001	Wegen der finanziellen Verselbständigung der Swisscontrol AG wird der Unterhalt der Flugwetterdienste nicht mehr dem Voranschlag belastet, sondern in die Flugsicherungsrechnung übernommen.	
316.001	- Verkehr mit dezentralisierten Dienststellen und Beobachtungsstationen - In- und ausländische wissenschaftliche Kontakte - Personalausbildung im In- und Ausland	106 400 112 600 61 000 280 000
318.002	Wegen der finanziellen Verselbständigung der Swisscontrol AG erscheinen die Beobachtungskosten von Bern-Belp und Lugano-Agno nicht mehr im Voranschlag. Abbau von konventionellen Wetterbeobachtungen.	
318.003	- Statistische Bearbeitung von ergänzenden Klimareihen (Projekt Norm 90) - Kartographiearbeiten zum Klima-Atlas der Schweiz - Wissenschaftliche Studien und technische Entwicklungen im Bereich der Umweltmeteorologie	400 300 108 900 191 900 701 100
318.004	Erhöhte Ausbildungskredite für die Realisierung des Kaderentwicklungskonzeptes und wegen der Schaffung einer Doktorandenstelle für Entwicklungsarbeiten im Bereich Wetterradar/Wetersatelliten.	
318.005	- Leitungen des automatischen Beobachtungsnetzes ANETZ - Verbindungen für den Flugwetterdienst - Verbindungen des allgemeinen Wetterdienstes	610 000 765 000 753 000 2 128 000
	Wegfall des Faksimilenetzes für die Satellitenbildübertragung nach Einrichtung der Empfangsstation in Zürich.	
318.006	Globalrubrik im Rahmen des Projektes der Flexibilisierung des Amtes. Die höheren Ausgaben werden durch höhere Einnahmen in der Rubrik 5390.001 vollständig ausgeglichen.	

Exposé des motifs

Ad 311 Institut de météorologie

3010.005	Emploi de main-d'oeuvre supplémentaire pour l'introduction de la comptabilité, pour la coordination des activités scientifiques et pour soulager le service du personnel de plus en plus engagé par les démarches d'assouplissement.	
3110.001	Acquisitions de remplacement indispensables destinées aux stations météorologiques automatiques, aux centres météorologiques des aéroports de Zurich, Genève, Agno et Berne, à la Station aérologique de Payerne et à l'Observatoire de Locarno, aux mesures de l'ozone et à la poursuite du projet pilote Windprofiler LAP-3000 (sondeur vertical).	
3110.002	Remplacement d'un véhicule VW pour l'entretien des stations météorologiques.	
3130.001	Les besoins varient selon les conditions d'exploitation, celles-ci ne pouvant être fixées définitivement à l'avance. La moitié du crédit environ est destinée aux ballons-sondes (vent, ozone), ainsi qu'aux cartes météorologiques et diagrammes.	
3145.001	Suite à l'autonomie financière de Swisscontrol S.A., l'entretien du service météorologique aéronautique n'est plus comptabilisé dans les prévisions budgétaires, mais est retenu dans le compte de la sécurité aérienne.	
3160.001	- Trafic avec les services décentralisés et les stations d'observation. - Contacts scientifiques nationaux et internationaux - Formation du personnel en Suisse et à l'étranger	106 400 112 600 61 000 280 000
3180.002	En raison de l'autonomie financière de Swisscontrol S.A., les frais d'observation de Berne-Belp et Lugano-Agno ne figurent plus dans les prévisions budgétaires. Réduction des observations conventionnelles du temps.	
3180.003	- Elaboration des valeurs statistiques complémentaires (Projet Norm 90) - Travaux de cartographie pour l'Atlas climatologique de la Suisse - Etudes scientifiques et développements techniques dans le domaine de la météorologie et de l'environnement	400 300 108 900 191 900 701 100
3180.004	Augmentation du crédit de formation due à la réalisation de la conception de la politique de carrière et de formation des cadres dans les secteurs radar météorologique/satellites météorologiques.	
3180.005	- Lignes pour le réseau des stations automatiques d'observation ANETZ - Lignes pour le service météorologique aéronautique - Lignes pour le service météorologique général	610 000 765 000 753 000 2 128 000
	Suppression du réseau de transmission de fac-similés pour les images satellitaires après installation d'une station de réception à Zurich.	
3180.006	Crédit global dans le cadre du projet flexibilité du temps de travail au sein de l'office. Ces dépenses plus élevées sont compensées entièrement par des recettes accrues figurant à l'article 5390.001.	

Begründung

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

3180.009 Erhöhter Kreditbedarf infolge der Uebertragung der Führung des Flugwetterdienstes an Private und wegen des Beizuges von Experten für die Flexibilisierung des Amtes.

3600.001	• Beitrag gemäss BB vom 21.12.1948 über die Ratifizierung des Übereinkommens vom 11.11.1947 über die Weltorganisation für Meteorologie (AS 1952 221)	725 000
	• Beitrag an den Klimafonds der Weltorganisation für Meteorologie	195 000
	• Beitrag an das weltweite Atmosphärenüberwachungsprogramm der Weltorganisation für Meteorologie (BB vom 21.12.1994)	300 000
	• Beitrag an Sondierungen der Atmosphäre im Nordatlantik	10 000
		<u>1 230 000</u>

3600.002 BB vom 22.3.1985 über die Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen "EUMETSAT" (AS 1986 1371). Die Beiträge an die europäische Organisation für die Nutzung von Wettersatelliten erfordern zunehmend grössere Geldmittel, weil wegen der Erstreckung verschiedener Programme allmählich ein Aufholbedürfnis entstanden ist und vorher zurückgestellte Vorhaben aktiviert worden sind.

3600.003 BRB vom 29.5.1991 über den Beitrag des Bundes an das Weltstrahlungszentrum Davos. Jährlicher Pauschalbeitrag von 680 000 Franken zuzüglich Ausgleich der aufgelaufenen Teuerung.

3600.004 Übereinkommen vom 11.10.1973 zur Errichtung des Europäischen Zentrums für mittelfristige Wettervorhersage (SR 0.420.514.291).

3600.005 Beitrag an den Betrieb von drei Koordinationszentren im Zusammenhang mit der Koordination der gemeinsamen Interessen der westeuropäischen Wetterdienste in den Bereichen Klimauntersuchungen und gebührenpflichtige Dienstleistungen. Beitrag zur Zusammenarbeit mit osteuropäischen Wetterdiensten.

4010.001	Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen im Wert von über 50 000 Franken je Objekt).	
	• Datenerfassungssysteme	520 000
	• Messsysteme für das Flugwesen	200 000
	• Ergänzungen zu den Wetterradaranlagen	850 000
	• Ozonmessungen im Rahmen des Atmosphärenüberwachungsprogramms	720 000
		<u>2 290 000</u>

Exposé des motifs

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3180.009 Besoins financiers supplémentaires en raison de la privatisation de la direction du service de la météorologie aéronautique et du recours accru à des experts en vue de la flexibilité du temps de travail au sein de l'office.

3600.001	• Contribution selon AF du 21.12.1948 concernant l'approbation de la convention relative à l'Organisation météorologique mondiale (RO 1952 221)	725 000
	• Contribution au fonds climatologique de l'Organisation météorologique mondiale	195 000
	• Contribution au programme de la veille atmosphérique mondiale de l'Organisation météorologique mondiale (AF vom 21.12.1994)	300 000
	• Contribution au sondage de l'atmosphère dans l'Atlantique nord.	10 000
		<u>1 230 000</u>

3600.002 AF du 22.3.1985 sur la participation de la Suisse à la convention «EUMETSAT» (AS 1986 1371). Les contributions à l'organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques exigent des moyens financiers de plus en plus élevés vu la nécessité de regagner du terrain à la suite de l'activation de projets préalablement reportés.

3600.003 ACF du 29.5.1991 concernant la contribution de la Confédération au centre mondial de rayonnement de Davos. Contribution forfaitaire annuelle de 680 000 francs à laquelle il faut ajouter la compensation du renchérissement.

3600.004 Convention du 11.10.1973 portant création d'un Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme. (SR 420.514.291).

3600.005 Contribution à l'exploitation de trois centres de coordination concernant la coordination des intérêts communs des services météorologiques de l'Europe occidentale dans les domaines de la recherche climatologique et des prestations soumises à engagements. Contribution destinée à la collaboration avec les services météorologiques de l'Europe orientale.

4010.001	Achat et développement d'instruments pour l'enregistrement, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats supérieurs à 50 000 francs par objet).	
	• Systèmes d'enregistrement de données	520 000
	• Systèmes de mesure pour l'aviation	200 000
	• Compléments pour les radars météorologiques	850 000
	• Mesures de l'ozone dans le cadre du programme de la veille météorologique mondiale.	720 000
		<u>2 290 000</u>

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)					311 Institut de météorologie (suite)
Einnahmen	722 883	2 964 300	25 878 300	22 914 000	Recettes
<i>52 Vermögenserträge</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Dienstwohnungen	21 656	24 300	16 300	-8 000	5210.001 Logements de service
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5340.001 Gebühren für Auskünfte und Gutachten	689 227	928 000	850 000	-78 000	5340.001 Emoluments pour renseignements et préavis
2 Vertragliche Flugwetterdienstleistungen für Swisscontrol	—	—	22 200 000	22 200 000	2 Prestations de service contractuelles en matière de météorologie aéronautique en faveur de Swisscontrol
5360.001 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio ticinese (Locarno-Muralto)	12 000	12 000	12 000	—	5360.001 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Muralto
5390.001 Kommerzielle Dienstleistungen	—	2 000 000	2 800 000	800 000	5390.001 Prestations de service commerciales
314 Amt für Bundesbauten					314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	118 967 741	123 900 500	98 849 300	-25 051 200	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	40 776 582	41 129 800	41 388 100	258 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	661 385	430 500	439 100	8 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hausdienstpersonals	15 532 742	16 329 200	16 130 100	- 199 100	6 Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	14 603 504	14 000 000	14 000 000	—	3110.001 Dotation en mobilier et son remplacement
2 Spezialfahrzeuge	920	120 000	60 000	-60 000	2 Véhicules spéciaux
3 Ausstattung von Botschaften und Konsulaten	6 885 207	6 000 000	6 000 000	—	3 Dotation des représentations diplomatiques et consulaires en mobilier
3120.001 Energieträger für bundeseigene Gebäude	6 443 116	7 850 000	8 150 000	300 000	3120.001 Agents énergétiques destinés aux bâtiments de la Confédération
3130.001 Verbrauchsmaterialien	1 377 954	1 440 000	1 700 000	260 000	3130.001 Fournitures
3140.006 Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten	20 281 804	24 000 000	—	-24 000 000	3140.006 Réhabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération
3145.001 Mobiliarunterhalt	401 756	525 000	525 000	—	3145.001 Entretien du mobilier
2 Unterhalt der Mobilien der Botschaften und Konsulate	842 184	1 080 000	900 000	- 180 000	2 Entretien du mobilier des représentations diplomatiques et consulaires
3160.001 Spesenentschädigungen	1 011 352	1 200 000	1 200 000	—	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 355 764	1 850 000	1 820 000	-30 000	3180.001 Commissions et honoraires
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	457 075	500 000	500 000	—	3 Mandats de recherche et développement

Begründung

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

- 5340.001 Verordnung über die Gebühren der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt vom 17.3.1986, revidiert per 1.8.1995.
- Wetterauskünfte an die PTT 100 000
 - Gebühren für übrige Auskünfte an Medien, Versicherungen usw. 750 000
- 850 000
- 5340.002 Neue Rubrik wegen der finanziellen Verselbständigung der Swisscontrol AG.
- 5390.001 Die gesamten Einnahmen aus den Entschädigungen für Dienstleistungen der SMA sind im voraus nicht genau quantifizierbar. Die Annahme beruht auf dem mutmasslichen Vorjahresergebnis.

Zu 314 Amt für Bundesbauten

- 3110.001 V vom 9.5.1979 (SR 172.010.15) über die Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter, Art. 5, Ziff. 8c sowie die Weisungen des Eidg. Departement des Innern für die Ausstattung von Räumen der allgemeinen Bundesverwaltung vom 15.12.1994. Beschaffung von Büro- und Sondermobiliar (Zivilschutz-Notliegestellen, Paternoster-Anlagen usw.) für die allgemeine Bundesverwaltung (inkl. ETH-Ratsbereich mit Forschungsanstalten, Militärbetrieben und Zollverwaltung mit Zollämtern und -kreise).
- 3110.003 V vom 9.5.1979 (SR 172.010.15) über die Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter, Art. 5, Ziff. 8, Bst. c. Neu- und Ersatzmobiliar für Botschaften, Kanzleien und Dienstwohnungen. Weiterzug der Budgetkürzung Parlament gemäss BB vom 14.12.1994.
- 3110.001 V vom 9.5.1979 (SR 172.010.15) über die Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter, Art. 5, Ziff. 8, Bst. b. Betriebskosten für elektrische Energie, Fernwärme, Gas, Wasser und Abwasser für die Gebäude der allgemeinen Bundesverwaltung. Im Rahmen der Unterkunftplanung «BV 2002» werden 1995 bis 1999 mehrere grosse bundeseigene Neubauten bezogen, was zu Mehrkosten für Gebühren und Energiekonsum auf dieser Ausgabenrubrik führt.
- 3110.001 V vom 9.5.1979 (SR 172.010.15) über die Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter, Art. 5, Ziff. 8, Bst. b. Material für die Gebäudereinigung sowie Kleinmaterial für die betrieblichen Dienste (Gärtnerei, Schreinerei und haustechnischer Service).
- 3110.006 BRB vom 27.2.1991 betreffend Aktionsprogramm «Energie 2000». Ab 1996 werden die Beträge betreffend die energietechnische Sanierungen unter 601.3140.003 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen der Eidgenössischen Finanzverwaltung eingestellt.
- 3115.002 V vom 9.5.1979 (SR 172.010.15) über die Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter, Art. 5, Ziff. 8, Bst. c. Unterhalt von Mobiliar, Textilien und Haushaltsartikel in Botschaften, Kanzleien und Dienstwohnungen.

Exposé des motifs

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

- 5340.001 Ordonnance sur les émoluments de l'Institut suisse de météorologie du 17.3.1986, révisé pour le 1.8.1995
- Renseignements météorologiques aux PTT 100 000
 - Emoluments pour des renseignements fournis aux médias, aux assurances, etc. 750 000
- 850 000
- 5340.002 Nouvel article résultant de l'autonomie financière de Swisscontrol S.A.
- 5390.001 L'ensemble des recettes provenant des indemnités pour prestations de service de l'ISM ne peuvent être déterminées à l'avance avec précision. Les chiffres inscrits reposent sur le résultat présumé de l'exercice précédent.

Ad 314 Office des constructions fédérales

- 3110.001 O du 9.5.1979 sur les devoirs des départements, des groupes et des offices, art. 5, chiffre 8c (RS 172.010.15). Directives du 15.12.1994 du Département fédéral de l'intérieur pour l'équipement d'espaces de l'ensemble de l'administration fédérale. Acquisition de mobilier de bureau et de mobilier spécial (installation de paternosters, lits démontables pour la protection civile, etc.) pour l'ensemble de l'administration fédérale (y compris le domaine des EPF et les instituts de recherche qui y sont rattachés, les exploitations militaires, et l'Administration fédérale des douanes avec ses arrondissements).
- 3110.003 O du 9.5.1979 (RS 172.010.15) sur les devoirs des départements, des groupes et des offices, art. 5, chiffre 8c. Equipement des représentations diplomatiques, consulaires et logements de service en mobilier nouveau et en mobilier de remplacement. Maintien des coupes budgétaires décidées par le Parlement conformément à l'AF du 14.12.1994.
- 3120.001 O du 9.5.1979 (RS 172.010.15) sur les devoirs des départements, des groupes et des offices, art. 5, chiffre 8b. Frais d'exploitation tels qu'énergie électrique, chauffage à distance, gaz, eau et eaux usées pour les bâtiments de l'ensemble de l'administration fédérale. Dans le cadre du plan de logements «AF 2002» plusieurs grands bâtiments de la Confédération seront occupés de 1996 à 1999, ce qui entraînera un excédent de dépenses pour les honoraires et la consommation d'énergie sur cet article.
- 3130.001 O du 9.5.1979 (RS 172.010.15) sur les devoirs des départements, des groupes et des offices, art. 5, chiffre 8b. Fournitures pour le nettoyage des bâtiments ainsi que petit matériel pour les services artisanaux (services des jardins, menuiserie et service des installations).
- 3140.006 ACF du 27.2.1991 concernant le programme «Energie 2000». Dès cette année, les montants réservés au titre des réhabilitations énergétiques de bâtiments figurent dans l'article 601.3140.003 Entretien des constructions et installations civiles de l'Administration fédérale des finances.
- 3145.002 O du 9.5.1979 (RS 172.010.15) sur les devoirs des départements, des groupes et des offices, art. 5, chiffre 8c. Entretien du mobilier, des textiles, ainsi que des articles ménagers des représentations diplomatiques, consulaires et des logements de service.

Begründung**Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)**

3180.001 OR Art. 363 ff über den Werkvertrag, V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32) sowie V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung), Art. 13. Beizug von externen Beratern und Sachverständigen für baufachliche Aufgaben sowie für Übersetzungen.

3180.003 OR Art. 363 ff über den Werkvertrag, V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Beizug von externen Sachverständigen bei Neuentwicklungen in Spezialgebieten (Ökologie, Energie usw.).

Exposé des motifs**Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)**

3180.001 CO art. 363 ss sur les contrats de travail, O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (SR 172.32). O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales (ordonnance sur les constructions), art. 13. L'office doit faire appel à des conseillers venant de l'extérieur et à des spécialistes pour des tâches relevant de la construction et pour des traductions.

3180.003 CO art. 363 sur les contrats de travail, O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (SR 172.32). L'office doit faire appel à des spécialistes pour les développements nouveaux dans des domaines particuliers de la construction (écologie, énergie, etc.).

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)						314 Office des constructions fédérales (suite)
3180.005 Aus- und Weiterbildung		327 799	300 000	300 000	—	3180.005 Formation et perfectionne- ment
6 Umzüge und Mobiliartrans- porte		1 188 538	1 809 000	1 670 000	- 139 000	6 Déménagements et trans- ports de mobilier
7 Entsorgung		834 979	1 050 000	1 150 000	100 000	7 Elimination des déchets
9 Übrige Dienstleistungen		2 360 102	2 200 000	2 500 000	300 000	9 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben		229 433	267 000	237 000	-30 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
 40 Investitionsgüter						 40 Biens d'investissement
4000.004 Panorama der Schweizer Geschichte		2 570 258	910 000	—	- 910 000	4000.004 Panorama de l'histoire suisse
6 Kunst am Bau		650 294	730 000	—	- 730 000	6 Oeuvres d'art intégrés dans des bâtiments
4010.003 Spezialfahrzeuge		174 995	180 000	180 000	—	4010.003 Véhicules spéciaux
Einnahmen		1 425 141	500 000	700 000	200 000	Recettes
 53 Entgelte						 53 Taxes
5350.001 Erlös aus Verkäufen		1 162 203	450 000	600 000	150 000	5350.001 Produit de ventes
5360.001 Rückerstattungen		262 938	50 000	100 000	50 000	5360.001 Remboursements
 316 Bundesamt für Gesundheitswesen						 316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben		107 422 140	114 069 900	125 068 900	10 999 000	Dépenses
 30 Personalausgaben						 30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		22 132 280	23 253 100	24 468 700	1 215 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		6 277 040	7 303 100	7 124 400	- 178 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
 31 Sachausgaben						 31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen		1 065 335	732 600	1 193 400	460 800	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.001 Verbrauchsmaterial der Laboratorien		545 913	619 000	772 300	153 300	3130.001 Fournitures des labora- toires
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen		158 016	150 000	388 600	238 600	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001 Spesenentschädigungen		550 632	610 000	610 000	—	3160.001 Dédommagements
2 Spesenentschädigungen Strahlenschutzkontrolleure		79 115	105 000	105 000	—	2 Contrôleurs de la radio- protection, dédommage- ments
3180.001 Kommissionen und Honorare		7 819 050	7 800 000	8 150 000	350 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge		3 530 021	3 330 000	4 000 000	670 000	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung		295 074	350 000	350 000	—	4 Formation et perfectionne- ment
6 Kurse für Strahlenschutz		750	40 000	40 000	—	6 Cours de radioprotection
7 Nationale Zentren		1 706 149	2 880 000	—	-2 880 000	7 Centres nationaux
10 Institut für Aus-, Weiter- und Fortbildung IAWF		1 600 000	1 600 000	1 600 000	—	10 Institut pour l'éducation médicale (IAWF)
12 Massnahmen zur Bekämpfung von AIDS		16 000 093	14 100 000	15 000 000	900 000	12 Mesures de lutte contre le SIDA

Begründung**Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)**

- 3130.006 V vom 9.5.1979 (SR 172.010.15) über die Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter, Art. 5, Ziff. 8, Bst. c. Ausgaben für Transporte und Umzugsdienstleistungen für die Bundesstellen sowie Personalausgaben für Hilfskräfte im Transportdienst. Bedingt durch betriebliche Optimierungen und Reorganisationen in der Bundesverwaltung ergeben sich vermehrt Stellenverschiebungen und Umzüge, welche zur Folge haben, dass mehr Aufträge an Private vergeben werden müssen.
- 3130.007 V vom 9.5.1979 (SR 172.010.15) über die Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter, Art. 5, Ziff. 8, Bst. b. Entsorgung von Hauskehrschutt, Altpapier und Sondermüll. Durch Tarifierhöhungen und im Rahmen der Unterkunftsplanung «BV 2002» ist eine jährliche Erhöhung dieser Ausgabenrubrik unumgänglich.
- 3130.009 V vom 9.5.1979 (SR 172.010.15) über die Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter, Art. 5, Ziff. 8, Bst. b. Gebäudereinigung, Bewachung, Gartenunterhalt und allgemeine Nebenkosten für Bundesgebäude (Unterhalt Feuerlöscher, Kaminfeger etc.). In den Jahren 1996 bis 1999 bezieht die Bundesverwaltung mehrere zusätzliche Gebäude. Dies führt zu einer jährlichen Erhöhung dieser Ausgabenrubrik.
- 4000.006 V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung), Art. 3, Ziff. 3, V über die Eidg. Kunstpflege vom 29.9.1924, Stand 1.10.1980, Art. 28 ff. Die Rubrik «Kunst am Bau» wird ab 1996 bei der Koordinationsstelle Bauwesen Zivil eingestellt.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

- 3010.005 Sonderaufgaben; gesetzgeberische Projekte, Radon-Programm, nichtionisierende Strahlen, Grenzkontrolle für Heilmittel, Aids-Bekämpfung, Spurenbestimmung chemischer Elemente, alternative Testmethoden immunbiologische Erzeugnisse, Überwachung bakterieller Erkrankungen, Massnahmen zur Verminde- rung der Drogenprobleme.
- 3110.001 Ersatz- bzw. Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und Geräten für die Laboratorien: Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel und Gifte. Beschaffung von apparativen Erstaustattungen für den Neubau Liebefeld.
- 3130.001 Material für Analytik- und Referenzlaboratorien; Chemikalien, Reagenzien, Glaswaren, Gase, Werkstoffe, Messplätze für die Abteilungen Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel. Im Bereich Gifte Probenerhebungen und auswärtige Untersuchungskosten.
- 3145.001 Unterhalts- und Revisionsbedarf der Labor- und Prüfeinrichtungen. Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten. Höherer Bedarf wegen Umzug in Neubau Liebefeld.

Exposé des motifs**Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)**

- 3180.006 O du 9.5.1979 (RS 172.010.15) sur les devoirs des départements, des groupes et des offices, art. 5, chiffre 8c. Dépenses pour les transports et les prestations de déménagement pour les services de la Confédération ainsi que dépenses de personnel pour des aides au service des transports. L'optimisation de l'exploitation de l'administration fédérale et les réorganisations requièrent toujours plus de transferts de postes et par conséquent des déménagements qui ont comme incidences une augmentation des commandes au secteur privé.
- 3180.007 O du 9.5.1979 sur les devoirs des départements, des groupes et des offices, art. 5, chiffre 8b (RS 172.010.15). Elimination des déchets ménagers, du vieux papier et de déchets spéciaux. Par l'augmentation des tarifs et l'introduction du plan de logements «AF 2002», une augmentation annuelle de cet article est inévitable.
- 3180.009 O du 9.5.1979 (RS 172.010.15) sur les devoirs des départements, des groupes et des offices, art. 5, chiffre 8b. Surveillance, nettoyage de bâtiments, entretien des parcs et jardins et autres frais pour les bâtiments de la Confédération (entretien des extincteurs, ramonage, etc.). De 1996 à 1999, l'Administration fédérale utilisera plusieurs bâtiments supplémentaires. Ceci conduit à une augmentation annuelle de cet article.
- 4000.006 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales (ordonnance sur les constructions), art. 3, chiffre 3. O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération, état au 1.10.1980, art 28 ss. Dès cette année, les montants réservés au titre des oeuvres d'art intégrées dans des bâtiments figurent dans l'article 601.4000.003 Constructions civiles de l'Administration fédérale des finances.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

- 3010.005 Tâches spéciales: projets législatifs, programme radon, rayonnements non ionisants, contrôle douanier des médicaments, lutte contre le sida, détermination des traces d'éléments chimiques, méthodes alternatives de test des produits immunobiologiques, surveillance des maladies bactériennes, mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue.
- 3110.001 Remplacement et acquisition d'appareils scientifiques et instruments pour laboratoires: radioprotection, pharmacie, denrées alimentaires et toxiques. Acquisition de la dotation initiale en appareils pour le nouveau bâtiment à Liebefeld.
- 3130.001 Matériel pour laboratoires d'analyses et de référence: produits chimiques, réactifs, verrerie, gaz, matériaux, centres de mesure dans les domaines radioprotection, pharmacie et denrées alimentaires. Dans le domaine des toxiques: prélèvements d'échantillons et analyses effectués par des laboratoires externes.
- 3145.001 Entretien et révision des équipements de laboratoire et de contrôle. Conservation de la valeur et adaptations aux nouvelles conditions techniques. Besoins supplémentaires liés au déménagement dans le nouveau bâtiment.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3160.001	Spesenentschädigungen für Dienstreisen und Teilnahme an Sitzungen im In- und Ausland. Wissenschaftliche Kontakte, Internationale Konferenzen, Expertentreffen auf den Gebieten Strahlenschutz, Pharmazie, Medizin, Lebensmittel und Gifte. Kontakte mit internationalen Organisationen; Europarat, WHO/CIRC/UNO/EFTA/EG/OECD/NEA. Hohe Aufenthaltskosten im In- und Ausland, zusätzliche Reisekosten bei der Realisierung des Ausbildungskonzeptes, Kosten für Tagesstreckenkarten.	
3180.001	• Direktion: Experten und Berater Honorare, Info-Kampagnen, Pressekonferenzen. 285 400 • Internationales Informations-Dienst, Medizinprodukte 182 800 • Zentrale Dienste: Organisations- und Managementverträge, auswärtige Übersetzungen, Sitzungsgelder an ausserparlamentarische Kommissionen und Präsidentenentschädigungen. 901 700 • Abteilung Recht- und Medizinalprüfungen: Expertenentschädigungen für die Prüfungsabnahme der eidgenössischen Medizinalbefehle und Expertenaufträge. 2 710 600 • Abteilung Strahlenschutz: Aufträge an Experten und Berater. Löhne an wissenschaftliche Assistenten der Sektion zur Überwachung der Radioaktivität. Bedarf des Stabsdienstes für Experten- und Arbeitsgruppen, Seminare und Kurse. Finanzierung von Massnahmen bei erhöhter Radioaktivität und Radioaktivitätskontrolle. 1 397 800 • Abteilung Pharmazie: Honorare, Projektkosten, Expertenaufträge u.a. Heilmittelgesetz, Qualitätskontrolle in vitro Diagnostika, Sicherheit Blut- und Blutprodukte, Probleme BSE/Rinderwahnsinn, Neuregelung Heilmittelkontrolle und Ratifikation internationaler Abkommen. Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Eidg. Pharmakopöekommission. 925 000 • Hauptabteilung Medizin: Projekte und Verträge für Gesundheitsinformation, Epidemiologie, Gesundheitsförderung, sowie Stabsbedarf. 1 219 600 • Abteilungen Lebensmittel: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Lebensmittelbuch, Analysekosten für die Kontrolle der Lebensmittel an der Grenze, Expertenaufträge Nährwertdatenbank, Ernährungsbericht, Honorare und Diverses. 438 000 • Abteilung Gifte: Aufträge und Gutachten Wohngifte, Chemikaliengesetz. 89 100	8 150 000

3160.001	Dédommagements et participation à des séances en Suisse et à l'étranger. Contacts avec des scientifiques, conférences internationales, réunions d'experts dans les domaines radioprotection, pharmacie, médecine, denrées alimentaires et toxiques. Contacts avec des organisations internationales: Conseil de l'Europe/OMS/CIRC/ONU/AELE/CE/OECD/AEN. Frais élevés de séjour en Suisse et à l'étranger, frais de voyage supplémentaires occasionnés par la réalisation du programme de formation, coûts des cartes journalières.	
3180.001	• Direction: honoraires d'experts et de consultants, campagnes d'information, conférences de presse. 285 400 • Affaires internationales, service d'information, dispositifs médicaux. 182 800 • Services centraux: contrats d'organisation et de management, traductions externes, jetons de présence à des membres de commissions extraparlimentaires, indemnités aux présidents de commissions. 901 700 • Division droit et examens des professions médicales: indemnités aux experts chargés des examens fédéraux des professions médicales et contrats avec des experts. 2 710 600 • Division de la radioprotection: contrats d'experts et de consultants, salaires à des assistants scientifiques de la section Surveillance de la radioactivité. Besoins du service d'état-major pour des groupes d'experts et de travail, cours et séminaires. Financement de mesures à prendre en cas de radioactivité accrue et de contrôle de la radioactivité. 1 397 800 • Division pharmacie: honoraires, frais de projets, mandats d'experts, notamment loi sur les agents thérapeutiques, contrôle de la qualité des trousses de diagnostic in vitro, sécurité du sang et des produits sanguins, problèmes liés à l'EBS/maladie de la vache folle. Nouvelle réglementation du contrôle des médicaments et ratification de conventions internationales. Salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat de la Commission fédérale de la pharmacopée. 925 000 • Division principale médecine: projets et contrats pour informations sur la santé, épidémiologie, promotion de la santé et besoins pour le service d'état-major. 1 219 600 • Division des denrées alimentaires: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat du Manuel des denrées alimentaires. Frais pour des analyses de denrées alimentaires à la frontière. Mandats d'experts pour la banque de données sur la valeur nutritive, rapport sur la nutrition. Honoraires et divers. 438 000 • Division des toxiques: mandats et expertises sur les toxiques de l'habitation, loi sur les substances chimiques. 89 100	8 150 000

Begründung

Z. 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

310.002	Aufträge in den Forschungsbereichen:	
	• Strahlenschutz: natürliche und künstliche Strahlendosen/-quellen. Einflüsse der ionisierenden Strahlung. Effekte der nichtionisierenden Strahlung.	291 400
	• Pharmazie: Grundlagen- und Auftragsforschung in Bereichen Betäubungsmittel, Psychotropen und Vorläufer (Designer-Drogen), Methodenforschung Immunbiologie, (Sicherheit immunbiologische Erzeugnisse, Blut- und Blutprodukte).	245 000
	• Medizin: Allgemeine Suchtforschung, Gesundheitsinformation und Gesundheitsindikatoren, Epidemiologie, Gesundheitsförderung, Alkohol-Tabak Fragen	880 300
	• Sonderbereich Drogenforschung	2 100 000
	• Lebensmittelwissenschaft, bestrahlte Lebensmittel, Chemie, Pestizide, Diagnostik.	364 300
	• Gifte: Wohngifte, Alternativmethoden	119 000
		4 000 000
310.004	Führungs-, Management-, Projektmanagement- Info- und Medienkurse, Gesetzgebungsseminare, Notfallorganisation, Strahlenschutzkurse, Fachkurse öffentliches Gesundheitswesen, Prävention, Epidemiologie, prozessbegleitende Kurse bezüglich Personal- und Organisationsentwicklung, Frauenförderung, Fachkurse Laborpersonal, Toxikologie-Ausbildungskurse, Fachkurse Sekretariat/Administration, Rechnungswesen, Lehrlingsausbilder/innen-Kurse.	
310.006	BG vom 22.3.1991 über den Strahlenschutz. (SR 814.50). V vom 22.6.1994 über den Strahlenschutz. (SR 814.501). Strahlenschutztagung und Strahlenschutzkurse für die medizinische Anwendung radioaktiver Stoffe für Ärzte.	
310.007	(neu unter Rubrik 3600.013, weil es sich hier um Abgeltungen handelt)	
310.010	Allgemeine Medizinalprüfungsverordnung vom 19.11.1980 (SR 811.112.1). Beitrag an die Entwicklung, Planung und Auswertung der Eidgenössischen Medizinalprüfungen.	
310.012	BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz/SR 818.101). Weiterführung der Massnahmen zur Bekämpfung der Aids-Krankheit.	
	• Koordination und Stabsaufgaben	1 034 000
	• Gesundheitsinformation: Kampagnen, Ausbildung externe Mitarbeiter, Analyse Aids-Zahlen WHO, Modellrechnungen, Stop Aids Breitenwirkung, Jugendkampagnen, Broschüren, HIV-Test- und Beratungsstellen, Evaluation und Strategien	6 928 000
	• Epidemiologie; Gesundheit und Lebensstil bei Jugendlichen, HIV-Prävention bei Patienten, Aids in Europa und Weltweit	600 000
	• Gesundheitsförderung: Public Health, Beratungs- und Dokumentationsstellen, Prävention bei Frauen, Schulen, Ausländern, im Gefängnis, Info-Karten Drogenbenützer, Aufbau eines Prävention-Betreuung-Beratung-Projekte-Netztes Schweiz, Unterstützung von Projekten.	6 438 000
		15 000 000

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3180.002	Mandats dans des domaines de la recherche:	
	• Radioprotection: sources et doses de rayonnements naturels et artificiels. Influences des rayonnements ionisants. Effets des rayonnements non ionisants	291 400
	• Pharmacie: recherches dans le domaine de stupéfiants, des psychotropes et des précurseurs (drogues synthétiques), recherche méthodologique en immunobiologie (sécurité des produits immunologiques, du sang et des produits sanguins)	245 000
	• Médecine: recherche générale sur les toxicomanies, information santé et indicateurs de santé, épidémiologie, promotion de la santé, questions liées à l'alcool et au tabac	880 300
	• Recherche en matière de drogue	2 100 000
	• Science des aliments, denrées alimentaires irradiées, chimie, pesticides, diagnostic	364 300
	• Toxiques: toxiques de l'habitation, méthodes alternatives	119 000
		4 000 000
3180.004	Cours de management, cours de gestion de projets, d'information et de relations publiques, séminaires sur la législation, organisation en cas d'urgence, cours de radioprotection, cours de santé publique, prévention, épidémiologie, cours sur le suivi du développement du personnel et de l'organisation, promotion de la femme, cours pour personnel de laboratoire, cours sur les toxiques, cours de secrétariat et d'administration, de comptabilité, de formation des apprentis.	
3180.006	LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (RS 814.50), O du 22.6.1994 sur la radioprotection (RS 814.501). Journée de la radioprotection et cours de radioprotection pour médecins utilisant des substances radioactives.	
3180.007	Figure désormais sous 3600.013, car il ne peut figurer à cet article budgétaire que des indemnités forfaitaires.	
3180.010	Ordonnance générale du 19.11.1980 concernant les examens des professions médicales (RS 811.112.1). Contribution au développement, à la planification et à l'analyse des examens fédéraux des professions médicales.	
3180.012	Loi du 18.12.1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies/(RS 818.101). Poursuite des mesures de lutte contre le sida.	
	• coordination et tâches d'état-major	1 034 000
	• Information santé; campagnes, formation de collaborateurs externes, analyse des chiffres de l'OMS sur le sida, modèles de calcul, action en largeur de la campagne Stop Sida, campagnes ciblées sur les jeunes, brochures, centres de consultation et de test sur le VIH, évaluation et stratégies	6 928 000
	• Epidémiologie; santé et mode de vie des jeunes, prévention du VIH chez les patients, le sida en Europe et dans le monde	600 000
	• Promotion de la santé: Public Health, centres de consultation et de documentation, prévention chez les femmes, dans les écoles, dans la population étrangère, dans le milieu carcéral, cartes d'information pour les consommateurs de drogue, mise en place du réseau suisse de projets de prévention, de conseils et de prise en charge, soutien de projets	6 438 000
		15 000 000

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
316	Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316	Office fédéral de la santé publique (suite)
3180.013	Schweiz. Institut für das Gesundheitswesen	680 772	762 500	612 500	- 150 000	3180.013	Institut suisse de la santé publique
15	Prävention-Massnahmen	11 496 728	11 400 000	21 000 000	9 600 000	15	Mesures de prévention
16	Jod-Tabletten, Prophylaxe	129 089	125 000	125 000	—	16	Comprimés d'iode, prévention
17	Schweiz. Vereinigung für Ernährung	400 000	400 000	—	- 400 000	17	Association suisse pour l'alimentation
3190.001	Gesundheitsmassnahmen bei der ausländischen Bevölkerung	512 678	1 000 000	700 000	- 300 000	3190.001	Mesures de santé pour la population étrangère
9	Übrige Sachausgaben	584 309	550 000	600 000	50 000	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Bekämpfung der Tuberkulose	710 004	780 000	780 000	—	3600.001	Lutte contre la tuberculose
2	Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	60 000	60 000	60 000	—	2	Association suisse contre la tuberculose
3	Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 259 100	1 300 000	1 300 000	—	3	Lutte contre les maladies rhumatismales
4	Schweiz. Rotes Kreuz	2 500 000	2 500 000	2 000 000	- 500 000	4	Croix-Rouge suisse
5	Aus- und Weiterbildung im Strahlenschutz	49 995	50 000	50 000	—	5	Formation en radioprotection
6	Radon-Programm Schweiz	218 239	538 000	538 000	—	6	Programme suisse afférent au radon
7	Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	74 716	—	—	—	7	Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
8	Krebsbekämpfung	243 000	243 000	243 000	—	8	Lutte contre le cancer
9	Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	9 578 000	9 818 000	9 818 000	—	9	Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
10	AIDS-Forschung	5 240 563	8 550 000	7 131 000	- 1 419 000	10	Recherches sur le SIDA
11	Unterstützung gesamtschweizerischer Organisationen	343 500	357 000	357 000	—	11	Soutien des organisations de toute la Suisse
12	Entschädigung für HIV-infizierte und AIDS-Kranke Hämophile	341 232	1 400 000	500 000	- 900 000	12	Contributions aux hémophiles infectés par le VIH et malades du SIDA
13	Nationale Zentren	—	—	3 445 000	3 445 000	13	Centres nationaux
14	Schweiz. Vereinigung für Ernährung	—	—	400 000	400 000	14	Association suisse pour l'alimentation
70	Weltgesundheitsorganisation	9 315 310	9 563 600	9 462 000	- 101 600	70	Organisation mondiale de la santé
71	Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	9 200	10 000	10 000	—	71	Union internationale contre le cancer, Genève
74	UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch	900 000	900 000	900 000	—	74	Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate, Geräte, Einrichtungen	1 016 235	890 000	1 235 000	345 000	4010.001	Appareils, instruments et installations

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3180.013 BRB vom 11.10.1972. Beitrag an das Schweizerische Institut für das Gesundheitswesen und Projektbeiträge für die Erarbeitung wissenschaftlicher Gesundheitsberichte.

3180.015 BRB vom 20.2.1991 betreffend Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme. BRB vom 29.4.1992 für dringende Betreuungsmassnahmen im Drogenbereich. BRB vom 13.5.92 und 22.10.92 über die Förderung der wissenschaftlichen Begleitforschung zur Drogenprävention und Verbesserung der Lebensbedingungen Drogenabhängiger, insbesondere Pilotprojekte mit ärztlicher Verschreibung von Betäubungsmitteln. BRB vom 3.10.94 Versuche mit der ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln. BRB vom 3.10.94 Dringende Massnahmen zur Förderung der stationären Drogentherapie.

Allgemeine Prävention:

- Massnahmen im Bereich Tabak/Alkohol 1 900 000
- Drogenmassnahmenpakete
- Gesundheitsinformation, Kampagnen, Evaluation, Fort- und Weiterbildung 3 929 000
- Gesundheitsförderung, Präventionsprojekte, Evaluation Drogenabhängige, Prävention in Arztpraxis, Gassenzimmer, Forschungsverbund, Gesundheits- und Sozialkosten 6 571 000
- Projekt REHA 2000, Unterstützung, Starthilfebeiträge für stationäre Drogentherapie Aufbau nationales Informationssystem und Aufbau Koordinationsstelle 2 600 000
- Projekt PROVE, Ausweitung der Versuche mit der ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln, Förderung der wissenschaftlichen Begleitforschung zur Drogenprävention, Verbesserung der Lebensbedingungen Drogenabhängiger 6 000 000

21 000 000

3180.016 Atomgesetz vom 23.12.1959, Art. 11 und 37 (SR 732.0). V über die Versorgung der Bevölkerung mit Jodtabletten vom 1.7.1992, (SR 814.52).

3180.017 (neu unter Rubrik 3600.014, weil es sich hier um eine Finanzhilfe handelt)

3190.001 BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz/SR 818.101). Infrastruktur und Betrieb der Transitzentren und Empfangsstellen betreffend grenzsanitarische Untersuchungen bei Asylbewerbern. Unterstützung von Projekten: Migranten, Schweiz.Forum für Migrationsmedizin.

Verwendung der Mittel:

- Epidemiologie 600 000
- Gesundheitsförderung 100 000

700 000

3190.009 Verwendung der Mittel:

- Bücher/Zeitschriften 210 000
- Inserate 74 500
- übriges Verwaltung, Repräsentationsauslagen, Mitgliederbeiträge, Unvorhergesehenes Umzug Neubau und Tag der offenen Tür 117 900
- Beiträge an Veranstaltungen im Gesundheitsbereich, WHO-Programm und WHOKonferenzen, Weltgesundheitstag, Umsetzung von Forschungsergebnissen. 197 600

600 000

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3180.013 ACF du 11.10.1972. Contribution à l'Institut suisse de la santé publique et contributions à l'élaboration de rapports scientifiques sur la santé.

3180.015 ACF du 20.2.1991 concernant les mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue. ACF du 29.4.1992 sur des mesures d'urgence d'assistance dans le domaine de la drogue. ACF des 13.5.92 et 22.10.92 sur l'évaluation de projets visant à prévenir la toxicomanie et à améliorer les conditions de vie des toxicomanes, en particulier de projets de prescription médicale de stupéfiants. ACF du 3.10.94 sur les essais de prescription médicale de stupéfiants. ACF du 3.10.94 sur des mesures urgentes visant à développer les traitements en institution.

Prévention générale:

- Mesures dans le domaine alcool/tabac 1 900 000
- Train de mesures contre la drogue
- Informations santé, campagnes, évaluation, formation continue, perfectionnement 3 929 000
- Promotion santé, projets de prévention, évaluation, de toxicodépendants, prévention au cabinet médical, locaux de proximité, recherche, frais de santé et sociaux 6 571 000
- Projet REHA 2000, soutien, aide au démarrage de projets de traitement résidentiel de toxicomanes, mise en place d'un système national d'information et d'un centre de coordination 2 600 000
- Projet PROVE, extension des essais de prescription médicale de stupéfiants, encouragement du suivi scientifique en matière de prévention de la toxicomanie, amélioration des conditions de vie des toxicomanes 6 000 000

21 000 000

3180.016 LF du 23.12.1959 sur l'énergie atomique, art. 11 et 37 (RS 732.0). O du 1.7.1992 sur la distribution de comprimés d'iode à la population (RS 814.52).

3180.017 Figure désormais sous 3600.014, car il s'agit en l'occurrence d'une aide financière.

3190.001 Loi du 18.12.1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies/RS 818.101). Infrastructure et exploitation de centres de transit et d'accueil des requérants d'asile soumis à l'examen sanitaire de frontière. Soutien de projets: migrants. Forum suisse pour la médecine des migrants.

Utilisation des fonds:

- Épidémiologie 600 000
- Promotion de la santé 100 000

700 000

3190.009 Utilisation des fonds:

- livres/journaux 210 000
- frais d'annonces 74 500
- autres frais administratifs, frais de représentation, cotisations, imprévus liés au déménagement dans le nouveau bâtiment et journée portes ouvertes 117 900
- contributions à des manifestations dans le domaine de la santé: programme et conférences OMS, journée santé du monde. Mise à profit des résultats de recherches. 197 600

600 000

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3600.001	BG vom 13.6.1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose (SR 818.102). V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für Massnahmen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Verhütung, Erkennung und Kontrolle der Tuberkulose und Lungenkrankheiten.	
3600.003	BG vom 22.6.1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung rheumatischer Krankheiten (SR 818.121); V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für die Betriebskosten der Rheumaligen in der Schweiz und Beiträge an die Rheumaforschung.	
3600.004	BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz.	
3600.005	BG vom 22.3.1991 über den Strahlenschutz. (SR 814.50). V vom 22.6.1994 über den Strahlenschutz, (SR 814.501). Finanzhilfen an Aus- und Fortbildungskurse im Strahlenschutz.	
3600.006	BG vom 22.3.1991 über den Strahlenschutz, (SR 814.50). V vom 22.6.1994 über den Strahlenschutz, (SR 814.501). Fach- und Informationsstelle Radon, Messkampagnen, Radonkarte, Information und Koordination mit Vollzugsstellen.	
3600.008	Verfügung EDI vom 23.11.1956. Bundesbeiträge für die Unterstützung der Krebsbekämpfung durch prophylaktische Massnahmen sowie durch Nachkontrolle behandelter Fälle.	
3600.009	BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. c (SR 420.1). BB vom 8.6.1995 über die Kredite des Bundes nach Artikel 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 1996 - 1999, Art 2 und 3 (BBl 1995 III 563). Zahlungsrahmen. • Grundlagenforschung ISREC - experimentelle Krebsforschung • Schweizerisches Institut für angewandte Krebsforschung SIAK - klinische und epidemiologische Forschung	6 186 000 3 632 000 9 818 000
3600.010	BB vom 28.11.1994 über Kredite des Bundes nach Artikel 16, Abs. 3 des Forschungsgesetzes für die Jahre 1996 - 1999. • Biomedizinische Forschung • Klinische Aidsforschung • Aidsforschung öffentliches Gesundheitswesen	3 000 000 2 631 000 1 500 000 7 131 000
3600.011	Beiträge an: • Stiftung für Gesundheitsförderung • Stiftung für Alkoholforschung	250 000 107 000 357 000
3600.012	V vom 10.4.1991 über Leistungen des Bundes an HIV-infizierte Hämophile und Bluttransfusionsempfänger und deren HIV-infizierte Ehegatten (SR 818.114.1). Änderung des Bundesbeschlusses. Erhöhung der Bundesbeiträge.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.001	LF du 13.6.1928 sur la lutte contre la tuberculose (RS 818.102). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour des mesures de portée nationale de prévention, de dépistage et de contrôle de la tuberculose et des maladies pulmonaires.	
3600.003	LF du 22.6.1962 concernant l'allocation de subventions pour la lutte contre les maladies rhumatismales (RS 818.121). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour les frais d'exploitation des ligues contre le rhumatisme en Suisse et subventions à la recherche en rhumatologie.	
3600.004	AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge Suisse.	
3600.005	LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (SR 814.50). O du 22.6.1994 sur la radioprotection (SR 814.501). Aide financière aux cours de formation reconnus par les autorités de surveillance.	
3600.006	LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (SR 814.50). O du 22.6.1994 sur la radioprotection (SR 814.501). Service technique et d'information Radon, campagnes de mesures, carte de radon. Information et coordination avec les services d'exécution.	
3600.008	Décision du DFI du 23.11.1956. Subventions destinées à encourager la lutte contre le cancer par des mesures préventives, ainsi que les contrôles ultérieurs des personnes traitées.	
3600.009	LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., let. c (RS 420.1). AF du 8.6.1995 sur les crédits de la Confédération selon l'article 16, 2e et 3e al., de la loi sur la recherche scientifique pour les années 1996 - 1999 (FF 1995 III 556). Plafonds de dépenses: • Recherche fondamentale ISREC - recherche expérimentale • Institut suisse de recherche appliquée sur le cancer ISRAC - recherche clinique et épidémiologique	6 186 000 3 632 000 9 818 000
3600.010	AF du 28.11.1994 sur les crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche scientifique pour les années 1996 - 1999. • Recherche biomédicale • Recherche clinique sur le sida • Recherche sur le sida sous l'angle de la santé publique	3 000 000 2 631 000 2 000 000 7 631 000
3600.011	Contributions: • Fondation pour la promotion de la santé • Fondation pour la recherche en matière d'alcool	250 000 107 000 357 000
3600.012	O du 10.4.1991 sur l'octroi de contributions fédérales aux hémophiles et aux receveurs de transfusions sanguines, infectés par le VIH, et à leurs conjoints infectés (RS 818.114.1). Modification de l'arrêté fédéral, augmentation du montant des contributions.	

Begründung

Z 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3100.013	(bisher unter Rubrik 3180.007) Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101) • NZ für Retroviren und Bestätigungslabor HIV	1 450 000
	• NZ Referenzlabor Psychotropen und Vorläufer	700 000
	• NZ Echinokokken, Meningokokken, Listerien, Mykobakterien, Toxoplasmose, Influenza, Tollwutzentrale, Enteropathogene Bakterien, Creutzfeldt-Jacob	1 295 000
		3 445 000
3100.014	(bisher unter Rubrik 3180.017) BG vom 9.10.1992 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.0). Beitrag an Personal- und Betriebskosten.	
3100.070	BB vom 19.12.1946 über die Genehmigung der Verfassung der WHO und des Protokolls betr. das internationale Sanitätsamt in Paris (AS 1948(1013)). • Beitrag WHO • Beitrag CIRC, Krebsforschungszentrum Lyon	6 422 400 1 603 700
	• Europäische Charta für Umwelt und Gesundheit	300 000
	• Sonderbeiträge: Folgen Tschernobyl, WHO-Tagungen, Umsetzung WHO-Ziele, Ausarbeitung nationaler Aktionsplan Umwelt und Gesundheit	1 135 900
		9 462 000
3100.071	BRB vom 21.7.1947. Jahresbeitrag.	
3100.074	Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs.	
4010.001	Ersatz und Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und technischen Einrichtungen für die Abteilung Strahlenschutz, Pharmazie und Lebensmittelwissenschaft. Mehrbedarf bedingt durch Umzug in den Neubau Liebefeld.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.013	Figurait jusqu'ici sous 3180.007. LF du 18.12.1970 sur les épidémies (RS 818.101). • Centre national (CN) pour les rétrovirus et laboratoire de confirmation VIH • CN de référence pour psychotropes et précurseurs • CN pour équinocoques, méningocoques, listérias, mycobactéries, toxoplasmose, Influenza, Centrale de la rage, bactéries entéropathogènes, maladie de Creutzfeldt-Jacob	1 450 000 700 000 1 295 000 3 445 000
3600.014	Figurait jusqu'ici sous 3180.017. LF du 9.10.1992 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers produits usuels (RS 817.0). Contribution aux frais de personnel et d'exploitation.	
3600.070	AF du 19.12.1946 approuvant la constitution de l'OMS et le Protocole relatif à l'Office international d'hygiène à Paris (RO 1948/1002). • Contribution à l'OMS • Contribution au CIRC, Centre de recherche sur le cancer, Lyon • Charte européenne de l'environnement et de la santé • Contributions spéciales: conséquences de Tschernobyl, conférences de l'OMS, mise en oeuvre des buts de l'OMS, élaboration d'un plan d'action nationale Environnement et santé	6 422 400 1 603 700 300 000 1 135 900 9 462 000
3600.071	ACF du 21.7.1947. Cotisation.	
3600.074	Contribution suisse au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues.	
4010.001	Remplacement et acquisition d'instruments et appareils scientifiques et techniques pour les divisions radioprotection, pharmacie et science des aliments. Besoins accrus liés au déménagement dans le nouveau bâtiment à Liebefeld.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
316	Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316 Office fédéral de la santé publique (suite)
	Einnahmen	4 807 263	4 045 000	4 490 000	445 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 702 905	1 950 000	1 950 000	—	5310.001 Taxes d'examen pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2	Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	222 052	250 000	220 000	-30 000	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3	Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	920 584	400 000	650 000	250 000	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et des vaccins
4	Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	175 802	142 000	100 000	-42 000	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5	Gebühren Strahlenschutz	804 361	648 000	765 000	117 000	5 Emoluments, protection contre les radiations
6	Gebühren für die Prüfung von Giften	622 543	300 000	450 000	150 000	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
5360.001	Rückerstattungen	359 017	355 000	355 000	—	5360.001 Remboursements
317	Bundesamt für Statistik					317 Office fédéral de la statistique
	Ausgaben	47 250 062	49 812 100	56 389 200	6 577 100	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	23 107 379	23 968 700	25 096 200	1 127 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	17 123 435	18 000 000	20 000 000	2 000 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Spezialfahrzeuge	—	—	40 000	40 000	3110.001 Véhicules spéciaux
3160.001	Spesenentschädigungen	296 891	468 000	453 000	-15 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	135 346	170 000	335 000	165 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	2 855 635	2 870 000	2 950 000	80 000	2 Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	52 701	78 200	80 000	1 800	4 Formation et perfectionnement
5	Informationskampagne ZENSUS 90	5 182	10 000	130 000	120 000	5 ZENSUS 90, campagne d'information
6	Zahlerentschädigungen	82 057	325 000	225 000	- 100 000	6 Indemnités aux recenseurs
7	Kosten für Erhebungen	3 340 587	3 725 000	3 775 000	50 000	7 Frais d'enquêtes
8	Vergütung für Programm «SBB temporär»	—	—	2 500 000	2 500 000	8 Indemnité pour le programme «CFF, engagement temporaire»
3190.009	Übrige Sachausgaben	68 368	72 200	80 000	7 800	3190.009 Autres dépenses d'équipement
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à des collectivités publiques
3500.001	Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	182 481	125 000	725 000	600 000	3500.001 Indemnités aux services cantonaux et communaux

Begründung**Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)**

5310.001	V vom 12.11.1984 über die Gebühren und Entschädigungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen (SR 811.112.11). Prüfungsgebühren für Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte.	
5310.002	V vom 4.3.1952 über die Betäubungsmittel (SR 812.121.1). Gebühren für Ein- oder Ausfuhrbewilligungen.	
5310.003	V vom 23.8.1989/Änderung vom 24.2.1993 über die immunbiologischen Erzeugnisse (SR 812.111). Gebühren für Betriebsbewilligungen, Herstellung, Registrierung, Ein-/Ausfuhr von immunbiologischen Erzeugnissen. Bewilligungen für Gelbfieberimpfungen.	
5310.004	BG vom 9.10.1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (SR 817.0). Lebensmittelverordnung vom 1.3.1995 (SR 817.02). Textbewilligungen, Verfügungen und Dienstleistungen.	
5310.005	BG vom 22.3.1991 über den Strahlenschutz. (SR 814.50). V vom 2.3.1987/Änderung vom 20.5.1992 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für Inspektions- und Betriebsbewilligung Röntgenanlagen. Sammelaktionen schwach radioaktiver Abfälle aus Medizin, Industrie und Forschung sowie Strahlenschutzkurse.	
5310.006	BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983/Änderung vom 20.5.1992 (SR 814.801). Gebühren für analytische Überprüfung von Erzeugnissen, Bewilligungen Giftklassenzuordnung.	
5310.001	• Kostenbeitrag der Schweiz. Überlandwerke (UAK) an die Kosten der Umgebungsüberwachung KKW • Übrige Verwaltungseinnahmen	350 000 5 000 355 000

Zu 317 Bundesamt für Statistik

3010.001	Kostenneutrale Überführung der BIGA-Sektion «Lohnstatistik» in das BFS mit 9.2 Etatstellen gemäss BRB vom 13.3.1995. Transfer von vier Stellen vom BFI zum BFS.	
3010.005	Kostenneutrale Überführung der BIGA-Sektion «Lohnstatistik» in das BFS mit fünf Hilfskräftestellen gemäss BRB vom 13.3.1995. Vorbereitung, Durchführung und Aufarbeitung verschiedener Erhebungen (z.B. Betriebszählung 1995, Pensionskassenstatistik, Mikrozensus, Bevölkerungsstatistiken, Arealstatistik), Revision der Wirtschaftsstatistiken.	
3110.001	Ersatz für auszumusternde Kurierfahrzeuge.	
3160.001	Kontakte im In- und Ausland für Koordinationsaufgaben im Statistikbereich. Zusammenarbeit mit der EG und der EFTA. Übernahme von Umzugskosten des Personals infolge Dezentralisierung des BFS nach Neuenburg.	

Exposé des motifs**Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)**

5310.001	O du 12.11.1984 fixant les taxes et indemnités relatives aux examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.11). Taxes d'examens pour médecins, médecins-dentistes, pharmaciens et médecins-vétérinaires.	
5310.002	O du 4.3.1952 sur les stupéfiants (RS 812.121.1). Emoluments pour permis d'importer et d'exporter.	
5310.003	O du 23.8.1989/modification du 24.2.1993 sur les produits immunobiologique (RS 812.111). Emoluments pour autorisations d'exploitation et émoluments pour fabrication, enregistrement, permis d'importer et d'exporter des produits immunobiologiques. Autorisations pour vaccination contre la fièvre jaune.	
5310.004	LF du 9.10.1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (RS 817.0). Ordonnance du 1.3.1995 sur les denrées alimentaires (RS 817.02). Autorisations de textes, décisions et autres prestations.	
5310.005	LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (RS 814.50). O du 2.3.1987/modification du 20.5.1992 fixant les émoluments perçus dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments pour inspections et autorisations d'exploitation d'installations radiologiques, ramassage des déchets faiblement radioactifs provenant de la médecine, de l'industrie et de la recherche, cours de radioprotection.	
5310.006	LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983/modification du 20.5.1992 (RS 814.801). Emoluments pour analyses de produits et autorisations, classifications.	
5360.001	• Contributions des Entreprises régionales d'électricité à la surveillance au voisinage des centrales nucléaires • Autres recettes administratives	350 000 5 000 355 000

Ad 317 Office fédéral de la statistique

3010.001	Transfert à l'OFS de la Section de la statistique des salaires de l'OFIAMT, qui compte 9,2 postes permanents. Ce transfert, neutre du point de vue financier, s'appuie sur l'ACF du 13.3.1995. Transfert de quatre postes de l'OFI à l'OFS.	
3010.005	Transfert à l'OFS de la Section de la statistique des salaires de l'OFIAMT, qui compte cinq postes non permanents. Ce transfert, neutre du point de vue financier, s'appuie sur l'ACF du 13.3.1995. Préparation, réalisation et mise à jour de plusieurs enquêtes statistiques (p. ex. recensement fédéral des entreprises de 1995, statistique des caisses de pension, microrecensements, statistique de la superficie de la Suisse), révision des statistiques économiques.	
3110.001	Remplacement d'un véhicule de courrier réformé.	
3160.001	Relations avec des organismes suisses et étrangers à des fins de coordination des activités statistiques, coopération avec l'UE et l'AELE. Frais de déménagement de collaborateurs, dus au transfert de l'OFS à Neuchâtel.	

Begründung

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

3180.001	Kostenneutrale Überführung der BIGA-Sektion "Lohnstatistik" in das BFS gemäss BRB vom 13.3.1995 (Übertrag von Fr. 165 000). Expertengruppen und Kommission für die Bundesstatistik (Art. 13 des Bundesstatistikgesetzes) für die Beratung und die Begleitung von Statistikprojekten. Vergabe von Übersetzungen an externe Übersetzer.	
3180.002	Erteilung von Forschungsaufträgen für diverse Projekte:	
	• Direktion (Forschungsaufträge zulasten der Kommission für die Bundesstatistik)	75 000
	• Koordinations- und Planungsstelle (Statistische Methodologiefragen)	170 000
	• Abt. Zentrale Dienste, Logistik, Informationsdienst	170 000
	• Abt. Bevölkerung und Beschäftigung (Schweiz. Arbeitskräfteerhebung, VZ 2000, Mikrozensus Familie, Gesundheit, Demographie. Sozialhilfen und Familienausgleich)	670 000
	• Abt. Volkswirtschaft und Preise (Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung, Preisstatistik, Landes-, Produzentenpreis-, Bau- und Bodenpreisindex, Verbrauchserhebung 1997/98, Betriebszählung 1995, Lohnstrukturerhebung, Gesamtarbeitsverträge, Revision Wirtschaftsstatistiken)	706 000
	• Abt. Raumwirtschaft (Umwelt-, Boden- und Arealstatistik, GEOSTAT, Kosten- und Nutzen des Verkehrs, Verkehrsstatistik, Landwirtschafts- und Gartenbauzählung, Viehzählung, Agrarstatistik)	704 000
	• Abt. Gesellschaft und Bildung (Lebensbedingungen, Kultur- und Politik, Bildungsindikatoren, Weiterbildung, Studentenprognosen, Forschungs- und Entwicklungsstatistik, Strafrechtspflege)	455 000
		2 950 000
3180.004	Ausbildungskonzept des BFS gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 (Interne und externe Fachausbildung, Führungsausbildung, Kursgebühren).	
3180.005	Erarbeitung von Konzepten für die Informationskampagne der Volkszählung 2000.	
3180.007	Kosten für verschiedene Erhebungen:	
	• Schweiz. Arbeitskräfteerhebung	1 000 000
	• Mikrozensus Gesundheit, Lebensbedingungen	1 100 000
	• Landesindex, Mietpreise, Kaufkraftparitäten, Bodenpreise, Detailhandelsumsätze, Produktionsindex, Bau- und Wohnbauerhebung, PAUL (Produktion/Auftrag/Umsatz/Lager), Baupreisindex	930 000
	• VZ 2000, Bevölkerungsbewegung, Gesundheitsstatistiken, Sozialbudget	285 000
	• Geokodierung BZ 1995	290 000
	• Verschiedene	170 000
		3 775 000

Exposé des motifs

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

3180.001	Transfert à l'OFS de la Section de la statistique des salaires de l'OFIAMT, en vertu de l'ACF du 13.3.1995 (report de 165 000 francs). Groupes d'experts et commission chargés de suivre la réalisation de projets statistiques (article 13 de la loi sur la statistique fédérale). Travaux de traduction confiés à des tiers.	
3180.002	Mandats de recherche pour divers projets:	
	• Direction (mandats de recherche financés par la Commission de la statistique fédérale)	75 000
	• Centre de coordination et de planification (questions méthodologiques)	170 000
	• Division des services centraux, infrastructure, information	170 000
	• Division de la population et de l'emploi (enquête suisse sur la population active, RFP 2000, microrecensement sur la famille, santé, démographie, aide sociale et allocations familiales)	670 000
	• Division de l'économie et des prix (comptes nationaux, statistique des prix, indice suisse des prix à la consommation, indices des prix à la production, des prix de la construction et des prix du sol, enquête sur la consommation 1997/98, recensement des entreprises 1995, enquête sur la structure des salaires, conventions collectives de travail, révision des statistiques économiques)	706 000
	• Division de l'économie spatiale (statistiques de l'environnement, de l'utilisation du sol et de la superficie de la Suisse, GEOSTAT, coûts et avantages externes des transports, statistique des transports, recensement de l'agriculture et de l'horticulture, recensement du bétail, statistique agricole)	704 000
	• Division de la société et de la formation (conditions de vie, culture et politique, indicateurs de l'enseignement, formation complémentaire, prévisions concernant le nombre des étudiants, statistique sur la recherche et le développement, droit pénal)	455 000
		2 950 000
3180.004	Programme de formation de l'OFS, fondé sur les Lignes directrices du Conseil fédéral du 18 juin 1990 concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération (formations spécifiques internes, formations externes, formation des cadres, frais de cours).	
3180.005	Conception de la campagne d'information du recensement de la population de l'an 2000	
3180.007	Frais de réalisation de plusieurs enquêtes:	
	• enquête suisse sur la population active	1 000 000
	• microrecensements sur la santé et les conditions de vie	1 100 000
	• indice suisse des prix à la consommation, loyers, parités du pouvoir d'achat, prix du sol, chiffres d'affaires du commerce de détail, indice de la production, enquête sur la construction et les logements, indices de la production, des commandes, du chiffre d'affaires et des stocks, indice des prix de la construction	930 000
	• RFP 2000, mouvements de la population, statistiques de la santé, budget social	285 000
	• Géocodage de RE de 1195	290 000
	• divers	170 000
		3 775 000

Begründung	Exposé des motifs
ZL 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)	Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)
3130.008 Temporärer Einsatz von SBB-Personal für die Betriebszählung 1995.	3108.008 Engagement temporaire de personnel des CFF pour le recensement des entreprises de 1995.
3190.009 • Inseratekosten 13 000 • Bücher und Zeitschriften 39 300 • Mitgliederbeiträge 16 000 • übrige Verwaltungsausgaben 11 700 80 000	3190.009 • Frais d'annonces 13 000 • Livres et périodiques 39 300 • Cotisations 16 000 • Autres dépenses administratives 11 700 80 000
3500.001 Zahlungen an einzelne städtische- und kantonale statistische Ämter, die im Auftrag des BFS Arbeiten bei der Durchführung von Erhebungen ausführen (Betriebs- und Landwirtschaftszählung, Volkszählung 2000 etc.).	3500.001 Paiements à des offices de statistiques municipaux et cantonaux collaborant, sur mandat de l'OFS, à la réalisation d'enquêtes (recensements des entreprises et de l'agriculture, RPF 2000, statistique de l'utilisation du sol, etc.)

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
317	Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)					317 Office fédéral de la statistique (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
	Einnahmen	682 921	340 000	360 000	20 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Statistische Arbeiten und Auskünfte	682 921	340 000	360 000	20 000	5340.001 Travaux et renseignements statistiques
318	Bundesamt für Sozialversicherung					318 Office fédéral des assurances sociales
	Ausgaben	8 173 609 807	9 130 217 900	10 266 739 100	1 136 521 200	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	26 836 802	27 260 700	27 954 900	694 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 737 405	2 105 400	1 954 200	- 151 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	234 787	350 000	500 000	150 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	800 118	878 200	1 500 000	621 800	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	507 925	520 000	710 000	190 000	2 Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	78 503	104 000	104 000	–	4 Formation et perfectionnement
5	Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	96 699	130 000	125 000	-5 000	5 Prestations de l'assurance du service du travail
6	Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschifferabkommen	56 000	64 000	66 000	2 000	6 Accord relatif aux bateaux rhénans: frais administratifs des organes de liaison
7	Dokumentation im Bereich der Familienpolitik	4 949	5 000	6 000	1 000	7 Documentation en matière de politique familiale
8	Sekretariat Eidg. Kommission für techn. Einrichtungen und Geräte (EKTEG)	124 508	132 500	–	- 132 500	8 Secrétariat de la Commission fédérale des installations et appareils techniques
9	Untersuchung neue Versicherungsformen in der Krankenversicherung	636 710	350 000	200 000	- 150 000	9 Etude de nouvelles formes de l'assurance maladie
10	Sekretariat permanente Revision der Analyser-Liste (PRAL)	139 064	61 500	90 000	28 500	10 Secrétariat chargé de la révision permanente d'analyses (PRAL)
3190.002	Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung CH/BRD	1 156 574	2 825 000	2 210 000	- 615 000	3190.002 Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA)
9	Übrige Sachausgaben	136 295	144 100	145 000	900	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

- 3180.001 Höhere Lohnstruktur, trotz unverändertem Personalbestand aufgrund ordentlicher und ausserordentlicher Besoldungserhöhungen.
- 3180.001 Höhere Auslandsreisekosten aufgrund Abschluss neuer und Revision bestehender Abkommen, weiter entfernte Destinationen, Teuerung bei sämtlichen Preisen und mehr Sitzungen internationaler Organisationen.
- 3180.001 Gesetzliche Aufsichtsmassnahmen (z.B. die Einsetzung eines Experten als Liquidator und als Ersatz für den Stiftungsrat). Expertenaufträgen für die Erarbeitung der Grundlagen von verschiedenen Problemen (derivative Anlagen, Möglichkeiten der externen Vergabe von Revisionen).
- 3180.002 Übernahme verschiedener neuer Aufgaben: Wirkungsanalyse der Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge und des Freizügigkeitsgesetzes (Art. 18 WEFV / Art. 20 FZV); Wirkungsanalyse des neuen Krankenversicherungsgesetzes (Art. 32 KVV) sowie des Risikoausgleichs in der Krankenversicherung (Vo über den Risikoausgleich, Art. 8). Daneben müssen verschiedene Fragen im Hinblick auf die vierte IV-Revision geklärt werden.
- 3180.004 Intensivierung der Aus- und Weiterbildung.
- 3180.005 BB vom 26.3.1947 - Versicherer des militärischen und zivilen Arbeitsdienstes (AS 1947/239-1081). BG vom 20.12.1962 - Teuerungszulage an Rentner. UVG, Art. 34 vom 20.3.1981, Änderung vom 13.12.1991. Wegfall von Renten. Die dadurch entstehenden Minderausgaben werden durch die Teuerungsmehrkosten nicht mehr kompensiert.
- 3180.008 Vereinbarung EDI/SUVA vom 18.11.1988. Verordnung vom 21.12.1977 über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten, Art. 12, Abs. 4 (SR 819.11). Aufgrund des Beschlusses BR vom 12.6.1995 wird dieses Geschäft ab 1996 dem BIGA übertragen.
- 3180.009 Vo V über die Krankenversicherung vom 2.2.1965; Änderung vom 20.12.1989, Art. 23^{quinquies}, HMO- und Bonus-Trägerkassen, Befragungen, Datenerhebungen und -analysen, ergänzende wissenschaftliche Studien unter Einschluss der wählbaren Jahresfranchise in der Krankenversicherung. Schlussbericht und Expertenbericht. Der Abschlusstermin für die wissenschaftlichen Untersuchungen Ende 1995 kann nicht eingehalten werden. Der Projektkredit wird nicht überschritten. Schlussabrechnung mit den externen Auftragnehmern erst 1996.
- 3180.010 Gemäss BG über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG), Art. 52, Abs. 1, lit. a, Punkt 1, erlässt das Departement des Innern die Analysenliste mit Tarif (AL). Laut Vo über die Krankenversicherung vom 27. Juni 1995 (KVV), Art. 60 wird die AL halbjährlich herausgegeben und in Art. 61 KVV können ausserstehende Experten beigezogen werden. Das Sekretariat der PRAL ermöglicht bei dieser Auftragslage die AL halbjährlich der rasanten Entwicklung in der Labormedizin anzupassen.

Exposé des motifs

318 Office fédéral des assurances sociales

- 3010.001 Structure salariale plus élevée en raison des augmentations de traitement ordinaires et extraordinaires, malgré un effectif inchangé.
- 3160.001 Augmentation des frais de voyage à l'étranger occasionnés par la conclusion de nouvelles conventions ou la révision de conventions existantes, les destinations plus lointaines, l'augmentation générale de prix et l'augmentation du nombre de séances au niveau des organisations internationales.
- 3180.001 Mesures légales de surveillance (par ex. l'engagement d'un expert en qualité de liquidateur et en remplacement de membres du Conseil de fondation); experts mandatés afin d'élaborer les bases de solutions aux divers problèmes en suspens (placements dérivés, possibilités de déléguer des révisions à l'extérieur).
- 3180.002 Prise en charge de diverses nouvelles tâches: analyse des effets de l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle et de la loi sur le libre passage (art. 18, OEPL/ art. 20, OLP); analyse des effets qu'aura la nouvelle loi sur l'assurance-maladie (art. 32, OAMal); analyse des effets de la compensation des risques dans l'assurance-maladie (O sur la compensation des risques, art. 8). En outre, diverses questions doivent être examinées en vue de la 4ème révision de l'Al.
- 3180.004 Intensification de la formation professionnelle et de la formation continue.
- 3180.005 AF du 26.3.1947 - garantissant les rentes d'invalidité et de survivants de l'assurance instituée pour les personnes astreintes au service du travail militaire ou civil et accordant des allocations de renchérissement pour l'année 1947 (RO 1947/240-1086). AF du 20.12.1962 - Allocations de renchérissement aux rentiers. LAA du 20.3.1981, modification du 13.12.1991, art. 34. Suppression de rentes. La réduction des dépenses qui en résulte n'est plus compensée par les coûts supplémentaires dus au renchérissement.
- 3180.008 Convention DFI/CNA du 18.11.1988. Article 12, al. 4 de l'Ordonnance sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques du 21.12.1977 (RS 819.11). En raison de l'arrêt du CF du 12.6.1995, cet objet sera transférée à l'OFIAMT à partir de 1996.
- 3180.009 O du 2.2.1965 sur l'assurance-maladie; modifiée le 20.12.1989, art. 23^{quinquies}, Caisses HMO et pratiquant l'assurance avec bonus, enquêtes, collectes et analyses de données, études scientifiques complémentaires tenant compte de la franchise annuelle à option de l'assurance-maladie. Rapport final et rapport d'experts. Le délai de remise des enquêtes scientifiques fixé à la fin de 1995 ne peut être respecté. Le crédit affecté à ce projet ne sera pas dépassé. Décompte final avec les mandataires externes en 1996 seulement.
- 3180.010 Selon la LF sur l'assurance-maladie du 18.3.1994 (LAMal), art. 52, al. 1, let. a, point 1, le Département de l'intérieur édicte une liste des analyses avec tarif (LA). Selon l'O sur l'assurance-maladie du 27.6.1995 (OAMal), art. 60, la LA paraît chaque semestre. L'art 61 précise par ailleurs que l'OFAS peut faire appel à des experts externes. En donnant mandat à ces experts, le secrétariat du PRAL permet d'adapter deux fois par an la LA à l'évolution très rapide de la médecine de laboratoire.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)****Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)**

3190.002 Zweites schweizerisch-deutsches Zusatzabkommen über die Soziale Sicherheit vom 2.3.1989. Laut KVV Art. 19 (KVG vom 18. März 1994) übernimmt der Bund ab 1.1.1996 nur noch die durch die Vorfinanzierung der Leistungsaushilfe entstandenen Zinskosten. Der Abrechnungsmodus mit zwei Akontozahlungen im Rechnungsjahr und Restbetrag nach Erhalt der abgeschlossenen Jahresrechnung bringt es mit sich, dass ein Drittel der Verwaltungskosten auch 1996 noch anfallen.

3190.002 Deuxième Convention complémentaire de la Convention de sécurité sociale du 25.2.1964 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne, du 2.3.1989. Selon l'A-Mal, art. 19, (LAMal du 18.3.1994) la Confédération ne prend plus en charge, dès le 1.1.1996, que les intérêts sur les avances de prestations accordées au titre de l'entraide. Les modalités du décompte, avec deux paiements par acomptes au cours de l'exercice et le solde à réception du compte annuel clôturé, font qu'un tiers des frais d'administration sera reporté sur 1996.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
318	Bundesamt für Sozialversiche- rung (Fortsetzung)					318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i> <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Bundeseigene Sozial- versicherungen					Assurances sociales de la Confédération
3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	3 884 000 000	4 123 000 000	4 264 000 000	141 000 000	3600.001 Versement de la Confédéra- tion à l'AVS
2	Ergänzungsleistungen zur AHV	359 013 592	442 000 000	393 000 000	-49 000 000	2 Prestations complémentai- res à l'AVS
3	Leistung des Bundes an die IV	2 297 000 000	2 494 000 000	2 788 000 000	294 000 000	3 Versement de la Confédéra- tion à l'AI
4	Ergänzungsleistungen zur IV	120 285 507	145 000 000	147 000 000	2 000 000	4 Prestations complémentai- res à l'AI
	Kranken- und Unfallver- sicherung					Assurance maladie et acci- dents
3600.051	Beitrag an anerkannte Krankenkassen	1 297 475 019	1 300 000 000	1 200 000 000	- 100 000 000	3600.051 Subventions aux caisses- maladie reconnues
52	Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung und Entsolidarisierung in der Krankenversicherung	100 000 000	500 000 000	160 000 000	- 340 000 000	52 Mesures temporaires contré l'augmentation des coûts et la désolidarisation dans l'assurance-maladie
53	Beiträge an die Kantone zur Verbilligung der Krankenkassenprämien einkommensschwacher	—	—	1 189 000 000	1 189 000 000	53 Subsides aux cantons pour réduire les primes d'assu- rance-maladie des person- nes ayant de faibles reve- nus
	Übrige					Autres assurances
3600.101	Familienzulagen in der Landwirtschaft	80 787 125	88 774 000	87 940 000	- 834 000	3600.101 Allocations familiales dans l'agriculture
102	Dachverbände der Familienorganisationen	704 000	704 000	724 500	20 500	102 Organisations familiales faitières
104	Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	1 499 839	1 800 000	1 500 000	- 300 000	104 Fonds pour dommages cau- sés par les forces natu- relles et institutions d'utilité publique
105	Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer. Strassburg	8 387	9 500	9 500	—	105 Centre administratif de la sécurité sociale des bate- liers rhénans, Strasbourg
106	Internationales Jahr der Familie	290 000	—	—	—	106 Année internationale de la famille
	Einnahmen	2 628 853	3 081 100	3 155 000	73 900	Recettes
<i>51</i>	<i>Regalien und Konzes- sionen</i>					<i>51</i> <i>Patentes et conces- sions</i>
5150.001	Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	1 499 839	1 800 000	1 500 000	- 300 000	5150.001 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	240 620	341 100	700 000	358 900	5310.001 Emoluments pour l'admis- sion des médicaments par les caisses d'assurance- maladie
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorge- einrichtungen	231 992	330 000	335 000	5 000	2 Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5360.001	Kostenrückerstattungen	656 401	610 000	620 000	10 000	5360.001 Remboursements de frais

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.001 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Da 98 Prozent der AHV-Ausgaben auf die Geldleistungen (Renten und Hilflosenentschädigungen) entfallen, wird das Ausgabenwachstum bestimmt durch die Zunahme des Rentnerbestandes, durch die Veränderung der Durchschnittsrente sowie durch die Anpassung der Leistungen an die wirtschaftliche Entwicklung. Für die Planungsperiode (1996 bis 1999) wird mit einer durchschnittlichen jährlichen Bestandeszunahme von 1.8 Prozent gerechnet sowie mit einem Anstieg der Durchschnittsrente von zwei Promille pro Jahr. Die Rentenleistungen und die Hilflosenentschädigungen werden zu Beginn der Jahre 1997 und 1999 der wirtschaftlichen Entwicklung angepasst. Das Ausmass der Erhöhung ist abhängig von der Lohn- und Preisentwicklung der vorangehenden zwei Jahre. Für das Jahr 1995 wird mit einem Lohnzuwachs von 1,5 Prozent und einem Preisanstieg von 2,5 Prozent gerechnet und für die Jahre 1996 bis 1999 wird ein Realwachstum von einem Prozent unterstellt (Lohn 3%, Preis 2%). Der Bund übernimmt 17,5 Prozent der Gesamtausgaben und nicht 17,0 Prozent. Im Vergleich zum Voranschlag 1995 erhöht sich aber der Bundesanteil um 2,3 Prozent.

3600.002 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Der Bund leistet aus allgemeinen Bundesmitteln Beiträge an die Kantone für deren Aufwendungen an die Ergänzungsleistungen. Die Subventionen sind abgestuft nach der Finanzkraft im Rahmen von 10 bis 35 Prozent der Ausgaben. Das Abrechnungsergebnis des Jahres 1994 lag jedoch nur 3,8 Prozent über demjenigen des Vorjahres. Dieser veränderten Situation wurde bei der Ermittlung des Voranschlags 1996 Rechnung getragen. Zudem wird angenommen, dass die Aufhebung des Abzuges für Krankenkassenprämien und deren Ersatz durch die Erhöhung der Einkommensgrenzen im Zusammenhang mit dem neuen KVG zu einer Entlastung bei den Ergänzungsleistungen führt. Ferner ist wie in den vorangegangenen Jahren auch im Voranschlag 1996 die Entwicklung berücksichtigt, dass die anteilmässigen Aufwendungen für die EL zur IV stärker anwachsen als der EL-Anteil zur AHV. Diese Gegebenheiten führen schliesslich dazu, dass die zu erwartenden EL-Ausgaben zur AHV des Jahres 1996 unter den Voranschlagszahlen des Jahres 1995 liegen. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.001 LF du 20.12.1946 (LAVS), art 103, 1er al. (RS 831.10). Comme 98 pour cent des dépenses de l'AVS sont imputables aux prestations en espèces (rentes et allocations pour impotents), l'augmentation des dépenses est déterminée par l'accroissement de l'effectif des rentiers, la modification de la rente moyenne ainsi que l'adaptation des prestations à l'évolution économique. Pour la période prévisionnelle (1996 à 1999), il faut s'attendre par année à un accroissement de l'effectif de 1.8 pour cent en moyenne et à une augmentation de la rente moyenne de deux pour mille. Les prestations sous forme de rentes et les allocations pour impotent seront adaptées à l'évolution économique au début de 1997 et de 1999. L'augmentation est proportionnelle à l'évolution des prix et des salaires des deux années que nous venons de mentionner. Pour l'année 1995, on escompte une augmentation des salaires de 1.5 pour cent et une augmentation des prix de 2.5 pour cent et, pour les années 1996 à 1999, un taux de croissance réelle présumé de un pour cent (salaire 3%, prix 2%). Par suite de l'assainissement des finances fédérales, la Confédération prend à sa charge 17 pour cent du total des dépenses et non plus 17.5 pour cent: par rapport au budget de 1995 la part de la Confédération augmente cependant de 2.3 pour cent.

3600.002 LF du 19.3.1965 (LPC), art. premier et neuf (RS 831.30). La Confédération verse des subsides aux cantons pour leurs dépenses en matière de prestations complémentaires. Ces subsides, prélevés sur les ressources générales de la Confédération, sont échelonnées selon la capacité financière des cantons et oscillent entre 10 et 35 pour cent des dépenses. Le résultat des comptes de l'année 1994 montre une augmentation de 3.8 pour cent seulement par rapport à l'année précédente. On a tenu compte de ce changement de situation lors de l'élaboration du budget de 1996. En outre, on a admis que la suppression de la déduction pour les primes de caisses-maladie et son remplacement par l'augmentation des limites de revenu dans le contexte de la LAMal entraîne une diminution des charges pour les prestations complémentaires. Par ailleurs, il a été tenu compte également dans le budget 1996, à l'instar des années précédentes, de l'évolution en ce sens que la proportion des dépenses des PC à l'AI augmente plus fortement que celle des PC à l'AVS. Il résulte finalement de ces éléments que les dépenses présumées, s'agissant des PC à l'AVS pour l'année 1996, sont inférieures aux chiffres devisés pour l'année 1995. Couverture par les ressources générales de la Confédération (cf. ch. 3600.001).

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.003 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 (SR 831.20). Die Aufwendungen für die IV werden im Jahr 1996 auf rund 7.4 Milliarden Franken geschätzt. Dabei entfallen 60.8 Prozent oder 4.5 Milliarden Franken auf Geldleistungen und 39.2 Prozent oder 2.9 Milliarden Franken auf Sachleistungen, Durchführungs- und Verwaltungskosten sowie Zinsbelastungen. Die Kostensteigerung bei den Geldleistungen wird verursacht durch den Anstieg des Rentnerbestandes sowie durch die Anpassung der Renten an die wirtschaftliche Entwicklung (vgl. Kommentar zur AHV). Beim Rentnerbestand wird für 1996 ein Wachstum von 4.5 Prozent unterstellt. Dies bedeutet im Vergleich zur unmittelbaren Vergangenheit eine abgeschwächte Zunahme, da erwartet wird, dass sich die Entspannung auf dem Arbeitsmarkt positiv auf die IV auswirken wird. Im Vergleich zu den Voranschlagszahlen 1995 entstehen im Bereich der Sachleistungen für 1996 Mehraufwendungen von rund drei Prozent, insbesondere bedingt durch höhere Betriebsbeiträge. Obwohl der Beitragssatz der Versicherten und Arbeitgeber auf den 1.1.1995 von 1,2 auf 1,4 Prozent des AHV-pflichtigen Einkommens erhöht wurde, bleibt die IV in der Planungsperiode unterfinanziert. Darum ist mit steigenden Zinsbelastungen zu rechnen. Gegenüber dem Voranschlag 1995 steigt die Leistung des Bundes an die IV um 11,8 Prozent; davon entfallen 5,3 Prozent auf den Wegfall der fünfprozentigen Kürzung des Bundesanteils an die IV. Denn ab dem 1.1.1996 leistet der Bund wieder die im IV-Gesetz vorgesehenen 37,5 Prozent der Ausgaben (infolge Sanierung des Bundeshaushaltes betrug der Anteil für die Jahre 1993 bis 1995 jeweils 35,625%).

3600.004 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Analoge Annahmen wie bei den EL zur AHV (vgl. hierzu den Kommentar unter Ziff. 3600.002). Im Gegensatz zur AHV liegt der Budgetbetrag des Jahres 1996 zwar um 1,4 Prozent über demjenigen des Jahres 1995. Dies ist darauf zurückzuführen, dass der Anteil der EL zur IV an den gesamten EL-Ausgaben ansteigt wegen der nach wie vor hohen Zunahme von Neurentnern bei der IV. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

3600.051 BG vom 16.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964 (SR 832.1). Aufteilung der mutmasslichen Aufwendungen:

• Grundbeitrag (Art. 35)	1 079 300 000
• Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	2 400 000
• Beitrag an die Krankenpflege Invalider (Art. 37)	94 500 000
• Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	23 500 000
• Wartgeld für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	300 000
	1 200 000 000

Gemäss BB vom 23.3.1990 und Botschaft vom 27.4.1994 über die Verlängerung desselben, sind die Bundesbeiträge an Krankenkassen auf 1,3 Milliarden beschränkt. Nachdem das neue Krankenversicherungsgesetz (KVG) am 1.1.1996 in Kraft treten wird, erfolgen diese rückschüssigen Zahlungen an die Krankenkassen im Jahr 1996 letztmals.

3600.052 BB vom 13.12.1991 und Botschaft vom 27.4.1994 über die Verlängerung desselben. Es handelt sich hierbei um die letztmaligen und nachschüssigen Zahlungen für das Jahr 1995 aufgrund des BB vom 13.12.1991.

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.003 LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78 (RS 831.20). Les dépenses de l'AI sont estimées, pour l'année 1996, à environ 7,4 milliards de francs. 60,8 pour cent, soit 4,5 milliards de francs sont imputables aux prestations en espèces et 39,2 pour cent, soit 2,9 milliards de francs, aux prestations en nature, aux frais d'administration et de gestion de même qu'aux charges d'intérêts. L'augmentation des coûts pour les prestations en espèces est due à l'accroissement du nombre des rentiers de même qu'à l'adaptation des rentes à l'évolution économique (voir commentaire relatif à l'AVS). On estime que l'effectif des rentiers connaîtra une augmentation de 4,5 pour cent en 1996. Cela signifie qu'en comparaison avec le passé immédiat, l'accroissement est atténué, car on s'attend à ce que la reprise sur le marché du travail ait des effets positifs sur l'AI. Par rapport aux chiffres du budget 1995, on note dans le domaine des prestations en nature, des dépenses supplémentaires pour 1996 d'environ 3 pour cent, dues en particulier à une augmentation des subventions pour frais d'exploitation. Bien que les taux de cotisations des salariés et des employeurs aient été augmentés le 1.1.1995 de 1,2 à 1,4 pour cent du revenu soumis à l'AVS, l'AI reste sous-financé durant la période de planification. Il faut donc envisager une augmentation de la charge des intérêts. Par rapport au budget de 1995, la contribution de la Confédération à l'AI augmentera de 11,8 pour cent, dont 5,3 proviennent de la suppression de la réduction de cinq pour cent de la part fédérale à l'AI. En effet, à partir du 1.1.1996, la Confédération alloue à nouveau les 37,5 pour cent des dépenses prévus dans la loi sur l'AI (par suite de l'assainissement du budget fédéral, cette part s'élève à 35,625 pour cent pour les années 1993 à 1995).

3600.004 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Hypothèses comparables à celles faites pour les PC à l'AVS (cf. à ce sujet le commentaire du ch. 3600.002). Contrairement à ce qu'on note pour l'AVS, le montant du budget de l'année 1996 est supérieur de 1,4 pour cent à celui de l'année 1995. Cela s'explique par le fait que la part des PC à l'AI augmente plus fortement que l'ensemble des dépenses des PC, vu la hausse toujours très importante des nouveaux bénéficiaires d'une rente AI. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir sous 3600.001).

3600.051 LF du 13.6.1911 (LAMA) et du 13.3.1964 (RS 832.1). Répartition des dépenses présumées:

• Subsidies de base (art. 35)	1 079 300 000
• Subsidies pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)	2 400 000
• Subsidies pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)	94 500 000
• Subsidies supplémentaires de montagne (art. 38, 1er al.)	23 500 000
• Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, al. 3)	300 000
	1 200 000 000

En vertu de l'AF du 23.3.1990 relatif à l'augmentation temporaire des subventions aux caisses-maladie et du message du 27.4.1994 sur la prolongation dudit arrêté, les subventions ont été limitées à 1,3 milliard. Comme la nouvelle loi sur l'assurance-maladie (LAMal) entrera en vigueur au 1.1.1996, les caisses-maladie toucheront des subsides rétroactifs pour la dernière fois en 1996.

3600.052 AF du 13.12.1991 sur des mesures temporaires contre la déliquitisation dans l'assurance-maladie et message du 27.4.1994 sur la prolongation de cet arrêté. Il s'agit là des derniers versements de subsides rétroactifs en vertu de l'AF du 13.12.1991 pour l'année 1995.

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.053 Zahlungen an die Kantone zur Verbilligung der Prämien in der Krankenversicherung für Versicherte in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen (Art. 66 KVG). Die Kantone haben die Beiträge mit eigenen Leistungen aufzustocken. Laut den Ausführungsbestimmungen in der VO über die Beiträge des Bundes zur Prämienverbilligung in der KV vom 12.4.1995 werden 80 Prozent der Subventionen im laufenden Jahr ausgerichtet; die restlichen 20 Prozent gelangen nach der Abrechnung der Kantone im Folgejahr zur Auszahlung. Laut Auskünften der zuständigen Behörden bei den Kantonen werden diese nur ein Teil der mit Art. 106 KUVG zu Verfügung gestellten 1830 Millionen beanspruchen. Ein Gesamtbetrag von zirka 340 Millionen wird nicht angekehrt werden. Gemäss Beitragsüberweisungsverfahren wird der Voranschlag 1996 um 80%, 275 Millionen, herabgesetzt. Diese Beiträge sind teilweise durch 5 Prozent des MWSt-Ertrages gedeckt; dieser ist zur Reduzierung der Krankenkassenprämien der unteren Einkommensklassen bestimmt.

3600.101	BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 7, 18 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung.
	• Verwaltungskostenvergütung an Ausgleichskassen 2 650 000 • Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer 27 900 000 • Familienzulagen an Kleinbauern 112 300 000 • Verwaltungskosten der Zentralen Ausgleichsstelle, inkl. Pauschalfrankatur (Art. 95 AHVG) 580 000
	Gesamtkosten 143 430 000
	abzüglich Arbeitgeberbeiträge 13 400 000
	Kosten der öffentlichen Hand 130 030 000
	wovon 2/3 zu Lasten des Bundes 86 686 000
	Zuzüglich Betrag zur Herabsetzung der Kantonsbeiträge 1 254 000
	Total Kosten für den Bund 87 940 000

Gemäss Art. 2 Abs. 4 und Art. 7 Abs. 2 FLG wird der Bundesrat die Ansätze der Kinderzulagen per 1.4.1996 der wirtschaftlichen Entwicklung sowie der Entwicklung der Ansätze nach den kantonalen Gesetzen über Familienzulagen anpassen, so dass sich diese Anhebung um 10 Franken 1996 für neun Monate auswirken wird.

3600.102 An folgende Institutionen werden Beiträge ausgerichtet:

- Eidg. Verband «Für die Familia»
- SPITEX Verband Schweiz
- Schweiz. Verband alleinerziehender Mütter und Väter (VAMV)
- Schweiz. Kinderschutzbund (SKSB)
- Schweiz. Krippenverband (SKV)
- Verein Tagesschulen
- Fraueninformationszentrum Dritte Welt (FIZ)
- Internat. Sozialdienst der Schweiz
- Schweiz. Vereinigung für Familienplanung und Sexualerziehung.

3600.104 BV, Art. 35, Abs. 5. Verteilung der rückläufigen Einnahmen aus Rubrik 5150.001.

5150.001 BV, Art. 35, Abs. 5. Rückläufige Einnahmen aus dem Spielbetrieb.

5310.001 Obwohl der Preisstopp per 31.12.1995 ausser Kraft tritt, ist wegen der sehr geringen Teuerung davon auszugehen, dass 1996 keine Preiserhöhungen für Medikamente der Spezialitätenliste vorgenommen werden können, so dass Mindereinnahmen infolge der Gebühren für Preiserhöhungsgesuche resultieren.

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.053 Subsidies versés aux cantons dans le but de réduire les primes de l'assurance-maladie pour les assurés de condition modeste (art. 66 LAMal). Les cantons complètent le capital mis à disposition en y ajoutant leurs propres contributions. En vertu des dispositions de l'ordonnance d'application du 12.4.1995 sur les subsides fédéraux destinés à la réduction de primes dans l'assurance-maladie, 80 pour cent des subsides sont versée dans l'année en cours; les 20 pour cent restant sont versés l'année suivante après réception du décompte final des cantons. Des renseignements provenant des instances compétentes auprès des cantons permettent de dire que les cantons n'utiliseront qu'en partie le montant maximal de 1830 millions mis à leur disposition par l'article 106 LAMal. Un montant total d'environ 340 millions de francs ne sera pas demandé. En vertu du système de versement des subventions, le budget 1996 sera allégé de 80 %, soit 275 millions. Ces subsides sont couverts en partie par le 5 pour cent du produit de la taxe sur la valeur ajoutée affecté à la réduction des primes de l'assurance-maladie en faveur des classes de revenus inférieures.

3600.101	LF du 20.6.1952 (LFAB), art. 1 ^{er} , 2, 5, 7, 18 et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend que la prestation due par la Confédération.
	• Remboursement des frais d'administration aux caisses de compensation 2 650 000 • Allocations familiales aux travailleurs agricoles 27 900 000 • Allocations familiales aux petits paysans 112 300 000 • Frais d'administration de la Centrale de compensation y compris l'affranchissement à forfait (art. 95 LAVS) 580 000
	Total des frais 143 430 000
	à déduire: contribution de l'employeur 13 400 000
	Frais des pouvoirs publics 130 030 000
	dont 2/3 à la charge de la Confédération 86 686 000
	Plus le montant destiné à réduire les contributions cantonales 1 254 000
	Total des frais pour la Confédération 87 940 000

En vertu de l'article 2, 4^e al. et de l'article 7, 2^e al. LFA, le Conseil fédéral adaptera, le 1.4.1996, les montants des allocations pour enfant à l'évolution économique et à l'évolution des montants des allocations ressortant des lois cantonales sur les allocations familiales. L'augmentation de 10 francs portée au budget se répercutera sur les chiffres pendant 9 mois en 1996.

3600.102 Des subventions sont versées aux institutions suivantes:

- Fédération suisse «Pro Familia»
- Association suisse SPITEX
- Fédération suisse des familles monoparentales
- Association suisse de la protection de l'enfant
- Association des crèches suisses
- Association suisse pour l'école à horaire continu
- Centre d'information pour les femmes du Tiers monde
- Service social international, section suisse
- Association suisse de planing familial et d'éducation sexuelle

3600.104 Cst., art. 35, al. 5. Répartition des recettes en baisse provenant de l'article 5150.001.

5150.001 Cst., art. 35, al. 5. Baisse des recettes provenant des jeux.

5310.001 Bien que le blocage des prix des médicaments soit supprimé au 31.12.1995, on peut supposer que vu le très faible renchérissement, il n'y aura pas de hausse de prix des médicaments de la Liste des spécialités en 1996. Les recettes provenant des émoluments perçus sur les demandes d'augmentations de prix seront donc à la baisse.

Begründung**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)**

5310.002 Vo über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) vom 17.10.1984 (SR 831.435.2). Eine Abnahme der unterstellten Vorsorgeeinrichtungen und ein normales Bilanzsummenwachstum sind zu erwarten.

5360.001 AHVG, Art. 96 / IVG, Art. 81 / EO, Art. 29. Rückerstattung des Ausgleichsfonds AHV/IV gemäss Schreiben vom 22.09.1983 und 23.11.1983. Rückerstattung der Kosten, die dem Bund aus der Durchführung der bundeseigenen Sozialwerke entstehen (durch den Ausgleichsfonds AHV/IV). Weitere Belastung des Ausgleichsfonds AHV/IV mit Kosten in einzelnen Durchführungs- und Vollzugsbereichen der AHV/IV.

Exposé des motifs**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)**

5310.002 Ordonnance du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP), (RS 831.435.2). Il faut s'attendre à une diminution du nombre des institutions de prévoyance professionnelle soumises à la surveillance et à une croissance normale des sommes du bilan.

5360.001 LAVS, art. 96 / LAI, art. 81 / APG, art. 29. Restitution du Fonds de compensation AVS/AI conformément aux lettres du 22.09.1983 et 23.11.1983. Restitution des frais occasionnés à la Confédération par l'exécution de tâches fédérales (par le Fonds de compensation AVS/AI). Autres charges du Fonds de compensation AVS/AI en relation avec les frais de gestion et d'application de divers domaines de l'AVS/AI.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
321 Bundesamt für Militärversicherung						321 Office fédéral de l'assurance militaire
	Ausgaben	262 271 986	279 310 500	268 610 200	-10 700 300	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 392 292	17 566 100	17 639 000	72 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	205 836	180 200	261 200	81 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	302 519	350 000	330 000	-20 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	140 100	135 000	135 000	—	3180.001 Commissions et honoraire
2	Kostenbeitrag an Zentral- stelle für Medizinaltarife	155 825	190 000	235 000	45 000	2 Contributions aux frais du bureau central des tarifs médicaux
4	Aus- und Weiterbildung	45 050	45 000	50 000	5 000	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	44 298	44 200	60 000	15 800	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Barleistungen an Patienten	42 148 637	45 700 000	43 000 000	-2 700 000	3600.001 Prestations en espèces aux patients
2	Renten und Abfindungen	150 248 560	156 400 000	156 400 000	—	2 Rentes et indemnités
3	Behandlungskosten	51 588 870	58 700 000	50 500 000	-8 200 000	3 Frais de traitement
	Einnahmen	3 423 957	3 275 000	3 575 000	300 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Referententätigkeit	2 970	5 000	5 000	—	5340.001 Conférences
5360.001	Kostenrückerstattungen	3 347 628	3 200 000	3 400 000	200 000	5360.001 Remboursements de frais
2	Freiwillige Versicherung, Kostenbeteiligung der Ver- sicherten	73 359	70 000	170 000	100 000	2 Contributions aux frais des assurés, assurance vo- lontaire
322 Militärspital Novaggio						322 Clinique militaire de Novaggio
	Ausgaben	6 503 701	6 931 000	7 165 400	234 400	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 711 426	4 820 000	4 941 000	121 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	645 070	636 000	696 400	60 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	130 055	95 000	95 000	—	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
2	Medizinische Apparate und Instrumente	45 017	33 000	238 000	205 000	2 Appareils et instruments médicaux

Begründung**Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung**

- 3180.001 Gestützt auf die Geschäftsordnung des BAMV, werden für die Mitwirkung bei der Verwaltungsaufsicht, für die Überprüfung der Rechtsanwendung (Controlling) sowie für das Erstellen von juristischen und medizinischen Gutachten, externe Experten beigezogen.
- 3180.004 Fachausbildung im Sozialversicherungsbereich. Fachtagungen für Ärzte und Juristen und Ausbildung im Finanz- und Tarifwesen.
- 3600.001 Taggeldentschädigungen bei Arbeitsunfähigkeit. Die Schätzung der Ausgaben basiert auf dem Rechnungsergebnis 1994 und der Kostenentwicklung im Jahr 1995. Die Auswirkungen der strukturellen Veränderungen im Zusammenhang mit dem Inkrafttreten des neuen BG vom 19.6.1992 über die Militärversicherung (MVG; SR 833.1), auf den 1.1.1994, führten zu einer Aufwandverminderung, die bei der Budgetierung berücksichtigt wurde.
- 3600.002 Da der Preisindex im 1995 nicht 4 Prozent übersteigen wird, werden die AHV-Renten und dadurch die Renten dieser Versicherung im 1996 nicht angepasst. Die für dieses Jahr benötigten Kredite sollten nicht höher sein als im Voranschlag 1995.
- 3600.003 Die in der Rubrik 3600.001 erwähnten strukturellen Veränderungen, die Armeereform 1995, welche eine Abnahme der angemeldeten Versicherungsfälle zur Folge hat und der geringe Teuerungsanstieg beeinflussen die Kostenentwicklung zu Lasten dieser Rubrik günstig.
- 5360.002 Kostenbeiträge der freiwillig Versicherten gemäss Artikel 2 Absatz 4 des Militärversicherungsgesetzes vom 12.6.1992.

Zu 322 Militärspital Novaggio

- 3110.002 Notwendige Investitionen in der Physiotherapie.

Exposé des motifs**Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire**

- 3180.001 Conformément au Règlement d'organisation et de gestion de l'OFAM, des experts de l'extérieur sont mandatés pour participer à la surveillance exercée sur l'administration, pour le contrôle de l'application de la loi (Controlling) et pour l'élaboration d'expertises juridiques et médicales.
- 3180.004 Formation professionnelle dans le domaine des assurances sociales. séminaires pour médecins et juristes et formation dans les domaines de la finance et des tarifs.
- 3600.001 Indemnités journalières en cas d'incapacité de travailler. L'évaluation des dépenses est basée sur le résultat comptable 1994 et sur l'évolution des charges en 1995. Les changements structurels consécutifs à l'entrée en vigueur, le 1.1.1994, de la nouvelle LF du 19.6.1992 sur l'assurance militaire (LAM; RS 833.1) ont eu pour effet une diminution des charges, qui a été prise en considération lors de l'établissement du budget.
- 3600.002 Etant donné qu'au cours de 1995, l'indice des prix ne dépassera pas 4 pour cent, les rentes AVS et par conséquent les rentes de cette assurance ne seront pas adaptées en 1996. Les crédits nécessaires pour cette année, devraient donc se fixer au même niveau que pour le budget 1995.
- 3600.003 Les changements structurels invoqués sous l'article 3600.001, la réforme de l'armée 95, qui se traduit par une diminution des cas d'assurance annoncés, ainsi que le faible renchérissement contribuent à une évolution favorable des charges enregistrées sous cet article.
- 5360.002 Cotisations des assurés volontaires conformément à l'art. 2, 4^e al., de la loi sur l'assurance militaire du 12.6.1992.

Ad 322 Clinique militaire Novaggio

- 3110.002 Investissements pour la physiothérapie.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
322	Militärspital Novaggio (Fortsetzung)					322 Clinique militaire de Novaggio (suite)
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	105 099	115 000	121 000	6 000	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001	Lebensmittel	308 912	318 000	326 000	8 000	3130.001 Denrées alimentaires
2	Wäsche- und Haushalts- material	54 765	156 000	120 000	-36 000	2 Lingerie, matériel de mé- nage
3	Sanitätsmaterial, Medikamente	163 680	260 000	180 000	-80 000	3 Matériel sanitaire, médi- caments
3140.001	Baulicher Unterhalt	60 045	60 000	63 000	3 000	3140.001 Entretien des construc- tions
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	83 011	85 000	85 000	—	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	67 960	170 000	90 000	-80 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	17 504	50 000	60 000	10 000	3180.001 Commissions et honoraire
4	Aus- und Weiterbildung	26 576	37 000	50 000	13 000	4 Formation et perfectionne- ment
5	Technische und medizi- nische Leistungen Dritter	38 011	38 000	40 000	2 000	5 Prestations techniques et médicales de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	46 571	58 000	60 000	2 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen		3 023 744	2 743 000	5 251 000	2 508 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	36 326	51 000	52 000	1 000	5210.001 Produit des immeubles
53	Entgelte					53 Taxes
5320.001	Pflegekosten Privat- patienten	2 766 111	2 500 000	5 000 000	2 500 000	5320.001 Taxes de soins de patient: privés
5340.001	Andere Benutzungsgebühren, Dienstleistungen	130 454	100 000	105 000	5 000	5340.001 Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5390.001	Übrige Entgelte	90 854	92 000	94 000	2 000	5390.001 Autres taxes
323	Sportschule Magglingen					323 Ecole de sport de Macolin
Ausgaben		84 293 417	90 917 200	92 288 500	1 371 300	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	12 812 991	13 315 700	13 053 200	- 262 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	3 209 133	3 761 500	3 723 300	-38 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	1 019 192	1 105 000	984 000	- 121 000	3100.001 Biens et services con- cernant l'infrastructure
2	Allgemeine Sportgeräte	398 651	401 000	401 000	—	2 Matériel général de sport
20	Betriebsausgaben	1 122 317	1 208 000	1 207 000	-1 000	20 Dépenses d'exploitation
21	Lebensmittel und Kantinen- bedarf	1 307 335	1 570 000	1 640 000	70 000	21 Denrées alimentaires et articles de cantine
40	Dienstleistungen Dritter	1 395 784	1 385 000	1 783 000	398 000	40 Prestations de service de tiers
41	Sachverständige, Inspek- tionen	2 125 904	2 274 000	2 605 000	331 000	41 Experts, inspections

Begründung

Z: 322 Militärspital Novaggio

- 3130.002 Erneuerung des Wäschesortimentes.
- 3130.003 Änderungen in der Bewirtschaftung und Lagerhaltung, im Bestellwesen und in der Kontrolle der Verfalldaten der Medikamente und Sanitätsmaterialien, führten zu Einsparungen.
- 3160.001 Eine Änderung des Entschädigungssystems für Sonntags-, Nacht- und Pikettdienst bei den Assistenzärzten, führte zu einer Korrektur im Voranschlag 1996.
- 3180.004 Grösstenteils findet die Weiterbildung der Ärzteschaft, des Personals des Pflegedienstes, der medizinisch-technischen Dienste sowie des übrigen Personals der Klinik extern statt.
- 5320.001 Das Militärspital Novaggio wurde ermächtigt, der Militärversicherung für den stationären Aufenthalt von Militärpatienten Rechnung zu stellen. Die so erzielten Mehreinnahmen sind im Voranschlag 1996 berücksichtigt.

Z: 323 Sportschule Magglingen

- 31010.005 Betriebspersonal für den Haus-, Küchen- und Platzdienst. Administrative Hilfskräfte.
- 31000.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 13 (SR 415.0).
- | | |
|--|---------|
| • Anschaffung von Apparaturen und Geräten für das Sportwissenschaftliche Institut und für den Betrieb und Unterhalt der Anlagen in Magglingen und in Tenero. | 521 000 |
| • Anschaffung von zwei Transportfahrzeugen | 75 000 |
| • Unterhalt von bundeseigenen Anlagen und Gebäuden in Magglingen und Tenero | 213 000 |
| • Unterhalt von Maschinen, Geräte und Einrichtungen in Magglingen und Tenero | 155 000 |
| • Mieten und Benützungskosten | 20 000 |
| | 984 000 |
- 31000.002 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 13 (SR 415.0).
- | | |
|--|---------|
| • Sportmaterial ESSM | 140 000 |
| • Armeesportmaterial | 195 000 |
| • Sportmaterial Centro Sportivo Tenero | 66 000 |
| | 401 000 |
- 31000.020 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 13 (SR 415.0).
- | | |
|---|-----------|
| • Wasser, Energie, Kehrrichtgebühren für Magglingen und Tenero | 782 000 |
| • Bereitstellen von audiovisuellen Lehrmitteln für den Unterricht an der ESSM und die Ausbildung von Leitern in Jugend und Sport in den Kantonen und Verbänden. | 155 000 |
| • Verbrauchsmaterial für das Sportwissenschaftliche Institut, die Betriebsverwaltung und das Centro Sportivo in Tenero | 270 000 |
| | 1 207 000 |

Exposé des motifs

Ad 322 Clinique militaire Novaggio

- 3130.002 Renouvellement de l'assortiment d'articles de lingerie.
- 3130.003 Des économies ont pu être réalisées grâce aux changements apportés à l'exploitation et au stockage, au système des commandes et au contrôle des dates de péremption des médicaments et du matériel sanitaire.
- 3160.001 Une modification du système d'indemnisation des médecins-assistants pour services du dimanche, de nuit et de garde a nécessité une correction dans le budget 1996.
- 3180.004 La majeure partie des cours de formation professionnelle continue des médecins, du personnel du service des soins, des services médico-techniques, ainsi que du personnel de la Clinique en général ont lieu à l'extérieur.
- 5320.001 La Clinique militaire Novaggio a été autorisée à facturer à l'Assurance militaire les séjours en milieu hospitalier des patients couverts par l'assurance militaire. L'excédent de recettes ainsi réalisé a été pris en compte dans le budget 1996.

Ad 323 Ecole de sport de Macolin

- 3010.005 Personnel d'exploitation du service de maison, des cuisines et des installations. Auxiliaires administratifs.
- 31000.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports. art. 13 (RS 415.0).
- | | |
|--|---------|
| • Acquisition d'appareils et d'engins pour l'Institut des sciences du sport, ainsi que pour l'exploitation et l'entretien des installations à Macolin et à Tenero. | 521 000 |
| • Acquisition de deux véhicules de transport | 75 000 |
| • Entretien des installations et bâtiments de la Confédération à Macolin et Tenero | 213 000 |
| • Entretien de machines, engins et installations à Macolin et Tenero | 155 000 |
| • Frais d'utilisation et de location | 20 000 |
| | 984 000 |
- 31000.002 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports. art. 13 (RS 415.0).
- | | |
|--|---------|
| • Matériel de sport de l'EFSM | 140 000 |
| • Matériel de sport pour l'armée | 195 000 |
| • Matériel de sport pour le Centre national de sport pour la jeunesse à Tenero | 66 000 |
| | 401 000 |
- 31000.020 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports. art. 13 (RS 415.0).
- | | |
|--|-----------|
| • Eau, énergie et évacuation des déchets | 782 000 |
| • Mise à disposition de moyens didactiques audiovisuels pour l'enseignement à l'EFSM et pour la formation de moniteurs Jeunesse et Sport par les cantons et les fédérations. | 155 000 |
| • Fournitures pour l'Institut des sciences du sport, l'Intendance et le Centro Sportivo Tenero | 270 000 |
| | 1 207 000 |

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3100.021	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).	
	• Lebensmittel und Kantinenbedarf an der ESSM	1 250 000
	• Verpflegung in auswärtigen Kursen	390 000
		<u>1 640 000</u>
3100.040	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).	
	• Forschungsarbeiten an der ESSM, Gesundheitserziehung und Dopingprävention	805 000
	• Taggelder und Entschädigungen für Mitglieder der Eidg. Sportkommission. Honorare für Prüfungsexperten und Eidg. Inspektoren.	270 000
	• Finanzierung von sportwissenschaftlichen Forschungsvorhaben.	400 000
	• Dienststellenbezogene Ausbildung	48 000
	• Reinigungs- und Wäschekosten in Tenero und Magglingen.	260 000
		<u>1 783 000</u>
3100.041	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Auslagen für:	
	• Auswärtige Dozenten, Fachlehrer, Fachleiter	1 800 000
	• Rechtsdienst, auswärtige Übersetzungen	75 000
	• Fachzeitschriften der ESSM, Filmproduktion, Werbung Jugend und Sport	185 000
	• Beratung Sportanlagen	75 000
	• Überarbeiten der Lehrmittel Turnen und Sport	470 000
		<u>2 605 000</u>

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3100.021	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, Art. 13 (RS 415.0).	
	• Denrées alimentaires et besoins de la cantine à l'EFSM	1 250 000
	• Ravitaillement des cours externes	390 000
		<u>1 640 000</u>
3100.040	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, Art. 13 (RS 415.0).	
	• Travaux de recherche à l'EFSM, éducation à la santé, prévention contre le dopage	805 000
	• Indemnités journalières (plus indemnités générales) versées aux membres de la Commission fédérale de sport. Honoraires pour les experts d'examen et les inspecteurs fédéraux	270 000
	• Financement de projets de recherche scientifique en matière de sport	400 000
	• Formation du personnel	48 000
	• Frais de nettoyage et de lavage à Tenero et à Macolin	260 000
		<u>1 783 000</u>
3100.041	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, Art. 13 (RS 415.0). Dépenses pour:	
	• les conférenciers externes, les maîtres spécialisés et les chefs de branche	1 800 000
	• le service juridique, les traductions extérieures	75 000
	• les revues de l'EFSM, production de film, la propagande Jeunesse et Sport	185 000
	• les conseils en matière d'installations sportives	75 000
	• la révision des manuels d'enseignement d'éducation physique à l'école	470 000
		<u>2 605 000</u>

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
323	Sportschule Magglingen (Fortsetzung)					323	Ecole de sport de Macolin (suite)
3100.042	Vertragliche Leistungen	158 010	419 000	497 000	78 000	3100.042	Prestations contractuelles
80	Übrige Sachausgaben	617 534	648 000	670 000	22 000	80	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	272 921	371 000	890 000	519 000	4010.001	Mobilier, machines, véhicules, installations
	Jugend und Sport						Jeunesse et sport
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.101	Sachausgaben Infrastruktur	1 122 274	1 162 000	1 030 000	- 132 000	3100.101	Biens et services concernant l'infrastructure
140	Dienstleistungen Dritter	746 077	893 000	893 000	—	140	Prestations de service de tiers
141	Entschädigungen für J+S-Aktivitäten Dritter	41 387 084	45 540 000	47 500 000	1 960 000	141	Indemnités versées pour les activités de J+S à des tiers
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publiques
3500.101	Entschädigungen für J+S-Aktivitäten der Kantone	10 633 355	9 573 000	—	-9 573 000	3500.101	Indemnités versées pour les activités de J+S des cantons
	Turnen und Sport						Gymnastique et sport
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.201	Turnen und Sport in der Schule	692 891	711 000	710 000	-1 000	3600.201	Education physique à l'école
202	Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	5 200 000	5 200 000	5 200 000	—	202	Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
203	Internationale Sportanlässe	71 966	1 380 000	180 000	-1 200 000	203	Manifestations sportives internationales
204	Entschädigungen für J+S-Aktivitäten der Kantone	—	—	9 322 000	9 322 000	204	Indemnités versées pour les activités de J+S des cantons
	Einnahmen	2 281 141	1 806 000	1 878 000	72 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	417 246	267 000	332 000	65 000	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Prüfungsgebühren	13 800	10 000	30 000	20 000	5310.001	Taxes d'examen
5330.001	Schulgelder	24 100	18 000	10 000	-8 000	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	54 626	55 000	60 000	5 000	5340.001	Autres taxes d'utilisation, prestations de service
5350.001	Verkäufe	1 771 369	1 456 000	1 446 000	-10 000	5350.001	Ventes

B gründung

Exposé des motifs

Z 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3100.042	Vertragliche Leistungen des Bundes an die Wasserversorgung Leubringen gemäss Vereinbarung vom 15.8.1978.	
	• Weiterausbau der technischen Einrichtungen der Wasserversorgung	100 000
	• Vertragliche Mitbenützung der Seecub-Infrastuktur und Bootsmaterial	12 000
	• Beitrag an die Verkehrsberuhigungsmassnahmen und Strassenunterhalt der Gemeinde Leubringen	65 000
	• Liegenschaftssteuern	20 000
	• Sicherheitskontrollen in ESSM-Anlagen	100 000
	• Kantonale Beherbergungsabgabe	10 000
	• Hygienevertrag mit CSW	15 000
	• Vertragliche Leistung betreffend Normen Sportanlagen	50 000
	• Vertragliche Leistung betreffend Reha-, Fitness- und Wassersportgeräte	75 000
	• Defizitgarantie Pensionsbetrieb CST Tenero	50 000
		497 000
3100.080	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).	
	• Spesenentschädigungen	175 000
	• Taggelder an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse	260 000
	• Schadenvergütungen, Betriebshaftpflicht	11 000
	• Bücheranschaffungen und Abonnemente für die Bibliothek, Stelleninserate, Transporte und Adm. Auslagen	224 000
		670 000
3100.101	V vom 10.11.1980 über Jugend und Sport, Art. 44 (SR 415.31).	
	• Jugend und Sport-Wintersportgeräte	430 000
	• Unterhalt und Ersatz der Jugend und Sport-Geräte	600 000
		1 030 000
3100.140	V vom 10.11.1980 über Jugend und Sport, Art. 44 und 45 (SR 415.31).	
	• Personentransporte für Leiter- und Experten-kurse	393 000
	• Materialtransporte für alle Jugend und Sport-Kurse	500 000
		893 000
3100.141	V vom 10.11.1980 über Jugend und Sport, Art. 39 - 42 (SR 415.31).	
	• Entschädigungen für Sportfachkurse und Einzelanlässe	45 908 000
	• Entschädigung der Experten	554 000
	• Leiter- und Wiederholungskurse der Verbände	770 000
	• Diverses	68 000
	• Überprüfung Jugend und Sport 2000	200 000
		47 500 000
3100.201	V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 9 (SR 415.01). Zentrale Fortbildung der Lehrkräfte.	

3100.042	Prestations contractuelles de la Confédération au service des eaux de la commune d'Evilard selon accord du 15.8.1978.	
	• Agrandissement des installations techniques du dit service	100 000
	• Participation au financement contractuel du club nautique et du matériel de bateaux.	12 000
	• Subvention destinée aux mesures de ralentissement du trafic et à l'entretien des routes de la commune d'Evilard	65 000
	• Taxes immobilières	20 000
	• Contrôle de sécurité sur les installations de l'EFSM	100 000
	• Taxe cantonale d'hébergement	10 000
	• Contrat d'hygiène avec CSW	15 000
	• Prestations contractuelles concernant les Normes des installations sportives	50 000
	• Prestations contractuelles concernant les engins de réhabilitation, de fitness et de sport nautique	75 000
	• Garantie de déficit pour l'hébergement CST Tenero	50 000
		497 000
3100.080	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0).	
	• Dédommagements	175 000
	• Indemnités journalières aux participants aux cours de l'école	260 000
	• Indemnités pour dommages, responsabilité civile de l'entreprise	11 000
	• Acquisition de livres et abonnements pour la bibliothèque, annonces d'offres d'emploi, transports et frais administratifs	224 000
		670 000
3100.101	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse et Sport, art. 44 (RS 415.31).	
	• Matériel de sports d'hiver Jeunesse et Sport	430 000
	• Entretien et remplacement du matériel de Jeunesse et Sport	600 000
		1 030 000
3100.140	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse et Sport, art. 44 et 45 (RS 415.31).	
	• Transport de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts	393 000
	• Transports de matériel pour l'ensemble des cours Jeunesse et Sport	500 000
		893 000
3100.141	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse et Sport, art. 39 - 42 (RS 415.31).	
	• Indemnités des cours de branche sportive et des manifestations isolées	45 908 000
	• Indemnités versées aux experts	554 000
	• Cours de formation et de perfectionnement des fédérations	770 000
	• Divers	68 000
	• Contrôle, Jeunesse et Sport 2000	200 000
		47 500 000
3600.201	O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports, art. 9 (RS 415.01). Cours centraux de perfectionnement des maîtres d'éducation physique.	

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3600.202	V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 24 und 25 (SR 415.01).	
	• Beiträge an die Turn- und Sportverbände und andere Organisationen für die Ausbildung von Kursleitern	4 475 000
	• Seniorensport	45 000
	• Dopinganalytik	500 000
	• Aus- und Fortbildung der Nationaltrainer	180 000
		5 200 000
3600.203	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13, Abs. 3 (SR 415.0). Defizitgarantien des Bundes an Welt- und Europameisterschaften in sportlichen Disziplinen.	
3600.204	V vom 10.11.1980 über Jugend und Sport, Art. 39 - 42 (SR 415.31).	
	• Entschädigungen an Kantone für die Förderung von Jugend und Sport	5 200 000
	• Leiter- und Wiederholungskurse der Kantone	4 122 000
		9 322 000
5210.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1995. Entschädigung für Unterkunft und Benützung der Anlagen. Dienstwohnungen der Hausmeister.	
5310.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1995. Prüfungsgebühren Studienlehrgang und Skikurse.	
5330.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1995. Schulgelder Studienlehrgang.	
5340.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1995. Honorare für ärztliche Behandlungen. Gastteilnehmer.	

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3600.202	O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports, Art. 24 et 25 (RS 415.01).	
	• Subventions aux fédérations sportives et à d'autres organisations pour la formation de chefs de cours	4 475 000
	• Sport des aînés	45 000
	• Analyse de dopage	500 000
	• Formation et perfectionnement des entraîneurs nationaux	180 000
		5 200 000
3600.203	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, Art. 13, 3e al (RS 415.0). Garanties de déficit de la Confédération pour des championnats d'Europe et du monde de sport.	
3600.204	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse et Sport, art. 39 - 42 (RS 415.31).	
	• Contribution aux dépenses des cantons pour l'encouragement de Jeunesse et Sport	5 200 000
	• Cours de formation et de perfectionnement cantonaux	4 122 000
		9 322 000
5210.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1995. Indemnités versées pour le logement et pour l'utilisation des installations. Logements de service des concierges.	
5310.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1995. Taxes d'examens du cycle d'études et des cours de ski.	
5330.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1995. Frais de scolarité du cycle d'études.	
5340.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1995. Honoraires pour traitements médicaux. Participants invités.	
5350.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1995. Recettes provenant de la cantine de l'école. Vente de manuels Jeunesse et Sport.	

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
Gruppe für Wissenschaft und Forschung (326-340)						Groupement de la science et de la recherche (326-340)	
Ausgaben		2 222 351 753	2 279 110 700	2 332 320 900	53 210 200	Dépenses	
Einnahmen		44 517 719	43 204 000	43 018 000	-186 000	Recettes	
326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung						326 Etat-major du groupe- ment de la science et de la recherche	
Ausgaben		1 578 506	1 708 200	1 896 400	188 200	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 127 119	1 115 100	1 283 200	168 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	39 672	46 000	64 900	18 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	79 408	139 000	140 000	1 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	294 401	368 700	368 700	—	3180.001	Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	1 820	9 600	9 600	—	2	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	36 086	29 800	30 000	200	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft						327 Office fédéral de l'éducation et de la science	
Ausgaben		1 095 980 151	1 133 901 700	1 162 817 000	28 915 300	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 153 364	6 473 700	6 449 700	-24 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	300 868	226 500	228 100	1 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	138 089	173 800	173 800	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	356 939	337 800	337 800	—	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidg. Maturitätsprüfungen	1 264 915	1 153 000	1 171 000	18 000	2	Examens fédéraux de ma- rité
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	322 836	440 400	400 400	-40 000	3	Mandats de recherche et développement
4	Forschungspolitische Früh- erkennung	646 188	665 000	665 000	—	4	Détection avancée en poli- tique de la recherche
5	Forschungsevaluation	359 984	340 200	340 200	—	5	Evaluation des recherches
6	Aus- und Weiterbildung	16 507	19 700	19 700	—	6	Formation et perfection- nement

Begründung**Zu 326 Gruppe für Wissenschaft und Forschung**

- 3130.001 Dienstreisen des Staatssekretärs und der wissenschaftlichen Mitarbeiter des Stabs im In- und Ausland, insbesondere im Zusammenhang mit den bilateralen Verhandlungen mit der EU im Forschungs- und Bildungsbereich sowie der Durchführung von Round Table-Gesprächen mit Japan, USA und Südkorea.
- 3130.001 Studienaufträge an externe Experten; Übersetzungen.
- 3130.002 Weiterbildung der Stabsmitarbeiterinnen und -mitarbeiter.
- 3140.009 Ausgaben u. a. für den Empfang von ausländischen Delegationen.

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

3130.001	• Schweizerischer Wissenschaftsrat	85 000
	• Maturitätskommission	55 000
	• Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik	45 000
	• Übersetzungen	40 000
	• OECD-, CEE-, UNESCO, Europarat-, ESA-Arbeitsgruppen etc.	65 000
	• Übrige Kommissionen und Honorare	47 800
		<u>337 800</u>
- 3130.002 BG über die Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes vom 4.10.1974 (SR 611.010), Verordnung vom 4.2.1970 über Gebühren und Entschädigungen für die eidg. Maturitätsprüfungen (SR 413.121). Die Ausgaben für Experten und Examinatoren sind durch die Einnahmen unter 5310.001 «Gebühren aus Maturitätsprüfungen» gedeckt.
- 3130.004 Arbeitsinstrument des Schweiz. Wissenschaftsrates im Hinblick auf die Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen, gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Früherkennung von sich abzeichnenden neuen Entwicklungen, Problemen und Möglichkeiten in den einzelnen Disziplinen und Anwendungsbereichen.

Exposé des motifs**Ad 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche**

- 3160.001 Déplacements du Secrétaire d'Etat et de des collaborateurs et collaboratrices scientifiques de son état-major en Suisse et à l'étranger, dans le cadre notamment des négociations bilatérales avec l'Union Européenne pour la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation, ainsi que les «Tables rondes» avec le Japon, les U.S.A. et la Corée du Sud.
- 3180.001 Mandats d'études confiés à des experts, ainsi que des travaux de traduction.
- 3180.002 Formation et perfectionnement des collaborateurs et collaboratrices de l'état-major.
- 3190.009 Il s'agit notamment des dépenses occasionnées par les visites de délégations étrangères.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

3180.001	• Conseil suisse de la science	85 000
	• Commission fédérale de maturité	55 000
	• Centre de documentation de politique de la science	45 000
	• Traductions	40 000
	• Groupes de travail OCDE, CEE, UNESCO, Conseil de l'Europe, ESA, etc.	65 000
	• Autres commissions et honoraires	47 800
		<u>337 800</u>
- 3180.002 LF du 4.10.1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (RS 611.01). Ordonnance du 4.2.1970 sur les taxes et indemnités pour les examens fédéraux de maturité (RS 413.121). Les dépenses pour les experts et examinateurs sont couvertes par des recettes figurant sous 5310.001 «Taxes d'examens de maturité».
- 3180.004 Instrument de travail du Conseil suisse de la science en vue de l'élaboration des propositions relatives aux objectifs de la politique de la recherche, selon l'art. 22 de la LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Détection avancée de nouveaux développements, problèmes et possibilités se profilant dans les divers domaines d'application et disciplines.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation de la science (suite)
3180.007	Technologiefolgeabschätzung	326 719	286 700	875 400	588 700	3180.007	Evaluation des choix technologiques
3190.009	Übrige Sachausgaben	194 740	216 300	189 300	-27 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Hochschul- und Stipendienwesen						Universités et bourses
3600.001	Hochschulförderung, Grundbeiträge	370 144 000	379 398 000	379 398 000	—	3600.001	Aide aux universités, subventions de base
2	Schweiz. Hochschulkonferenz	1 354 000	1 354 000	1 354 000	—	2	Conférence universitaire suisse
3	Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	118 950 099	110 000 000	122 900 000	12 900 000	3	Subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'études
4	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6 204 985	6 329 000	6 329 000	—	4	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5	Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	153 000	157 000	157 000	—	5	Office central universitaire suisse
6	Kantonale französischsprachige Schule in Bern	881 129	936 000	950 000	14 000	6	Ecole cantonale de langue française de Berne
7	Höhere Fachschulen im Sozialbereich	11 235 803	10 602 000	10 762 000	160 000	7	Ecoles supérieures de travail social
8	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	324 000	329 000	478 000	149 000	8	Maison suisse, cité universitaire, Paris
9	Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	934 000	300 000	50 000	-250 000	9	Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
10	Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	386 000	394 000	415 000	21 000	10	Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	6 000 338	6 649 000	6 220 000	-429 000	11	Mesures spéciales en faveur de la formation continue
12	Mobilitätsförderung im Inland	1 799 960	1 350 000	—	-1 350 000	12	Encouragement de la mobilité intérieure
15	Sonderprogramm Nachwuchsförderung	15 184 331	15 635 000	17 015 000	1 380 000	15	Programme spécial pour la formation professionnelle de la jeunesse
	Forschung						Recherche
3600.101	Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	296 735 000	300 153 000	289 600 000	-10 553 000	3600.101	Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
103	Geologische Landesuntersuchung	433 000	442 000	—	-442 000	103	Investigation géologique du territoire national
104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	4 505 000	4 595 000	4 595 000	—	104	Académie suisse des sciences naturelles
105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	4 916 000	5 014 000	5 014 000	—	105	Académie suisse des sciences humaines
106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	1 376 000	1 403 000	1 403 000	—	106	Académie suisse des sciences médicales
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	1 205 000	1 230 000	1 230 000	—	107	Académie suisse des sciences techniques
108	Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	22 677 000	23 100 000	22 363 000	-737 000	108	Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

3130.007 Aufbau eines schweizerischen Systems für Technologiefolgeabschätzung durch den Schweiz. Wissenschaftsrat als Grundlage für die Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen, gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Systematische Diskussion über Nutzen und Risiken neuer oder auch bestehender Forschungen und Technologien.

3130.009	• Internationale Kongresse, Seminare und Tagungen	83 000
	• Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik	35 000
	• Bilaterale bildungs- und forschungspolitische Kontakte	20 000
	• Allgemeine Verwaltungsauslagen	51 300
		189 300

3600.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 5 und 6 (SR 414.20). V vom 29.4.1992 zum Hochschulförderungsgesetz, Art. 6 ff. (SR 414.201). BB vom 10.12.1991 über die achte Beitragsperiode (SR 414.202). Beiträge an Betriebsaufwendungen und Investitionen unter 300 000 Franken. Für jeden Hochschulkanton und jede beitragsberechtigte Institution wird alljährlich aus dem anrechenbaren Aufwand des Vorjahres und statistischen Daten eine Verhältniszahl ermittelt, die den jeweiligen Anteil der Beitragsempfänger an der Jahresquote für Grundbeiträge festlegt.

3600.002 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 13 (SR 414.20); Aenderung vom 23.6.1995 (BBl 1995 III 515). Der Schweiz. Hochschulkonferenz ist als Hauptaufgabe die Verwirklichung der Zusammenarbeit unter den schweiz. Hochschulen übertragen. Übernahme von 50 Prozent der Kosten des Organs durch den Bund.

3600.003 BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Stipendien (SR 416.0) und BG vom 24.3.1995, Ziffer 3, über die Sanierungsmassnahmen 1994. An ab 1.1.1996 verfügte Stipendien gewährt der Bund Beiträge nur noch im Rahmen der bewilligten Kredite.

3600.004 BG vom 19.6.1987 über Stipendien an ausländische Studierende und Kunschtchaffende in der Schweiz (SR 416.2). V vom 14.12.1987 über Stipendien für ausländische Studierende und Kunschtchaffende in der Schweiz (SR 416.21). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Siehe Statistikteil, Tabelle E 002

3600.006 BG vom 19.6.1981 über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (SR 411.3). Übernahme von 25 Prozent der jährlichen Betriebskosten durch den Bund.

3600.007 BG vom 19.6.1992 über Finanzhilfen an die Höheren Fachschulen im Sozialbereich (SR 412.31). V vom 30.11.1992 (SR 412.311). Der Bund gewährt den anerkannten Schulen für soziale Arbeit, für Sozialpädagogik und für sozio-kulturelle Animation im Rahmen der bewilligten Kredite einen jährlichen Beitrag von maximal 31.5 Prozent an die anrechenbaren Aufwendungen. Den Sekretariaten ihrer Arbeitsgemeinschaften gewährt er einen Beitrag von maximal 50 Prozent.

3600.008 BRB vom 21.6.1971: Förderung von Studienaufenthalten schweizerischer Nachwuchskräfte an französischen Hochschulen durch einen Beitrag an das Schweizerhaus in der «Cité internationale universitaire», Paris.

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3180.007 Création par le Conseil suisse de la science d'un système d'évaluation des choix technologiques servant de base à l'élaboration des objectifs de la politique en matière de recherche en vertu de la loi fédérale du 7.10.1983, art. 22 (RS 420.1). Discussion systématique des bénéfices et des risques inhérents aux recherches et aux technologies nouvelles ou existantes.

3190.009	• Congrès internationaux et séminaires du Conseil de l'Europe	80 000
	• Centre de documentation de politique de la science	35 000
	• Contacts bilatéraux en matière de politique de l'éducation et de la recherche	20 000
	• Frais administratifs généraux	51 300
		189 300

3600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 5 et 6 (RS 414.20). O du 29.4.1992 sur l'aide aux universités, art. 6 ss (RS 414.201). AF du 10.12.1991 concernant la huitième période de subventionnement (RS 414.202). Contributions aux dépenses d'exploitation et aux investissements inférieurs à 300 000 francs. Un nombre-indice est calculé, par année, pour chaque canton ayant la charge d'une université et pour chaque institution ayant droit aux subventions d'après les dépenses à mettre en compte pour l'année précédente et selon des critères statistiques; ce nombre-indice détermine la part respective des bénéficiaires de subventions au total des subventions de base.

3600.002 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 13 (RS 414.20), modifiée le 23.6.1995 (FF 1995 III 507). La Conférence universitaire suisse a pour tâche principale d'assurer la collaboration entre les universités suisses. La Confédération prend à sa charge 50 pour cent des frais de secrétariat.

3600.003 LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en faveur des bourses d'études (RS 416.0) et LF du 24.3.1995 sur les mesures d'assainissement des finances fédérales 1994, ch. 3. La Confédération n'octroie des subventions aux bourses disponibles dès le 1er janvier 1966 que dans les limites des crédits autorisés.

3600.004 LF du 19.6.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.2). O du 14.12.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.21). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002

3600.006 LF du 19.6.1981 concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne (RS 411.3). Prise en charge par la Confédération de 25 pour cent des frais annuels d'exploitation.

3600.007 LF du 19.6.1992 sur les aides financières aux écoles supérieures de travail social (RS 412.31). O du 30.11.1992 (RS 412.311). La Confédération alloue aux écoles reconnues de service social, d'éducateurs spécialisés et d'animation socio-culturelle dans les limites des crédits ouverts, une subvention annuelle représentant au maximum 31.5 pour cent des dépenses imputables. Elle octroie aux secrétariats de leurs organisations faitières une subvention, de 50 pour cent au maximum.

3600.008 ACF du 21.6.1971. Encouragement de séjours d'études de la relève suisse dans des universités françaises par le biais d'une contribution à la Maison suisse à la Cité internationale universitaire de Paris.

Begründung**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)**

- 3600.009 Die Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen (CESDOC) ist mit BRB vom 30.6.1993 aufgelöst worden. Die Aufgaben sind zwischen der Erziehungsdirektorenkonferenz und dem Bundesamt für Statistik aufgeteilt worden. Bei den noch beantragten Mitteln handelt es sich um Liquidationskosten.
- 3600.010 BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung. Gemeinsames Organ der Erziehungsdirektorenkonferenz und des Bundes; Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.
- 3600.011 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung (SR 414.124), BB vom 23.3.1990 (BBI 1990 II 1761) und BB vom 8.6.1995 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBI 1995 III 566).
- 3600.015 BB vom 8.6.1995 über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses in den Jahren 1996 - 1999 (AS 1995 2610). Finanzierung zusätzlicher befristeter Nachwuchsstellen an den kantonalen Hochschulen.
- 3600.101 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 5, Bst. a, Ziff. 1 (SR 420.1), BB vom 8.6.1995 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1996-1999, Art. 1 (BBI 1995 III 561). Botschaft vom 28.11.1994 über die Förderung der Wissenschaft in den Jahren 1996 - 1999. Siehe Statistikteil, Tabelle E 004.
- 3600.104- BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 5, Bst. a, Ziff. 2 (SR 420.1). BB vom 8.6.1995 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1996-1999, Art. 2 (BBI 1995 III 561). Botschaft vom 28.11.1994 über die Förderung der Wissenschaft in den Jahren 1996 - 1999. Siehe Statistikteil, Tabelle E 004.
- 3600.108 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. b und c (SR 420.1), BB vom 8.6.1995 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 1996 - 1999, Art. 5 (BBI 1995 III 563). Botschaft vom 28.11.1994 über die Förderung der Wissenschaft in den Jahren 1996 - 1999. Siehe Statistikteil, Tabelle E 004.

Exposé des motifs**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)**

- 3600.009 Le Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation (CESDOC) a été dissout (ACF du 30.6.1993). Les tâches ont été réparties entre la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique et l'Office fédéral de la statistique. Le crédit sollicité concerne les coûts de la liquidation.
- 3600.010 ACF du 20.4.1983 concernant le statut du Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation. Organe commun à la Conférence des Directeurs de l'instruction publique et à la Confédération, cette dernière prenant à sa charge 50 pour cent des frais.
- 3600.011 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124), AF du 23.3.1990 (FF 1990 II 1536) et AF du 8.6.1995 relatif au financement desdites mesures (FF 1995 III 548).
- 3600.015 AF du 8.6.1995 instituant des mesures spéciales visant à encourager la relève universitaire durant les années 1996 à 1999 (RO 1995 2610). Financement de postes supplémentaires de durée limitée pour la relève universitaire dans les universités cantonales.
- 3600.101 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. a, ch. 2 (RS 420.1). AF du 8.6.1995 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1996 - 1999, art. 1 (FF 1995 III 554). Message relatif à la promotion de la science durant la période allant de 1996 à 1999 du 28.11.1994. Voir Partie statistique, tableau E 004.
- 3600.104- LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. a, ch. 2 (RS 420.1). 3600.107 AF du 8.6.1995 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1996 - 1999, art. 2 (FF 1995 III 554). Message relatif à la promotion de la science durant la période allant de 1996 à 1999 du 28.11.1994. Plafond de dépenses. Voir Partie statistique, tableau E 004.
- 3600.108 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., let. a, ch. 2 (RS 420.1). AF du 8.6.1995 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16 de la loi sur la recherche, art. 5 (FF 1995 III 556). Message relatif à la promotion de la science durant la période allant de 1996 à 1999, du 28.11.1994. Plafond de dépenses. Voir Partie statistique, tableau E 004.

Inneres		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	8 360 000	8 820 000	9 240 000	420 000	3600.109	Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
111	Historisches Lexikon der Schweiz	3 208 000	3 272 000	3 321 000	49 000	111	Dictionnaire historique de la Suisse
112	Schwerpunktprogramm Biotechnologie	13 880 000	15 059 000	—	-15 059 000	112	Programme prioritaire, biotechnologie
113	Schwerpunktprogramm Informatik	8 000 000	8 464 000	—	-8 464 000	113	Programme prioritaire, informatique
114	Schwerpunktprogramm Umweltforschung	9 692 000	9 934 000	—	-9 934 000	114	Programme prioritaire de recherche sur l'environnement
116	Schwerpunktprogramm des Schweiz. Nationalfonds	—	—	27 900 000	27 900 000	116	Programme prioritaire du Fonds national suisse
117	Nationale Wörterbücher	—	—	3 425 000	3 425 000	117	Dictionnaires nationaux
120	Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischen Gebiet (COST)	—	—	7 360 000	7 360 000	120	Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST)
	Internationale Institutionen						Institutions internationales
3600.302	Assoziationsvertrag JET	9 692 897	812 000	533 000	- 279 000	3600.302	Contrat d'association JET
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	6 150 178	6 080 000	5 794 000	- 286 000	303	Laboratoire européen de rayonnement synchrotron et Institut von Laue-Langevin
304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	43 996 702	92 188 000	124 164 000	31 976 000	304	Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
305	Bureau international d'éducation (BIE) Dokumentationsstipendium	39 600	39 600	39 600	—	305	Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialistes
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	2 271 450	—	—	—	307	Programmes internationaux en faveur de la formation continue
308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	2 140 650	2 450 000	1 577 000	- 873 000	308	Coopération internationale en matière d'éducation
309	EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität	6 818 872	23 080 000	12 630 000	-10 450 000	309	Programmes des CE encourageant la formation et la mobilité
312	Human Frontier Science Program	—	—	750 000	750 000	312	Programme scientifique Frontières humaines
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	106 250 008	84 000 000	85 000 000	1 000 000	4600.001	Aide aux universités, subventions pour les investissements
	Einnahmen	1 018 740	1 153 000	1 171 000	18 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren aus Maturitätsprüfungen	1 018 740	1 153 000	1 171 000	18 000	5310.001	Taxes d'examens de maturité

Begründung

Z. 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 30 0.109 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. b und c (SR 420.1), BB vom 8.6.1995 über die Kredite des Bundes nach Artikel 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 1996 - 1999, Art. 6 (BBl 1995 III 563), Botschaft vom 28.11.1994 über die Förderung der Wissenschaft in den Jahren 1996 - 1999, Verpflichtungskredit.
- 30 0.111 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, insb. Art. 9, Bst. f (SR 420.1), BB vom 8.6.1995 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1996 - 1999, Art. 3 (BBl 1995 III 561), Botschaft vom 28.11.1994 über die Förderung der Wissenschaft in den Jahren 1996 - 1999, Zahlungsrahmen.
- 30 0.116 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 5 (SR 420.1), BB vom 8.6.1995 über die Kredite für die Schwerpunktprogramme der Forschung in den Jahren 1996 - 1999 (BBl 1995 III 565), Finanzierung der vier SPP, die im Aufgabenbereich des BBW liegen (Umwelttechnologie und Umweltforschung, Biotechnologie, Informations- und Kommunikationsstrukturen, Zukunft Schweiz), Bisher unter den Rubriken 327.3600.112/113/114, Zahlungsrahmen, Betr. SPP des ETH-Rates vgl. 329.3020.003.
- 30 0.117 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, insb. Art. 9, Bst. f (SR 420.1), BB vom 8.6.1995 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1996 - 1999, Art. 3 (BBl 1995 III 561), Botschaft vom 28.11.1994 über die Förderung der Wissenschaft in den Jahren 1996 - 1999, Die Verantwortung für die vier Nationalen Wörterbücher, bisher beim Schweiz. Nationalfonds, geht ab 1996 auf die SAGW über. Es wird dafür eine eigene Kreditrubrik geschaffen, Zahlungsrahmen.
- 30 0.120 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1), BB vom 8.6.1995 über die Kredite des Bundes nach Artikel 16 des Forschungsgesetzes für die Jahre 1996 - 1999, Art. 1 (BBl 1995 III 563), Schweizerische Beteiligung an Forschungsaktionen im Rahmen von COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique), Vor 1996 waren die Mittel bei BAWI unter der Rubrik 703.3600.402 eingestellt, Verpflichtungskredit.
- 30 0.302 Abkommen vom 14.9.1978 über Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (EURATOM) auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (SR 0.424.11), BB vom 20.3.1979 über das Zusammenarbeitsabkommen, den Assoziationsvertrag und den Mobilitätsvertrag auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (AS 1980 692), BB vom 18.12.1992 über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den EU-Forschungsprogrammen 1993 - 1996 (BBl 1993 I 29), BB vom 14.12.1994 betr. Zusatzkredit für Beteiligung an EU-Forschungsprogrammen (BBl 1995 I 8), Assoziationsvertrag der Schweiz mit dem Unternehmen Joint European Torus (JET) über die Beteiligung am Bau dieser Anlage zur kontrollierten Kernfusion inkl. dem entsprechenden Abkommen über die Förderung der Personalaustausches, Die Beiträge an das EURATOM-Fusionsprogramm laufen neu über die Rubrik 327.3600.304.

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3600.109 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., let. b et c (RS 420.1), AF du 8.6.1995 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16 de la loi sur la recherche, art. 6 (FF 1995 III 556), Message relatif à la promotion de la science durant la période allant de 1996 à 1999, du 28.11.1994, Crédit d'engagement.
- 3600.111 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 9, let. f (RS 420.1), AF du 8.6.1995 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1996 à 1999, art. 3 (FF 1995 III 554), Message relatif à la promotion de la science durant la période allant de 1996 à 1999, du 28.11.1994, Plafond de dépenses.
- 3600.116 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 5e al. (RS 420.1), AF du 8.6.1995 concernant le financement de programmes prioritaires de recherche pendant les années 1996 à 1999 (FF 1995 III 558), Financement des quatre programmes prioritaires (environnement, biotechnologie, structures d'information et de communication, demain la Suisse) figurant dans le budget de l'OFES (329.3020.003), Ces dépenses figuraient jusqu'ici sous 327.3600.112/113/114, Plafond de dépenses, Pour les programmes prioritaires du Conseil des EPF, voir sous 329.3020.003.
- 3600.117 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 9, let. f (RS 420.1), AF du 8.6.1995 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1996 - 1999, art. 3 (FF 1995 III 554), Message relatif à la promotion de la science durant la période allant de 1996 à 1999 du 28.11.1994, Prise en charge dès 1966 par l'Académie suisse des sciences humaines et sociales des quatre glossaires nationaux, qui incombait jusqu'ici au Fonds national, Un article budgétaire propre sera créé à cet effet, Plafond de dépenses.
- 3600.120 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit. a (RS 420.1), AF du 8.6.1995 allouant des crédits en vertu de l'art. 16 de la loi sur la recherche pour la période de 1996 à 1999 (FF 1995 III 556), Participation de la Suisse à des recherches dans le cadre de COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique), Jusqu'en 1996, ces crédits figuraient dans le budget de l'OFAGE sous 703.3600.402, Crédit d'engagement.
- 3600.302 Accord de coopération entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas, du 14.9.1978 (RS 0.424.11), AF du 20.3.1979 concernant l'accord de coopération, le contrat d'association et le contrat de promotion de la mobilité du personnel dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas (RO 1980 692), AF du 18.12.1992 sur le financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche de l'UE (FF 1993 I 28), AF du 14.12.1994 sur le crédit complémentaire accordé pour la participation de la Suisse aux programmes de recherche de l'UE (FF 1995 I 8), Contrat d'association de la Suisse conclu avec l'entreprise JET (Tore européen commun) concernant la participation à la construction de cette installation de recherche sur la fusion contrôlée, y compris l'accord correspondant visant à encourager les échanges de personnel scientifique, Les subventions destinées au programme de fusion d'EURATOM figurent désormais sous 327.3600.304.

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 3600.303 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. a (SR 420.1). BRB vom 14.3.1988 über die wissenschaftliche Beteiligung der Schweiz am Institut von Laue-Langevin (ILL). Übereinkommen vom 16.12.1988 zum Bau und Betrieb des Europäischen Laboratoriums für Synchrotronstrahlung ESRF in Grenoble. Die Zahlungen sind vertraglich festgelegt; die Budgetplanung wird jährlich von den Mitgliedstaaten aufgrund der effektiven Bedürfnisse der Anlage revidiert. BRB vom 22.12.1993 über die Verlängerung des Übereinkommens über die wissenschaftliche Beteiligung der Schweiz am ILL in Grenoble für die Periode 1994 - 1998 vom 22.12.93. Die vertraglich vereinbarten Zahlungen können frühestens nach drei Jahren aufgrund der effektiven Nutzung der Anlage durch Schweizer Forscher angepasst werden.
- 3600.304 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1). Rahmenabkommen vom 8.1.1986 über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Europäischen Gemeinschaften (SR 420.518), BB vom 18.12.1992 über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993 - 1996 (Verpflichtungskredit, BBl 1993 I 29) und dessen Verlängerung durch den BB vom 14.12.1994, für die Jahre 1996 - 2000 (Zusatzkredit, BBl 1995 I 8). Nach der Verwerfung des EWR-Vertrags (Volksabstimmung vom 6.12.1992) bleibt das Rahmenabkommen weiterhin anwendbar, welches u.a. eine Teilnahme an gemeinsamen Programmen oder Teilprogrammen und Durchführung gemeinsamer Aktionen in der Schweiz und in den Gemeinschaften vorsieht. Das Budget 1996 wurde im Hinblick auf eine Vollbeteiligung der Schweiz am 4. Rahmenprogramm der Europäischen Union ab 1.1.1996 erstellt. Die im Jahr 1996 vorgesehenen Verpflichtungen belaufen sich auf 118 Millionen. 40 Millionen von den 1996 budgetierten 158 Millionen gehen als Direktzahlungen an Schweizer Teilnehmer von Forschungsprojekten, deren Verträge vor Ende 1995 abgeschlossen wurden. Kann das Abkommen über die Vollbeteiligung der Schweiz am vierten Rahmenprogramm nicht spätestens Anfangs 1996 abgeschlossen werden, so reduziert sich der Mittelbedarf entsprechend. Verpflichtungskredit.
- 3600.305 BV Art. 8, 27, 85 und 102. Stipendien im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit der Schweiz mit der UNESCO.
- 3600.308 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1). BRB vom 27.2.1989 für die internationale Zusammenarbeit in der Bildung und Wissenschaft. Vorübergehende Finanzierung z.T. befristeter Projekte im Bildungs- und Forschungsbereich.
- 3600.309 BB vom 22.3.1991 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (SR 414.51) und Änderung vom 16.12.1994 (BBl 1994 V 1133). BB vom 14.12.1994 über die Finanzierung (BBl 1995 I 8). Der Kredit beinhaltet die Kosten der Übergangszeit bis zu einer integralen Beteiligung der Schweiz an den Bildungsprogrammen der EU.
- 3600.312 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1). Da sich der Bund längerfristig im Bereich der Erforschung der Gehirnfunktionen und der Molekularbiologie engagieren will, werden die Mittel, die bis anhin über die Rubrik 327.3600.308 bezahlt wurden, neu in einer eigenen Rubrik eingestellt.

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3600.303 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., let. a, ch. 2 (RS 420.1). ACF du 14.3.1988 concernant la participation scientifique de la Suisse à l'Institut von Laue-Langevin (ILL). Accord du 16.12.1988 sur la construction et l'exploitation du Laboratoire européen de rayonnement synchrotron ESRF à Grenoble. Les paiements sont fixés contractuellement. La planification financière est révisée chaque année par les Etats membres sur la base des besoins effectifs de l'installation. ACF du 22.12.1993 prorogeant l'accord sur la participation scientifique de la Suisse à l'Institut Laue-Langevin (ILL) à Grenoble durant la période 1994 - 1998. I. Les paiements arrêtés contractuellement peuvent être adaptés au plus tôt après trois ans, en fonction de l'utilisation effective de l'installation par les chercheurs suisses.
- 3600.304 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, let. a, ch. 2 (RS 420.1). Accord-cadre de coopération scientifique et technique entre la Confédération suisse et les Communautés européennes du 8.1.1986 (RS 0.420.518). AF du 18.12.1992 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation de l'Union Européenne pour la période de 1993 à 1996 (crédit d'engagement; FF 1993 I 28), ainsi que sa prorogation par l'AF du 14.12.1994 qui couvre la période 1996 - 2000 (crédit additionnel; FF 1995 I 8). Après le refus d'adhérer à l'EEE (votation populaire du 6.12.1992), l'accord-cadre est toujours applicable. Cet accord permet une participation aux programmes communs ou aux programmes partiels et la réalisation d'actions communes en Suisse ou dans les communautés européennes. Le budget de 1996 a été établi en prévision d'une participation intégrale de la Suisse au quatrième programme cadre de recherche de l'Union Européenne (UE) dès le 1.1.1996. Les engagements prévus pour l'année 1996 sont budgétisés à 158 millions dont 40 millions pour les paiements directs aux participants suisses à des projets de recherche conclus avant la fin de l'année 1995. Toutefois, si l'accord sur la participation intégrale de la Suisse au quatrième programme cadre n'est pas conclu au début de 1996 au plus tard, ces besoins financiers sont réduits d'autant. Crédit d'engagement.
- 3600.305 Cst, art. 8, 27, 85 et 102. Bourses accordées dans le cadre du renforcement de la coopération entre la Suisse et l'UNESCO.
- 3600.308 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., let. a (RS 420.1). ACF du 27.2.1989 concernant la coopération internationale en matière d'éducation et de recherche. Financement transitoire de projets parfois limités dans le temps.
- 3600.309 AF du 22.3.1991 relatif à la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (SR 414.51), modifié le 16.12.1994 (FF 1994 V 1119). AF du 14.12.1995 relatif au financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (FF 1995 I 8). Le crédit comprend les frais pendant la période de transition et jusqu'à la participation intégrale aux programmes éducatifs de l'UE.
- 3600.312 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., let. a (RS 420.1). La Confédération prévoit un engagement à long terme dans ce programme qui est destiné à la recherche sur les fonctions cérébrales et la biologie moléculaires. Pour le financement du programme, un article propre sera ouvert (il figure ici le programme a figuré sous 327.3600.308).

Begründung

Zl 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

4600.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 7 - 11 (SR 414.20); BB vom 8.6.1995 über die neunte Beitragsperiode (SR 414.202). Subventionen an die Aufwendungen ab 300 000 Franken für den Erwerb, die Errichtung und den Umbau von Gebäuden, die Anschaffung von Apparaten, Mobiliar und Informatikmitteln sowie für ausserordentliche Bibliothekserweiterungen, soweit diese Investitionen der Lehre und Forschung, der Wohlfahrt der Studierenden oder der Hochschulverwaltung dienen. Die Beiträge sind nach der Finanzkraft der Kantone abgestuft. In Berücksichtigung der finanziellen Lage des Bundes blieb der Gesamtbeitrag der Investitionshilfe für die neunte Beitragsperiode gegenüber der Vorperiode unverändert, d.h. auf 340 Millionen Franken. 15 Prozent oder 52 Millionen dieser Summe kommen dem Zahlungsrahmen für Pauschalbeiträge an Hochschulkliniken der Humanmedizin zugute; der Rest, nämlich 288 Millionen, bildet den Verpflichtungskredit für Investitionsbeiträge.

Saldo der Verpflichtungen am 30.06.1994	273 Mio
am 30.06.1995	272 Mio

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

4600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 7 - 11. (RS 414.20). AF du 8.6.1995 concernant la 9ème période de subventionnement (RS 414.202). Subventions pour les investissements supérieurs à 300 000 francs, relatifs à l'acquisition, à la construction, à la location ou à la transformation de bâtiments, pour l'acquisition d'appareils, de moyens informatiques et de mobilier, ainsi que pour des agrandissements extraordinaires de bibliothèques dans la mesure où ces investissements servent à l'enseignement et à la recherche, au bien-être des étudiants ou à l'administration de l'université. Les subventions sont modulées selon la capacité financière des cantons. Compte tenu de la situation financière de la Confédération, le montant total de l'aide aux investissements pour la 9ème période de subventionnement demeure inchangé par rapport à celui de la période précédente et sera de 340 millions de francs. 15 pour cent de cette somme ou 52 millions sont destinés aux subventions forfaitaires pour les travaux de construction de cliniques universitaires de médecine humaine; le solde, soit 288 millions, constitue le crédit d'engagement pour les subventions aux investissements.

Solde des engagements au 30.6.1994	273 millions
au 30.6.1995	272 millions

Voir Partie statistique, tableau E 003

Inneres					Intérieur	
					Abweichungen zum Voranschlag 1995	
					Différence par rapport au budget 1995	
					Fr.	
Rechnung Compte 1994					Fr.	
Voranschlag Budget 1995					Fr.	
Voranschlag Budget 1996					Fr.	
Eidgenössische technische Hochschulen und Forschungsanstalten (329 - 340)					Ecoles polytechniques fédérales et établissements de recherche (329 - 340)	
Ausgaben					24 106 700	Dépenses
Einnahmen					- 204 000	Recettes
329 ETH-Rat					329 Conseil des EPF	
Ausgaben					-14 108 600	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3000.001	Präsidium und Mitglieder des ETH-Rates (Behörden)	392 575	507 800	503 600	-4 200	3000.001 Présidence et membres du Conseil des EPF (auto- rités)
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 310 081	3 141 000	3 168 000	27 000	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	15 360	49 700	49 300	- 400	5 Réttribution du personnel auxiliaire
3020.001	Reserve des ETH-Rates für Lehre und Forschung	347 378	10 031 700	10 542 600	510 900	3020.001 Réserve du Conseil des EPF pour l'enseignement et la recherche
2	Zusatzpersonal für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	3 250 000	4 263 700	3 993 400	- 270 300	2 Personnel complémentaire pour des mesures spéciales en faveur de la formation continue
3	Schwerpunktprogramme	26 897 639	25 041 600	10 835 000	-14 206 600	3 Programmes prioritaires
4	Förderung des wissen- schaftlichen Nachwuchses	2 600 000	3 660 200	5 000 000	1 339 800	4 Encouragement de la relève scientifique
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3130.001	Sachausgaben für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	2 137 000	2 000 000	1 703 400	- 296 600	3130.001 Dépenses d'équipement pour des mesures spéciales en faveur de la formation continue
3160.001	Spesenentschädigungen	50 112	89 100	98 000	8 900	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	559 996	578 700	600 000	21 300	3180.001 Prestations de service et honoraires
2	Kommunikationssystem SWITCH	1 108 403	1 547 800	1 800 000	252 200	2 Système de communication SWITCH
3190.009	Übrige Sachausgaben	37 454	39 600	49 000	9 400	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	850 000	886 500	886 500	—	3600.001 Bourses d'études
2	Studentisches Wohnen	3 825 000	3 825 000	3 825 000	—	2 Logements pour étudiants
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Erstausstattung von Neu- bauten	19 000 000	21 000 000	19 500 000	-1 500 000	4010.001 Dotation initiale des nou- veaux bâtiments

Begründung**Zu 329 ETH-Rat**

3020.001 V vom 13.1.1993 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich), Art. 15 (SR 414.110.3). Die Zahlungskredite für Lehre und Forschung der ETH und Forschungsanstalten (Rubriken 329.3020.001 und 330-340.3020.009/3130.001/4010.001) belaufen sich auf insgesamt 310 980 600 Franken. Von den aus besonderen Krediten finanzierten Personalbezügen (Etat- und Hilfspersonal) abgesehen, werden aus diesen Krediten die Ausgaben der einzelnen Lehr- und Forschungseinheiten der ETH und Forschungsanstalten bestritten. Die Aufteilung auf die einzelnen Ausgabenarten (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Beschaffung von Apparaten und Einrichtungen) findet sich bei den entsprechenden Dienststellen. 10 542 600 Franken sind beim ETH-Rat als Führungsreserve für prioritäre Forschungsvorhaben eingestellt.

3020.002/ BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der
3130.001 universitären Weiterbildung (SR 414.124). Verpflichtungskredit 1.10.1990-31.12.1996. Weiterbildungsaktivitäten an den beiden ETH. Personelle Massnahmen und Einführung von Nachdiplomstudien; Betriebsausgaben und nichtbauliche Investitionen. Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3020.003 BB vom 8.6.1995 über Kredite für die Schwerpunktprogramme der Forschung in den Jahren 1996-1999 (BBl 1995 III 565). Botschaft vom 28.11.1994 über die Förderung der Wissenschaft in den Jahren 1996-1999 (BBl 1995 I 845). Schwerpunktprogramme: Mikro- und Nano-Systemtechnik [MINAST]; Optische Wissenschaften, Anwendungen und Technologien [OPTIK]; Werkstoffforschung [WF]; Technology assessment [TA] und Diverses.

3020.004 BG vom 4.10.1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen, Art. 2 Abs. 1 Bst. c (SR 414.110) Finanzierung von Assistenzprofessuren und von Stellen für Oberassistenten und -assistentinnen, insbesondere zur Verbesserung der Betreuungsverhältnisse und Erhöhung des Frauenanteils.

3180.001 Externe Beratung (Audits in Lehre und Forschung, Expertisen im Bau- und Finanzsektor, Führungsinstrumentarium, Übersetzungsarbeiten, Pressearbeit).

3180.002 Anteilmassige Beteiligung des ETH-Bereiches an den Gesamtbetriebskosten des Hochschul- und Forschungsinformatiknetzes SWITCH.

3600.001 BG vom 4.10.1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen, Art. 2 Abs. 1 Bst. a, Art. 8 Bst. c und Art. 11 Abs. 2 (SR 414.110). V vom 13.1.1993 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung), Art. 14 (SR 414.131). Studienhilfen für Nachdiplomstudierende im Zusammenhang mit den Sondermassnahmen Weiterbildung der beiden ETH (vgl. 3020.002/3130.001).

3600.002 BG vom 4.10.1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz), Art. 11, Abs. 1 (SR 414.110). Investitionsbeiträge an die «Stiftung für studentisches Wohnen» in Zürich und an die «Fondation Maisons pour étudiants» in Lausanne für den Bau zusätzlicher Wohnungen für Studierende.

4010.001 Beschaffung der apparativen Erstausrüstung nach Massgabe des Baufortschritts und des voraussichtlichen Bezugs der neuen Lehr- und Forschungsgebäude.

Exposé des motifs**Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales**

3020.001 O du 13.1.1993 sur le domaine des Ecoles polytechniques fédérales (O sur le domaine des EPF), art. 15 (RS 414.110.3). Les crédits de paiements pour l'enseignement et la recherche des EPF et des établissements de recherche, s'élèvent à 310 980 600 francs (articles 329.3020.001 et 330-340.3020.009/3130.001/4010.001). Ces crédits permettent de payer les dépenses des unités d'enseignement et de recherche des EPF et des établissements de recherche, à l'exclusion des salaires du personnel permanent et auxiliaire. La répartition des dépenses selon leur nature (personnel complémentaire, biens et services, acquisition d'appareils et d'équipements) se trouve ci-après, auprès de chacun des offices correspondants. Un montant de 10 542 600 francs est inscrit au budget du CEPF comme réserve, il est destiné à des projets de recherche prioritaires.

3020.002/ AF du 23.3.1990 concernant les mesures spéciales en faveur de
3130.001 la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124). Crédit d'engagement allant du 1.10.1990-31.12.1996. Activités de formation continue dans les deux EPF. Mesures en faveur du personnel et introduction de cours de formation continue (3e cycle), frais de fonctionnement et d'investissement à l'exclusion des constructions. Voir Partie statistique, tableau E 003

3020.003 AF du 8.6.1995 relatif aux crédits alloués pour les programmes prioritaires de recherche pendant la période de 1996 à 1999. Message du 28.11.1994 relatif à la promotion de la science durant la période allant de 1996 à 1999 (FF 1995 I 756). Programmes prioritaires: Techniques de micro- et nanosystèmes [MINAST]; Sciences, applications et technologies optiques [OPTIK]; Recherches en matériaux [WF]; Evaluation des technologies [TA] et divers.

3020.004 LF du 4.10.1991 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 2, 2e al., let. c (RS 414.110). Financement de chaires d'assistants-professeurs, de postes de premier assistant, notamment en vue d'améliorer les conditions d'encadrement et d'accroître la part de représentativité de la femme.

3180.001 Consultation externe (audits dans l'enseignement et la recherche, expertises dans les secteurs de finances et de constructions, instruments de gestion, traductions, service de presse).

3180.002 Participation proportionnelle du domaine des EPF à l'ensemble des frais d'exploitation du réseau national informatisé pour les hautes écoles et la recherche SWITCH.

3600.001 LF du 4.10.1991 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 2, 1er al., let. a, art. 8, let. c, et art. 11, 2e al. (RS 414.110). O du 13.1.1993 sur les Ecoles polytechniques fédérales, art. 14 (RS 414.131). L'extension de l'offre de formation continue dans les deux EPF par le biais de mesures spéciales (voir sous 3020.002/3130.001) entraîne des besoins accrus de bourses destinées à des étudiants du 3e cycle.

3600.002 LF du 4.10.1991 sur les Ecoles polytechniques fédérales, art. 11, 1er al. (RS 414.110). Contributions à des investissements destinées à la «Stiftung für studentisches Wohnen» à Zurich et à la «Fondation Maisons pour étudiants» à Lausanne en vue de la construction de logements supplémentaires pour étudiants.

4010.001 Acquisition de la dotation initiale en appareils en fonction du progrès des constructions et de la mise en service planifiée de nouveaux bâtiments d'enseignement et de recherche.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich						330 Ecole polytechnique de Zurich
Ausgaben		531 164 196	555 444 700	557 506 400	2 061 700	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3020.001 Bezüge des Etatpersonals		330 792 165	347 013 900	345 394 700	-1 619 200	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		8 326 689	8 817 700	8 879 400	61 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung		67 612 943	72 520 000	74 300 200	1 780 200	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3100.001 Bücher, Zeitschriften		8 600 085	8 600 000	8 600 000	—	3100.001 Livres, revues
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien		20 470 922	23 734 000	23 734 000	—	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung		42 467 457	41 419 200	41 419 200	—	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9 Verbrauchsmaterial		3 876 447	5 248 200	5 248 200	—	9 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen		3 281 491	3 908 000	3 908 000	—	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001 Spesenentschädigungen		688 056	688 000	688 000	—	3160.001 Dédommagements
3180.001 Dienstleistungen und Honorare		6 508 279	6 875 000	7 875 000	1 000 000	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.001 Von Dritten durchgeführte Gemeinschaftsaufgaben		2 374 000	2 374 000	2 374 000	—	3190.001 Tâches communes effectuées par des tiers
9 Ubrige Sachausgaben		1 536 036	1 342 000	1 342 000	—	9 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>						<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Stipendien		1 272 947	1 305 000	1 305 000	—	3600.001 Bourses
<i>40 Investitionsgüter</i>						<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung		33 356 681	31 599 700	32 438 700	839 000	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
Einnahmen		16 989 499	17 010 000	17 270 000	260 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>						<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Vermietung an Dritte		3 458 687	3 300 000	3 500 000	200 000	5210.001 Produit de la location à des tiers
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>
5330.001 Schulgelder		5 520 181	7 100 000	7 100 000	—	5330.001 Taxes de cours
5340.001 Auftragsforschung verschiedener Institute		1 280 208	2 050 000	2 050 000	—	5340.001 Recherches confiées à divers instituts
2 Rechenzentren: Leistungen zu Gunsten Dritter		21 184	10 000	20 000	10 000	2 Centre de calcul: prestations en faveur de tiers
5350.001 Abgabe von Wärmeenergie an Dritte		1 907 158	2 000 000	2 000 000	—	5350.001 Fourniture de chaleur à des tiers

Begründung

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

3020.001	• Etatpersonal in Lehre und Forschung	278 949 800
	• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	66 444 900
		345 394 700
3020.005	• Hilfspersonal in Lehre und Forschung (Hilfs- und Fachassistenten und -assistentinnen)	940 100
	• Hilfspersonal des Betriebsdienstes (vor allem Reinigungspersonal)	6 977 700
	• Übriges Hilfspersonal (in Verwaltung und Betrieb)	961 600
		8 879 400
3020.009	Bestandteil des Globalkredits für Lehre und Forschung:	
	• Stellen-Grunddotation	40 500 000
	• Hilfsassistenten und -assistentinnen	5 582 000
	• Lehrbeauftragte, Gastdozenten und -dozentinnen, Didaktik, Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen aus der Praxis zur Unterstützung von Vorlesungen oder fachspezifischen Übungen, Entschädigungen für Kurse	11 083 000
	• Forschungsprojekte	17 135 200
		74 300 200
3100.001	• Neuankäufe, Karten- und Reportsammlung, Spezialbibliotheken, Dissertationen, Ergänzungswerke etc.	5 792 000
	• Bestandespflege	300 000
	• Antiquarische Käufe	80 000
	• ETHICS-Verbund (Kommunikationssystem von Bibliotheken des ETH-Bereiches und weiteren Verbundpartnern)	1 200 000
	• Hilfskräfte	400 000
	• Graphik-Sammlung	145 000
	• CD-ROM, neue Medien, Ausbau im Bereich der computergestützten Informationssysteme und des Bibliotheksverbundes; Spezial-Archivierung auf Mikrofichen	300 000
	• Baubibliothek	270 000
	• Geologiebibliothek	113 000
		8 600 000
3120.001	• Wasser	3 050 000
	• Elektrizität	15 300 000
	• Heizöl	750 000
	• Erdgas	1 600 000
	• Kehr- und Muldenabfuhr	940 000
	• Energie für Hochleistungsrechner Tessin	800 000
	• Wärmebezug Kanton Zürich	1 294 000
		23 734 000

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich

3020.001	• Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	278 949 800
	• Personnel permanent d'administration et d'exploitation	66 444 900
		345 394 700
3020.005	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche (assistant(e)s auxiliaires et qualifiés)	940 100
	• Personnel auxiliaire d'exploitation (principalement personnel de nettoyage)	6 977 700
	• Autre personnel auxiliaire (d'administration et de l'exploitation)	961 600
		8 879 400
3020.009	Partie du crédit global pour l'enseignement et la recherche:	
	• Dotation de base des postes	40 500 000
	• Assistant(e)s auxiliaires	5 582 000
	• Chargés de cours, professeurs invités, didactique, Collaboratrices et collaborateurs avec expériences pratiques tant qu'assistants pour des cours ou des exercices spécifiques. Honoraires pour cours.	11 083 000
	• Projets de recherche	17 135 200
		74 300 200
3100.001	• Nouveaux achats, cartes et collections de reports, bibliothèques spécialisées, dissertations, ouvrages complémentaires, etc.	5 792 000
	• Entretien	300 000
	• Achats d'antiquités	80 000
	• Raccordement ETHICS (réseau de communication des bibliothèques du domaine des EPF)	1 200 000
	• Personnel auxiliaire	400 000
	• Collection d'estampes	145 000
	• CD-ROM, nouveaux médias, extension des systèmes d'informations assistés par ordinateurs et du raccordement des bibliothèques, archivage de documents sur microfiches	300 000
	• Bibliothèque de la construction	270 000
	• Bibliothèque de géologie	113 000
		8 600 000
3120.001	• Eau	3 050 000
	• Electricité	15 300 000
	• Mazout	750 000
	• Gaz naturel	1 600 000
	• Enlèvement des ordures et des bennes	940 000
	• Electricité pour l'ordinateur à haute performance au Tessin	800 000
	• Consommation de chaleur du canton de Zurich	1 294 000
		23 734 000

Begründung

Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

3130.001	Bestandteil des Globalkredites für Lehre und Forschung, Betriebsausgaben der Departemente und der Unterrichtsabteilungen sowie der zentralen und wissenschaftlichen Dienste.	
	• Kleingeräte, Ergänzung/Erweiterung bestehender Apparaturen, Verbrauchsmaterial, Laborartikel, Chemikalien, diverses Kleinmaterial	10 219 200
	• Wissenschaftliche Beratungen, Dienstleistungen, Expertisen, Honorare, Tagungskosten	2 000 000
	• Unterhalt und Reparaturen	2 600 000
	• Büromaterial, Drucksachen	5 500 000
	• Fachbücher, Zeitschriften, Dias	4 800 000
	• Dienstreisen, Exkursionen im In- und Ausland	8 900 000
	• Beiträge an externe Forschungsprojekte	3 800 000
	• Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Institutionen, Vereinigungen	1 200 000
	• Über EDMZ, jedoch zu Lasten des Globalkredites für Lehre und Forschung beschaffte Informatikmittel	1 300 000
	• Beiträge an Exkursionen	600 000
	• Fahrzeugaufwand	500 000
		<u>41 419 200</u>
3130.009	• Verbrauchs- und Kleinmaterial	1 793 200
	• Nebenkosten für Mietliegenschaften	2 400 000
	• Sicherheitsdienst (Arbeitssicherheit, Betriebsschutz)	263 000
	• Betriebsdienst	582 000
	• Modellwerkstatt (Rohmaterialien wie z.B. Holz für Architekturstudierende, Halbfabrikate etc.)	150 000
	• Dienstkleider	60 000
		<u>5 248 200</u>
3145.001	• Unterhalt technischer Anlagen	928 000
	• Umgebungsarbeiten	970 000
	• Sicherheit, Entsorgung, Objektschutz	440 000
	• Erneuerung Laboreinrichtungen	1 200 000
	• Erneuerung Fernheizkraftwerk	370 000
		<u>3 908 000</u>
3160.001	Spesenentschädigungen für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der zentralen Dienste. Höherer Verrechnungspreis für Tagesstreckenkarten. Kompensation durch weniger Dienstreisen. Auslagerung von Instituten und vermehrte Abgabe von Lunchchecks.	
	• Dienstreisen In- und Ausland	228 000
	• Tagesstreckenkarten	210 000
	• Lunchchecks	250 000
		<u>688 000</u>

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3130.001	Partie du crédit global pour l'enseignement et la recherche. Dépenses d'exploitation des départements et unités d'enseignement et des services scientifiques centraux.	
	• Petits appareils, complètement et extension du parc des appareils, fournitures, articles de laboratoire, produits chimiques, petits matériaux divers	10 219 200
	• Prestations de services scientifiques, expertises, honoraires, coûts des congrès et conférences	2 000 000
	• Entretien et réparations	2 600 000
	• Matériel de bureau, imprimés	5 500 000
	• Livres spécialisés, revues, diapositives	4 800 000
	• Voyages de service et excursions en Suisse et à l'étranger	8 900 000
	• Contributions à des projets de recherche externes	3 800 000
	• Cotisations à des institutions scientifiques, associations	1 200 000
	• Moyens informatiques acquis par l'EDMZ, mais à charge du crédit global pour l'enseignement et la recherche	1 300 000
	• Contributions à des excursions	600 000
	• Dépenses pour véhicules	500 000
		<u>41 419 200</u>
3130.009	• Fournitures et petit matériel	1 793 200
	• Frais accessoires des immeubles loués	2 400 000
	• Service de sécurité (travail et d'exploitation)	263 000
	• Diverses dépenses d'exploitation	582 000
	• Atelier de modèles (matières premières, telles que bois pour les étudiants en architecture, produits semi-finis, etc.)	150 000
	• Vêtements de service	60 000
		<u>5 248 200</u>
3145.001	• Entretien des installations techniques	928 000
	• Travaux d'entretien extérieurs	970 000
	• Service de sécurité, élimination des déchets, protection technologique	440 000
	• Renouvellement, installations des laboratoires	1 200 000
	• Renouvellement, centrale de chauffage à distance	370 000
		<u>3 908 000</u>
3160.001	Indemnités pour frais versées aux collaborateurs des services centraux. Frais supplémentaires résultant de la hausse du prix des cartes mensuelles. Compensation par la diminution du nombre de voyages de service. Délocalisation de divers instituts et paiement de davantage de lunch-checks.	
	• Voyages de service en Suisse et à l'étranger	228 000
	• Cartes journalières de parcours	210 000
	• Lunch-checks	250 000
		<u>688 000</u>

Begründung	Exposé des motifs
ZL 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)	Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)
3180.001 • Kommissionen und Honorare 300 000 • Aus- und Weiterbildung des Personals 300 000 • Personen- und Sachtransporte 800 000 • Fremdreinigungen 4 200 000 • Gebäudeüberwachung, Parkwache, Schliessdienst, betriebliche Dienstleistungen 108 000 • Kinderkrippen ETH Zentrum und Höggerberg 680 000 • Hochschulsport des akademischen Sportverbandes ASVZ 1 487 000 7 875 000	3180.001 • Commissions et honoraires 300 000 • Formation et perfectionnement du personnel 300 000 • Transport du personnel et de choses 800 000 • Travaux de nettoyage accomplis par des tiers 4 200 000 • Surveillance de bâtiments, de place de stationnement, service de fermeture, prestations de services fournies par l'exploitation 108 000 • Crèches de l'ETH (Centre et Höggerberg) 680 000 • Sport universitaire (ASVZ) 1 487 000 7 875 000
3190.001 Durchführung von Gemeinschaftsaufgaben gemäss vertraglichen Vereinbarungen mit verschiedenen Institutionen, insbesondere des Kantons Zürich. • Institut für Biomedizinische Technik und Medizinische Informatik 1 000 000 • Psychologische Studentenberatungsstelle 300 000 • Zimmervermittlungsstelle 97 000 • Bibliothek Geographisches Institut 45 000 • Klinische Chemie 150 000 • Diverse Vereinbarungen (Molekularbiologie, Pharmakologisches Institut etc.) 700 000 • Beiträge an musikalische Vereinigungen 82 000 2 374 000	3190.001 Réalisation de tâches communes selon conventions avec des institutions diverses, notamment avec le canton de Zurich. • Institut de techniques biomédicales et informatique médicale 1 000 000 • Service d'orientation et de conseil psychologique aux étudiants 300 000 • Service de logement 97 000 • Bibliothèque de l'Institut de géographie 45 000 • Chimie clinique 150 000 • Divers accords (indemnités pour biologie moléculaire, Institut pharmacologie, etc.) 700 000 • Cotisations à des associations de musique 82 000 2 374 000
3190.009 • Allgemeine Betriebskosten 543 000 • Mensen 729 000 • Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten 70 000 1 342 000	3190.009 • Frais d'exploitation généraux 543 000 • Restaurants universitaires 729 000 • Cotisations à des organisations et établissements scientifiques 70 000 1 342 000
3600.001 BG vom 4.10.1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen, Art. 2 Abs. 1 Bst. a, Art. 8 Bst. c und Art. 11 Abs. 2 (SR 414.110). V über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung) vom 13.1.1993, Art. 14 (SR 414.131). • Doktorierende und Nachdiplomstudierende 885 000 • Austausch-Studierende 420 000 1 305 000	3600.001 LF du 4.10.1991 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 2, 1er al., let. a, art. 8, let c et art 11, 2e al. (RS 414.110). O du 13.1.1993 sur les Ecoles polytechniques fédérales, art. 14 (RS 414.131). • Candidats au doctorat et étudiants du 3e cycle 885 000 • Echange d'étudiants avec l'étranger 420 000 1 305 000
410.001 Bestandteil des Globalkredits für Lehre und Forschung. • Grundlast Apparate und Einrichtungen, Einrichtungen von Professuren (Berufungskredite) 19 500 000 • Ersatz- und Neuanschaffungen von wissenschaftlichen Apparaturen, projektbezogene Investitionen 10 438 700 • Spezialmobiliar, Maschinen und Apparate für zentrale Werkstätten 2 500 000 32 438 700	4010.001 Partie du crédit global pour l'enseignement et la recherche. • Dotation initiale en appareils et installations, installations de nouvelles chaires (crédits accordés lors de la nomination) 19 500 000 • Renouvellement et achats d'équipements scientifiques et investissements pour des nouveaux projets 10 438 700 • Mobilier spécial, machines et appareils pour les ateliers centraux 2 500 000 32 438 700
510.001 Miet- und Pachtzinseinnahmen aus der Vermietung von Wohnungen, Garagen, Parkplätzen, Hörsälen und Labors an Dritte. • Wohnungen, Zimmer, Garagen 1 600 000 • Dienstwohnungen 400 000 • Büros, Ladenlokale, Unterrichtsräume 550 000 • Hörsäle, Labors 200 000 • Parkergebühren 725 000 • Übrige Mieteinnahmen 25 000 3 500 000	5210.001 Produit des loyers et fermages provenant d'appartements, de garages, de parking, de salles de cours ou de laboratoires. • Appartements, chambres et garages 1 600 000 • Appartements de service 400 000 • Bureaux, locaux commerciaux, locaux d'enseignement 550 000 • Salles de cours, laboratoires 200 000 • Parkings 725 000 • Autres recettes 25 000 3 500 000
530.001 Schulgelder, Prüfungs- und Aufnahmegebühren. Schätzung aufgrund der Entwicklung der Anzahl Studierenden. Erhöhung der Schulgelder ab Wintersemester 1995/96.	5330.001 Taxes de cours, taxes d'examen et d'admission. Estimation fondée sur l'évolution du nombre des étudiants. Augmentation des taxes de cours dès le semestre d'hiver 1995/96.

Begründung

Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

- 5340.001 BG vom 4.10.1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen, Art. 35 Abs. 2 und 3 (SR 414.110). V vom 13.1.1993 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich), Art. 19 Abs. 2 (SR 414.110.3). Abgeltung der Benützung der Infrastruktur (20 Prozent der Einnahmen aus Forschungsaufträgen).
- Versuchsanstalt für Wasserbau 600 000
 - Institut für Geotechnik 100 000
 - Institut für Strassenbau 200 000
 - Institut für Toxikologie 100 000
 - Verschiedene Institute 1 050 000
- 2 050 000
- 5340.002 Erledigung von Aufträgen Dritter nach Massgabe der freien Kapazität.
- 5350.001 Wärmelieferungen des Fernheizkraftwerkes.

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

- 5340.001 LF du 4.10.1991 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 35, 2e et 3e al. (RS 414.110). O du 13.1.1993 sur les Ecoles polytechniques fédérales, art. 19, 2e al. (RS 414.131). Indemnisation de l'utilisation de l'infrastructure (20 pour cent des recettes provenant des mandats de recherche).
- Laboratoire de recherche hydraulique 600 000
 - Institut de géotechnique 100 000
 - Institut de construction des routes 200 000
 - Institut de toxicologie 100 000
 - Divers instituts 1 050 000
- 2 050 000
- 5340.002 Exécution de mandats pour le compte de tiers dans les limites des capacités disponibles.
- 5350.001 Livraisons de chaleur par la centrale de chauffage à distance.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)						330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)
5360.001 Rückerstattungen		4 283 556	2 100 000	2 100 000	–	5360.001 Remboursements
5390.001 Übrige Entgelte		518 526	450 000	500 000	50 000	5390.001 Autres taxes
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft						334 Institut de recher- ches sur la forêt, la neige et le paysage
Ausgaben		32 699 117	32 023 300	32 023 300	–	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3020.001 Bezüge des Etatpersonals		17 755 666	17 707 800	17 936 600	228 800	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		929 713	755 900	841 200	85 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9 Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung		8 671 500	8 508 200	8 508 200	–	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien		371 948	378 300	378 300	–	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001 Sachausgaben für Lehre und Forschung		2 247 151	1 429 500	1 429 500	–	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la re- cherche
9 Verbrauchsmaterial		303 598	303 500	303 500	–	9 Fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen		89 097	89 000	89 000	–	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001 Spesenentschädigungen		441 800	441 700	441 700	–	3160.001 Dédommagements
3180.001 Dienstleistungen und Honorare		446 300	446 200	446 200	–	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009 Übrige Sachausgaben		132 496	132 400	132 400	–	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>40 Investitionsgüter</i>						<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung		1 309 848	1 830 800	1 516 700	- 314 100	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
Einnahmen		182 167	158 000	140 000	-18 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>						<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Mietzinse		22 236	18 000	25 000	7 000	5210.001 Loyers
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>
5340.001 Auftragsforschung		31 246	40 000	50 000	10 000	5340.001 Recherche sous mandat
5360.001 Rückerstattungen		67 876	40 000	15 000	-25 000	5360.001 Remboursements
5390.001 Verwaltungseinnahmen		60 810	60 000	50 000	-10 000	5390.001 Recettes d'administration

Begründung	Exposé des motifs
Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)	Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)
5360.001 Gebührenerlös der Bibliotheken. Verkäufe von Chemikalien an Studierende. Diverse kleinere Rückerstattungen.	5360.001 Produit des taxes de la bibliothèque. Ventes de produits chimiques aux étudiants. Divers petits montants remboursés.
5390.001 Bezugsprovisionen aus Quellensteuer-Abrechnungen.	5390.001 Commissions de perception de l'impôt prélevé à la source.
Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
3020.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 15 138 400 • Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 2 798 200 17 936 600	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 15 138 400 • Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 2 798 200 17 936 600
3020.005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 564 400 • Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 276 800 841 200	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 564 400 • Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 276 800 841 200
3020.009 Befristet angestelltes, hauptsächlich wissenschaftliches Personal für schwerpunktmässige Forschung, Gastwissenschaftler und Doktoranden.	3020.009 Personnel principalement scientifique destiné à la recherche prioritaire, engagé pour une durée limitée, hôtes scientifiques et candidats au doctorat.
3120.001 Infrastrukturkosten - im wesentlichen Energiekosten - für Birmensdorf und Davos.	3120.001 Frais d'infrastructure - notamment frais d'énergie - à Birmensdorf et Davos.
3130.001 • Bücher, Zeitschriften 120 100 • Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial 987 800 • Spesenentschädigungen 321 600 1 429 500	3130.001 • Livres et périodiques 120 100 • Matériel d'exploitation et matériel de consommation 987 800 • Dédommagements 321 600 1 429 500
3130.009 Verbrauchsmaterial für Betrieb und Unterhalt.	3130.009 Matériel de consommation pour l'entretien et l'exploitation.
3180.001 • Kommissionen und Honorare 128 500 • Forschungs- und Entwicklungsaufträge an Dritte 197 700 • Aus- und Weiterbildung des Personals 120 000 446 200	3180.001 • Commissions et honoraires 128 500 • Mandats de recherche et de développement aux tiers 197 700 • Formation et perfectionnement du personnel 120 000 446 200
3190.009 Personalrekrutierungen, Mitgliederbeiträge für Fachorganisationen, Verwaltungsauslagen, Literaturrecherchen, übrige Sachausgaben.	3190.009 Recrutement du personnel. Cotisations aux organisations scientifiques, dépenses administratives, recherches de la littérature, autres dépenses d'équipement.
4010.001 Beschaffung von Apparaten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen für Forschungsvorhaben.	4010.001 Acquisition d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux pour les projets de recherches.
5210.001 Ertrag der Dienstwohnung und Parkplätze.	5210.001 Recettes provenant des logements de service et des places de stationnement.
5340.001 BG vom 4.10.1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen, Art. 35 Abs. 2 und 3 (SR 414.110). V vom 13.1.1993 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich), Art. 19. Abs. 2 (SR 414.110.3). Abgeltung der Benützung der Infrastruktur (20 Prozent der Einnahmen aus Forschungsaufträgen).	5340.001 LF du 4.10.1991 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 35, 2e et 3e al. (RS 414.110). O du 13.1.1993 sur le domaine des écoles polytechniques fédérales, art. 19, 2e al. (RS 414.110.3). Indemnisation pour l'utilisation de l'infrastructure (20 pour cent des recettes provenant de mandats de recherche).

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt					335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
	Ausgaben	75 483 621	72 636 500	74 500 000	1 863 500	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	49 527 999	50 006 100	50 720 000	713 900	3020.001 Réttribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 547 273	1 866 200	1 885 000	18 800	5 Réttribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	4 321 828	3 088 900	4 100 000	1 011 100	9 Réttribution du personnel complémentaire chargé r. l'enseignement et de la recherche, ainsi qu'aux essais de matériaux
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	1 255 511	1 337 000	1 337 000	—	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	1 163 408	822 000	850 000	28 000	3130.001 Dépenses d'équipement ; l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériaux
9	Verbrauchsmaterial	3 146 037	3 166 000	3 166 000	—	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 601 063	2 201 000	2 201 000	—	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	1 091 032	1 092 300	1 092 300	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	1 924 089	1 817 000	1 817 000	—	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	587 095	588 000	588 000	—	3190.009 Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	8 318 285	6 652 000	6 743 700	91 700	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la la recherche, ainsi que les essais de matériaux
	Einnahmen	18 896 924	16 202 000	16 520 000	318 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Mietzinse	34 220	52 000	80 000	28 000	5210.001 Loyers
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Erlös aus Auftragsforschung und -prüfung	18 628 459	16 000 000	16 200 000	200 000	5340.001 Produit de la recherche sous mandat et d'essais
5360.001	Rückerstattungen	234 245	150 000	240 000	90 000	5360.001 Remboursements

Begründung	Exposé des motifs
Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
3010.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 43 156 000 • Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 7 564 000 50 720 000	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 43 156 000 • Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 7 564 000 50 720 000
3010.005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 401 000 • Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 1 484 000 1 885 000	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 401 000 • Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 1 484 000 1 885 000
3010.009 Befristet angestelltes, hauptsächlich wissenschaftliches Personal für schwerpunktmässige Forschung, vor allem an Projekten im Bereich der Hochtechnologieforschung.	3020.009 Personnel principalement scientifique, engagé pour une durée limitée, destiné à la recherche prioritaire, notamment dans des projets de recherche dans le domaine des technologies de pointe.
3110.001 Im wesentlichen Energie für die Infrastruktur und Prüfmaschinen.	3120.001 Il s'agit principalement de l'énergie pour l'ensemble des installations et les équipements d'essai.
3110.001 • Fachliteratur, Zeitschriften 30 000 • Betriebs- und Verbrauchsmaterial 587 000 • Spesenentschädigungen 233 000 850 000	3130.001 • Livres, périodiques 30 000 • Matériel d'exploitation et fournitures 587 000 • Dédommagements 233 000 850 000
3110.009 Werkstoffe und Betriebsmittel für die Infrastruktur und die Auftragsforschung.	3130.009 Matériaux et fournitures destinés à l'infrastructure et à la recherche sur mandat.
3115.001 Unterhalts- und Revisionsbedarf von komplexen Prüfeinrichtungen. Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten.	3145.001 Dépenses pour l'entretien et la révision d'installations d'essai complexes. Conservation de la valeur et adaptations aux nouvelles conditions techniques.
3116.001 Reisetätigkeit im Zusammenhang mit dem Ausbau der internationalen Forschung und Normierung. Ausbildung an neuen Geräten und in neuen Prüftechniken.	3160.001 Déplacements en relation avec l'extension de la recherche et de la normalisation internationale. Formation sur de nouveaux appareils et à de nouvelles techniques d'essai.
3118.001 Im wesentlichen Aufwendungen für die Entsorgung sowie Qualitätssicherungs-Auditoren im Zusammenhang mit der Akkreditierung der EMPA beim CEN/CENELEC in Brüssel als Prüflaboratorium gemäss Europeanorm (EN).	3180.001 Pour l'essentiel, dépenses pour l'élimination des déchets, ainsi que pour des experts chargés du contrôle de l'assurance de la qualité dans le cadre de l'accréditation du LFEM comme laboratoire d'essai conforme aux normes EURONORM (EN) auprès du CEN/CENELEC à Bruxelles.
3119.009 • Personalrekrutierung (primär im Bereich Lehre und Forschung) 110 000 • Mitgliederbeiträge 40 000 • Infrarotspektren, Gebühren, Diverses 438 000 588 000	3190.009 • Recrutement du personnel (en premier lieu dans le domaine de l'enseignement et de la recherche) 110 000 • Cotisations 40 000 • Spectres infrarouges, taxes, divers 438 000 588 000
4010.001 Laufende Erneuerung und Ergänzung der vorhandenen Prüf- und Forschungseinrichtungen. Anschaffungen im Zusammenhang mit der Förderung der Hochtechnologie-Forschung und Erschliessung neuer Prüfgebiete, insbesondere in den Bereichen Bauwesen, Metall- und Keramikwerkstoffe, Chemie, Textil/Bekleidung.	4010.001 Remplacement successif et complètement des installations d'essai et de recherche existantes. Nouvelles acquisitions en fonction du progrès de la recherche dans le domaine des technologies de pointe, notamment dans les domaines de la construction, des matériaux métalliques et des céramiques, de la chimie, des textiles/habille ment.
5210.001 Ertrag der Dienstwohnungen.	5210.001 Produit des logements de service.
5340.001 Tarifordnung der EMPA vom 1.1.1995. Die Stunden- und Tarifrates werden unter Berücksichtigung der Personal- und Sachaufwendungen auf Grund der Betriebsrechnung und gemäss den Richtlinien des ETH-Rates über die Rechnungsstellung für Leistungen der EMPA festgelegt.	5340.001 Règlement tarifaire du LFEM du 1.1.1995. Les taux horaires et tarifaires sont fixés en tenant compte des dépenses pour le personnel et des charges matérielles suivant le compte d'exploitation et conformément aux directives du Conseil des EPF sur la facturation des prestations fournies par le LFEM.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
336	Anstalt für Wasser- versorgung, Abwasser- reinigung und Gewässerschutz					336 Institut pour l'aménage- ment, l'épuration et la protection des eaux
	Ausgaben	23 753 999	23 981 100	24 000 000	18 900	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	14 429 040	14 525 800	14 890 800	365 000	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	229 454	216 000	214 800	-1 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	4 153 499	4 153 600	4 043 200	- 110 400	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	417 579	464 400	460 700	-3 700	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	1 363 466	1 464 300	1 333 500	- 130 800	3130.001 Dépenses d'équipement po l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	899 680	899 700	899 700	—	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	351 815	426 300	382 300	-44 000	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	160 600	160 600	160 600	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	123 802	123 900	123 900	—	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	20 592	20 600	20 600	—	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	1 604 471	1 525 900	1 469 900	-56 000	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	114 290	120 000	120 000	—	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Forschungs- und Dienst- leistungsaufträge	114 290	120 000	120 000	—	5340.001 Travaux de recherche et prestations de service

Begründung	Exposé des motifs
Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
3.20.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 12 116 800 • Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 2 774 000 <u>14 890 800</u>	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 12 116 800 • Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 2 774 000 <u>14 890 800</u>
3.20.005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 68 500 • Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 146 300 <u>214 800</u>	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 68 500 • Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 146 300 <u>214 800</u>
3.20.009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal inkl. Doktorierende und Gastwissenschaftler. Förderung der ökologischen Forschung, der Ingenieurwissenschaften und der Sozial- und Geisteswissenschaften.	3020.009 Personnel scientifique, y compris les candidats au doctorat, engagé pour une durée limitée, hôtes académiques. Encouragement des recherches écologiques, de la science de génie civil et des sciences sociales et humaines.
3120.001 Infrastrukturkosten Dübendorf inkl. Mietgebäude «Chriesbach», Kastanienbaum und Tüffenwies-Zürich.	3120.001 Frais d'infrastructure Dübendorf, y compris les bâtiments loués à «Chriesbach», Kastanienbaum et Tüffenwies-Zürich.
3130.001 Sachausgaben für die gesamten Tätigkeiten in Lehre und Forschung, insbesondere Betriebsmittel, Projekt-Finanzierung und Bibliotheksausgaben. • Bücher, Fachzeitschriften 154 200 • Betriebsmittel und übrige Sachausgaben 834 300 • Reisespesen 345 000 <u>1 333 500</u>	3130.001 Frais généraux pour l'ensemble des activités d'enseignement et de recherche, notamment dépenses d'exploitation et financement de projets. Dépenses pour la bibliothèque. • Livres, périodiques spécialisées 154 200 • Dépenses d'exploitation et autres frais généraux 834 300 • Frais de voyage 345 000 <u>1 333 500</u>
3130.009 Laborbedarf, Glaswaren, Chemikalien, Werkstoffe.	3130.009 Matériel de laboratoire, verrerie, produits chimiques, matériaux.
3145.001 Sicherstellung der Einsatztauglichkeit und Werterhaltung der technisch-wissenschaftlichen Infrastruktur.	3145.001 Garantie de l'état d'emploi et du maintien de la valeur de l'infrastructure technique et scientifique.
3180.001 V vom 13.1.1993 über die EAWAG, insb. Art. 3 und 10 (SR 414.162). • Beratende Kommission der EAWAG und auswärtige Referenten 11 600 • Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals 49 500 • Vertragliche Entschädigungen für die Benutzung wissenschaftlicher Geräte, die von bundesfremden Institutionen für zeitlich begrenzte Forschungsvorhaben zur Verfügung gestellt werden, und deren Anschaffung für die EAWAG unwirtschaftlich ist. 62 800 <u>123 900</u>	3180.001 O du 13.1.1993 sur l'IFAEPE, art. 3 et 10 (RS 414.162). • Commission consultative de l'IFAEPE et orateurs externes. 11 600 • Formation du personnel axée sur l'activité de l'institut 49 500 • Indemnités contractuelles versées pour l'usage d'appareils scientifiques mis à disposition par des institutions étrangères à la Confédération pour des projets de recherches temporaires, l'acquisition de ces appareils n'étant pas rentable pour l'institut 62 800 <u>123 900</u>
3190.009 Allgemeine Verwaltungsauslagen und Mitgliederbeiträge an internationale Organisationen.	3190.009 Frais généraux d'administration et cotisations versées à des organisations internationales.
4010.001 Grundbedarf für die Erneuerung der Maschinen, Apparate und Einrichtungen.	4010.001 Dotation de base pour le renouvellement des machines, appareils et installations.
5340.001 V vom 13.1.1993 über die EAWAG, Art.14 (SR 414.162). Verbreitung und Anwendung generalisierbarer Forschungsergebnisse in Form von Gutachten und fachlicher Unterstützung.	5340.001 O du 13.1.1993 sur l'IFAEPE, art. 14 (RS 414.162). Diffusion et application de résultats de recherche pouvant être généralisés, sous forme d'expertises et de conseils spécialistes.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1995	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
337	Paul Scherrer Institut					337 Institut Paul Scherrer
	Ausgaben	162 297 839	157 904 400	167 720 000	29 815 600	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	75 781 111	73 523 900	74 820 000	1 296 100	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 126 556	1 957 400	1 992 200	34 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	25 842 141	22 968 000	24 500 000	1 532 000	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	9 150 078	9 150 000	9 800 000	650 000	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	10 748 428	11 888 000	8 226 200	-3 661 800	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	18 720 420	18 720 400	19 000 000	279 600	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	4 516 672	4 516 600	4 526 600	10 000	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	1 025 088	1 025 000	1 025 000	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	2 221 998	1 989 900	2 000 000	10 100	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	833 750	833 700	830 000	-3 700	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	11 331 597	11 331 500	11 000 000	- 331 500	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
46	Investitionsbeiträge					46 Contribution à des investissements
4600.001	Zentrales Zwischenlager für radioaktive Abfälle	—	—	30 000 000	30 000 000	4600.001 Dépôt central intermé- diaire pour déchets radio- actifs
	Einnahmen	2 439 242	4 140 000	3 130 000	-1 010 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Mietzinse	34 420	60 000	50 000	-10 000	5210.001 Loyers
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Forschungs- und Dienst- leistungsaufträge	2 329 606	4 000 000	3 000 000	-1 000 000	5340.001 Travaux de recherche et prestations de service
5360.001	Rückerstattungen	75 216	80 000	80 000	—	5360.001 Remboursements

Begründung

Zu 337 Paul Scherrer Institut

3120.001	• Etatpersonal in Lehre und Forschung	64 920 000
	• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	9 900 000
		74 820 000
3120.005	• Hilfspersonal in Lehre und Forschung	378 800
	• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 613 400
		1 992 200
3120.009	Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Regiepersonal.	
3120.001	Energie, Wasser und Fernwärme.	
3130.001	• Bücher und Zeitschriften (wissenschaftliche Literatur)	500 000
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	6 926 200
	• Spesenentschädigungen (Forschungsreisen, Einladung von Gastwissenschaftlern)	800 000
		8 226 200
3130.009	Allgemeines Verbrauchsmaterial für den Betrieb der Anlagen.	
3145.001	Unterhalt, Reparaturen und Wartung der Anlagen und Maschinen.	
3160.001	• Spesenentschädigungen bei Dienstreisen im In- und Ausland	775 000
	• Schichtzulagen, Nachtdienst, Feuerwehr und Diverses	250 000
		1 025 000
3180.001	• Entschädigungen an Kommissionen und Experten	300 000
	• Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals	200 000
	• Personaltransporte	150 000
	• Übrige Dienstleistungen Dritter (Arealbewachung, Spedition, Entsorgung und übrige Dienstleistungen)	1 350 000
		2 000 000
3190.009	Fachzeitschriften, Bücher, Datenträger, Personalinserate, Vorstellungsspesen, Mieten, Patentgebühren, Publikationskosten, Diverses.	
4010.001	Apparate, Einrichtungen und Maschinen für die Erfüllung des Forschungsauftrages. Bereitstellung der Forschungsanlagen und Experimentiereinrichtungen.	
4600.001	Atomgesetz vom 23.12.1959, Art. 8 Abs. 2, 12 und 37 (SR 732.0). BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz (SR 732.01). BB vom 6.10.1994 über die Genehmigung der Rahmenbewilligung des Bundesrates für das Zentrale Zwischenlager für radioaktive Abfälle in Würenlingen und über die Gewährung eines Verpflichtungskredites für die finanzielle Beteiligung des Bundes. Einmaliger Investitionsbeitrag.	

Exposé des motifs

Ad 337 Institut Paul Scherrer

3020.001	• Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	64 920 000
	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	9 900 000
		74 820 000
3020.005	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	378 800
	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 613 400
		1 992 200
3020.009	Personnel scientifique, engagé pour une durée limitée, chargés de cours et personnel en régie.	
3120.001	Energie, eau, chauffage à distance.	
3130.001	• Livres et périodiques (littérature scientifique)	500 000
	• Equipement d'exploitation et fournitures	6 926 200
	• Dédommagements (voyages d'études et invitations d'hôtes scientifiques)	800 000
		8 226 200
3130.009	Fournitures générales pour l'exploitation des installations.	
3145.001	Entretien, réparations, ainsi que maintenance des installations et machines.	
3160.001	• Dédommagements pour voyages de service en Suisse et à l'étranger	775 000
	• Indemnités pour horaire de travail irrégulier, service de nuit, solde versée aux pompiers et divers	250 000
		1 025 000
3180.001	• Indemnités versées aux membres de commissions, honoraires pour experts	300 000
	• Formation du personnel axée sur l'activité de l'office	200 000
	• Transports du personnel	150 000
	• Autres prestations de service de tiers (surveillance du terrain par des tiers, expédition, élimination des déchets et divers)	1 350 000
		2 000 000
3190.009	Périodiques, livres, supports de données, avis de mises au concours de places vacantes, remboursement des frais de candidature, loyers, taxes sur brevets, frais de publication, divers.	
4010.001	Appareils, équipements et machines requis pour l'accomplissement des mandats de recherche. Préparation des installations de recherche et d'expérience.	
4600.001	LF du 23.12.1959 sur l'énergie atomique, art 8, al 2 et 12 (RS 732.0). AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie (RS 732.01). AF du 6.10.1994 sur l'approbation de l'autorisation générale accordée par le Conseil fédéral pour le dépôt intermédiaire central de déchets radioactifs de Würenlingen et sur l'octroi d'un crédit d'engagement pour la participation financière de la Confédération. Contribution à des investissements uniques.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
340	Technische Hochschule Lausanne					340 Ecole polytechnique de Lausanne
	Ausgaben	236 013 327	224 848 400	229 304 000	4 455 600	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	123 975 146	124 539 000	125 526 000	987 000	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 872 544	1 766 300	1 766 000	- 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	34 532 911	34 644 100	36 683 000	2 038 900	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3060.001	Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	16 099	17 000	18 000	1 000	3060.001 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3100.001	Bücher, Zeitschriften	1 903 100	1 381 000	1 352 000	-29 000	3100.001 Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	6 740 619	6 788 000	7 485 000	697 000	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	18 675 674	20 745 000	20 652 000	-93 000	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	1 329 482	1 245 000	1 370 000	125 000	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 515 755	1 597 000	1 699 000	102 000	3145.001 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
3160.001	Spesenentschädigungen	211 163	213 000	256 000	43 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	7 791 664	8 259 000	8 900 000	641 000	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.001	Nachdiplomstudium	406 000	251 000	257 000	6 000	3190.001 Cours de IIIe cycle
2	Sozialdienst	904 098	904 000	1 040 000	136 000	2 Service social
9	Übrige Sachausgaben	37 508	40 000	42 000	2 000	9 Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i> <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Stipendien	997 100	1 034 000	1 034 000	—	3600.001 Bourses d'études
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i> <i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	22 104 466	21 425 000	21 224 000	- 201 000	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i> <i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Erschliessungsbeitrag	13 000 000	—	—	—	4600.001 Subventionnement de l'équipement

Begründung

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

3020.001	• Etatpersonal in Lehre und Forschung	103 855 000
	• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	21 671 000
		125 526 000
3020.005	• Hilfspersonal in Lehre und Forschung	355 000
	• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 411 000
		1 766 000
3020.009	Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofessoren und professorinnen, externe Prüfungs-experten und -expertinnen, Hilfsassistenten und -assistentinnen. Ausgaben für die Weiterbildung.	
3060.001	Arbeitgeberbeiträge an die obligatorische Kranken- und Unfallversicherung der Lehrlinge.	
3100.001	Anschaffung aktueller wissenschaftlicher Werke (Periodika und Bücher) durch die Hauptbibliothek.	
3120.001	• Wasser	290 000
	• Elektrizität	7 100 000
	• Heizmaterialien	95 000
		7 485 000
3130.001	• Bücher und Zeitschriften der Institute	2 300 000
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterialien	13 452 000
	• Spesenentschädigungen	4 900 000
		20 652 000
	Förderung des Doktorates in den Ingenieurwissenschaften, Nachwuchsförderung und Förderung von prioritären Bereichen wie Mikrotechnik und Kommunikationssysteme.	
3130.009	Verbrauchsmaterialien der zentralen Dienste.	
3145.001	Unterhalt von technischen Installationen, Mobiliar und Maschinen.	
3160.001	Spesenentschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, für Gastprofessoren und -professorinnen und für Teilnehmer von Konferenzen und Kongressen.	
3180.001	• Reinigung, Bewachung, Gebühren (Abwasserreinigung, Abfallbeseitigung, Feuerwehr und übrige)	6 125 000
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	485 000
	• Aus- und Weiterbildung	661 000
	• Transport von Personen und Gütern	910 000
	• Diverse Dienstleistungen	719 000
		8 900 000
3190.001	Beteiligung der EPFL an der Übereinkunft Westschweizer Hochschulen über die Durchführung von Nachdiplomstudien.	
3190.002	Verbilligung der Mahlzeiten für Studierende. Beiträge an die Wohnkosten der Studierenden und diverse Sozialmassnahmen.	
3190.009	Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Organisationen.	

Exposé des motifs

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

3020.001	• Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	103 855 000
	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	21 671 000
		125 526 000
3020.005	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	355 000
	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 411 000
		1 766 000
3020.009	Personnel scientifique, engagé pour une durée limitée, chargés de cours, professeurs invités, experts externes aux examens de diplômes et de thèses, assistants auxiliaires. Dépenses pour la postformation.	
3060.001	Contributions de l'employeur à l'assurance obligatoire des apprentis.	
3100.001	Acquisitions d'ouvrages d'actualité, de périodiques et de livres scientifiques par la bibliothèque centrale.	
3120.001	• Eau	290 000
	• Electricité	7 100 000
	• Combustibles	95 000
		7 485 000
3130.001	• Livres et revues des instituts	2 300 000
	• Matériel d'exploitation et fournitures	13 452 000
	• Dédommagements	4 900 000
		20 652 000
	Promotion du doctorat dans les sciences de l'ingénieur, encouragement de la relève et développement des domaines prioritaires, soit la microtechnique et les systèmes de communications.	
3130.009	Fournitures des services centraux.	
3145.001	Entretien des installations techniques, du mobilier et des machines.	
3160.001	Dédommagements pour voyages en Suisse et à l'étranger, débours pour professeurs invités et participations à des congrès et conférences.	
3180.001	• Nettoyage, surveillance, taxes (épuration des eaux usées, enlèvement des déchets, taxes incendie et divers)	6 125 000
	• Mandats de recherche et de développement	485 000
	• Formation et perfectionnement	661 000
	• Transports de voyageurs et de marchandises	910 000
	• Autres prestations de service	719 000
		8 900 000
3190.001	Participation de l'EPFL aux conventions romandes pour l'organisation de cours du 3e cycle.	
3190.002	Réduction du prix des repas pour étudiants, contributions aux frais de logement des étudiants et diverses mesures sociales.	
3190.009	Cotisations aux organisations scientifiques.	

Begründung

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)

3600.001	BG vom 4.10.1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen, Art. 2, Abs. 1, Bst. a, Art. 8, Bst. c und Art. 11, Abs. 2 (SR 414.110). V über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung) vom 13.1.1993, Art. 14 (SR 414.131). Stipendien für Studierende, Doktorierende und für den Austausch von Studierenden.	
	• Stipendien für Studierende	355 000
	• Stipendien für Doktorierende und Nachdiplomstudierende	124 000
	• Stipendien für den Austausch von Studierenden	335 000
	• Kurse / Familienvermittlung	220 000
		<u>1 034 000</u>
4010.001	• Infrastruktur und Installation (Installation für das Forschungszentrum für Plasmaphysik [CRPP])	3 033 000
	• Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	7 891 000
	• Erneuerung von Einrichtungen, deren Erstan-schaffung aus Baukrediten finanziert wurde	9 093 000
	• Werkzeugmaschinen für die verschiedenen Werkstätten	357 000
	• Spezialmobiliar und Spezialfahrzeuge	850 000
		<u>21 224 000</u>

Exposé des motifs

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

3600.001	LF du 4.10.1991 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 1er al., let. a, art. 8, let. c et art. 11, 2e al. (RS 414.110). O 13.1.1993 sur les Ecoles polytechniques fédérales, art. 14 (RS 414.131). Bourses pour étudiants, pour candidats au doctorat et pour l'échange d'étudiants.	
	• Bourses, étudiants	355 000
	• Bourses, doctorats et troisième cycle	124 000
	• Echange d'étudiants	335 000
	• Courses / Placement familial	220 000
		<u>1 034 000</u>
4010.001	• Infrastructure et installation (équipements pour le Centre de recherches en physique des plasmas)	3 033 000
	• Appareils et installations afférents à l'ensei-gnement et à la recherche	7 891 000
	• Renouvellement de l'équipement financé ini-tialement par des crédits de construction	9 093 000
	• Machines-outils destinées aux différents ate-liers	357 000
	• Mobilier spécial et véhicules spéciaux	850 000
		<u>21 224 000</u>

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
340	Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)					340	Ecole polytechnique de Lausanne (suite)
	Einnahmen	4 876 856	4 421 000	4 667 000	246 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Mietertrag	489 663	366 000	472 000	106 000	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5330.001	Schulgelder	2 535 377	2 500 000	2 500 000	—	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung ver- schiedener Institute	1 292 618	1 200 000	1 300 000	100 000	5340.001	Mandats de recherche con- fiés à divers instituts
5360.001	Rückerstattungen	215 027	155 000	195 000	40 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	344 171	200 000	200 000	—	5390.001	Autres taxes

Begründung**Exposé des motifs****Zu 340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)**

- 5210.001 Miet- und Pachtzinseinnahmen (Hauswartwohnungen, Mensen in Ecublens).
- 5330.001 Schulgelder der Studierenden.
- 5340.001 An Dritte fakturierte Dienstleistungen von Instituten. Anpassung der Tarife der EPFL an die Kostenentwicklung nach Massgabe der SIA-Tarife.
- 5360.001 Beteiligung der Universität Lausanne an den Kosten der Seewasserpumpstation.
- 5390.001 Immatrikulationsgebühren und verschiedene Verwaltungseinnahmen.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

- 5210.001 Produit des loyers et fermages (concierges, restaurants du site d'Ecublens).
- 5330.001 Finances de cours payées par les étudiants.
- 5340.001 Prestations de service facturées à des tiers par les instituts. Les tarifs de l'EPFL sont adaptés à l'évolution des coûts conformément aux tarifs S.I.A.
- 5360.001 Participation de l'Université de Lausanne aux frais de la station de pompage.
- 5390.001 Taxes d'immatriculation et diverses recettes administratives.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizei- departement					4 Département de justice et police
Ausgaben	1 332 837 349	1 367 949 350	1 394 287 450	26 338 100	Dépenses
Einnahmen	120 714 409	95 012 400	57 872 600	-37 139 800	Recettes
401 Generalsekretariat					401 Secrétariat général
Ausgaben	29 131 213	34 624 200	32 939 700	-1 684 500	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	17 839 432	21 864 600	18 118 200	-3 746 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	4 667 245	4 922 900	4 673 400	-249 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Geräte, Einrichtungen für die Abteilung Presse und Funkspruch	444 698	480 000	480 000	—	3110.001 Appareils et installations destinés à la division Presse et radio
2 Geräte, Einrichtungen für den SOGE	—	25 000	30 000	5 000	2 Appareils et installations destinés à l'EMPO
3145.001 Geräteunterhalt SOGE	83	4 000	4 000	—	3145.001 Entretien des appareils, EMPO
3160.001 Spesenentschädigungen	203 637	293 000	231 000	-62 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	951 216	1 195 600	1 435 100	239 500	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	52 434	130 000	180 000	50 000	4 Formation et perfectionne- ment
5 Aufklärung der Öffentlichkeit	18 359	66 000	46 000	-20 000	5 Information du public
6 Schiedskommission betr. Verwertung von Urheber- rechten	—	—	50 000	50 000	6 Commission arbitrale pour la gestion des droits d'auteur
3190.001 Aktivdienstvorbereitungen	4 692 369	5 000 000	4 680 000	-320 000	3190.001 Préparations au service actif
9 Übrige Sachausgaben	55 567	61 000	72 000	11 000	9 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Abgeltung für gemein- wirtschaftliche Leistungen des IGE	—	—	2 500 000	2 500 000	3600.001 Indemnisation de l'IPI pour ses prestations en faveur de l'économie géne- rale
Rekurskommission EJPD					Commission de recours DFJ
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3000.101 Besoldung der Richter	148 800	200 000	180 000	-20 000	3000.101 Traitement des juges
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	12 030	262 100	200 000	-62 100	3010.101 Rétribution du personnel
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.101 Entschädigung an nebenamt- liche Richter	45 343	120 000	60 000	-60 000	3180.101 Indemnités aux juges sup- pléants

Begründung

Zu 401 Generalsekretariat

- 3010.001 Dem Vorschlag liegt ein Stellenbestand von 151,1 Etablen zugrunde. Dieser Stellenbestand setzt sich zusammen aus der für 1995 bewilligten Stellenquote von 141,8 Etablen und 9,3 Etablen des departementsinternen Stellenpools. Dieser Stellenpool wird auf Anordnung des Departementsvorstehers mittels einer restriktiven Stellenbewirtschaftung geöfnet und dient der Abdeckung des internen Stellenbedarfs prioritärer, neu zu bewältigender Aufgaben. Die Ausgabenabnahme liegt im erheblich reduzierten Stellenbestand des departementsinternen Pools begründet.
- 3010.005 Die Beendigung der Aufgaben des Sonderbeauftragten (SOBE) waren ursprünglich auf ungefähr Ende 1995 geplant. Aufgrund heutiger Erkenntnisse kann dieser Zeitplan nicht eingehalten werden. Verschiedene nicht steuerbare Faktoren (insbesondere Inhalt der noch nicht gesicherten Akten, hängige und inskünftige Beschwerdeverfahren usw.) beeinflussen die Ablaufprozesse entscheidend. Die Besoldung der 45 Bediensteten des SOBE muss demnach für 1996 sichergestellt werden.
- 3110.001 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkpruch. Art. 5 (SR 172.010.41). Materialbeschaffungen wie Empfangs- und Übermittlungsgeräte; Automatisierung des publizistischen Netzes usw.
- 3110.002 BRB vom 30.4.75 betreffend Sonderstab Geiselnahme. Beschaffung eines weiteren Fahrzeuges für den Nachrichtendienst des Sonderstabes für Geiselnahmen (SOG).
- 3110.001 Durch rigoroses Kreditmanagement (Billigfliegen, Pensionen etc.) werden insbesondere beim Rechenzentrum EJPD Reisekosten eingespart. Vom veranschlagten Betrag des Generalsekretariates entfallen trotzdem mehr als 50% auf das Rechenzentrum mit rund 65 MitarbeiterInnen. Hauptanwender der vom RZ entwickelten und betriebenen Anwendungen sind: Kantone, Gemeinden und Grenzübergänge (u. a. RIPO und Zentrales Ausländerregister), so dass die Bediensteten mehrheitlich dezentral für Instruktionen usw. eingesetzt werden müssen. Im weiteren sind Auslandsdienstreisen für die Aus- und Weiterbildung zwecks Sicherstellung des unterbrochungslosen Systembetriebs notwendig. Der Rest verteilt sich hauptsächlich auf die Bereiche: Engeres Generalsekretariat, Abteilung Presse und Funkpruch und Eidg. Datenschutzbeauftragten.
- 3110.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigung an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Einerseits weniger Aufwand infolge etappenweiser Auflösung 1996 des Dienstes des Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten. Andererseits entfallen erhebliche Kosten auf den Beizug von Experten für die Realisierung des Projektes Totalrevision der Bundesverfassung sowie für verschiedene Projekte im Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (Aufgabenverichtsplanung, Schaffen von Controlling-Grundlagen zur Umsetzung der Regierungs- und Verwaltungsreform 93, Aufgabenanalyse des Generalsekretariates etc.).
- 3110.004 Infolge des stetigen Wandels des Aufgabenfeldes und dadurch stark wachsender Anforderungen an die SachbearbeiterInnen ergibt sich ein ständig zunehmender Bedarf an spezifischer Aus- und Weiterbildung. Basierend auf der neuen Ausbildungsweisung wird die Ausbildung zudem in steigendem Masse in die Ämter und Departemente dezentralisiert und damit wesentlich effektiver, effizienter und praxisorientierter. Die laufende Aufgabenverichtsplanung und die Stellenabbau- bzw. Stellenumverteilungsmassnahmen bedingen zudem höhere Investitionen in die Qualität der Mitarbeitenden in Form von Ausbildung.

Exposé des motifs

Ad 401 Secrétariat général

- 3010.001 Le budget se fonde sur un effectif de 151,1 postes permanents, à savoir les 141,8 postes octroyés pour 1995 et les 9,3 du pool interne. A la demande du chef du département, ce pool interne est alimenté par le biais d'une gestion restrictive des postes du travail. Il sert à couvrir les besoins internes découlant de nouvelles tâches prioritaires. La diminution des dépenses est due à l'importante réduction de l'effectif du pool.
- 3010.005 Il apparaît aujourd'hui que le préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la protection de l'Etat ne sera pas en mesure de terminer sa mission d'ici à la fin 1995, comme cela était initialement prévu. Différents facteurs incontrôlables (notamment le contenu des documents qui n'ont pas encore été consultés, les procédures de recours pendantes ou futures, etc.) exercent une influence déterminante sur le déroulement des affaires. Il importe dès lors d'assurer la rémunération des 45 collaborateurs du préposé spécial pour 1996.
- 3110.001 O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art. 5 (RS 172.010.41). Acquisitions de matériel tel qu'appareils de réception et de transmission; automatisation du réseau journalistique, etc.
- 3110.002 ACF du 30.4.1975 concernant l'état-major prise d'otages. Acquisition d'un véhicule supplémentaire pour le service de renseignements de l'état-major prise d'otages (EMPO).
- 3160.001 Une gestion rigoureuse des crédits (vols à bon marché, pensions, etc.) permet, en particulier au Centre de calcul DFJP, de réaliser des économies sur les frais de voyages. Malgré tout, plus de 50 pour cent du montant inscrit au budget du Secrétariat général est destiné au Centre de calcul et à ses quelque 65 collaborateurs. Principaux utilisateurs des applications développées et exploitées par le CC: cantons, communes, et postes frontière (entre autres RIPO et Registre central des étrangers). Par conséquent, le personnel intervient essentiellement à l'extérieur: instructions, etc. Par ailleurs, la formation et le perfectionnement, pour assurer l'exploitation continue des systèmes, impliquent des voyages à l'étranger. Le reste se répartit principalement dans les domaines Secrétariat général restreint, Division presse et radio, ainsi que Préposé fédéral à la protection des données.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. D'une part, diminution des dépenses due à la dissolution progressive en 1996 du Service du préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la protection de l'Etat. D'autre part, hausse sensible des frais résultant du recours accru aux experts pour la réalisation du projet de révision totale de la Constitution fédérale et de différents projets du Département fédéral de justice et police (programme d'abandon de tâches, création des bases de controlling pour la mise en oeuvre de la réforme 93 du gouvernement et de l'administration, analyse des tâches du Secrétariat général, etc.).
- 3180.004 En raison de la mutation permanente du champ d'activités et des énormes exigences en résultant, des programmes spécifiques de formation et de perfectionnement du personnel sont de plus en plus nécessaires. Conformément aux nouvelles directives en matière de formation, celle-ci est décentralisée et s'effectue toujours plus dans les offices et départements, d'où un accroissement notable de l'efficacité et de la spécificité pratique. L'abandon en cours de tâches ainsi que les mesures de réduction du nombre de postes de travail et de mutation du personnel exigent, par ailleurs, un investissement supérieur dans la formation des collaborateurs.

Begründung

Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)

- 3180.005 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (SR 172.010.41). Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die APF. Als Beitrag zur Sanierung des Bundeshaushaltes wird die APF ihre Tätigkeiten auf diesem Gebiete in den nächsten zwei Jahren - bis zur Verwirklichung der Reorganisation "APF 95" - auf einige wenige Prioritäten beschränken. Sie konnte darum die Kredite im VA 96 um 30% kürzen.
- 3180.006 BG über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte vom 9.10.92 (SR 231.1) sowie die VO dazu. Sitzungsgelder für Teilnahme an Tarifverhandlungen von Verwertungsgesellschaften (SUISA, SUISSIMAGE, PRO LITTERIS/TELEDrama). Die Kosten werden von den Verwertungsgesellschaften vollumfänglich zurückerstattet (Einnahmenrubrik 5360.001).
- 3190.001 BRB vom 12.5.1976, 27.8.1980 und 11.6.1990 "UKW-Projekt 77". Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Die PTT ist federführend für das « UKW-Projekt 77 ». Der Finanzbedarf richtet sich grundsätzlich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT. Mit dem BRB vom 30.1.1995 beschloss der Bundesrat auf eine Realisierung des « UKW-Projektes 77 » zu verzichten, wie es bei seiner Einführung am 27.8.1980 vorgesehen war. Bau von vier statt der 13 vorgesehenen Stationen. Abschluss der Arbeiten im 1998.
- 3600.001 BG über Statut und Aufgaben des Eidg. Instituts für Geistiges Eigentum (IGE) vom 24.3.1995. Die vom Bund im Rahmen einer Vierjahresplanung bestellten gemeinwirtschaftlichen Leistungen nach Art. 2, Abs. 1 Buchstaben a und c-f sowie Absatz 2 werden abgegolten.
- 3000.101 Die Ausgabenreduktion berücksichtigt den Umstand, dass der Präsident der Rekurskommission EJPD besoldungsmässig noch nicht die vom Bundesrat festgesetzte Endposition erreicht hat.
- 3010.101 Diese Ausgabenrubrik stellt die Entlohnung des administrativen Sekretariatspersonals der REKO EJPD sicher. Erste Erfahrungen hinsichtlich effektivem Arbeitsaufwand und Abschätzung der künftigen Geschäftsentwicklung erlaubten es, die Ausgaben leicht zu reduzieren.
- 3180.101 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Wesentlicher Minderaufwand für Sitzungen, Aktenstudium und Ausarbeitung von Anträgen aufgrund der Erfahrung von 1994.

Exposé des motifs

Ad 401 Secrétariat général (suite)

- 3180.005 O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art. 5 (RS 172.010.41). Information de la population ainsi que des autorités politiques et militaires au sujet de la Division presse et radio (DIPRA). Afin de participer à l'assainissement des finances fédérales, la DIPRA va au cours des deux prochaines années - jusqu'à la réalisation de la réorganisation «DIPRA 95» - limiter ses activités dans ce domaine à l'exécution de quelques tâches prioritaires. C'est la raison pour laquelle les crédits alloués au budget 1996 ont été réduits de 30 pour cent.
- 3180.006 LF du 9.10.1992 sur le droit d'auteur et les droits voisins (RS 231.1), ainsi que les O s'y rapportant. Jetons de présence pour la participation aux négociations tarifaires des sociétés de gestion (SUISA, SUISSIMAGE, PRO LITTERIS/TELEDrama). Les frais sont entièrement restitués par les sociétés de gestion collective (voir l'article de recettes 5360.001).
- 3190.001 ACF des 12.5.1976, 27.8.1980 et 11.6.1990 («Projet OUC 77»). Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. La réalisation du « Projet OUC 77 » est dirigée par l'Entreprise des PTT. Les besoins financiers sont en principe déterminés en fonction du programme des constructions civiles des PTT. Par ACF du 30.1.1995, le Conseil fédéral a décidé de ne pas mener à terme le « Projet OUC 77 » tel qu'il avait été prévu lors de son lancement le 27.8.1980. Seules 4 des 13 installations restantes encore à construire seront réalisées; la fin des travaux est prévue en 1998.
- 3600.001 LF du 24.3.1995 sur le statut et les tâches de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle (LIPI). Indemnisation des prestations en faveur de l'économie générale, selon art. 2, 1er al., let. a et c à f, ainsi que 2e al., que requiert la Confédération dans le cadre de la planification quadriennale.
- 3000.101 La réduction des dépenses est due au fait que le traitement du président des commissions de recours du DFJP n'a pas encore atteint la limite fixée par le Conseil fédéral.
- 3010.101 Ce crédit garantit la rémunération du personnel administratif du secrétariat REKO/DFJP. Premières expériences faites, les dépenses peuvent être légèrement réduites au vu du volume effectif de travail et de l'évolution prévue des affaires à traiter.
- 3180.101 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'accomplir un autre mandat. Les frais pour des séances, l'étude de dossiers et l'élaboration de propositions sont nettement réduits en raison de l'expérience faite en 1994.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
401 Generalsekretariat (Fortsetzung)					401 Secrétariat général (suite)
Einnahmen	199 876	100 000	300 000	200 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	199 876	100 000	250 000	150 000	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
5360.001 Schiedskommission betr. Verwertung von Urheber- rechten	–	–	50 000	50 000	5360.001 Commission arbitrale pour la gestion des droits d'auteur
402 Bundesamt für Justiz					402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	116 657 246	147 933 900	143 336 400	-4 597 500	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	16 026 170	16 253 600	16 247 600	-6 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 279 507	924 300	953 800	29 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	125 081	232 000	220 000	-12 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	92 994	265 000	250 000	-15 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	735 851	1 289 000	1 289 000	–	2 Mandats de recherche et d' développement
4 Aus- und Weiterbildung	44 075	65 000	65 000	–	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	239 062	160 000	160 000	–	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Einführung des eidg. Grundbuchs in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	77 639	350 000	350 000	–	3600.001 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Va- lais et des Grisons
2 Betriebsbeiträge an Erzie- hungseinrichtungen	64 592 429	73 000 000	75 000 000	2 000 000	2 Subventions d'exploitation à des institutions d'édu- cation
3 Modellversuche	2 157 735	2 700 000	3 600 000	900 000	3 Essais sur maquettes
4 Beiträge an internationale Organisationen	160 833	195 000	201 000	6 000	4 Contributions à des orga- nisations internationales
5 Beiträge an Verbrechens- opfer	4 125 869	5 500 000	5 500 000	–	5 Contributions à des vic- times de crime
<i>46 Investitionsbeiträge</i>					<i>46 Contributions à des investissements</i>
4600.001 Baubeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	27 000 000	27 000 000	26 500 000	- 500 000	4600.001 Subventions de construc- tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
2 Baubeiträge für die Zwangsmassnahmen	–	20 000 000	13 000 000	-7 000 000	2 Subventions de construc- tion dans le cadre des me- sures de contrainte

Begründung**Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Wesentliche Mehreinnahmen infolge Änderung des BG vom 20.12.68 über das Verwaltungsverfahren, gültig ab 1.8.94, wonach in praktisch allen Fällen ein Kostenvorschuss obligatorisch ist. Steigerung der Beschwerdeeingänge im ersten Halbjahr 1995 um +41%.

Zu 402 Bundesamt für Justiz

3010.001 BtG / BO, Weisungen des EFD für die Aufstellung des Personalvoranschlags 1996.

3010.005 BtG, Art 62 (SR 172.221.10), Weisungen für die Aufstellung des Personalvoranschlags 1996.

3130.001 BtG/BO, Personalvorschriften allg. BV. Sehr restriktive Bewilligungspraxis bei der Reisetätigkeit; vermehrt Tagungen am Dienort Bern.

3130.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Höheres Kostenbewusstsein lässt knappere Budgetierung zu.

3180.002 V vom 1.10.1973 über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Honorare an auswärtige Sachverständige und Kommissionsmitglieder. Schwergewichte bilden u.a. die Totalrevision der Bundesverfassung sowie die Projekte Arztrecht, Familienrecht, Neuordnung des Rechnungslegungsrechts, Zivilprozessvereinheitlichung, Sterbehilfe, Organisationsgesetz, Verantwortlichkeit des Unternehmens.

3180.004 Weisungen des EFD über die Aufstellung des Personalvoranschlags 1996. Schwergewichte bilden Führungsausbildungs- und Frauenförderungskurse.

3190.009 Allgemeiner Verwaltungsaufwand.

3600.001 BB v. 25.6.1946 betr. Förderung der Einführung des Eidg. Grundbuches (SR 211.432.15). Vor Bundesgericht abgeschlossener Vergleich vom 17.11.1987/28.1.1988 betr. übergangsrechtliche Lösung für den Kt. TI bis 31.12.2000.

3600.002 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Die in den Kantonen getroffenen Sparmassnahmen wirkten sich bei der Berechnung der Bundesbeiträge aus, da die Gehälter Basis für die Berechnung des Betriebsbeitrages sind. Anpassung an die Teuerung und Subventionen für neu anzuerkennende und damit beitragsberechtigte Erziehungseinrichtungen.

Exposé des motifs**Ad 401 Secrétariat général (suite)**

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modification du 6.11.1985 (RS 172.041.0). Net accroissement des recettes dû à la modification, en vigueur depuis le 1.8.1994, de la LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative, selon laquelle les avances de frais sont obligatoires dans quasiment toutes les causes. Augmentation de 41 pour cent du nombre des recours formés durant le premier semestre de 1995.

Ad 402 Office fédéral de la justice

3010.001 LStF / RF, directives du DFF sur l'établissement du budget du personnel pour 1996.

3010.005 LStF, art 62 (RS 172.221.10), directives du DFF sur l'établissement du budget du personnel pour 1996.

3160.001 LStF / RF, prescriptions du personnel de l'administration générale de la Confédération. Politique très restrictive dans l'octroi des autorisations de voyager. Davantage de séances se dérouleront au lieu de service à Berne.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Une sensibilité accrue vis-à-vis des coûts permet une budgétisation plus juste.

3180.002 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Honoraires dus aux experts de l'extérieur et aux membres des commissions. Les domaines principaux sont la révision totale de la Constitution, ainsi que les projets législatifs concernant le droit médical, le droit de la famille, le droit afférent à la présentation des comptes, l'unification de la procédure civile, l'euthanasie, l'organisation judiciaire et la responsabilité des entreprises.

3180.004 Directives du DFF sur l'établissement du budget du personnel pour 1996. Priorité est donnée aux cours de formation des cadres et aux cours en vue de la promotion des femmes.

3190.009 Dépenses générales de l'administration.

3600.001 AF du 25.6.1946 concernant la promotion de l'établissement du registre foncier fédéral (RS 211.432.15). Solution transitoire pour le canton du TI (fondée sur une transaction du Tribunal fédéral, 17.11.1987/28.1.1988) jusqu'au 31.12.2000.

3600.002 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions à des maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Incidences des mesures d'économies prises par les cantons lors de calcul des subventions d'exploitation vu que les traitements constituent la base de calcul. Adaptation au renchérissement et subventions pour les maisons d'éducation nouvellement reconnues et ayant droit à la subvention.

Begründung**Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

3600.003 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Modellversuche zur Förderung von neuen Methoden und Konzeptionen im Bereiche des Erwachsenenvollzuges und der Jugendhilfe. Die Gesuchseingaben sind nicht steuerbar. Dennoch ist mit grösseren Gesuchen, insbesondere im Erwachsenenbereich, zu rechnen.

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3600.004 Grundstatut UNIDROIT (SR 0.201). Statut vom 31.10.1951 Haager Konferenz für internationales Privatrecht (SR 0.201). Beteiligung der Schweiz an CIEC. Die Beitragserhöhungen sind auf die allgemeine Teuerung zurückzuführen. Die Schweiz hat bezügl. Beitragshöhe keinen direkten Einfluss.

3600.005 Nach Artikel 7 Absatz 1 OHV (SR 312.51) richtet der Bund den Kantonen die im Voranschlag festgelegten Finanzhilfen für den Aufbau der Opferhilfe während sechs Jahren jeweils am Jahresende aus. Neben der Aufbauhilfe leistet der Bund auch Ausbildungshilfe (Artikel 8 Absatz 2, OHV).

4600.001 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Baubeiträge an Strafanstalten und Erziehungsheime aus bereits zugesicherten Bundesbeiträgen. Verschiedene grössere Projekte wurden von den Kantonen aus finanziellen Gründen kurzfristig sistiert.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Siehe Statistikteil, Tabelle E 002

4600.002 BG v. 18.3.1994 betr. Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. BG v. 26.3.1991 (SR 142.20) über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Art. 14e, Abs. 1. Die Einführung des BG über die Zwangsmassnahmen entwickelt sich langsamer als erwartet und verzögert damit auch die Schaffung von neuen Haftplätzen.

Exposé des motifs**Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)**

3600.003 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions pour des projets pilotes destinés à promouvoir de nouvelles méthodes et conceptions dans les domaines de l'exécution des peines et des mesures concernant les adultes et de l'aide à la jeunesse. Le volume des demandes présentées n'est pas contrôlable. Il faut s'attendre à des demandes de grande importance venant notamment du secteur des adultes.

Voir Partie statistique, tableau E 003

3600.004 Convention UNIDROIT (RS 0.202)/ Participation de la CH à la CIEC. Statuts de la Conférence de La Haye du 31.10.1951 pour le droit privé international (RS 0.201). L'augmentation des cotisations est due au renchérissement. La Suisse n'a aucune influence directe sur le montant de la cotisation.

3600.005 En vertu de l'article 7, 1er alinéa, OAVI (RS 312.51), la Confédération verse à la fin de chaque année aux cantons, pendant une durée de six ans, la somme inscrite au budget pour la mise en place du système d'aide aux victimes. Outre cette aide initiale, la Confédération apporte aussi son aide à la formation (article 3, 2ème alinéa, OAVI).

4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions de construction aux établissements pénitentiaires et aux maisons d'éducation. Pour des raisons d'ordre financier, les cantons ont reporté récemment l'exécution de divers projets de grande envergure.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement. Voir Partie statistique, tableau E 002

4600.002 LF du 18.3.94 sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers. LF du 26.3.91 (RS 142.20) sur le séjour et l'établissement des étrangers, art 14e, 1er al. La mise en place de la loi sur les mesures de contraintes se déroule plus lentement que prévu et retarde ainsi également la création de nouvelles places d'arrêt.

Justiz und Polizei

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
402	Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				
	Einnahmen	6 347 553	4 045 000	4 045 000	–
53	Entgelte				
5310.001	Kanzleigeühren	32 456	40 000	40 000	–
2	Handelsregistergebühren	6 293 597	4 000 000	4 000 000	–
3	Gebühren des Schiffs- registeramtes	21 500	5 000	5 000	–
403	Bundesamt für Polizeiwesen				
	Ausgaben	37 959 409	43 261 100	44 979 800	1 718 700
30	Personalausgaben				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	26 499 045	28 893 700	29 855 800	962 100
5	Bezüge des Hilfspersonals	935 683	1 073 300	1 077 000	3 700
31	Sachausgaben				
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	36 120	463 500	696 000	232 500
3145.001	Geräteunterhalt	4 677	19 000	21 500	2 500
3160.001	Spesenentschädigungen	383 751	721 000	1 000 000	279 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	461 515	801 000	1 200 000	399 000
2	Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	221 156	345 000	345 000	–
3	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	–	77 000	77 000	–
5	Aus- und Weiterbildung	125 760	128 000	178 000	50 000
6	Auslieferungskosten	150 095	270 000	270 000	–
7	Fahndungskosten	338 419	762 000	900 000	138 000
3190.001	Motorfahrzeughaftpflicht Ausland	–	750 000	–	- 750 000
9	Ubrige Sachausgaben	61 094	280 500	350 000	69 500
35	Entschädigungen an Gemeinwesen				
3500.001	Polizeitransporte/Heim- schaffung von Schweizer- bürgern	1 320 064	1 320 000	1 330 000	10 000
36	Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001	Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg	234 000	314 000	405 000	91 000
2	Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer	6 340 328	6 000 000	6 200 000	200 000
4	Internationale kriminal- polizeiliche Organisation, Lyon	847 700	1 043 100	1 074 500	31 400

Justice et police

402	Office fédéral de la justice (suite)	
	Recettes	
53	Taxes	
5310.001	Emoluments de chancellerie	–
2	Emoluments du registre de commerce	–
3	Emoluments de l'office du registre des navires	–
403	Office fédéral de la police	
	Dépenses	
30	Dépenses de personnel	
3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	
31	Biens et services	
3110.001	Machines, appareils, ins- tallations	
3145.001	Entretien des appareils	
3160.001	Dédommagements	
3180.001	Commissions et honoraires	
2	Homologation des véhicules à moteur	
3	Mandats de recherche et de développement	
5	Formation et perfectionne- ment	
6	Frais d'extradition	
7	Frais de recherche	
3190.001	Responsabilité civile des véhicules à moteur à l'étranger	
9	Autres dépenses d'équipement	
35	Dédommagements à des collectivités pu- bliques	
3500.001	Transports de police, rap- atriement de citoyens suisses	
36	Contributions à des dépenses courantes	
3600.001	Institut et école suisses de police, Neuchâtel	
2	Assistance des Suisses à l'étranger	
4	Organisation internationa- le de police criminelle, Lyon	

Begründung

Z 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

5310.002 V über die Gebühren für das Handelsregister (SR 221.411.1).

Z 403 Bundesamt für Polizeiwesen

3010.001 Der dem Voranschlag zugrunde liegende Personalbestand beträgt 259,6 Etatstellen; Erhöhung gegenüber dem VA 1995 um 4,5 Einheiten. Das zusätzliche Personal wird für die Stationierung von Polizeiverbindungsbeamten im Ausland sowie für die Schaffung der neuen Zentralstelle OK zur Bekämpfung des organisierten Verbrechens verwendet. Der Mehraufwand ist einerseits auf die erwähnte Personalzunahme zurückzuführen, andererseits manifestiert er sich in erhöhten Funktionsausgaben.

3010.005 Der Voranschlag basiert unverändert auf einem Personalbestand von 12,5 Einheiten.

3110.001 V vom 19.6.1995 über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen. Anschaffung einer Geschwindigkeitsmessvorrichtung für Motorräder sowie eines Bremsprüfstandes aufgrund neuer Prüfvorschriften. Mehrausgaben durch den Ersatz von ausgemusterten und die Neubeschaffung von Einsatzfahrzeugen der Zentralstellendienste sowie Beschaffen von Waffen und Material für die Zentralstelle zur Bekämpfung des Organisierten Verbrechens.

3115.001 V vom 19.6.1995 über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen. Geräteunterhalt für den Vollzug der technischen Prüfungen. Mehrkosten durch Unterhalt und Wartung des erweiterten Geräteparkes.

3130.001 Schwergewichtige Mehrkosten durch die Stationierung schweizerischer Polizeiverbindungsbeamten im Ausland zur Bekämpfung des illegalen Drogenhandels und des organisierten Verbrechens (BRB v. 13.12.1993), die neu zu schaffende Zentralstelle zur Bekämpfung des organisierten Verbrechens (BG v. 7.10.1994), der Einsatz von interkantonalen Task Forces in den Bereichen Rauschgift und OK sowie internationale Tätigkeiten im Rahmen der Zusammenarbeit mit der EU im Strassenverkehr.

3130.001 V v. 1.10.1973 über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Zunehmende Aufwendungen für externe Experten- und Kommissionstätigkeiten im Rahmen neuer Aufgaben wie Revision IRSG, Spielbankengesetz, Waffengesetz, Rev. StGB, Blutalkoholanalyse. Entschädigung der Dienstleistungen des Schweizerischen Vereins für Technische Inspektionen (SVTI) im Bereich Gefahrguttransporte. Kosten für die Aufdatierung der Einsatzakten für «Chemieereignisse und Strahlenschutz» im Strassenverkehr, die Qualitätssicherung der Identitätskarte sowie für Parteienentschädigungen. Beizug von Sachverständigen des Urkundenlabors der Kapo Zürich zur Bearbeitung sicherheitstechnischer Fragen. Kosten für die Einführung und den Vollzug des Spielbankengesetzes. Honorare für die Übersetzertätigkeit bei der Durchführung von gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren.

3130.002 V vom 19.6.1995 über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen. Spesenentschädigungen für kantonale Sachverständige. Entschädigung an Kantone für die Delegation von Sachverständigen und die Benutzung von Räumlichkeiten sowie Unterhalt der Prüfstelle Frutigen.

Exposé des motifs

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

5310.002 O sur les émoluments du registre du commerce (RS 221.411.1).

403 Office fédéral de la police

3010.001 Le budget se fonde sur un effectif de 259,6 postes permanents. Augmentation de 4,5 postes en comparaison avec le budget 1995. Le personnel supplémentaire engagé est destiné au stationnement des agents de liaison de la Suisse à l'étranger et au nouvel office central pour la lutte contre le crime organisé. Les dépenses accrues sont dues à l'accroissement de l'effectif du personnel et à la hausse des charges relatives aux fonctions.

3010.005 Le budget se fonde sur un effectif inchangé de 12,5 postes.

3110.001 O du 19.6.1995 sur la réception par type des véhicules routiers. Acquisition d'un dispositif de mesurage de la vitesse pour motocycles ainsi que d'un banc d'essai des freins sur la base de nouvelles prescriptions. Augmentation des frais dans le cadre du remplacement de véhicules réformés et acquisition de nouveaux véhicules des offices centraux, ainsi qu'achats d'armes et de matériel pour l'office central pour la lutte contre le crime organisé.

3115.001 O du 19.6.1995 sur la réception par type des véhicules routiers. Entretien des appareils destinés à l'exécution des expertises techniques. Frais supplémentaires pour l'entretien du parc de matériel.

3160.001 Frais accrus en relation avec le stationnement des agents de liaison de la Suisse à l'étranger pour lutter contre le trafic des stupéfiants et le crime organisé devant être créée (ACF du 13.12.1993), avec le nouvel office central pour la lutte contre le crime organisé (LF du 7.10.1994), avec l'engagement de Task Forces intercantionales dans les domaines stupéfiant et crime organisé, ainsi qu'avec des activités internationales en matière de circulation routière dans le cadre de l'UE.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses accrues pour l'activité exercée par des experts extérieurs à l'administration et des commissions instituées dans le cadre de nouvelles tâches, telles que révision de l'EIMP, loi sur les loteries et les paris professionnels, loi sur les armes, révision de la LCR, analyses de la teneur en alcool dans le sang. Indemnités pour des services de l'Association suisse d'inspection technique (ASIT) dans le domaine des transports spéciaux. Dédommagement pour les prestations de service. Frais de mise à jour des «Actes d'intervention en cas d'accident chimique et avec des matières radioactives», pour la garantie de qualité de la carte d'identité, ainsi que dépens. Recours à des experts du Laboratoire de vérification des documents de la police cantonale zurichoise en vue de traiter des questions liées à la technique de sécurité. Frais pour l'introduction et l'accomplissement de la loi sur les loteries et les paris professionnels. Honoraires pour des traductions en relation avec les enquêtes de police judiciaire.

3180.002 O du 19.6.1995 sur la réception par type des véhicules routiers. Remboursement des frais des experts cantonaux, indemnité versée aux cantons pour la délégation d'experts et l'utilisation des locaux, ainsi qu'entretien du centre de contrôle de Frutigen.

Begründung

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

- 3180.003 BRB vom 30.6.1993. «Marktwirtschaftliche Erneuerung / Beseitigung technischer Handelshemmnisse der Produktvorschriften». BRB vom 11.3.1991 zur Revision des Ordnungsbussengesetzes und parlamentarische Aufträge (91.3121 Motion Gonseth, 92.3399 Postulat Bühler) zur Revision des Strassenverkehrsgesetzes. Forschungs- und Expertenaufträge im Zusammenhang mit neuen technischen Vorschriften im Bereich Strassenverkehr, mit der neuen Regelung des Ordnungsbussenrechts und mit neuen Bestimmungen über Atemalkoholgrenzwert, Zweiphasenausbildung und strengere Behandlung von Wiederholungstätern.
- 3180.005 Aus- und Weiterbildung im Amt gestützt auf das Ausbildungskonzept des Bundes v. 4.10.1993 sowie des BAP v. 14.3.1993. Zusätzliche Aufwendungen für spezielle fachtechnische Ausbildung des Personals der neuen Zentralstelle OK zur Bekämpfung des organisierten Verbrechens.
- 3180.006 BG vom 20.3.1981 über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG; SR 351.1) und V dazu: Art. 13, Abs. 2 (SR 351.11). Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung, Dolmetscher) werden vom Bund getragen.
- 3180.007 Die Anstellung von zusätzlichem Personal im laufenden Jahr bringt eine Zunahme der gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren mit sich, insbesondere in Anwendung der Art. 101 ff Bundesrechtspflege (SR 312.0), sowie des Art. 240 ff Strafgesetzbuch (SR 311.0) und des Art. 29 BetMG (RS 812.121), in den Bereichen Drogenhandel und Falschgeldkriminalität. Die Schaffung der Zentralstelle für die Bekämpfung des organisierten Verbrechens wird einen Zuwachs der Koordinations- und Ermittlungstätigkeit in allen Kompetenzbereichen der Zentralstellendienste auslösen. Da ihr Umfang zur Zeit noch nicht abgeschätzt werden kann, wird die an sie übertragene Koordinationsrolle unter anderem zu einer stets ansteigenden Nachfrage der Kantone zur Bildung von interkantonalen Arbeitsgruppen führen, deren Wirksamkeit im Laufe der letzten Jahre anerkannt worden ist.
- 3190.009 Mehrausgaben durch die Stationierung von schweizerischen Polizeiverbindungsbeamten im Ausland zur Bekämpfung des illegalen Drogenhandels (BRB v. 13.12.1993) sowie durch die neue Zentralstelle OK zur Bekämpfung des organisierten Verbrechens (BG v. 7.10.1994). Kosten für die Organisation von Tagungen und Konferenzen der Zentralstellen Betäubungsmittelhandel und Organisierte Kriminalität.
- 3500.001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betreffend die Polizeitransporte (SR 354.1); V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizer Bürger; Vereinbarung vom 31.12.1992 betreffend Arrestantentransporte in Zellen von Bahngepäckwagen; Rückerstattung an die Kantone für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenze (Fahr- und Begleittransporte). Jahrespauschale an SBB für alle Zellentransporte.
- 3600.001 BRB v. 17.4.1985. Mehraufwand durch die Heraufsetzung des Bundesbeitrages infolge erhöhter Betriebskosten und erweitertem Kursangebot, insbesondere auf den Gebieten Betäubungsmittel, Wirtschaftskriminalität und Schutz der Menschenrechte.

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

- 3180.003 ACF du 30.6.1993. «Régénération de l'économie de marche. Elimination des entraves techniques au commerce dans les prescriptions sur les produits». ACF du 11.3.1991 relatif à la révision de la loi sur les amendes d'ordre et mandats parlementaires (91.3121 motion Gonseth, 92.3399 postulat Bühler) concernant la révision de la loi sur la circulation routière. Travaux de recherche et d'expertises en rapport avec de nouvelles prescriptions techniques en matière de circulation routière, avec la nouvelle réglementation relative au droit sur les amendes d'ordre et avec les nouvelles dispositions sur le taux limite d'alcoolémie de l'air expiré, la formation en deux phases et le traitement plus sévère des récidivistes.»
- 3180.005 Formation et développement dans l'office basé sur le concept de formation de la Confédération du 4.10.1993, ainsi que celui de l'OFP du 14.3.1993. Dépenses supplémentaires pour la formation technique spéciale du personnel du nouvel office central pour la lutte contre le crime organisé.
- 3180.006 LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1) et O y relative, art. 13, 2e al. (RS 351.11). Les frais de l'extradition (détention, transport de détenus, mandats d'office, soins médicaux, interprètes) sont à la charge de la Confédération.
- 3180.007 L'engagement de personnel supplémentaire au cours de l'année va engendrer une augmentation des enquêtes de police judiciaire, en application notamment des art. 101 ss du code de procédure pénale fédérale (RS 312.0), des art. 240 ss du code pénal suisse (RS 311.0) et de l'art. 29 LStup (RS 812.121), dans les domaines du trafic de stupéfiants et de la criminalité relative au faux monnayage. La mise en place du nouvel Office central de lutte contre le crime organisé va provoquer un accroissement des activités liées à la coordination et aux enquêtes, dans toutes les sphères de compétence des offices centraux. Si leur volume ne peut encore être estimé pour l'instant, il n'en demeure pas moins que le rôle de coordination dévolu aux offices centraux va se traduire entre autres par une demande toujours plus forte de la part des cantons de constituer des groupes de travail inter-cantonaux dont l'efficacité a été reconnue au cours des dernières années.
- 3190.009 Augmentation des frais dans le cadre du stationnement des agents de liaison de la Suisse à l'étranger dans le secteur de la répression du trafic des stupéfiants (ACF du 13.12.1993), ainsi qu'en rapport avec le nouvel office central pour la lutte contre le crime organisé (LF du 7.10.1994). Dépenses pour l'organisation de congrès et de conférences des offices centraux pour la répression du trafic de stupéfiants et pour la lutte contre le crime organisé.
- 3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Accord du 31.12.1992 concernant les transports de détenus dans les cellules des fourgons de chemin de fer. Remboursement aux cantons pour le renvoi d'étrangers jusqu'à notre frontière nationale (frais de voyage et d'accompagnement). Montant forfaitaire annuel versé aux CFF pour tous les transports en cellules.
- 3600.001 ACF du 17.4.1985. Augmentation de la contribution fédérale due aux frais d'exploitation élevés et aux programmes élargis des cours, en particulier dans les domaines des stupéfiants, de la criminalité économique et de la protection des droits de l'homme.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)**

3600.002	BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer, Heimschaffungskosten und Starthilfen im Inland.	
	• Unterstützung im Ausland	5 100 000
	• Unterstützung im Inland	1 100 000
		6 200 000

Anpassung aufgrund Mehrausgaben pro 1994.

3600.004	Schweizer Jahresbeitrag an die internationale kriminalpolizeiliche Organisation INTERPOL. Seit 1.7.1993 sind diese Beitragszahlungen auch durch StGB Art. 351 sexties (SR 311.0) gesetzlich abgestützt. Zuwachs infolge teuerungsbedingter Beitragserhöhung.	

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

3600.002	LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais concernant l'assistance de Suisses de l'étranger se trouvant dans le besoin, frais de rapatriement et prestations d'assistance après le retour en Suisse.	
	• Assistance à l'étranger	5 100 000
	• Assistance en Suisse	1 100 000
		6 200 000

Adaptation sur la base de dépenses supplémentaires en 1994.

3600.004	Contribution annuelle versée par la Suisse à l'Organisation internationale de police criminelle INTERPOL. Depuis le 1.7.1993, cette contribution est également fondée juridiquement sur l'art. 351 secties CP (RS 311.0). Accroissement consécutif à l'augmentation de contribution due au renchérissement.	

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)					403 Office fédéral de la police (suite)
Einnahmen	10 097 785	9 250 000	9 957 000	707 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	139 730	200 000	200 000	–	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zum Erwerb des Schweizerbürgerrechts	2 540 260	1 800 000	2 400 000	600 000	2 Autorisations de naturali- sation
3 Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	3 681 509	3 600 000	3 600 000	–	3 Homologation des véhicules à moteur
4 Strafregisterauszüge	2 111 163	1 900 000	2 100 000	200 000	4 Extraits du casier judi- ciaire
5360.001 Rückerstattungen Ausland- schweizer	692 864	800 000	700 000	- 100 000	5360.001 Remboursements des Suisses de l'étranger
3 Kostenrückerstattung, Fonds für Verkehrssicher- heit	200 000	200 000	200 000	–	3 Remboursement de frais, fonds pour la sécurité du trafic
4 Kostenanteil der Kantone an SBB-Pauschale für Zellentransporte	732 258	750 000	757 000	7 000	4 Participation des cantons au montant forfaitaire versé aux CFF pour les transports en cellules
404 Bundesamt für Aus- länderfragen					404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	12 147 927	12 430 500	13 009 200	578 700	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	11 639 277	11 867 500	12 147 000	279 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	316 632	240 000	240 000	–	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	55 019	143 000	385 200	242 200	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	119 881	145 000	201 000	56 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	9 969	25 000	25 000	–	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	7 149	10 000	11 000	1 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	3 190 196	4 000 000	3 200 000	- 800 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	3 190 196	4 000 000	3 200 000	- 800 000	5310.001 Emoluments

Begründung**Z: 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)**

- 5310.001 Die Höhe der Einnahmen und Kosten im Beschwerdeverfahren richten sich nach der Verordnung vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren und den Beschwerdeverfahren. Letztere sind nicht zum voraus planbar und werden seit Wegfall der Zuständigkeit zu Beschwerdeinstruktion immer kleiner, bis sie ganz wegfallen. Die Gebühren für die Ausnahmetransporte im Strassenverkehr werden neu durch die Verordnung vom 19.6.1995 über Gebühren des Bundesamtes für Polizeiwesen im Bereich der Strassenverkehrsgesetzgebung geregelt. Tendenziell kann von Mehreinnahmen ausgegangen werden. Rahmenbedingung ist hier allerdings die Wirtschaftslage im Budgetjahr.
- 5310.002 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts, Art. 38 (SR 141.0). V vom 25.11.1991 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz (SR 141.21). Voraussichtliche Mehreinnahmen infolge Zunahme der Gesuche um Erwerb des Schweizer Bürgerrechts.
- 5310.003 V vom 19.6.1995 über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen. Einnahmen aus der Erstellung von Typengenehmigungen, Durchführung von technischen Prüfungen sowie Verkauf von Kontrollmarken.
- 5310.004 Verordnungen v. 21.12.1973 und 3.3.1982 (SR 331, 331.1). Gebühren für Strafregisterauszüge an Privatpersonen. Die budgetierten Einnahmen gründen auf einer höheren Anzahl Stellenbewerbungen in der Privatwirtschaft, denen ein Strafregisterauszug beizulegen ist.
- 5310.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG Art. 36 V). Rückzahlungen von Unterstützungs- und Heimschaffungskosten. Anpassung an die gesunkenen Einnahmen pro 1994.
- 5310.003 BG vom 9.10.1992 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen. Kostenrückerstattung für Sekretariatsarbeiten von Mitarbeitern des Bundesamtes für Polizeiwesen durch den Fonds für Verkehrssicherheit.
- 5310.004 Kostenanteil der Kantone an SBB-Pauschale. Gemäss Vereinbarung vom 31.12.1992 betreffend Arrestantentransporte in Zellen von Bahngepäckwagen haben die Kantone 75 Prozent der Jahrespauschale zu bezahlen.

Z: 404 Bundesamt für Ausländerfragen

- 310.001 BTG/BO, Wsg des EFD vom 3.3.1995 über die Aufstellung des Personal-VA 1996/FP 1997-1999. Per 1.6.1995 wurden uns drei zusätzliche Etatstellen zur Besetzung übergeben.
- 310.005 Wsg des EFD vom 3.3.1995 über die Aufstellung des Personal-VA 1996/FP 1997-1999. Der eingesetzte Betrag entspricht dem Aufwand für drei Hilfskräftestellen. Die Stellen sind für die Bereiche Registratur (Überführung auf EDV) und Sekretariate vorgesehen.

Exposé des motifs**Ad 403 Office fédéral de la police (suite)**

- 5310.001 Le montant des recettes et des dépenses concernant la procédure de recours se fonde sur l'ordonnance du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative et il dépend du nombre des procédures de recours. Celui-ci est difficile à prévoir, car depuis la suppression de la compétence en matière d'instruction des recours, il ne cesse de diminuer et tend vers zéro. Les émoluments pour les transports spéciaux dans le trafic routier seront désormais réglés par l'ordonnance du 19.6.1995 régissant les émoluments de l'Office fédéral de la police dans le domaine de la législation sur la circulation routière. On peut généralement s'attendre à un excédent de recettes. Cela dépendra toutefois de la situation économique au cours de l'année budgétaire.
- 5310.002 LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, art. 38 (RS 141.0). O du 25.11.1991 sur les émoluments perçus en application de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.21). Recettes supplémentaires présumées en raison de l'augmentation du nombre des demandes d'acquisition de la nationalité suisse.
- 5310.003 O du 19.6.1995 sur la réception par type des véhicules routiers. Recettes provenant des approbations de types de véhicules, d'expertises techniques, ainsi que de la vente de timbres de contrôle.
- 5310.004 O des 21.12.1973 et 3.3.1982 (RS 331, 331.1). Emoluments pour des extraits du casier judiciaire délivrés à des particuliers. Les recettes prévues au budget se basent sur l'augmentation du nombre des demandes d'emploi dans l'économie privée, auxquelles un extrait du casier judiciaire doit être joint.
- 5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Remboursements (art. 19 LF art. 36 O). Remboursement des frais d'assistance et de rapatriement. Adaptation à la diminution des recettes en 1994.
- 5360.003 LF du 9.10.1992 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités. Remboursement des frais, par le Fonds de sécurité routière, pour des travaux de secrétariat effectués par des collaborateurs de l'Office fédéral de la police.
- 5360.004 Participation des cantons aux montants forfaitaires versés aux CFF. Selon Accord du 31.12.1992 concernant les transports de détenus dans les cellules des fourgons de chemin de fer, les cantons doivent payer 75 pour cent du montant forfaitaire annuel.

Ad 404 Office fédéral des étrangers

- 3010.001 StF/RF, directives DFF du 3.3.1995 concernant l'établissement du budget du personnel 1996/plan financier 1997-1999. Dès le 1.6.1995, octroi de trois postes permanents supplémentaires.
- 3010.005 Directives DFF du 3.3.1995 concernant l'établissement du budget du personnel 1996/plan financier 1997-1999. Le montant inscrit correspond aux dépenses pour trois postes d'auxiliaire. Ces postes sont prévus pour le service des dossiers (passage à l'enregistrement électronique) et pour les secrétaires.

Begründung

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)

3160.001 BRB v. 24.10.1990. Wsg des EPA v. 4.10.1993; Handbuch EPA v. Februar 1994 betr. Personalausbildung; Wsg des EFD v. 3.3.1995, Art. 6 u. ff betr. Personalausbildung; Richtlinien des EFD v. 7.12.1990 (ASUM-Richtlinien). Instruktionsreisen zur Beratung der Grenzpolizei in den Flughäfen und in die Kantone. Entschädigungen für Kursbesuche im Zusammenhang mit allg. und fachspezifischer Ausbildung des Personals. Auslandsdienstreisen im Zusammenhang mit den Arbeitsgruppen IFC (International Fraud Conference) und IATA/CAWG (IATA/Controll Authority Working Group on Inadmissible Passengers). Teilnahme an Kommissionssitzungen des Europarates. Organisationskosten für Aufenthalte ausländischer Expertengruppen im Bereich Migration, Visumpolitik und -praxis. Organisation der jährlichen Info-Tagung mit den Kant. Frepo-Chefs. Erhöhung durch Entschädigungen für das Personal BFA im Rahmen der ASUM-Richtlinien infolge des Umzugs des Amtes.

3180.001 VO v. 1.10.1973 / Änd. v. 12.12.1988 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Auswärtsvergabe von Simultan- und geschriebenen Übersetzungen. Vermehrte Übersetzungskosten von Info-Broschüren der Eidg. Ausländerkommission (EKA) in zusätzliche Sprachen. Erweiterung der Öffentlichkeitsarbeit durch ein neues, vierteljährlich erscheinendes Info-Magazin der EKA (vorb. BR-Zustimmung; BRB vom 6.3.1995, Ziff. B). Neubildung der Arbeitsgruppe «Grenzkontrolle in den Flughäfen (AFG)». Mitwirkung in der internationalen Arbeitsgruppe «Immigration Fraud Conference (IFC)». Expertenbeizug aus dem Ausland, alternierende Konferenzorganisation in der Schweiz.

3180.004 Wsg des EFD vom 3.3.1995, Art. 6 u. ff betr. Personalausbildung; Wsg des EPA vom 4.10.1993 betr. Personalausbildung. Die Ausbildungskosten für amtsbezogene Ausbildung (Kaderseminar, Gesetzgebungsseminare, usw.) sowie die Kosten für auswärtige Lehrkräfte, müssen durch die Ämter budgetiert werden (inkl. techn. Hilfsmittel). Zusätzlich werden teilweise für die EPA-Kurse Kursgelder erhoben, die ebenfalls durch die Ämter zu budgetieren sind.

3190.009 Leichte Erhöhung durch Beschaffung von zusätzlicher Fachliteratur im Bereich Migration, Sicherheit, Europa, als Arbeitsgrundlagen. Teuerung.

5310.001 VO v. 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit dem 1.7.1987 (SR 142.241). Rückgang infolge von weniger Umwandlungen (Konjunkturunbruch), insbesondere von Jahresaufenthaltern in Niedergelassene; durch den Wegfall von Einreisebewilligungen aus entfernten Ländern (Drei-Kreis-Modell); sowie weniger Visagebühren durch den Umstand, dass keine neuen jugoslawischen Saisoniers mehr zugelassen werden.

Exposé des motifs

Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

3160.001 ACF du 24.10.1990. Directives de l'OFPER du 4.10.1993. Manuel de l'OFPER de février 1994 concernant la formation du personnel. Directives du DFF du 3.3.1995, art. 6 et ss. concernant la formation du personnel. Directives du DFF du 7.12.1990 concernant le règlement des problèmes de personnel consécutifs aux mesures d'organisation dans l'administration fédérale. Déplacements auprès des polices frontière des aéroports et des cantons en vue de les instruire et de les conseiller. Indemnités à verser pour des cours de formation générale et spécialisée du personnel. Voyages à l'étranger liés aux groupes de travail IFC (International Fraud Conference) et IATA/CAWG (IATA/Controll Authority Working Group on Inadmissible Passengers). Participation à des séances de commission du Conseil de l'Europe. Frais résultant des séjours de groupes d'experts étrangers dans les domaines des migrations, de la politique et de la pratique en matière de visa. Organisation de la journée annuelle d'information avec les chefs des polices cantonales des étrangers. Hausse des indemnités versées pour le personnel de l'OFPER en relation avec le déménagement de l'office, conformément aux directives DFF concernant le règlement des problèmes de personnel consécutifs aux mesures d'organisation dans l'administration fédérale.

3180.001 O. du 1.10.1973, modifiée le 12.12.1988, sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat. Traductions et mandats d'interprète donnés à l'extérieur. Frais accrus de traduction, dans des langues supplémentaires, de brochures de la Commission fédérale des étrangers (CFE). Parution d'un magazine trimestriel de la CFE en vue d'intensifier les relations avec le public (sous réserve de l'approbation du CF, ACF du 6.3.1995, lettre B). Création récente du groupe de travail «Contrôle frontière dans les aéroports (AFG)». Participation au groupe de travail international «Immigration Fraud Conference (IFC)». Frais de cours à des experts étrangers, organisation à tour de rôle de conférences en Suisse.

3180.004 Directives DFF du 3.3.1995, art. 6 et ss. concernant la formation du personnel; directives OFPER du 4.10.1993 concernant la formation du personnel. Les frais relatifs à la formation du personnel (séminaire des cadres, séminaire de technique législative, etc.) ainsi que les frais relatifs aux enseignants venant de l'extérieur, doivent être budgétisés par les offices (y compris les moyens techniques auxiliaires). Enfin, pour certains cours organisés par l'OFPER, des taxes de cours sont prélevées, lesquelles sont également budgétisées par les offices.

3190.009 Légère augmentation des dépenses due à l'acquisition, en tant qu'outil de travail, d'une documentation spécialisée complémentaire dans le domaine des migrations, de la sécurité et de l'Europe. Renchérissement.

5310.001 O. du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarifs des taxes LSEE), entrée en vigueur le 1.7.1987 (RS 142.241). Baisse des recettes due à une diminution du nombre des transformations d'autorisations (dus à la conjoncture), notamment du passage des autorisations de séjour à l'année à des autorisations d'établissement, à l'arrêt de la perception de taxes afférentes aux autorisations d'entrée pour des ressortissants provenant de pays lointains (modèle des trois cercles), ainsi qu'à la diminution des taxes de visa, étant donné l'impossibilité d'engager de nouveaux saisonniers yougoslaves.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
405 Bundesanwaltschaft					405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	35 566 937	36 737 400	50 821 100	14 083 700	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	18 167 369	18 764 600	18 951 300	186 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 598 255	1 491 800	1 531 800	40 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	9 859	66 000	14 000	-52 000	3110.001 Machines, appareils, installations
2 Sicherheit Bundesräte	66 587	100 000	100 000	—	2 Sécurité des conseillers fédéraux
3160.001 Spesenentschädigungen	382 434	440 000	430 000	-10 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 022 901	1 080 000	1 054 000	-26 000	3180.001 Indemnités pour rapports
4 Aus- und Weiterbildung	113 293	90 000	90 000	—	4 Formation et perfectionnement
6 Schutz Bundesverwaltung	510 117	520 000	520 000	—	6 Organisme de protection, Administration fédérale
7 Entschädigungen für Expertengutachten WFD und Überwachungsmaßnahmen	3 195 888	3 500 000	3 650 000	150 000	7 Indemnités pour rapports d'experts du SRS et pour mesures de surveillance
8 Haft- und Untersuchungskosten	58 582	65 000	70 000	5 000	8 Frais de détention et d'instruction
9 Strafvollzugskosten	65 221	100 000	90 000	-10 000	9 Frais d'exécution de peines
3190.009 Übrige Sachausgaben	56 430	200 000	100 000	-100 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35 Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.001 Polizeilicher Staatsschutz Entschädigung	1 320 000	1 320 000	1 320 000	—	3500.001 Protection politique de l'Etat, indemnités
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Ausserordentliche Schutzaufgaben der Kantone und Städte	9 000 000	9 000 000	22 000 000	13 000 000	3600.001 Tâches de protection extraordinaires des cantons et des villes
4010.001 Spezialfahrzeuge	—	—	900 000	900 000	4010.001 Véhicules spéciaux
Einnahmen	29 298	4 000	20 000	16 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.002 Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte	29 298	4 000	20 000	16 000	5310.002 Emoluments, expertises et renseignements juridiques

B. gründung

Z. 405 Bundesanwaltschaft

- 310.001 Übernahme eines Mitarbeiters des Finanzdienstes GS EJPD.
- 310.005 Der Voranschlag über die Bezüge des Hilfspersonals basiert auf einem Stellenbestand von 22,5 Einheiten.
- 310.001 Abgabe von Dienstwaffen an die Mitarbeiter der Schutzorganisation der Bundesverwaltung und Bundespolizei. Minderbedarf infolge geringerer Anschaffungen von Spezialgeräten.
- 310.002 BRB vom 22.6.1994 betreffend die Sicherheit der Bundesräte und des Bundeskanzlers. Zweckgebundener Kredit für Anschaffungen von Sicherheitsmaterial für bauliche technische Sicherheitseinrichtungen und diverser Sicherheitskosten, die nicht voraussehbar sind.
- 310.001 Dienstreisen im Zusammenhang mit konkreten Ermittlungsverfahren sowie mit dem Sicherheitsausbau der schweizerischen Auslandsvertretungen (BRB vom 24.3.1986).
- 310.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Übersetzungen in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren.
- 310.004 Artikel 11 BtG (SR 172.221.10). Aus- und Weiterbildungsbedürfnisse in den Bereichen des Staatsschutzes und der Schutzorganisation der Bundesverwaltung.
- 310.006 Beizug von Securitaswächtern für Schutzüberwachungen von Bundesbauten. Kosten für die Haltung von Wachhunden und unregelmässige Schichtung der Arbeitszeit für Aufseher und Nachtwächter.
- 310.007 Mehrbedarf wegen voller Abgeltung der Leistungen der PTT und des Wissenschaftlichen Forschungsdienstes der Stadt Zürich für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben (WFD - neuer Verteiler zwischen EMD und EJPD 15 Prozent auf 85 Prozent anstelle 20 Prozent auf 80 Prozent gemäss Vereinbarung zwischen dem Bund und der Stadt Zürich vom 18.12.1991).
- 310.008 Mehrbedarf von Haft- und Untersuchungskosten im Zusammenhang mit gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren.
- 310.009 Artikel 240 und 241 Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege vom 15.6.1934 (SR 312.0), Artikel 374 Absatz 1 StGB vom 21.12.1937 (SR 311.0). Minderbedarf, da zur Zeit keine zusätzlichen Strafvollzugskosten von neuen Bundesstrafverfahren erwartet werden.
- 310.009 Wesentlicher Minderbedarf infolge teilweisem Verzicht auf Durchführung von Sachbearbeiter tagungen und wesentlichere Einsparung bei internationalen Konferenzen.
- 310.001 Entschädigung des Bundes an die Kantone für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.
- 310.001 BRB vom 24.11.1993 betreffend Stadt Bern und Kanton Genf für besondere Schutzaufgaben im Interesse des Bundes. BRB vom 29.3.1995 Sicherheit der ausländischen diplomatischen Vertretungen der Schweiz. Die Schutzmassnahmen für ausländische diplomatische und konsularische Vertretungen, welche im Auftrag des Bundes durch die Kantone ausgeführt werden, müssen nach den Ereignissen der letzten Jahre verstärkt und dem internationalen Standard angepasst werden.

Exposé des motifs

Ad 405 Ministère public de la Confédération

- 3010.001 Reprise d'un collaborateur du Service financier du SG DFJP.
- 3010.005 Le budget relatif aux salaires du personnel auxiliaire se base sur un nombre de 22.5 postes.
- 3110.001 Remise d'armes de service aux collaborateurs de l'organe de protection de l'administration fédérale et de la Police fédérale. Besoins moindres en raison d'une diminution du volume des achats d'appareils spéciaux.
- 3110.002 ACF du 22.6.1994 concernant la sécurité des conseillers fédéraux et du chancelier de la Confédération. Crédit affecté, destiné à l'acquisition de matériel pour des installations de sécurité dans les domaines architectonique et technique et à diverses dépenses de sécurité imprévisibles.
- 3160.001 Voyages de service en rapport avec des procédures concrètes de recherches et avec le développement des mesures de sécurité dans les représentations suisses à l'étranger (ACF du 24.3.1986).
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Traductions dans le cadre d'enquêtes de police judiciaire.
- 3180.004 Art. 11 StF (RS 172.221.10). Besoins pour la formation et le perfectionnement dans les secteurs de la protection de l'Etat et de l'organe de protection de l'administration fédérale.
- 3180.006 Recours à des agents de Securitas pour surveiller des bâtiments de la Confédération. Frais pour l'élevage et l'entretien de chiens de garde, ainsi que pour horaire de travail irrégulier des surveillants et gardiens de nuit.
- 3180.007 Augmentation des besoins entraînée par la pleine indemnisation des prestations fournies par les PTT et le Service scientifique et de recherches de la Ville de Zurich dans le cadre de l'accomplissement de tâches liées à la protection de l'Etat (SSR - nouvelle répartition entre le DMF et le DFJP, soit respectivement 15 pour cent et 85 pour cent au lieu de 20 pour cent et 80 pour cent, conformément à la convention conclue le 18.12.1991 entre la Confédération et la Ville de Zurich).
- 3180.008 Augmentation des frais d'emprisonnement et de détention préventive en relation avec des enquêtes de police judiciaire.
- 3180.009 LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale, art. 240 et 241 (RS 312.0). Code pénal suisse du 21.12.1937, art. 374, 1er al. (RS 311.0). Besoins moindres dus au fait que l'on ne s'attend pas actuellement à des frais supplémentaires d'exécution des peines résultant de nouvelles procédures pénales fédérales.
- 3190.009 Diminution importante des besoins par suite de la renonciation à la mise sur pied de certaines rencontres de spécialistes et économies notables réalisées dans le déroulement de conférences internationales.
- 3500.001 Indemnités de la Confédération versées aux cantons pour l'accomplissement de tâches liées à la protection de l'Etat.
- 3600.001 ACF du 24.11.1993 concernant l'octroi de subsides à la ville de Berne et au canton de Genève pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération. Les mesures de sécurité destinées aux représentations diplomatiques et consulaires de la Suisse à l'étranger, qui ont dû être exécutées par les cantons sur ordre de la Confédération, doivent être renforcées par suite des événements intervenus ces dernières années et adaptées au standard international.

Begründung

Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

- 4010.001 Ersatz der zehnjährigen Sonderschutzfahrzeuge. Den ausländischen Besuchern, aber auch gefährdeten Personen in der Schweiz muss optimaler Schutz geboten werden können.
- 5310.002 Mehreinnahmen infolge der neu verrechneten Gutachten des Wissenschaftlichen Forschungsdienstes der Stadt Zürich.

Exposé des motifs

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

- 4010.001 Remplacement de la voiture blindée âgée de dix ans, les visiteurs étrangers, mais aussi les personnalités suisses exposées à des risques devant bénéficier d'une protection optimale.
- 5310.002 Hausse importante des recettes due au nouveau mode de facturation des expertises du Service scientifique et de recherches (SSR) de la ville de Zurich.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
406 Bundesamt für Privat- versicherungswesen						406 Office fédéral des assurances privées
	Ausgaben	4 610 525	4 337 250	4 885 400	548 150	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 097 485	3 925 900	4 485 400	559 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	209 650	–	–	–	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	70 468	200 900	110 000	-90 900	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	26 240	55 000	35 500	-19 500	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	185 285	130 000	140 900	10 900	2 Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	6 873	8 950	90 000	81 050	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	14 524	16 500	23 600	7 100	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	10 265 196	10 264 000	11 137 100	873 100	Recettes
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>
5310.001	Gebühren der Versiche- rungseinrichtungen	10 265 196	10 264 000	11 137 100	873 100	5310.001 Emoluments dus par des institutions d'assurance
407 Bundesamt für geisti- ges Eigentum						407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
	Ausgaben	18 973 889	19 808 900	–	-19 808 900	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 191 092	16 643 300	–	-16 643 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	550 967	597 600	–	- 597 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	135 401	195 000	–	- 195 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Patent- und Markennach- forschungen	400 357	250 000	–	- 250 000	3180.001 Recherches en matière de brevets d'invention et de marques
2	Kommissionen und Honorare	223 434	270 000	–	- 270 000	2 Commissions et honoraires
3	Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	37 530	40 000	–	-40 000	3 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
5	Aus- und Weiterbildung	111 194	135 000	–	- 135 000	5 Formation et perfectionne- ment
7	Technische Information über gewerbliche Schutz- rechte	354 270	661 000	–	- 661 000	7 Information technique sur les droits de la propriété industrielle
3190.009	Übrige Sachausgaben	86 143	107 000	–	- 107 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung**Z 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen**

- 3010.001 BtG/BO/AO. Besoldungen, Zulagen, Vergütungen. Ausgaben-zuwachs infolge Erhöhung des Etatstellenbestandes um vier Stellen (Stand 1.1.1995).
- 3160.001 BtG/BO. Dienstreisen im In- und Ausland, Repräsentationskosten. Minderauslagen infolge Wegfalls der Kosten für die Durchführung der Konferenz der europäischen Versicherungsaufsichtsbehörden 1995 in der Schweiz.
- 3180.001 VO vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Reduktion des Betrages für Übersetzungsaufträge und der Sitzungen der Konsultativ-Kommission für Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherung (KK-MHV) infolge Abschaffung des Einheitstarifs in der MHV per 1.1.1996.
- 3180.002 Ressortforschung gemäss Forschungskonzept vom 4.4.1995. Erhöhung des Betrages infolge gestiegener personeller Kapazitäten.
- 3180.004 Versicherungstechnische Aus- und Weiterbildung an externen Kolloquien und Seminaren. Grosser Ausbildungsbedarf infolge Einführung einer neuen Organisation und Methode der Versicherungsaufsicht mit teilweise neuem Personal.
- 3190.009 Allgemeiner Verwaltungsaufwand. Erhöhung der Kosten für Inserate in Fachpublikationen infolge Mehrpersonal.
- 5310.001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52-54 AVO (SR 961.05). Mit den Gebühreneinnahmen sind sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes verursachten Kosten (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen) zu decken. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Gesamtausgaben des Bundesamtes für Privatversicherungswesen zurückzuführen.

Z 407 Bundesamt für Geistiges Eigentum

Verselbständigung gemäss Bundesgesetz über Statut und Aufgaben des Eidg. Instituts für Geistiges Eigentum (IGEG), BB vom 24. März 1995 (BBL 1995 II 391).

Exposé des motifs**Ad 406 Office fédéral des assurances privées**

- 3010.001 StF/R des fonctionnaires/R des employés. Traitements, allocations, indemnités. Accroissement des dépenses résultant de la création de quatre nouveaux postes permanents (situation au 1.1.1995).
- 3160.001 StF/R des fonctionnaires. Voyages de service en Suisse et à l'étranger, frais de représentation. Diminution des dépenses due à la suppression des frais concernant l'organisation en Suisse, au cours de 1995, de la Conférence des autorités européennes chargées de la surveillance des assurances.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'un autre mandat (RS 172.32). Réduction du crédit relatif aux travaux de traduction, ainsi que du nombre des séances de la Commission consultative pour l'assurance responsabilité civile des véhicules automobiles (CC-RCA) en raison de la suppression du tarif uniforme en RCA au 1.1.1996.
- 3180.002 Recherche spécifique selon le concept de recherche du 4.4.1995. Augmentation du montant à la suite d'une capacité accrue en personnel.
- 3180.004 Cours de formation et de perfectionnement en sciences actuarielles, dans le cadre de colloques et de séminaires externes. Exécution de nombreux cours de formation résultant de l'introduction d'une nouvelle organisation et d'un nouveau concept en ce qui concerne la surveillance des assurances, impliquant en partie l'engagement de nouveaux collaborateurs.
- 3190.009 Frais généraux d'administration. Augmentation des coûts pour l'insertion, dans les publications spécialisées, d'annonces destinées au recrutement de nouveaux collaborateurs.
- 5310.001 Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01) et Art. 52-54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus doivent couvrir la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération (dépenses de l'OFAP et d'autres offices). La hausse des recettes est due à l'accroissement des dépenses globales de l'Office fédéral des assurances privées.

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

L'Institut acquiert son autonomie en vertu de la LF sur le statut et les tâches de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle (LIPI). AF du 24.3.1995 (FF 1995 II 372).

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
407	Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)					407	Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	851 190	870 000	—	- 870 000	3600.001	Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), Genève
2	Europäisches Patentamt	32 311	40 000	—	-40 000	2	Bureau européen des brevets
	Einnahmen	31 681 659	34 608 000	—	-34 608 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Patente: Anmeldegebühren	395 895	390 000	—	- 390 000	5310.001	Brevets d'invention: taxes de déclaration
2	Patente: Jahresgebühren	21 971 030	21 894 000	—	-21 894 000	2	Brevets d'invention: taxes annuelles
3	Patente: Andere Gebühren	1 488 004	1 116 000	—	-1 116 000	3	Brevets d'invention: autres taxes
4	Gebühren aus Markenschutz	7 427 234	10 880 000	—	-10 880 000	4	Taxes provenant de la protection des marques
5	Gebühren aus Muster- und Modellhinterlegungen sowie aus Eintragungen im Topographienregister	301 126	278 000	—	- 278 000	5	Taxes relatives aux dépôts de dessins et de modèles, ainsi qu'aux inscriptions au registre des topographies
5360.001	Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission und Einnahmen aus Urheberrecht	98 370	50 000	—	-50 000	5360.001	Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage et recettes issues de droits d'auteur
408	Bundesamt für Zivilschutz					408	Office fédéral de la protection civile
	Ausgaben	168 606 765	147 979 700	133 092 000	-14 887 700		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	26 487 319	26 151 000	26 514 000	363 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	225 015	171 700	173 000	1 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	224 383	226 000	260 000	34 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
2	Beschaffung von Zivilschutzmaterial	39 999 984	34 000 000	35 412 000	1 412 000	2	Acquisition de matériel de protection civile
3120.001	Betriebsausgaben Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	105 510	150 000	165 000	15 000	3120.001	Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg, dépenses d'exploitation
3130.001	Instruktionsmaterial	25 149	45 000	30 000	-15 000	3130.001	Matériel d'instruction
3145.002	Unterhalt von Einrichtungen/Instruktionsmaterial im Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	85 566	161 000	130 000	-31 000	3145.002	Entretien d'installations et de matériel d'instruction du Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	163 846	180 000	180 000	—	3150.001	Loyers et fermages d'immeubles
2	Sicherstellungsverträge	458 000	360 000	397 000	37 000	2	Contrats de garantie
3160.001	Spesenentschädigungen	575 408	665 000	750 000	85 000	3160.001	Dédommagements

Begründung**Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz**

- 310.001 Personalkosten für 242.4 bewilligte Stellen; gemäss Weisungen ohne Teuerungsausgleich.
- 310.005 Bezüge für das Hilfspersonal (3.5 bewilligte Stellen), ohne Teuerungsausgleich.
- 310.001 BG vom 17.6.1994 über den Zivilschutz (ZSG) Art. 5, Abs. 1, Art. 54, Abs. 1 (SR 520.1). V vom 31.3.1971 über die Motorfahrzeuge des Bundes und ihrer Führer (SR 741.541). Beschaffung von Einrichtungen und Erneuerung des Betriebsinventars für Lager und des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg. Mehrausgaben infolge Ersatz eines Nutzfahrzeuges. Beschaffung und Erneuerung von Anlagen für die Lager, das Versuchslabor von Wimmis und das Ausbildungszentrum von Schwarzenburg.
- 310.002 ZSG vom 17.6.1994 Art. 48, Abs. 2, Art. 54, Abs. 2 (SR 520.1). V vom 19.10.1994 über den Zivilschutz (ZSV) Art. 41, (SR 520.11). V vom 19.10.1994 über die Materialliste des Zivilschutzes (MLV) Art. 1 (SR 524.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone und Gemeinden. Zusätzliche Beschaffungen im Bereich der personellen Ausrüstung.
- Zahlungen im Rahmen früher bewilligter Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E003
- 3120.001 ZSG vom 17.6.1994 Art. 5, Abs. 1, Art. 47, 54, Abs. 1 (SR 520.1). Höhere Ausgaben für elektrische Energie infolge Inbetriebnahme der zweiten Baustappe des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg.
- 3130.001 ZSG vom 17.6.1994 Art. 5, Abs. 1, Art. 38, 44, Abs. 1 (SR 520.1). Beschaffung von Ausrüstung für Instruktoren sowie von kleinem Material Minderbedarf an Instruktorenausrüstungen.
- 3145.002 ZSG vom 17.6.1994 Art. 5, Abs. 1 (SR 520.1). Unterhalt der Einrichtungen, des Instruktionsmaterials und der Anlagen des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg. Verminderung der Unterhaltskosten bei den Einrichtungen.
- 3150.001 ZSG vom 17.6.1994 Art. 5, Abs. 1 (SR 520.1). Raumbedarf für die Einlagerung von Zivilschutzmaterial zur späteren Abgabe an Kantone und Gemeinden.
- 3150.002 BRB vom 12.6.1984. Lagerraummiete, Ein- und Auslagerung sowie Versicherung für die Sicherstellung des Bedarfes an haltbaren Grundnahrungsmitteln bei einem Aufgebot des Zivilschutzes. Berechnung der Kosten durch das OKK.
- 3160.001 Beamtengesetz vom 30.6.1927 (BtG; SR 172.221.10). Beamtenordnung (1) vom 10.11.1959 (SR 172.221.101). Dienststreifen des Personals. Durch die Inbetriebnahme der Instruktorenschule ist das Instruktionspersonal vermehrt in Schwarzenburg tätig.

Exposé des motifs**Ad 408 Office fédéral de la protection civile**

- 3010.001 Rétribution du personnel permanent (242.4 unités autorisées); conformément aux instructions sans compensation du renchérissement.
- 3010.005 Rétribution du personnel auxiliaire (3.5 unités autorisées), sans compensation du renchérissement.
- 3110.001 LF du 17.6.1994 sur la protection civile (LPCi) art. 5, al. 1, art. 54, al. 1 (RS 520.1). O du 31.3.1971 concernant les véhicules automobiles de la Confédération et leurs conducteurs (RS 741.541). Acquisition de l'aménagement et renouvellement du mobilier des entrepôts et du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg. Frais supplémentaires dus au remplacement d'un véhicule utilitaire. Acquisition et renouvellement d'installations pour les entrepôts, le laboratoire d'essais de Wimmis et le centre d'instruction à Schwarzenbourg.
- 3110.002 LPCi du 17.6.1994 art. 48, 2^e al., art. 54, 2^e al. (RS 520.1). O du 19.10.1994 sur la protection civile (OPCi) art. 41 (RS 520.11). O du 19.10.1994 concernant la liste du matériel de la protection civile (OLM) art. 1 (RS 524.11). Acquisition de matériel de protection civile en vue de sa remise aux cantons et aux communes. Achats supplémentaires pour l'équipement personnel.
- Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés les années précédentes, voir Partie statistique, tableau E 003
- 3120.001 LPCi du 17.6.1994 art. 5, 1^{er} al., art. 47, 54, 1^{er} al. (RS 520.1). Augmentation des dépenses de consommation d'énergie électrique suite au démarrage de la 2^e étape de la construction du centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg.
- 3130.001 LPCi du 17.6.1994 art. 5, 1^{er} al., art. 38, 44, 1^{er} al. (RS 520.1). Acquisition d'équipements destinés aux instructeurs, ainsi que de petit matériel. Diminution des achats d'équipements pour les instructeurs.
- 3145.002 LPCi du 17.6.1994 art. 5, 1 al. (RS 520.1). Entretien des installations, du matériel d'instruction, ainsi que des installations du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg. Diminution des frais d'entretien liés aux installations.
- 3150.001 LPCi du 17.6.1994 art. 5, 1^{er} al. (RS 520.1). Location de locaux pour entreposer le matériel de la protection civile destiné à être livré ultérieurement aux cantons et aux communes.
- 3150.002 ACF du 12.6.1984. Frais relatifs à la location d'entrepôts, à la manipulation des stocks et aux assurances en vue de garantir les besoins en denrées non périssables de base lors d'une mise sur pied de la protection civile. Le calcul des frais est effectué par le CCG.
- 3160.001 Statut des fonctionnaires (StF) du 30.6.1927 (RS 172.221.10). Règlement des fonctionnaires (1) du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Frais pour les déplacements de service du personnel. Augmentation des dépenses due à l'ouverture de l'École d'instructeurs, qui a vu un accroissement de l'affectation du personnel engagé au centre de Schwarzenbourg.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)					408 Office fédéral de la protection civile (suite)
3180.001 Kommissionen und Honorare	117 093	135 000	115 000	-20 000	3180.001 Commissions et honoraire
2 Eidg. Kurse: Entschädigungen an Kursteilnehmer	2 164 298	3 800 000	4 043 000	243 000	2 Cours fédéraux, indemnité versées aux participants
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 400 004	1 187 000	1 525 000	338 000	3 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	68 000	70 000	70 000	—	4 Formation et perfectionnement
5 Transporte	615 808	760 000	770 000	10 000	5 Transports
6 Information der Bevölkerung	638 954	500 000	550 000	50 000	6 Information de la population
3190.009 Übrige Sachausgaben	25 314	45 000	45 000	—	3190.009 Autres dépenses d'équipement
 36 Beiträge an laufende Ausgaben					 36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Kantonale und kommunale Kurse	13 149 681	15 693 000	13 200 000	-2 493 000	3600.001 Cours cantonaux et communaux
2 Schweizerischer Zivilschutzverband	288 000	200 000	228 000	28 000	2 Union suisse pour la protection des civils
 46 Investitionsbeiträge					 46 Contributions à des investissements
4600.001 Schutzbauten	80 000 053	62 000 000	47 000 000	-15 000 000	4600.001 Abris
2 Uem-Einrichtungen ZS Netz	130 075	80 000	135 000	55 000	2 Installations de transmission du réseau de protection civile
3 Beiträge an Materialbeschaffungen	1 659 305	1 400 000	1 400 000	—	3 Subventionnement des acquisitions de matériel
Einnahmen	7 411 041	6 050 000	4 530 000	-1 520 000	Recettes
 53 Entgelte					 53 Taxes
5350.001 Verkauf von Zivilschutzmaterial	7 380 392	6 000 000	4 500 000	-1 500 000	5350.001 Vente de matériel de protection civile
5360.002 Kostenrückerstattungen	30 650	50 000	30 000	-20 000	5360.002 Remboursements de frais
 412 Bundesamt für Raumplanung					 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
Ausgaben	44 033 627	43 413 700	43 371 600	-42 100	Dépenses
 30 Personalausgaben					 30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	5 499 994	5 692 800	5 580 400	-112 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	161 272	173 900	164 600	-9 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
 31 Sachausgaben					 31 Biens et services
3110.001 Vermessungsinstrumente	4 934	5 000	6 000	1 000	3110.001 Instruments d'arpentage
3145.001 Unterhalt Vermessungsflugzeug	103 738	105 000	245 000	140 000	3145.001 Entretien de l'avion pour les mensurations cadastrales
3160.001 Spesenentschädigungen	70 124	115 500	118 000	2 500	3160.001 Dédommagements

Begründung

Z 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

3180.001 ZSG vom 17.6.1994 Art. 5, Abs. 3 (SR 520.1). V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG; SR 520.3). Entschädigungen und Taggelder an Fachexperten und auswärtige Übersetzer. Wegfall der Entschädigung an den Präsidenten des Schweiz. Komitees für Kulturgüterschutz.

3180.002 ZSG vom 17.6.1994, Art. 32, 38, 44 (SR 520.1). Durch den Bund durchgeführte Kurse für die höheren Zivilschutz-Kader gemäss Kurstableau 1996. Mehrkosten infolge Inbetriebnahme der Instruktorenschule.

• Kurskosten	1 800 000
• Verpflegung	783 000
• Fahrausweise Kursteilnehmer	160 000
• Taggelder hauptamtliche Instruktoren	1 300 000
	4 043 000

3180.003 ZSG vom 17.6.1994, Art. 5, Abs. 2, Bst. c (SR 520.1). Vf vom 30.9.1988 des EJPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 55/5). Studien konzeptioneller Probleme, technischer und organisatorischer Weisungen sowie Erarbeitung von Prototypen für zu ersetzendes Zivilschutzmaterial. Zusätzliche Kosten für die Erarbeitung des Handbuches der Katastrophenwirkungen.

Zahlungen im Rahmen früher bewilligter Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3180.004 Kosten für zusätzliche Ausbildung des mittleren und höheren Kaders des Amtes.

3180.005 ZSG vom 17.6.1994 Art. 5, Abs. 1 (SR 520.1). Aufwendungen für Bahn- und Strassentransporte. Anpassung des Betrages an Erfahrungszahlen.

3180.006 ZSG vom 17.6.1994, Art. 3, Bst. a, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.1). ZSV vom 19.10.1994, Art. 1, (SR 520.11). Informationsaktionen für die Zivilbevölkerung. Mehrauslagen infolge Umstellung auf ein neues Ausstellungskonzept.

• Ausstellungen	265 000
• Mehrumfang Zeitschrift «Zivilschutz»	68 000
• Ausleihkopien Zivilschutzfilme	12 000
• Neue Aufklärungsfilme	142 000
• Informationsunterlagen	63 000
	550 000

3190.009 ZSG vom 17.6.1994 Art. 5 (SR 520.1). Kosten für administrative Auslagen, für den Ankauf von Fachliteratur und Dokumentationsmaterial.

3600.001* ZSG vom 17.6.1994, Art. 32, 39, 40, 55, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1). V vom 19.10.1994 über die Pauschalierung von Bundesbeiträgen im Zivilschutz (MZS 65/98). Ausrichtung von durchschnittlich 31,5 Prozent Bundesbeitrag an die pauschalierten Teilnehmerkosten für Kurse und Übungen der Kantone und Gemeinden gemäss Kurstableaux 1996, welche Kosten zu Lasten der Kantone und Gemeinden gehen.

• 355 000 Teilnehmertage auf Ausbildungszentren	6 860 000
• 250 000 Teilnehmertage in Gemeinden	2 300 000
• 33 000 Tage hauptamtliche Instruktoren	4 040 000
	13 200 000

Exposé des motifs

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

3180.001 LPCi du 17.6.1994 art. 5, 3^e al. (RS 520.1). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Rétributions et indemnités journalières versées à des experts et traducteurs externes. Suppression de l'indemnité au président du Comité suisse pour la protection des biens culturels.

3180.002 LPCi du 17.6.1994, art. 32, 38, 44 (RS 520.1). Cours organisés par la Confédération à l'intention des cadres supérieurs de la protection civile selon tableau des cours de 1996. Augmentation des frais faisant suite à l'ouverture de l'École d'instructeurs.

• Frais de cours	1 800 000
• Subsistance	783 000
• Titres de voyage pour les participants	160 000
• Indemnités journalières pour les instructeurs à plein temps	1 300 000
	4 043 000

3180.003 LPCi du 17.6.1994, art. 5, 2^e al., let. c (RS 520.1). O du 30.9.1988 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 55/5). Études de problèmes d'ordre conceptuel et mise sur pied de directives techniques et organisationnelles. Élaboration de prototypes pour le matériel destiné à être remplacé. Besoins financiers accrus pour l'élaboration d'un manuel sur les effets de catastrophes.

Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés les années précédentes, voir Partie statistique, tableau E 003

3180.004 Frais de formation complémentaire destinée aux cadres moyens et supérieurs de l'office.

3180.005 LPCi du 17.6.1994 art. 5, 1^{er} al. (RS 520.1). Frais de transport du matériel de protection civile par chemin de fer et par route. Adaptation du montant déterminé de manière empirique.

3180.006 LPCi du 17.6.1994, art. 3, let. a, art. 5, 1^{er} al. (RS 520.1). OPCi du 19.10.1994, art. 1 (RS 520.11). Information de la population. Dépenses supplémentaires dues à la modification du concept des expositions.

• Expositions	265 000
• Pages supplémentaires du périodique «Protection civile»	68 000
• Copies prêtées de films	12 000
• Nouveaux films d'information	142 000
• Documentation d'information	63 000
	550 000

3190.009 LPCi du 17.6.1994 art. 5 (RS 520.1). Frais relatifs à des dépenses administratives, à l'acquisition de revues spécialisées et de matériel documentaire.

3600.001* LPCi du 17.6.1994, art. 32, 39, 40, 55, 1^{er} al., let. a (RS 520.1). O du 19.10.1994 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales en matière de protection civile (FOPC 65/108). Octroi de subventions s'élevant en moyenne à 31,5 % des indemnités déterminées sur une base forfaitaire et versées pour couvrir une partie des frais de cours et exercices - prévus dans les tableaux des cours organisés en 1996 - qui sont à la charge des cantons et des communes.

• 355 000 jours de participation organisés dans les centres d'instruction	6 860 000
• 250 000 jours de participation organisés dans les communes	2 300 000
• 33 000 jours de travail accomplis par les instructeurs à plein temps	4 040 000
	13 200 000

Begründung**Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)**

3600.002* ZSG vom 17.6.1994 Art. 3, Bst. a, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.1), ZSV vom 19.10.1994 Art. 1, Abs. 3 (SR 520.11). Beitrag an die Betriebskosten sowie an Informationsaktionen, die der Schweiz. Zivilschutzverband durchführt.

4600.001* BG vom 4.10.1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG; teilrevidiert am 17.6.1994), Art. 5 (SR 520.2), V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV; teilrevidiert am 19.10.1994; SR 520.21), KGSG vom 6.10.1966 Art. 23, 24 (SR 520.3), ZSG vom 17.6.1994 Art. 4, 55, Abs. 1, Bst. c (SR 520.1), Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten, deren Erstellung mit vorjährigen Jahreszusicherungskrediten bewilligt wurde. Bedarf in Abhängigkeit des Verpflichtungsstandes Ende 1995.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

4600.002* ZSG vom 17.6.1994 Art. 4, Bst. a, Art. 55, Abs. 1, Bst. c (SR 520.1), ZSV vom 19.10.1994 Art. 66, 70 (SR 520.11). Vorbereitung der Drahtverbindungen im Zivilschutznetz. Mehrausgaben infolge Beschleunigung der Arbeiten durch die PTT.

4600.003* ZSG vom 17.6.1994, Art. 55, Abs. 1, Bst. c (SR 520.1), ZSV vom 19.10.1994 Art. 11, 41, 42 (SR 520.11), BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.2), KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen für den Ankauf von Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist.

- Sanitätsdienstliche Anlagen 500 000
- Verdichtung Alarmierungsnetze 220 000
- Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter 680 000

1 400 000

5350.001 ZSV vom 19.10.1994, Art. 41, 42 (SR 520.11), MLV vom 19.10.1994 (SR 524.11). Rückgang der Einnahmen aus dem Verkauf des anlagegebundenen Materials. Es werden weniger Anlagen gebaut.

5360.002 ZSG vom 17.6.1994 Art. 5, Abs. 1 (SR 520.1). Diverse kleine Einnahmen. Pachtzins Kantine Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg.

* Rubrik unterliegt der linearen Kürzung von zehn Prozent.

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

3010.001 Beamtengesetz; Beamten- und Angestelltenordnung.

3010.005 Beamtengesetz, Angestelltenordnung.

3110.001 Ersatz und Reparaturen von Vermessungsinstrumenten.

3145.001 Vorschriften des Bundesamtes für Zivilluftfahrt betr. Flugsicherheit (Wartung, Reparaturen etc.). Mehrausgaben infolge Einbau eines ASCOT-Navigationssystems für das genaue Anfliegen von vorgeschriebenen Fluglinien (Kosten Fr. 140 000).

3160.001 Beamtengesetz, Beamten- und Angestelltenordnung, Ersatz von Auslagen an Beamte und Angestellte für die Teilnahme an ausserparlamentarischen und internationalen Kommissionen und Tagungen, Augenscheine, Aus- und Weiterbildung.

Exposé des motifs**Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)**

3600.002* LPCi du 17.6.1994 art. 3, let. a, art. 5, 1er al. (RS 520.1), OPCi du 19.10.1994 art. 1, 3^e al. (RS 520.11). Contribution aux frais d'exploitation ainsi qu'aux campagnes d'informations organisées pour la Confédération par l'Union suisse pour la protection civile.

4600.001* LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi; modifiée le 17.6.1994), art. 5 (RS 520.2), OLC du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OLCPCi; modifiée le 17.6.1994; RS 520.21), LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels (LPBC) art. 23, 24 (RS 520.3), LPCi du 17.6.1994 art. 4, 55, 1er al. let. c (RS 520.1). Versement de subventions destinées aux constructions d'abris dont la réalisation a été rendue possible par l'octroi de crédits annuels d'engagements accordés les années précédentes. Crédit en pendant des engagements à la fin 1995.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir partie statistique, tableau E 002

4600.002* LPCi du 17.6.1994 art. 4, let. a, art. 55, 1er al., let. c (RS 520.1), OPCi du 19.10.1994 art. 66, 70 (RS 520.11). Contribution aux frais de préparation des liaisons par fil du réseau de la protection civile. Dépenses supplémentaires dues à l'accélération des travaux par les PTT.

4600.003* LPCi du 17.6.1994 art. 55, 1er al., let. c (RS 520.1), OPCi du 19.10.1994 art. 11, 41, 42 (RS 520.11), LCPCi du 4.10.1963 art. 5, 1er al. (RS 520.2), LPBC du 6.10.1966, art. 24, 3^e al. (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pour l'acquisition de matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel.

- Constructions de protection du service sanitaire 500 000
- Renforcement des réseaux d'alarme 220 000
- Mesures destinées à la protection des biens culturels 680 000

1 400 000

5350.001 OPCi du 19.10.1994, art. 41, 42 (RS 520.11), OLM du 19.10.1994 (RS 524.11). Diminution des recettes provenant de la vente du matériel destiné à l'équipement de constructions à cause du recul de l'activité dans la construction.

5360.002 LPCi du 17.6.1994 art. 5, 1er al. (RS 520.1). Recettes diverses. Bail à loyer de la cantine du Centre d'instruction fédéral Schwarzenbourg.

* Article soumis à la réduction linéaire de 10 pour cent.

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

3010.001 Loi sur les fonctionnaires. Règlement des fonctionnaires et employés.

3010.005 Loi sur les fonctionnaires. Règlement des employés.

3110.001 Remplacement et réparations d'instruments de mesure.

3145.001 Prescriptions de l'Office fédéral de l'aviation civile relatives à la sécurité aérienne (maintenance, réparations, etc.). Hausse des dépenses due à l'installation d'un système de navigation ASCOT pour l'approche précise de lignes aériennes prescrites, s'élève à 140 000 francs.

3160.001 Loi sur les fonctionnaires. Règlement des fonctionnaires et employés. Indemnisation des fonctionnaires et employés pour leur participation à des commissions ou à des réunions extra-parlementaires ou internationales, à des visions locales, à des cours de formation ou de perfectionnement.

Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
412 Bundesamt für Raum planung (Fortsetzung)				
3180.001 Kommissionen und Honorare	130 605	140 000	289 000	149 000
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	1 231 134	1 474 000	1 350 000	- 124 000
3 Ing.-Geometer-Patent- prüfung	85 339	100 000	90 000	-10 000
4 Aus- und Weiterbildung	20 983	25 100	26 500	1 400
5 Information	209 913	210 000	213 000	3 000
3190.009 Übrige Sachausgaben	15 951	23 400	25 100	1 700
 35 Entschädigungen an Gemeinwesen				
3500.001 Kostenanteile an die Kantone für die Grund- buchvermessung	35 697 746	—	—	—
 36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	—
2 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	14 613	140 000	80 000	-60 000
3 Regional- und Ortsplanung (BG 4.10.1974)	223 606	370 000	345 000	-25 000
4 Richtplanung	488 676	485 000	485 000	—
5 Entschädigungen für Enteignungen (Sofort- massnahmen)	—	79 000	79 000	—
6 Abgeltung der amtlichen Vermessung	—	34 200 000	34 200 000	—
 Einnahmen	1 063 974	1 230 000	960 000	- 270 000
 53 Entgelte				
5310.001 Ing.-Geometer-Patent- prüfungen	26 700	30 000	30 000	—
5350.001 Pläne, Photos	637 274	750 000	650 000	- 100 000
5360.001 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	400 000	450 000	280 000	- 170 000
 413 Schweizerisches In- stitut für Rechts- vergleichung				
 Ausgaben	4 635 546	4 880 000	4 899 250	19 250
 30 Personalausgaben				
3010.001 Personalbezüge	3 373 962	3 508 500	3 533 000	24 500
5 Bezüge des Hilfspersonals	139 027	190 500	192 000	1 500

Justice et police

412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et de développement	
3 Examen de brevet d'ingé- nieur géomètre	
4 Formation et perfectionne- ment	
5 Information	
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	
 35 Dédommagements à des collectivités publi- ques	
3500.001 Participation aux frais des cantons pour les men- surations cadastrales	
 36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Association suisse pour le plan d'aménagement natio- nal	
2 Plans d'aménagement régio- naux et locaux (LF du 19 mars 1965)	
3 Plans d'aménagement régio- naux et locaux (LF du 4 octobre 1974)	
4 Plans directeurs	
5 Indemnités pour expropria- tions (mesures urgentes)	
6 Indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle	
 Recettes	
 53 Taxes	
5310.001 Examens de brevet d'ingé- nieur géomètre	
5350.001 Plans, photographies	
5360.001 Indemnités des cantons pour la surveillance tech- nique des mensurations	
 413 Institut suisse de droit comparé	
 Dépenses	
 30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	

Begründung

Z 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)

- 3 30.001 BV Art. 22 quater, RPG vom 22.6.1979, BRB vom 27.11.1989 (Realisierungsprogramm), BRB vom 10.12.1990 (Vollzugsförderungsprogramm), BRB vom 11.9.1991 (Anschlussprogramm Bodenrecht). Entschädigungen an Mitglieder nichtständiger Kommissionen und Arbeitsgruppen. Übersetzungskosten für Forschungsergebnisse. Schaffung eines Kompetenzzentrums für AVS/Interlis für die amtliche Vermessung; Ausgleich bei Kreditrubrik 412-3180.002 Forschungs- und Entwicklungsaufträge.
- 3 30.002 BV Art. 22 quater, RPG vom 22.6.1979, Art. 27 Abs. 2, RPV vom 2.10.1989, BRB vom 27.11.1989 (Realisierungsprogramm), BRB vom 10.12.1990 (Vollzugsförderungsprogramm), BRB vom 11.9.1991 (Anschlussprogramm Bodenrecht). BB über die Abgeltung der amtlichen Vermessung vom 20.3.1992 mit Änderung vom 18.3.1994, Verordnung über die amtliche Vermessung vom 18.11.1992 und Technische Verordnung über die amtliche Vermessung vom 10.6.1994 mit Änderung vom 22.3.1995. Realisierung der amtlichen Vermessung 1993 und weiteren Projekten.
- 3 30.003 VO vom 16.11.1994 über das eidgenössische Patent für Ingenieur-Geometerinnen und -Geometer. Entschädigungen für die Prüfungsexperten und Kosten für die Durchführung der Patentprüfungen.
- 3 30.004 Beamtenordnung (1) und (3), Angestelltenordnung. Ausbildungsweisungen vom 5.1.1994. Massnahmenkatalog für die Personalausbildung BRP 1996 - 1999.
- 3 30.005 RPG vom 22.6.1979, Art. 4 über die Raumplanung. Information über die Raumplanung (Erläuterungen, Schriften, Schulungsunterlagen, Dokumentationen usw.). Beitrag an die Schweiz. Vereinigung für Landesplanung für die Dokumentationsstelle (gemeinsam mit BUWAL).
- 3 30.009 Auslagen für Bücher, Zeitschriften usw.
- 3 30.001 Jahresbeitrag gemäss BB vom 20.12.1961 (BBl 1961 II 1359). Förderung der Raumplanung.
- 3 30.002 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Abbau von Restverpflichtungen aus Zusicherungen früherer Jahre.
- Stand der Beanspruchung siehe Statistikteil, Tabelle E 003
- 3 30.003 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 65 (SR 843). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Rahmenkredit vom 4.6.1975 bzw. 2.2.1976. Abbau von Restverpflichtungen aus Zusicherungen früherer Jahre.
- Stand der Beanspruchung siehe Statistikteil, Tabelle E 003
- 3 30.004 RPG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 28. Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18.3.1980.
- Stand der Beanspruchung siehe Statistikteil, Tabelle E 003
- 3 30.005 RPG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 29. Beiträge an die von Kantonen und Gemeinden zu leistenden Entschädigungen wegen materieller Enteignung. Zusprache von Fall zu Fall (BRB).

Exposé des motifs

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

- 3180.001 Article 22 quater Cst. LAT du 22.6.1979, ACF du 27.11.1989 (programme de réalisation), ACF du 10.12.1990 (programme encourageant l'exécution de la LAT), ACF du 11.9.1991 (programme-relais droit foncier). Indemnités aux membres de commissions et de groupes de travail non permanents. Frais de traduction des résultats des recherches. Création d'un centre de compétences IMO/Interlis pour la mensuration officielle; compensation par le biais de l'article budgétaire 412.3180.002. Mandats de recherche et de développement.
- 3180.002 Article 22 quater Cst. LAT du 22.6.1979, art. 27, 2e al. OAT du 2.10.1989, ACF du 27.11.1989 (programme de réalisation), ACF du 10.12.1990 (programme d'encouragement à l'exécution de la LAT), ACF du 11.9.1991 (programme-relais droit foncier). AF du 20.3.1992 concernant les indemnités fédérales dans le domaine de la mensuration officielle, avec la modification du 18.3.1994. O du 18.11.1992 sur la mensuration officielle et ordonnance technique du 10.6.1994 sur la mensuration officielle, modifiée le 22.3.1995. Réalisation de la mensuration officielle 1993, ainsi que d'autres projets.
- 3180.003 O du 16.11.1994 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre. Indemnités allouées aux experts aux examens et frais d'organisation des examens de brevet.
- 3180.004 Règlement sur les fonctionnaires (1) et (3). Règlement des employés. Instructions du 5.1.1994 en matière de formation. Catalogue des mesures à prendre dans le domaine de la formation du personnel. PCF 1996 - 1999.
- 3180.005 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 4. Information en matière d'aménagement du territoire (commentaires, écrits, documents d'instruction, documentation, etc.). Contribution à l'Association suisse pour l'aménagement national pour son service de documentation (géré conjointement avec l'OFEFP).
- 3190.009 Frais de livres, de revues, etc.
- 3600.001 Contribution annuelle conformément à l'AF du 20.12.1961 (FF 1961 II 1359). Encouragement de l'aménagement du territoire.
- 3600.002 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842). Contributions aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Réduction des obligations résiduelles provenant des promesses des années précédentes.
- Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003
- 3600.003 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Crédits de programme du 4.6.1975 et du 2.2.1976. Réduction des soldes d'engagements provenant des subventions allouées les années précédentes.
- Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003
- 3600.004 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28. Participation aux frais d'élaboration de plans directeurs. Crédit de programme du 18.3.1980.
- Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003
- 3600.005 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29. Contributions au versement d'indemnités accordées par les cantons et les communes dans les cas d'expropriation matérielle. Décision prise pour chaque cas particulier (par ACF).

Begründung

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)

3600.006 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung mit Änderung vom 14.12.1984, Bundesbeschluss vom 20.3.1992 über die Abgeltung der amtlichen Vermessung mit Änderung vom 18.3.1994, Verordnung über die amtliche Vermessung vom 18.11.1992 und Technische Verordnung über die amtliche Vermessung vom 10.6.1994 mit Änderung vom 22.3.1995.

Stand der Verpflichtung siehe Statistikteil, Tabelle E 003

5310.001 VO vom 16.11.1994 über das eidgenössische Patent für Ingenieur-Geometerinnen und -Geometer. Gebühreneinnahmen für die Patentprüfungen.

5350.001 VO vom 6.12.1993 über die gewerbliche Nutzung der Daten der amtlichen Vermessung. Gebühreneinnahmen für die Benutzung der Daten der amtlichen Vermessung.

5360.001 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt. Die Verträge werden alle zwei Jahre entsprechend der Teuerung und dem effektiven Arbeitsaufwand neu angepasst. Letzte Anpassung: 1.1.1995.

Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

BG vom 6.10.1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19.12.1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

3010.001 Die der Pensionskasse des Bundes geschuldeten Beiträge für Erhöhungen des versicherten Verdienstes und Zinsen auf Fehlbeträgen werden dieser Rubrik belastet. Für diese Art von Ausgaben kann das Institut nicht vom Koordinationskredit des Eidg. Personalamtes Gebrauch machen.

3010.005 Studenten, Juristen-Praktikanten einer Verwaltung oder einer Fakultät, Bibliothekar-Praktikanten. Die vollständige Ausbildung zum/zur Bibliothekaren/Bibliothekarin, welche jährlich eingeplant wird, findet alle drei Jahre statt.

Exposé des motifs

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

3600.006 AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales, avec la modification du 14.12.1984, AF du 20.3.1992 concernant les indemnités fédérales dans le domaine de la mensuration officielle, modifié le 18.3.1994, O du 18.11.1992 sur la mensuration officielle et ordonnance technique du 10.6.1994 sur la mensuration officielle, modifiée le 22.3.1995.

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003

5310.001 O du 16.11.1994 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre. Emoluments perçus pour les examens de brevet.

5350.001 O du 6.12.1993 sur l'utilisation commerciale des données de la mensuration officielle. Emoluments perçus pour l'utilisation des données de la mensuration officielle.

5360.001 Contrats conclus avec les cantons pour lesquels la Confédération exerce la surveillance dans le domaine des mensurations. Les contrats sont adaptés tous les deux ans au renchérissement, ainsi qu'au travail effectif que cette surveillance implique. Dernière adaptation: le 1.1.1995.

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

LF du 6.10.1978 (RS 425.1). O du 19.12.1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération autonome, doté de la personnalité juridique. Celle-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

3010.001 Les contributions dues à la Caisse fédérale de pensions pour l'augmentation du gain assuré et les intérêts servis sur le découvert technique vont à la charge de cet article. Pour ce type de dépenses, l'institut ne bénéficie pas du crédit de coordination inscrit auprès de l'Office fédéral du personnel.

3010.005 Etudiants, stagiaire juriste d'une administration ou d'une faculté, stagiaire bibliothécaire. La formation complète de bibliothécaire agendée chaque année a lieu tous les trois ans.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Fortsetzung)					413 Institut suisse de droit comparé (suite)
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001 Bibliothek	898 819	900 000	918 000	18 000	3100.001 Bibliothèque
3110.001 Spezialfahrzeuge	—	27 000	—	-27 000	3110.001 Véhicules spéciaux
3120.001 Betriebsausgaben	30 000	30 000	30 600	600	3120.001 Dépenses d'exploitation
3160.001 Spesenentschädigungen	46 882	50 500	50 000	- 500	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	46 330	52 000	52 000	—	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	14 129	15 000	15 000	—	2 Mandats de recherche et d' développement
4 Aus- und Weiterbildung	2 478	2 500	2 550	50	4 Formation et perfectionne- ment
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	75 472	79 000	80 600	1 600	9 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	8 447	25 000	25 500	500	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen	120 413	177 000	195 000	18 000	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren	92 651	160 000	170 000	10 000	5310.001 Emoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	27 763	17 000	25 000	8 000	5360.001 Remboursements de frais
414 Amt für Messwesen					414 Office de métrologie
Ausgaben	16 112 467	18 039 100	19 352 300	1 313 200	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	10 346 198	10 413 500	11 139 600	726 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	229 605	300 600	302 700	2 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.003 Spezialfahrzeuge	11 357	10 000	10 000	—	3110.003 Véhicules spéciaux
3130.001 Betriebsausgaben	487 147	550 000	560 000	10 000	3130.001 Dépenses d'exploitation
3 Ausrüstungsmaterial für Eich- und Metrologie- dienste	98 055	240 000	205 000	-35 000	3 Matériel d'équipement des services et instituts de métrologie
3160.001 Spesenentschädigungen	187 248	225 000	220 000	-5 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	16 132	50 000	40 000	-10 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Aus- und Weiterbildung	37 568	55 000	55 000	—	2 Formation et perfectionne- ment
3 Entschädigung an Obser- vatorium Neuenburg	400 000	450 000	450 000	—	3 Indemnité versée à l'Ob- servatoire de Neuchâtel
4 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	270 000	440 000	500 000	60 000	4 Mandats de recherche et d' développement
5 Entschädigung an die PTT für HF-Labor	350 000	350 000	350 000	—	5 Indemnisation des PTT po le laboratoire de haute fréquence
6 Entschädigung an IRA-Labor	100 000	100 000	400 000	300 000	6 Indemnité versée au labo- ratoire de l'Institut de radiophysique appliquée (IRA)
3190.009 Übrige Sachausgaben	95 966	135 000	138 000	3 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung**Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung**
(Fortsetzung)

- 3100.001 Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke. Abonnemente für spezialisierte Periodika. Mehraufwand infolge intensivierter Anschaffung von juristischen CD-ROM sowie Abonnemente für den Zugriff auf spezialisierte in- und ausländische Datenbanken.
- 3120.001 Elektrizität, Wasser und Heizung, gemäss Voranschlag des Kantons Waadt. (Vereinbarung vom 15.8.1979 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Waadt).
- 3130.001 Reise- und Repräsentationsspesen. Geplante Teilnahmen an Kolloquien wurden abgesagt.
- 3130.001 Entschädigungen für den Rat und das Komitee des Instituts. Honorare und Spesen für beauftragte Experten.
- 3130.002 Recherchieraufträge an institutsexterne Institutionen und Experten im Zusammenhang mit laufenden Aufträgen des Instituts.
- 3130.004 Hauptsächlich sprachliche Weiterbildung für das wissenschaftliche Personal, welches anspruchsvolle juristische Texte auszuarbeiten hat. Es wurden weniger externe Kurse besucht, unter anderem aufgrund des umfangreichen Kursangebotes des Eidg. Personalamtes.
- 3130.009 Betriebs- und Unterhaltskosten des Gebäudes und der Umgebung des Instituts, ausgeführt durch das Personal der Universität Lausanne, gemäss Budget Etat de Vaud (Vereinbarung vom 15.8.1979 zwischen der schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Waadt).
- 3130.009 Büromaterial, Publikationen des Instituts, Ausgaben im Zusammenhang mit vom Institut organisierten Kongressen und Seminaren.
- 5310.001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15) und deren Anpassung vom 7.9.1994. Honorare für Rechtsgutachten an Dritte. Zum Zeitpunkt der Budgetierung sind die Aufträge oft noch nicht bekannt. Eine genaue Schätzung der zu erwartenden Einnahmen ist deshalb äusserst schwierig. Nicht in den Einnahmen figurierenden unentgeltliche Rechtsgutachten für die Bundesverwaltung im Betrag von zirka 300 000 Franken.
- 5310.001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15) sowie deren Anpassung vom 7.9.1994. Kostenrückerstattungen. Bibliografische Nachforschungen, Kopien von Dokumenten usw. Diese Beträge stehen in engem Zusammenhang mit den Honoraren. Wie bei Rubrik 5310.001 sind die Nachforschungs- und Kopieraufträge zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt.

Zu 414 Amt für Messwesen

- 3010.001 Weisungen des EFD für die Aufstellung des Personal- und Stellenvoranschlages 1996 vom 3.3.1995. Saläre und Personalnebenkosten für Beamte und Angestellte des EAM. Gegenüber dem Finanzplan vom 19.10.94 um sechs Etatstellen (+6.5%) erhöhter Bestand, d.h. am Stichtag 1.1.1995 betrug der Bestand 99 Etatstellen. Auf den 1.7.1995 sind weitere vier Etatstellen durch interne Verschiebungen im EJPD bewilligt worden. Diese Stellen sind im Voranschlag 1996 des Departements schon berücksichtigt worden und sind erst ab V 1997 für das EAM zu budgetieren.

Exposé des motifs**Ad 413 Institut suisse de droit comparé (suite)**

- 3100.001 Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux. Abonnements de périodiques spécialisés. Dépenses substantielles pour acquisition de CD-ROM juridiques et abonnements aux bases de données spécialisées suisses et étrangères.
- 3120.001 Electricité, eau et chauffage selon budget de l'Etat de Vaud. (Convention du 15.8.1979 entre la Confédération suisse et le canton de Vaud).
- 3160.001 Voyages de service et frais de représentation. Renonciation à la participation prévue à des colloques.
- 3180.001 Indemnités versées aux membres du Comité et du Conseil de l'Institut. Honoraires et frais pour experts mandatés.
- 3180.002 Travaux de recherches confiés à des institutions ou experts externes à l'Institut en relation avec des travaux en cours.
- 3180.004 Il s'agit notamment des cours de langue destinés au personnel scientifique appelé à élaborer des textes juridiques difficiles. Moins de cours à l'extérieur, compte tenu du programme étoffé offert par l'OFPER.
- 3180.009 Frais d'exploitation et d'entretien des locaux de l'Institut effectués par le personnel de l'Université de Lausanne, selon budget de l'Etat de Vaud (Convention du 15.8.1979 entre la Confédération suisse et le canton de Vaud).
- 3190.009 Matériel de bureau, publications de l'Institut, dépenses occasionnées par les congrès et séminaires organisés par l'Institut.
- 5310.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15) et modification du 7.9.1994. Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers. Lors de l'établissement du budget, le nombre des mandats n'est souvent pas encore connu, ce qui rend difficile une estimation précise des recettes présumées. Les avis fournis à la Confédération et non rémunérés, représentent un montant d'environ 300 000 francs.
- 5360.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15) et modification du 7.9.1994. Remboursement des frais. Recherches bibliographiques, copies de documents, etc. Ces montants sont en étroite relation avec le montant des honoraires. Comme pour l'article 5310.001, les recettes provenant des mandats de recherche et de copies sont difficiles à budgétiser.

Ad 414 Office de métrologie

- 3010.001 Directives du DFF concernant l'établissement du budget du personnel et du budget des postes pour 1996, du 3.3.1995. Salaires et frais de personnel accessoires pour les fonctionnaires et employés de l'OFMET. Par rapport au plan financier du 19.10.1994, l'augmentation du nombre de six postes permanents (+6.5%) porte le total à 99 postes permanents à la date de référence du 1.1.1995. En raison de déplacements internes au sein du DFJP, quatre postes permanents supplémentaires ont été accordés le 1.7.1995. Ces postes figurent déjà dans le budget 1996 du DFJP et ne doivent figurer qu'en 1997 dans le budget de l'OFMET.

Begründung

Zu 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

- 3010.005 BTG/BO: Weisungen des EFD für die Aufstellung des Personal- und Stellenvorschlags 1996 vom 3.3.1995. Saläre und Personalnebenkosten für qualifizierte Aushilfen in Labors, Akkreditierung und Administration zur Beseitigung von Engpässen, sowie zur Ausbildung von HTL-, ETH- und Universitätspraktikanten in den Labors. Der Budgetbetrag entspricht vier Hilfskraftstellen und wird aus einem Mittelwert der Besoldungsklasse 18 plus der Ortszulage berechnet.
- 3110.003 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20). Unterhalt und Ergänzungen an Spezialfahrzeugen (Eich-, Mess- und Transportfahrzeuge). Dieser Betrag bleibt unter Vorbehalt von Ausbau oder Modernisierung für die nächsten Jahre konstant.
- 3130.001 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20). Die Betriebsausgaben werden für den Betrieb und Unterhalt sowie allfälligen Reparaturen der Mess- und Prüfeinrichtungen verwendet. Der Aufwand ist etwa proportional dem Wert und Alter der Mess- und Prüfeinrichtungen, respektive dem entsprechenden Investitionsaufwand für Instrumente und Maschinen (Rubrik 4010.001).
- 3130.003 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20); Verordnung über die Qualifizierung von Messmitteln vom 17.12.1984 (SR 941.210); Verordnung über Abgasmessgeräte für Verbrennungsmotoren vom 20.01.1993 (SR 941.242). Beschaffung, Weiterverarbeitung und Kalibrierung oder Eichung von Messmitteln und speziellen Ausrüstungen (Verkauf an Eich- und Metrologiedienste über Rubrik 5350.001). Die Reduktion des Kredites für V 1996 ist auf die Änderung der Ausrüstung von Eichämtern im Bereich der Dieselmessgeräte zurückzuführen.
- 3160.001 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20); Verordnung über das schweizerische Akkreditierungssystem vom 30.10.1991 (SR 941.291); Verordnung über die Qualifizierung von Messmitteln (Eichverordnung) vom 17.12.1984; Strassenverkehrs-, Umwelt- und Strahlenschutzgesetzgebung. Spesen für Dienstreisen im In- und Ausland zur Erfüllung von Dienstleistungen, internationale Zusammenarbeit und Austausch von Informationen im Metrologie- und Akkreditierungsbereich.
- 3180.001 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20); Verordnung über das schweizerische Akkreditierungssystem vom 30.10.91 (SR 941.291). Entschädigung für Kommissionen, Experten, Fachvorträge, Gutachten, Übersetzungen, PR-Arbeiten, Fachliteratur im Metrologie- und Akkreditierungsbereich. Dieser Kredit wurde gegenüber dem V 1995 reduziert, obwohl speziell in der Akkreditierung das Auftragsvolumen stark angestiegen ist.
- 3180.002 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20) sowie diverse Bundesrats- und Departementsverordnungen und Memoranden im Rahmen der europäischen Zusammenarbeit in den Bereichen Metrologie und Akkreditierung. Amtsspezifische Aus- und Weiterbildung für die Bediensteten der Metrologiebereiche und für die Begutachtungstätigkeit der Schweizerischen Akkreditierungsstelle. Dieser Kredit wurde gegenüber dem V 1995 reduziert, obwohl in den Bereichen Metrologie, Akkreditierung und betriebliches Rechnungswesen bereits ein Nachholbedarf besteht.
- 3180.003 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20). Vertrag zwischen dem EJPD und dem Kanton Neuenburg vom 30.1./20.2.1995. Vertraglich festgelegte Entschädigung des Observatoriums Neuenburg für F+E-Arbeiten im Bereich genauer Zeitmessung zugunsten der nationalen Messbasis am EAM und für die Verbreitung der Zeitsignale.

Exposé des motifs

Ad 414 Office de métrologie (suite)

- 3010.005 Règlement des fonctionnaires. Directives du DFF concernant l'établissement du budget du personnel et du budget des postes pour 1996 du 3.3.1995. Salaires et frais de personnel accessoires pour auxiliaires qualifiés dans les laboratoires, l'accréditation et l'administration dans le but de supprimer les surcharges, ainsi que pour la formation des stagiaires ETS, EPF et universitaires dans les laboratoires. Le crédit budgétaire correspond à quatre postes auxiliaires calculé sur une valeur moyenne de la classe de traitement 18 plus l'indemnité de résidence.
- 3110.003 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). Entretien et améliorations de véhicules spéciaux (véhicules de vérification, mesurage et transport). Sous réserve d'acquisitions ou de modernisations le montant reste constant pour les années à venir.
- 3130.001 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). Les dépenses d'exploitation concernent l'exploitation et l'entretien des installations de mesure et d'examen, ainsi que les réparations éventuelles devant y être effectuées. Les frais sont à peu près proportionnels à la valeur et à l'âge des installations de mesure et d'examen et correspondent aux dépenses d'investissement pour les instruments et machines (article 4010.001).
- 3130.003 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). O du 17.12.1984 sur la qualification des instruments de mesure (RS 941.210). O sur les appareils mesureurs des gaz d'échappement des moteurs à combustion (RS 941.242). Acquisition, transformation, étalonnage ou vérification d'instruments de mesure et équipements spéciaux (vente aux services de vérification et de métrologie prise en recettes à l'article 5350.001). La réduction du crédit par rapport au budget 1995 est due à un changement dans l'équipement des offices de vérification dans le domaine des appareils mesureurs de fumées diesel.
- 3160.001 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). O du 30.10.1991 sur le système suisse d'accréditation (RS 941.291). O du 17.12.1984 sur la qualification des instruments de mesure (O sur les vérifications). Législations sur la circulation routière, l'environnement et la protection contre les radiations. Frais pour les voyages de service en Suisse et à l'étranger afin de satisfaire les prestations de service, la collaboration internationale et l'échange d'informations dans les domaines de la métrologie et de l'accréditation.
- 3180.001 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). O du 30.10.1991 sur le système suisse d'accréditation (RS 941.291). Indemnités versées pour les commissions, les experts, les conférences spécialisées, les évaluations, les traductions, travaux RP, la littérature spécialisée dans les domaines de la métrologie et de l'accréditation. Par rapport au budget 1995 ce crédit a été réduit, bien que le nombre des demandes en matière d'accréditation soit fortement accru.
- 3180.002 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20), ainsi que diverses ordonnances du Conseil fédéral et du département et mémorandums dans le cadre de la collaboration européenne dans les domaines de la métrologie et de l'accréditation. Cours de formation et de perfectionnement spécifiques à l'office pour les employés des domaines métrologiques et pour les activités d'évaluation du Service d'accréditation suisse. Par rapport au budget 1995 ce crédit a été réduit, bien que des besoins de rattrapage subsistent dans les domaines de la métrologie, de l'accréditation et de la comptabilité d'exploitation.
- 3180.003 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). Convention entre le DFJP et le canton de Neuchâtel du 30.1./20.2.1995. Indemnisation fixée par la convention de l'Observatoire de Neuchâtel pour des travaux R+D en faveur de la base nationale de mesure du temps à l'OFMET et de la diffusion officielle des signaux horaires.

Begründung

Zu 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

- 3180.004 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20), Art. 12 und 17b sowie diverse Verträge für einzelne F+E-Vorhaben. Gezielte Auslagerung jener F+E-Arbeiten, welche sich aus Personal-, Kompetenz- oder Infrastrukturgründen besser und effizienter ausserhalb des EAM durchführen lassen. Der Kredit wurde gegenüber dem V 1995 erhöht, um die dringendsten Forschungs- und Entwicklungsvorhaben zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages realisieren zu können unter Berücksichtigung der technischen Entwicklungen sowie des betrieblichen und baulichen Gesamtkonzeptes vom 16.12.1993.
- 3180.005 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20), Art. 12 und 17b; Vertrag zwischen EAM und PTT vom 13.4.1993. Delegation der nationalen Basis für Messgrössen der Hochfrequenz sowie der faseroptischen Signalübertragung an das Département Telecom der PTT, da am EAM Kompetenz und Ressourcen fehlen. Die Jahresentschädigung bleibt bis auf weiteres konstant. Eine Übernahme dieser gemeinwirtschaftlichen Aufgabe durch das EAM hätte einen vergleichsweise wesentlich höheren Aufwand zur Folge.
- 3180.006 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20), Art. 12 und 17b; Strahlenschutzgesetz vom 22.3.1991 (SR 814.50); Verträge EAM - EPFL vom 13./19.10.92 und EAM - Service des Hôp. cant. de l'État de Vaud vom 21./23.12.92 inkl. Entwurf Nachfolgevertrag vom April 1995. Delegation der nationalen Basis für Radioaktivität (Einheit Becquerel) ans Institut de radiophysique appliquée (IRA) des Kt. Waadt, da am EAM die notwendigen Ressourcen fehlen. Für den V 1996 beträgt die Jahresentschädigung neu 400 000 Franken, da zwei von der EPFL transferierte Mitarbeiter inkl. Instrumentarium vom Kt. Waadt übernommen werden. Der jährliche Mehrbedarf ist im Finanzplan vom 19.10.1994 vorgesehen worden. Eine Übernahme dieser gemeinwirtschaftlichen Aufgabe durch das EAM hätte einen vergleichsweise höheren Aufwand zur Folge.
- 3180.009 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20); Verordnung über das schweizerische Akkreditierungssystem vom 30.10.1991 (SR 941.291). Übrige Ausgaben: Zoll- und Transportkosten, Bibliothek, Mitgliedschaften, Publikationen, Tagungen. Ab 1995 höherer Bedarf zur Deckung von Unkosten aus Mitgliedschaften bei diversen europäischen Organisationen in den Bereichen Metrologie und Akkreditierung. Ab 1996 Einführung eines Archivierungs- und Informationssystems.

Exposé des motifs

Ad 414 Office de métrologie (suite)

- 3180.004 LF du 9.6.1977 sur la métrologie, art. 12 et 17b (RS 941.20), ainsi que contrats relatifs à divers mandats de recherche et développement. Remise ponctuelle à l'extérieur des travaux de recherche et développement car effectués plus efficacement en dehors de l'OFMET pour des raisons de personnel, de compétence ou d'infrastructure. Par rapport au budget 1995 ce crédit a été augmenté afin d'accomplir les travaux urgents de recherche et développement pour satisfaire les mandats légaux en tenant compte des développements techniques et du concept global d'exploitation et de construction du 16.12.1993.
- 3180.005 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20), art. 12 et 17b. Convention entre l'OFMET et les PTT, du 13.4.1993. Délégation de la base nationale pour les grandeurs de radiofréquence et transmission fibre optique des signaux au Département Telecom des PTT car les compétences et les ressources manquent à l'OFMET. Pour l'instant l'indemnisation annuelle reste constante. La reprise par l'OFMET de cette tâche publique entraînerait des frais supplémentaires plus élevés.
- 3180.006 LF du 9.6.1977 sur la métrologie, art. 12 et 17b (RS 941.20). LF sur la radioprotection du 22.3.1991 (RS 814.50). Conventions OFMET - EPFL du 13/19.10.1992 et OFMET - Service des Hôpitaux cantonaux de l'Etat de Vaud du 21/23.12.1992, inclus projet convention complémentaire d'avril 1995. Délégation de la base nationale pour la radioactivité (unité Becquerel) à l'Institut de radiophysique appliquée (IRA) du canton de Vaud car les ressources nécessaires font défaut à l'OFMET. Pour le budget 1996 l'indemnisation annuelle s'élève à 400'000 francs car deux collaborateurs de l'EPFL, l'instrumentation comprise, ont été repris par le canton de Vaud. Les besoins annuels supplémentaires ont été prévus dans le plan financier du 19.10.1994. La reprise de cette tâche publique par l'OFMET entraînerait des frais supplémentaires plus élevés.
- 3190.009 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). O du 30.10.1991 sur le service suisse d'accréditation (RS 941.291). Autres dépenses (frais de douane et de transport, bibliothèque, cotisations, publications, séances) ne pouvant être assimilées à aucune autre rubrique. A partir de 1995, besoins accrus pour la couverture des frais de cotisations auprès de diverses organisations européennes dans les domaines de la métrologie et de l'accréditation. A partir de 1996, introduction d'un système d'archivage et d'information.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)					414 Office de métrologie (suite)
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Internationales Büro für Mass und Gewicht, Sèvres	200 642	200 000	210 000	10 000	3600.001 Bureau international des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organi- sation für gesetzliches Messwesen, Paris	17 553	20 000	22 000	2 000	2 Organisation internatio- nale de métrologie légale, Paris
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Instrumente und Maschinen	3 264 996	4 500 000	4 750 000	250 000	4010.001 Instruments et machines
Einnahmen	6 145 532	6 062 400	6 502 500	440 100	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Prüfungsgebühren EAM	3 381 334	3 400 000	3 700 000	300 000	5310.001 Taxes de vérification, OFMET
2 Prüfungsgebühren Eich- stellen	2 665 416	2 500 000	2 600 000	100 000	2 Taxes de vérification, la- boratoires de vérification
5340.001 Erlös aus Nebenarbeiten	3 307	2 400	2 500	100	5340.001 Produit de travaux acces- soires
5350.001 Verkauf von Ausrüstungs- material an Eich- und Metrologiedienste	95 474	160 000	200 000	40 000	5350.001 Vente de matériel d'équi- pement aux services de vé- rification et de métrolo- gie
415 Bundesamt für Flücht- linge					415 Office fédéral des réfugiés
Ausgaben	824 932 948	833 230 400	882 930 700	49 700 300	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	40 001 578	43 998 700	43 903 600	-95 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 720 113	2 879 700	—	-2 879 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hilfspersonals, zweckgebundene Reserve	—	—	2 690 300	2 690 300	6 Rétribution du personnel auxiliaire, réserve liée
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.002 Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen	3 208 993	2 030 000	1 850 000	- 180 000	3100.002 Centres d'enregistrement: loyers et fermages
21 Empfangsstellen: Betriebs- ausgaben	7 864 179	10 720 000	8 353 000	-2 367 000	21 Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation
40 Dienstleistungen Dritter	5 513 870	6 100 000	6 100 000	—	40 Prestations de service de tiers
41 Empfangsstellen: Ent- schädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal	11 222 278	7 537 000	7 449 000	-88 000	41 Centres d'enregistrement: indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement
42 Öffentlichkeitsinformation	180 180	1 110 000	663 000	- 447 000	42 Information du public
43 Sicherheits- und Betriebs- ausgaben der Verwaltungs- aussenstellen des BFF	353 704	450 000	410 000	-40 000	43 Dépenses de sécurité et d'exploitation des ser- vices administratifs exté- rieurs
44 Aus- und Weiterbildung der kantonalen Befragter	—	—	100 000	100 000	44 Formation et perfectionne- ment des personnes char- gées des auditions canto- nales

Begründung

Zu 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

- 3600.001 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20), Art. 12; internationale Meterkonvention von 1875; Beschlüsse der 19. Generalkonferenz für Mass und Gewicht in Paris vom Oktober 1991. Beitrag der Schweizerischen Eidgenossenschaft an den Betrieb des Bureau International des Poids et Mesures in Paris gemäss internationalem Vertrag und Verteilschlüssel. Dieser Kredit musste gegenüber dem V 1995 wegen Unsicherheit bezüglich Wechselkurs und allfälligen Anpassungen im Verteilschlüssel erhöht werden.
- 3600.002 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20), Art. 12; internationalen Konvention zur Gründung einer Organisation für gesetzliches Messwesen (OIML), 1955; Beschlüsse der neunten Internationalen Konferenz über das gesetzliche Messwesen vom Oktober 1992. Beitrag der Schweizerischen Eidgenossenschaft an die OIML gemäss Vertrag und momentanem Verteilschlüssel. In den Budgetzahlen ist eine Teuerungsrate und eine Wechselkursunsicherheit von total fünf Prozent berücksichtigt.
- 4010.001 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20), Art. 12 und 17; Verordnung über die Qualifizierung von Messmitteln vom 17.12.1984 (SR 941.210); Gesetzgebung über Strahlenschutz, Strassenverkehr, Umweltschutz, wie auch Memoranden und Übereinkommen mit der EG/EFTA im Bereich freier Warenverkehr und Abbau technischer Handelshemmnisse. Die jährlichen Investitionskredite dienen dem Ersatz und der Modernisierung des Instrumentenparks. Sie werden ergänzt durch einen Verpflichtungskredit, der speziell dem Ausbau der Mess- und Prüfeinrichtungen sowie längerfristigen Beschaffungen dient. Die Eingabe für den V-B 1996 wurde gegenüber dem V 1995 erhöht, (Werterhaltung und planmässiger Ausbau).
- 5310.001 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20); Verordnung über das schweizerische Akkreditierungssystem vom 30.10.91 (SR 941.291); Gebührenverordnung des EAM vom 30.10.1985 inkl. Änderung vom 7.12.1992 (SR 941.298.2). Gebühren für die verrechenbaren Dienstleistungen des EAM (Prüfungen, Kalibrierungen und Akkreditierungen). Erhöhung der Einnahmen gegenüber V 1995 durch das weitere Wachstum der verrechenbaren Aufträge (Labor und Akkreditierung). Durch die vorgesehene Anpassung der Gebührenverordnung auf den 1.1.1996 (Berücksichtigung der Teuerung seit 1.1.1993) werden Mehreinnahmen von ca. fünf Prozent erwartet.
- 5310.002 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20); Eichgebühren-Verordnung vom 30.10.1985 inkl. Änderung vom 7.12.1992 (SR 941.298.1). Gebührenabgabe der Eichstellen als Entgelt für die Aufwendungen und Leistungen des EAM im Zusammenhang mit den Tätigkeiten der Eichstellen. Mehreinnahmen gegenüber V 1995 durch die Zunahme abgabepflichtiger Eichstellen. Durch Anpassung der Gebührenverordnung auf den 1.1.1996 (Einschluss der Teuerung seit 1.1.1993 von ca. fünf Prozent und analoge Abgeltung der EAM-Leistungen zugunsten der kantonalen Eichämter im Zusammenhang mit deren weiterverrechenbaren Eichleistungen) werden Mehreinnahmen erwartet.
- 5340.001 BO; EAM-Weisung über Materialverkäufe und Freizeitarbeit vom 16.8.1986. Interner Verkauf von kuranten Materialien sowie Entgelt für die Benützung von Einrichtungen unter Berücksichtigung des Bedienungspersonals.

Exposé des motifs

Ad 414 Office de métrologie (suite)

- 3600.001 LF du 9.6.1977 sur la métrologie, art. 12 (RS 941.20). Convention internationale du mètre de 1875. Décisions de la 19e Conférence générale des poids et mesures, d'octobre 1991 à Paris. Cotisation de la Confédération helvétique à l'exploitation du Bureau international des poids et mesures à Paris selon la Convention internationale et les barèmes de répartition. En raison de l'incertitude relative aux taux de change et toutes les adaptations des barèmes de répartition, ce crédit a dû être majoré par rapport au budget 1995.
- 3600.002 LF du 9.6.1977 sur la métrologie, art. 12 (RS 941.20). Convention internationale pour la création d'une organisation pour la métrologie légale (OIML), 1955. Décisions de la neuvième Conférence internationale sur la métrologie légale d'octobre 1992. Cotisation de la Confédération helvétique à l'OIML selon la Convention et les barèmes de répartition. Les chiffres tiennent compte d'un taux de renchérissement et d'un taux de change incertain de cinq pour cent au total.
- 4010.001 LF du 9.6.1977 sur la métrologie, art. 12 et 17 (RS 941.20). O du 17.12.1984 sur la qualification des instruments de mesure (RS 941.210). Législation concernant la protection contre les radiations, la circulation routière, l'environnement ainsi que des mémorandums et accords avec la CE/AELE dans les domaines de la libre circulation des marchandises et l'élimination des obstacles techniques au commerce. Les crédits d'investissement annuels servent au remplacement et à la modernisation du dispositif de mesure de l'OFMET. Ils sont complétés par un crédit d'engagement servant essentiellement à l'extension des installations de mesurage et d'examen, ainsi qu'aux acquisitions à long terme. Par rapport au budget 1995, le crédit demandé pour 1996 a été majoré (extensions planifiées et maintien de la valeur).
- 5310.001 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). O du 30.10.1991 sur le système suisse d'accréditation (RS 941.291). O du 30.10.1985 fixant les émoluments de l'Office fédéral de métrologie (RS 941.298.2), y compris la modification du 7.12.1992. Emoluments pour des prestations de service facturables de l'OFMET (examens, étalonnages, accréditations). L'augmentation des recettes par rapport au budget 1995 est due à l'accroissement des prestations facturables (laboratoires et accréditation), en raison de l'adaptation de l'O sur les émoluments au 1.1.1996 (en tenant compte du renchérissement depuis le 1.1.1993), on peut s'attendre à une hausse des recettes de cinq pour cent environ.
- 5310.002 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). O du 30.10.1985 sur les émoluments de vérification (RS 941.298.1), y compris la modification du 7.12.1992. Emoluments perçus par les laboratoires de vérification comme rémunération des charges et prestations de l'OFMET en rapport avec leurs activités. La hausse des recettes par rapport au budget 1995 est due à l'accroissement du nombre des laboratoires de vérification. L'adaptation de l'O sur les émoluments au 1.1.1996 (en tenant compte du renchérissement depuis le 1.1.1993 de cinq pour cent environ et d'une indemnisation de l'OFMET pour ses prestations au profit des offices cantonaux de vérification en rapport avec leurs activités de vérification refacturables) permet de prévoir un surcroît de recettes.
- 5340.001 Règlement des fonctionnaires. Directives de l'OFMET du 16.8.1986 concernant la revente de matériel et les travaux pendant les loisirs. Vente interne de matériel courant, ainsi que rémunération pour l'utilisation des installations en tenant compte du personnel de service.

Begründung

Zu 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

- 5350.001 Bundesgesetz über das Messwesen vom 9.6.1977 (SR 941.20); Gebührenverordnung des EAM vom 30.10.1985 inkl. Änderung vom 7.12.1992 (SR 941.298.2). Verkauf von Ausrüstungsmaterial an Eich- und Metrologiedienste. Die Einführung der Eichpflicht für Dieselmessgeräte bedingt für die kantonalen Eichmeister entsprechende Beschaffungen (vergl. Rubrik 3130.003), weshalb für 1996 eine Umsatzsteigerung zu erwarten ist.

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge

- 3010.001 BtG/BO. Mit der Einführung des bis 31.12.1996 befristeten Pilotversuchs «Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes» (SLB) auf den 1.1.1995, gestützt auf den Beschluss des Bundesrates vom 17.8.1994, sind dem BFF bis Ende 1996 413 Etatstellen zugeteilt.
- 3010.005 Weisungen des EFD vom 28.2.1989 mit entsprechender Indexierung ab 1991. Die bisher 31 Hilfskräftestellen werden als Reserve im Rahmen des Pilotprojekts «Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes» (SLB) neu in der Rubrik 3010.006 bewirtschaftet.
- 3010.006 Weisungen des EFD vom 28.2.1989 mit entsprechender Indexierung ab 1991, BRB vom 17.8.94 und 11.1.95. Überführung von 31 Hilfskräftestellen aus der Rubrik 3010.005 für die vom Bundesrat am 17.8.1994 beschlossene, zweckgebundene Reserve der «Strategischen Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes» (SLB) von 50 Hilfskräftestellen. Weitere 19 Stellen werden im Sinne einer Defizitgarantie vom EPA garantiert, bis die ARK diese fehlenden 19 Stellen in die Reserve überleitet.
- 3100.002 AsylG vom 5.10.1979 / Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 Abs. 1: Baurechtszinsen für die Empfangsstellen Basel und Chiasso, Mietzinsen für die Empfangsstelle Genf, die Notschlafstellen Kreuzlingen und Genf sowie das Transitzentrum Arbedo. Die Schliessung des Transitzentrums Arbedo per 30.6.1995 führt 1996 noch zu keinen Einsparungen, da das Mietverhältnis gemäss Vertrag frühestens per 31.3.1997 aufgelöst werden kann. Die Minderausgaben sind auf die Schliessung des Transitzentrums Goldswil zurückzuführen (Kündigung Mietvertrag per 31.5.1995).
- 3100.021 AsylG vom 5.10.1979 / Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 Abs. 1: Der Bund errichtet Empfangsstellen, die vom Bund geführt werden. Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen (Genf, Basel, Kreuzlingen, Chiasso) mit ihren Notschlafstellen sowie das Transitzentrum Altstätten. Darunter fallen:
- Allgemeiner Betriebsaufwand (Strom, Wasser, Reinigung etc.)
 - Verpflegungs-, Transport- und Krankheitskosten
 - Erkennungsdienstliche Behandlung (Daktyloskopierung)

Die Verminderung dieser Kosten ist auf die Reduktion der Gesuchseingänge und der sich daraus ergebenden Schliessung des Transitzentrums Arbedo per 30.6.1995 zurückzuführen.

Exposé des motifs

Ad 414 Office de métrologie (suite)

- 5350.001 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). O du 30.10.1985 fixant les émoluments de l'Office fédéral de métrologie (RS 941.298.2), y compris la modification du 7.12.1992. Vente de matériel d'équipement aux services de vérification et de métrologie. L'introduction de l'obligation de vérification pour les appareils mesureurs de fumée diesel nécessite un équipement adéquat pour les vérificateurs cantonaux (voir sous 3130.003). C'est pourquoi il faut s'attendre pour 1996 à un accroissement des ventes.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

- 3010.001 StF/RF. Suite à l'introduction, le 1.1.1995, de l'expérience pilote Potentiel stratégique des autorités fédérales en matière d'asile (SLB), fondée sur l'ACF du 17.8.1994 et limitée au 31.12.1996, 413 postes autorisés sont portés au budget de l'ODR jusqu'à fin 1996.
- 3010.005 Directives du DFF du 28.2.1989 avec indexation correspondante depuis 1991. Les 31 postes d'auxiliaires actuels figurent désormais sous l'article 3010.006, au titre de la réserve prévue dans le cadre du projet pilote Potentiel stratégique des autorités fédérales en matière d'asile (SLB).
- 3010.006 Directives du DFF du 28.2.1989 avec indexation correspondante depuis 1991. ACF du 17.8.94 et du 11.1.95. Transfert de 31 postes d'auxiliaires de l'article 3010.005 à la réserve liée, décidée par le Conseil fédéral le 17.8.1994 conformément au Potentiel stratégique des autorités fédérales en matière d'asile (SLB) consistant en 50 postes d'auxiliaires. 19 postes supplémentaires sont garantis par l'OPPER, jusqu'à ce que la CRA transfère à la réserve les 19 postes prévus pour cette catégorie.
- 3100.002 LA du 5.10.1979/modification du 22.6.1990, art. 14, 1er alinéa: Loyers de droit de superficie pour les centres d'enregistrement de Bâle et de Chiasso, loyers de celui de Genève, des logements de secours de Kreuzlingen et de Genève, ainsi que du centre de transit d'Arbedo. La fermeture du centre de transit d'Arbedo en date du 30.6.1995 n'entraînera pas encore d'économies pour 1996. En effet, le bail ne peut être résilié que pour le 31.3.1997 au plus tôt. La diminution des dépenses est imputable à la fermeture du centre de transit de Goldswil (résiliation du bail du 31.5.1995).
- 3100.021 LA du 5.10.1979/modification du 22.6.1990, art. 14, 1er alinéa: Confédération installe et gère des centres d'enregistrement. Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistrement (Genève, Bâle, Kreuzlingen, Chiasso) et de leurs logements de secours ainsi que du centre de transit d'Altstätten.
- Charges générales d'exploitation (courant électrique, eau, nettoyages, etc.)
 - Frais de subsistance, de transport et de maladie
 - Traitements daktyloscopiques

La diminution de ces frais résulte du recul du nombre des demandes d'asile et de la fermeture du centre de transit d'Arbedo au 30.6.1995 qui en est résultée.

Begründung**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)**

3100.040 Diese Haupttrubrik setzt sich aus den Krediten «Kommissionen und Honorare» (3103.040) und «Aus- und Weiterbildung» (3103.041) zusammen.

Verordnung über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten vom 1.10.1973 (Änderung vom 1.1.1989), AsylG vom 5.10.1979, Änderungen vom 22.6.1990, Art. 15, Abs. 1/Übersetzungs- und Dolmetscherkosten und Art. 15 Abs. 2 / Protokollführung, Weisungen der EFD vom 28.2.1991, Bundesbeschluss über das Asylverfahren (AVB) vom 22.6.1990.

Entschädigungen an Dolmetscher/innen für die Befragung von Asylbewerbern in den Empfangsstellen und beim BFF, Einsatz von Protokollführer/innen, die im Auftrag des BFF, Befragungsprotokolle führen, Honorare für Beraterfirmen und externe Experten, Entschädigungen an Vertrauensanwälte im Ausland, Kosten für Parteientschädigungen an Anwälte für erstinstanzliche von der ARK abgewiesene oder zur Neuüberarbeitung zurückgewiesene Entscheide, dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung sowie Ausbildungsmassnahmen für kantonale Befrager, Hilfswerkvertreter und Dolmetscher. Anhaltend hohe Kosten bei den Übersetzern, Dolmetschern und beim Protokollführerpool sowie bei den Parteientschädigungen infolge vermehrter Behandlung komplexer Fälle aus dem Pendenzenberg.

Der Bedarf an Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen bleibt im BFF ebenso wie bei dessen externen Partnern (Kantone, Fürsorgebehörden) hoch. Neue Fragestellungen wie der Umgang mit Minderjährigen, sexuelle Übergriffe (insbesondere bei Asylsuchenden aus dem ehemaligen Jugoslawien), Umsetzung der Zwangsmassnahmen etc. bedingen neue Ausbildungsmodule. Nachdem die gezielte Führungsausbildung während Jahren im Hintergrund stand, wird dieser Bereich nun schwerpunktmässig berücksichtigt. Die Neuorientierung im Finanzbereich (Pauschalierungen) bedingt einen massiven Instruktionsaufwand bei den kantonalen Empfängern von Bundesmitteln.

3100.041 AsylG vom 5.10.1979 / Änderung vom 22.6.1990, Art 14 Abs. 1: Sicherstellung der Logenbewachung und Betreuung in den Empfangsstellen und Notschlafstellen sowie im Transitzentrum. Durch die Schliessung des Transitzentrums Arbedo per 30.6.1995 können im Logen- bzw. Betreuungsbereich fünf resp. sieben im Auftragsverhältnis bewirtschaftete Stellen eingespart werden.

3100.042 Bundesratsbeschluss zum Asylbereich vom 13.9.1989. Fundierte Information der Öffentlichkeit zur Verbesserung des asyl- und migrationspolitischen Konsenses in unserem Land. Im Winter 1994/1995 wurde das neue Informationskonzept für das BFF erarbeitet und vom EJPD genehmigt. Gleichzeitig wurde für alle Projekte bis auf «Asylon» und das «Informationsdossier» ein vorläufiger Verzicht beschlossen.

3100.043 Die Ausgaben ergeben sich aus dem Verwaltungshandeln, den Aufträgen des Departementschefs vom 15.9.1989, 22.10.1990 und 28.3.1991 sowie den Sicherheitsvorschriften der Bundesanwaltschaft. Dazu gehören Logen- und Betriebskosten sowie Abfallentsorgungskosten für die verschiedenen Aussenstellen des BFF. Für den Logendienst Bern richtet sich der zu bezahlende Aufwand nach den effektiv durchgeführten Befragungen. Aus Kapazitätsgründen und im Interesse einer kostengünstigen Lösung wird der Kuriertransport Bern-Zürich durch eine spezialisierte Kurierfirma durchgeführt. Die Kosten berechnen sich nach Gewicht des zu transportierenden Kuriergutes und sind deshalb nicht voraussehbaren Schwankungen unterworfen. Die Minderungen ergeben sich aus einer zu erwartenden Verminderung des Kuriergutes und einer geringeren Anzahl Befragungen (rückläufige Asylgesuchszahlen, Pendenzenberg weiter abgebaut).

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

3100.040 Cet article se compose des crédits «commissions et honoraires» (3103.040) et «formation et perfectionnement» (3103.041).

O du 1.10.1973 (modifiée le 1.1.1989) sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 1er al. Frais de traduction et d'interprétation, et art. 15, 2e al. Rédaction des procès-verbaux. Directives du DFF du 28.2.1991. ACF sur la procédure d'asile (APA) du 22.6.1990.

Indemnisation des interprètes externes participant à l'audition des demandeurs d'asile dans les centres d'enregistrement et à l'ODR. Recours à des secrétaires chargées par l'ODR de dresser les procès-verbaux des auditions. Honoraires des conseillers et experts externes; indemnisation des avocats conseils à l'étranger. Dépens des avocats appelés à traiter des décisions de première instance que la CRA a rejetées ou demandé de réviser. Formation et perfectionnement professionnel du personnel de l'office et formation des personnes chargées des auditions dans les cantons, des représentants d'oeuvres d'entraide et des interprètes. Les frais de traduction, d'interprétation et de procès-verbaux, ainsi que pour les dépens, restent élevés du fait qu'un plus grand nombre de cas complexes restés en suspens sont maintenant traités.

Le besoin de cours de formation et de perfectionnement reste important tant à l'ODR qu'auprès de ses partenaires externes (cantons, autorités d'assistance). De nouvelles problématiques, telles que la façon de traiter les cas de mineurs, les victimes de violences sexuelles (s'agissant en particulier de personnes en provenance de l'ancienne Yougoslavie) ou l'exécution des mesures de contrainte exigent l'élaboration de nouveaux modules de formation. La formation spécifique des cadres, reléguée en fin de liste des priorités ces dernières années, acquiert une importance nouvelle. La réorientation dans le domaine des finances (système forfaitaire) nécessite des moyens importants destinés à l'instruction des organismes cantonaux subventionnés par la Confédération.

3100.041 LA du 5.10.1979/modification du 22.6.1990, art. 14, 1er al.: Personnel des loges et d'encadrement des centres d'enregistrement et des logements de secours ainsi que du centre de transit. La fermeture du centre de transit d'Arbedo en date du 30.6.1995 permet d'économiser cinq postes aux loges et sept postes d'encadrement, occupés par des personnes travaillant sur mandat.

3100.042 ACF du 13.9.1989 concernant l'asile. Information fondée du public afin d'améliorer dans notre pays le consensus en matière de politique d'asile et de politique concernant les migrations. L'hiver 1994/1995 a vu l'élaboration et l'approbation par le DFJP du nouveau programme d'information de l'ODR. Simultanément, on a renoncé provisoirement à tous les projets en cours, à l'exception d'«Asylon» et du «Dossier d'information».

3100.043 Dépenses résultant de l'activité administrative, des mandats des chefs de département des 15.9.1989, 22.10.1990 et 28.3.1991 et des prescriptions en matière de sécurité du Ministère public de la Confédération. En font partie les frais d'exploitation et des loges, ainsi que les dépenses de voirie des services extérieurs de l'ODR. Pour le service des loges à Berne, les dépenses remboursables dépendent du nombre d'auditions effectivement réalisées. Pour des raisons de capacité et d'économie, l'acheminement du courrier entre Berne et Zurich est confié à une entreprise spécialisée externe. Les frais, calculés selon le poids des dossiers à transporter, sont soumis à des variations non prévisibles. La diminution des dépenses résulte de la diminution probable du courrier à transporter et d'un nombre réduit d'auditions (nombre de demandes d'asile en recul, progression du traitement des cas anciens).

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3100.044 AsylG vom 5.10.1979, Änderungen vom 22.6.1990, Art. 15 Abs.
3500.004 4, Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4 Abs. 2b. Gemäss
Asylverordnung 2 über Finanzierungsfragen sind die Kosten für
Aus- und Weiterbildung der mit der Entscheidvorbereitung be-
trauten kantonalen Beamten vom Bund zu tragen. Da aus be-
triebswirtschaftlichen Gründen keine weiteren Entscheidvorbe-
reiter/innen mehr angestellt werden, muss noch die Aus- und
Weiterbildung der bereits Eingesetzten gewährleistet werden.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3100.044 LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al. OA2
3500.004 22.5.1991, art. 4, al. 2b. Selon l'OA2 relative au financement
Confédération assume les frais de formation professionnelle et
de perfectionnement des fonctionnaires cantonaux qui prépa-
rent des décisions sous la direction de l'ODR. Comme il n'y a pas
plus d'engagement de personnes chargées de la préparation des
décisions pour des raisons relevant de la gestion, il ne reste qu'à
assurer que la formation et le perfectionnement des fonction-
naires déjà en poste.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
415	Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)					415	Office fédéral des réfugiés (suite)
3100.080	Übrige Sachausgaben	516 494	675 000	615 000	-60 000	3100.080	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.001	Asylbewerber: Rückerstat- tungen von Fürsorgeaus- lagen an Kantone u.a.	564 581 762	522 991 950	—	- 522 991 950	3500.001	Requérants d'asile: rem- boursements de frais d'as- sistance aux cantons, etc.
3	Personalkosten für kan- tonale Befrager	1 020 219	1 589 000	—	-1 589 000	3	Frais de personnel pour les personnes chargées d'au- ditions cantonales
4	Aus- und Weiterbildung für kantonale Befrager	—	100 000	—	- 100 000	4	Formation et perfectionne- ment des personnes char- gées des auditions canto- nales
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Asylbewerber: Pauschal- beiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	24 809 231	30 295 000	24 000 000	-6 295 000	3600.001	Requérants d'asile: indem- nités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dé- penses administratives
2	Asylbewerber: Pauschal- beiträge an die Befragungskosten	3 235 270	4 401 550	4 715 000	313 450	2	Requérants d'asile: indem- nités forfaitaires aux frais d'audition
3	Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	124 910 233	114 402 640	121 456 000	7 053 360	3	Réfugiés: contributions aux prestations d'assis- tance
4	Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	19 281 450	21 000 000	21 320 000	320 000	4	Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des oeuvres d'entraide
5	Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe	1 608 575	1 661 000	1 483 800	- 177 200	5	Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR (SFH))
6	Rückkehr- und Wiederein- gliederungshilfe für Asyl- bewerber und Flüchtlinge	2 326 339	9 000 000	6 840 000	-2 160 000	6	Aide au retour et à la ré- intégration des requérants d'asile et des réfugiés
7	Ausbildung des in den Flüchtlingszentren be- schäftigten Personals	623 707	1 019 000	918 000	- 101 000	7	Formation du personnel oc- cupé dans les centres pour réfugiés
8	Intensivierung der inter- nationalen Zusammenarbeit und der Forschung im Asyl- und Flüchtlingsbereich	1 448 599	2 700 000	2 000 000	- 700 000	8	Renforcement de la colla- boration internationale et de la recherche dans les secteurs de l'asile et des réfugiés
9	Betriebskosten Vor- bereitungs- und Aus- schaffungshaft	—	13 637 000	6 125 000	-7 512 000	9	Frais d'exploitation, mise en détention de phase pré- paratoire ou en vue du re- foulement
10	Asylbewerber: Rückerstat- tungen von Fürsorgeaus- lagen an Kantone u.a.	—	—	606 969 000	606 969 000	10	Remboursements de frais d'assistance destinés aux requérants d'asile
11	Abgeltung an Kantone für kantonale Befrager	—	—	1 400 000	1 400 000	11	Indemnités versées aux cantons pour les personnes chargées des auditions cantonales
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Spezialfahrzeuge	—	70 000	70 000	—	4010.001	Véhicules spéciaux

Begründung

Z 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3100.080 Diese Hauptrubrik setzt sich aus den Krediten «Spesenentschädigungen» (3104.080) und «Übrige Sachausgaben» (3104.081) zusammen. BtG/BO, AsylG vom 5.10.1979, Änderungen vom 22.6.1990, Art. 14, 14a und 16 sowie Änderungen der Asylverordnungen.

Dienstreisen zu den verschiedenen Empfangs- und Notschlafstellen, Transit- und Verfahrenszentren des BFF zur Wahrnehmung von Führungs- und Koordinationsaufgaben, Kontakte mit externen kantonalen und kommunalen Partnern etc. sowie Kosten für Dienstreisen ins Ausland infolge Beteiligung an internationalen Projekten im Asylbereich und Zusammenarbeit der schweizerischen Asylbehörden in über 20 internationalen Gremien sowie Abklärungsmissionen in über 120 Herkunftsländern. Auf- und Ausbau der Bibliothek und Dokumentation in den elf Verwaltungsaussenstellen des BFF, Beschaffung von Büchern auf CD-ROM. Minderausgaben infolge geringerem Koordinationsaufwand zwischen den verschiedenen Standorten (Verfeinerung der Arbeitsabläufe) sowie Abschluss des eigentlichen Aufbaus der Bibliothek und Dokumentation und Verlagerung auf den weniger kostenintensiven Ausbau resp. Unterhalt derselben.

3600.001 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 2bis sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderungen vom 26.10.1994, Art. 32 Abs. 2 Bst. b. Der Bund zahlt den Kantonen für ihren Verwaltungsaufwand jährlich eine Pauschale. Der Kreditbedarf ist von der Anzahl neuer Asylgesuche abhängig. Für 1996 wird mit 20 000 Gesuchen gerechnet. Im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1994 wird bei den Sparmassnahmen im Asylbereich der Pauschalbetrag mit Wirkung ab 1.1.1996 auf 1200 Franken pro Asylsuchenden reduziert. Insgesamt vermindern sich dadurch die budgetierten Ausgaben gegenüber dem VA 1995 um 6 295 000 Franken.

3600.002 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34 Abs. 1 Bst. b, Art. 15a Abs. 1 und 6 (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993, Art. 8 Abs. 2. Entschädigung zugunsten der Hilfswerke für die Teilnahme ihres Personals an Befragungen durch den Bund oder die Kantone. Der Pauschalbetrag ist mit der Änderung der Asylverordnung 2 von 1993 per 1.1.1994 auf 230 Franken festgesetzt worden und wird jeweils analog dem Teuerungsausgleich des Bundespersonals der Teuerung angepasst.

3600.003 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 31, 32, 33, 35, 37 (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993, 11. Kapitel. Vergütung der von den Hilfswerken im Auftrage des Bundes an anerkannte Flüchtlinge mit Aufenthaltsbewilligung ausgerichteten Fürsorgeleistungen (Abgeltungen) und Integrationsmassnahmen (Finanzhilfen) sowie Erstattung der von den Kantonen an Flüchtlinge ausgerichteten Stipendien (Abgeltungen).

• Beiträge an Hilfswerke sowie Direktzahlungen	107 777 000
• Rückerstattung von Stipendien an Kantone	6 719 000
• Integrationsprojekte	3 000 000
• Integrationszentren	3 960 000
Total	121 456 000

Bei der unverändert ungünstigen Wirtschaftslage für Flüchtlinge ist keine Entspannung in diesem Kredit zu erwarten, weshalb pro Fall Neuzugang sowie pro Fall Bestand die bisherigen Berechnungen zu Grunde gelegt werden. Die für das Budget 1996 angenommenen Kosten betragen 20 500 Franken pro Neuzugang und diejenigen pro Fall des Bestandes auf 29 376 Franken. Durch die Teuerung steigen gegenüber dem VA 1995 die Kosten um voraussichtlich über 7 Millionen Franken.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3100.080 Cet article se compose des crédits «dédommagements» (3104.080) et «autres dépenses d'équipement» (3104.081). StF/RF, LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 14a et 16, ainsi que modifications des ordonnances sur l'asile.

Voyages de service à destination des divers centres d'enregistrement, de transit et de procédure ainsi que des logements de secours, en rapport avec les tâches de direction et de coordination. Contacts avec les partenaires externes aux niveaux cantonal, communal, etc. Voyages de service à l'étranger pour participer à des projets internationaux dans le domaine de l'asile et en raison de la présence des autorités suisses chargées de l'asile au sein de plus de 20 organismes internationaux. Missions d'investigation dans plus de 120 pays de provenance. Extension de la Bibliothèque et documentation dans les onze antennes administratives de l'ODR, acquisition de documentations sur CD-ROM. Dépenses moindres grâce à une meilleure coordination entre les services de l'ODR à l'extérieur (affinement de l'organisation des phases du travail) et grâce à la fin des travaux d'infrastructure proprement dits de la Bibliothèque et documentation, permettant la concentration des moyens sur son extension et son exploitation, moins coûteuses.

3600.001 LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 2, ainsi qu'OA2 du 22.5.1991, modifiée le 26.10.1994, art. 32, 2e al., let. b. La Confédération paie un forfait annuel aux cantons pour leurs frais administratifs. Le crédit nécessaire dépend du nombre des nouvelles demandes d'asile. On en attend 20 000 en 1996. Les mesures d'assainissement 1994 prévoient, à titre d'économie dans le domaine de l'asile, une réduction du forfait à 1 200 francs par requérant à partir du 1.1.1996. Les dépenses portées au budget en sont réduites de 6 295 000 francs par rapport au budget 95.

3600.002 LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, 1er al., let. b, art. 15a, 1er al. et art. 6 (RS 142.31), OA2 du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, art. 8, 2e al. Indemnisation des oeuvres d'entraide pour la participation de leur personnel aux auditions fédérales ou cantonales. Par la modification de l'OA2, en 1993, le montant forfaitaire a été fixé à 230 francs à partir du 1.1.94 et sera adapté à l'augmentation du coût de la vie de manière analogue à l'indexation octroyée au personnel de la Confédération.

3600.003 LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 31, 32, 33, 35, 37 (RS 142.31), OA2 du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, chapitre 11. Remboursement des prestations d'assistance fournies par les oeuvres d'entraide sur mandat de la Confédération aux réfugiés reconnus, titulaires d'une autorisation de séjour (indemnités) et des dépenses encourues du fait des mesures d'intégration (aides financières), ainsi que remboursement des bourses d'études accordées aux réfugiés par les cantons (indemnités).	
• Allocations aux oeuvres d'entraide et versements directs	107 777 000
• Remboursements des bourses aux cantons	6 719 000
• Projets d'intégration	3 000 000
• Centres d'intégration	3 960 000
Total	121 456 000

Vu la situation économique qui reste défavorable aux réfugiés, il ne faut pas s'attendre à une diminution des frais de cet article. En conséquence, les montants actuels restent en vigueur tant pour les nouvelles arrivées que pour les effectifs en place. Les frais inscrits au budget 1996 s'élèvent à 20 500 francs par cas nouveau et à 29 376 francs par cas ancien. En tenant compte du renchérissement, les dépenses devraient s'accroître de plus de 7 millions de francs par rapport au budget de 1995.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 3600.004 AsylG vom 5.10.1979, Änderungen vom 22.6.1990, Art. 34 Abs. 1a (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 54, Weisungen des EJPD vom 15.3.1990 (in Kraft seit 1.1.1990), Ergänzungen vom 9.1.1992 und vom 23.12.1993. Die anerkannten Hilfswerke gewährleisten die Flüchtlingsbetreuung. Sie nehmen diese Aufgabe im Auftrage des Bundes wahr, welcher die Kosten zu 90 Prozent übernimmt. 1996 wird mit 4000 Betreuungsfällen gerechnet, welche im Durchschnitt 5330 Franken (VA 1995: 5200 Fr.) Betreuungskosten verursachen (arithmetische Durchschnittswerte pro Fall). Die Arbeiten, eine Lösung auf der Basis einer Vollpauschalierung zu realisieren, sind im Gang.
- 3600.005 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34 Abs. 1b (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 55, Beitrag an die Verwaltungskosten der Schweiz, Flüchtlingshilfe (SFH), Pauschalbeitrag an die Personal- und Arbeitsplatzkosten pro bewilligte Stelle von 125 000 Franken (11.75 Stellen sind bewilligt). Die Pauschale beträgt 1996 140 320 Franken (Berechnung basierend auf dem Teuerungsausgleich, wie er dem Bundespersonal gewährt wird). Dieser Kredit unterliegt der linearen Kürzung um zehn Prozent gemäss Bundesratsbeschluss.
- 3600.006 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18e Abs. 2, 33 Abs. 2 und 48, Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35 Abs. 1; Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993, Art. 9a und 52, Erhaltung und Förderung der Rückkehr- und Wiedereingliederungsfähigkeit von Asylbewerbern und Flüchtlingen im Herkunftsstaat, Beratung, Unterstützung der sozialen und beruflichen Wiedereingliederung, Migrationsprävention, Unterstützung der Aktivitäten von IOM und UNHCR, Finanzierung einer Koordinationsstelle gemäss Vertrag zwischen der IOM und dem EJPD. Die Umsetzung der Rückkehrhilfe orientiert sich an einem Konzept, welches zusammen mit interessierten Stellen des Bundes der Kantone und der Hilfswerke ausgearbeitet worden ist. Da es sich bei der Rückkehrhilfe um ein neues Projekt handelt, das sich durch eine Vielzahl möglicher Leistungen auszeichnet, ist der Finanzbedarf nur schwer abschätzbar.
- 3600.007 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1990, Art. 20a; Asylverordnung vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993, Art. 11 Abs. 4. Für die pflichtbezogene Weiterbildung des Betreuungspersonals budgetiert das Bundesamt 1.5 Prozent der erwarteten Personalkosten. Hiervon werden 0.5 Prozent den Kantonen pauschal ausbezahlt (vgl. Rubrik 3500.001). Das übrige Prozent wird für die Aus- und Weiterbildung von Zentrenleiter/innen und Zentrenmitarbeiter/innen von Asylbewerberzentren gestützt auf das vom Bundesamt erarbeitete Aus- und Fortbildungskonzept eingesetzt. Die Minderausgaben begründen sich in einer Abnahme der Betreuerstellen aufgrund der rückläufigen Asylgesuchszahlen.
- 3600.008 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 48, Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und Forschung mit den EU-Staaten und den mittel- und osteuropäischen Ländern, Mitfinanzierung gemäss vertraglichen Absprachen von Aktivitäten des UNHCR, IOM, ICMPD und anderen internationalen Organisationen wie der Wiener und Budapester Ministerkonferenz (bi- und multilaterale Staatsverträge, internationale Aktionsprogramme und Asyldatenaustausch, bilateraler Know-How-Transfer, Analysen in Herkunftsländern, Studien im Wanderungsbereich, etc.). Minderausgaben infolge Verzögerung bei Vertragsverhandlungen (bi- und multilaterale Verträge) und Projektrealisierungen.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 3600.004 LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, al. 1a (SR 142.31), OA2 du 22.5.1991, art. 54, directives du DFJP, 15.3.1990 (en vigueur depuis le 1.1.1990), compléments du 9.1.1992 et 23.12.1993. Les oeuvres d'entraide reconnues assurent l'encadrement des réfugiés sur mandat de la Confédération. Celle-ci assume les coûts à raison de 90 pour cent. En 1996 on estime à 4 000 le nombre des personnes à encadrer, chaque occasionnant (moyenne arithmétique par cas) 5 330 francs frais d'encadrement (budget 1995: 5 200 francs). Des travaux visant à instaurer un forfait global sont en cours.
- 3600.005 LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, 1er al., lit b (SR 142.31), OA2 du 22.5.1991, art. 55, Participation aux frais administratifs de l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés (OSAR), forfait de 125 000 francs accordé pour les frais de personnel, de places de travail par poste autorisé (11.75 postes autorisés actuellement). Le forfait est de 140 320 francs en 1996 (calculé sur la même compensation du renchérissement que celle accordée au personnel de la Confédération). Ce crédit est soumis à la réduction linéaire de 10 pour cent, conformément à l'arrêté du Conseil fédéral.
- 3600.006 LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 18e, 2e al., art. 33, 2e al., et art. 48, Convention relative au statut des réfugiés (Convention de Genève) du 28.7.1951, art. 35, 1er al.; OA2 du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, art. 9a et 52, Maintien, promotion de la capacité des demandeurs d'asile et des réfugiés de se réintégrer dans leur pays de provenance, conseils, soutien à la réintégration sociale et professionnelle, prévention de la migration, soutien des activités de l'OIM et du HCR, financement d'un service de coordination selon accord entre l'OIM et le DFJP. L'octroi de l'aide au retour s'effectue selon les lignes directrices élaborées en commun par les instances concernées de la Confédération, des cantons et des oeuvres d'entraide. Etant donné qu'il s'agit en l'occurrence d'un projet nouveau comportant multiples possibilités de prestations, le besoin en matière de financement est difficile à évaluer.
- 3600.007 LA du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1990, art. 20a; OA2 du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, art. 11, 4e al. Pour la formation continue du personnel d'encadrement, l'office inscrit globalement au budget 1.5 pour cent des frais de personnel prévus. Sur cette somme, 0.5 pour cent est versé aux cantons sous forme de forfait (cf. l'article 3500.001). Le pour cent restant est utilisé pour la formation et le perfectionnement des directrices de centres abritant des demandeurs d'asile, selon la conception élaborée en la matière par l'office fédéral. La diminution des dépenses résulte de la réduction du nombre des postes d'encadrement par suite de la diminution du nombre de demandes d'asile.
- 3600.008 LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 48, Intensification de la coopération et de la recherche au niveau international avec les Etats de l'UE et de l'Europe centrale et orientale, Cofinancement, selon les réglementations conventionnelles, d'activités de l'HCR, de l'OIM, du CIDPM et d'autres organisations internationales telles que les conférences ministérielles de Vienne et de Budapest (traités bilatéraux et multilatéraux, programmes de coopération et échanges internationaux de données relatives à l'asile, transfert bilatéral de savoir-faire, analyses dans les pays de provenance, études dans le domaine de la migration etc.). Dépenses moindres dues aux retards dans les négociations (traités bilatéraux et multilatéraux) et à l'achèvement de la réalisation de certains projets.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3-00.009 Ausschaffungshaft: Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993, Art. 9 Abs. 1 Bst. d. Vorbereitungshaft: ANAG vom 26.3.1931, Änderung durch Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht vom 18.3.1994, Art. 14e. Die Vorbereitungs- und Ausschaffungshaftkosten werden den Kantonen pauschal mit 100 Franken pro Tag abgegolten. Die Berechnungsgrundlagen für 1996 gehen von der Annahme einer durchschnittlichen Haftdauer von 25 Tagen (Annahme 1995: 45 Tage) aus. Es wird wie im Vorjahr mit einem Anteil der Ausschaffungshäftlinge von 50 Prozent an der Gesamtzahl der Auszuschaffenden und mit 450 Vorbereitungshäftlingen gerechnet. Dies entspricht insgesamt 2450 Häftlingen.

3-00.010 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990 und vom 16.12.1994, Art. 18e, 20, 20a, 20b Abs. 3, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991 Änderung vom 24.11.1993 und vom 26.10.1994, Art. 9, 10 ff., 11, 14, 15, 34, 35. Der Bund vergütet den Kantonen die während des Asylverfahrens respektive der Dauer der vorläufigen Aufnahme entstandenen Fürsorgeauslagen für Asylbewerber und schutzsuchende Ausländer bis zum Datum, an welchem die Wegweisung vollzogen werden muss. Diese Vergütung erfolgt wenn möglich pauschal.

• Unterstützungskosten	232 027 000
• Unterbringungskosten	161 170 800
• Ausreisekosten	6 000 000
• Beschäftigungsprogramme	1 000 000
• Gesundheitskosten	97 236 000
• Grenzsanitarische Untersuchungen	8 940 000
• Betreuungskosten	100 595 200
Total	606 969 000

Diese Zahlen basieren auf der Annahme von 20 000 neuen Asylgesuchen, einem Bestand von 67 400 Personen aus dem Asyl- und Flüchtlingsbereich, deren Fürsorge dem Bund ganz oder teilweise obliegt und einer Betreuerstellenprognose per 1.1.1996 von 22 000. Der Zuwachs von 83 977 050 Franken gegenüber dem VA 1995 ergibt sich aus der Annahme eines höheren Bedürftigkeitsgrades.

3-00.011 AsylG vom 5.10.1979, Änderungen vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 4, Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4. Vergütung der Kosten für Vorbereitung von Asylentscheiden (anteilmässige Lohnkosten, Verwaltungskostenpauschale, Kosten für Betrieb und Wartung der für die Vorbereitung von Asylentscheiden benötigten Informationssysteme). Aus betriebswirtschaftlichen Gründen werden keine weiteren kantonalen Entscheidvorbereiter/innen angestellt. Der Abbau der noch bestehenden Stellen erweist sich aus Gründen der föderalistischen Zusammenarbeit als schwierig. Es ist damit zu rechnen, dass 1996 19 kantonale Entscheidvorbereiter zu entschädigen sein werden (1995: 22 Entscheidvorbereiter).

4-10.001 Weisungen des Eidg. Finanzdepartementes vom 19.2.1993, Art. 329. Ersatzanschaffung von VW-Bussen für die Empfangsstellen sowie einem Kurierfahrzeug für die Aussenstelle Givisiez.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3600.009 Détention en vue du refoulement: OA2 du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993, art. 9, 1er al., let. d. Détention de phase préparatoire: LSEE du 26.3.1931, modifiée par la loi fédérale sur les mesures de contrainte en matière de droit des étrangers du 8.3.1994, art. 14e. Les frais de détention en phase préparatoire et en vue du refoulement sont remboursés aux cantons sous la forme d'un forfait de 100 francs par jour. Les calculs pour 1996 se basent sur une durée de détention moyenne présumée de 25 jours (prévisions 1995: 45 jours). Comme l'année précédente, on estime que 50 pour cent des étrangers devant être refoulés seront mis en détention et que 450 personnes seront détenues en phase préparatoire. Ces estimations correspondent globalement à 2 450 détenus.

3600.010 LA du 5.10.1979, modifiée les 22.6.1990 et 16.12.1994, art. 18e, 3500.001 20, 20a, 20b, 3e al., ainsi que OA2 du 22.5.1991, modifiée les 24.11.1993 et 26.10.1994, art. 9, 10 ss, 11, 14, 15, 34, 35. La Confédération rembourse aux cantons leurs frais d'assistance des demandeurs d'asile et des étrangers ayant besoin de protection pendant la procédure d'asile ou la durée de l'admission provisoire, jusqu'à la date à laquelle le renvoi doit être exécuté. Cette indemnisation se fait si possible de manière forfaitaire.

• Frais d'assistance	232 027 000
• Frais d'hébergement	161 170 800
• Frais de départ	6 000 000
• Programmes d'occupation	1 000 000
• Frais médicaux	97 236 000
• Visites médicales à la frontière	8 940 000
• Frais d'encadrement	100 595 200
Total	606 969 000

Ces chiffres sont fondés sur une prévision de 20 000 nouvelles demandes d'asile, un effectif de 67 400 personnes relevant du domaine de l'asile et des réfugiés dont l'assistance incombe intégralement ou partiellement à la Confédération, et une prévision de 22 000 postes d'encadrement au 1.1.1996. L'augmentation de 83 977 050 francs par rapport au budget 1995 est imputable à la présomption d'un degré d'indigence plus élevé.

3600.011 LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al., OA2 du 22.5.1991, art. 4. Indemnisation des frais de préparation des décisions en matière d'asile (frais salariaux au prorata, forfait administratif, frais d'exploitation et de maintenance des systèmes informatiques nécessaires à la préparation des décisions). Pour des raisons de gestion, il n'est plus fait appel à des personnes supplémentaires pour la préparation au niveau cantonal des décisions. Il s'avère difficile, compte tenu de la collaboration confédérale, de réduire le nombre actuel de postes. En 1996 également, il faudra indemniser 19 fonctionnaires cantonaux (contre 22 en 1995).

4010.001 Directives du Département fédéral des finances du 19.2.1993, art. 329. Acquisition de nouveaux bus VW pour les centres d'enregistrement et d'un véhicule de transport du courrier pour le lieu de service de Givisiez.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)						415 Office fédéral des réfugiés (suite)	
46 Investitionsbeiträge						46 Contributions à des investissements	
4600.001 Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber		9 506 173	34 862 860	13 500 000	-21 362 860	4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile	
Einnahmen		43 350 517	18 672 000	16 076 000	-2 596 000	Recettes	
53 Entgelte						53 Taxes	
5310.001 Gebühren aus Reisepapieren für schriftlose Ausländer		383 810	276 000	380 000	104 000	5310.001 Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers analphabètes	
5350.001 Abgabe von Informationsdossiers		—	300 000	6 000	- 294 000	5350.001 Remise de dossiers d'information	
5360.001 Asylbewerber: diverse Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen einschließlich Anteil aus Lohnabzügen		34 231 358	15 221 000	10 440 000	-4 781 000	5360.001 Requirants d'asile: divers remboursements de frais d'assistance, y compris la quote-part aux précomptes	
2 Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen		8 735 350	2 875 000	5 250 000	2 375 000	2 Réfugiés: remboursements de frais d'assistance	
416 Asyl-Rekurskommission						416 Commission de recours en matière d'asile	
Ausgaben		19 468 851	21 273 200	20 670 000	- 603 200	Dépenses	
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel	
3000.001 Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter		4 531 389	4 770 900	4 793 700	22 800	3000.001 Traitements et indemnités des autorités et des juges	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		12 172 791	13 183 300	13 587 500	404 200	3010.001 Rétribution du personnel	
5 Bezüge des Hilfspersonals		2 488 774	2 739 000	—	-2 739 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
6 Bezüge des Hilfspersonals, zweckgebundene Reserve		—	—	1 868 800	1 868 800	6 Rétribution du personnel auxiliaire, réserve affectée	
31 Sachausgaben						31 Biens et services	
3160.001 Spesenentschädigungen		53 737	110 000	75 000	-35 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare		99 177	300 000	190 000	- 110 000	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Aus- und Weiterbildung		66 512	85 000	75 000	-10 000	2 Formation et perfectionnement	
3190.001 Übrige Sachausgaben		56 472	85 000	80 000	-5 000	3190.001 Autres dépenses d'équipement	
Einnahmen		811 370	550 000	950 000	400 000	Recettes	
53 Entgelte						53 Taxes	
5310.001 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren		811 370	550 000	950 000	400 000	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours	

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

4400.001 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 2; Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderung vom 24.11.1993 und vom 26.10.1994, 6. Kapitel: Finanzierung von Kollektivunterkünften. Der Bund vergütet den Kantonen aufgrund einer besonderen Abrechnung die gesamten anerkannten Baukosten. Der Kreditbedarf für die Ablösung der eingegangenen Verpflichtungen ist nur schwierig zu schätzen, da einerseits die Abrechnungen erst lange nach dem Erstellen bzw. der Inbetriebnahme der Bauten eingereicht werden und da andererseits nicht alle Projekte realisiert werden, für welche Bundesbeiträge zugesichert worden sind. Entsprechend den Vorgaben der Sanierungsmassnahmen 1994 wurde mit 15 000 000 Franken budgetiert. Dieser Kredit unterliegt der linearen Kürzung um zehn Prozent gemäss Bundesratsbeschluss.

5310.001 Verordnung über Reisepapiere für schriftlose Ausländer vom 9.3.1987 (SR 143.5, AS 1987 538) in Kraft seit 1.4.1987, Änderungen vom 1.10.1990 und 24.6.1992. Die Anzahl der auszustellenden Reiseausweise ist grossen Schwankungen unterworfen, so dass eine genaue Prognose schwierig ist. Die Einnahmen hängen u.a. ab von der Anzahl positiver Asylentscheide, vorläufiger Aufnahmen, humanitärer Bewilligungen nach Art. 13f AsylG und nicht zuletzt von der Anzahl Kinder dieser Personen sowie den erfolgten Einbürgerungen. Weitere Unsicherheitsfaktoren sind die Anzahl der Widerrufe und der Sonderaktionen des BR (z.B. in Zusammenhang mit unvorhergesehenen Kriegsereignissen) sowie der Reisebedarf der erwähnten Personen. Die rückläufigen Asylgesuchszahlen erlauben ein vermehrtes Behandeln von älteren Gesuchen aus dem Pendenzenberg. Die betroffenen Personen befinden sich oft seit mehreren Jahren in der Schweiz und beantragen erfahrungsgemäss überdurchschnittlich viele Ersatzreisepapiere.

5350.001 Bundesratsbeschlüsse zum Asylbereich vom 13.9.1989. Nach dem ursprünglichen Konzept sollte an Personen, die sich über den Asylbereich dokumentieren wollen, ein umfassendes Informationsdossier zum Preis von 50 Franken abgegeben werden. Inzwischen wurde das Informationsdossier aber grundlegend neu konzipiert (vgl. dazu die Ausführungen zu 3100.042). Es setzte sich die Erkenntnis durch, dass nicht jedermann an einer umfassenden Dokumentation interessiert ist und das Informationsdossier demzufolge im Modulsystem verwendet werden soll. Zudem ist es wichtig, bei nachgewiesenen Informationsdefiziten in der Bevölkerung gratis Material zur Verfügung zu halten, das mithelfen kann, ein objektiveres Bild über den Asylbereich zu gewinnen. Ein Verkauf soll deshalb nur bei grossen Bestellungen (bspw. für Schulklassen) erfolgen. Zudem darf erfahrungsgemäss der Preis für ein Informationsset - soll es überhaupt Abnehmer finden - nicht über 20 Franken liegen.

5360.001 AsylG vom 5.10.1979, Änderungen vom 20.6.1990 und vom 16.12.1994, Art. 21a (SR 142.31). Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Änderungen vom 24.11.1993 und vom 26.10.1994, 9. Kapitel: Vollzugsweisungen über die Sicherheitsleistungs- und Rückerstattungspflicht von Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen vom 15.11.1994. Erwerbstätige sind demnach verpflichtet, via Arbeitgeber zehn Prozent ihres Erwerbseinkommens auf ein Sicherheitskonto zu überweisen zwecks Rückerstattung von Fürsorgekosten sowie als Sicherheit für künftige Fürsorger-, Vollzugs- und Ausreisekosten. Per 14.7.1995 waren 39 181 Konti mit einem Kapital von 100 780 000 Franken eröffnet. Welcher Betrag tatsächlich der Bundeskasse zufließt, hängt von den Arbeitsmöglichkeiten, von der Dauer der Erwerbstätigkeit und davon ab, wie konsequent der Vollzug der Wegweisungen erfolgen kann. Für 1996 wird mit 4350 Konti gerechnet, welche dem Bund durchschnittliche Erträge von 2400 Franken pro Konto einbringen. Die Einnahmen aus Bevorschussungen/Ansprüchen aus Versicherungsleistungen dürften mit der voraussichtlichen Einführung des Krankenversicherungsgesetzes per 1.1.1996 eher rückläufig sein.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

4600.001 LA du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, 2e al. OA2 du 22.5.1991, modifiée le 24.11.1993 et le 26.10.1994, chapitre 6. Financement de logements collectifs. La Confédération rembourse aux cantons, sur présentation d'un décompte spécial, l'ensemble des dépenses de construction reconnues. Le montant de ce crédit d'engagement ne peut être estimé qu'approximativement, car les décomptes ne sont présentés que longtemps après la construction ou la mise en exploitation des bâtiments et tous les projets ayant bénéficié de la garantie de subventions fédérales ne sont pas réalisés. Conformément aux directives sur les mesures d'assainissement financier de 1994, 15 000 000 francs sont portés au budget. Ce crédit est soumis à la réduction linéaire de dix pour cent fixée par l'arrêté du Conseil fédéral.

5310.001 O du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour les étrangers sans papiers (RS 143.5, RO 1987 538) en vigueur depuis le 1.4.1987, modifiée les 1.10.1990 et 24.6.1992. Le nombre de titres de voyage à établir varie énormément de sorte qu'il est difficile d'avancer des chiffres précis. Les recettes dépendent de plusieurs facteurs, tels que le nombre de décisions d'asile positives, d'admissions provisoires, d'autorisations humanitaires selon l'art. 13f LA ou encore le nombre d'enfants de ces personnes et les naturalisations. D'autres facteurs d'incertitude résident dans le nombre de révocations et de campagnes spéciales du CF (par ex. par suite de faits de guerre imprévisibles), ainsi que dans les besoins en matière de voyages des personnes mentionnées. Le nombre de nouvelles demandes d'asile étant en recul, des demandes plus anciennes pourront être traitées. Les requérants de cette dernière catégorie séjournent souvent en Suisse depuis plusieurs années et demandent, ainsi que le montre l'expérience, un nombre de documents de voyage de remplacement supérieur à la moyenne.

5350.001 Arrêts du Conseil fédéral dans le domaine de l'asile du 13.9.1989. Le projet initial était de remettre aux personnes qui le désirent un dossier d'information complet contre paiement de 50 francs. Toutefois, ce dossier a subi entre-temps un remaniement important (voir les explications de l'article 3100.042). Il a été reconnu que tout le monde n'est pas intéressé par une documentation complète; en conséquence, le dossier sera utilisé selon un système modulaire. En outre, lorsque la preuve est faite de lacunes dans l'information du public, il est important d'avoir à disposition du matériel gratuit susceptible de donner une image plus objective du domaine de l'asile. C'est pourquoi des ventes n'auront lieu qu'en cas de commandes importantes (par ex. classes d'écoles). Par ailleurs, l'expérience montre que le prix d'un jeu de documents informatifs ne doit pas dépasser 20 francs si l'on veut qu'il trouve acquéreur.

5360.001 LA du 5.10.1979, modifiée les 20.6.1990 et 16.12.1994, art. 21a (RS 142.31). OA2 du 22.5.1991, modifiée les 24.11.1993 et 26.10.1994, chapitre 9, directives d'exécution relatives aux sûretés et à l'obligation de rembourser imposée aux demandeurs d'asile et aux personnes admises à titre provisoire du 15.11.1994. Les personnes ayant une activité lucrative doivent verser, par le truchement de leur employeur, 10 pour cent de leurs revenus sur un compte sûretés afin de rembourser leurs frais d'assistance et garantir la couverture des frais d'assistance, d'exécution et de départ à venir. Le 14.7.1995, 39 181 comptes étaient ouverts, ce qui représente un capital de 100 780 000 francs. Le montant qui sera crédité effectivement à la Caisse fédérale dépend des possibilités de travail, de la durée de l'activité lucrative et de la façon plus ou moins systématique dont les renvois peuvent être exécutés. Pour 1996, on estime que 4 350 comptes rapporteront 2 400 francs en moyenne par compte à la Confédération. Quant aux recettes provenant d'avances et de droits à des prestations d'assurance, elles seront probablement en recul vu l'introduction, le 1.1.1996, de la loi sur l'assurance-maladie.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 416 Asylrekurskommission

- 3000.001 Besoldungen für die Kommissionsmitglieder (hauptamtliche Richter).
- 3010.001 Juristisches Personal und Verwaltung.
- 3010.005 Überführung von 19 Stellen in die vom Bundesrat beschlossene Reserve (Rubrik 3010.006) für die «Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes» und Abbau der restlichen elf Stellen (BRB vom 17.8.1994 und 11.1.1995).
- 3010.006 Hilfskräftestellen aus Rubrik 3010.005 als zweckgebundene Reserve für die «Strategische Leistungsbereitschaft der Asylbehörden des Bundes» (BRB vom 17.8.1994 und 11.1.1995).
- 3160.001 Beamtengesetz Art. 44; Beamtenordnung Art. 47. Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland. Repräsentationskosten usw. Aufgrund der Trends im Asylbereich und entsprechend geänderter Bedürfnisse sind Minderkosten zu erwarten.
- 3180.001 BG über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Honorare für Vertrauensärzte und Experten in Beschwerdefällen, Übersetzungskosten, Parteientschädigungen und externe Beratung und Unterstützung. Diese Kosten sind in hohem Masse abhängig von der Art der zu behandelnden Fälle und entsprechend schwierig zu prognostizieren. Aufgrund der gemachten Erfahrungen wird der Mittelbedarf für 1996 gegenüber dem Budget 1995 niedriger geschätzt. Mitberücksichtigt sind Kosten, die im Zusammenhang mit Strukturanpassungen zu erwarten sind.
- 3180.002 Weisungen des EFD über die Ausbildung in der allg. Bundesverwaltung vom 5.1.1994 (SR 172.221.124). Im wesentlichen Kurse und Seminare im Asylverfahren und Führungsausbildung. Anpassung des Kredites wegen Personalabbau.
- 3190.001 Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Zeitschriften, Fachdokumentationen und Personalwerbung). Als Folge des Personalabbaus und der Stellenmarktsituation kann für die Personalwerbung mit geringeren Kosten gerechnet werden.
- 5310.001 Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021); Asylgesetz (SR 142.31). Mehreinnahmen im Zusammenhang mit der Wiedereinführung der Kostenvorschüsse und der Erhöhung der Ansätze.

Ad 416 Commission de recours en matière d'asile

- 3000.001 Traitements des membres de la commission (juges à plein temps).
- 3010.001 Personnel juridique et administratif.
- 3010.005 Transfert de 19 postes au contingent décidé par le Conseil fédéral pour le «Potentiel stratégique des autorités fédérales en matière d'asile» (article 3010.006) et suppression d'onze autres postes (AF du 17.8.1994 et du 11.1.1995).
- 3010.006 Postes d'auxiliaires, de l'article 3010.005 au titre du contingent mis à disposition pour le «Potentiel stratégique des autorités fédérales en matière d'asile» (AF des 17.8.1994 et 11.1.1995).
- 3160.001 Statut des fonctionnaires art. 44. Règlement des fonctionnaires art. 47. Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, frais de représentation, etc. Au vu du recul enregistré dans le domaine de l'asile et, partant, de la diminution des besoins en la matière, il faut s'attendre à une baisse des coûts.
- 3180.001 LF sur la procédure administrative (RS 172.021). Honoraires pour les médecins-conseils et les experts en matière de recours, frais de traduction et dépens, conseils et assistance de bureaux externes. Ces coûts dépendent dans une large mesure du genre de cas à traiter et sont par conséquent difficiles à prévoir. Sur la base des expériences faites, les besoins financiers pour 1996 sont inférieurs à ceux du budget 1995. On a également tenu compte des dépenses qui pourraient survenir dans le cadre de modifications structurelles.
- 3180.002 Instructions du DFF sur la formation dans l'administration générale de la Confédération, du 5.1.1994 (RS 172.221.124). Il s'agit surtout de cours et de séminaires sur la procédure d'asile, ainsi que de la formation des cadres. Le crédit a été revu à la baisse en fonction de la diminution des effectifs.
- 3190.001 Frais généraux de l'administration (revues, documentation spécialisée, recrutement du personnel). En raison de la réduction des effectifs et de la situation sur le marché de l'emploi, on peut s'attendre à une diminution des frais relatifs au recrutement du personnel.
- 5310.001 LF sur la procédure administrative (RS 172.021). LF sur l'asile (RS 142.31). Augmentation des recettes due à la réintroduction des avances de frais et à la hausse des tarifs.

Militär						Militaire	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
5	Militärdepartement					5	Département militaire
	Ausgaben	4 997 360 399	5 084 113 000	4 839 253 000	– 244 860 000		Dépenses
	Einnahmen	84 461 811	53 152 400	54 088 000	935 600		Recettes
500	Generalsekretariat					500	Secrétariat général
	Ausgaben	34 273 417	34 504 700	36 578 000	2 073 300		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	29 241 495	29 424 700	28 360 000	-1 064 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	1 377 116	1 200 000	1 200 000	–	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3180.001	Dienstleistungen Dritter	2 415 454	2 827 000	5 948 000	3 121 000	3180.001	Prestations de service de tiers
3190.001	Übrige Sachausgaben	639 253	703 000	720 000	17 000	3190.001	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Sicherheitspolitische Forschung	600 099	350 000	350 000	–	3600.001	Recherches en matière de politique de sécurité
	Einnahmen	948 199	2 098 000	1 090 000	1 008 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	948 199	2 098 000	1 090 000	1 008 000	5310.001	Emoluments
510	Generalstab					510	Etat-major général
	Ausgaben	581 531 744	548 019 500	534 381 000	-13 638 500		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	107 896 160	106 698 800	105 170 000	-1 528 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	1 173 203	975 000	870 000	-105 000	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Infrastruktur	13 998 355	13 856 300	14 209 000	352 700	3110.001	Infrastructure
2	Bauunterhalt und Liquidationen	113 000 046	95 000 000	95 000 000	–	2	Entretien des immeubles et liquidations
3120.001	Betrieb	6 895 934	6 034 200	5 897 000	-137 200	3120.001	Exploitation
3170.001	Friedensförderung	11 434 982	5 600 000	7 450 000	1 850 000	3170.001	Promotion de la paix

Begründung

Zu 500 Generalsekretariat

310.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Besoldung des Personals des GS und der Hauptabteilung Informatik. Freiwillige Zusatzleistungen des Bundes an Bedienstete, deren Amt im Zusammenhang mit dem Stellenabbau im EMD aufgehoben wird.

310.051 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Beizug von Aushilfskräften, Praktikanten und Beschäftigung von Erwerbsbehinderten.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Beschluss von NR und SR vom Dezember 1985 über die Schaffung des Ausbildungsprogrammes für sicherheitspolitische Experten. Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Projektunterstützung EMD 95, mit dem Abbau von Kaderstellen (Outplacement) als Folge von EMD 95 und mit der Erweiterung des Ausbildungsprogrammes für sicherheitspolitische Experten.

• Kommissionen und Honorare	1 400 000
• Aus- und Weiterbildung	2 800 000
• Ausbildung sicherheitspolitischer Experten	1 700 000
• Übrige Dienstleistungen Dritter	48 000
	5 948 000

3190.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Eidg. Militärbibliothek.

• Spesenentschädigungen	450 000
• Übrige Sachausgaben	270 000
	720 000

3190.001 Förderung der sicherheitspolitischen Forschungsbasis und der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit.

3190.001 BG vom 30.6.1927 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial. Weniger Ein- und Ausfuhrgesuche der Privatwirtschaft.

Zu 510 Generalstab

310.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Besoldung des Personals.

310.051 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Beizug von Aushilfskräften, Praktikanten und Beschäftigung von Erwerbsbehinderten.

Exposé des motifs

Ad 500 Secrétariat général

3010.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Traitements du personnel du SG et de la Division principale de l'informatique. Prestations supplémentaires volontaires versées par la Confédération aux agents dont la fonction a été supprimée en raison de la réduction des emplois au DMF.

3010.051 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Engagement d'auxiliaires, de stagiaires et occupation de personnes handicapées.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Décision du CN et du CE de décembre 1985 concernant la création du programme d'instruction à l'usage des experts en matière de politique de sécurité. Dépenses supplémentaires à l'appui du projet DMF 1995, en relation avec la diminution des postes de cadres (outplacement) consécutive à DMF 1995 et en rapport avec l'élargissement du programme d'instruction à l'usage des experts en matière de politique de sécurité.

• Commissions et honoraires	1 400 000
• Instruction et formation continue	2 800 000
• Instruction des experts en matière de politique de sécurité	1 700 000
• Autres prestations versées à des tiers	48 000
	5 948 000

3190.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Indemnités pour voyages de service du personnel, ainsi que dépenses liées au recrutement du personnel. Acquisition de livres et de revues par la Bibliothèque militaire fédérale.

• Dédommagements	450 000
• Autres dépenses d'équipement	270 000
	720 000

3600.001 Promotion des bases de recherche en matière de politique de sécurité et de la collaboration scientifique internationale.

5310.001 LF du 30.6.1927 sur le matériel de guerre (RS 514.51). O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Emoluments perçus pour les autorisations d'importation et d'exportation de matériel de guerre. Diminution des demandes d'autorisation d'importation et d'exportation émanant de l'économie privée.

Ad 510 Etat-major général

3010.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Traitements du personnel.

3010.051 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Engagement d'auxiliaires, de stagiaires et occupation de personnes handicapées.

Begründung

3110.001 Ersatz und Unterhalt von Maschinen, Apparaten, Instrumenten und Übermittlungsanlagen. Ankauf von Pferden und Maultieren. Unterhaltsarbeiten im Bereich Militäreisenbahndienst. Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen sowie von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe. Bewachung des Verwaltungszentrums EMD.

• Mobilen, Maschinen	2 516 000
• Unterhalt Mobilen, Maschinen	7 345 000
• Mieten, Pachten	3 728 000
• Bewachung	620 000
	14 209 000

3110.002 V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung; SR 172.057.20). Werterhaltung und Erneuerung sowie Liquidation von Militärbauten und -anlagen.

• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für «Unterhalt und Liquidation»	112 000 000
• Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1996), siehe Statistikteil, Tabelle E 001	100 000 000
	212 000 000
• Zahlungen gemäss Voranschlag 1996	95 000 000
• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1996	117 000 000

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3120.001 Betrieb der Übermittlungsanlagen, der Armeepotheke sowie der Militärpferdeanstalt. Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen. Beschaffung von Medikamenten, Verbrauchsmaterialien und Rohstoffen für die pharmazeutische Eigenproduktion. Erneuerung der Kriegsreserve an Blutersatzpräparaten und Infusionsbestecken. Beschaffung und Werterhaltung von Material für den Nachrichtendienst.

• Wasser, Energie	1 808 000
• Verbrauchsmaterial	4 089 000
	5 897 000

3170.001 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). Laufende Einsätze von Militärbeobachtern im Nahen Osten, Ex-Jugoslawien und Georgien. Vermehrte Übernahme von Sonderaufgaben im Rahmen der UNO/OSZE sowie Intensivierung der Ausbildung und Öffentlichkeitsarbeit.

• Friedenserhaltende Operationen	6 800 000
• Rüstungskontrolle und Abrüstung	650 000
	7 450 000

Exposé des motifs

3110.001 Remplacement et entretien de machines, d'appareils, d'instruments et d'installations de transmission. Acquisition de chevaux et de mulets. Travaux d'entretien dans le domaine du service militaire des chemins de fer. Location d'installations de transmission permanentes, ainsi que de machines de construction et de matériel de chantier par la troupe. Surveillance du Centre administratif du DMF.

• Meubles, machines	2 516 000
• Entretien des meubles, machines	7 345 000
• Locations, fermages	3 728 000
• Surveillance	620 000
	14 209 000

3110.002 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales (ordonnance sur les constructions; RS 172.057.20). Maintenance et réfection ainsi que liquidation d'ouvrages et d'installations militaires.

• Solde de crédits d'engagements ouverts pour «entretien et liquidation»	112 000 000
• Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1996), voir Partie statistique, tableau E 001	100 000 000
	212 000 000
• Paiements selon le budget de 1996	95 000 000
• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1996	117 000 000

Voir Partie statistique, tableau E 003

3120.001 Exploitation des installations de transmission, de la Pharmacie de l'armée, ainsi que du Dépôt des chevaux de l'armée. Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers et entretien d'immeubles et d'installations. Achat de médicaments, de matériel de pansement et de produits de base pour la propre production pharmaceutique. Remplacement de la réserve de guerre des préparations de succédané du sang et des instruments d'infusion. Acquisition et maintenance du matériel à l'usage du Groupe des renseignements.

• Eau, énergie	1 808 000
• Fournitures	4 089 000
	5 897 000

3170.001 O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). Engagements en cours d'observateurs militaires au Proche Orient, en ex-Yougoslavie et en Géorgie. Participation accrue des tâches spéciales dans le cadre de l'ONU/OSCE et intensification de l'instruction et des relations publiques.

• Opérations en faveur du maintien de la paix	6 800 000
• Contrôle de l'armement et désarmement	650 000
	7 450 000

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
510	Generalstab (Fortsetzung)					510	Etat-major général (suite)
3180.001	Dienstleistungen Dritter	6 265 835	7 609 000	7 528 000	-81 000	3180.001	Prestations de service de tiers
2	Stabsarbeiten	2 914 897	3 400 000	3 300 000	-100 000	2	Travaux d'état-major
3190.001	Übrige Sachausgaben	2 362 427	3 241 200	3 327 000	85 800	3190.001	Autres dépenses d'équipement
32	Rüstungsausgaben					32	Dépenses d'armement
3200.001	Bauten	287 000 064	280 000 000	270 000 000	-10 000 000	3200.001	Constructions
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publiques
3500.001	Vertragliche Leistungen	25 000 041	22 000 000	20 000 000	-2 000 000	3500.001	Prestations contractuelles
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des collectivités publiques
3600.001	Armeetaugliche Motorfahrzeuge	2 699 800	2 700 000	705 000	-1 995 000	3600.001	Véhicules à moteur utilisables par l'armée
3	Rotkreuzdienst	890 000	905 000	925 000	20 000	3	Service de la Croix-Rouge
	Einnahmen	7 591 272	5 873 800	5 754 000	-119 800		Recettes
52	Vermögenserträge					52	Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	175 892	158 800	164 000	5 200	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	630 668	600 000	615 000	15 000	5310.001	Emoluments
5340.001	Dienstleistungen	186 209	180 000	180 000	—	5340.001	Prestations de service
5350.001	Verkäufe	1 195 563	1 340 000	1 300 000	-40 000	5350.001	Ventes
5360.001	Rückerstattungen	1 203 103	1 195 000	1 195 000	—	5360.001	Remboursements
2	Rückerstattungen der UNO	990 419	500 000	200 000	-300 000	2	Remboursements de l'ONL
60	Veräußerung von Investitionsgütern					60	Vente de biens d'investissement
6000.001	Grundstücke und Bauten	3 209 418	1 900 000	2 100 000	200 000	6000.001	Terrains et constructions

Begründung

Zu 510 Generalstab (Fortsetzung)

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen (VAW-EMD; SR 511.110). Ausgaben im Zusammenhang mit den Projekten Controlling und Armeeccontrolling. Studien in den Bereichen Mobilmachung, Logistik, Führung, Gefechtssimulation, Übermittlungstechnik und elektronischer Kriegsführung. Entschädigungen für Kader-, Führungs- und Informatikausbildung sowie Nachdiplomstudien. Entschädigungen an Waffenplatzärzte, sanitärische Untersuchungskommissionen und für die Aushebung.

• Kommissionen und Honorare	2 060 000
• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 500 000
• Aus- und Weiterbildung	713 000
• Übrige Dienstleistungen Dritter	3 255 000
	7 528 000

3180.002 Ausgaben im Bereich Nachrichtendienst.

3190.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). V vom 2.5.1990 über den Schutz militärischer Anlagen (SR 510.518.1). Entschädigungen für Dienststreifen des Personals. Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Öffentlichkeitsarbeit der Militärischen Unfallverhütungskommission. Einmietung ziviler Maschinen und Fahrzeuge.

• Spesenentschädigungen	1 444 000
• Übrige Sachausgaben	1 883 000
	3 327 000

3200.001 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe, militärische Anlagen sowie für den Landerwerb.

• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauprogramme	514 309 417	
• Saldo bewilligter Verpflichtungskredit für Bauten «BISON»	52 844 374	
• Verpflichtungskredite gemäss Bauprogramm 1995 vom 20.3.1995	150 180 000	717 333 791
• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauvoranschläge	223 793 099	
• Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1996), siehe Statistikteil, Tabelle E 001	99 935 000	323 728 099
		1 041 061 890
• Zahlungen gemäss Voranschlag 1996		270 000 000
• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1996		771 061 890

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Einzelheiten siehe besondere Dokumentation.

Exposé des motifs

Ad 510 Etat-major général (suite)

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). O du 13.12.1982 concernant le recrutement des hommes astreints au service militaire (ORH-DMF; RS 511.110). Dépenses en rapport avec les projets de controlling et du controlling de l'armée. Etudes dans les domaines de la mobilisation, de la logistique, de la direction, de la simulation du combat, de la technique de transmission et de la conduite de la guerre électronique. Indemnités pour la formation des cadres, pour la formation à la gestion, pour la formation en informatique, ainsi que pour les études postgrades. Indemnités pour les médecins de places d'armes, les commissions de visite sanitaire et pour le recrutement.

• Commissions et honoraires	2 060 000
• Mandats de recherche et de développement	1 500 000
• Formation et perfectionnement	713 000
• Autres prestations de tiers	3 255 000
	7 528 000

3180.002 Dépenses relatives au Groupe renseignements et sécurité.

3190.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). O du 2.5.1990 concernant la protection des ouvrages militaires (RS 510.518.1). Indemnités pour les déplacements de service du personnel. Dépenses en relation avec le recrutement de personnel. Repas servis au personnel travaillant par équipes. Achat de livres et de revues. Relations publiques de la commission militaire pour la prévention des accidents. Location de machines et de véhicules civils.

• Dédommagements	1 444 000
• Autres frais d'équipement	1 883 000
	3 327 000

3200.001 Ouvrages à l'usage de l'instruction de l'armée, des entreprises, des installations militaires, ainsi que pour l'acquisition de terrains.

• Solde des crédits d'engagements ouverts pour des programmes de construction	514 309 417	
• Solde des crédits d'engagements ouverts pour les ouvrages «BISON»	52 844 374	
• Crédits d'engagements selon le programme des constructions 1995 du 20.3.1995	150 180 000	717 333 791
• Solde des crédits d'engagements ouverts pour les budgets de construction	223 793 099	
• Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1996), voir Partie statistique, tableau E 001	99 935 000	323 728 099
		1 041 061 890
• Paiements selon le budget de 1996		270 000 000
• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1996		771 061 890

Voir Partie statistique, tableau E 001

Pour les détails, voir la documentation spéciale.

Begründung

Zu 510 Generalstab (Fortsetzung)

3500.001	Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten. Aufwendungen für den Bau von Kabelleitungen der PTT; Beiträge an Gewässer- und Umweltschutzmassnahmen. Weniger Ausgaben infolge Zurückstellung oder Verzicht von Bauprojekten im Zusammenhang mit Armee 95.	
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Vertragliche Leistungen, siehe Statistikteil, Tabelle E 003	68 648 000
	• Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1996), siehe Statistikteil, Tabelle E 001	20 410 000
		89 058 000
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1996	20 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1996	69 058 000

Siehe Statistikteil, Tabelle E 001

3600.001 V vom 20.12.1978 über Beiträge an armeetaugliche Motorfahrzeuge (SR 514.311). Ab 1.1.1996 werden keine neuen Beitragszusicherungen mehr erteilt. Beitragsleistungen erfolgen nur noch im Rahmen früher eingegangener Verpflichtungen.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

3600.003 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51). Beitrag für die Rekrutierung und die Ausbildung von Rotkreuzdienstangehörigen.

5210.001 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Lagerräumen und Stallungen.

5310.001 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Gebühren für den Auskunftsdienst der eidg. Fahrzeugkontrolle.

5340.001 V vom 31.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Erlös aus Auktionen, Gebühren und Preisgelder.

5350.001 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Erlös aus dem Verkauf von Pferden, Maultieren und Sanitätsverbrauchsmaterial.

5360.001 Kostenrückerstattungen im Zusammenhang mit Unfallschäden und den Militärspitäler Mittelgösgen und Einsiedeln.

5360.002 Rückerstattung von Personal- und Transportkosten im Zusammenhang mit Einsätzen zugunsten der UNO-Friedenstruppen. Weniger Rückerstattungen, da zur Zeit keine Spezialeinheit der Schweiz zu Gunsten der UNO im Einsatz ist.

6000.001 Vermehrte Verkäufe von Immobilien und Landabtretungen an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit Armee 95.

Exposé des motifs

Ad 510 Etat-major général (suite)

3500.001	Subventions aux cantons et aux communes en relation avec la construction de cantonnements militaires et d'abris. Dépenses pour la construction de lignes des PTT; contributions pour des mesures en matière de protection des eaux et de l'environnement. Diminution des dépenses due au report ou de l'abandon de projets de construction en rapport avec Armée 95.	
	• Solde des crédits d'engagements ouverts pour des prestations contractuelles, voir Partie statistique, tableau E003	68 648 000
	• Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1996), voir Partie statistique, tableau E001	20 410 000
		89 058 000
	• Paiements selon le budget 1996	20 000 000
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1996	69 058 000

Voir Partie statistique, tableau E001

3600.001 O du 20.12.1978 sur l'octroi de subventions pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée (RS 514.311). A partir du 1. janvier 1996, aucune nouvelle garantie de contributions ne peut être accordée. Les contributions ne sont versées qu'à l'occasion d'engagements contractés antérieurement.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E002

3600.003 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge Suisse (RS 513.51). Contribution au recrutement et à la formation des membres du service de la Croix-Rouge.

5210.001 O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de dépôts d'écuries.

5310.001 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Emoluments pour le service de renseignements du contrôle fédéral des véhicules.

5340.001 O du 31.12.1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Produit des ventes aux enchères, taxes et prix obtenus.

5350.001 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mules fédéraux (RS 514.42). O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Produit de la vente de chevaux, de mulets et de fournitures sanitaires.

5360.001 Remboursement de frais consécutifs à des dommages dus à des accidents, ainsi qu'aux hôpitaux militaires de Mittelgösgen et d'Einsiedeln.

5360.002 Remboursement de frais de personnel et de transport en relation avec des engagements en faveur des forces de maintien de la paix de l'ONU. Diminution des remboursements due au fait qu'aucune unité spéciale de la Suisse n'est actuellement engagée en faveur de l'ONU.

6000.001 Ventes d'immeubles plus fréquentes, ainsi que cessions de terrains à des cantons et à des communes en raison d'Armée 95.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
530 Heer						530 Forces terrestres
	Ausgaben	1 459 311 565	1 410 122 700	1 385 963 000	-24 159 700	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	571 565 933	560 561 700	531 320 000	-29 241 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2	Bezüge des Lehrpersonals	212 810 294	211 840 000	214 270 000	2 430 000	2 Rétribution du personnel enseignant
51	Bezüge des Hilfspersonals	8 080 469	8 120 000	7 870 000	-250 000	51 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001	Infrastruktur	56 296 519	57 528 000	52 867 000	-4 661 000	3110.001 Infrastructure
3120.001	Betrieb	82 272 298	86 413 000	76 227 000	-10 186 000	3120.001 Exploitation
2	Ersatzmaterial	98 697 670	82 780 000	73 275 000	-9 505 000	2 Exploitation
3170.001	Truppe	277 867 312	253 830 000	264 850 000	11 020 000	3170.001 Troupe
3180.001	Dienstleistungen Dritter	7 142 507	7 797 000	8 041 000	244 000	3180.001 Prestations de service de tiers
2	Steuern und Abgaben	19 000 000	19 100 000	38 100 000	19 000 000	2 Impôts et taxes
3190.001	Übrige Sachausgaben	27 369 627	28 502 000	27 989 000	-513 000	3190.001 Autres dépenses d'équipement
<i>35</i>	<i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35 Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.001	Unterhalt Armeematerial durch Kantone	65 000 000	60 000 000	54 000 000	-6 000 000	3500.001 Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des collectivités publiques</i>
3600.001	Munition für das Schiesswesen	17 800 000	19 366 000—	18 000 000	-1 366 000	3600.001 Munitions pour les tirs
2	Kostenbeiträge an Schiessübungen	6 752 920	6 950 000	12 300 000	5 350 000	2 Subsidies pour les exercices de tir
3	Ausserdienstliches Schiesswesen	1 276 891	1 528 000	1 404 000	-124 000	3 Tirs hors service
4	Ausserdienstliche Ausbildung	1 166 205	1 190 000	1 233 000	43 000	4 Instruction hors service
5	Militärvereine	446 920	517 000	517 000	—	5 Sociétés militaires
21	Zucht- und Halteprämien	5 766 000	4 100 000	3 700 000	-400 000	21 Primes d'élevage et de garde
	Einnahmen	48 837 198	30 947 600	33 591 000	2 643 400	Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögenserträge</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001	Liegenschaftsertrag	7 280 781	6 796 600	6 868 000	71 400	5210.001 Produit des immeubles
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001	Gebühren	966 820	880 000	930 000	50 000	5310.001 Emoluments
5340.001	Dienstleistungen	875 901	780 000	780 000	—	5340.001 Prestations de service
5350.001	Verkäufe	30 643 045	13 775 000	16 881 000	3 106 000	5350.001 Ventes
5360.001	Rückerstattungen	5 956 120	5 516 000	5 232 000	-284 000	5360.001 Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	3 114 531	3 200 000	2 900 000	-300 000	5390.001 Autres taxes

Begründung

Zu 530 Heer

3.10.001	BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Besoldung des Personals.	
3.10.002	BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Besoldung des Lehrpersonals.	
3.10.051	BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Beizug von Logenpersonal, Bewachungspersonal, Schiessplatzaufsehern, Waldarbeitern, Aufräumerinnen und Praktikanten.	
3.10.001	V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). V vom 12.11.1986 über den Verkehr mit Sonderabfällen (SR 814.014). Ersatz und Unterhalt von Maschinen, Anlagen und Waffensystemen. Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Bewachungskosten auf dem Waffenplatz Thun. Weniger Anschaffungen im Zusammenhang mit Armee 95.	
	• Mobilien, Maschinen	7 577 000
	• Unterhalt Mobilien, Maschinen	14 200 000
	• Mieten, Pachten	8 240 000
	• Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	19 800 000
	• Bewachung	3 050 000
		52 867 000
3.20.001	BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz; SR 742.40). V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Energie-, Kanalisations-, Abwasser- und Kehrichtgebühren der Werkstätten und Betriebe, der Festungswerke, Verpflegungsmagazine und Tankanlagen. Beschaffung von Brennstoffen für die Bedürfnisse der Bundesverwaltung. Beschaffung von Werkstoffen, Halbfabrikaten, Betriebs- und Verpackungsmaterial. Versorgung der Armee mit Holz und Baumaterial. Unterrichts- und Verbrauchsmaterial für die Ausbildung in Schulen und Kursen. Gütertransporte der Militärverwaltung. Weniger Transportaufträge im Güterverkehr an die öffentlichen Transportunternehmungen.	
	• Wasser, Energie	20 830 000
	• Brennstoffe	16 500 000
	• Verbrauchsmaterial	10 067 000
	• Verbrauchsmaterial zur Instruktion	8 130 000
	• Transporte	20 700 000
		76 227 000
3.20.002	V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Ersatzmaterial für Rad- und Raupenfahrzeuge. Anpassung der Lagerbestände an die Bedürfnisse der Armee 95.	
	• Folgebeschaffungen von Ersatzmaterial	31 880 000
	• Unterhalt von Rüstungsmaterial	41 395 000
		73 275 000
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002	

Exposé des motifs

Ad 530 Forces terrestres

3010.001	LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Traitements du personnel.	
3010.002	LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Traitements du personnel enseignant.	
3010.051	LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Engagement de personnel occupé à la loge, de personnel chargé de la surveillance, de surveillants des places de tir, d'ouvriers forestiers, de nettoyeuses et de stagiaires.	
3110.001	O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). O du 12.11.1986 sur les mouvements de déchets spéciaux (RS 814.014). Remplacement et entretien de machines, d'installations et de systèmes d'armes. Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Frais de surveillance à la place d'armes de Thoun. Diminution des achats en relation avec Armée 95.	
	• Meubles, machines	7 577 000
	• Entretien des meubles, machines	14 200 000
	• Locations, fermages.	8 240 000
	• Utilisation de places d'armes et de tir	19 800 000
	• Surveillance	3 050 000
		52 867 000
3120.001	LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Emoluments pour l'énergie, les canalisations, l'élimination des eaux usées et des déchets des ateliers et entreprises, des ouvrages fortifiés, des magasins de subsistances et des dépôts de carburants. Achat de carburants pour les besoins de l'administration fédérale. Achat de matériel, de produits semi-fabriqués, de matériel d'exploitation et d'emballage. Ravitaillement de l'armée en bois et en matériel de construction. Matériel didactique et fournitures pour l'instruction dans les écoles et les cours. Transport de marchandises de l'administration militaire. Dans le domaine du transport des marchandises, diminution des ordres passés aux entreprises de transport publiques.	
	• Eau, énergie	20 830 000
	• Carburants	16 500 000
	• Fournitures	10 067 000
	• Fournitures pour l'instruction	8 130 000
	• Transports	20 700 000
		76 227 000
3120.002	O DMF du 30.9.1988 concernant l'entretien du matériel d'armée (RFM 88 83). Matériel de remplacement pour les véhicules à roues et à chenilles. Adaptation des stocks entreposés aux besoins d'Armée 95.	
	• Acquisitions complémentaires de matériel de remplacement	31 880 000
	• Entretien de matériel d'armement	41 395 000
		73 275 000
	Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002	

Begründung

Zu 530 Heer (Fortsetzung)

3170.001 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10; AS 1995). BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz; SR 742.40). BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee (BVA; SR 510.30). Diese Rubrik beinhaltet die durch die Truppenrechnungsführer zu bezahlenden Ausgaben in den militärischen Schulen und Kursen sowie die Ausgaben für die Beschaffung von Verpflegungsmitteln und Betriebsstoffen. Die Ausgaben richten sich nach den voraussichtlich zu leistenden Diensttagen und sind nicht steuerbar.

• Sold	58 210 000
• Unterkunft	57 700 000
• Verpflegung	64 400 000
• Transporte und Betriebsstoffe	57 720 000
• Land- und Sachschaden	6 000 000
• Dienstleistungen Dritter	5 620 000
• Allgemeine Ausgaben	15 200 000

264 850 000

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Ausgaben im Zusammenhang mit der Eignungsprüfung für angehende Motorfahrer. Entorgungskosten in den Betrieben und Tankanlagen sowie Umschlagskosten für die Ein- und Auslagerung von Heizöl.

• Kommissionen und Honorare	1 050 000
• Aus- und Weiterbildung	1 505 000
• Aus- und Weiterbildung Lehrpersonal	2 280 000
• Übrige Dienstleistungen Dritter	3 206 000

8 041 000

3180.002 Aufgrund des neuen Mineralölsteuergesetzes tritt an Stelle der bisherigen Verzollung der eingeführten Treibstoffe eine Steuer auf dem Verbrauch. Die Mehrausgaben sind dadurch begründet, weil der Vorjahresbedarf weitgehend aus Armeevorräten gedeckt werden konnte. Die Ausgaben führen zu entsprechenden Einnahmen bei der Zollverwaltung und sind damit haushaltneutral.

3190.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). V vom 21.11.1990 über das Instruktorienkorps (Instruktorenverordnung; SR 512.41). Entschädigungen für Dienstreisen des Personals sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen.

• Spesenentschädigungen	8 395 000
• Spesenentschädigungen Lehrpersonal	17 860 000
• Übrige Sachausgaben	1 734 000

27 989 000

3500.001 VEMD vom 10.11.1953 über die Verwaltung des Kriegsmaterials (SR 514.21). Kostenrückerstattung an die kantonalen Zeughäuser; im wesentlichen Personalkosten.

3600.001 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10; AS 1995). V vom 27.2.1991 über das Schiesswesen ausser Dienst (Schiessordnung; SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für das Obligatorische Programm, das Feldschiessen und die Jungschützenkurse sowie Abgabe verbilligter Munition für die ausserdienstlichen Schiessanlässe. Weniger Munition für das Obligatorische Programm wegen der Reduktion der Schusszahl.

Exposé des motifs

Ad 530 Forces terrestres (suite)

3170.001 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAA; RS 510.10; RO 1995). LF du 4.10.1985 sur le transport public (LTP; RS 742.401). AF du 30.3.1949 concernant l'administration de l'armée (AFAA; RS 510.30). Cet article comprend les dépenses que doivent payer les comptables de la troupe dans les écoles et les cours militaires, ainsi que les dépenses relatives à l'achat de vivres et de carburants. Les dépenses sont déterminées par les jours de service qui seront vraisemblablement accomplis et ne sont pas imposables.

• Solde	58 210 000
• Logement	57 700 000
• Subsistance	64 400 000
• Transports et carburants	57 720 000
• Dégâts aux terrains et dégâts matériels	6 000 000
• Prestations de service de tiers	5 620 000
• Frais généraux	15 200 000

264 850 000

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'accomplir un autre mandat (RS 172.32). ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Dépenses en relation avec l'examen d'aptitude pour futurs motocyclistes. Frais de formation dans les exploitations et dans les dépôts de carburant, ainsi que frais de manutention pour l'entreposage et la sortie du dépôt du mazout.

• Commissions et honoraires	1 050 000
• Instruction et formation continue	1 505 000
• Instruction et formation continue du personnel enseignant	2 280 000
• Autres prestations de service de tiers	3 206 000

8 041 000

3180.002 En vertu de la nouvelle loi sur l'imposition des huiles minérales, il est perçu un impôt à la consommation, au lieu de l'ancienne taxe douanière qui était perçue à l'importation de ces huiles. Les dépenses supplémentaires découlent du fait que les besoins de l'année précédente avaient pu être largement couverts par les stocks de l'armée. Ces dépenses entraînant des recettes auprès de l'Administration des douanes, elles occupent dès lors une position neutre en matière de budget.

3190.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (SR 172.221.10). O du 21.11.1990 concernant le corps des instructeurs (ordonnance sur les instructeurs; RS 512.41). Indemnités pour des déplacements de service du personnel et dépenses en relation avec le recrutement de personnel. Achat de livres et revues. Mise à jour de la mensuration officielle des installations militaires.

• Dédommagements	8 395 000
• Dédommagements du personnel enseignant	17 860 000
• Autres dépenses d'équipement	1 734 000

27 989 000

3500.001 O DMF du 10.11.1953 concernant l'administration du matériel de guerre (RS 514.21). Remboursement des frais aux arsenaux cantonaux; il s'agit pour l'essentiel des frais en relation avec le personnel.

3600.001 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAA; RS 510.10; RO 1995). O du 27.2.1991 sur le tir hors du service (ordonnance sur le tir; RS 512.31). Fourniture de munition gratuite pour le programme obligatoire, le tir en campagne et les cours de tir pour jeunes tireurs; remise de munition à prix réduit pour les manifestations de tir hors du service. Réduction de la munition pour le programme obligatoire en raison de la diminution de la cadence de tir.

Begründung

Ad 530 Heer (Fortsetzung)

3600.002 V vom 27.2.1991 über das Schiesswesen ausser Dienst (Schiessordnung; SR 512.31). Leistungen des Bundes an Schützenverbände und Schiessvereine für die Organisation und Durchführung des Obligatorischen Programms, des Feldschiessens und der Jungschützenkurse. Mehrausgaben infolge Übernahme der Kosten für das Obligatorische Programm durch den Bund.

3600.003 V vom 27.2.1991 über das Schiesswesen ausser Dienst (Schiessordnung; SR 512.31). V EMD vom 28.12.1962 über die Schützenmeisterkurse (SMA 1626). Entschädigungen an eidgenössische Schiessoffiziere und kantonale Schiesskommissionen sowie an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Die Mehrausgaben des Vorjahres standen im Zusammenhang mit dem Eidg. Schützenfest in Thun.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

3600.004 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10; AS 1995 ...). V vom 29.3.1960 über die militärische Vorbildung (SR 512.15). Fachtechnische Vorbereitung von Jugendlichen auf die Rekrutenschule. Wehrsportliche Veranstaltungen.

3600.005 V EMD vom 7.1.1960 über die ausserdienstliche Weiterbildung (SMA 1694). Bundesbeiträge an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.

3600.021 BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10; AS 1995 ...). V vom 19.12.1979 über die Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere. Minderausgaben infolge Weiterzug der linearen Beitragskürzungen gemäss BB vom 9.10.1992.

5210.001 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Vermietung von Dienstwohnungen, Mietwohnungen und Ferienwohnungen, von Truppenunterkünften und Lagerräumen.

5310.001 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Im wesentlichen Gebühren aus dem Import von Jagd-, Sport- und Industriemunition sowie von pyrotechnischen Artikeln.

5340.001 Vermietung von Kesselwagen an Erdölimporteure. Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen sowie Ausmietung von Armeematerial an Dritte.

5350.001 V BR vom 19.2.1969 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhwerk (SR 514.115.1). V EMD vom 16.9.1992 über die Mannschafts- und Offiziersausrüstung (SR 514.10). Erlös aus der Liquidation von Armee- und Altmaterial. Vermehrte Liquidation von Armeematerial sowie grosse Nachfrage nach dem Kampfstiefel 90.

Exposé des motifs

Ad 530 Forces terrestres (suite)

3600.002 O du 27.2.1991 sur le tir hors du service (ordonnance sur le tir; RS 512.31). Prestations de la Confédération en faveur des associations de tireurs et des sociétés de tir en vue de l'organisation et de l'exécution du programme obligatoire, du tir en campagne et des cours pour jeunes tireurs. Surcroît des dépenses dû à la prise en charge par la Confédération des frais découlant du programme obligatoire.

3600.003 O du 27.2.1991 sur le tir hors du service (ordonnance sur le tir; RS 512.31). O du DMF du 18.12.1962 concernant les cours de moniteurs de tir (RFM 1660). Indemnités versées aux officiers de tir fédéraux et aux commissions de tir cantonales, ainsi qu'aux participants aux cours de moniteurs de tir et aux moniteurs pour jeunes tireurs. Les dépenses supplémentaires de l'année précédente se rapportaient à la Fête fédérale de tir à Thoune.

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002

3600.004 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10; RO 1995). O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré militaires (RS 512.15). Préparation technique de jeunes gens en vue de l'école de recrues. Manifestations sportives militaires.

3600.005 O du DMF du 7.1.1960 concernant l'instruction hors du service (RFM 1727). Subventions fédérales en faveur d'organisations faitières militaires destinées à l'exécution du programme annuel.

3600.021 LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10; RO 1995). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée. Diminution des dépenses due au maintien des réductions de subventions linéaires selon l'AF du 9.10.1992.

5210.001 O du DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Location d'appartements de service, d'appartements en location et d'appartements de vacances, de cantonnements militaires et de locaux d'entrepôt.

5310.001 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Pour l'essentiel, émoluments émanant de l'importation de munition de chasse, de sport et d'industrie, ainsi que d'articles pyrotechniques.

5340.001 Location de wagons-citernes à des importateurs de pétrole. Locations de véhicules à des organisations civiles et location de matériel de l'armée à des tiers.

5350.001 O du CF du 19.2.1969 sur la remise de chaussures dans l'armée (RS 514.115.1). O du DMF du 16.9.1992 sur l'équipement des troupes et des officiers (RS 514.10). Produit de la liquidation de matériel de l'armée et de matériel usage. Liquidation accrue de matériel de l'armée, ainsi que forte demande en matière de bottes de combat 90.

Begründung**Zu 530 Heer (Fortsetzung)**

- 5360.001 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). BRB vom 28.2.1972 über die Instruktorenwagen (Instruktorenwagenverordnung; SR 512.42). Kostenanteil der Instruktoren für ausserdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorenwagen. Rückerstattungen von Behandlungskosten im Notspital Andermatt und Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum. Kostenbeteiligung von Verurteilten. Weniger Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA infolge Abbaus der Heizölpflichtlager des Bundes.
- 5390.001 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). V EMD vom 25.11.1974 über die Mannschaftsausrüstung (SR 514.10). V vom 21.11.1990 über die Benützung von Leih- und Repräsentationsfahrzeugen durch Bedienstete des Bundes (SR 172.057.31). Für die Benützung von AMP-Fahrten durch Dienststellen wird eine Leihgebühr von 50 Franken je Ausleihe und Tag erhoben. Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung. Weniger Verluste bei der Mannschaftsausrüstung infolge Bestandesabnahme im Zusammenhang mit Armee 95.

Exposé des motifs**Ad 530 Forces terrestres (suite)**

- 5360.001 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJM; RS 322.2). ACF du 28.2.1972 concernant les voitures d'instructeur (Règlement concernant les voitures d'instructeur; RS 512.42). Participation aux frais des instructeurs pour des voyages hors du service et pour l'amortissement des voitures d'instructeur. Remboursement de frais de traitement à l'hôpital de secours d'Andermatt et remplacement de matériel à la Confédération. Participation aux frais de personnes condamnées. Moins d'indemnités versées aux frais d'exploitation et de capital de CARBURA en raison de la réduction des stocks obligatoires de mazout de la Confédération.
- 5390.001 O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). O du DMF du 25.11.1974 sur l'équipement des troupes (RS 514.10). O du 21.11.1990 relative à l'utilisation des véhicules de location et de véhicules de la flotte officielle par des agents de la Confédération (RS 172.057.31). Une taxe de prêt de 50 francs par jour et pour chaque prêt est perçue pour l'utilisation de véhicules du PAA par les services. Remplacement en cas de perte ou de dommage au matériel de corps d'instruction ainsi qu'à l'équipement des troupes. Diminution des pertes au niveau de l'équipement des troupes en raison de la diminution de l'effectif liée à Armée 95.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
540	Gruppe Rüstung					540 Groupement de l'armement
	Ausgaben	2 557 329 181	2 733 802 800	2 531 310 000	-202 492 800	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	113 583 860	112 247 800	107 530 000	-4 717 800	3010.001 Rétribution du personnel
51	Bezüge des Hilfspersonals	923 073	1 055 000	950 000	-105 000	51 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Infrastruktur	8 136 430	7 950 000	7 780 000	-170 000	3110.001 Infrastructure
3120.001	Betrieb	13 379 512	13 550 000	14 800 000	1 250 000	3120.001 Exploitation
2	Munition	233 000 067	219 000 000	206 000 000	-13 000 000	2 Munitions
3180.001	Dienstleistungen Dritter	4 918 512	4 880 000	4 150 000	-730 000	3180.001 Prestations de service de tiers
2	Steuern und Abgaben	29 789 797	36 500 000	65 000 000	28 500 000	2 Impôts et taxes
3190.001	Übrige Sachausgaben	3 822 372	3 620 000	4 400 000	780 000	3190.001 Autres dépenses d'équipe- ment
32	Rüstungsausgaben					32 Dépenses d'armement
3210.001	Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorberei- tung (PEB)	120 000 001	115 000 000	117 000 000	2 000 000	3210.001 Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats (EEP)
3220.001	Ausrüstung und Erneuer- ungsbedarf (AEB)	461 775 508	430 000 000	400 000 000	-30 000 000	3220.001 Equipement et matériel à renouveler (EMR)
3230.001	Rüstungsmaterial	1 568 000 049	1 790 000 000	1 603 700 000	-186 300 000	3230.001 Matériel d'armement
	Einnahmen	14 194 207	1 500 000	1 500 000	–	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5220.001	Zuweisung aus Vorjahres- gewinn BRBT	3 624 000	–	–	–	5220.001 Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent de l'OFPA
53	Entgelte					53 Taxes
5350.001	Verkäufe	9 598 167	1 000 000	1 000 000	–	5350.001 Ventes
5360.001	Rückerstattungen	972 040	500 000	500 000	–	5360.001 Remboursements

560 Luftwaffe

560 Forces aériennes

	Ausgaben	340 617 305	334 338 400	326 030 000	-8 308 400	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	247 984 002	243 418 000	235 590 000	-7 828 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	2 884 957	2 437 000	2 250 000	-187 000	51 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung**Exposé des motifs****Zu 540 Gruppe Rüstung****Ad 540 Groupement de l'armement**

3010.001	BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Besoldung des Personals.		
3010.051	BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Im wesentlichen Entschädigung der Auf-räumerinnen in den Fachabteilungen Thun und im AC-Zentrum Spiez.		
3110.001	Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Fachabtei-lungen. Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instru-mente und Spezialwerkzeuge.		
	• Mobilien, Maschinen	6 180 000	
	• Unterhalt Mobilien, Maschinen	1 600 000	
		7 780 000	
3120.001	V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Ein-kaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Elektroma-terial, Kleinwerkzeugen, Verpackungsmaterial, Berufskleidern für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen. Verbrauchs-material für andere Bundesämter. Höhere Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung des neuen Kampfflugzeu-ges.		
	• Verbrauchsmaterial	6 800 000	
	• Transporte	8 000 000	
		14 800 000	
3120.002	BG vom 3.2.1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10; AS 1995). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition. Erhal-tung der Einsatzfähigkeit, Bewirtschaftung, Revision und Liq-uidation der Munition. Minderbeschaffungen infolge Armee 95.		
	• Ausbildungsmunition und Mu-nitionsbewirtschaftung (AMB)	169 000 000	
	• Revision der Munition	37 000 000	206 000 000
	• Saldo bewilligter Verpflich-tungskredite	712 086 000	
	• Neuer Verpflichtungskredit, siehe Statistikteil, Tabelle E 001	239 293 000	951 379 000
	• Zahlungen gemäss Voran-schlag 1996		206 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredi-te per 31.12.1996		745 379 000
	Einzelheiten siehe besondere Dokumentation.		
3180.001	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissions-mitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Minderausgaben im Zu-sammenhang mit dem Beizug von externen Beratern und der Ausbildung von Testpiloten.		
	• Kommissionen und Honorare	3 200 000	
	• Aus- und Weiterbildung	950 000	
		4 150 000	
3180.002	V vom 22.6.1994 über die Mehrwertsteuer (AS 1994 1464). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Mehrwertsteuer. Mehrausgaben infolge umfangreicher Materiallieferungen für das neue Kampfflugzeug.		

3010.001	LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Traitements du personnel.		
3010.051	LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Pour l'essentiel, indemnités versées aux net-toyeuses occupées dans les divisions spécialisées de Thoune et au Centre AC de Spiez.		
3110.001	Acquisition d'installations et d'appareils pour les divisions spé-cialisées. Maintenance et entretien du parc de machines, des instruments et de l'outillage spécial.		
	• Meubles, machines	6 180 000	
	• Entretien des meubles, machines	1 600 000	
		7 780 000	
3120.001	O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Achat de matériel électrique, de petit outillage, de matériel d'emballage, de vêtements professionnels pour l'administration centrale et les divisions spécialisées. Four-nitures destinées à d'autres offices fédéraux. Augmentation des frais de transport en rapport avec l'acquisition du nouvel avion de combat.		
	• Fournitures	6 800 000	
	• Transports	8 000 000	
		14 800 000	
3120.002	LF du 3.2.1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10; RO 1995 ...). Nouvel achat de munitions d'exercice et de guerre en remplacement de celle qui a été utilisée dans les écoles et les cours. Maintien du bon fonctionnement, gestion, révision et liquidation de la munition. Diminution des achats en raison d'Armée 95.		
	• Munitions pour l'instruction et gestion des stocks de munition	169 000 000	
	• Révision de la munition	37 000 000	206 000 000
	• Solde des crédits d'engage-ments ouverts	712 086 000	
	• Nouveau crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001	239 293 000	951 379 000
	• Paiements selon le budget 1996		206 000 000
	• Solde des crédits d'engage-ments au 31.12.1996		745 379 000
	Pour plus de détails, voir la documentation spéciale.		
3180.001	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assu-mer un autre mandat (RS 172.32). ACF du 13.12.1965 concer-nant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Diminution des de-penses en rapport avec l'engagement de conseillers externes et avec l'instruction de pilotes d'essai.		
	• Commissions et honoraires	3 200 000	
	• Instruction et formation continue	950 000	
		4 150 000	
3180.002	O du 22.6.1994 concernant la taxe sur la valeur ajoutée (RO 1994 1464). Le matériel d'armement importé est assujéti à la taxe sur la valeur ajoutée. Dépenses supplémentaires en raison d'importantes livraisons de matériel pour le nouvel avion de combat.		

Begründung

Exposé des motifs

Zu 540 Gruppe Rüstung (Fortsetzung)

Ad 540 Groupement de l'armement (suite)

3190.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Entschädigungen für Dienstreisen des Personals und Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Mehr Spesenentschädigungen im Zusammenhang mit der Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges.

• Spesenentschädigungen	4 000 000
• Übrige Sachausgaben	400 000
	4 400 000

3190.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (F. 172.221.10). Indemnités pour déplacements de service du personnel et dépenses liées au recrutement de personnel. Achat de livres et de revues. Davantage de dédommagements versés en raison de l'acquisition du nouvel avion de combat.

• Dédommagements	4 000 000
• Autres dépenses d'équipement	400 000
	4 400 000

3210.001 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung von Rüstungsmaterial.

• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	326 519 000	
• Neue Verpflichtungskredite für Projektierungs- und Beschaffungsvorhaben, siehe Statistikteil, Tabelle E 001	<u>224 650 000</u>	551 169 000
• Zahlungen gemäss Voranschlag 1996		117 000 000
• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1996		434 169 000

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Einzelheiten siehe besondere Dokumentation.

3210.001 Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats de matériel d'armement.

• Solde des crédits d'engagements ouverts	326 519 000	
• Nouveaux crédits d'engagements pour des projets relatifs à des études de projets et à des acquisitions, voir Partie statistique, tableau E 001	<u>224 650 000</u>	551 169 000
• Paiements selon le budget de 1996		117 000 000
• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1996		434 169 000

Voir Partie statistique, tableau E 003

Pour plus de détails, voir la documentation spéciale.

3220.001 Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.

• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	858 043 000	
• Neue Verpflichtungskredite für Materialbeschaffungen, siehe Statistikteil, Tabelle E 001	<u>484 370 000</u>	1 342 413 000
• Zahlungen gemäss Voranschlag 1996		400 000 000
• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1996		942 413 000

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Einzelheiten siehe besondere Dokumentation.

3220.001 Remplacement et maintien de la valeur du matériel d'armée.

• Solde des crédits d'engagements ouverts	858 043 000	
• Nouveaux crédits d'engagements pour des acquisitions de matériel, voir Partie statistique, tableau E 001	<u>484 370 000</u>	1 342 413 000
• Paiements selon le budget de 1996		400 000 000
• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1996		942 413 000

Voir Partie statistique, tableau E 003

Pour les détails, voir la documentation spéciale.

3230.001 Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.

• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	4 570 900 000	
• Saldo Verpflichtungskredite des Rüstungsprogrammes 1995	<u>1 142 000 000</u>	5 712 900 000
• Zahlungen gemäss Voranschlag 1996		1 603 700 000
• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1996		4 109 200 000

Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Einzelheiten siehe besondere Dokumentation.

3230.001 Nouvelles acquisitions de matériel d'armement.

• Solde des crédits d'engagements ouverts	4 570 900 000	
• Soldes des crédits d'engagements du programme d'armement 1995	<u>1 142 000 000</u>	5 712 900 000
• Paiements selon le budget de 1996		1 603 700 000
• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1996		4 109 200 000

Voir Partie statistique, tableau E 003

Pour les détails, voir la documentation spéciale.

5220.001 V vom 24.10.1990 über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe (SR 510.521).

5220.001 O du 24.10.1990 concernant l'Office fédéral de la production d'armements (RS 510.521).

5350.001 Liquidation von Altmaterial.

5350.001 Liquidation de matériel usagé.

5360.001 Rückerstattungen Dritter für Entwicklungen und für die Benützung von Anlagen und Werkzeugen.

5360.001 Remboursements de tiers pour des développements et pour l'utilisation d'installations et d'outillages.

Begründung	Exposé des motifs
Zu 560 Luftwaffe	Ad 560 Forces aériennes
3010.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Besoldung des Personals.	3010.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Traitements du personnel.
3010.051 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Beizug von Aushilfskräften, Entschädigungen von Aufräumerinnen, Schneeräumungen und Flugsicherungsdienst.	3010.051 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Engagement d'auxiliaires, indemnités versées aux nettoyeuses; déneigement et service de la sécurité aérienne.

Militär

Militaire

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
560 Luftwaffe (Fortsetzung)					560 Forces aériennes (suite)
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Infrastruktur	32 383 307	30 850 000	31 260 000	410 000	3110.001 Infrastructure
3120.001 Betrieb	10 927 502	10 260 000	10 500 000	240 000	3120.001 Exploitation
2 Ersatzmaterial	36 648 506	36 600 000	34 500 000	-2 100 000	2 Pièces de rechange
3180.001 Dienstleistungen Dritter	3 293 409	3 619 000	4 854 000	1 235 000	3180.001 Prestations de service de tiers
3190.001 Übrige Sachausgaben	6 495 622	7 154 400	7 076 000	-78 400	3190.001 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	4 044 391	3 633 000	3 553 000	-80 000	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Liegenschaftsertrag	1 361 220	1 253 000	1 453 000	200 000	5210.001 Produit des immeubles
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	1 010 372	1 380 000	1 400 000	20 000	5310.001 Emoluments
5350.001 Verkäufe	1 672 799	1 000 000	700 000	-300 000	5350.001 Ventes
570 Bundesamt für Landes- topographie					570 Office fédéral de la topographie
Ausgaben	20 155 607	19 465 900	21 032 000	1 566 100	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	14 642 655	14 538 900	14 140 000	-398 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals	803 440	880 000	940 000	60 000	51 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Infrastruktur	2 409 085	1 543 000	1 346 000	-197 000	3110.001 Infrastructure
3120.001 Betrieb	749 941	800 000	950 000	150 000	3120.001 Exploitation
3180.001 Dienstleistungen Dritter	1 217 376	1 337 000	3 286 000	1 949 000	3180.001 Prestations de service de tiers
3190.001 Übrige Sachausgaben	333 110	367 000	370 000	3 000	3190.001 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	8 846 544	9 100 000	8 600 000	-500 000	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	1 950 800	1 700 000	1 900 000	200 000	5310.001 Emoluments
5350.001 Verkäufe	6 895 744	7 400 000	6 700 000	-700 000	5350.001 Ventes

Begründung

Z 560 Luftwaffe (Fortsetzung)

3 10.001 Ergänzung und Erneuerung von Betriebseinrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen. Überholungsarbeiten an Flugzeugen, Triebwerken, Führungseinrichtungen durch die Privatindustrie und die Rüstungsbetriebe. Entschädigungen an die PTT für Leitungsmieten. Überschallflugtraining im Ausland.

• Mobilien, Maschinen	2 850 000
• Unterhalt Mobilien, Maschinen	25 000 000
• Mieten, Pachten	1 110 000
• Benützung von Flugbetriebseinrichtungen	2 300 000

31 260 000

3 20.001 Betrieb der Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Flabtruppen sowie der Militärflugplätze. Beschaffungen für den Betrieb und Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen.

• Wasser, Energie	8 200 000
• Verbrauchsmaterial	2 300 000

10 500 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

3 20.002 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrwaffen und Führungssysteme sowie für Betriebseinrichtungen. Weniger Beschaffungen für Betriebsanlagen und Ausrüstungen.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

3 30.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Entschädigungen an die Halter von Diensthunden und für Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Benützung von Anlagen und Schiessplätzen. Betriebskosten für den Winterbetrieb der Niesen- und Stoosbahn sowie Gebühren für Abwasser-Reinigungsanlagen und Kanalisationen. Mehrausgaben infolge Überwälzung von externen Kurskosten durch das Eidg. Personalamt.

• Kommissionen und Honorare	94 000
• Aus- und Weiterbildung	2 590 000
• Übrige Dienstleistungen Dritter	2 170 000

4 854 000

3 39.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Entschädigung für Dienstreisen des Personals und Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften. Gebühren für Luftfrachten sowie Einsätze der Schweizerischen Rettungsflugwacht.

• Spesenentschädigungen	6 180 000
• Übrige Sachausgaben	896 000

7 076 000

3 40.001 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen und Truppenunterkünften. Vermehrte zivile Nutzung von Truppenunterkünften.

3 40.001 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Vermietung der Betriebskapazität eines Flugsimulators an Dritte.

Exposé des motifs

Ad 560 Forces aériennes (suite)

3110.001 Complètement et renouvellement des équipements d'exploitation dans les installations, les ateliers et les halles. Travaux de révision sur des avions, des réacteurs, des dispositifs de guidage par l'industrie privée et les entreprises d'armement. Indemnités versées aux PTT pour la location de lignes. Entraînements au vol supersonique à l'étranger.

• Meubles, machines	2 850 000
• Entretien des meubles, machines	25 000 000
• Locations, fermages	1 110 000
• Utilisation des installations d'exploitation aérienne	2 300 000

31 260 000

3120.001 Exploitation des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et défense contre avions, ainsi que des aérodromes militaires. Acquisitions destinées à l'exploitation et à la maintenance des systèmes d'armes et des installations.

• Eau, énergie	8 200 000
• Fournitures	2 300 000

10 500 000

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002

3120.002 Acquisitions complémentaires pour les avions, les engins guidés de défense contre avions, les systèmes de guidage ainsi que le matériel d'exploitation. Diminution des acquisitions pour les installations d'exploitation et les équipements.

Article soumis à un crédit d'engagement annuel, voir Partie statistique, tableau E 002

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Indemnités versées aux détenteurs de chiens de service et pour les préjudices causés lors de l'utilisation d'installations et de places de tir. Frais consécutifs à l'exploitation en hiver du chemin de fer du Niesen et Stoos, taxes pour les installations d'épuration des eaux usées et les canalisations. Dépenses supplémentaires en raison du transfert des frais de cours externes par l'Office fédéral du personnel.

• Commissions et honoraires	94 000
• Instruction et formation continue	2 590 000
• Autres prestations de service de tiers	2 170 000

4 854 000

3190.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Indemnités pour déplacements de service du personnel et dépenses en relation avec le recrutement de personnel. Achat de livres et de revues. Emoluments pour frets aériens et engagement de la Garde aérienne suisse de sauvetage.

• Dédommagements	6 180 000
• Autres dépenses d'équipement	896 000

7 076 000

5210.001 O du DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service et de logements pour la troupe. Utilisation civile accrue de logements pour la troupe.

5310.001 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et emoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et emoluments du DMF, RS 510.461). Location à des tiers de la capacité d'exploitation d'un simulateur de vol.

Begründung

Zu 560 Luftwaffe (Fortsetzung)

5350.001 Altmaterialverkäufe und Arbeitsleistungen für Dritte. Die höheren Materialverkäufe des Vorjahres sind auf die nun abgeschlossene Hunterliquidation zurückzuführen.

Zu 570 Bundesamt für Landestopographie

3010.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Besoldung des Personals.

3010.051 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Einsatz von Hilfspersonal für den allgemeinen Betrieb und in den Bereichen Geodäsie, Topographie und Reproduktion.

3110.001 V vom 10.5.1972 über die Obliegenheiten der Eidg. Landestopographie (SR 510.61). Beschaffung und Unterhalt von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen. Minderausgaben im Bereich Geodäsie.

- Mobilien, Maschinen 1 200 000
- Unterhalt Mobilien, Maschinen 146 000
- 1 346 000

3120.001 Material für die Erstellung und Nachführung der Vermessungsgrundlagen und der Kartenwerke. Mehrausgaben infolge Erhöhung der Recycling- und Abfallentsorgungskosten.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Ressortforschung im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von digitalen Landschafts- und Kartenmodellen. Nachführung der Triangulation. Auswertung von Satellitenbildern. Mehrausgaben für den Beizug externer Experten im Projekt «Erweiterung des Handlungsspielraumes der Landestopographie» sowie für die Produktion von Landeskarten auf CD-ROM.

- Kommissionen und Honorare 231 000
- Forschungs- und Entwicklungsaufträge 230 000
- Aus- und Weiterbildung 82 000
- Übrige Dienstleistungen Dritter 2 743 000
- 3 286 000

3190.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Entschädigung für Dienstreisen des Personals, Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung und der Lehrlingsausbildung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften.

- Spesenentschädigungen 340 000
- Übrige Sachausgaben 30 000
- 370 000

5310.001 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerkes (SR 510.622). Vermehrte Nutzung des eidg. Kartenwerkes durch Private.

5350.001 V EMD vom 28.11.1991 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1). Weniger Kartenverkäufe.

Exposé des motifs

Ad 560 Forces aériennes (suite)

5350.001 Ventes de matériel usagé et travaux effectués pour des tiers. Les ventes plus importantes de matériel de l'année précédente se rapportent à la liquidation des Hunter, désormais achevée.

Ad 570 Office fédéral de la topographie

3010.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (FS 172.221.10). Traitements du personnel.

3010.051 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (FS 172.221.10). Engagement de personnel auxiliaire pour l'exploitation générale, ainsi que dans les domaines de la géodésie, de la topographie et de la reproduction.

3110.001 O du 10.5.1972 sur les attributions du Service topographique fédéral (RS 510.61). Achat et entretien des instruments de mesure, des appareils et installations de reproduction. Dépenses moindres dans le domaine de la géodésie.

- Meubles, machines 1 200 000
- Entretien des meubles, machines 146 000
- 1 346 000

3120.001 Matériel destiné à l'établissement et à la mise à jour des bases de mesure et des cartes. Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des frais de recyclage et d'évacuation des déchets.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Recherche spécifique en relation avec l'élaboration de modèles de paysages et de cartes numériques. Mise à jour de la triangulation. Evaluation des images satellites. Dépenses supplémentaires pour l'engagement d'experts externes pour le projet concernant l'extension du champ d'action de la topographie nationale, ainsi que pour la production de cartes nationales sur CD-ROM.

- Commissions et honoraires 231 000
- Mandats de recherche et de développement 230 000
- Instruction et formation continue 82 000
- Autres prestations de tiers 2 743 000
- 3 286 000

3190.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (FS 172.221.10). Indemnités pour déplacements de service du personnel; dépenses en relation avec le recrutement de personnel et avec la formation des apprentis. Achat de livres et de revues.

- Dédommagements 340 000
- Autres dépenses d'équipement 30 000
- 370 000

5310.001 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Utilisation accrue des cartes fédérales par des particuliers.

5350.001 O du DMF du 28.11.1991 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1). Diminution des ventes de cartes.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
580	Zentralstelle für Gesamtverteidigung					580 Office central de la défense
	Ausgaben	4 141 580	3 859 000	3 959 000	100 000	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 294 740	2 999 500	3 080 000	80 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	77 203	60 000	70 000	10 000	51 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3180.001	Dienstleistungen Dritter	712 034	731 000	740 000	9 000	3180.001 Prestations de service de tiers
3190.001	Übrige Sachausgaben	57 603	68 500	69 000	500	3190.001 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung**Exposé des motifs****Zu 580 Zentralstelle für Gesamtverteidigung****Ad 580 Office central de la défense**

3 10.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Besoldung des Personals.

3010.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Traitements du personnel.

3 10.051 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Einsatz von Praktikanten für die Datenerfassung.

3010.051 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Engagement de stagiaires en vue de la saisie des données.

3 80.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Vergütungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminaren. Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung. Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Indemnités versées aux maîtres de classe dans les cours et les séminaires. Versement de jetons de présence aux membres du conseil de défense générale. Etudes fondamentales dans le cadre de la défense générale.

• Kommissionen und Honorare	460 000
• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	240 000
• Aus- und Weiterbildung	40 000
	740 000

• Commissions et honoraires	460 000
• Mandats de recherche et de développement	240 000
• Instruction et formation continue	40 000
	740 000

3 90.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (SR 172.221.10). Entschädigung für Dienstreisen des Personals und Ausgaben im Zusammenhang mit der Personalrekrutierung. Beschaffung von Büchern und Zeitschriften.

3190.001 LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires (RS 172.221.10). Indemnités pour les voyages de service du personnel et dépenses en rapport avec le recrutement de personnel. Achat de livres et de revues.

• Spesenentschädigungen	52 000
• Übrige Sachausgaben	17 000
	69 000

• Dédommagements	52 000
• Autres dépenses d'équipement	17 000
	69 000

Finanz					Finances	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
6	Finanzdepartement					6Département des finances
	Ausgaben	8 952 204 914	9 069 012 025	9 901 541 700	832 529 675	Dépenses
	Einnahmen	34 920 507 363	35 003 208 900	38 137 117 700	3 133 908 800	Recettes
600	Generalsekretariat					600Secrétariat général
	Ausgaben	3 785 188	4 421 200	4 922 200	501 000	Dépenses
	Verwaltung	3 637 102	3 989 200	4 519 200	530 000	Administration
30	Personalausgaben					30Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 542 499	3 785 900	3 890 200	104 300	3010.001Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	–	90 000	90 000	–	5Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	18 275	20 000	20 400	400	3160.001Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honoarare	60 001	75 000	500 000	425 000	3180.001Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	4 028	5 000	5 000	–	4Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	12 299	13 300	13 600	300	3190.009Autres dépenses d'équipement
	Rekurskommissionen EFD	148 086	432 000	403 000	-29 000	Commissions de recours du DFF
31	Sachausgaben					31Biens et services
3160.101	Spesenentschädigungen	9 892	20 000	15 000	-5 000	3160.101Dédommagements
3180.102	Entschädigung an nebenamtliche Richter	86 615	353 000	353 000	–	3180.102Indemnités aux juges suppléants
104	Aus- und Weiterbildung	3 480	15 000	5 000	-10 000	104Formation et perfectionnement
3190.109	Übrige Sachausgaben	48 099	44 000	30 000	-14 000	3190.109Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	–	60 000	60 000	–	Recettes
	Rekurskommissionen EFD	–	60 000	60 000	–	Commissions de recours du DFF
53	Entgelte					53Taxes
5310.101	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	–	60 000	60 000	–	5310.101Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Begründung**Exposé des motifs****Zu 600 Generalsekretariat****Ad 600 Secrétariat général**

- 3110.001 Einschliesslich Kredit für fünf Etatstellen «Rekurskommissionen EFD».
- 3110.005 Entlastungs-Aushilfen bei den Rekurskommissionen EFD sowie im zentralen Übersetzungsdienst EFD.
- 3160.001 Vermehrte Auslandsreisen infolge Mitgliedschaft IWF, bilaterale Beziehungen zu EG sowie Kontakte mit osteuropäischen Ländern.
- 3180.001 Kosten für den Beizug externer Übersetzer. Vermehrte internationale Präsenz des EFD in Wirtschafts- und Währungsfragen (vermehrter Beizug von Experten und Dolmetschern). Vermehrte externe Expertisen mit Blick auf die Einführung des Controllings, Verstärkung der Inspektorate sowie verschiedene Reorganisations-massnahmen im EFD.
- 3160.101 Mit der Einführung der Mehrwertsteuer fallen unumgängliche Dienstreisen nach Paris (OECD) und Brüssel (EU) an.
- 3180.102 Entschädigung für nebenamtliche Funktionen (Taggeld, Aktenstudium, Sitzungsgeld) in den Rekurskommissionen EFD.
- 3190.109 Errichtung und Unterhalt einer Bibliothek, insbesondere auf dem Gebiet der Mehrwertsteuer.

- 3010.001 Y compris le crédit alloué pour cinq postes permanents destinés aux Commissions de recours du DFF.
- 3010.005 Auxiliaires requis en cas de surcharge de travail au sein des commissions de recours du DFF et du service central de traduction du DFF.
- 3160.001 Voyages supplémentaires à l'étranger en raison de notre participation au FMI, de relations bilatérales avec l'UE et de contacts avec des pays d'Europe de l'Est.
- 3180.001 Coûts des travaux confiés à des traducteurs externes. Présence accrue du DFF au niveau international sur le plan économique et monétaire (recours plus fréquent à des experts et à des interprètes). Nombre accru d'expertises externes au titre de l'introduction du controlling, du renforcement des inspectorats et de diverses mesures de réorganisation au sein du DFF.
- 3160.101 Voyages de service indispensables à Paris (OCDE) et Bruxelles (UE) en raison de l'introduction de la TVA.
- 3180.102 Indemnités versées pour des fonctions exercées à titre accessoire au sein des Commissions de recours du DFF (indemnité journalière, étude des dossiers, jetons de présence).
- 3190.109 Création et actualisation d'une bibliothèque, notamment dans le domaine de la TVA.

Finanz					Finances

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung					601	Administration des finances
	Ausgaben	4 078 523 086	4 406 595 525	4 778 926 700	372 331 175		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	22 673 704	23 282 100	23 422 400	140 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	322 369	298 800	79 800	- 219 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung	1 597 638	1 500 000	1 750 000	250 000	3110.001	Véhicules de service et de représentation de l'administration générale de la Confédération
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten	3 270 058	4 004 000	4 263 000	259 000	3120.001	Eau, énergie, chauffage et frais accessoires des ouvrages loués
3140.001	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	17 631 875	23 370 000	23 370 000	—	3140.001	Travaux de construction sur des objets loués et affermés
2	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	4 920 718	7 000 000	5 000 000	-2 000 000	2	Dommages non assurés aux immeubles
3	Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energietechnische Sanierungen	113 000 074	113 000 000	136 600 000	23 600 000	3	Entretien des constructions et installations civiles, ainsi que réhabilitations énergétiques
3150.001	Miet- und Pachtzinse	71 966 572	79 350 000	83 300 000	3 950 000	3150.001	Loyers et fermages
3160.001	Spesenentschädigungen	220 077	220 000	220 000	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	391 350	420 000	420 000	—	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Studienaufträge	149 669	190 000	250 000	60 000	2	Mandats de recherche et d'étude
4	Aus- und Weiterbildung	185 930	155 000	145 000	-10 000	4	Formation et perfectionnement
5	Abonnemente und Tagesstreckenkarten	11 400 056	10 400 000	10 500 000	100 000	5	Abonnements et cartes journalières de parcours
6	Telekommunikationstaxen der allg. Bundesverwaltung	70 126 059	74 050 000	83 250 000	9 200 000	6	Taxes de télécommunication de l'Administration générale de la Confédération
7	Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	43 500 091	45 000 000	51 000 000	6 000 000	7	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération
9	Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 409 040	1 960 000	1 960 000	—	9	Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour des véhicules de la Confédération
10	Abgaben für Liegenschaften	57 422	65 000	168 000	103 000	10	Taxes sur les immeubles
11	Eigenversicherung für Motorfahrzeuge, Kommissionen, Spesen und Regress	7 579 472	10 300 000	—	-10 300 000	11	Autoassurance pour véhicules à moteur, commissions, frais et recours
12	Depeschendienst	3 351 509	3 250 000	—	-3 250 000	12	Service des dépêches
13	Betriebszuschuss Schweizerhaus Mailand	257 520	200 000	—	- 200 000	13	Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
15	Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie	119 185 443	135 180 000	93 175 000	-42 005 000	15	Commissions, taxes et frais de la trésorerie fédérale
3190.001	Nicht versicherte Risiken	834 796	2 000 000	—	-2 000 000	3190.001	Risques non assurés
7	Entschädigung KKW Graben AG	—	—	225 000 000	225 000 000	7	Indemnisation, Centrale nucléaire Graben S.A.
8	Eigenversicherung Bund	—	—	11 000 000	11 000 000	8	Autoassurance de la Confédération
9	Übrige Sachausgaben	89 075	89 000	110 000	21 000	9	Autres dépenses d'équipement

Begründung**Zu 601 Finanzverwaltung****3110.001 Globalrubrik.**

Ausgewiesene Ersatzbeschaffungen, insbesondere beim Zoll und die Tatsache, dass die Quelle an gebrauchten ex-Instruktorfahrzeugen allmählich versiegt, machen eine gewisse Erhöhung des Kredites unerlässlich.

3120.001 Die gestiegenen Raumbedürfnisse und die erfolgten Tarifierungen der öffentlichen Werke führen zu höheren Kreditbedarf. Zusätzlich verteuern sich die Nebenkosten infolge der Einführung der Mehrwertsteuer.

3140.001 FHG vom 6.10.1989, Bauverordnung vom 18.12.1991, Finanzierung von baulichen Massnahmen und Unterhaltsarbeiten in Miet- und Pachtobjekten. Instandstellungsarbeiten bei Aufgabe von Mietobjekten (Gesamtplan 2002, Konzept für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern, BRB vom 15.3.1993).

Einzelheiten siehe Tabelle 477f (Anteile an Globalrubriken)

3140.002 BRB vom 9.7.1946 betreffend den Abschluss von Versicherungsverträgen für Risiken der Bundesverwaltung. Weisung des Eidg. Finanzdepartements vom 10.3.1980 über die Risikübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes. Finanzierung von Schäden an Liegenschaften des Bundes. Die Immobilien des Bundes sind nicht versichert.

3140.003 Bauverordnung vom 18.12.1991. Periodischer, laufender und planbarer baulicher Unterhalt der bundeseigenen zivilen Bauten im In- und Ausland. Die knappen finanziellen Mittel der letzten Jahre haben zu einem starken Überhang der Unterhaltsbedürfnisse geführt. Übernahme der Rubrik 314.3140.006 «Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten» vom Amt für Bundesbauten. BRB vom 27.2.1991 betreffend Aktionsprogramm «Energie 2000.» Energietechnische Sanierungen und Massnahmen für die Förderung der sparsamen und rationellen Energienutzung.

Einzelheiten siehe Tabelle auf S. 477f (Anteile an Globalrubriken)

3150.001 Der höhere Raumbedarf der allgemeinen Bundesverwaltung und der Mietbeginn für das Operationszentrum III auf dem Flughafen Zürich-Kloten lassen die Ausgaben ansteigen. Der Ausgabenzuwachs vermindert sich jedoch dank der Ablösung von Mieten durch Kauf.

3160.001 Namentlich Aufwendungen im Zusammenhang mit internationalen Kontakten (Geld-, Währungs- und Wirtschaftsfragen), mit Bedürfnisabklärungen der Koordinationsstelle Bauwesen Zivil und mit Ausbildungsmassnahmen.

3180.001 Kosten für Rechtsvorkehren sowie für Aufträge des Liegenschaftsdienstes: Beraterhonorare für externe Aufträge der Koordinationsstelle Bauwesen Zivil, für die Studiengruppen «Finanzausgleichsreform» und «Finanzdienstleistungsgesetz», für die Expertenkommission «Bankensanierung» sowie für die Einführung des neuen Tresoreriemanagementsystems.

3180.002 Unter anderem externe Gutachten bezüglich Reorganisation des Bauwesens (KBZ), Beraterauftrag in Sachen Controlling, EFFI-QM/Kostenrechnung und im Bereich Geld- und Finanzmärkte.

Exposé des motifs**Ad 601 Administration des finances****3110.001 Crédit global**

Relèvement inévitable du crédit dû à des acquisitions de remplacement déclarées et au fait qu'il n'est plus possible de recourir aux ex-voitures d'instructeurs, cette source s'étant tarie progressivement

3120.001 Hausse du crédit due aux besoins accrus en locaux et au relèvement des tarifs des usines publiques, ainsi qu'au renchérissement des frais annexes en raison de l'introduction de la TVA.

3140.001 LFC du 6.10.1989. O du 8.12.1991 sur les constructions fédérales. Financement des travaux de construction et d'entretien dans des ouvrages loués et affermés. Travaux de remise en état lors de la remise d'ouvrages loués (plan général 2002, concept de l'implantation de l'administration fédérale dans la région de Berne, ACF du 15.3.1993).

Pour le détail, voir le tableau. p. 477f (Parts à des crédits globaux)

3140.002 ACF du 9.7.1946 concernant la conclusion de contrats d'assurance pour risques de l'administration fédérale. Instructions du DFF du 10.3.1980 concernant la prise en charge de risques et le règlement de sinistres pour les risques de la Confédération. Financement des dommages causés à des immeubles de la Confédération, ceux-ci n'étant pas assurés.

3140.003 O du 8.12.1991 sur les constructions fédérales. Travaux d'entretien périodiques, réguliers et programmés des bâtiments civils appartenant à la Confédération en Suisse et à l'étranger. Les moyens financiers insuffisants de ces dernières années ont occasionné des retards importants dans les travaux d'entretien. Prise en charge de l'article 314.3140.006 Réhabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération, de l'Office des constructions fédérales. ACF du 27.2.1991 concernant le programme d'action «Energie 2000». Réhabilitations énergétiques et mesures encourageant une utilisation économe et rationnelle de l'énergie

Pour le détail, voir le tableau (Parts aux crédits globaux), p. 477f.

3150.001 Hausse des dépenses due aux besoins accrus de locaux par l'administration fédérale et au début de la location du centre d'opérations III à l'aéroport de Zurich-Kloten. Toutefois cette hausse des dépenses est réduite par le fait que des locaux sont achetés au lieu d'être loués.

3160.001 Il s'agit notamment des dépenses afférentes aux contacts internationaux (monnaie, affaires monétaires et économiques), à l'étude des besoins du Centre de coordination des constructions civiles et aux mesures de formation.

3180.001 Frais pour démarches juridiques, ainsi que pour des mandats du service des immeubles. Honoraires versés à des conseillers pour des mandats confiés par le Centre de coordination des constructions civiles (CCC), par les groupes d'études «péréquation financière», «loi sur les prestations de services en matière financière», pour la commission d'experts «assainissement des banques», ainsi que pour l'introduction du nouveau système de gestion de la trésorerie.

3180.002 Ce crédit concerne notamment des expertises confiées à des tiers concernant la réorganisation du secteur des constructions (CCC), des mandats donnés à des conseillers en matière de controlling et de calcul des coûts (mesures EFFI interdépartementales), ainsi qu'en matière de marchés monétaire et financier.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3180.004 Minderbedarf infolge Abschluss der Erstausbildung des Personals der Koordinationsstelle Bauwesen Zivil.

3180.005 Globalrubrik

Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung (BRB 25.2.1987).

• Tagesstreckenkarten	3 125 000
• Halbtaxabonnemente für Etat- und Hilfspersonal	7 001 000
• General- und übrige Abonnemente	374 000
	<u>10 500 000</u>

3180.006 Telegrafien- und Telefonverkehrsgesetz vom 14.10.1922 (SR 784.10). Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

• Abonnemente, Gesprächstaxen, Telexgebühren	67 550 000
• Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse (Betrieb)	3 350 000
• Bundesanwaltschaft (Betrieb)	1 300 000
• Zentrale Waffenplatz Thun (Betrieb)	1 400 000
• Diverses (Dienstanschlüsse, Miet- und Standleitungen)	3 250 000
• Mehrwertsteuer	4 650 000
• KOMBV III	1 750 000
	<u>83 250 000</u>

Mehrbedarf durch eine Verkehrszunahme von ca. 5 Prozent, durch die Einführung der Mehrwertsteuer sowie durch die stufenweise Realisierung der KOMBV III.

3180.007 BG vom 2.10.1924 betreffend Postverkehr, Art. 38 (SR 783.0). BRB vom 2.3.1970. Vollziehungsverordnung vom 1.9.1967 zum Postverkehrsgesetz (SR 783.01).

• Pauschale Bundesverwaltung	39 400 000
• Militärpauschale	11 200 000
• Diverse direkte Zahlungen	400 000
	<u>51 000 000</u>

Voraussichtliche Anpassung des B-Posttarifes um zehn Rappen pro Briefsendung per Frühling 1996.

3180.009 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe von Vignetten für die Benutzung von Nationalstrassen (SR 741.72) durch Bundesfahrzeuge mit A-Schildern sowie BB über die Weiterführung der Schwerverkehrsabgabe vom 18.06.1993 (BBl 1993 II 890). Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.

• Autobahn-Vignette (ca. 6 300 Fahrzeuge)	259 000
• Schwerverkehrsabgabe	1 701 000
	<u>1 960 000</u>

3180.010 Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland. Höherer Kreditbedarf in Abhängigkeit der Mietzinseinnahmen und aufgrund der erstmals von der Stadt Bern erhobenen Beleuchtungsentschädigung.

3180.012 Wird neu bei der Bundeskanzlei (Rubrik 104.3103.045) eingestellt.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3180.004 Dépenses moindres, les cours de formation initiale du personnel du Centre de coordination des constructions civiles étant terminés.

3180.005 Crédit global

Frais d'abonnements et de cartes journalières de parcours lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération (ACF du 25.2.1987).

• Cartes journalières de parcours	3 125 000
• Abonnements demi-prix destinés aux personnels permanent et auxiliaire	7 001 000
• Abonnements généraux et autres abonnements	374 000
	<u>10 500 000</u>

3180.006 LF du 14.10.1922 réglant la correspondance télégraphique et téléphonique (RS 784.10). Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.

• Abonnements, taxes de conversation, taxes de télex	67 550 000
• Centraux de la Taubenhalde et de la Papiermühlestrasse (exploitation)	3 350 000
• Ministère public de la Confédération (exploitation)	1 300 000
• Central de la place d'armes de Thoun (exploitation)	1 400 000
• Divers (raccordements de service, lignes louées et fixes)	3 250 000
• Taxe sur la valeur ajoutée	4 650 000
• COM-AF III	1 750 000
	<u>83 250 000</u>

Besoins financiers accrus dus à l'accroissement des communications de 5 pour cent, à l'introduction de la TVA et à la réalisation du projet COM-AF III.

3180.007 LF du 2.10.1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0). ACF du 2.3.1970. OE du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01).

• Forfait pour les ports de la Confédération	39 400 000
• Forfait pour les ports de l'armée	11 200 000
• Divers paiements directs	400 000
	<u>51 000 000</u>

Hausse présumée du tarif postal B de 10 centimes par envoi à printemps 1996.

3180.009 O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72) par les véhicules de la Confédération portant des plaques A, ainsi qu'AF du 18.6.1993 concernant la prorogation de la redevance pour l'utilisation des routes nationales (FF 1993 II 865). Estimation basée sur des valeurs empiriques.

• Vignette autoroutière (quelque 6 300 véhicules)	259 000
• Redevance sur le trafic des poids lourds	1 701 000
	<u>1 960 000</u>

3180.010 Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse. Hausse des besoins financiers due au produit plus élevé des loyers.

3180.012 ACF du 21.12.1990 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Figure désormais sous 104.3103.045 de la Chancellerie fédérale.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

3180.013 Aus abschlusstechnischen Gründen erscheint das Betriebsergebnis in der Finanzrechnung mit einer zeitlichen Verzögerung von einem Jahr. Das Haus ist wieder voll vermietet und sollte 1995 ein ausgeglichenes Ergebnis erwirtschaften.

3180.013 Pour des raisons inhérentes à la technique de clôture, le résultat d'exploitation de 1994 n'apparaît dans le compte financier qu'une année plus tard. Tous les locaux de la Maison suisse sont à nouveau loués et en 1995, les comptes seront équilibrés.

3180.015 Kommissionen an die Banken, Steuern, Gebühren und Spesen sowie Insertions- und Werbekosten in Zusammenhang mit den Finanzierungsinstrumenten der Bundestresorerie.

3180.015 Commissions versées aux banques, impôts, émoluments et frais, ainsi que frais d'insertion et de publicité relatifs aux moyens de financement de la trésorerie fédérale.

Kommissionen und Emissionsabgaben für:

Commissions et droits de timbre d'émission:

	R 1994 C Fr.	V 1995 B Fr.	V 1996 B Fr.
a) Anleihen	110 556 816	122 290 000	81 570 000
b) Geldmarktbuchforderungen	8 423 144	9 050 000	9 505 000
c) Bundesfestgeld	<u>205 483</u>	<u>3 840 000</u>	<u>2 100 000</u>
	<u>119 185 443</u>	<u>135 180 000</u>	<u>93 175 000</u>

a) Prêts
b) Créances comptables à court terme
c) Dépôt à terme de la Confédération

a) Die zugrundeliegenden Neuemissionen von Anleihen betragen 5.5 Milliarden Franken für 1996. Die Kommissionen fallen im laufenden Jahr an.

a) Les nouvelles émissions présumées d'emprunts s'élèvent à 5.5 milliards de francs pour 1996. Les commissions arrivent à échéance en cours d'exercice.

3190.007 Im Prozess gegen die Kernkraftwerk Graben AG (KWG) hat das Bundesgericht entschieden, dass der Bund die KWG angemessen entschädigen muss. Die Höhe der Entschädigung und der Zeitpunkt der definitiven Urteilsfällung sind noch offen. Die Forderung der KWG beläuft sich zur Zeit auf rund 400 Mio Franken (inkl. Zins). Der Kredit dient vor allem auch dazu, die Handlungsfähigkeit des Bundes im Prozess sicherzustellen. Nur so kann - sollte sich dies als angezeigt erweisen - ein gerichtlicher Vergleich abgeschlossen werden.

3190.007 Dans le procès opposant la Centrale nucléaire de Graben S.A. (CNG) à la Confédération, le Tribunal fédéral a décidé que cette dernière doit verser une indemnité équitable à la CNG. Le montant de celle-ci et le moment où le jugement définitif doit être prononcé n'ont pas encore été fixés. La créance de la CNG s'élève actuellement à quelque 400 millions de francs (intérêts compris). Le crédit sert avant tout à garantir à la Confédération la capacité d'exercer ses droits durant le procès. C'est la seule façon, si on le juge opportun, de pouvoir transiger.

3190.008 Haftpflichtschäden verursacht durch Motorfahrzeuge des Bundes

3190.008 Dommages de responsabilité civile occasionnés par les véhicules à moteur de la Confédération.

Vertrag mit der Schweizerischen Versicherungsgesellschaft Winterthur vom 6.10.1994 für Haftpflichtschäden verursacht durch Motorfahrzeuge und Fahrräder (inkl. Militär) der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

Contrat conclu avec la Compagnie d'assurance Winterthur, du 6.10.1994 pour les dommages de responsabilité civile occasionnés par les véhicules à moteur et les bicyclettes (militaires compris) de la Confédération suisse.

Vollkaskoversicherungsvertrag mit der Basler Versicherungsgesellschaft vom 12.8.1985 (plus Nachtrag vom 6.4.1989) für die dienstlich benutzten privaten Motorfahrzeuge. Nicht steuerbare Rubrik. Schadenhäufigkeit und -grösse sind nicht voraussehbar.

Contrat d'assurance dommages tous risques (casco) conclu avec la Compagnie d'assurance La Bâloise, du 12.8.1985, (plus avenant du 6.4.1989) pour les véhicules à moteur privés utilisés en service. Article de dépenses non contrôlables. La fréquence et l'importance des sinistres sont imprévisibles.

Allgemeine Haftpflicht

Responsabilité civile générale

Verantwortlichkeitsgesetz vom 14.3.1958 (SR 170.32); BRB vom 9.7.1946; Weisung EFD vom 10.3.1980. Eigenversicherung für allgemeine Haftpflicht. Brand-, Explosions-, Wasser- und Naturschäden an Fahrhabe des Bundes; Diebstahl, Transporte, Sachschäden bei Dienstunfällen usw. Schadenfälle sind bezüglich Häufigkeit und Grösse im voraus nicht genau quantifizierbar.

Loi sur la responsabilité, du 14.3.1958 (RS 170.32), ACF du 9.7.1946. Instructions DFF du 10.3.1980. Assurance pour son propre compte concernant la responsabilité en général, les dommages causés par les incendies, les explosions, les eaux et les éléments naturels au mobilier de la Confédération. Vols, transports, dommages matériels lors d'accidents de service, etc. Difficulté d'estimer à l'avance l'importance et la fréquence des sinistres.

3190.009 Unter anderem Gebühren des Liegenschaftsdienstes, Insertionskosten, Bücher und Zeitschriften sowie neu Auslagen in Zusammenhang mit der Konferenz der staatlichen und kommunalen Liegenschaftsverwalter.

3190.009 Ce crédit concerne notamment les émoluments versés par le Service des immeubles, les frais d'insertion, les livres et les revues.

Finanz		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
33	Passivzinsen					33	Intérêts passifs
3300.001	Geld- und Kapitalmarkt- schulden	1 954 499 270	2 213 861 125	2 290 500 000	76 638 875	3300.001	Dettes contractées sur les marchés monétaire et fi- nancier
2	Schulden gegenüber Bundes- betrieben und Anstalten	122 578 798	132 750 000	182 500 000	49 750 000	2	Dette envers les entrepri- ses et établissements de la Confédération
3	Kreditoren und Depots	49 800 100	50 930 000	63 300 000	12 370 000	3	Créanciers et dépôts
5	Guthaben PKB beim Bund	884 142 572	838 000 000	887 000 000	49 000 000	5	Avoir de la CFP auprès de la Confédération
6	Übrige Sonderrechnungen	68 422 901	87 210 500	83 329 500	-3 881 000	6	Autres comptes spéciaux
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationale Kongresse in der Schweiz	57 600	60 000	60 000	—	3600.001	Congrès internationaux en Suisse
3	Hilfe im Rahmen der Golf- krise	18 000 100	20 000 000	10 390 000	-9 610 000	3	Aide dans le cadre de la crise du Golfe
4	Beitrag an die erweiterte Strukturanpassungsfazili- tät II des IWF	—	10 000 000	10 000 000	—	4	Contribution à la facilité d'ajustement structurel renforcée II du FMI
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.001	Landerwerb für Wohnungs- fürsorge Bundespersonal	2 893 200	4 925 000	4 700 000	- 225 000	4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au per- sonnel fédéral
3	Zivile Bauten	454 605 031	483 434 000	480 164 000	-3 270 000	3	Constructions civiles
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Darlehen an Wohnbau- genossenschaften des Bundespersonals	29 402 999	30 141 000	12 000 000	-18 141 000	4200.001	Prêts aux coopératives im- mobilières du personnel fédéral
	Einnahmen	1 737 646 916	1 777 590 500	1 823 106 500	45 516 000		Recettes
51	Regalien und Konzessionen					51	Patentes et conces- sions
5100.001	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	169 480 800	146 160 000	165 780 000	19 620 000	5100.001	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5130.001	Gewinnablieferung der SNB	200 000 000	200 000 000	200 000 000	—	5130.001	Versement du bénéfice par la BNS
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5200.001	Geld- und Kapitalmarktan- lagen	576 967 582	447 250 000	506 825 000	59 575 000	5200.001	Placements sur les marché monétaire et financier
3	BLS- Doppelspur	2 639 802	4 400 000	5 600 000	1 200 000	3	Doublement de la voie du BLS
4	Darlehen und Beteiligun- gen	110 420 858	129 430 000	106 920 000	-22 510 000	4	Prêts et participations
5	Internationale Abkommen	1 467 311	1 600 000	1 300 000	- 300 000	5	Accords internationaux
8	AlpTransit	6 235 729	15 838 000	26 068 000	10 230 000	8	Transit alpin
9	Guthaben gegenüber Bundes- betrieben und Anstalten	553 724 857	684 675 500	635 262 500	-49 413 000	9	Créances envers les entre- prises et établissements de la Confédération
19	Übrige Guthaben	32 123 324	21 000 000	41 500 000	20 500 000	19	Autres créances

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

300.001 Art. 85 Ziff. 10 BV; BB über die Aufnahme von Bundesanleihen und einzelne BRB. Vgl. dazu auch den ausführlichen Kommentar in der Voranschlagsbotschaft, Ziffer 219.

3300.001 Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts fédéraux et divers ACF. Voir à cet effet le commentaire détaillé figurant dans le message afférent au budget, ch. 219.

Zinsaufwand für:

Charges d'intérêt:

	R 1994 C Fr.	V 1995 B Fr.	V 1996 B Fr.
a) Anleihen	1 371 548 444	1 538 111 125	1 722 100 000
b) Geldmarktbuchforderungen	551 757 986	637 500 000	551 250 000
c) Schatzanweisungen	18 904 391	17 000 000	7 000 000
d) Geldmarktkredite	3 643 347	12 750 000	3 500 000
e) Lombardkredite SNB	-	850 000	800 000
f) Bundesfestgeld	<u>8 645 102</u>	<u>7 650 000</u>	<u>5 850 000</u>
	<u>1 954 499 270</u>	<u>2 213 861 125</u>	<u>2 290 500 000</u>

- a) Emprunts
b) Créances comptables à court terme
c) Bons du trésor
d) Crédits à court terme
e) Avances sur nantissement, BNS
f) Avoir à terme de la Confédération

Globalrubrik

- Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 1994 29 Milliarden Franken. Vorgesehene Neuemissionen 1995 von 4,2 Milliarden Franken, die 1996 zinswirksam werden.
- Erneuerung des voraussichtlichen Bestandes an Geldmarktbuchforderungen Ende 1995 von 15,0 Milliarden Franken sowie eine Milliarde Franken Neuaufnahmen für 1996.
- Erneuerung des voraussichtlichen Bestandes an Schatzanweisungen Ende 1995 von 200 Millionen.
- Kurzfristige Geldaufnahme bei Banken zur Deckung von Treasorerie-Engpässen.
- Kurzfristige Mittelbeschaffung bei der SNB zur Deckung von Treasorerie-Engpässen.
- Verzinsung von ein- bis dreijährigen Festgeldanlagen.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Charges d'intérêt:

- Intérêts des emprunts: état à fin 1994, 29 milliards de francs. Nouvelles émissions prévues en 1995, 4,2 milliards de francs, pour lesquels on devra payer des intérêts en 1996.
- Renouvellement des créances comptables à court terme existantes s'élevant vraisemblablement à 15,0 milliards de francs à fin 1995, ainsi que nouveaux emprunts de 1,0 milliard de francs pour 1996.
- Renouvellement du portefeuille présumé des bons du Trésor s'élevant à 200 millions de francs à fin 1995.
- Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.
- Emprunts à court terme auprès de la BNS en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.
- Intérêts servis sur les dépôts à terme de une à trois ans

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

300.002 Zinsaufwand für:

3300.002 Charges d'intérêt:

	R 1994 C Fr.	V 1995 B Fr.	V 1996 B Fr.	
a) PTT-Betriebe	106 565 016	110 500 000	162 000 000	a) Entreprise des PTT
b) AHV	13 984 500	21 250 000	17 500 000	b) AVS
c) ALV	<u>2 029 283</u>	<u>1 000 000</u>	<u>3 000 000</u>	c) AC
	<u>122 578 798</u>	<u>132 750 000</u>	<u>182 500 000</u>	

- Vereinbarung zwischen der EFV und den PTT-Betrieben vom 11.8.1991 und 25.3.1993. Verzinsung des Kontokorrentes und der Festgeldschulden. Die Zunahme ist insbesondere auf erhöhte kurzfristige Anlagen zurückzuführen.
- Vereinbarung zwischen der EFV und dem AHV-Ausgleichsfonds vom 18.9.1985. Verzinsung der Callgeld- und Festgeldschulden. Bestand Callgeld durchschnittlich ca. 500 Millionen Franken.
- Vereinbarung zwischen der EFV und der ALV vom 2.4.1984. Aufwand für Verzinsung des Kontokorrentes.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

- Convention entre le DFF et l'Entreprise des PTT, des 11.8.1991 et 25.3.1993. Intérêts servis sur le compte courant et la dette à terme. L'augmentation est due avant tout à la hausse des placements à court terme.
- Convention entre l'AFF et le Fonds de compensation de l'AVS, du 18.9.1985. Intérêts servis sur les dettes à court terme et les dépôts à terme. Etat de la dette à court terme, quelque 500 millions de francs en moyenne.
- Convention entre l'AFF et l'AC, du 2.4.1984. Dépenses pour le service de l'intérêt du compte courant.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.003 Zinsaufwand für:

3300.003 Charges d'intérêt pour:

	R 1994 C Fr.	V 1995 B Fr.	V 1996 B Fr.	
a) Ausland/Internationale Institutionen	13 176 595	13 000 000	18 200 000	a) Etranger/institutions internationales
b) Selbständige Institutionen	10 491 014	11 500 000	16 600 000	b) Institutions autonomes
c) Verschiedene Kreditoren	25 716 840	26 100 000	28 000 000	c) Divers créanciers
d) Depots	<u>415 651</u>	<u>330 000</u>	<u>500 000</u>	d) Dépôts
	49 800 100	50 930 000	63 300 000	

Verschiedene Internationale Institutionen (Patentamt, CERN) haben ihre flüssigen Mittel beim Bund angelegt und ihre Guthaben stark erhöht. Dies trifft auch für den Fonds für Atomspätschäden zu (selbständige Institutionen).

Diverses organisations internationales (Office des brevets CERN) ont placé leurs liquidités auprès de la Confédération et leurs avoirs se sont fortement accrus. Ceci concerne également le Fonds pour dommages atomiques différés (institutions autonomes).

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

3300.005 Die Verzinsung errechnet sich nach der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen. Das zu verzinsende Kapital ist auf 19,7 Milliarden Franken veranschlagt; die geschätzte Durchschnittsrendite auf 4,5 Prozent.

3300.005 Le service des intérêts se calcule selon le rendement moyen des obligations fédérales. Le capital à rémunérer d'élève à 19,7 milliards, le rendement moyen étant estimé à 4,5 pour cent.

3300.006 Zinsaufwand für:

3300.006 Charges d'intérêt pour:

	R 1994 C Fr.	V 1995 B Fr.	V 1996 B Fr.	
Rüstungsbetriebe	8 200 000	6 170 500	6 277 000	Entreprises d'armement
Sparkasse Bundespersonal	53 111 450	71 525 000	66 250 000	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Verwaltete Stiftungen	2 442 629	3 400 000	4 000 000	Fondations en gérance
Spezialfonds	<u>4 668 822</u>	<u>6 115 000</u>	<u>6 802 500</u>	Fonds spéciaux
	68 422 901	87 210 500	83 329 500	

Sparkasse Bundespersonal: das zu verzinsende Kapital ist auf ca. 1,5 Milliarden Franken veranschlagt, bei einem Zinssatz von 4,5 Prozent.

Caisse d'épargne d'épargne du personnel fédéral: le capital à rémunérer s'élève à 1,5 milliard de francs, à un taux de 4,5 pour cent.

3600.001 BRB vom 24.9.1948 und 30.11.1951 sowie Weisung der EFV vom 18.4.1978 betreffend Bundesbeiträge bei der Durchführung von internationalen Kongressen in der Schweiz. Die Beitragszusicherungen (in der Regel Defizitgarantien) erfolgen durch BRB.

3600.001 ACF des 24.9.1948 et 30.11.1951, ainsi qu'instructions de l'AF du 18.4.1978 concernant les contributions de la Confédération aux frais d'organisation de congrès internationaux en Suisse. Les subventions (en principe des garanties en couverture de déficit) sont allouées sur la base d'ACF.

3600.003 Die von der Schweiz kofinanzierten Weltbankprojekte werden langsamer abgewickelt als ursprünglich geplant. Die Auszahlungen erstrecken sich voraussichtlich bis Ende 1998.

3600.003 Les projets de la Banque mondiale, cofinancés par la Suisse, sont développés plus lentement qu'il n'était prévu initialement. Les paiements s'échelonnent vraisemblablement jusqu'à la fin de l'année 1998.

3600.004 Rechtsgrundlagen:

3600.004 Bases légales:

- Bundesbeschluss über die Beteiligung der Schweiz an der verlängerten Erweiterten Strukturanpassungsfazilität beim Internationalen Währungsfonds (ESAF-Beteiligungsbeschluss)
- Bundesbeschluss über die Finanzierung der verlängerten Erweiterten Strukturanpassungsfazilität beim Internationalen Währungsfonds (ESAF-Finanzierungsbeschluss)

- AF concernant la participation de la Suisse à la facilité d'ajustement structurel renforcée du Fonds monétaire international (Arrêté sur la participation à la FASR)
- AF sur le financement de la facilité d'ajustement structurel renforcée auprès du FMI (Arrêté sur le financement de la FASR)

Im Jahr 1989 beteiligte sich die Schweiz an der Schaffung der Erweiterten Strukturanpassungsfazilität mit einem zinslosen Kredit, der bis zum Jahr 1999 zurückbezahlt wird. Aufgrund der guten Erfahrung mit diesem Instrument wurde vom Internationalen Währungsfonds dessen Verlängerung beschlossen, und die Schweiz hat einer Beteiligung an dieser Verlängerung zugestimmt.

En 1989, la Suisse a participé à la création de la facilité d'ajustement structurel renforcée par l'octroi d'un crédit non productif d'intérêts qui doit être remboursé jusqu'en 1999. Ce système se révélant satisfaisant, le FMI a demandé sa reconduction et la Suisse a donné son accord à une participation à cette reconduction.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

- 4000.001 BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb für Personalwohnungen (BBl 1972 I 1157).
- Ausgaben für Geschäfte früherer Jahre 1 500 000
 - Reserve für kurzfristige Kaufgelegenheiten 3 200 000
- 4 700 000

Die Rubrik wird über einen Verpflichtungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 001

- 4000.003 FHG vom 6.10.1989, Bauverordnung vom 18.12.1991, Bereitstellung der baulichen Infrastruktur für die zivile Bundesverwaltung und den ETH-Bereich. Übernahme der Rubrik 314.4000.006 «Kunst am Bau» vom Amt für Bundesbauten.

Einzelheiten siehe Tabelle 477f (Anteile an Globalrubriken)

- 4200.001 BB vom 7.10.1947 und 27.1.1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal (SR 172.223.1). Aufhebung per 1.1.1995 mit BB vom 3.3.1994 über die Sanierungsmassnahmen 1993.

Verpflichtete Baukredite an Wohnbaugenossenschaften für im Bau befindliche Objekte. Projekt Meyrin I GE: Realisierung verzögert. Baubeginn Winter 1995/96.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 12 000 000
Kontengruppe 85

- 5100.001 BB vom 06.06.1994 über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1994/95. Gemäss BB vom 5.10.1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen wird den Kantonen ein für die Bekämpfung des Alkoholismus sowie des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauches bestimmter Anteil von 10 Prozent der Reineinnahmen ausgerichtet.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, 165 780 000
siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78

- 5130.001 Gewinnausschüttung der Schweiz. Nationalbank gemäss SNB-Gesetz (SR 951.11). Der Anteil des Bundes beträgt ein Drittel. Die an der Generalversammlung 1995 der Schweiz. Nationalbank beschlossene Ausschüttung von 600 Millionen Franken wird anfangs 1996 ausbezahlt.

- 5200.001 Vereinbarung EFV mit der SNB vom 30.6.1980 und 15.7.1993 über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus der Anlage verfügbarer Mittel des Bundes im In- und Ausland.

Zinsertrag:

	R 1994 C Fr.	V 1995 B Fr.	V 1996 B Fr.
SNB-Kontokorrent	8 929 700	8 500 000	7 000 000
Festgelder SNB	243 958 325	170 000 000	180 000 000
Festgelder CH-Banken	27 224 156	12 750 000	2 250 000
Internationale Banken (Weltbank, BIZ)	1 056 385	-	-
Eigene Wertschriften	116 986 173	90 000 000	80 000 000
Zinseinnahmen Devisen	118 177 222	81 000 000	15 000 000
Swap-Zinseinnahmen	60 635 620	85 000 000	125 000 000
Eidg. Wertschriften Fremdwährung	-	-	18 000 000
Devisen F/A-18	-	-	11 000 000
Wertschriften F/A-18	-	-	30 000 000
Bundesobligationen (Nostro)	-	-	2 000 000
Kassenobligationen	-	-	36 575 000
	576 967 582	447 250 000	506 825 000

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation

Ad 601 Administration des finances (suite)

- 4000.001 AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles destinés aux logements du personnel (FF 1972 I 1153).
- Dépenses pour des affaires d'années antérieures 1 500 000
 - Réserve pour des achats à court terme 3 200 000
- 4 700 000

Article soumis à un crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 001

- 4000.003 LFC du 6.10.1989, O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales. Mise à disposition des installations de construction pour l'administration civile et le domaine des EPF. Prise en charge de l'article 314.4000.006 Oeuvres d'art intégrés dans des bâtiments de l'Office des constructions fédérales.

Pour le détail, voir le tableau 477f (Parts aux crédits globaux)

- 4200.001 AF des 7.10.1947 et 27.1.1958 concernant la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1). Cet arrêté a été abrogé le 1.1.1995 par AF du 3.3.1994 sur les mesures d'assainissement de 1993.

Engagements de crédits de construction destinés aux coopératives immobilières pour des ouvrages en construction. Projet Meyrin I GE, retard dans la réalisation, début des travaux de construction en hiver 1995/1996.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, 12 000 000
groupe de comptes 85

- 5100.001 AF du 6.6.1994 approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1994/95. Suivant AF du 5.10.1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, il ne sera versé aux cantons qu'une part déterminée (10% des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments.

Attribution au financement spécial pour l'AVS, 165 780 000
voir Compte de résultats, groupe de comptes 78

- 5130.001 Répartition du bénéfice de la Banque nationale suisse, selon la loi sur la BNS (RS 951.11). La quote-part de la Confédération est d'un tiers. Le paiement de 600 millions de francs, décidé lors l'Assemblée générale de la BNS de 1995, n'aura lieu qu'au début de l'année 1996.

- 5200.001 Convention, des 30.6.1980 et 15.7.1993, de l'AFF avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger.

Produit des intérêt:

Compte courant, BNS
Dépôts à terme, BNS
Dépôts à terme, banques suisses
Banques internationales (Banque mondiale, BRI)
Titres en portefeuille
Produit des intérêts des devises
Produit des intérêts des swap
Titres en portefeuille, devise étrangère
Devises, F/A 18
Titres, F/A 18
Obligations de la Confédération (nostro)
Obligations de caisse

Pour le détail, voir la documentation spéciale

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

5200.003 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

5200.003 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et Convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5200.004 Zinsertrag:

5200.004 Produit des intérêts:

	R 1994 C Fr.	V 1995 B Fr.	V 1996 B Fr.	
Internationale Institutionen	11 513 290	12 390 000	13 570 000	Institutions internationales
Landwirtschaft	2 265 341	1 200 000	1 100 000	Agriculture
Verkehr	687 387	1 100 000	1 070 000	Trafic
Industrie, Gewerbe, Handel	50 629 410	71 460 000	49 950 000	Industrie, artisanat, commerce
Sozialer Wohnungsbau	43 887 171	41 980 000	39 590 000	Construction de logements à caractère social
Übrige	1 438 259	1 300 000	1 640 000	Divers
	110 420 858	129 430 000	106 920 000	

Weiterer Erlass von Vorschüssen an die Exportrisikogarantie (ERG) im Rahmen der Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BB vom 13.3.1991; BBl 1991 II 1374) sowie aufgrund des BB vom 14.12.1990 über Massnahmen zur Entlastung der ERG (SR 946.12).

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Nouvelle remise d'avances faites à la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) dans le cadre des mesures de désendettement en faveur des pays en développement les plus démunis, ainsi qu'en vertu de l'AF du 14.12.1990 concernant des mesures d'allègement de la GRE (RS 946.12).

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5200.005 Zwischenstaatliche Abkommen. Zinsforderungen des Bundes gegenüber ausländischen Staaten.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

5200.005 Accord intergouvernemental. Intérêts dus à la Confédération sur les prêts alloués à des Etats étrangers.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5200.008 BB vom 04.10.91 über den Bau der Schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale (SR 742.104). Verzinsung der Baukredite (Gotthard, Lötschberg und Integration Ostschweiz) an SBB und BLS zum Selbstkostensatz von Bundesanleihen. Die Zinsen werden zum Baukredit geschlagen.

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

5200.008 AF du 4.10.1991 sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes (RS 742.104). Intérêts des crédits de construction (Gotthard, Loetschberg et intégration de la Suisse orientale) alloués aux CFF et au BLS au coût moyen des emprunts de la Confédération. Les intérêts sont versés au crédit de construction.
Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de compte 78

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5200.009 Zinsertrag für:

5200.009 Produit de l'intérêt pour

	R 1994 C Fr.	V 1995 B Fr.	V 1996 B Fr.	
PTT-Betriebe	46 764 724	25 600 000	-	Entreprise des PTT
Schweiz. Bundesbahnen	326 647 878	366 052 500	418 762 500	Chemins de fer fédéraux
Bundesdarlehen ALV	98 250 000	158 000 000	116 000 000	Prêt de la Confédération à l'AC
Tresorierievorschüsse an Kantone für Darlehen ALV	82 062 255	135 023 000	100 500 000	Avances de trésorerie aux cantons pour les prêts à l'AC
	553 724 857	684 675 500	635 262 500	

Einzelheiten werden in Vereinbarungen geregelt.

Les détails sont réglés par des conventions.

Vereinbarung zwischen der EFV und den PTT-Betrieben vom 11.8.1991 über die Verzinsung von Darlehen an die PTT-Betriebe (Stand Ende 1994 250 Mio. Franken). Das Darlehen von 250 Millionen wurde per 15.8.1995 fällig und nicht mehr konvertiert. Weitere Angaben siehe Zusatzdokumentation.

Vereinbarung zwischen der EFV und den SBB-Betrieben vom 5.2.1988 und 16.12.1993 über die Finanzierung des Fremdmittelbedarfes der SBB im Rahmen des zentralen Tresorieriepools des Bundes. Weitere Angaben siehe Zusatzdokumentation.

Convention entre l'AFF et l'Entreprise des PTT, du 11.8.1991 sur le service de l'intérêt des prêts alloués à l'Entreprise des PTT (état à fin 1994: 250 millions de francs). Le prêt de 250 millions est arrivé à échéance le 15.8.1995 et n'a plus été converti. Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Convention entre l'AFF et les CFF, des 5.2.1988 et 16.12.1993 sur le financement des besoins des CFF en capitaux de tiers dans le cadre du pool central de trésorerie de la Confédération. Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

Verordnung vom 27.1.1993 über Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung. Gewährung von Bundesdarlehen sowie Vorfinanzierung von Darlehen der Kantone an den Ausgleichsfonds.

5200.019 Zinseinnahmen aus Bevorschussungen (Butyra, Käseunion, Zuckerfabriken usw.) sowie aus Foreign-Military-Sales-Anlagen in den USA.

Ad 601 Administration des finances (suite)

O du 27.1.1993 sur les prêts alloués au fonds de compensation de l'assurance chômage. Octroi de prêts de la Confédération, ainsi que préfinancement de prêts alloués par les cantons au fonds de compensation.

5200.019 Produit des intérêts provenant des avances (Butyra, Union du commerce de fromage, sucreries, etc.), ainsi que les placements aux USA provenant des ventes militaires étrangères (FMS).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

Anteile an Globalrubriken EFV 1996

Parts aux crédits globaux de l'AFF 1996

Rubrik Article	Behörden und Gerichte	Departemente / Départements								Total
	Autorités et tribunaux	EDA DFAE	EDI DFI	davon ETH-Rat dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
in 1 000 Fr./en 1 000 fr.										
601.4000.003										
Zivile Bauten	26 283	26 791	305 574	184 013	8 420	9 611	90 528	4 265	8 692	480 164
Constructions civiles										
- Liegenschaftserwerb		20 645	2 055	2 000			11 000		-	33 700
- Acquisition d'immeubles										
- Projektierungen	20	300	2 734	2 004		6	13 890		50	17 000
- Etablissement de projets										
- Bauten und Anlagen	25 803	4 546	238 178	161 271	8 070	1 602	62 688	3 635	8 242	352 764
- Constructions et installations										
- Kommunikationsanlagen	60	1 300	51 257	14 388	300	8 003	1 150	630		62 700
- Equipement de communica- tion										
- Erstausrüstung von Neu- bauten mit Mobiliar	400		11 350	4 350	50		1 800		400	14 000
- Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier										
601.3140.001										
Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten		7 710	5 190	4 990		350	10 000	100	20	23 370
Travaux de construction sur des objets loués et affermés										
601.3140.003										
Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energie- technische Sanierungen			121 962	7 512	500	2 068	3 800	8 270		136 600
Entretien des constructions civiles et des installations. ainsi que réhabilitations énergétiques										
- Unterhalt			100 550	5 050	500		3 800	8 150		113 000
- Entretien										
- Energietechnische Sanie- rungen			21 412	2 462		2 068		120		23 600
- Réhabilitations énergétiques										
TOTAL	26 283	34 501	432 726	196 515	8 920	12 029	104 328	12 635	8 712	640 134

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
5210.001	Dienstwohnungen	310 343	300 000	310 000	10 000	5210.001	Logements de service
2	Mietzinse aus Liegenschaften	4 810 058	4 900 000	4 950 000	50 000	2	Loyers des immeubles
3	Baurechts- und Pachtzinse	6 852 972	6 850 000	6 900 000	50 000	3	Droits de superficie et fermages
4	Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	4 878 196	4 700 000	4 850 000	150 000	4	Loyers des ambassades et consulats
6	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Wien	163 691	120 000	150 000	30 000	6	Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Inventarerlös	94 708	100 000	100 000	—	5350.001	Vente de biens mobiliers
5360.001	Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	29 353 184	10 000 000	10 000 000	—	5360.001	Parts aux bénéfices et remboursements de dépenses des années antérieures
2	Kostenrückerstattungen	3 199 071	3 000 000	4 500 000	1 500 000	2	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus schwereinbring- lichen Forderungen	307 767	700 000	500 000	- 200 000	5390.001	Produit de créances dif- ficilement recouvrables
2	Übrige Einnahmen	413 210	300 000	300 000	—	2	Recettes diverses
60	Veräusserung von Investitionsgütern					60	Vente de biens d'in- vestissement
6000.001	Erlös aus Grundstücken	6 450 242	2 000 000	4 800 000	2 800 000	6000.001	Vente d'immeubles
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung von Forderungen	27 753 211	94 267 000	96 491 000	2 224 000	6200.001	Remboursement de créances
602	Zentrale Ausgleichs- stelle					602	Centrale de compensa- tion
	Ausgaben	38 140 550	40 273 900	39 878 200	- 395 700		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Entschädigungen an die Mitglieder des Ver- waltungsrates	54 325	60 400	61 600	1 200	3000.001	Indemnités aux membres du conseil d'administration
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	37 076 199	38 884 400	38 462 900	- 421 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	519 048	583 100	594 800	11 700	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	45 115	65 300	66 600	1 300	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	66 826	83 200	84 900	1 700	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 836	21 800	22 200	400	3180.001	Commissions et honoraires
2	Expertise AHV-Fonds	—	100 000	100 000	—	2	Expertise, fonds de l'AVS
4	Aus- und Weiterbildung	63 950	118 800	121 200	2 400	4	Formation et perfectionne- ment
5	Reinigung	254 832	254 900	260 000	5 100	5	Nettoyage
3190.009	Übrige Sachausgaben	58 420	102 000	104 000	2 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

5210.001	Einnahmen aus vermieteten Wohnungen an Hausabwarte in Bundesliegenschaften.	
5210.002	Mietzinseinnahmen aus vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Mietverträgen. Indexbedingte Erhöhungen sind berücksichtigt.	
5210.003	Einnahmen aus vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Baurechts- und Pachtverträgen.	
	• Baurechtszinse der Wohnbaugenossenschaften	5 900 000
	• Pachtzinse	1 000 000
		<u>6 900 000</u>
5210.006	Aus abschlusstechnischen Gründen wird der Betriebsüberschuss 1994 in der Finanzrechnung 1995 ausgewiesen.	
5360.002	Insbesondere Rückerstattung von Telefon- und Posttaxen sowie Verrechnung von Aktionärsflugbons der Swissair.	
5390.001	Zahlungen von säumigen Schuldner an die Zentrale Inkassostelle.	
6200.001	Unter anderem 14,5 Millionen Franken Rückzahlungen aus Hypothekendarlehen an das Bundespersonal sowie 80 Millionen Franken Rückzahlung aus der Erweiterten Strukturanpassungsfazilität (ESAF) des Internationalen Währungsfonds.	
	Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75	96 491 000

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle

3120.001	Laufende Kosten des Verwaltungsgebäudes	
	• Elektrizität	475 800
	• Heizung	83 300
	• Wasser	35 700
		<u>594 800</u>
3145.001	• Unterhalt, Maschinen	10 200
	• Geräte	2 000
	• Einrichtungen	17 300
	• Verschiedenes (Kehrichtabfuhr, usw.)	37 100
		<u>66 600</u>
3180.001	Übersetzungen der laufenden Korrespondenz, bzw. von Kreis-schreiben	
3180.002	Gutachten einer neuen Anlagepolitik des AHV-Fonds, zuzüglich 6,5 Prozent Mehrwertsteuer	
3180.004	Interne und externe, amtsspezifische Aus- und Weiterbildung.	
3180.005	Ausgaben für Büroreinigung.	
3190.009	Kreditbedarf für Personalwerbung, FIDES-Börseninformation, Mietzins Notrechenzentrum, usw.	

Ad 601 Administration des finances (suite)

5210.001	Recettes provenant de logements de service loués aux concierges d'immeubles fédéraux.	
5210.002	Loyers encaissés conformément aux contrats conclus avec le service des immeubles, compte tenu des hausses conformes au niveau de l'indice.	
5210.003	Recettes provenant des contrats de droit de superficie et des baux à ferme conclus par le Service des immeubles.	
	• Droits de superficie des coopératives immobilières	5 900 000
	• Fermages	1 000 000
		<u>6 900 000</u>
5210.006	Le bénéfice d'exploitation de 1994 sera enregistré dans le compte financier de l'exercice 1995 pour des raisons relatives à la clôture des comptes.	
5360.002	Il s'agit principalement du remboursement de taxes téléphoniques et postales, ainsi que de la compensation de bons de vol destinés aux actionnaires de Swissair.	
5390.001	Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Centrale d'encaissement.	
6200.001	Il s'agit principalement d'un montant de 14,5 millions de francs concernant le remboursement de prêts hypothécaires alloués au personnel de la Confédération, ainsi que de 80 millions de francs provenant du remboursement de la facilité d'ajustement structurel renforcée (FASR) par le Fonds monétaire international. Prêts, diminution, voir Compte de résultats.	96 491 000
	groupe de compte 75	

Ad 602 Centrale de compensation

3120.001	Frais courants du bâtiment administratif	
	• électricité	475 800
	• chauffage	83 300
	• eau	35 700
		<u>594 800</u>
3145.001	• Entretien, machines	10 200
	• Petit outillage	2 000
	• Installations	17 300
	• Divers (enlèvement des ordures, etc.)	37 100
		<u>66 600</u>
3180.001	Traductions de la correspondance courante, respectivement de circulaires.	
3180.002	Rapport d'expertise concernant une nouvelle politique de placement du Fonds de l'AVS, majorée de 6,5 pour cent de TVA.	
3180.004	Cours internes et externes de formation et de perfectionnement.	
3180.005	Dépenses pour le nettoyage des bureaux.	
3190.009	Besoins financiers pour le recrutement de personnel, les informations boursières FIDES, le loyer du centre de calcul de secours, ainsi que d'autres charges administratives.	

Finanz					Finances	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
602	Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)					602 Centrale de compensation (suite)
	Einnahmen	52 479 688	60 400 000	60 100 000	- 300 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	52 479 688	60 400 000	60 100 000	- 300 000	5360.001 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603	Münzstätte					603 Monnaie fédérale
	Ausgaben	10 519 857	11 599 100	9 689 300	-1 909 800	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 376 226	1 406 200	1 281 400	- 124 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	20 320	20 400	20 400	–	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001	Verpackungs- und Werbematerial	973 813	1 090 000	1 398 000	308 000	3100.001 Matériel d'emballage et de publicité
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	135 836	505 000	497 000	-8 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Wasser und Energiekosten	65 100	75 000	77 000	2 000	3120.001 Eau et frais d'énergie
3130.001	Metallankäufe	6 308 183	6 700 000	5 000 000	-1 700 000	3130.001 Achats de métal
2	Sondermünzen	498 080	720 000	375 000	- 345 000	2 Monnaies spéciales
9	Übriges Verbrauchsmaterial	97 058	97 000	100 000	3 000	9 Autres fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	270 094	240 000	220 000	-20 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	4 822	6 500	7 000	500	3160.001 Dédommagements
3180.001	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	126 044	170 000	185 000	15 000	3180.001 Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	6 445	15 000	23 000	8 000	4 Formation et perfectionnement
5	Transportkosten	4 026	6 500	7 000	500	5 Frais de transport
6	Schaffung von Münzbildern	751	50 000	104 000	54 000	6 Création d'effigies de monnaies
7	Affinationskosten	69 286	95 000	92 000	-3 000	7 Frais d'affinage
3190.009	Übrige Sachausgaben	1 699	2 500	2 500	–	3190.009 Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	562 075	400 000	300 000	- 100 000	4010.001 Machines, appareils, véhicules, installations
	Einnahmen	71 689 274	98 606 700	87 278 400	-11 328 300	Recettes
51	Regalien und Konzessionen					51 Patentes et concessions
5120.001	Zunahme des Münzumschlags	70 283 953	97 117 324	84 967 324	-12 150 000	5120.001 Augmentation de la circulation monétaire
2	Erlös aus Numismatik	1 253 837	1 312 076	1 610 576	298 500	2 Produit de la vente de monnaies à des numismates

Begründung**Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)**

5360.001	AHVG vom 20.12.1946, Art. 95 (SR 831.10) und IVG vom 19.6.1959, Art. 67 (SR 831.20). Der AHV/IV-Ausgleichsfonds vergütet dem Bund sämtliche aus der Durchführung der AHV/IV erwachsenen Kosten.	
	• Akontozahlungen Durchführungskosten 1996	50 000 000
	• Rückerstattung Kosten IV-Sekretariat	9 661 000
	• Saldo Durchführungskosten Vorjahr	439 000
		<u>60 100 000</u>

Zu 603 Münzstätte

3100.001	• Verpackungsmaterial Vierersatz Denkmünzen 1994 - 1996	100 000
	• Verpackungsmaterial	998 000
	• Werbung	300 000
		<u>1 398 000</u>
3110.001	Ergänzungen am Maschinen- und Einrichtungspark, insbesondere Verbesserungen an der automatischen Verpackungsanlage und Einführung der Qualitätskontrolle.	
3130.001	Metallbeschaffung für das Münzprägeprogramm 1996.	
3130.002	Verordnung über die Ausgabe von Gedenkmünzen vom 26.6.1991. Beschaffung von Rondellen, Stahl für Werkzeuge und Verbrauchsmaterial.	
3160.001	Vorallem Auslagen im Zusammenhang mit der allgemeinen Personalschulung.	
3180.001	U.a. Beizug externer Berater bei der Einführung des Qualitätskontrollsystems sowie bei der Modernisierung der Präge-Werkzeugherstellerei und der Modernisierung der Oberflächenbehandlungsanlage.	
3180.004	Weiterführung der 1993 begonnenen betriebsspezifischen Instruktionen (Qualitätssicherung) und Weiterbildung des technischen Personals.	
3180.006	Die Motive der zwei Denkmünzen 1997 werden für eine Münze durch einen Wettbewerb und für die zweite Münze durch einen Direktauftrag vergeben.	
3180.007	Der Rückfluss von Sondermünzen aus Edelmetall ist leicht rückläufig. Die Affinationskosten steigen jährlich teurerungsbedingt um ca. drei Prozent.	
4010.001	Modernisierung der Werkzeugherstellerei durch den Ersatz der Flachsleifmaschine und Abschluss der Arbeiten in der Siederei (Oberflächenbehandlung der Sammlermünzen).	
5120.001/	Bundesgesetz über das Münzwesen 18.12.1970 (SR 941.10);	
5120.002	Münzverordnung vom 1.4.1971 (SR 941.101). Geschätzte Einnahmen aufgrund des Münzprägeprogramms 1996 der Schweizerischen Nationalbank.	
5120.002	Erlös aus Verkauf von Gedenkmünzen 1996 und Münzsätzen.	

Fortsetzung auf Seite 479b

Exposé des motifs**Ad 602 Centrale de compensation (suite)**

5360.001	L'AVS du 20.12.1946, art. 95 (RS 831.10) et LAI du 19.6.1959, art. 67 (RS 831.20). Tous les frais découlant de l'application de l'AVS/AI sont remboursés à la Confédération par le Fonds de compensation AVS/AI.	
	• Paiements par acomptes des frais d'application en 1996	50 000 000
	• Remboursement des frais du secrétariat AI	9 661 000
	• Solde du décompte des frais d'application de l'année précédente	439 000
		<u>60 100 000</u>

Ad 603 Monnaie fédérale

3100.001	• Matériel d'emballage (set de quatre monnaies commémoratives 1994 - 1996)	100 000
	• Matériel d'emballage	998 000
	• Frais de publicité	300 000
		<u>1 398 000</u>
3110.001	Complètement du parc des machines et des installations, notamment améliorations apportées à la machine automatique pour la mise en cartons, ainsi qu'introduction d'un système de contrôle de la qualité.	
3130.001	Acquisition de métal destiné à l'accomplissement du programme de frappe prévu pour 1996.	
3130.002	O du 26.6.1991 sur l'émission des monnaies commémoratives. Acquisition de flans, acier pour outils et de fournitures.	
3160.001	Il s'agit avant tout des dépenses prévues pour la formation générale du personnel.	
3180.001	Ce crédit concerne notamment le recours à des experts externes dans le cadre de l'introduction du système de contrôle de la qualité, ainsi que de la modernisation dans la fabrication des machines de frappe et des installations de traitement de la surface des monnaies.	
3180.004	Poursuite de l'instruction spécifique à l'activité de notre office (assurance de la qualité), instruction qui a commencé en 1993, et perfectionnement du personnel technique.	
3180.006	Les motifs des deux monnaies commémoratives seront adjugés pour l'une d'entre elles par un concours et pour l'autre par un mandat direct.	
3180.007	Le retour des monnaies spéciales en métal précieux a légèrement diminué. Les frais d'affinage augmentent chaque année de trois pour cent en raison du renchérissement.	
4010.001	Modernisation dans la fabrication des outillages destinés à la frappe des monnaies par le remplacement de la machine à rectifier les surfaces planes et achèvement des travaux dans les installations de vaporisation (traitement de la surface des pièces destinées aux numismates).	
5120.001/	LF du 18.12.1970 sur la monnaie (RS 941.10). O du 1.4.1971	
5120.002	(RS 941.101). Recettes estimées fondées sur le programme de frappe de 1996 établi par la Banque nationale suisse.	
5120.002	Produit de la vente de monnaies commémoratives de 1996 et de séries de monnaies.	

Suite à la page 479b

Begründung	Exposé des motifs
Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)	Ad 603 Monnaie fédérale (suite)

Münzprägungen	Stück/Set/ pièces/écrins	Nominalwert/ valeur nominale	Numismatikerlös/ produit de la ventes aux numismate	Frappe de monnaies
Normalprägungen		88 860 000		Frappes normales
Fünfrankenstücke	12 000 000	60 000 000		Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	5 000 000	10 000 000		Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	3 000 000	3 000 000		Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	8 000 000	4 000 000		Pièces de 1/2 franc
Zwanzigrappenstücke	4 000 000	800 000		Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	18 000 000	1 800 000		Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	25 000 000	1 250 000		Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	1 000 000	10 000		Pièces de 1 centime
Zwanzigfrankenstücke	400 000	8 000 000		Pièces de 20 francs
Proof + Erstabschläge		1 107 324		Pièces flan bruni et fleur de coin
Zwanzigfrankenstücke	45 000	900 000	1 350 000	Pièces de 20 francs
Proof-Set	6 100	54 046	311 954	Ecrins, flans bruni
Erstabschlag-Set	17 300	153 278	158 122	Ecrins, fleurs de coin
Neupprägungen		89 967 324	1 820 076	Nouvelle frappe
./. Kommissionen an Banken			-209 500	./. Commissions versées aux banques
Numismatikerlös			1 610 576	Produit de la vente aux numismates,
0603.5120.002				0603.5120.002
./. Münzrückfluss		-5 000 000		./. Retours de monnaies
Zunahme Münzumlauf		84 967 324		Augmentation de la circulation monétaire,
0603.5120.001				0603.5120.001

Prägegewinn	Fr.	Bénéfice de frappe
Nominalwert	89 967 324	Valeur nominale
Normalprägungen	88 860 000	Frappes normales
Proof und Erstabschläge	1 107 324	Pièces flan bruni et fleur de coin
Selbstkosten (ohne Zusatzkosten Numismatik, übrige Aufträge)	-9 500 000	Prix de revient (sans frais annexes de numismatique, autres commandes)
Münzrückfluss	-5 050 000	Retours de monnaies
Metalverkäufe	147 000	Ventes de métal
Total Prägegewinn	75 564 324	Bénéfice de frappe total
Betriebsergebnis		Résultat d'exploitation
Numismatikerlös	1 610 576	Produit de la vente aux numismates
Übrige Aufträge	66 000	Autres commandes
Zusatzkosten (Proof-Munzen, Erstabschläge-Sets, Etuis, übrige Aufträge)	1 025 500	Frais annexes (écus flan bruni, écrins fleur de coin, autres commandes)
Total Betriebsüberschuss	651 076	Bénéfice d'exploitation, total

Finanz					Finances	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
603	Münzstätte (Fortsetzung)					603 Monnaie fédérale (suite)
52	Vermögenserträge					52 Revenus des biens
5200.001	Vermietung von Gold an Banken	–	–	506 000	506 000	5200.001 Location d'or aux banques
53	Entgelte					53 Taxes
5350.001	Metallverkäufe	118 069	123 000	147 000	24 000	5350.001 Ventes de métal
5360.001	Kostenrückerstattungen	1 593	1 300	1 500	200	5360.001 Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	31 822	53 000	46 000	-7 000	5390.001 Produit de travaux acces- soires et divers
605	Steuerverwaltung					605 Administration des contributions
	Ausgaben	3 191 177 490	3 032 566 500	3 388 876 200	356 309 700	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	74 063 982	80 308 800	87 122 200	6 813 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	414 914	103 200	104 000	800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	1 581 749	1 990 000	2 140 000	150 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	20 653	55 000	55 000	–	3180.001 Commissions et honoraires
2	Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission	11 160	14 500	15 000	500	2 Indemnité versée au prési- dent de la commission fé- dérale de remise
4	Aus- und Weiterbildung	40 323	145 000	150 000	5 000	4 Formation et perfectionne- ment
3190.001	Anteil an pauschaler Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern	42 999 520	34 000 000	45 000 000	11 000 000	3190.001 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
9	Übrige Sachausgaben	279 867	350 000	350 000	–	9 Autres dépenses d'équipe- ment
34	Kantonsanteile an Bundeseinnahmen					34 Parts des cantons aux recettes fédérales
3400.001	Direkte Bundessteuer	2 688 258 461	2 595 000 000	2 820 000 000	225 000 000	3400.001 Impôt fédéral direct
2	Verrechnungssteuer	347 959 404	287 400 000	402 300 000	114 900 000	2 Impôt anticipé
3	Militärpflichtersatz	35 547 458	33 200 000	31 640 000	-1 560 000	3 Taxe d'exemption du ser- vice militaire
	Einnahmen	24 049 739 761	24 267 660 000	27 134 090 500	2 866 430 500	Recettes
50	Fiskaleinnahmen					50 Recettes fiscales
5000.001	Direkte Bundessteuer	8 960 861 535	8 650 000 000	9 400 000 000	750 000 000	5000.001 Impôt fédéral direct
5010.001	Verrechnungssteuer	3 507 640 038	2 900 000 000	4 050 000 000	1 150 000 000	5010.001 Impôt anticipé
5020.001	Stempelabgaben	2 023 618 925	1 850 000 000	1 800 000 000	-50 000 000	5020.001 Droits de timbre
5050.001	Warenumsatzsteuer	9 378 174 950	3 000 000 000	125 000 000	-2 875 000 000	5050.001 Impôt sur le chiffre d'affaires
5	Mehrwertsteuer	–	7 700 000 000	11 600 000 000	3 900 000 000	5 Taxe sur la valeur ajoutée

Begründung**Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)**

- 5200.001 Vermietung des Goldbestandes (aus Rückfluss Sondermünzen 1991) an Geschäftsbanken.
- 5350.001 Erlös aus dem Metall von eingeschmolzenen Münzen.
- 5390.001 Erlöse aus verschiedenen Aufträgen und Münzprüfungen.

Zu 605 Steuerverwaltung

- 3010.005 Temporäre Einsätze zugunsten der Abrechnungsarbeiten für die Mehrwertsteuer.
- 3160.001 Vorwiegend Spesenersatz für Aussendienstmitarbeiter. Mehrbedarf infolge Einführung der Mehrwertsteuer (zusätzliche Steuerinspektoren). Rechnungsjahr 1994: Minderbedarf, weil die Aussendiensttätigkeit infolge des Mehrwertsteuerprojekts eingeschränkt werden musste.
- 3180.001 Jährlicher Beitrag von 2 000 Franken an die Konferenz staatlicher Steuerbeamter, 20 000 Franken für die externe Vergabe von Übersetzungsarbeiten sowie rund 20 000 Franken für den Beizug externer Berater im Zusammenhang mit geplanten Strukturveränderungen in bestimmten Organisationsbereichen. Zusätzlicher Mehrbedarf von 10 000 Franken infolge Einführung der Mehrwertsteuer.
- 3180.004 Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen für künftige Steuerinspektoren. Mehrbedarf infolge Umsetzung von Projekten im Bereich POE (Personal- und Organisationsentwicklung) sowie wegen der Personalaufstockung im Zusammenhang mit der Einführung der Mehrwertsteuer. Rechnungsjahr 1994: Weniger durchgeführte Massnahmen wegen des Mehrwertsteuerprojekts.
- 3190.001 V vom 22.8.1967 über die pauschale Steueranrechnung (SR 672.201). Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern. Geschätzter Betrag aufgrund des Rechnungsergebnisses des Jahres 1994.
- 3190.009 Vermehrte Insertionskosten für die Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflicht (MWST). Mehraufwand für Vorschüsse an Betreibungsämter wegen zunehmender Betreibungsfälle. Zusätzlicher Mehrbedarf infolge Einführung der Mehrwertsteuer.

3400.001/ Die Kantonsanteile betragen:

3400.003		in Prozent
• Direkte Bundessteuer		30
• Verrechnungssteuer		10
• Militärpflichtersatz		20

Exposé des motifs**Ad 603 Monnaie fédérale (suite)**

- 5200.001 Location de stocks d'or (provenant du reflux des monnaies spéciales de 1991) aux banques commerciales.
- 5350.001 Produit de la vente de métal provenant des monnaies refondues.
- 5390.001 Produit résultant de diverses commandes et de vérifications de monnaies.

Ad 605 Administration des contributions

- 3010.005 Besoins temporaires au bénéfice des travaux pour l'encaissement de la taxe sur la valeur ajoutée.
- 3160.001 Il s'agit avant tout des débours des collaborateurs du service extérieur. Besoins supplémentaires à cause de l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée (inspecteurs fiscaux supplémentaires). Compte 1994: moins de dépenses parce que l'activité du service extérieur a dû être réduite à cause du projet TVA.
- 3180.001 Contribution annuelle de 2 000 francs à la Conférence des fonctionnaires fiscaux d'Etat, 20 000 francs pour travaux de traduction exécutés à l'extérieur et environ 20 000 francs pour la consultation de conseillers externes en rapport avec des modifications structurelles de certains secteurs de l'organisation. Hausse des dépenses de 10 000 francs due à l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée.
- 3180.004 Ce crédit concerne des contributions aux frais engagés par les futurs inspecteurs fiscaux pour les cours les préparant aux examens techniques supérieurs. Besoins supplémentaires dus à la réalisation de projets dans le domaine du DPO (développement professionnel du personnel et développement de l'organisation) ainsi qu'à l'augmentation du personnel dans le cadre de l'introduction de la taxe à la valeur ajoutée. Compte 1994: moins de mesures réalisées à cause du projet TVA.
- 3190.001 O du 22.8.1967 relative à l'imputation forfaitaire d'impôt (RS 672.201). Application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions. Estimation basée sur le résultat du compte de l'année 1994.
- 3190.009 Frais d'insertion accrus afférents à l'annonce de l'assujettissement à l'impôt (TVA). En outre, hausse des dépenses due à des avances octroyées à des offices des poursuites du fait de l'accroissement des cas de poursuite. Besoins supplémentaires dus à l'introduction de la taxe sur la valeur ajoutée.

3400.001/ Parts des cantons:

3400.003		en pour cent
• Impôt fédéral direct		30
• Impôt anticipé		10
• Taxe d'exemption du service militaire		20

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

5000.001	BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (BdBSt; SR 642.11). BG vom 14.12.1990 über die direkte Bundessteuer (DBG; SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 13.6.1994. Inkrafttreten: 1.1.1995. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.
	in Millionen Franken
• Veranlagungsperiode 1993/94 und frühere Perioden	830
• Steuerperiode 1995	8 550
• Steuerperiode 1996	20
Total Eingänge	9 400

Bei den natürlichen Personen wird für das Jahr 1996 (erstes Bezugsjahr der Steuerperiode 1995/96) mit einem Zuwachs der massgebenden Einkommen der Jahre 1993 und 1994 um 3,7 Prozent gerechnet. Bei einem Elastizität-Faktor (EFaktor) von 2,0 ergibt sich ein Ertragszuwachs (Sollertrag) um 7,3 Prozent auf 6 350 Millionen. Durch die mit dem DBG auf den 1.1.1995 in Kraft getretenen Neuerungen reduziert sich dieser auf 6 275 Millionen. Vom Sollertrag werden erfahrungsgemäss 92,5 Prozent eingehen. Zusammen mit den Eingängen aus früheren Perioden (550Mio.) und vorzeitig fälligen Beträgen (15 Mio.) beläuft sich der Ertrag bei den natürlichen Personen auf 6 375 Millionen (+8,2% gegenüber dem Voranschlag 1995). Bei den juristischen Personen wird für das Bezugsjahr 1996 (Steuerjahr 1995) mit einer Zunahme der steuerbaren Faktoren im Jahre 1995 gegenüber den durchschnittlichen Erträgen der Jahre 1991 und 1992 um 15,5 Prozent gerechnet. Die hohe Zuwachsrate erklärt sich durch den Übergang von der zwei- zur einjährigen Steuerperiode. Bei einem E-Faktor von 1,2 ergibt sich für 1996 ein Sollertrag von 3 275 Millionen. Darin enthalten sind ein Mehrertrag von 325 Millionen infolge Überganges von der zwei-jährigen Vergangenheits- zur einjährigen Gegenwartsbemessung sowie ein Minderertrag von 150 Millionen infolge Neugestaltung des Beteiligungsabzuges. Unter Berücksichtigung einer mehrheitlich provisorischen Rechnungsstellung, der Eingänge aus den Vorperioden (280 Mio.) und der vorzeitig fälligen Beträge (5 Mio.) beläuft sich der Ertrag bei den juristischen Personen auf 3 025 Millionen (+8,2% gegenüber dem Voranschlag 1995). Der Gesamtertrag der natürlichen und juristischen Personen zusammen beläuft sich auf 9,4 Milliarden (+8,2% gegenüber dem Voranschlag 1995).

5010.001	BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen usw.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung der Steueransprüche. Die für 1996 geschätzten Eingänge von 21,9 Milliarden setzen sich wie folgt zusammen: Obligationen 5,3 Milliarden, Aktien 10,9 Milliarden, Kundenguthaben 4,7 Milliarden und Übriges 1 Milliarde. Gegenüber dem Voranschlag 1995 wird somit mit einem Ertragszuwachs von etwas mehr als 1 Milliarde gerechnet (+1,3 Mrd. bei den Aktiendividenden, -250 Mio. bei den Obligationen). Zu beachten ist allerdings, dass aus heutiger Sicht die für 1995 budgetierten Einnahmen deutlich übertroffen werden dürften. Aufgrund der leicht rückläufigen Zinsentwicklung stagnieren die übrigen Eingänge auf dem Stand des Jahres 1995. Die Rückerstattungen werden für 1996 auf 17,85 Milliarden geschätzt und liegen somit 50 Millionen unter dem Voranschlag 1995. Aufgrund der unerwartet starken Zunahme der Erträge aus Aktiendividenden muss jedoch 1995 mit höheren Rückerstattungen gerechnet werden als budgetiert. Die Rückerstattungsquote beläuft sich somit im Budgetjahr 1996 auf 81,5 Prozent gegenüber 86,0 Prozent für 1995. In den vergangenen geraden Jahren von 1978 bis 1992 (sogenannte rückerstattungsschwache Zwischenjahre als Folge der in den meisten Kantonen geltenden zweijährigen Veranla-

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

5000.001	ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (AIFD; RS 642.11). LF du 14.12.1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD; SR 642.11). Dernière révision déterminante du barème: O du 13.6.1994, entrée en vigueur le 1.1.1995. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.
	en millions de francs
• Période de taxation 1993/94 et périodes antérieures	830
• Période fiscale 1995	8 550
• Période fiscale 1996	20
Rentrées totales	9 400

Pour l'année 1996 (première année de perception de la période fiscale 1995/96), on s'attend, pour les personnes physiques, à une augmentation de 3,7 pour cent des revenus déterminants des années 1993 et 1994. Compte tenu d'un facteur d'élasticité (facteur E) de 2,0, le rendement devrait augmenter de 7,3 pour cent (rendement prévu) et passer ainsi à 6 350 millions. Il réduira toutefois à 6 275 millions suite aux nouveautés introduites par la LIFD au 1. 1. 1995. On prévoit empiriquement qu'environ 92,5 pour cent du rendement prévu seront encaissés. Compte tenu des rentrées des périodes antérieures (550 millions) et des montants échus avant le terme normal (15 millions), le rendement se monte, pour les personnes physiques, à 6 375 millions (+8,2% par rapport au budget 1995). Pour les personnes morales, on s'attend, pour l'année de perception 1996 (année fiscale 1995), à une augmentation des éléments imposables de 15,5 pour cent durant l'années 1995 par rapport aux rendements moyens des années 1991 et 1992. Le taux élevé d'accroissement s'explique par le passage de la période fiscale bisannuelle à la période annuelle. Compte tenu d'un facteur E de 1,2, on obtient un rendement prévu de 3 275 millions pour 1996. Cette somme contient un rendement supplémentaire de 325 millions provenant du passage du calcul bisannuel sur le revenu présumé au calcul annuel sur le revenu acquis, ainsi qu'une diminution des recettes de 150 millions due à la nouvelle structure de la déduction pour participations. Le rendement des personnes morales se monte à 3 025 millions (+8,2% par rapport au budget 1995) compte tenu des décomptes en majorité provisoires, des recettes provenant des périodes antérieures (280 millions) et des montants échus avant le terme normal (5 millions). Le rendement total des personnes physiques et morales se monte à 9,4 milliards (+8,2% par rapport au budget 1995).

5010.001	LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entrée en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance. Les recettes estimées à 21,9 milliards pour 1996 se composent des éléments suivants: obligations 5,3 milliards, actions 10,9 milliards, avoirs des clients 4,7 milliards et divers 1 milliard. Par rapport au budget 1995, on compte ainsi sur une augmentation de rendement d'environ plus d'un milliard (dividendes d'actions +1,3 mia, obligations -250 mio). Il convient cependant de noter qu'il semble actuellement que les recettes des dividendes d'actions prévues au budget 1995 devraient être largement dépassées. Les « très rentrées » stagnent au niveau de l'année 1995 à cause de la légère régression des intérêts. Les remboursements sont estimés à 17,85 milliards pour 1996 et sont ainsi inférieurs de 50 millions au budget 1995. A cause de la forte augmentation imprévue des rendements des dividendes d'actions, on compte cependant s'attendre en 1995 à des remboursements plus élevés que budgetés. La quote-part des remboursements se monte ainsi à 81,5 pour cent pour l'année budgétaire 1996, contre 86,0 pour cent pour 1995. Au cours des années paires précédentes de 1978 à 1992 (années dites intermédiaires à faibles remboursements suite à la taxation bisannuelle en vigueur dans la plupart

Begründung

u 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

gung) betrug die Rückerstattungsquote zwischen 74,9 und 81,0 Prozent, 1994 hingegen 83,9 Prozent. Per Saldo beläuft sich der für 1996 geschätzte Ertrag auf 4,05 Milliarden und nimmt somit gegenüber dem Voranschlag 1995 um 1,15 Milliarden bzw. 40 Prozent zu.

	in Millionen
• Eingänge	21 925
• Rückerstattungen	17 875
Rohrertrag	4 050

5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Letzte massgebende Tarifrevisionen: BG vom 4.10.1991, V vom 28.10.1992, V vom 15.3.1993. Inkrafttreten: 1.4.1993. BG vom 24.03.1995. Inkrafttreten: 1.1.1996. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Obligationen, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien. Unter Berücksichtigung der Änderung vom 24.3.1995 des Bundesgesetzes über die Stempelabgaben, die auf den 1.1.1996 in Kraft tritt, werden für 1996 die Einnahmen wie folgt geschätzt: Emissionsabgabe 470 Millionen (-260 Mio. bzw. -35,6% gegenüber dem Voranschlag 1995), Umsatzabgabe 900 Millionen (+60 Mio. bzw. +7,1%), Prämienquittungen 425 Millionen (+150 Mio. bzw. +54,5%), insgesamt 1,8 Milliarden (-50 Mio. bzw. -2,7%). Aus heutiger Sicht wird allerdings der für 1995 budgetierte Ertrag unterschritten.

5050.001 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982. Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbmässigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluss der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind. Der Debitorenbestand wurde gemäss Voranschlag 1995 auf 600 Millionen geschätzt. Davon dürften 80 Prozent im Jahre 1995 und 20 Prozent (125 Mio.) im Voranschlagsjahr 1996 eingehen.

5050.005 BB vom 18.6.1993 über die Finanzordnung (AS 1994 I 258). Der Mehrwertsteuer unterliegen Lieferungen von Gegenständen und die Dienstleistungen, die ein Unternehmen im Inland gegen Entgelt erbringt (einschliesslich Eigenverbrauch) sowie die Einfuhr von Gegenständen und der Bezug von Dienstleistungen aus dem Ausland. Die Mehrwertsteuer trat auf den 1.1.1995 in Kraft und ersetzte die Warenumsatzsteuer. Im Rahmen des Budgets 1995 wurde der Jahresertrag (12 Monate) aus der Mehrwertsteuer auf 11,1 Milliarden geschätzt. Unter Berücksichtigung des geschätzten Zuwachses des Bruttoinlandsproduktes für 1996 ergibt sich ein Ertragszuwachs von 5,85 Prozent auf 11,7 Milliarden. Dieser Ertrag reduziert sich durch die Einführung eines Sondersatzes für Tourismusleistungen von 3 Prozent um 100 Millionen (9 Monate) auf 11,6 Milliarden.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

des cantons), la quote-part de remboursements était située entre 74,9 et 81,0 pour cent; en 1994 par contre, elle s'est montée à 83,9 pour cent. Au total, le rendement attendu pour 1996 se monte à 4,05 milliards, augmentant ainsi de 1,15 milliard, soit 40 pour cent par rapport au budget 1995.

	en millions
• Rentrées	21 925
• Remboursements	17 875
Rendement brut	4 050

5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Dernière révision déterminante du barème: LF du 4.10.1991, O du 28.10.1992, O du 15.3.1993, entrée en vigueur le 1.4.1993. LF du 24.03.1995, entrée en vigueur le 1.1.1996. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisses (actions en particulier) et d'obligations, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurances. Compte tenu de la modification du 24 mars 1995 de la loi fédérale sur les droits de timbre, qui entrera en vigueur le 1er janvier 1996, on s'attend pour 1996 aux rentrées suivantes: droit d'émission 470 millions (-260 mio, soit -35,6% par rapport au budget 1995), droit de négociation 900 millions (+60 mio, soit +7,1%), quittances de primes 425 millions (+150 mio, soit +54,5%), au total 1,8 milliard (-50 mio, soit -2,7%). Toutefois, on estime actuellement que le rendement inscrit au budget pour 1995 ne sera pas atteint.

5050.001 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Dernière révision déterminante du barème: AF du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982, entrés en vigueur le 1.10.1982. Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées. Selon le budget 1995, le solde des débiteurs a été estimé à 600 millions. 80 pour cent de cette somme devraient rentrer au cours de l'année 1995 et 20 pour cent (125 mio) au cours de l'année budgétaire 1996.

5050.005 AF du 18.6.1993 sur le régime financier (RO 1994 I 258). Sont soumises à la taxe sur la valeur ajoutée, les livraisons de biens et les prestations de services qu'une entreprise effectue à titre onéreux sur le territoire suisse (y compris la livraison à soi-même) ainsi que l'importation de biens et l'acquisition de services provenant de l'étranger. La taxe sur la valeur ajoutée est entrée en vigueur le 1.1.1995; elle a remplacé l'impôt sur le chiffre d'affaires. Dans le cadre du budget 1995, on a estimé à 11,1 milliards le rendement annuel (12 mois) de la TVA. Compte tenu de l'accroissement estimé du produit intérieur brut pour 1996, on obtient une augmentation de rendement de 5,85 pour cent, soit un rendement de 11,7 milliards. Ce résultat diminue de 100 millions (9 mois) et par l'introduction d'un taux spécial de 3 pour cent pour les prestations à caractère touristique.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
605	Steuerverwaltung (Fortsetzung)					605	Administration des contributions (suite)
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5300.001	Militärpflichtersatz	177 737 287	166 000 000	158 200 000	- 7 800 000	5300.001	Taxe d'exemption du ser- vice militaire
5360.001	Durchführung der Stempel- abgaben im Fürstentum Liechtenstein	273 144	250 000	270 000	20 000	5360.001	Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2	Durchführung der Waren- umsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	791 116	252 000	10 500	- 241 500	2	Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liech- tenstein
3	Kostenrückerstattungen	642 764	510 000	610 000	100 000	3	Remboursements de frais
5	Durchführung der Mehr- wertsteuer im Fürstentum Liechtenstein	–	648 000	–	- 648 000	5	Perception de la taxe sur la valeur ajoutée dans la principauté de Lichten- stein
606	Zollverwaltung					606	Administration des douanes
	Ausgaben	586 959 538	588 565 700	604 519 000	15 953 300		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	393 829 146	399 237 700	399 119 000	- 118 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	67 920	56 000	56 000	–	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienst- personals	3 512 879	3 750 000	3 600 000	- 150 000	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâ- timent
3050.001	Leistungen an die EVK	–	150 000	–	- 150 000	3050.001	Prestations versées à la CFA
3060.001	Obligat. Krankenver- sicherung	133 869	135 000	–	- 135 000	3060.001	Assurance-maladie obliga- toire
3070.001	Dienstkleider	2 914 418	2 235 000	2 100 000	- 135 000	3070.001	Vêtements de service
3090.001	Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopol- bussen	2 543 894	1 950 000	2 100 000	150 000	3090.001	Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	2 542 792	3 410 000	2 650 000	- 760 000	3100.001	Biens et services concer- nant l'infrastructure
2	Bauliche Arbeiten in ge- mieteten Räumen, Bau- kostenanteile, usw.	5 199 853	4 500 000	4 500 000	–	2	Travaux de construction dans les locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
3	Miet- und Pachtzinse	10 458 617	10 600 000	10 600 000	–	3	Loyers et fermages
20	Betriebsausgaben	3 782 268	4 475 000	4 475 000	–	20	Dépenses d'exploitation
40	Dienstleistungen Dritter	3 577 173	3 878 000	7 930 000	4 052 000	40	Prestations de service de tiers
41	Aufwandentschädigung für den Bezug der National- strassenabgabe	14 815 213	18 770 000	19 550 000	780 000	41	Indemnités pour l'encais- sement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales
42	Aufwandentschädigung für den Bezug der Schwerver- kehrsabgabe	3 403 923	5 900 000	6 000 000	100 000	42	Indemnités pour l'encais- sement de la redevance sur de trafic des poids lourds
80	Übrige Sachausgaben	9 419 318	9 900 000	9 900 000	–	80	Autres dépenses d'équipe- ment
81	Internationale Mitglied- schaften	277 106	295 000	295 000	–	81	Contributions à des insti- tutions internationales

Begründung**Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)**

- 300.001 BG vom 12.6.1959 über den Militärflichtersatz (SR 661). Letzte massgebende Tarifrevisionen: BG vom 17.6.1994. Inkrafttreten: 1.1.1995 (Ersatzjahr 1995). BB vom 19.3.1993. Inkrafttreten: 15.7.1993.
- 360.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Vertrag vom 29.3.1923 zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums an das schweizerische Zollgebiet. Letzte Tarifrevision: 2.11.1994. Inkrafttreten: 1.5.1995. Schätzung der Einnahmen in Abhängigkeit der revidierten Ertragsschätzung für die Stempelabgaben.
- 360.002 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Vertrag vom 29.3.1923 zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums an das schweizerische Zollgebiet (SR 0.631.112.514) sowie Anlage I dazu (BB 1979 II 541 ff). Schätzung der Einnahmen in Abhängigkeit der revidierten Ertragsschätzung für die Warenumsatzsteuer.
- 360.003 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32) sowie Einnahmen aus der internen Gebührenverordnung etc. Vermehrte Rechtsmittelverfahren werden zu einer Zunahme der rückerstattbaren Kosten führen. Ebenfalls zunehmen dürften die Entschädigungen der Kantone für Dienstleistungen des Amtes.

Zu 606 Zollverwaltung

- 010.001 BRB vom 1.6.1977. Übernahme von Aufgaben des Eidg. Pflanzenschutzdienstes.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für 30 000
Pflanzenschutz, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88
- 010.005 BV, Art. 36quinquies (SR 101). V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Einsatz von Hilfspersonal für den Verkauf von Autobahnvignetten.
- 010.006 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an das Hausdienstpersonal.
- 050.001 Richtlinien des EFD vom 7.12.1990 betreffend die Behandlung der Personalprobleme im Zusammenhang mit betriebsorganisatorischen Massnahmen in der Bundesverwaltung. Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch die EVK übernommen.
- 060.001 BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungspflicht für das Grenzwachtpersonal. Mit dem Inkrafttreten des Krankenkassenobligatoriums ab 1.1.1996 wird der BRB auf diesen Zeitpunkt aufgehoben.
- 070.001 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 18 (SR 172.221.10). BO I vom 10.11.1959, Art. 17 (SR 172.221.101). Beschaffung von Uniformen und Dienstkleidern für das Grenzwacht- und Zivilpersonal.
- 090.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0). BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Busseerträgen (AS 1980, 1793). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch Einnahmen unter 5370.001 «Zoll- und Monopolbussen» gedeckt (langjähriges Mittel 30%).

Exposé des motifs**Ad 605 Administration des contributions (suite)**

- 5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661). Dernière révision déterminante du barème: LF du 17.6.1994, entrée en vigueur le 1.1.1995 (année de remplacement 1995). AF du 19.3.1993, entrée en vigueur le 15.7.1993.
- 5360.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Traité du 29.3.1923 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein au sujet de la réunion de la Principauté au territoire douanier suisse. Dernière révision du barème: 2.11.1994, entrée en vigueur le 1.5.1995. Estimation des recettes en tenant compte de l'estimation révisée du rendement des droits de timbres.
- 5360.002 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Traité du 29.3.1923 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein au sujet de la réunion de la Principauté au territoire douanier suisse (RS 0.631.112.514), ainsi qu'annexe I (FF 1979 II 541 et ss.). Estimation des recettes en tenant compte de l'estimation révisée du rendement de l'impôt sur le chiffre d'affaires.
- 5360.003 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32), ainsi que les recettes provenant de l'ordonnance interne régissant les émoluments, etc. Il y aura davantage de procédures de recours, ce qui entraînera une augmentation des frais remboursables. Les indemnités versées par les cantons pour des prestations fournies par l'office devraient également augmenter.

Ad 606 Administration des douanes

- 3010.001 ACF du 1.6.1977. Prise en charge de tâches du Service fédéral de la protection des plantes.
Prélèvement sur le financement spécial pour la 30 000
protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88
- 3010.005 Cst., art. 36quinquies (RS 101). O du 26.10.1994 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes autoroutières.
- 3010.006 Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). Traitements, allocations et indemnités au personnel chargé du service du bâtiment.
- 3050.001 Directives du DFF du 7.12.1990 concernant le règlement des problèmes de personnel consécutifs aux mesures d'organisation dans l'administration fédérale. Les dépenses de cet article sont prises en charge par la CFA.
- 3060.001 ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel garde-frontière. Avec l'entrée en vigueur de l'obligation de s'assurer contre la maladie dès le 1.1.1996, l'ACF sera supprimée à cette date.
- 3070.001 LF du 30.6.1927 sur le Statut des fonctionnaires, art. 18 (RS 172.221.10). RF I du 10.11.1959, art. 17 (RS 172.221.101). Acquisition d'uniformes et de vêtements de service pour les gardes-frontière et le personnel civil.
- 3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Les dépenses de cet article sont couvertes par les recettes figurant sous 5370.001 «Amendes douanières et de monopole» (moyenne à long terme 30 %).

Begründung			Exposé des motifs		
Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)			Ad 606 Administration des douanes (suite)		
3100.001	• Material und Geräte für die Zollabfertigung und Warenkontrolle • Material und Fahrzeuge für das Grenzwachtkorps (GWK) • Ausstattung für Ledigenhaushalte GWK • Unterhalt und Reparaturen von Mobilien, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Diensthunden	941 000 679 000 160 000 870 000 2 650 000	3100.001	• Matériel et appareils pour le dédouanement et le contrôle des marchandises • Matériel et véhicules pour le Corps des gardes-frontière (Cgfr) • Ameublement des ménages de célibataires du Cgfr • Entretien et réparations de mobilier, machines et véhicules; entretien de chiens de service	941 000 679 000 160 000 870 000 2 650 000
3100.002	Zwischenstaatliche Vereinbarungen betreffend Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen betreffend Mietverträge. • Baukostenanteile für Gemeinschaftszollanlagen inkl. Unterhalt • Baukostenanteile an SBB • Bauvorhaben in gemieteten Räumen inkl. Unterhalt • Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften	2 860 000 50 000 1 170 000 420 000 4 500 000	3100.002	Arrangements internationaux concernant des bureaux et contrôles nationaux juxtaposés et dispositions de baux à loyer. • Parts aux coûts de construction d'installations douanières communes, y compris l'entretien • Parts aux coûts de construction versées aux CFF • Projets de construction dans les locaux loués, y compris l'entretien • Gérance des immeubles appartenant à la douane	2 860 000 50 000 1 170 000 420 000 4 500 000
3100.003	Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung; letzte Tarifierpassung am 1.8.1993. • Mieten von Büros und Wohnungen • Übrige Miet-, Pacht- und Baurechtszinse	9 955 000 645 000 10 600 000	3100.003	Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.8.1993. • Location de bureaux et d'appartements • Autres loyers, fermages et droits de superficie	9 955 000 645 000 10 600 000
3100.020	• Wasser, Energie, Heizmaterialien Verbrauchsmaterialien: • Reinigungs-, Elektro- und Plombiermaterial • Denaturierungssubstanzen • Betriebsmittel für Dienstfahrzeuge • Übrige Verbrauchsmaterialien	3 630 000 212 000 90 000 262 000 281 000 845 000 4 475 000	3100.020	• Eau, électricité, combustibles Fournitures: • Matériel de nettoyage, électrique et de plombage • Substances pour la dénaturation • Carburants pour véhicules de service • Autres fournitures	3 630 000 212 000 90 000 262 000 281 000 845 000 4 475 000
3100.040	• Kommissionen und Honorare (Beizug Dritter für Gutachten und Expertisen) • Forschungs- und Entwicklungsaufträge: Umsetzung der Analyse für die Verbesserung der Aussagekraft des Aussenhandelsindizes • Entwicklungskosten eines Fahrleistungsmessers für die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe; Vollzugsaufgaben gem. BV, Art. 36quater	120 000 30 000 4 000 000 4 150 000	3100.040	• Commissions et honoraires (recours à des tiers pour préavis et expertises) • Mandats de recherche et de développement: Exécution de l'analyse visant à l'amélioration de la valeur indicative de l'indice du commerce extérieur • Coûts relatifs à la conception d'un appareil de mesure du kilométrage parcouru pour la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations; travaux d'exécution selon Cst, art. 36quater	120 000 30 000 4 000 000 4 150 000
	Zollspezifische Aus- und Weiterbildung: • Verwaltungsfremde EDV-, Sprach- und Spezialkurse • Kursinstruktoren, -referenten, -ärzte • Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Ausbildungszwecken, Kollektivtransporte in Kursen	473 000 222 000 105 000 800 000		Formation et perfectionnement spécifiques du personnel des douanes: • Cours informatiques hors administration, cours de langues et cours spéciaux • Instructeurs, conférenciers et médecins de cours • Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., destinés à la formation, transports collectifs dans les cours	473 000 222 000 105 000 800 000
	Entschädigung an die Gemeindeackerbaustellen (7 Franken pro beitragsberechtigtes Rückerstattungsgesuch)	490 000		Indemnité aux offices communaux de la culture des champs (7 francs pour chaque demande de remboursement donnant droit à la contribution)	490 000

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Übrige Dienstleistungen Dritter:	
• Reinigungskosten	1 893 000
• Frachtauslagen, Konzessionsgebühren PTT, übrige Auslagen für Dienstleistungen Dritter	597 000
	2 490 000
	7 930 000
3100.041	BV, Art. 36quiquies (SR 101). V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). V vom 7.11.1994 über die Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstrassen (SR 741.724). Aufwandsentschädigung (10% der Einnahmen) für den Verkauf der Autobahnvignette. Siehe auch unter 5060.002.
• Entschädigung an Verkaufsorganisation an der Grenze	1 250 000
• Verkaufsentschädigung Inland	14 500 000
• Verkaufsentschädigung Ausland	3 800 000
	19 550 000
3100.042	Übergangsbestimmungen BV, Art. 21 (SR 101). V vom 26.10.1994 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Aufwandsentschädigung (4% der Einnahmen) an die Kantone, welche für die Erhebung im Inland zuständig sind. Siehe auch unter 5060.001.
3100.080	• Spesenentschädigungen (Vergütungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Ersatzleistungen für Nachtdienst, unregelmässige Schichtung und Umzug)
	9 130 000
Übrige Sachausgaben:	
• Insertionskosten	125 000
• Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Informations- und Werbezwecken	317 000
• Übrige Auslagen (u.a. Beitrag an Personalrestaurant)	328 000
	770 000
	9 900 000
3100.081	Übereinkunft vom 5.7.1890 betr. Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zollltarife (SR 0.632.01). Beitrag an die Publikation der Zollltarife der Mitgliedstaaten. Konvention vom 15.12.1950 betr. Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Das Ziel des Zollrates (neu: Weltzollorganisation) besteht u.a. in der Vereinheitlichung der Zollltarife. Die Mitgliederbeiträge sind abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Autres prestations de service de tiers:	
• Frais de nettoyage	1 893 000
• Frais de transport, émoluments de concession PTT, autres dépenses pour prestations de service de tiers	597 000
	2 490 000
	7 930 000
3100.041	Cst., art. 36quiquies (RS 101). O du 26.10.1994 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). O du 7.11.1994 réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Indemnité (10% des redevances) pour la vente de la vignette autoroutière. Voir aussi sous 5060.002.
• Indemnités à l'organe de vente à la frontière	1 250 000
• Indemnités pour la vente en Suisse	14 500 000
• Indemnités pour la vente à l'étranger	3 800 000
	19 550 000
3100.042	Cst., art. 21, dispositions transitoires (RS 101). O du 26.10.1994 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Indemnité (4% des recettes) aux cantons, compétents pour la perception en Suisse. Voir aussi sous 5060.001.
3100.080	• Dédommagements (indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, prestations compensatoires pour service de nuit, pour horaire de travail irrégulier et pour déménagement)
	9 130 000
Autres dépenses d'équipement:	
• Frais d'insertion	125 000
• Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., pour l'information et la propagande	317 000
• Autres dépenses (notamment contribution au restaurant du personnel)	328 000
	770 000
	9 900 000
3100.081	Convention du 5.7.1890 portant création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). Contribution à la publication des tarifs douaniers des Etats membres. Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil de coopération douanière (CCD; RS 0.631.121.2). L'objectif du CCD (nouveau: Organisation mondiale des douanes) consiste notamment en l'harmonisation des tarifs douaniers. Les cotisations varient selon le cours de change pratiqué et le renchérissement en Belgique.

Finanz					Finances	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
606	Zollverwaltung (Fortsetzung)					606 Administration des douanes (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Ausfuhrbeiträge für land- wirtschaftliche Ver- arbeitungsprodukte	129 999 950	118 000 000	130 000 000	12 000 000	3600.001 Contributions à l'expor- tation de produits agri- coles transformés
5	Vereine des Zollpersonals	22 698	24 000	24 000	–	5 Groupements du personnel des douanes
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge	458 502	1 300 000	1 620 000	320 000	4010.001 Machines, appareils, véhi- cules
Einnahmen		7 347 741 369	7 770 390 000	8 039 487 000	269 097 000	Recettes
50	Fiskaleinnahmen					50 Recettes fiscales
5050.001	Tabaksteuer	1 193 269 978	1 360 000 000	1 380 000 000	20 000 000	5050.001 Impôt sur le tabac
2	Biersteuer	94 403 437	92 000 000	100 000 000	8 000 000	2 Impôt sur la bière
5060.001	Schwerverkehrsabgabe	137 344 440	175 000 000	175 000 000	–	5060.001 Redevance sur le trafic des poids lourds
2	Nationalstrassenabgabe	209 511 763	275 000 000	275 000 000	–	2 Redevance pour l'utilisa- tion des routes nationales
5070.001	Einfuhrzölle	1 203 770 575	1 185 000 000	1 195 000 000	10 000 000	5070.001 Droits d'entrée
3	Treibstoffzölle	2 517 784 909	2 630 000 000	2 700 000 000	70 000 000	3 Droits sur les carburants
4	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 756 469 388	1 840 000 000	1 890 000 000	50 000 000	4 Droits supplémentaires sur les carburants
5	Tabakzölle	7 668 414	7 200 000	7 200 000	–	5 Droits sur le tabac
6	Zollanteil Wein, Trauben- most	11 874 490	11 000 000	11 000 000	–	6 Quote-part douanière, vin, moûts de raisin
5080.001	WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen Landwirt- schaft	–	–	141 475 000	141 475 000	5080.001 OMC, recettes douanières affectées, agriculture
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Mieten	12 796 010	13 300 000	13 000 000	- 300 000	5210.001 Locations
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Statistische Gebühren	68 866 242	34 600 000	–	-34 600 000	5310.001 Droits de statistique
2	Andere Gebühren	17 336 205	18 000 000	18 000 000	–	2 Autres taxes
5350.001	Erlös aus Verkäufen	2 298 112	2 200 000	1 000 000	-1 200 000	5350.001 Produit des ventes
5360.001	Erstattung von Erhebungs- kosten	100 623 416	116 100 000	121 300 000	5 200 000	5360.001 Remboursements des frais de perception
2	Kostenrückerstattungen	1 739 865	1 500 000	1 500 000	–	2 Remboursements de frais
5370.001	Zoll- und Monopoliussen	8 332 944	6 500 000	7 000 000	500 000	5370.001 Amendes douanières et de monopole
5390.001	Zinsen	459 513	300 000	400 000	100 000	5390.001 Intérêts
2	Sonstige Einnahmen	2 937 079	2 500 000	2 500 000	–	2 Autres recettes
62	Rückzahlung von Dar- lehen und Beteiligungen					62 Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Tabakdarlehen, Rück- zahlungen	254 587	190 000	112 000	-78 000	6200.001 Prêts pour le tabac, rem- boursements

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

3600.001	BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72). V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps.	
3600.005	Unterstützung der Sportvereine des Zollpersonals.	
4010.001	• Ausbau Funknetz GWK 1 210 000 • 2 Videoanlagen für die Geländeüberwachung 220 000 • Laborgeräte 190 000	1 620 000
5050.001	BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); letzte Tarifierpassungen: Für Zigarren per 1.6.1974, für Schnittabak per 1.5.1991, für Zigaretten per 1.3.1995. Die erwartete Ertragszunahme basiert auf der im Jahr 1996 vorgesehenen Steuererhöhung (neue Steuerstruktur). Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, 1 380 000 000 siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78	
5050.002	BV, Art. 41ter (SR 101). BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411). V vom 13.3.1995 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Schätzung aufgrund des Rechnungsergebnisses des Vorjahres unter Berücksichtigung der am 1.4.1995 erfolgten Erhöhung des Ansatzes der Biersteuer sowie des Einbezugs der Zollzuschläge auf Brauherstoffen und Bier in die Biersteuer ab 1.7.1995.	
5060.001	Übergangsbestimmungen BV, Art. 21 (SR 101). V vom 26.10.1994 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Grundlagen der Budgetierung: • Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Die Entwicklung der Einnahmen im laufenden Jahr und in den Vorjahren lässt für 1996 eine Stagnation der Erträge auf dem Niveau des Voranschlages 1995 erwarten. 32 000 000 • Ertrag inländischer Fahrzeuge: Die Berechnung beruht auf der Veränderung des Motorfahrzeugbestandes der Schweiz und der Transportkapazität. Demzufolge kann für 1996 mit einer Stagnation der Erträge auf dem Niveau des Voranschlages 1995 gerechnet werden. 143 000 000 175 000 000 Reinertrag: • Bruttoeinnahmen 175 000 000 • abzüglich: 6 000 000 606.3100.042 Aufwandentschädigung an Kantone Nettoeinnahmen 169 000 000 Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 169 000 000	

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3600.001	LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). Mesures de compensation des prix à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap des matières premières.	
3600.005	Soutien aux associations sportives du personnel des douanes.	
4010.001	• Extension du réseau radio du Cgfr 1 210 000 • Deux installations vidéo pour la surveillance de la frontière 220 000 • Appareils de laboratoire 190 000	1 620 000
5050.001	LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311); dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour le tabac coupé le 1.5.1991, pour les cigarettes le 1.3.1995. L'accroissement présumé des recettes est fondé sur la majoration d'impôt prévue en 1996 (nouvelle structure d'impôt). Attribution au financement spécial pour l'AVS, 1 380 000 000 voir Compte de résultats, groupe de comptes 78	
5050.002	Cst., art 41ter (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 13.3.1995 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Estimation sur la base du résultat du compte de l'année précédente prenant en considération la majoration de l'impôt sur la bière intervenue le 1.4.1995, de même que l'inclusion des droits supplémentaires sur les matières premières à brasser et sur la bière dans l'impôt sur la bière dès le 1.7.1995.	
5060.001	Cst., art. 21, dispositions transitoires (RS 101). O du 26.10.1994 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Bases d'établissement du budget: • recettes provenant de véhicules étrangers: 32 000 000 l'évolution des recettes durant l'année en cours et les années précédentes fait présumer une stagnation par rapport au budget 1995. • recettes provenant de véhicules indigènes: le calcul se fonde sur la modification du parc de véhicules à moteur de la Suisse et sur la capacité des transports. On peut dès lors s'attendre à une stagnation des recettes par rapport au budget 1995. 143 000 000 175 000 000 Revenu net: • Recettes brutes 175 000 000 • à déduire: 6 000 000 606.3100.042 Indemnités pour les dépenses des cantons Recettes nettes 169 000 000 Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 169 000 000	

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5060.002 BV, Art. 36quinquies (SR 101), V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Grundlagen der Budgetierung:

Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Aufgrund der Ergebnisse der Vorjahre kann für 1996 mit einer Stagnation der Erträge auf dem Niveau des Voranschlags 1995 gerechnet werden.

- Verkauf durch Zollverwaltung 99 000 000
- Verkauf im Ausland 34 000 000

133 000 000

- Ertrag inländischer Fahrzeuge. Grundlage: Motorfahrzeugstatistik der Schweiz 1994. Die Zunahme des vignettenpflichtigen Fahrzeugbestandes wird auf rund ein Prozent pro Jahr geschätzt.

275 000 000

Reinertrag:

- Bruttoeinnahmen 275 000 000
- abzüglich:
 - 606.3100.041 Aufwandentschädigung an Kantone und Dritte 19 550 000

Nettoeinnahmen 255 450 000

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 255 450 000

5070.001 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Unter Berücksichtigung der Inkraftsetzung der GATT-Abkommen auf den 1.7.1995 kann 1995 mit Einnahmen in der Grössenordnung von rund 1.180 Milliarden Franken gerechnet werden (siehe auch unter 5080.001). Für 1996 wird ein leichter Zuwachs erwartet.

5070.003 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzolles (SR 632.112.75). Den im Budget 1996 veranschlagten Einnahmen liegt eine Wachstumsrate von rund 2,5 Prozent gegenüber dem Budget 1995 zugrunde. Der Anteil des Strassenwesens am Reinertrag des Treibstoffzolles beträgt 50 Prozent.

- Total Eingänge 2 766 000 000
- abzüglich Rückerstattungen: 66 000 000
- Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmen und Industrie

Nettoeinnahmen 2 700 000 000

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 1 350 000 000

5070.004 BV, Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101). Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). Siehe auch unter 5070.003.

- Total Eingänge 1 959 000 000
- abzüglich Rückerstattungen: 69 000 000
- Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmen und Industrie

Nettoeinnahmen 1 890 000 000

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 1 890 000 000

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5060.002 Cst., art. 36quinquies (RS 101). O du 26.10.1994 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Bases d'établissement du budget:

Recettes provenant de véhicules étrangers: compte tenu des chiffres des années précédentes, on peut s'attendre, en 1996, à une stagnation par rapport au budget 1995

- Vente par l'Administration des douanes 99 000 000
- Vente à l'étranger 34 000 000

133 000 000

- Recettes provenant de véhicules indigènes. Base: statistique de 1994 des véhicules à moteur de la Suisse. La hausse du nombre de véhicules soumis à la vignette est de quelque un pour cent par année.

275 000 000

Revenu net:

- Recettes brutes 275 000 000
- à déduire:
 - 606.3100.041 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers 19 550 000

Recettes nettes 255 450 000

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 255 450 000

5070.001 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Compte tenu de la mise en vigueur des accords du GATT le 1.7.1995, on peut s'attendre à des recettes de l'ordre de 1,180 milliard de francs en 1995 (voir aussi sous 5080.001). Pour 1996 on prévoit une légère augmentation.

5070.003 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Les recettes budgétisées pour 1996 reposent sur un taux de croissance de quelque 2,5 pour cent par rapport au budget 1995. La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50 pour cent.

- Total des entrées 2 766 000 000
- moins les remboursements: 66 000 000

allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transport concessionnaires et l'industrie

Recettes nettes 2 700 000 000

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 1 350 000 000

5070.004 Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). AF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Voir aussi sous 5070.003.

- Total des entrées 1 959 000 000
- moins les remboursements: 69 000 000

allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transport concessionnaires et l'industrie

Recettes nettes 1 890 000 000

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 1 890 000 000

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5070.005 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10). BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 11 (SR 632.10). Die Schätzung basiert auf der Entwicklung in den Vorjahren.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV. 7 200 000
siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78

5070.006 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauserzeugnisse (SR 916.140). V vom 17.5.1995 über die Festsetzung der Zollansätze und der Zollkontingente für landwirtschaftliche Erzeugnisse sowie der zweckgebundenen Zollanteile (SR 916.011). Zollanteil Wein und Traubenmost (bis 30.6.1995: Zollzuschlag auf Wein).

Einlage in die Spezialfinanzierung für den Reb- 11 000 000
bau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88

5080.001 BG vom 3.10.1951 über die Förderung der Landwirtschaft und die Erhaltung des Bauernstandes (SR 910.1). BG vom 21.12.1960 über geschützte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte (SR 942.30). V vom 17.5.1995 über die Festsetzung der Zollansätze und der Zollkontingente für landwirtschaftliche Erzeugnisse sowie der zweckgebundenen Zollanteile (SR 916.011).
Futtermittel: 40 000 000
Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78
Tiefkühlgemüse: 1 950 000
Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78
Käse: 57 000 000
Einlage in die Spezialfinanzierung für Milchprodukte, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78
Milchprodukte (andere als Käse): 3 000 000
Einlage in die Spezialfinanzierung für Milchprodukte, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78
Speisefette und -öle: 20 000 000
Einlage in die Spezialfinanzierung für Milchprodukte, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78
Eier und Eiprodukte: 17 125 000
Einlage in die Spezialfinanzierung für Eier und Eiprodukte, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78
Pflanzenschutzabgaben: 2 400 000
Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88

5210.001 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung; letzte Tarifierung am 1.8.1993. Geschätzte Einnahmen aufgrund der Erträge im ersten Quartal 1995 sowie im Vorjahr.

5310.001 Die statistische Gebühr ist als Folge der Verhandlungsergebnisse der Uruguay-Runde des GATT auf den 1.7.1995 weggefallen.

5310.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.6.1993. BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31). V vom 30.10.1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319); letzte Tarifierung: 1.6.1993. Berechnungsgrundlagen: Einnahmen im ersten Quartal 1995 sowie Entwicklung in den Vorjahren.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5070.005 LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). L'estimation repose sur l'évolution au cours des années précédentes.
Attribution au financement spécial pour l'AVS. 7 200 000
voir Compte de résultats, groupe de comptes 78

5070.006 O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.5.1995 sur la fixation des droits de douane, des contingents tarifaires et des parts des droits de douane à affectation spéciale applicables aux produits agricoles (RS 916.011). Quote-part douanière, vin et moûts de raisin (jusqu'au 30.6.1995: droits supplémentaires sur le vin).
Attribution au financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de 11 000 000
comptes 88

5080.001 LF du 3.10.1951 sur l'amélioration de l'agriculture et le maintien de la population paysanne (RS 910.1). LF du 21.12.1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des oeufs et des produits à base d'oeufs (RS 942.30). O du 17.5.1995 sur la fixation des droits de douane, des contingents tarifaires et des parts des droits de douane à affectation spéciale applicables aux produits agricoles (RS 916.011).
Denrées fourragères: 40 000 000
Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78
Légumes congelés: 1 950 000
Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78
Fromage: 57 000 000
Attribution au financement spécial pour les produits laitiers, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78
Produits laitiers (autres que fromage): 3 000 000
Attribution au financement spécial pour les produits laitiers, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78
Huiles et graisses comestibles: 20 000 000
Attribution au financement spécial pour les produits laitiers, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78
Oeufs et produits à base d'oeufs: 17 125 000
Attribution au financement spécial pour les oeufs et produits à base d'oeufs, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78
Taxes phytosanitaires: 2 400 000
Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88

5210.001 Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.8.1993. Estimation des recettes fondée sur le produit des loyers du premier trimestre de 1995, ainsi que de l'année précédente.

5310.001 Le droit de statistique a été supprimé le 1.7.1995 à la suite des résultats des négociations de l'Uruguay-Round du GATT.

5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.6.1993. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319); dernière adaptation tarifaire le 1.6.1993. Bases de calcul: recettes du premier trimestre de 1995 et évolution des années précédentes.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 5350.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0). Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975; letzte Tarifierung: 1.1.1992. Die Einnahmen aus dem Verkauf von Formularen gehen ab 1.1.1995 neu grösstenteils an die EDMZ. Der verbleibende Einnahmenteil der EZV aus Verkäufen betrifft nur noch Publikationen der Ausserhandelsstatistik, Formularverkäufe der Dienststellen in geringen Mengen sowie den Verkauf von gebrauchtem Mobiliar.
- 5360.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. V vom 26.10.1994 über die Schwerkverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Bezugsprovision von 2.5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Schwerkverkehrsabgabe, Nationalstrassenabgabe, Monopolgebühren; Zollanteile Wein und Traubenmost, Futtermittel, Speisefette und -öle, Butter, Käse, Milchprodukte, Tiefkühlgemüse, Eier und Eiprodukte, Pflanzenschutzabgaben.
- 5360.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.6.1993. Geschätzte Einnahmen aufgrund der Erträge im ersten Quartal 1995 sowie in den Vorjahren.
- 5370.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0). BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). V vom 26.10.1994 über die Schwerkverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 26.10.1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Schätzung aufgrund der Einnahmen im ersten Quartal 1995 unter Berücksichtigung der Entwicklung in den Vorjahren, des Frankenkurses sowie der hängigen grösseren Straffälle.
- 5390.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.6.1993. Zins von fünf Prozent bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlagen sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen. Schätzung aufgrund der Einnahmen im ersten Quartal 1995 sowie in den Vorjahren.
- 5390.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.101). Berechnungsgrundlagen: Einnahmen des ersten Quartals 1995 und Entwicklung in den Vorjahren.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1992. Les recettes de la vente de formulaires reviennent désormais (dès le 1.1.1995), pour la plus grande partie, à l'OCFIM. La part restante de l'AFD au produit des ventes ne concerne plus que des publications de la statistique du commerce extérieur, des ventes de formulaires en petites quantités auprès des offices, ainsi que la vente de mobilier usager.
- 5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. O du 26.10.1994 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 26.10.1994 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Frais de perception de 2.5 pour cent sur les droits de douane sur les carburants; droits sur le tabac, impôt sur le tabac, redevance sur le trafic des poids lourds, redevance pour l'utilisation des routes nationales; droits de monopole; quotes-parts douanières, vin et moût de raisin, denrées fourragères, huiles et graisses comestibles, beurre, fromage, produits laitiers, légumes congelés, oeufs et produits à base d'oeufs, taxes phytosanitaires.
- 5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.6.1993. Estimation fondée sur les recettes du premier trimestre de 1995, ainsi que des années précédentes.
- 5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 26.10.1994 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 26.10.1994 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Estimation sur la base des recettes du premier trimestre de 1995 compte tenu de l'évolution des années précédentes, du cours du franc et des cas pénaux d'une certaine importance en suspens.
- 5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.6.1993. Intérêt de 5 pour cent lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par dépôts en espèces; intérêts de retard. Estimation sur la base des recettes du premier trimestre de 1995, ainsi que des années précédentes.
- 5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Bases de calcul: recettes du premier trimestre de 1995 et évolution des années précédentes.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

6200.001 BRB vom 4.12.1972 betr. den Bau von Tabaktrocknungsscheunen. Vertraglich festgelegte Annuitäten.

Diverse Rubriken
Budgetierte Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:

• Zolleinnahmen	29 190 000
• Warenumsatzsteuer	530 000
• Mehrwertsteuer	48 800 000
• Stempelabgaben	2 000 000
	80 520 000
	-

abzüglich:

• Brotgetreideversorgung	75 000
• WUST-Verwaltungskosten	10 500
• MWST-Verwaltungskosten	-
• Verwaltungskosten Stempelabgaben	270 000
	80 164 500
	-

Ad 606 Administration des douanes (suite)

6200.001 ACF du 4.12.1972 concernant la construction de hangars à tabac. Annuités fixées par contrat.

Articles divers
Décompte avec la Principauté de Liechtenstein selon budget

Quotes-parts:

• Recettes douanières	29 190 000
• Impôt sur le chiffre d'affaires	530 000
• Taxe sur la valeur ajoutée	48 800 000
• Droits de timbre	2 000 000
	80 520 000
	-

moins:

• Approvisionnement en blé	75 000
• IChA, frais administratifs	10 500
• Taxe sur la valeur ajoutée, frais administratifs	-
• Droits de timbre, frais administratifs	270 000
	80 164 500
	-

Finanz					Finances	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
609	Bundesamt für Informatik					609 Office fédéral de l'informatique
	Ausgaben	22 435 303	24 803 600	24 145 800	- 657 800	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	19 033 360	20 860 100	19 962 100	- 898 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	839 550	1 238 500	1 227 700	-10 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3130.001	Verbrauchsmaterial für Datenkommunikation	15 805	25 000	20 000	-5 000	3130.001 Fournitures pour la transmission des données
3160.001	Spesenentschädigungen	151 706	190 000	190 000	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	177 032	295 000	290 000	-5 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	19 375	31 000	31 000	—	4 Formation et perfectionnement
5	Informatik-Ausbildung	2 000 003	1 950 000	2 200 000	250 000	5 Formation informatique
3190.001	Mitgliedschaft des Bundes bei der schweizerischen Informatikkonferenz	149 000	160 000	160 000	—	3190.001 Adhésion de la Confédération suisse sur l'informatique
9	Übrige Sachausgaben	49 473	54 000	65 000	11 000	9 Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	54 956	10 000	5 000	-5 000	Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5340.001	Dienstleistungen	54 956	10 000	5 000	-5 000	5340.001 Prestations de service
611	Finanzkontrolle					611 Contrôle des finances
	Ausgaben	9 659 430	10 304 700	10 258 600	-46 100	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	9 427 686	9 912 400	9 879 800	-32 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	—	55 000	25 000	-30 000	5 Rétribution du personnel
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	158 230	183 500	250 000	66 500	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	32 878	52 000	52 000	—	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	14 639	75 000	25 000	-50 000	4 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	25 997	26 800	26 800	—	3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung**Exposé des motifs****Zu 609 Bundesamt für Informatik**

Rechtsgrundlage: V vom 11.12.1989 über das Bundesamt für Informatik und über die Koordination der Informatik in der Bundesverwaltung (SR 172.010.58).

- 010.005 Datenerfassung (dauernde Aufgaben, temporäre Statistiken).
- 0130.001 Kredit für Installations- und Lagermaterial für den Betrieb der Datenkommunikationsnetze.
- 0160.001 Spesenentschädigungen schwergewichtig im Rahmen der EDV-Ausbildung im In- und Ausland. Spezielle EDV-Ausbildung ist teilweise nur im Ausland möglich. Im Kredit sind auch die Service-Leihfahrzeuge für den Unterhalt der Datenkommunikationsnetze enthalten.
- 0180.001 Expertenaufträge u.a. für die Erarbeitung von Konzepten sowie Forschungsprojekte der Hochschulen.
- 0180.005 Globalkredit für die Informatikgrundausbildung der Bundesverwaltung (Aus- und Fortbildung der Berufsinformatiker und Benutzer von PC's). Die projektbezogene Ausbildung geht zulasten des EDMZ-Globalkredites «EDV-Dienstleistungsaufträge».
- 0190.001 Vertraglich vereinbarte Kostenbeteiligung durch den Bund.

Zu 611 Finanzkontrolle

- 0160.001 Intensivierung der Aussenrevision nach Aufgabenerweiterung gemäss Revision des Finanzkontrollgesetzes.
- 0180.001 Gutachten durch Dritte im Auftrage der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation der eidg. Räte sowie der Eidg. Finanzkontrolle.
- 0180.004 Der ausserordentlich hohe Betrag für 1995 war für eine intensive Sonderschulung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in Wirtschaftlichkeitsprüfungen bestimmt.

Ad 609 Office fédéral de l'informatique

Base légale: O du 11.12.1989 portant création de l'office fédéral de l'informatique et réglant la coordination de l'informatique au sein de l'administration fédérale (RS 172.010.58).

- 3010.005 Saisie des données (tâches permanentes, statistiques temporaires).
- 3130.001 Crédit pour l'appareillage d'installation et le matériel en stock destinés aux réseaux de communication des données.
- 3160.001 Dédommagements concernant principalement la formation informatique en Suisse et l'étranger. Une partie des cours de formation informatique spécialisée n'est possible qu'à l'étranger. Le crédit comprend aussi la location des véhicules de service pour l'entretien des réseaux de communication de données.
- 3180.001 Mandats d'experts chargés, entre autres, de la préparation de concepts, ainsi que du développement de projets de recherche des universités.
- 3180.005 Crédit global pour la formation informatique de base de l'administration fédérale (formation des informaticiens professionnels et des utilisateurs de PC). La formation spécifique pour des projets informatiques est à la charge du crédit global «Mandats de prestations informatiques» de l'OCFIM.
- 3190.001 Participation contractuelle de la Confédération aux frais.

Ad 611 Contrôle des finances

- 3160.001 Intensification de la révision à l'extérieur en raison de l'élargissement des tâches conformément à la modification de la loi sur le Contrôle fédéral des finances.
- 3180.001 Expertises effectuées par des tiers à la demande des commissions et de la délégation des finances des Chambres fédérales, ainsi que mandats confiés à des experts par le Contrôle fédéral des finances.
- 3180.004 Le crédit exceptionnellement élevé de l'exercice 1995 était dû au renforcement de la formation des collaborateurs en matière de contrôle de la rentabilité.

Finanz

Finances

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
612 Bankenkommission					612 Commission des banques
Ausgaben	6 241 387	7 407 300	7 659 200	251 900	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3000.001 Vergütungen an Kommissionsmitglieder	350 651	509 000	380 700	- 128 300	3000.001 Indemnités versées aux commissaires
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	5 644 316	6 484 300	6 832 600	348 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	–	98 200	98 000	- 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	144 518	141 900	158 400	16 500	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	13 436	104 000	104 000	–	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	19 430	26 700	26 700	–	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	69 037	43 200	58 800	15 600	3190.009 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	10 482 280	11 703 700	13 763 300	2 059 600	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Spruchgebühren	935 473	1 122 000	1 122 000	–	5310.001 Emoluments de décision
2 Aufsichtsgebühren	9 546 808	10 581 700	12 641 300	2 059 600	2 Emoluments de surveillance
614 Personalamt					614 Office du personnel
Ausgaben	20 396 240	35 661 800	106 381 900	70 720 100	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	7 269 000	7 282 100	7 049 100	- 233 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
4 Stellenkontingent des Bundesrates/Lohnopfer, Etatpersonal	–	–	32 200 000	32 200 000	4 Contingent de places en réserve du Conseil fédéral/"sacrifice salarial", personnel permanent
5 Stellentransfer, Etatstellen	–	2 000 000	–	-2 000 000	5 Transfert des postes permanents
7 Teuerungsausgleich Etatpersonal	–	–	36 024 000	36 024 000	7 Compensation du renchérissement, personnel permanent
8 Kreditreserve des Bundesrates, abzüglich Kaderlohnopfer Etatpersonal	–	2 000 000	–	-2 000 000	8 Crédit en réserve du Conseil fédéral, moins "sacrifice salarial des cadres", personnel permanent
9 Positive Leistungskomponente, Etatpersonal	–	–	3 602 400	3 602 400	9 Eléments déterminant la rémunération au mérite, personnel permanent
10 Bezüge des Hilfspersonals	226 974	137 300	245 100	107 800	10 Rétribution du personnel auxiliaire
11 Hilfspersonal, Globalrubrik	–	9 132 400	9 132 400	–	11 Personnel auxiliaire, crédit global
13 Teuerungsausgleich Hilfspersonal	–	–	1 524 000	1 524 000	13 Compensation du renchérissement, personnel auxiliaire

Begründung**Exposé des motifs****Zu 612 Sekretariat der Eidg. Bankenkommission****Ad 612 Commission des banques**

- 3010.001 Infolge Übernahme der Börsenaufsicht Erhöhung des bewilligten Etatstellenbestandes von 47,5 auf 52,5 Einheiten.
- 3160.001 Höhere Ausgaben für Reisen, Unterkunft und Verpflegung bedingt durch die Erhöhung des Personalbestandes und die intensivierte internationale Zusammenarbeit.
- 3180.004 Da neu zugeteilte Etatstellen, Mehrbedarf an dienststellenbezogener Weiterbildung. Intensivierte Ausbildung in den Bereichen Börsen- und Effektenhandel sowie derivative Finanzinstrumente.
- 3190.009 Mehrkosten für Repräsentationsauslagen bedingt durch vermehrte Zusammenarbeit mit ausländischen Aufsichtsbehörden. Ausbau der Bibliothek in den Bereichen Börsen- und Effektenhandel sowie derivative Finanzinstrumente.
- 3310.001 V des BR vom 4.12.1978. Die Gebühren werden aufgrund des Aufwand der Eidg. Bankenkommission berechnet. Sie sollen kostendeckend sein.

- 3010.001 La prise en charge de la surveillance des bourses a entraîné une augmentation de l'effectif du personnel de 47.5 à 52.5 personnes.
- 3160.001 Hausse des indemnités pour voyages, logements et repas due à l'augmentation autorisée du personnel et au renforcement de la coopération internationale.
- 3180.004 Davantage de cours de formation et de perfectionnement dans les nouveaux domaines de la bourse, des négociants en valeurs mobilières et des instruments financiers dérivés dus à l'accroissement de l'effectif du personnel.
- 3190.009 Besoins financiers supplémentaires relatifs à la coopération accrue avec des autorités de surveillance étrangères. Extension de la bibliothèque dans les domaines de la bourse, des négociants en valeurs mobilières et des instruments financiers dérivés.
- 5310.001 O du 4.12.1978. Les émoluments sont calculés sur la base des dépenses de la CFB qui doivent être entièrement couvertes par les recettes.

Zu 614 Personalamt**Ad 614 Office du personnel**

- 3010.004 322 Etatstellen zur Verfügung des Bundesrates.
- 3010.007/ Der Teuerungsausgleich für das Personal (1,0%) wird aufgrund 3010.013/ der von den Dienststellen berechneten Personalbezügen im EPA 3010.017 zentral eingestellt.
- 3010.009/ Die positive Leistungskomponente wird aufgrund der von den 3010.019/ Dienststellen berechneten Personalbezügen mit 1 Promille im 3010.029 EPA zentral eingestellt.
- 3010.011 Sonderkredit des EPA für Erwerbsbehinderte (ca. 100), Praktikanten (ca. 50) und arbeitslose Lehabgänger und Lehabgängerinnen (ca. 90).

- 3010.004 Mise à disposition du Conseil fédéral de 322 postes permanents.
- 3010.007/ La compensation du renchérissement des salaires du personnel 3010.013/ (1,0%) est centralisée à l'OFPER sur la base du calcul des 3010.017 rétributions effectué par les offices.
- 3010.009/ La rémunération au mérite, soit un pour mille de la rétribution du 3010.019/ personnel calculée par les offices, est centralisée à l'OFPER. 3010.029
- 3010.011 Crédit spécial pour les handicapés (quelque 100 postes), stagiaires (quelque 50 postes) et anciens apprentis (quelque 90 postes).

Finanz					Finances	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
614	Personalamt (Fortsetzung)					614 Office du personnel (suite)
3010.016	Stellenkontingent des Bundesrates, Hilfspersonal	—	1 142 100	—	-1 142 100	3010.016 Contingent de places en réserve du Conseil fédéral, personnel auxiliaire
19	Positive Leistungs-komponente. Hilfs-personal	—	—	152 500	152 500	19 Eléments déterminant la rémunération au mérite, personnel auxiliaire
17	Teuerungsausgleich. Übriges Personal	—	—	2 256 000	2 256 000	17 Compensation du renchérissement, autre personnel
29	Positive Leistungs-komponente "übriges Personal"	—	—	225 500	225 500	29 Eléments déterminant la rémunération au mérite, autre personnel
3090.001	Verwaltungsärztlicher Dienst	2 400 000	2 000 000	1 500 000	- 500 000	3090.001 Service médical de l'administration
2	Vertrauensärztliche Untersuchungen	501 381	600 000	600 000	—	2 Activité des médecins-conseils
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	47 140	48 100	48 100	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	632 448	572 700	572 700	—	3180.001 Commissions et honoraires
2	Zentrale Personalschulung	6 583 073	6 300 000	6 583 000	283 000	2 Formation centralisée du personnel
3	Betrieb von Kinderkrippen	23 800	303 400	303 400	—	3 Exploitation de crèches
6	Vergütung für BIGA-Programm "Junge Arbeitslose"	—	—	720 000	720 000	6 Indemnité pour le programme de l'OFIAMT "Jeunes chômeurs"
3190.001	Personalwerbung	2 670 060	4 100 000	3 600 000	- 500 000	3190.001 Recrutement du personnel
9	Übrige Sachausgaben	42 365	43 700	43 700	—	9 Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	248 369	236 000	241 000	5 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5350.001	Jahresabonnemente "Kaufkraftausgleich"	26 036	26 000	26 000	189 000	5350.001 "Taux d'adaptation au pouvoir d'achat", abonnements annuels
5360.001	Kostenrückerstattungen	222 333	210 000	215 000	- 184 000	5360.001 Remboursements de frais
615	Versicherungskasse					615 Caisse d'assurance
	Ausgaben	984 366 845	906 812 700	926 284 600	19 471 900	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	10 129 408	10 893 700	12 109 000	1 215 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	471 190	358 400	539 600	181 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3040.001	Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	229 528 744	246 500 000	249 430 000	2 930 000	3040.001 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
3050.001	Arbeitgeberbeiträge an die PKB	629 348 182	568 000 000	574 000 000	6 000 000	3050.001 Contribution de l'employeur à la CFP
3060.001	Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	74 049 180	37 400 000	43 500 000	6 100 000	3060.001 Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)

Begründung**Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)**

- 3010.016 Hilfskräftestellen zur Verfügung des Bundesrates.
- 3090.001 Neuer Kostenverteiler ab VA 1995: 26,3 Prozent der Kosten des Ärztlichen Dienstes (ÄD) gehen zulasten der allg. Bundesverwaltung (ABV). 44,9 Prozent übernimmt die PTT, 26,0 Prozent die SBB (BAD) und 2,8 Prozent die SRG.
- 3090.002 Die Eintritts- und die periodisch angeordneten Untersuchungen sind rückläufig.
- 3180.001 Vergütungen an Mitglieder ständiger Kommissionen und Experten honorare aufgrund des Projektes POE (Personal- und Organisationsentwicklung).
- 3180.002 Globalkredit für die Grund-, Aus- und Weiterbildung des Personals. Austauschprogramme mit öffentlichen und privaten Institutionen im In- und Ausland. Krediterhöhung intern auf Rubrik Personalwerbung kompensiert.
- 3180.003 Weiterführung der Vorhaben im Zusammenhang mit der Frauenförderung.
- 3180.006 Vergütungen für maximal 100 junge Arbeitslose (BIGA-Programm).
- 3190.001 Globalkredit für Sammelinserate in Tageszeitungen. Vorhaben in den Bereichen Outplacement, Assessments, Personalinformationen.
- 5350.001 Erlös aus dem Verkauf der Dokumentation über die Entlohnung von Bundesbediensteten im Ausland. z.Z. 110 Abonnenten.
- 5360.001 Erlös aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.

Zu 615 Versicherungskasse

- 3010.001 Die Zunahme ist auf den Ausbau der Fachdienste von 112,3 auf 128,1 Etatstellen zurückzuführen.
- 3010.005 Ein Teil der Hilfskräfte geht zu Lasten struktureller Vakanzen, der andere Teil wird dem Hilfskräftekredit belastet. Die Datenbereinigung sämtlicher Versicherten wird nicht vor Ende 1996 abgeschlossen sein.
- 3040.001 Die Beiträge wurden aufgrund der Personalbezüge, inkl. eines angenommenen Teuerungsausgleichs von 1,0 Prozent, berechnet.
- 3050.001 Der Einbau der Teuerungszulage in die Renten kann vollständig zu Lasten der vorgenommenen Rückstellungen des Zusatzzinses in den Jahren 1994 und 1995 finanziert werden. Der im Zusammenhang mit dem Freizügigkeitsgesetz erwartete Anstieg des Fehlbetrages im Jahre 1995 ist tiefer als erwartet ausgefallen, so dass die Zinsgarantie geringer ist als im Voranschlag 1995. Im Jahre 1995 wurden zudem die restlichen Verpflichtungen aus dem Einbau der Teuerung von 1985 getilgt. Die Anpassung der versicherten Verdienste infolge Beförderungen erklärt den Anstieg der Beiträge für Verdiensterhöhungen.
- 3060.001 Die Betriebsunfallprämien wurden letztmals per 1. 1. 1995 sowohl für Frauen wie für Männer auf 2,8 Promille angehoben.

Exposé des motifs**Ad 614 Office du personnel (suite)**

- 3010.016 Postes d'auxiliaires mis à disposition du Conseil fédéral.
- 3090.001 Nouvelle répartition des frais: 26,3 pour cent des frais du service médical sont à la charge de l'administration générale de la Confédération, 44,9 pour cent à celle des PTT, 26,0 pour cent à celle des CFF et 2,8 pour cent à celle de la SSR.
- 3090.002 Les examens médicaux d'entrée et périodiques sont en régression.
- 3180.001 Indemnités versées à des membres de commissions permanentes et honoraires versés à des experts dans le cadre du projet DPO (développement du personnel et de l'organisation).
- 3180.002 Crédit global pour la formation de base, l'instruction et le perfectionnement du personnel. Programme d'échange entre organisations publiques et privées en Suisse et à l'étranger. La hausse du crédit est compensée à l'article relatif au recrutement du personnel.
- 3180.003 Poursuite du projet relatif à la promotion de la femme.
- 3180.006 Indemnités versées pour 100 jeunes chômeurs (programme de l'OFIAMT).
- 3190.001 Crédit global pour des insertions groupées dans les quotidiens. Projets dans les domaines transferts d'agents, conseil carrières et information du personnel.
- 5350.001 Produit de la remise de documentation sur la rétribution des fonctionnaires fédéraux à l'étranger.
- 5360.001 Produit des prestations de service fournies par le bureau des salaires.

Ad 615 Caisse d'assurance

- 3010.001 L'augmentation du crédit est due à la hausse du nombre des postes permanents des services techniques de 112,3 à 128,1 unités.
- 3010.005 Le personnel auxiliaire est pour une part à la charge des postes structurels vacants et pour une autre part à la charge du crédit auxiliaire. La correction des données de tous les assurés ne sera pas terminée avant fin 1996.
- 3040.001 Les contributions ont été calculées sur la base de la rétribution du personnel, y compris la compensation prévue du renchérissement de 1%.
- 3050.001 L'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes va entièrement à la charge des réserves créées sur l'intérêt supplémentaire des années 1994 et 1995. La hausse du découvert de la réserve mathématique en 1995, prévue dans le cadre de la LF sur le libre passage, s'est révélée moins forte que prévu de telle sorte que la garantie des intérêts a été moins élevée que prévu pour le budget 1995. En outre, en 1995, le solde des engagements provenant de l'incorporation du renchérissement de 1985 a été amorti. L'adaptation du gain assuré due à des promotions explique la hausse des contributions pour augmentation du gain assuré.
- 3060.001 Les primes pour les accidents professionnels pour hommes et femmes ont été relevées à 2,8 pour mille au 1er janvier 1995.

Finanz						Finances	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
615	Versicherungskasse (Fortsetzung)					615	Caisse d'assurance (suite)
3080.001	Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene	10 587 990	11 418 700	11 653 900	235 200	3080.001	Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants
2	Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene; Freizügigkeitsleistungen	27 455 056	29 712 900	31 851 500	2 138 600	2	Pensions de retraite à des professeurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage
3090.001	Leistungen bei Betriebsunfällen	2 179 623	1 900 000	2 300 000	400 000	3090.001	Prestations en cas d'accidents professionnels
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	65 043	55 000	108 600	53 600	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	504 790	513 700	688 000	174 300	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	16 113	40 000	61 000	21 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	31 526	20 300	43 000	22 700	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	1 650 424 751	1 016 552 000	978 986 000	-37 566 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.003	Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	19 874 713	18 700 000	17 765 000	- 935 000	5360.003	Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4	Taggelder SUVA	11 341 426	11 000 000	11 200 000	200 000	4	CNA, indemnités journalières
5	Verwaltungskostenbeiträge der Eidg. Ausgleichskasse	745 415	852 000	1 021 000	169 000	5	Contributions aux frais d'administration de la Caisse fédérale de compensation
6	Rückerstattung der Militärversicherung	7 194 299	7 000 000	6 500 000	- 500 000	6	Remboursement de l'assurance militaire
7	Beiträge und Einkaufssummen der ETH-Professoren	7 445 856	8 000 000	9 500 000	1 500 000	7	Participations et sommes de rachat des professeurs des EPF
54	Einnahmenüberschuss PKB					54	Excédent de recettes de la CFP
5400.001	Einnahmenüberschuss	1 603 823 043	971 000 000	933 000 000	-38 000 000	5400.001	Excédent de recettes

Begründung**Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)**

- 3080.001 Die Budgetierung erfolgte gestützt auf die voraussichtlichen Rücktritte und Todesfälle von Ruhegehaltsbezügern.
- 3080.002 Für das Budget kann mit 15 Pensionierungen gerechnet werden. 1997 werden 15, 1998 19 und 1999 21 Rücktritte erwartet.
- 3090.001 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.
- 3160.001 Spesen im Zusammenhang mit der erhöhten fachlichen und führungsmässigen Aus- und Weiterbildung des zusätzlichen Personals und des mittleren Kaders.
- 3180.001 Für die Überprüfung der Pensionskasse muss gestützt auf Artikel 53 BVG ein Experte beigezogen werden. Zusätzliche externe versicherungstechnische Beratungen erfordert die Fusion mit der PHK. Das ausserordentliche Wachstum, der Ausbau und den laufenden sowie zukünftigen Veränderungen des Bundesamtes erfordert den Beizug von Experten und Beratern. Die Arbeitgeberkontrolle der EAK wird im Auftrag an eine externe Firma vergeben.
- 3180.004 Nachholbedarf in Fach- und Führungsausbildungen, z. T. infolge der Personalaufstockung.
- 3190.009 Kreditbedarf für unerlässliche Mitgliedschaften und Mittel für den Ausbau der Fachbibliothek.
- 5360.003 Die Ansprüche der Verwaltung sind Schwankungen unterworfen (Anzahl Dienstleistungen, Anzahl Bedienstete, die über Dritt- oder Sachkredite entschädigt werden). Die Armeereform 1995 wird umgesetzt, die Anzahl der Dienstleistenden geht zurück.
- 5360.004 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse. Die Rechtsgrundlage bildet das Bundesgesetz über die Unfallversicherung Artikel 49 Absatz 2.
- 5360.005 Seit dem 1.1.1994 Erfassung der Nichterwerbstätigen (vorzeitig pensioniertes Personal), welche auf den AHV-Beiträgen Verwaltungskosten von drei Prozent zu entrichten haben. Die Zahl der vorzeitig Pensionierten nimmt laufend zu.
- 5360.006 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.
- 5360.007 Die gemäss Ruhegehaltsordnung der Professoren der ETH versicherten Mitglieder bezahlen neu 7.5 Prozent Beiträge auf dem Nettolohn. Zudem sind in dieser Rubrik die von diesen Professoren bezahlten Einkaufssummen einschliesslich der eingebrachten Freizügigkeitsleistungen enthalten. Seit dem 1.1.1995 sind neugewählte Professoren in der PKB versichert und werden nicht mehr unter dieser Rubrik geführt.
- 5400.001 Der Einnahmenüberschuss entspricht der Differenz zwischen den Beiträgen der Versicherten, denjenigen des Bundes, der Betriebe mit eigener Rechnung sowie der angeschlossenen Organisationen und den Ausgaben (Renten, Austrittsentschädigungen, Leistungen bei der Wohneigentumsförderung). Das Ergebnis wird jeweils stark beeinflusst von der Teuerungszulage und der Zinssituation auf dem Kapitalmarkt. Während die Einnahmen stagnieren, erfordern die Aufwendungen vor allem bei den Renten erhebliche Mehrausgaben.

Exposé des motifs**Ad 615 Caisse d'assurance (suite)**

- 3080.001 Le budget a été établi sur la base des démissions et des décès prévisibles de bénéficiaires d'une pension de retraite.
- 3080.002 Pour 1996, 15 mises à la retraite sont prévues. En 1997, on en prévoit 15, en 1998, 19 et en 1999, 21.
- 3090.001 Montant estimé sur la base du résultat de l'année précédente.
- 3160.001 Davantage de cours de formation et de perfectionnement destinés au personnel nouvellement engagé et aux cadres moyens.
- 3180.001 L'article 53 LPP impose la nomination d'un expert pour le contrôle de la Caisse de pensions. De plus, le recours à davantage d'actuaire est requis en relation avec la fusion de la CPS des CFF. L'agrandissement extraordinaire de notre office, son extension, ainsi que les modifications en cours ou à venir nécessitent la mise à contribution d'experts et de conseillers. Le contrôle de la Caisse fédérale de compensation en tant qu'employeur est confié à une société externe.
- 3180.004 Retard à rattraper concernant des cours de formation technique et de gestion en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel.
- 3190.009 Besoins financiers pour des adhésions indispensables et pour l'extension de la bibliothèque spécialisée.
- 5360.003 Les parts des administrations sont soumises à des fluctuations (nombre de prestations de service, nombres d'agents indemnisés par des crédits de tiers ou des crédits généraux). Diminution du nombre des agents en raison de la mise en vigueur de la réforme de l'armée 95.
- 5360.004 LF sur l'assurance-accidents, art. 49, 2e al. Montant estimé sur la base du résultat de l'année précédente.
- 5360.005 Depuis le 1.1.1994, prise en considération des personnes n'exerçant pas une activité lucrative (personnel mis à la retraite anticipée) qui doivent payer trois pour cent de frais administratifs sur leurs contributions à l'AVS. Le nombre de personnes mises à la retraite anticipée augmente sans cesse.
- 5360.006 Montant estimé sur la base du résultat de l'année précédente.
- 5360.007 Les membres assurés selon le régime de retraite des professeurs de l'EPF paient désormais des cotisations de 7.5 pour cent du salaire net. De plus, cet article comporte les sommes de rachat, y compris les prestations de libre passage apportées, payées par ces professeurs. Depuis le 1.1.1995, les professeurs nouvellement nommés sont assurés à la CFP et ne figurent plus sous cet article.
- 5400.00 L'excédent de recettes résulte de la différence entre les cotisations des personnes assurées, de la Confédération, des entreprises ayant leur propre comptabilité, ainsi que des organisations affiliées d'une part et les dépenses (rentes, prestations de sortie, prestations pour l'encouragement à la propriété du logement) d'autre part. Ce chiffre est fortement influencé par l'allocation de renchérissement et le niveau des taux d'intérêts sur le marché des capitaux. Alors que les recettes stagnent, les charges pour les seuls rentiers occasionnent un surcroît considérable de dépenses.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement					7 Département de l'écono- mie publique
Ausgaben	5 665 340 061	5 133 836 110	5 197 655 400	63 819 290	Dépenses
Einnahmen	521 610 767	453 618 000	1 166 418 000	712 800 000	Recettes
701 Generalsekretariat					701 Secrétariat général
Ausgaben	25 945 514	30 788 700	29 372 300	-1 416 400	Dépenses
Verwaltung	8 656 302	10 414 500	9 218 000	-1 196 500	Administration
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3000.001 Vergütungen an Behörden- kommissionen	300 084	315 000	333 000	18 000	3000.001 Indemnités, commissions administratives
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	7 454 951	9 069 800	7 862 600	-1 207 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	149 115	289 500	262 200	-27 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	139 662	97 100	107 100	10 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	86 064	97 000	97 000	—	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	41 051	41 000	41 000	—	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	35 375	37 100	47 100	10 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Konsumenteninformation	450 000	468 000	468 000	—	3600.001 Information des consommateurs
Preisüberwachung	1 472 845	1 589 400	1 470 400	- 119 000	Surveillance des prix
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	1 459 200	1 523 100	1 424 100	-99 000	3010.201 Rétribution du personnel permanent
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.201 Spesenentschädigungen	2 897	2 900	2 900	—	3160.201 Dédommagements
3180.201 Kommissionen und Honorare	900	53 600	33 600	-20 000	3180.201 Commissions et honoraires
3190.209 Übrige Sachausgaben	9 848	9 800	9 800	—	3190.209 Autres dépenses d'équipement
Preiskontrollstelle	15 816 367	18 784 800	18 683 900	- 100 900	Office du contrôle des prix
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.301 Bezüge des Etatpersonals	1 672 199	1 722 800	1 621 900	- 100 900	3010.301 Rétribution du personnel permanent

Begründung	Exposé des motifs
Zu 701 Generalsekretariat EVD	Ad 701 Secrétariat général
3000.001 Entschädigungen und Honorare für die Mitglieder der Kartellkommission. Übersetzungen durch Dritte.	3000.001 Indemnités et honoraires pour les membres de la commission des cartels. Traductions confiées à des tiers.
3180.001 Entschädigungen für Mitglieder der Kommission für Konsumentenfragen. Expertisen und Übersetzungen durch Dritte.	3180.001 Indemnités pour les membres de la Commission de la consommation. Expertises et traductions confiées à des tiers.
3180.004 Spezifische interne Führungs- und Fachausbildung aufgrund des Ausbildungskonzeptes.	3180.004 Cours de formation spécifique et de gestion organisés sur la base du concept de formation.
3600.001 Finanzhilfe an Konsumentenorganisationen gestützt auf das Konsumenteninformationsgesetz vom 5.10.1990 (SR 944.0).	3600.001 Aides financières à des organisations de consommateurs en vertu de la LF sur l'information des consommateurs, du 5.10.1990 (RS 944.0).
3180.201 Die Ausgabenposition ist naturgemäss nur schwer budgetierbar, da weder die Notwendigkeit noch der Zeitpunkt der einzelnen Gutachten prognostiziert werden kann.	3180.201 Ces dépenses sont très difficiles à budgétiser du fait que ni la nécessité ni le moment de procéder à une expertise ne peuvent être prévus.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
701 Generalsekretariat (Fortsetzung)					701 Secrétariat général (suite)
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.301 Spesenentschädigungen	12 070	12 000	9 000	-3 000	3160.301 Dédommagements
3180.301 Kommissionen und Honorare	—	—	9 000	9 000	3180.301 Commissions et honoraires
303 Informationssystem Raps	34 884	43 000	39 000	-4 000	303 Système d'information RAPS
3190.301 Übrige Sachausgaben	7 025	7 000	5 000	-2 000	3190.301 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.301 Zuschüsse für Inlandeier	14 090 188	17 000 000	17 000 000	—	3600.301 Subsidés pour oeufs indigènes
Einnahmen	15 292 612	17 135 000	15 000	-17 120 000	Recettes
Verwaltung	26 645	6 000	11 000	5 000	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren für Amtshandlungen	26 645	5 000	10 000	5 000	5310.001 Emoluments pour actes administratifs
5360.001 Kostenrückerstattungen	—	1 000	1 000	—	5360.001 Remboursements de frais
Preiskontrollstelle	15 265 967	17 129 000	4 000	-17 125 000	Office du contrôle des prix
<i>50 Fiskaleinnahmen</i>					<i>50 Recettes fiscales</i>
5080.301 Ausgleichsabgabe auf Importeuren	15 258 967	17 125 000	—	-17 125 000	5080.301 Taxes de compensation sur les oeufs importés
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5360.301 Kostenrückerstattungen	7 000	4 000	4 000	—	5360.301 Remboursements de frais
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	369 122 279	485 461 400	391 885 900	-93 575 500	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.002 Bezüge des Etatpersonals	25 396 931	27 559 900	26 883 800	- 676 100	3010.002 Rétribution du personnel
6 Bezüge des Hilfspersonals	773 027	786 000	818 300	32 300	6 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	2 455 212	3 466 600	3 412 000	-54 600	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 142 465	1 353 500	1 364 100	10 600	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	537 451	515 000	515 000	—	2 Mandats de recherche et développement
5 Aus- und Weiterbildung	425 180	638 000	638 000	—	5 Formation et perfectionnement

Begründung	Exposé des motifs
Zu 701 Generalsekretariat EVD (Fortsetzung)	Ad 701 Secrétariat général (suite)
3600.301 PAK-Zuschüsse für Eier. BG vom 21.12.1960 über geschätzte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eierprodukte.	3600.301 Prestations de la caisse de compensation en faveur des oeufs. LF du 21.12.1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des oeufs et des produits à base d'oeufs.
5310.001 BG vom 20.12.1968, Art. 63, über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsbeschwerden und Verfügungen EVD.	5310.001 LF du 20.12.1968, art. 63, sur la procédure administrative (RS 172.021). Emoluments encaissés lors de décisions et de recours administratifs (DFEP).
Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
3160.001 Spesenentschädigungen v.a. für Wirtschaftsverhandlungen im Ausland und sektorielle Verhandlungen EU/Schweiz - Verhandlungsstrategie (BRB vom 2.2.1994).	3160.001 Remboursement des frais entraînés par les négociations économiques à l'étranger et la stratégie d'ensemble pour les négociations sectorielles Suisse-UE (ACF du 2.2.1994).
3180.001 Kosten für den Beizug externer Experten im Rahmen der Europa-Information (BRB vom 30.6.1993) und internationaler Verhandlungen.	3180.001 Coûts entraînés par le recours à des experts de l'extérieur dans le cadre de l'information sur l'Europe (ACF du 30.6.1993) et des négociations internationales.
3180.002 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, u.a. Art. 5, lit. c und Art. 16, Abs. 5 (SR 420.1). Beizug externer Experten für die Ressortforschung des Bundes im Bereich Aussenwirtschaft.	3180.002 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5, lit. c et art. 16, 5e al. (RS 420.1). Recours à des experts de l'extérieur pour la recherche sectorielle effectuée par la Confédération dans le domaine de l'économie extérieure.
3180.005 Finanzbedarf für das Ausbildungskonzept, gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 sowie für die Ausbildungsmassnahmen Europa 1993 - 1996 (BRB vom 17.2.1993).	3180.005 Moyens financiers requis par le concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération, du 18.6.1990, ainsi que les mesures de formation Europe 1993 - 1996 (ACF du 17.2.1993).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
703	Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)					703	Office fédéral des affaires économiques extérieures
3190.001	Konferenzkosten	1 380 335	2 657 500	205 500	-2 452 000	3190.001	Frais de conférence
3	Mitgliedschaftsbeiträge an die Schweizerische Normenvereinigung (SNV)	115 000	120 000	185 000	65 000	3	Cotisations de membre de l'Association suisse de normalisation (ASN)
8	Übrige Sachausgaben	74 393	76 100	75 900	- 200	8	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Industrie, Gewerbe, Handel						Industrie, artisanat et commerce
3600.001	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	9 500 000	15 000 000	13 000 000	-2 000 000	3600.001	Office suisse d'expansion commerciale
2	Investitionsrisikogarantie	83 729	104 500	37 800	-66 700	2	Garantie contre les risques de l'investissement
4	Schweizerische Normen-Vereinigung (SNV)	2 350 000	2 550 000	2 650 000	100 000	4	Association suisse de normalisation (ASN)
5	EPCOT-Center, Orlando (USA)	–	937 500	600 000	- 337 500	5	EPCOT-Center, Orlando (USA)
	Wirtschaftliche Beziehungen zum Ausland						Relations économiques avec l'étranger
3600.101	Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	6 229 587	7 228 900	6 722 000	- 506 900	3600.101	Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
102	Welthandelsorganisation (WTO)	1 876 580	2 900 000	3 190 000	290 000	102	Organisation mondiale du commerce (OMC)
103	Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	8 436 035	9 500 000	8 000 000	-1 500 000	103	Association européenne libre-échange (AELE), Genève
106	Europäische Energiecharta	–	–	200 000	200 000	106	Charte européenne de l'énergie
3600.201	Internationales Kaffee-Übereinkommen	62 730	89 400	79 900	-9 500	3600.201	Accord international sur le café
202	Internationales Kakao-Übereinkommen	64 826	56 300	46 800	-9 500	202	Accord international sur le cacao
203	Internationales Zucker-Übereinkommen	23 260	26 600	27 300	700	203	Accord international sur le sucre
205	Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	1 567	2 000	1 500	- 500	205	Accord international sur le caoutchouc naturel
206	Internationales Tropenholz-Übereinkommen	27 446	33 000	34 500	1 500	206	Accord international sur les bois tropicaux
207	Internationales Jute-Übereinkommen	4 690	8 000	5 900	-2 100	207	Accord international sur le jute
250	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	94 386 093	90 000 000	90 196 700	196 700	250	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
	Entwicklungshilfe; wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen						Aide au développement; mesures de politique économique et commerciale
3600.301	Finanzhilfeschenkungen	137 997 337	144 700 000	151 219 000	6 519 000	3600.301	Dons d'aide financière
310	Entschuldungsmassnahmen z.G. ärmerer Entwicklungsländer im Rahmen der 700-Jahrfeier	42 178 491	15 015 000	11 734 100	-3 280 900	310	Mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis dans le cadre du 700ème anniversaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

- 3190.001 Ende des EUREKA-Vorsitzes 1994/95 durch die Schweiz.
- 3190.003 Mitgliederbeiträge von rund 40 Bundesstellen an die Schweizerische Normen-Vereinigung (SNV) für ihre Leistungen bei der Ausarbeitung technischer Normen.
- 3600.001 BB vom 15.12.1994 über die finanziellen Mittel für die Finanzhilfe an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (OSEC) und andere Träger von Exportförderungsaktionen (Zahlungsrahmen 1995 - 1998), (BBI 1995 I 13). Ende der Zahlungen im 1995 unter BB vom 6.10.1989 und Beitrag an Euro Info Centres (EIC) ab 1996 im Budget des BIGA.
- Stand der Beanspruchung, siehe Statistikteil, 13 000 000
Tabelle E003
- 3600.002 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. V vom 2.9.1970 (SR 977.O/977.02). Verwaltungskosten. Minderausgaben der IRG-Geschäftsstelle aufgrund einer neuen Abrechnungsverteilung zwischen IRG und ERG.
- Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 37 800
- 3600.004 Abgeltung für den Vollzug der V vom 3.12.1990 über die Auskunftsstelle und das Notifikationsverfahren für technische Vorschriften (Notifikationsverordnung; SR 632.32).
- 3600.005 BRB vom 3.5.1989. Mitfinanzierung des Bundes für die Errichtung eines Schweizer Pavillon im EPCOT-Center, Orlando, Florida (USA). Der Kredit bleibt bis zur Inkraftsetzung der Rechtsgrundlagen gesperrt. Projektkredit.
- 3600.101 BB vom 14.6.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD; AS 1961 869).
- 3600.102 BB vom 27.12.1994 über die Genehmigung der in den multilateralen Handelsverhandlungen unter der Ägide des GATT (Uruguay-Runde) erzielten Ergebnisse (BBI 1994 V 1119). Jahresbeitrag neu auch auf den Einkommen aus Handel mit Dienstleistungen und Geistigem Eigentum.
- 3600.103 BB vom 23.3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) (SR 0.632.31). Übertritt von drei Mitgliedern in die EU.
- 3600.106 BB (in Vorbereitung) über die Genehmigung des Vertrages über die Energiecharta und des Energiechartaprotokolls über Energieeffizienz und damit verbundene Umweltpakete. Der Kredit bleibt bis zur Inkraftsetzung der Rechtsgrundlage gesperrt.
- 3600.201 BB vom 22.3.1995 über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1994 (BBI 1995 II 1).
- 3600.202 BB vom 17.3.1994 über das Internationale Kakao-Übereinkommen von 1993 (BBI 1994 I 681).
- 3600.203 BB vom 28.9.1993 über die Genehmigung des Internationalen Zucker-Übereinkommens von 1992 (AS 1994 1803).
- 3600.205 BB vom 15.3.1988 über die Genehmigung des Internationalen Naturkautschuk-Übereinkommens von 1987 (AS 1989 2132).

- 3190.001 Fin de la présidence d'EUREKA par la Suisse en 1994-1995.
- 3190.003 Cotisations de membre versées par 40 offices fédéraux à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour ses prestations en matière d'élaboration de normes techniques.
- 3600.001 AF du 15.12.1994 sur les fonds affectés à l'aide financière à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) et à d'autres organisations mettant sur pied des actions de promotion des exportations (plafonds de dépenses 1995 - 1998) (FF 1995 I 13). Fin des paiements en 1995 conformément à l'AF du 6.10.1989. La contribution versée aux Euro Info Centres (EIC) figure dès 1996 dans le budget de l'OFIAMT. Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003 13 000 000
- 3600.002 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.O/977.O2). Frais d'administration. Dépenses moindres du Secrétariat de la GRI en raison d'une nouvelle répartition des comptes entre la GRI et la GRE.
- Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 37 800
- 3600.004 Indemnités versées pour l'exécution de l'O du 3.12.1990 concernant le centre de renseignements sur les prescriptions techniques et la procédure de notification de ces prescriptions (O de notification: RS 632.32).
- 3600.005 ACF du 3.5.1989. Participation de la Confédération au financement de la construction d'un pavillon suisse au centre EPCOT à Orlando, Floride (USA). Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Crédit relatif au projet.
- 3600.101 AF du 14.6.1961 concernant l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE; RO 1961 883).
- 3600.102 AF du 27.12.1994 portant approbation des accords internationaux conclus dans le cadre des négociations commerciales multilatérales conduites sous l'égide du GATT (Cycle d'Uruguay) (FF 1194 V 1119). Désormais, le calcul de la contribution se fait également sur les revenus provenant du commerce des services et de la propriété intellectuelle.
- 3600.103 AF du 23.3.1960 approuvant la participation de la Suisse à la convention instituant l'Association européenne de libre-échange (AELE); (RS 0.632.31). Trois membres ont adhéré à l'UE.
- 3600.106 AF (en préparation) relatif à l'approbation du Traité de la Charte de l'énergie et de son Protocole sur l'efficacité énergétique et les aspects environnementaux connexes. Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.
- 3600.201 AF du 22.3.1995 approuvant l'Accord international de 1994 sur le café (FF 1995 II 1).
- 3600.202 AF du 17.3.1994 concernant l'Accord international de 1993 sur le cacao (FF 1994 I 665).
- 3600.203 AF du 28.9.1993 concernant l'Accord international de 1992 sur le sucre (RO 1994 1803).
- 3600.205 AF du 15.3.1988 concernant l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel (RO 1989 2132).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

3600.206	BB vom 23.3.1984 betreffend das Internationale Übereinkommen von 1983 über Tropenhölzer (BBI 1984 I 907).	
3600.207	BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse (BBI 1990 I 301).	
3600.250	BB vom 13.3.1990, 28.1.1992 und 9.3.1993 (Änderung) über die Rahmenkredite zur verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen (BBI 1990 I 1622, 1992 I 510, 1993 I 1053).	
	• Handelsförderung	3 000 000
	• Investitionsförderung	12 000 000
	• Entschuldungsmassnahmen	3 000 000
	• Nicht rückzahlbare Finanzhilfen	58 696 700
	• Kreditgarantien	10 000 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	3 500 000
		90 196 700

Stand der Beanspruchung, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3600.301	BB vom 28.11.1978, 29.9.1982, 8.10.1986 und 3.10.1990 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBI 1978 II 1765, 1982 III 167, 1986 III 399, 1990 III 619).	
	• Industrialisierung	4 500 000
	• Handelsförderung	4 255 100
	• Rohstoffe	4 500 000
	• Zahlungsbilanzhilfe	25 000 000
	• Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	700 000
	• Mischkreditschenkungen	49 756 600
	• Entschuldungsaktionen	24 000 000
	• Neue Instrumente	15 000 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	1 800 000
	• Neue Vorhaben	21 707 300
		151 219 000

Stand der Beanspruchung, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3600.310	BB vom 13.3.1991 über einen Rahmenkredit für Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BBI 1991 I 1374). Finanzierung von Entschuldungsmassnahmen und Personalkosten zu Lasten des Rahmenkredites von 400 Millionen Franken und aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft.	
	• Übernahme von Forderungen im Rahmen ERG	700 000
	• Finanzierung Rückstände gegenüber Internationalen Finanzierungs-Institutionen	10 000 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	1 034 100
		11 734 100

Stand der Beanspruchung, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.206	AF du 23.3.1984 concernant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (FF 1984 I 914).	
3600.207	AF du 14.3.1990 concernant l'Accord international de 1989 sur la jute et les articles en jute (FF 1990 I 265).	
3600.250	AF du 13.3.1990 et du 28.1.1992, modifié le 9.3.1993, concernant des crédits de programme pour le renforcement de la coopération avec les Etats d'Europe centrale et orientale et les mesures d'aide immédiate correspondantes (FF 1990 I 1543, 1992 I 494, 1993 I 988).	
	• Promotion commerciale	3 000 000
	• Promotion des investissements	12 000 000
	• Mesures de désendettement	3 000 000
	• Aides financières non remboursables	58 696 700
	• Garanties de crédit	10 000 000
	• Frais de mise en oeuvre et d'administration	3 500 000
		90 196 700

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003

3600.301	AF des 28.11.1978, 29.9.1982, 8.10.1986 et 3.10.1990 concernant le financement de mesures de politique économique commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1978 II 1845, 1982 III 152, 1986 III 399, 1990 III 599).	
	• Industrialisation	4 500 000
	• Promotion du commerce	4 255 100
	• Matières premières	4 500 000
	• Aide à la balance des paiements	25 000 000
	• Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes	700 000
	• Crédit mixtes, dons	49 756 600
	• Mesures de désendettement	24 000 000
	• Nouveaux instruments	15 000 000
	• Frais de mise en oeuvre et d'administration	1 800 000
	• Nouveaux projets	21 707 300
		151 219 000

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003

3600.310	AF du 13.3.1991 concernant un crédit-cadre pour des mesures de désendettement en faveur de pays en développement de moins de 10 millions de francs (FF 1991 I 1310). Financement de mesures de désendettement et de frais de personnel prélevé sur le crédit-cadre de 400 millions de francs voté à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération.	
	• Reprise de créances dans le cadre de la GRE	700 000
	• Financement d'arriérés à des instituts de financement internationaux	10 000 000
	• Frais de mise en oeuvre et d'administration	1 034 100
		11 734 100

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (S. 8)
Entwicklungshilfe; Beiträge an multilaterale Organisationen					Aide au développement contributions aux institutions multilatérales
3600.351 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	20 490	28 600	25 800	-2 800	3600.351 Comité consultatif international du coton, Washington
352 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 844 651	2 247 800	2 059 000	- 188 800	352 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) Vienne
Unterricht und Forschung					Enseignement et recherche
3600.401 EUREKA-Sekretariat	128 631	155 200	140 000	-15 200	3600.401 EUREKA, secrétariat
402 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	7 759 874	9 800 000	—	-9 800 000	402 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
42 Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.001 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	—	124 000 000	60 000 000	-64 000 000	4200.001 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
4200.250 Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten, Darlehen	1 553 341	650 000	750 000	100 000	4200.250 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est, prêts
4200.401 Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung	22 292 928	23 256 000	7 068 000	-16 188 000	4200.401 Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), participation
Einnahmen	11 775 507	12 489 700	9 807 900	-2 681 800	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	38 328	60 000	70 000	10 000	5310.001 Garantie contre les risques de l'investissement, émoluments
2 Bewilligungsgebühren AEA	5 767 819	5 400 000	3 000 000	-2 400 000	2 Taxes de permis DIE
5360.001 Kostenrückerstattungen	—	500	500	—	5360.001 Remboursements de frais
5370.001 Bussen	—	1 000	1 000	—	5370.001 Amendes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62 Remboursement de prêts et de participations
6200.001 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	5 969 361	7 028 200	6 736 400	- 291 800	6200.001 Remboursements de prêts et participations par l'étranger

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

- 3600.351 BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119).
- 3600.352 BB vom 20.6.1980 über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) nach ihrer Umwandlung in eine Spezialorganisation (AS 1985 1286).
- 3600.401 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 26, Abs. 3, Bst. c (SR 420.1). Schweiz. Beitrag an die administrativen Kosten des EUREKA-Sekretariats.
- 4200.001 BG vom 26.9.1958 über die Exportrisikogarantie mit Änderung vom 10.10.1980 (SR 946.11). Verzinslicher Vorschuss zur Deckung des Liquiditätsbedarfes der ERG. Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85 60 000 000
- 4200.250 BB vom 28.1.1992 und 9.3.1993 (Änderung) über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BBI 1992 I 510, 1993 I 1053). Rückzahlbare Darlehen für die Unterstützung von Aktionen zugunsten des Reformprozesses in Mittel- und Osteuropa. Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85 750 000
- 4200.401 BB vom 14.12.1990 über den Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BBI 1990 III 1788). Jahresbeitrag (in bar und in Schuldverschreibungen) der Schweiz an das einzahlbare Beteiligungskapital der BERD. 7 068 000
Beteiligungen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85
- 5310.001 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. V vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Geschätzte Gebühreneinnahmen. 70 000
Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78
- 5310.002 V über die Gebühren für die Erteilung von Bewilligungen im Warenverkehr mit dem Ausland vom 18.5.1994 (AS 1994 1328). Geschätzte Gebühreneinnahmen der Abteilung für Ein- und Ausfuhr (AEA). Aufhebung der Bewilligungspflicht für Textilien und des Einzelbewilligungsverfahrens.
- 5370.001 Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung) (SR 946.31, AS 1987 2675).

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

- 3600.351 AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 0.971.119).
- 3600.352 AF du 20.6.1980 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), transformée en institution spécialisée (RO 1985 1286).
- 3600.401 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 26, 3e al., lit. c (RS 420.1). Contribution suisse aux frais administratifs du secrétariat EUREKA.
- 4200.001 LF du 26.9.1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation, modifiée le 10.10.1980 (RS 946.11). Avance portant intérêt destinée à couvrir les besoins de liquidités de la GRE. Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85 60 000 000
- 4200.250 AF du 28.1.1992, modifié le 9.3.1993, concernant un crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (FF 1992 I 494, 1993 I 988). Prêts remboursables destinés à soutenir des actions au bénéfice du processus de réforme en Europe centrale et orientale. Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85 750 000
- 4200.401 AF du 14.12.1990 concernant l'adhésion de la Suisse à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (FF 1990 III 1712). Contribution annuelle de la Suisse (en espèces et sous forme de billets à ordre) au titre de la participation au capital de la BERD. 7 068 000
Participations, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85
- 5310.001 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02). Produit présumé des émoluments. 70 000
Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78
- 5310.002 O du 18.5.1994 sur les émoluments pour la délivrance des permis dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RO 1994 1328). Produit présumé des émoluments de la Division des importations et des exportations (DIE). Suppression du régime de l'autorisation pour les textiles et de la procédure d'autorisation individuelle.
- 5370.001 Amendes pour infraction à l'O sur l'origine du 4.7.1984, modifiée le 30.11.1987 (RS 946.31, RO 1987 2675).

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

6200.001 Rückzahlungen aus diversen Darlehen, Ausland, gemäss Amortisationsplänen.

BB vom 6.3.1969 betreffend die Gewährung einer Finanzhilfe an die Türkei im Zusammenhang mit dem zweiten Fünfjahresplan dieses Landes von 1968 - 1972.

• 2. Fünfjahresplan 722 200

BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 (Verlängerung) betreffend den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.

• Konsolidierungsabkommen Sudan III 85 100

• Konsolidierungsabkommen Sudan IV 84 200

• Konsolidierungsabkommen Togo VI 296 600

• Konsolidierungsabkommen Togo IX 8 500

BB vom 20.3.1975 über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan.

• Konsolidierungsabkommen Bangladesch I 38 200

• Konsolidierungsabkommen Pakistan III 329 200

BB vom 15.6.1981 über einen Wirtschaftshilfekredit von 35 Millionen Franken an die Türkei für 1980.

• Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980 2 329 300

BB vom 14.12.1973 betreffend vier Vereinbarungen über Finanzhilfe an Entwicklungsländer.

• Transferkredit Indien III 1 382 900

BB vom 28.1.1992 über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten.

• Azerbaijan, Beitrittskosten Weltbank 413 900

• Kyrghyzstan, Beitrittskosten Weltbank 819 700

• Tajikistan, Beitrittskosten Weltbank 226 600

6 736 400

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

6200.001 Divers remboursements par l'étranger de prêts selon les plans d'amortissement.

AF du 6.3.1969 concernant l'octroi d'une aide financière à la Turquie au titre du Second plan quinquennal (1968 - 1972) de ce pays.

• 2e plan quinquennal 722 200

AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 (prolongation) concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

• Accord de consolidation avec le Soudan III 85 100

• Accord de consolidation avec le Soudan IV 84 200

• Accord de consolidation avec le Togo VI 296 600

• Accord de consolidation avec le Togo IX 8 500

AF du 20.3.1975 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan.

• Accord de consolidation avec le Bangladesh I 38 200

• Accord de consolidation avec le Pakistan III 329 200

AF du 15.6.1981 concernant un crédit de 35 millions de francs au titre d'une aide économique à la Turquie pour 1980.

• Aide économique à la Turquie 1980 2 329 300

AF du 14.12.1973 concernant quatre conventions d'aide financière aux pays en développement.

• Crédit de transfert à l'Inde III 1 382 900

AF du 28.1.1992 concernant un crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale.

• Azerbaïdjan, frais d'adhésion à la Banque mondiale 413 900

• Kirghizistan, frais d'adhésion à la Banque mondiale 819 700

• Tadjikistan, frais d'adhésion à la Banque mondiale 226 600

6 736 400

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit					705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du tra- vail
	Ausgaben	1 769 589 656	1 066 703 900	1 034 115 100	-32 588 800	Dépenses
	Verwaltung	1 755 065 320	1 048 164 000	1 014 878 200	-33 285 800	Administration
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	26 249 784	27 012 100	26 231 800	- 780 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	3 306 287	2 981 000	3 228 600	247 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	125 305	255 400	149 500	- 105 900	3100.001 Biens et services concernant l'infrastructure
40	Dienstleistungen Dritter	1 447 480	1 305 300	1 502 800	197 500	40 Prestations de service de tiers
80	Übrige Sachausgaben	606 543	645 000	658 900	13 900	80 Autres dépenses d'équipement
81	Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	113 645	116 400	87 300	-29 100	81 Organisation internationale du travail, conférences
82	Information Unternehmensansiedlung und Innovationsberatung	120 083	120 100	120 100	—	82 Implantation industrielle et consultation en matière d'innovation, information
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
	Berufliches Bildungswesen					Formation professionnelle
3600.001	Berufliches Bildungswesen	394 499 658	402 000 000	420 600 000	18 600 000	3600.001 Formation professionnelle
2	Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung	3 689 645	9 454 000	6 380 500	-3 073 500	2 Contributions aux frais de location pour la formation professionnelle
4	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	17 082 745	25 000 000	16 752 200	-8 247 800	4 Mesures spéciales en faveur de la formation continue
	Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel					Tourisme, industrie, artisanat et commerce
3600.101	Schweiz. Verkehrszentrale	32 600 000	33 400 000	33 900 000	500 000	3600.101 Office national suisse du tourisme
102	Dokumentations- und Beratungsstelle des schweiz. Tourismusverbandes	117 000	117 000	117 000	—	102 Service conseil et centre de documentation de la Fédération du tourisme
103	Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften: Verwaltungskostenbeiträge	180 000	180 000	180 000	—	103 Coopératives de cautionnement des arts et métiers: contributions aux frais d'administration
104	Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften: Verlustbeteiligung	6 356 788	5 000 000	5 000 000	—	104 Coopératives de cautionnement des arts et métiers: participation aux pertes
109	Aktionsplan für den europäischen Tourismus EG/EFTA	—	50 000	50 000	—	109 Plan d'action CE/AELE relatif au tourisme européen

Begründung	Exposé des motifs
Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
3010.005 Dringende Personalbedürfnisse zur Bewältigung der aktuellen Arbeitsmarktsituation, BRB vom 23.6.1993, 26.9.1994 und 19.10.1994.	3010.005 Engagement urgent de personnel pour maîtriser la situation actuelle du marché du travail. ACF du 23.6.1993, 26.9.1994 et 19.10.1994.
3101.001 Verwendung der Mittel: • Maschinen, Geräte der Abt. Arbeitsmedizin und Hygiene 91 100 • Unterhalt Maschinen, Geräte der Arbeitsinspektorate 10 900 • Unterhalt Maschinen, Geräte der Abt. Arbeitsmedizin und Hygiene 47 500 149 500	3100.001 Utilisation du crédit: • Machines, appareils de la division de l'hygiène et de la médecine du travail 91 100 • Entretien des machines, appareils des inspections du travail 10 900 • Entretien des machines, appareils de la division de l'hygiène et de la médecine du travail 47 500 149 500
3101.040 Verwendung der Mittel: • Kommissionen und Honorare 1 059 200 • Forschungs- und Entwicklungsaufträge 379 000 • Aus- und Weiterbildung 64 600 1 502 800	3100.040 Utilisation du crédit: • Commissions et honoraires 1 059 200 • Mandats de recherche et de développement 379 000 • Formation et perfectionnement 64 600 1 502 800
3101.080 Verwendung der Mittel: • Spesenentschädigungen 504 300 • Übrige Sachausgaben 154 600 658 900	3100.080 Utilisation du crédit: • Dédommagements 504 300 • Autres dépenses 154 600 658 900
3101.082 BB vom 17.6.1994 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Auslandwerbung für den Unternehmensstandort Schweiz und Beiträge an Informationsstellen.	3100.082 AF du 17.6.1994 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Promotion à l'étranger en faveur de l'implantation industrielle en Suisse et octroi de subventions à des services d'information.
3601.001 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge je nach Finanzkraft der Kantone an Veranstaltungen und Einrichtungen der Berufsbildung. Die ständig notwendige Anpassung der Lehrmittel und des Wissensstandes der Lehrkräfte an die neuen Bedürfnisse, der nach wie vor bestehende Technologie-Ausbaubedarf und die Einführung der Berufsmatura belasten die Kredite weiterhin in zusätzlichem Masse. Verwendung der Mittel: • Gewerbliche Schulen und Kurse, Höhere Lehranstalten, Einführungskurse für Lehrlinge, Lehrmeisterkurse, kaufmännische und hauswirtschaftliche Schulen und Kurse 388 800 000 • Berufsmatura 13 000 000 • Lehrerbildungskurse 3 400 000 • Lehrabschluss-, Berufs- und höhere Fachprüfungen 8 100 000 • Expertenurse 1 200 000 • Berufsberatung 3 400 000 • Andere Massnahmen 2 700 000 420 600 000	3600.001 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Contribution en fonction de la capacité financière des cantons pour les établissements et les mesures de formation professionnelle. Besoins financiers supplémentaires dus à la nécessité d'adapter en permanence les moyens didactiques et les connaissances des enseignants aux nouvelles exigences, au développement indispensable des technologies et à l'instauration de la maturité professionnelle. Utilisation du crédit: • Ecoles et cours en matière artisanale, écoles supérieures, cours d'introduction pour apprentis, cours pour maîtres d'apprentissage, écoles et cours en matière commerciale et en matière d'économie familiale 388 800 000 • Maturité professionnelle 13 000 000 • Cours de formation pour enseignants 3 400 000 • Examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs 8 100 000 • Cours d'experts 1 200 000 • Orientation professionnelle 3 400 000 • Autres mesures 2 700 000 420 600 000
3601.002 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge des Bundes an Mietaufwendungen im Berufsbildungsbereich. Der Mittelbedarf basiert auf dem gegenwärtigen Objektstand. Im Voranschlag 1995 sind zusätzlich Mietkosten aus früheren Jahren enthalten.	3600.002 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Contributions de la Confédération aux dépenses de loyers en matière de formation professionnelle. Les besoins financiers sont basés sur la situation actuelle des objets en location. Des coûts de loyer des années antérieures figurent également dans le budget de 1995.

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.004 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (SR 412.100.1). BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BBl 1990 II 1737). Förderung der beruflichen Weiterbildung durch Bundesbeiträge, die durch die ordentlichen Subventionstatbestände nicht erfasst werden oder die Möglichkeiten der Trägerschaft trotz der normalen Bundesbeiträge übersteigen. Redimensionierung der Sondermassnahmen im Zuge der Haushaltsanierung. Die Sanierungsmassnahmen 1992 und 1993 haben eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites von 162 Millionen um 61 Millionen auf 101 Millionen zur Folge. Das Schwergewicht der Sondermassnahmen liegt beim Ausbau des Aus- und Weiterbildungsangebots der höheren Fachschulen (HTL, HWV und TS). Der Beschluss gilt bis zum 31.12.1996. Mit dem Voranschlag 1996 wird der Rahmenkredit ausgeschöpft sein.

Einzelheiten siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3600.101 BB vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale/SVZ (SR 935.21). Änderung vom 16.12.1994 (BBl 1994 V 1134). BB vom 16.12.1994 über die finanziellen Leistungen 1995 - 1999 an die SVZ (BBl 1995 I 18). Bewilligter Zahlungsrahmen von höchstens 172 Millionen Franken. Zweck der SVZ bzw. neu der Tourismus Schweiz ist die Organisation und Durchführung der touristischen Landeswerbung im In- und Ausland unter dem Titel Marke Schweiz.

3600.102 Jahresbeitrag aufgrund des BRB vom 4.10.1976. Zweck dieser Dachorganisation des Schweizer Tourismus ist die Information und Dokumentation der touristischen Planungs- und Angebotsgestaltung.

3600.104 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Teilweise Übernahme allfälliger Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften und der Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen. Der Bundesanteil beträgt bis zu 50 Prozent bei gewöhnlichen Bürgschaften und bis zu 60 Prozent bei solchen mit erhöhtem Risiko. Aufgrund des anhaltenden Strukturwandels in der Schweizer Wirtschaft sind Bürgschaftsverluste in der bisherigen Höhe zu erwarten.

3600.109 Beteiligung der Schweiz am Aktionsplan für den europäischen Tourismus EG/EFTA in Form eines Beitrages an die Verwaltungskosten dieses tourismuspolitischen Förderungsprogrammes.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.004 AF du 23.3.1990 sur les mesures en faveur du perfectionnement professionnel (RS 412.100.1). AF du 23.3.1990 sur le financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (FF 1990 II 1635). Encouragement du perfectionnement professionnel par des subventions fédérales qui ne relèvent pas du subventionnement ordinaire ou qui dépassent les moyens des organes responsables en dépit des subventions fédérales normales. Redimensionnement des mesures spéciales dans le cadre de l'assainissement budgétaire. Les mesures d'assainissement de 1992 et 1993 ont entraîné une réduction de 61 millions de francs du crédit de 162 millions accordé initialement et réduit à 101 millions. Les mesures spéciales visent principalement à étendre l'offre de formation et de perfectionnement des écoles supérieures (ETS, ESCEA et ET). L'année 1996 expirera au 31.12.1996. Avec le budget de 1996, le crédit sera épuisé.

Pour le détail, voir Partie statistique, tableau E 003

3600.101 AF du 21.12.1955 sur l'Office national suisse du tourisme/ONST (RS 935.21). Modification du 16.12.1994 (FF 1994 V 1120). AF du 16.12.1994 allouant une contribution financière de 1995 à 1999 à l'ONST (FF 1995 I 19). Octroi d'un cadre financier de 172 millions de francs au plus. Le but de l'ONST, à savoir la nouvelle corporation «Tourisme Suisse», est d'organiser et de réaliser la promotion nationale du tourisme en Suisse et à l'étranger sous le label suisse.

3600.102 Contribution annuelle selon l'ACF du 4.10.1976. Cette organisation centrale du tourisme suisse a pour but d'assurer l'information et la documentation concernant la structure de la planification et de l'offre touristique.

3600.104 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Prise en charge partielle d'éventuelles pertes sur cautionnement de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et de la Coopérative de cautionnement des femmes suisses. La Confédération participe à la couverture des cautionnements jusqu'à concurrence de 50 pour cent pour les cautionnements usuels et jusqu'à concurrence de 60 pour cent pour des cautionnements présentant un risque élevé. Les mutations structurelles se poursuivant dans l'économie suisse, il faut s'attendre à des pertes sur cautionnement du même ordre que celles enregistrées jusqu'ici.

3600.109 Participation de la Suisse au plan d'action en faveur du tourisme européen CE/AELE sous forme de contribution aux coûts d'administration de ce programme de promotion en matière de politique du tourisme.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie des arts et métiers et du travail (suite)
3600.111	Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG)	—	—	374 000	374 000	3600.111	Sécurité d'installations et d'appareils technique (LSIT)
	Arbeitsmarkt						Marché de l'emploi
3600.201	Arbeitsnachweis	313 383	322 100	448 200	126 100	3600.201	Services de placement
202	Heimarbeitsbeschaffung	391 544	398 900	398 900	—	202	Encouragement du travail à domicile
203	Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktstatistik	—	4 000 000	3 877 000	- 123 000	203	Système d'information en matière de placement et statistique du marché du travail
204	Leistung des Bundes an die AIV	—	166 000 000	—	- 166 000 000	204	Prestation de la Confédération à l'AC
	Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques régionales
3600.301	Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	2 928 976	5 710 000	3 041 000	-2 669 000	3600.301	Octroi de cautionnement en régions de montagne
302	Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	4 196 465	4 654 000	4 654 000	—	302	Elaboration de programmes régionaux de développement
303	Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	6 655 117	9 000 000	13 500 000	4 500 000	303	Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée
304	INTERREG II, Beteiligung an Projekten	—	—	972 000	972 000	304	INTERREG II, participation à des projets
305	Interreg II, flankierende Massnahmen	—	—	585 000	585 000	305	INTERREG II, mesures d'accompagnement
	Ausland, internationale Institutionen						Etranger, institutions internationales
3600.401	Internationale Arbeits- organisation (ILO), Genf	4 070 497	4 000 000	4 100 000	100 000	3600.401	Organisation internationale du travail (OIT), Genève
402	Weltorganisation für Tourismus	314 399	392 700	364 400	-28 300	402	Organisation mondiale de tourisme
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
	Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel						Tourisme, industrie, artisanat et commerce
4200.101	Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotel- kredit	4 000 000	3 500 000	4 000 000	500 000	4200.101	Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
4200.201	Darlehen Arbeitslosenver- sicherung (AIV)	1 150 000 000	244 000 000	360 000 000	116 000 000	4200.201	Prêts à l'assurance chômage (AC)
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
	Berufliches Bildungswesen						Formation professionnelle
4600.001	Neu- und Erweiterungsbau- ten für die berufliche Ausbildung	46 799 977	48 900 000	53 955 000	5 055 000	4600.001	Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel

Begründung

Exposé des motifs

Zu 05 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

360.111 BG über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG) vom 19.3.1976 mit Änderung vom 18.6.1993. V (STEV) vom 12.6.1995 (SR 819.1/11). Ab 1.7.1995 liegt die Aufsicht über den STEG-Vollzug beim BIGA. Vorgesehen sind Beiträge an Prüfungen und Kontrollen von technischen Geräten und Einrichtungen, an Vollzugskosten von Fachorganisationen usw.

3600.111 LF du 19.3.1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT) avec modification du 18.6.1993. O (OSIT) du 12.6.1995 (RS 819.1/11). La surveillance de l'exécution de la LSIT incombe à l'OFIAMT à partir du 1.7.1995. Des contributions sont prévues pour l'examen et le contrôle d'appareils et d'installations techniques, pour les coûts d'exécution d'organisation technique, etc.

360.201 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Finanzhilfen an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker und die Schweiz. Kaufmännische Stellenvermittlung, Filiale Paris. Zusätzliche Mittel zur Erarbeitung einer grundlegenden Reform der öffentlichen Arbeitsvermittlung.

3600.201 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (RS 823.11). Aides financières à des services paritaires de placement, notamment au Service paritaire suisse de placement pour les musiciens et au service de placement du Cercle commercial suisse à Paris. Moyens financiers supplémentaires pour élaborer une réforme fondamentale du service public de l'emploi.

360.202 BB vom 12.2.1949 über die Förderung der Heimarbeit (SR 822.32).

3600.202 AF du 12.2.1949 tendant à encourager le travail à domicile (RS 822.32).

Gewährung von Beiträgen an:

- Schweiz. Zentralstelle für Heimarbeit 212 200
- Heimatwerkschule Richterswil 92 500
- Heimatwerkorganisationen des Kantons Uri, des Berner Oberlandes usw. 94 200

Octroi de subventions à:

- Office suisse du travail à domicile 212 200
- «Heimatwerkschule», Richterswil 92 500
- Autres mesures d'encouragement pour le canton d'Uri, l'Oberland bernois, etc. 94 200

398 900

398 900

360.203 BG über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih vom 6.10.1989 und V vom 16.1.1991 (SR 823.11/111). V über das Informationssystem für die Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktsstatistik (V-AVAM) vom 14.12.1992 (SR 823.114). Kostenbeitrag an die Informatik-Einrichtungen bei den Arbeitsämtern der Kantone und der Gemeinden. Der Kreditbedarf wurde bis 1994 bei der EDMZ eingestellt.

3600.203 LF sur le service de l'emploi et la location de services du 6.10.1989 et O du 16.1.1991 (RS 823.117.111). O sur le système d'information en matière de placement et de statistique du marché du travail (O-PLASTA) du 14.12.1992 (RS 823.114). Contribution aux frais d'installation de l'informatique dans les offices cantonaux et communaux du travail. Le crédit nécessaire était inscrit jusqu'en 1994 au budget de l'OCFIM.

360.204 Der Bundesbeschluss vom # betreffend die dringenden Massnahmen zur Erleichterung des Voranschlags der Eidgenossenschaft für 1996 sieht, in Abweichung an das revidierte Gesetz, den Verzicht auf der nicht rückzahlbaren Bundesbeitrag von höchstens 5% der Gesamtausgaben für Arbeitslosenversicherung, vor. Die Deckung des Defizites der Arbeitslosenversicherung wird durch Darlehen zu gleichen Teilen zwischen Bund und Kantone (Rubrik 4200.201).

3600.204 L'arrêté fédéral du # relatif aux mesures urgentes d'allègement du budget 1996 de la Confédération (nom provisoire!!) prévoit, en dérogation à la loi révisée, de renoncer à la contribution fédérale non remboursable s'élevant au maximum à 5 pour cent des dépenses globales de l'assurance-chômage. La couverture du déficit de l'assurance-chômage sera garanti par des prêts à parts égales de la Confédération et des cantons (article 4200.201).

360.301 BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2). Teilweise Übernahme von Verwaltungskosten und Verlusten aus Bürgschaften der Schweiz. Bürgschaftsgenossenschaft für das Gewerbe sowie Zinskostenbeiträgen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben.

3600.301 LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2). Prise en charge partielle de frais d'administration et de pertes sur cautionnement de la Cooperative suisse de cautionnement des arts et métiers ainsi que contributions au service de l'intérêt en faveur des petites et moyennes entreprises.

- Verwaltungskosten 320 000
- Bürgschaftsverluste 1 271 000
- Zinskostenbeiträge 1 450 000

- Frais d'administration 320 000
- Pertes sur cautionnement 1 271 000
- Contributions au service de l'intérêt 1 450 000

3 041 000

3 041 000

360.302 IHG vom 28.6.1974, Art. 14 (SR 901.1). Beiträge an die Überarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte sowie an die Vorbereitung ihrer Verwirklichung.

3600.302 LIM du 28.6.1974, art. 14 (RS 901.1). Contributions à la révision de programmes régionaux de développement ainsi qu'à la préparation de leur réalisation.

- Vorbereitungsarbeiten zur Realisierung regionaler Entwicklungskonzepte 3 454 000
- Überarbeitung derselben 1 100 000
- Begleitmassnahmen 100 000

- Travaux préparatoires à la réalisation de programmes régionaux de développement 3 454 000
- Révision de ces programmes 1 100 000
- Mesures d'accompagnement 100 000

4 654 000

4 654 000

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.303 BB vom 17.6.1994 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Geltungsdauer bis zum Inkrafttreten des Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete, längstens aber bis zum 30.6.1996. Botschaft vom 27.4.1994 über Massnahmen zur Stärkung der regionalen Wirtschaftsstrukturen und der Standortattraktivität der Schweiz.

• Zinskosten für Investitionskredite von Banken	3 900 000
• Informationsstellen	1 000 000
• EIC/KMU-Programme	2 000 000
• Beiträge an Bürgschaftsverluste	4 200 000
• Standortwerbung	2 400 000
	13 500 000

3600.304 BB vom 8.3.1995 über die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit von Kantonen und Regionen im Rahmen der Gemeinschaftsinitiative INTERREG II in den Jahren 1995-1999. (BBl 1995 II 464). Vom beschlossenen Rahmenkredit von 24 Millionen Franken sind 2.4 Millionen Franken für flankierende Massnahmen (Rubrik 3600.305) vorgesehen.

3600.401 Verfassung und Finanzreglement der IAO. Budgetbeschlüsse der Internationalen Arbeitskonferenz. Mitgliederbeitrag. Der Anteil der Schweiz beträgt 1.19 Prozent des Gesamtbudgets.

3600.402 BRB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus von 1970 (SR 0.192.099.352). Die Mitgliederbeiträge und der Zahlungsmodus für die Finanzperiode 1996/97 werden an der Generalversammlung im Herbst 1995 festgelegt.

4200.101 BB vom 8.12.1987 über zusätzliche Mittel zur Förderung des Hotel- und Kurortkredites (BBl 1988 II 617). BB vom 5.10.1992 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (BBl 1992 VI 147). Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 4 000 000 Kontengruppe 85

4200.201 BG vom 25.6.1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und Insolvenzzuschädigung (SR 837.0). Zweite Teilrevision vom 23.6.1995 (BBl 1995 III 527). BB vom # betreffend die dringenden Massnahmen zur Erleichterung des Voranschlags der Eidgenossenschaft für 1996. Der Bund und die Kantone gewähren rückzahlbare Darlehen zu gleichen Teilen, wenn die Beiträge der Versicherten und der Arbeitgeber zusätzlich mit den Reserven des Ausgleichsfonds nicht reichen, die Ausgaben der Versicherung zu decken. Die Berechnungen beruhen auf der Annahme, dass das revidierte Gesetz und der dringliche BB am 1.1.1996 in Kraft treten.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 360 000 000 Kontengruppe 85

4600.001 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge an Bauten, welche der Berufsbildung oder dem obligatorischen Turn- und Sportunterricht für Lehrlinge dienen.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Siehe Statistikteil, Tabelle E 002.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.303 AF du 17.6.1994 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Durée d'application jusqu'à l'entrée en vigueur de l'AF concernant les zones économiques en redéploiement, mais tout au plus jusqu'au 30.6.1996. Message du 27.4.1994 concernant des mesures visant à renforcer les structures économiques régionales et le rayonnement de la Suisse.

• Contributions au service de l'intérêt pour des crédits d'investissement accordés par les banques	3 900 000
• Services d'information	1 000 000
• Programmes EIC/PME	2 000 000
• Contributions aux pertes sur cautionnement	4 200 000
• Promotion de la place économique	2 400 000
	13 500 000

3600.304 AF du 8.3.1995 relatif au financement des activités de coopération transfrontalière des cantons et des régions dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II pour la période de 1995 à 1999 (FF 1995 II 446). Sur le crédit-cadre accordé de 24 millions de francs, 2.4 millions sont prévus pour des mesures d'accompagnement (article 3600.305).

3600.401 Constitution et règlement financier de l'OIT. Résolutions budgétaires de la Conférence internationale du travail. Cotisation par membre. La part de la Suisse s'élève à 1,19 pour cent du budget global de l'OIT.

3600.402 ACF du 18.12.1975 concernant les statuts de l'Organisation mondiale du tourisme du 1970 (RS 0.192.099.352). Les cotisations de membres pour la période financière 1996/97 sont fixées lors de l'assemblée générale en automne 1995.

4200.101 AF du 8.12.1987 accordant des moyens financiers supplémentaires pour l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (FF 1988 II 605). AF du 5.10.1992 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités (FF 1992 VI 144). Prêt, augmentation, voir Compte de résultats, 4 000 000 groupe de comptes 85

4200.201 LF du 25.6.1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (RS 837.0). Deuxième révision par le # du 23.6.1995 (FF 1995 III 519). Arrêté fédéral du # relatif aux mesures urgentes d'allègement du budget 1996 de la Confédération. La Confédération et les cantons octroient des prêts remboursables à parts égales si les cotisations des assureurs et des employeurs avec les réserves du fonds de compensation ne suffisent pas à couvrir les dépenses de l'assurance. Les estimations reposent sur l'hypothèse que la loi révisée et l'arrêté fédéral urgent entrent en vigueur au 1.1.1996.

Prêt, augmentation, voir Compte de résultats, 360 000 000 groupe de comptes 85

4600.001 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Subventions pour les constructions destinées à la formation professionnelle ou à l'enseignement obligatoire de la gymnastique et du sport aux apprentis.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement. Partie statistique, tableau E 002.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie des arts et métiers et du travail (suite)
	Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques nationales
4600.301	Investitionshilfe für Berggebiete	48 900 000	49 650 000	49 650 000	—	4600.301	Aide à l'investissement dans les régions de mon- tagne
	Arbeitsleistung der Dienstverweigerer	4 854 474	8 447 600	9 048 600	601 000		Prestations fournies par les objecteurs de cons- cience
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.601	Bezüge des Etatpersonals	676 974	728 800	717 500	-11 300	3010.601	Rétribution du personnel permanent
605	Bezüge des Hilfspersonals	12 795	128 200	148 900	20 700	605	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.640	Dienstleistungen Dritter	43 570	284 300	1 130 000	845 700	3100.640	Prestations de service de tiers
680	Übrige Sachausgaben	4 235	18 300	21 700	3 400	680	Autres dépenses d'équi- pement
681	Übrige Kosten des Arbeits- einsatzes	4 116 901	7 288 000	6 703 300	- 584 700	681	Autres frais d'affectation au titre de l'astreinte au travail
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.601	Entschädigungen an Ein- satzbetriebe	—	—	175 000	175 000	3600.601	Indemnités versées par établissements d'affecta- tion
602	Einführungskurse des Zivildienstes	—	—	70 500	70 500	602	Cours d'introduction du Service civil
603	Rückvergütung von Sozial- hilfen für Härtefälle	—	—	81 700	81 700	603	Remboursement de pre- stations financières dans des cas de rigueur
	Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	9 669 861	10 092 300	10 188 300	96 000		Institut suisse de pédago- gie pour la formation pro- fessionnelle
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.701	Bezüge des Etatpersonals	3 856 404	3 907 700	3 886 300	-21 400	3010.701	Rétribution du personnel permanent
705	Bezüge des Hilfspersonals	43 963	48 000	48 000	—	705	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.720	Betriebsausgaben	145 153	162 000	162 000	—	3100.720	Dépenses d'exploitation
740	Dienstleistungen Dritter	314 261	345 600	345 600	—	740	Prestations de service de tiers
741	Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschä- digungen	4 526 183	4 698 600	4 816 000	117 400	741	Etudes et cours: hono- raires et indemnités
780	Übrige Sachausgaben	206 973	225 400	225 400	—	780	Autres dépenses d'équi- pement
781	Studiengänge und Kurse: Übrige Kosten	576 924	705 000	705 000	—	781	Etudes et cours: autres frais

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

4600.301 IHG vom 28.6.1974 (SR 901.1) und BB vom 3.10.1991 zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete (BBI 1991 I 1548). Mit BB vom 3.3.1994 über die Sanierungsmassnahmen 1993 (BBI 1994 III 895) wurde der Zahlungsrahmen der zusätzlichen Fondseinlage von 800 Millionen Franken um drei Jahre bis 2003 erstreckt. Durch den Einsatz gezielter Massnahmen wird eine Angleichung der Lebensbedingungen zwischen wirtschaftlich schwachen und starken Gebieten unseres Landes angestrebt. Der Förderung der Infrastruktur kommt dabei eine tragende Rolle zu.

4600.301 LIM du 28.6.1974 (RS 901.1) et AF du 3.10.1991 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (FF 1991 I 1472). Avec l'AF du 3.3.1994 sur les mesures d'assainissement de 1993 (FF 1994 III 884), le cadre financier des versements supplémentaires au fonds d'un montant de 800 millions de francs a été étendu de trois ans jusqu'en 2003. La mise en oeuvre de mesures appropriées vise à réduire l'écart dans les conditions de vie entre les régions économiquement faibles et les régions économiquement fortes. A cet égard, le développement des infrastructures joue un rôle primordial.

3010.605 Beizug von Hilfskräften zur Überbrückung personeller Engpässe und zum Vollzug des Zivildienstgesetzes.

3010.605 Engagement de personnel auxiliaire pour remédier au manque de personnel et pour exécution de la loi sur le service civil.

3100.640 Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 47 (SR 172.010) Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Seminarien zur Ausbildung der Mitglieder der Zulassungs- und Anerkennungskommission. Externe Organisationsberater, Erarbeitung von Konzepten für zentrale Ausbildung usw. Zum Teil einmalige Kosten für verschiedene Zusatzaufgaben.

3100.640 LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 47 (RS 172.010). Indemnités aux membres de la commission, séminaires pour la formation des membres de la commission d'administration et de reconnaissance. Conseillers externes en organisation, élaboration de programmes destinés à la formation principale, etc. Il s'agit en partie de frais uniques pour diverses tâches supplémentaires.

3100.681 Militärstrafgesetz (MSiG) Art. 81, Ziff. 2 (SR 321.0). Änderung vom 5.10.1990. V vom 1.7.1992 über die Arbeitsleistung infolge Militärdienstverweigerung (SR 824.1). Botschaft vom 22.6.1994 zum BG über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG) BBI 1994 III 1609. Mit der Inkraftsetzung des Zivildienstgesetzes, voraussichtlich am 1.10.1996, entfallen wichtige Kostenfaktoren zum Teil z.L. EO-Fonds und Militärversicherung.

3100.681 Code pénal militaire (CPM), art. 81 ch. 2 (RS 321.0). Modification du 5.10.1990. O du 1.7.1992 sur l'astreinte au travail pour les objecteurs de conscience (RS 824.1). Message du 22.6.1994 concernant la LF sur le service civil (loi sur le service civil, LSC; FF 1994 III 1597). Lors de l'entrée en vigueur de la loi sur le service civil, probablement le 1.10.1996, d'importants facteurs de coût en partie à la charge du fonds APG et de l'assurance militaire vont disparaître.

Verwendung der Mittel:

• Entschädigungen an Arbeitspflichtige für Arbeitseinsatz, Schulung usw.	4 857 300
• Sozialleistungen	391 000
• Übrige Kosten	30 000
• Entschädigungen der Verwaltungskosten an Kantone	1 425 000
	6 703 300

Utilisation du crédit:

• Indemnités aux personnes astreintes au travail pour l'initiation au travail, la formation, etc.	4 857 300
• Prestations sociales	391 000
• Autres frais	30 000
• Indemnisation des frais administratifs des cantons	1 425 000
	6 703 300

3100.740 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). V vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.222.32). BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allg. Bundesverwaltung (AS 1965/1297).

3100.740 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.9.1983 sur l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.222.32). Loi sur l'organisation de l'administration, art. 47 (RS 172.010). ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RO 1965/1309)

Verwendung der Mittel:

• Kommissionen und Honorare	64 400
• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	159 500
• Aus- und Weiterbildung	12 700
• Gebäudereinigung	109 000
	345 600

Utilisation du crédit:

• Commissions et honoraires	64 400
• Mandats de recherche et de développement	159 500
• Formation et perfectionnement	12 700
• Nettoyage des bâtiments	109 000
	345 600

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3100.741 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). V vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Honorare und Entschädigungen der nebenamtlichen Lehrkräfte zur Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer sowie Kosten für die Ausarbeitung von Unterrichtshilfen für Berufsschulen. Kostenermittlung aufgrund des Tätigkeits- und Kursprogrammes des SIBP.

• Studiengänge in Zollikofen, Lausanne, Lugano und Zürich	2 803 700
• Kurse	1 891 000
• Ausarbeitung von Unterrichtshilfen sowie Dokumentation	121 300
	<u>4 816 000</u>

3100.780 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beamtenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.101) Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.222.104). Vertrag vom 28.9.1993 über die Betriebsführung der Mensa.

Verwendung der Mittel:	
• Spesenentschädigungen	88 200
• Defizitgarantie für Mensa	66 500
• Übrige Sachausgaben	70 700
	<u>225 400</u>

3100.781 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Sachaufwand für Infrastruktur, Materialien und übrige Kosten der Studiengänge und Kurse.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3100.741 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.9.1983 sur l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). Honoraires et indemnités versés aux enseignants non permanents pour la formation et le perfectionnement des maîtres d'écoles professionnelles, ainsi que frais inhérents à l'élaboration de moyens didactiques destinés aux écoles professionnelles. Evaluation des coûts en fonction du programme d'activité et de cours de l'ISPFP.

• Cours de formation à Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zurich	2 803 700
• Cours	1 891 000
• Elaboration de moyens didactiques et documentation	121 300
	<u>4 816 000</u>

3100.780 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Règlement des fonctionnaires du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.222.104). Contrat du 28.9.1993 sur l'exploitation de la mensa.

Utilisation du crédit:	
• Dédommagements	88 200
• Garantie concernant le déficit de la mensa	66 500
• Autres dépenses d'équipement	70 700
	<u>225 400</u>

3100.781 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Dépenses d'infrastructure et de matériel et autres frais de formation et de cours.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
	Einnahmen	2 291 646	2 312 000	979 306 400	976 994 400		Recettes
	Verwaltung	2 281 736	2 306 500	979 291 500	976 985 000		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren für Amts- handlungen	1 196 784	1 101 500	1 091 500	-10 000	5310.001	Emoluments pour actes a ministratifs
2	Prüfungsgebühren	79 900	105 000	100 000	-5 000	2	Taxes d'examen
5360.001	Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallver- hütung	901 501	1 000 000	1 000 000	-	5360.001	Remboursements des fra pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
5390.001	Übrige Entgelte	103 550	100 000	100 000	-	5390.001	Autres taxes
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.201	Rückzahlung von Dar- lehen der Arbeitslosen- versicherung	-	-	977 000 000	977 000 000	6200.201	Remboursement de prêts loués à l'assurance-chô- mage
	Arbeitsleistung der Dienstverweigerer	-	-	8 900	8 900		Prestations fournies par les objecteurs de conscience
53	Entgelte					53	Taxes
5390.601	Entgelte der Einsatzbe- triebe für Arbeits- leistungen der Dienst- verweigerer	-	-	8 900	8 900	5390.601	Indemnités versées par les établissements d'af- fection pour des presta- tions des objecteurs de conscience
	Schweiz. Institut für Berufspädagogik	9 910	5 500	6 000	500		Institut suisse de pédago- gie pour la formation pro- fessionnelle
53	Entgelte					53	Taxes
5310.701	Kursgebühren	9 910	5 500	6 000	500	5310.701	Taxes de cours
707	Bundesamt für Landwirtschaft					707	Office fédéral de l'agriculture
	Ausgaben	3 084 928 778	3 054 666 000	3 318 251 700	263 585 700		Dépenses
	Verwaltung	3 049 830 741	3 021 452 600	3 284 847 400	263 394 800		Administration
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Vergütungen an die regio- nalen Rekurskommissionen Nr. 1-26 in Sachen Milch- kontingentierung	246 847	300 000	280 000	-20 000	3000.001	Indemnités aux commissi régionales de recours 1-2 en matière de contingent ment du lait

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

5310.001 Arbeitsgesetz vom 13.3.1964 (SR 822.11). Gebührenverordnung ANAG vom 20.4.1983 (SR 142.241). Gebühren für Arbeitszeitbewilligungen, Bewilligungen für Arbeitsvermittlungen, Registereintragungen für Diplominhaber. Verwaltungsentscheide ausländische Arbeitskräfte.

5310.001 LF du 13.3.1964 sur le travail (RS 822.11). Tarif des taxes (LSEE) du 20.4.1983 (RS 142.241). Emoluments pour les autorisations concernant la durée du travail. Autorisations pour les services de l'emploi. Inscriptions au registre des titulaires de diplôme. Décisions administratives en matière de main-d'oeuvre étrangère.

5310.002 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). V des EVD vom 5.5.1987 über die externe Prüfung für Betriebsökonominnen (SR 412.105.7). Weisungen vom 12.4.1988 über die Gebühren und Entschädigungen.

5310.002 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du DFEP du 5.5.1987 concernant les examens externes pour économistes d'entreprise (RS 412.105.7). Directives sur les taxes et indemnités, du 12.4.1988.

5360.001 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Rückerstattung der Kosten, die den Durchführungsorganen des Arbeitnehmerschutzes aus der Tätigkeit zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten erwachsen.

5360.001 LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Remboursement des frais aux organes d'exécution chargés de la protection des travailleurs dans leur activité de prévention des maladies et accidents professionnels.

6200.201 BG vom 25.6.1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und Insolvenzenschädigung (SR 837.0). Zweite Teilrevision vom 23.6.1995 (BBl 1995 III 527). Gemäss Art. 4a, des revidierten Gesetzes werden die Einnahmen aus der Beitragssatzeserhöhung von 2 auf 3 Prozent und der Erhöhung des für die Beitragspflicht massgebenden Lohnes zur Tilgung der bis 31. Dezember 1995 (5 800 Millionen) dem Ausgleichsfonds einschliesslich deren Zinsen zugewiesen. Der Betrag ist auf 1 954 Millionen geschätzt, wovon die Hälfte zu Gunsten der Eidgenossenschaft. Die Berechnungen beruhen auf der Annahme, dass das revidierte Gesetz am 1.1.1996 in Kraft tritt. Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung. Kontengruppe 75

6200.201 LF du 25.6.1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (RS 837.0). Deuxième révision partielle du 23.6.1995 (FF 1995 III 519). Selon l'article 4a de la loi révisée, les recettes provenant de l'augmentation du taux de cotisation de 2 à 3 pour cent, ainsi que de l'augmentation du salaire déterminant soumis à cotisation, sont affectées au remboursement des dettes du fonds de compensation cumulées jusqu'au 31 décembre 1995 (5800 millions), y compris leurs intérêts. Le montant est estimé à 1954 millions de francs, dont la moitié au profit de la Confédération. Les estimations reposent sur l'hypothèse que la loi révisée entre en vigueur au 1.1.1996.

Prêt, diminution, voir Compte de résultats. 977 000 000 groupe de comptes 75

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	18 413 692	19 193 600	20 457 500	1 263 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	259 424	70 400	70 900	500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3050.001 Leistungen an die EVK	—	410 000	770 000	360 000	3050.001 Prestations versées à la CFA
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	253 122	313 000	280 000	-33 000	3160.001 Dédommagements
2 Schweizerische FAO-Komitee	37 096	40 000	40 000	—	2 Comité suisse de la FAO
3180.001 Kommissionen und Honorare	230 094	287 100	400 000	112 900	3180.001 Commissions et honoraires
2 Entschädigung zur Umsetzung ökologischer Massnahmen	801 308	731 400	850 000	118 600	2 Indemnités pour la réalisation de mesures écologiques
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	523 960	519 300	519 300	—	3 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	13 155	79 600	84 000	4 400	4 Formation et perfectionnement
5 Entschädigung für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 950 000	1 950 000	1 950 000	—	5 Indemnité pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
6 Schweiz. Gemüseunion	164 890	162 700	163 000	300	6 Union suisse du légume
3190.001 Mitgliederbeiträge	153 065	—	—	—	3190.001 Cotisations
9 Übrige Sachausgaben	303 055	497 500	600 000	102 500	9 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
Grundlagenverbesserung					Amélioration des structures agricoles
3600.002 Tierzucht	23 230 786	24 974 000	24 174 000	- 800 000	3600.002 Elevage du bétail
4 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	44 100 071	44 600 000	44 500 000	- 100 000	4 Formation professionnelle et vulgarisation agricole
5 Internationales Studienzentrum für landwirtschaftliches Bildungswesen (CIEA)	10 902	—	30 000	30 000	5 Centre international d'études agricoles (CIEA)
6 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	5 325 000	5 432 000	5 432 000	—	6 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
7 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekretariates	548 000	561 000	561 000	—	7 Statistiques d'exploitation du secrétariat de l'Union suisse des paysans
8 Forschungsbeiträge	1 529 000	1 832 000	2 146 700	314 700	8 Subsidies pour la recherche
Preis- und Absatzsicherung					Garantie des prix et des ventes
3600.101 Butterverwertung	377 748 798	386 300 000	381 500 000	-4 800 000	3600.101 Placement du beurre
102 Käseverwertung	473 000 051	459 570 000	441 000 000	-18 570 000	102 Placement du fromage
103 Sonderverbilligung einheimischer Käsesorten	60 583 050	60 500 000	57 000 000	-3 500 000	103 Réduction spéciale des prix de sortes de fromages indigènes
104 Übrige Massnahmen Milchwirtschaft	46 145 601	41 400 000	41 000 000	- 400 000	104 Autres mesures d'économie laitière
106 Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	269 866	270 000	270 000	—	106 Mesures propres à alléger le marché du lait
141 Förderung des Viehabsatzes	43 973 061	35 976 000	33 976 000	-2 000 000	141 Encouragement de la vente du bétail
142 Verwertung der Schafwolle	1 620 000	1 620 000	1 620 000	—	142 Placement de la laine de mouton

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

30 0.001	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88	187 180
31 0.001	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88	30 000
31 0.002	Direkte schweizerische Beteiligung an FAO-Aktivitäten (u.a. sozioökonomische Programme, Forschungsverbundnetze, Experteneinsätze, FAO-Konferenzen).	
31 0.001	Zusätzliche Aufwendungen für Qualitäts- und Absatzförderung sowie Zertifizierung.	
	• Landwirtschaftliche Kommissionen	125 000
	• Expertenaufträge, Übersetzungen	60 000
	• Beteiligung Versuchsplan EXTENSO 92	15 000
	• Projektstudie GATT-Umsetzung Gemüsebau	100 000
	• Entschädigungen für Kontrolle der Zertifizierung	100 000
		400 000
31 0.002	Entschädigungen an Testbetriebe, Selbsthilfeorganisationen sowie an Sachverständige zwecks Evaluation und Umsetzung der integrierten Produktion.	
31 0.003	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10).	
	• Hochschule St. Gallen	50 000
	• Universitäten Freiburg, Bern,	245 300
	• Eidg. Hochschulen: ETHZ	169 000
	• IDHEAP, Lausanne	30 000
	• Schweiz. Kartoffelkommission	25 000
		519 300
	Finanzierung von Forschungsarbeiten, u.a. Bearbeitung grundsätzlicher Probleme der Agrarpolitik, der Ernährungsplanung, der GATT-Auswirkungen auf die Landwirtschaft sowie Evaluation ökologischer Massnahmen.	
31 0.005	V vom 26.11.1982 über die Entschädigung für den Einzug der Konsummilch und Konsumrahmabgabe (SR 916.358.15); V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3).	
31 0.006	Beitrag an die Kosten der Schweiz. Gemüseunion für die ihr übertragenen Aufgaben bei der Importregelung (BRB vom 22.9.1986).	
31 0.009	Intensivierung der Informationstätigkeit in den Medien, bei Ausstellungen und Fachtagungen, Kongresse sowie Mitgliederbeiträge.	
36 0.002	V vom 29.8.1958 über die Rindvieh- und Kleinvieh- und Kleinviehzucht (SR 916.310); V vom 12.11.1980 über die Pferdezucht (SR 916.320).	
	• Züchterische Massnahmen auf dem Gebiet der Rindvieh- und Kleinviehzucht (u.a. Leistungsprüfungen, Beiträge an Herdebuchstellen)	21 324 000
	• Pferdezucht	3 650 000
		24 174 000

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

3010.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88	187 180
3160.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88	30 000
3160.002	Participation directe de la Suisse aux activités de la FAO (notamment aux programmes socio-économiques, aux réseaux coopératifs de recherche, aux missions d'experts de la FAO et aux conférences).	
3180.001	Dépenses supplémentaires pour l'encouragement de la qualité et de l'écoulement, ainsi que pour la certification.	
	• Commissions agricoles	125 000
	• Mandats d'experts, traductions	60 000
	• Participation au plan d'essai Extenso 92	15 000
	• Etude de projet GATT - mise en oeuvre dans le domaine de la culture maraîchère	100 000
	• Indemnités pour contrôle de la certification	100 000
		400 000
3180.002	Indemnités versées à des exploitations pilotes, à des organisations d'entraide, ainsi qu'à des spécialistes chargés de la mise en pratique de la production intégrée.	
3180.003	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10).	
	• Séminaire agricole de St-Gall	50 000
	• Universités de Fribourg et de Berne	245 300
	• Ecole polytechnique de Zurich	169 000
	• Institut de hautes études en administration publique, Lausanne	30 000
	• Commission suisse de la pomme de terre	25 000
		519 300
	Financement de travaux de recherche portant notamment sur des problèmes fondamentaux liés à la politique agricole, au plan alimentaire, aux conséquences du GATT pour l'agriculture et à l'évaluation des mesures écologiques.	
3180.005	O du 26.11.1982 concernant l'indemnisation de l'encaissement des taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.15). O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3).	
3180.006	Contribution aux dépenses de l'Union suisse du légume pour les tâches qui lui ont été confiées dans le cadre de la réglementation des importations (ACF du 22.9.1986).	
3190.009	Renforcement de l'information par les médias, lors d'expositions agricoles, de réunions et de congrès, ainsi que cotisations de membre.	
3600.002	O du 29.8.1958 concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (RS 916.310). O du 12.11.1980 sur l'élevage chevalin (RS 916.320).	
	• Mesures concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail notamment contrôle des performances, contributions aux services du herdbook).	20 524 000
	• Elevage chevalin	3 650 000
		24 174 000

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.004	V vom 13.12.1993 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1). Verwendung der Mittel:	
	• Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfach- und -mittelschulen, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	18 480 000
	• Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	7 260 000
	• Landwirtschaftliche Berufsorganisationen	320 000
	• Landwirtschaftliche Beratungsdienste	10 240 000
	• Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	8 200 000
		<u>44 500 000</u>
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88	1 600 000

3600.005 BRB vom 12.6.1973. Defizitgarantie

3600.006 V vom 22.11.1972 über den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (SR 916.351.1). Durchführung der Qualitätsbezahlung der Milch sowie Beratung aller an der Produktion, der Sammlung und der Verwertung der Verkehrsmilch Beteiligten.

3600.007 LWG vom 3.10.1951. Art. 17, 32, 33 (SR 910.1). Beteiligung an den Kosten für Buchhaltungserhebungen und statistisch-wissenschaftliche Arbeiten. Beschaffung von Entscheidungsgrundlagen für die Agrarpolitik.

3600.008 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10). Beiträge an verschiedene praxisbezogene Forschungsvorhaben, insbesondere Beiträge an das Institut für biologischen Landbau, Oberwil.

Milchrechnung

Mutmassliche Verkehrsmilchmenge: 3.04 Millionen Tonnen

Verwertung:

	Mio. t	%
Konsummilch	0,48	15,8
Joghurt und Spezialitäten	0,13	4,3
Konsum- und Kaffeerahm	0,43	14,2
Käse	1,54	50,6
Butter	0,35	11,5
Dauermilchwaren	0,11	3,6
	<u>3,04</u>	<u>100,0</u>

I. Ausgaben

Mio Fr.

3600.101	Butterverwertung	381,5
3600.102	Käseverwertung 1)	441,0
3600.103	Sonderverbilligung einheimischer Käse. Der sich aus der Erhebung der Zollanteile ergebende Ertrag ist zur gezielten Verbilligung einheimischer Käsesorten, vorab Weich- und Halbhartkäse, zu verwenden (siehe unter 5080.004).	57,0
3600.104	Übrige Massnahmen Milchwirtschaft ²	41,0
3600.106	Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes. MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1). Tierzüchterische Massnahmen zwecks Entlastung des Milchmarktes.	0,3

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.004	O du 13.12.1993 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1). Utilisation du crédit:	
	• Ecoles d'agriculture et écoles spéciales, écoles professionnelles agricoles et supérieures, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement	18 480 000
	• Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	7 260 000
	• Associations professionnelles agricoles	320 000
	• Services de vulgarisation	10 240 000
	• Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)	8 200 000
		<u>44 500 000</u>
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de compte 88	1 600 000

3600.005 ACF du 12.6.1973. Garantie du déficit.

3600.006 O du 22.11.1972 sur le service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (RS 916.351.1). Paiement de primes selon la qualité et conseils donnés à tous les participants à la production, au ramassage et à la mise en valeur du lait commercialisé.

3600.007 LAgr du 3.10.1951, art. 17, 32, 33 (RS 910.1). Participation aux frais d'enquêtes comptables et de travaux statistiques. Etude et mise à jour des bases de décision en matière de politique agricole.

3600.008 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Contributions à divers projets de recherche appliquée, en particulier des contributions à l'Institut de recherches de l'agriculture biologique d'Oberwil.

Compte laitier

Lait commercialisé, quantité présumée de 3.04 millions de tonnes

utilisée comme suit:

	Mio t	%
Lait de consommation	0,48	15,8
Yoghourt et spécialités	0,13	4,3
Crème de consommation et à café	0,43	14,2
Fromage	1,54	50,6
Beurre	0,35	11,5
Conserves de lait	0,11	3,6
	<u>3,04</u>	<u>100,0</u>

I. Dépenses

Mio Fr.

3600.101	Placement du beurre	381,5
3600.102	Placement du fromage 1)	441,0
3600.103	Réduction spéciale des prix des fromages fabriqués dans le pays. Le produit résultant de la perception des parts de droits de douane doit servir à la réduction du prix des fromages indigènes, mais avant tout des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 5080.004).	57,0
3600.104	Autres mesures d'économie laitière ²	41,0
3600.106	Mesures propres à alléger le marché du lait, arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). Mesures d'élevage en vue d'alléger le marché du lait.	0,3

Begründung	Exposé des motifs
Zu 07 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)	Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
360 205 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion 100,0	3600.205 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé 100,0
360 208 Siloverbotsentschädigung 63,5	3600.208 Indemnité pour interdiction d'ensilage 63,5
360 209 Preiszulage auf verkäster Milch 89,5	3600.209 Supplément de prix sur le lait transformé en fromage. 89,5
Total 1173,8	Total 1173,8
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Milchprodukte, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 88,7	Prélèvement sur le financement spécial pour les produits laitiers, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 88,7
¹ davon Betriebsverlust Schweiz, Käseunion 400 Millionen Franken	¹ dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 400 millions de francs
² Exportzuschüsse für Dauermilchwaren und Joghurt 5,5	² Subsides à l'exportation de conserves de lait et de yoghourt 5,5
• Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat 19,0 • Beitrag an Rahmwerbung 1,4	• Primes destinées à réduire les prix de la poudre de lait entier et du lait concentré 19,0 • Contribution aux frais de publicité pour la crème 1,4
• Verbilligungsaktionen für Vollrahm 5,1 • Verbilligung von Magermilchpulver in Milchersatzfuttermitteln 8,0	• Ventes promotionnelles de crème entière 5,1 • Réduction du prix de la poudre de lait écrémé utilisée dans les succédanés du lait 8,0
• Beitrag für Milchwerbung 2,0	• Contribution aux frais de publicité pour le lait 2,0
Total 41,0	Total 41,0
II. Deckung	II. Couverture
• Zweckgebundene Einnahmen (606.5082.001/5083.001/5085.001/707.5080.203/5080.401/5080.402/5080.403) 88,7	• Recettes à affectation spéciale 606.5082.001/5083.001/5085.001/707.5080.203/5080.401/5080.402/5080.403) 88,7
• Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (Rubrik 606.5084.001) 57,0	• Suppléments de prix sur le fromage importé (606.5084.001) 57,0
• Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten: Kostenanteil der Milchproduzenten (5080.201) 69,8	• Participation des producteurs de lait commercialisé: quote-part des producteurs de lait (5080.201) 69,8
• Überlieferungsabgabe (5080.202) 2,0	• Taxes sur les livraisons excédentaires (5080.202) 2,0
• allgemeine Bundesmittel 956,3	• Ressources générales de la Confédération 956,3
Total 1173,8	Total 1 173,8
Milchwirtschaftsbeschluss 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350); BG vom 27.6.1969 über die Käsevermarktung (SR 916.356.0); V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1); V vom 26.4.1993 zum Milchbeschluss, Käsemarktordnung und Milchwirtschaftsbeschluss 1988 (SR 916.350.181.1); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1); V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).	Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). Arrêté du 9.9.1953 sur le statut du lait (RS 916.350). LF du 27.6.1969 sur la réglementation du marché du fromage (RS 916.356.0). O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1). O du 26.4.1993 concernant l'arrêté sur le statut du lait, la loi sur la commercialisation du fromage et l'arrêté sur l'économie laitière 1988 (RS 916.950.181.1). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11).
360 141 Viehabsatzgesetz vom 15.6.1962 (SR 916.301); Viehabsatzverordnung vom 18.6.1979 (SR 916.301.1); • Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda 31 226 000	3600.141 LF du 15.6.1962 sur la vente de bestiaux (RS 916.301). O du 18.6.1979 sur la vente du bétail (RS 916.301.1). • Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport, propagande 31 226 000 • Achats d'allègement et autres mesures 2 750 000 33 976 000
• Entlastungskäufe und übrige Massnahmen 2 750 000	
33 976 000	
360 142 V vom 7.7.1971 über die Verwertung der inländischen Schafwolle (SR 916.361).	3600.142 O du 7.7.1971 concernant la mise en valeur de la laine de moutons du pays (RS 916.361).

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
3600.143 Abbau von überhöhten Tierbeständen	12 722 925	—	—	—	3600.143 Réduction du cheptel en surnombre
162 Verwertung der Raps- und Sojaernte	35 540 004	35 540 000	40 742 000	5 202 000	162 Placement des récoltes de colza et de soja
163 Absatz Walliser Aprikosen	827 057	765 000	2 250 000	1 485 000	163 Ecoulement des abricots du Valais
164 Verarbeitung von Zuckerrüben	16 500 000	16 500 000	30 329 000	13 829 000	164 Transformation des betteraves sucrières
166 Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau	158 698 497	158 500 000	124 500 000	-34 000 000	166 Mesures d'orientation de la production végétale
Direktzahlungen					Paiements directs
3600.201 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	266 894 281	270 000 000	270 000 000	—	3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
202 Bewirtschaftungsbeiträge	143 515 651	150 000 000	153 000 000	3 000 000	202 Contributions à l'exploitation du sol
205 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	104 999 344	105 500 000	100 000 000	-5 500 000	205 Contributions versées aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
208 Siloverbotsentschädigung	61 490 000	63 500 000	63 500 000	—	208 Indemnité de non-ensilage
209 Preiszulage auf verkäster Milch	30 023 641	31 000 000	89 500 000	58 500 000	209 Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage
210 Oeko-Beiträge	171 400 000	197 000 000	450 000 000	253 000 000	210 Contributions écologiques
211 Ergänzende Direktzahlungen	796 898 071	800 000 000	800 000 000	—	211 Paiements directs complémentaires
Übrige Beiträge					Autres subventions
3600.301 Ernährungs- und Wirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO), Rom	5 966 080	6 208 000	5 652 000	- 556 000	3600.301 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
42 Darlehen und Beteiligungen					42 Prêts et participations
4200.002 Investitionskredite an die Landwirtschaft	16 900 000	5 000 000	4 950 000	-50 000	4200.002 Crédits d'investissement: l'agriculture
4200.900 Investitionskredite an die Landwirtschaft, Förderung der Beschäftigung	5 000 000	—	—	—	4200.900 Crédits d'investissement: l'agriculture, promotion de l'emploi
3 Betriebshilfe	336 298	200 000	200 000	—	3 Aide aux exploitations
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	91 100 092	84 650 000	84 650 000	—	4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales
4600.900 Landwirtschaftliche Hochbauten, Förderung der Beschäftigung	14 999 277	—	—	—	4600.900 Constructions rurales, promotion de l'emploi
2 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsewirtschaft	8 335 600	3 200 000	—	-3 200 000	2 Améliorations des structures des fromageries artisanales
3 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	6 250 030	6 300 000	5 900 000	- 400 000	3 Constructions nouvelles complémentaires destinées à l'enseignement agricole

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.162	V vom 16.6.1986 über den Rapsanbau und die Verwertung der Rapsernte (SR 916.115.11); V vom 20.1.1988 über den Sojaanbau und die Verwertung der Sojaernte (SR 916.115.21). Mehraufwand infolge Senkung der Preiszuschläge auf Ölen und Fetten.	
3600.163	V vom 3.7.1985 über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen (SR 916.133.22). Finanzhilfe zwecks Absatzförderung.	
3600.164	BB vom 23.6.1989 über die inländische Zuckerwirtschaft (SR 916.114.1). Neues Finanzierungssystem im Rahmen des GATT.	
	• Ausgaben (Negativdifferenz)	55 548 000
	• Einnahmen	25 219 000
	Anteil Bund	30 329 000
3600.166	LwG vom 3.10.1951, Art. 20, 20a, 20b (SR 910.1); V vom 2.12.1991 über Produktionslenkung und extensive Bewirtschaftung im Pflanzenbau. Der Gesamtbetrag setzt sich wie folgt zusammen:	
	• Anbauprämien	52 500 000
	• Grünbrache, nachwachsende Rohstoffe	24 000 000
	• Extensive Nutzung	48 000 000
		124 500 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau- und Absatzförderung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78	41 950 000
3600.201	BG vom 28.6.1974 über Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügelzone (SR 916.313). Ansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die Jahre 1995/97 gemäss BB vom 15.12.1994 über die finanziellen Mittel für Kosten- und Bewirtschaftungsbeiträge sowie Investitionskredite.	
3600.202	BG vom 14.12.1979 über die Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen (SR 910.2). Beitragsansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die Jahre 1995/97, gemäss BB vom 15.12.1994 über die finanziellen Mittel für Kosten- und Bewirtschaftungsbeiträge sowie Investitionskredite.	
	• Flächenbeiträge: Beitrag je ha abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	100 000 000
	• Sömmerungsbeiträge: Beitrag je Stoss abgestuft nach Tiergattung	53 000 000
		153 000 000
3600.205	V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrs-milchproduktion (SR 916.350.132.1).	
3600.208	V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11). Erhöhung der Entschädigungsansätze zwecks Förderung der silofreiproduzierten Käsesorten.	
3600.209	V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11). Erhöhung der Zulage auf verkäster Milch von zwei Rappen auf sieben Rappen pro Kilo gemäss BRB vom 19.6.1995.	

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.162	O du 16.6.1986 concernant la culture et la mise en valeur du colza (RS 916.115.11). O du 20.1.1988 concernant la culture et la mise en valeur du soja (RS 916.115.21). Dépenses supplémentaires suite à la réduction des suppléments de prix sur les huiles et les graisses.	
3600.163	O du 3.7.1985 facilitant l'écoulement des abricots du Valais (RS 916.133.22). Aide financière destinée à cette fin.	
3600.164	AF du 23.6.1989 sur l'économie sucrière indigène (RS 916.114.1). Nouveau système de financement conforme au GATT.	
	• Dépenses (différence négative)	55 548 000
	• Recettes	25 219 000
	Quote-part de la Confédération	30 329 000
3600.166	LAgr du 3.10.1951, art. 20, 20a, 20b (RS 910.1). O du 2.12.1991 sur l'orientation de la production végétale et l'exploitation extensive. Le montant total se répartit comme suit:	
	• Primes de culture	52 500 000
	• Jachère verte, matières premières renouvelables	24 000 000
	• Exploitation extensive	48 000 000
		124 500 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78	41 950 000
3600.201	LF du 28.6.1974 instituant une contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région préalpine des collines (RS 916.313). Contributions conformément au plafond de dépenses fixé pour les années 1995/97 dans l'AF du 15.12.1994 concernant le financement des contributions aux frais et des contributions à l'exploitation agricole du sol, ainsi que les crédits d'investissements dans l'agriculture pour les années 1995 à 1997.	
3600.202	LF du 14.12.1979 instituant des contributions à l'exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles (RS 910.2). Taux de subventionnement conformément au plafond de dépenses fixe pour les années 1995/97 dans l'AF du 15.12.1994 concernant le financement des contributions aux frais et des contributions à l'exploitation agricole du sol, ainsi que les crédits d'investissements dans l'agriculture pour les années 1995 à 1997.	
	• Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation	100 000 000
	• Contributions d'estivage: contribution variant selon le genre d'animal	53 000 000
		153 000 000
3600.205	O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1).	
3600.208	O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11). Augmentation du taux des indemnités destinées à encourager la production de fromage sans ensilés.	
3600.209	O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11). Majoration du supplément de prix sur le lait transformé en fromage de deux ct. à sept ct. par kg selon l'ACF du 19.6.95.	

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.210 LWG vom 3.10.1951, Art. 31 b; Direktzahlungen für besondere ökologische Leistungen. Wachsende Beteiligung der Landwirte an den Öko-Massnahmen; Auffangen von Produktpreissenkungen durch höhere Ökobeiträge; GATT-bedingter Kompensationsbedarf.

3600.211 LWG vom 3.10.1951, Art. 31 a; ergänzende Direktzahlungen.

3600.301 BB vom 19.12.1946 betreffend Beitritt der Schweiz zur FAO (SR 0.910.5).

4200.002 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). BB vom 15.12. 1994 über die finanziellen Mittel für Kosten- und Bewirtschaftungsbeiträge sowie Investitionskredite; Rahmenkredit. Gewährung von meist zinslosen Darlehen für Investitionen zur Verbesserung der Produktions- und Betriebsgrundlagen.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85 4 950 000

4200.003 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). Gewährung von Betriebshilfe aus Zinserträgen.

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85 200 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 200 000

4600.001 Bodenverbesserungsverordnung vom 14.6.1971 (SR 913.1); BB vom 28.3.1952 über die Bundesbeiträge an die durch Naturereignisse bedingten Meliorationen (SR 913.2).

• Bodenverbesserungen 56 400 000
• Landwirtschaftliche Hochbauten 28 250 000
84 650 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 2 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistiktabelle, Tabelle E 002

4600.003 V vom 13.12.1993 über die Landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1). Restzahlungen aufgrund der Verpflichtungskredite.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistiktabelle, Tabelle E 002

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.210 LAgr du 3.10.1951, art. 31b. Paiements directs pour des prestations écologiques particulières. Participation dans une plus large mesure aux programmes écologiques; compensation des réductions du prix de certains produits par des contributions écologiques; compensation des conséquences du GATT.

3600.211 LAgr du 3.10.1951, art. 31a. Paiements directs complémentaires.

3600.301 AF du 19.12.1946 concernant l'adhésion de la Suisse à la FAO (RS 0.915.5).

4200.002 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). Arrêté du 15.12.1994 concernant le financement des contributions aux frais et des contributions à l'exploitation agricole du sol, ainsi que les crédits d'investissements dans l'agriculture pour les années 1995 à 1997. Crédit-cadre. Octroi de prêts (en principe sans intérêts) destinés à l'amélioration des bases de production et d'exploitation.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85 4 950 000

4200.003 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). Financement d'aides aux exploitations paysannes avec le produit des intérêts.

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, groupe de comptes 85 200 000

Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 200 000

4600.001 O du 14.6.1971 sur les améliorations foncières (RS 913.1); AF du 28.3.1952 concernant l'allocation de subventions en faveur d'améliorations foncières imposées par des destructions des éléments naturels (RS 913.2).

• Améliorations foncières 56 400 000
• Constructions rurales 28 250 000
84 650 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 2 000 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement: Partie statistique, tableau E 002

4600.003 O du 13.12.93 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1). Paiements résiduels selon les crédits annuels d'engagements.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement: Partie statistique, tableau E 002

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
	Bekämpfung der Pflanzen- krankheiten und Schäd- linge	1 899 639	1 474 800	1 462 300	-12 500		Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.501	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	64 376	59 000	58 000	-1 000	3110.501	Machines, appareils, vé- icules, installations
3130.501	Betriebsausgaben	21 048	26 000	24 300	-1 700	3130.501	Dépenses d'exploitation
3145.501	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	10 100	10 000	11 000	1 000	3145.501	Entretien des machines, appareils et installations
3150.501	Miete und Pacht von Liegenschaften	28 757	32 000	32 000	—	3150.501	Loyers et fermages d'im- meubles
3160.501	Spesenentschädigungen	21 099	21 000	21 000	—	3160.501	Dédommagements
3180.501	Kommissionen und Honorare	890 035	854 600	854 600	—	3180.501	Commissions et honoraires
502	Phytosanitäre Zertifizierung	50 320	37 900	37 900	—	502	Certificats phytosanitaires
3190.509	Übrige Sachausgaben	5 555	6 100	6 100	—	3190.509	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.501	Bekämpfungsmassnahmen	753 889	367 200	356 400	-10 800	3600.501	Mesures de lutte
502	Internationale Organisa- tion für Pflanzenschutz, Zürich	54 461	61 000	61 000	—	502	Organisation internatio- nale pour la protection des plantes, Zurich
	Förderung des Weinbaues	6 255 588	9 545 300	8 655 300	- 890 000		Encouragement de la viti- culture
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.601	Staatskeller	40 690	46 400	46 400	—	3160.601	Cave fédérale
3180.601	Kommissionen und Honorare	67 317	65 900	65 900	—	3180.601	Commissions et honoraires
3190.609	Übrige Sachausgaben	1 307	3 000	3 000	—	3190.609	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.601	Förderung des Rebbaues	1 725 506	3 490 000	2 600 000	- 890 000	3600.601	Encouragement de la viti- culture
602	Verwertungsmassnahmen	4 420 768	5 940 000	5 940 000	—	602	Mesures de placement
	Getreideverwaltung	26 942 809	22 193 300	23 286 700	1 093 400		Administration des blés
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.701	Bezüge des Etatpersonals	4 671 333	4 555 600	3 547 200	-1 008 400	3010.701	Rétribution du personnel permanent
705	Bezüge des Hilfspersonals	51 022	73 000	73 500	500	705	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.701	Spesenentschädigungen	79 659	84 000	84 000	—	3160.701	Dédommagements
3180.701	Kommissionen und Honorare	20 474	7 600	8 000	400	3180.701	Commissions et honoraires
702	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	84 880	75 800	76 000	200	702	Mandats de recherche et de développement
704	Aus- und Weiterbildung	11 130	12 300	13 000	700	704	Formation et perfectionnement

Bezeichnung	Exposé des motifs
Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)	Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
3110.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).	3110.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). 3130.501
3130.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).	3130.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).
3145.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Unterhalt der Desinfektionsanlagen.	3145.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Entretien des installations de gazage.
3150.501 Miete und Pacht von Liegenschaften.	3150.501 Location et affermage des immeubles.
3180.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Entschädigungen an die Pflanzenschutzkontrolleure und Kommissionsmitglieder.	3180.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Indemnités versées aux contrôleurs phytosanitaires et aux membres de la commission.
3180.502 Abkommen vom 20.12.1989 CH-EU über Erleichterungen von Kontrollen und Formalitäten im Güterverkehr.	3180.502 Accord du 20.12.1989 entre la CEE et la Confédération suisse relatif à la facilitation des contrôles et des formalités lors du transport des marchandises.
3190.509 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).	3190.509 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).
3600.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kantone zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge.	3600.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions versées aux cantons dans le cadre de la lutte contre les maladies et les rongeurs constituant un danger général.
3110.501- Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88	3110.501- Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88
1 462 300	1 462 300
3160.601 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- 30 000 bau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88	3160.601 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 30 000
3180.601 Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).	3180.601 Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).
3600.601 BB vom 19.6.1992 über den Reb- 2 500 000 bau (SR 916.140.1); Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140): • Weinlesekontrolle und kantonale Verwaltungskosten • Umweltgerechte Anbaumethoden 100 000 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- 2 600 000 bau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88	3600.601 AF du 19.6.1992 sur la viticulture (RS 916.140.1). Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). • Contrôle de la vendange et frais administratifs des cantons 2 500 000 • Méthodes de culture ménageant l'environnement 100 000 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 2 600 000
3600.602 Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). Intensivierung der Exportförderung. • Weinexportförderung 2 840 000 • Tafeltraubenverwertung 100 000 • Alkoholfreie Traubenverwertung 3 000 000 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- 5 940 000 bau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88	3600.602 Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). Promotion renforcée des exportations. • Exportation de vins 2 840 000 • Mise en valeur de raisin de table 100 000 • Utilisation non alcoolique du raisin 3 000 000 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 5 940 000
3180.702 Studienaufträge an Dritte zur Erarbeitung von wissenschaftlichen Grundlagen im Rahmen der Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau und Änderungen in der Getreideordnung.	3180.702 Etudes confiées à des tiers pour élaborer des bases scientifiques dans le cadre des mesures d'orientation de la production végétale et des modifications de la législation sur le blé.
3180.704 Intensivierung der Weiterbildung des Personals.	3180.704 Renforcement de la formation du personnel.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
3190.709	Übrige Sachausgaben	17 628	15 000	15 000	–	3190.709	Autres dépenses d'équipement
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.701	Mahllohnausgleich	1 882 272	2 100 000	3 900 000	1 800 000	3600.701	Egalisation de la marge de mouture
704	Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	14 263 500	15 000 000	15 300 000	300 000	704	Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
705	Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	5 857 160	–	–	–	705	Placement de céréales indigènes de moindre qualité
706	Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	3 750	270 000	270 000	–	706	Mesures concernant la répartition des moulins à blé tendre
	Einnahmen	453 097 866	389 257 000	146 328 000	– 242 929 000		Recettes
	Verwaltung	424 422 200	377 653 000	140 023 000	– 237 630 000		Administration
50	<i>Fiskaleinnahmen</i>					50	<i>Recettes fiscales</i>
	Grenzabgaben						Taxes perçues à la frontière
5080.001	Preiszuschläge auf Futtermitteln	70 926 481	45 000 000	–	-45 000 000	5080.001	Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2	Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen	99 718 232	84 000 000	–	-84 000 000	2	Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
3	Butyra, Abgabe auf Importbutter	30 432 623	19 000 000	–	-19 000 000	3	Butyra, taxe sur le beurre importé
4	Preiszuschlag auf importiertem Käse	60 583 050	60 500 000	–	-60 500 000	4	Supplément de prix sur le fromage importé
5	Übrige Preiszuschläge auf Milchprodukten	2 045 994	3 000 000	–	-3 000 000	5	Autres suppléments de prix sur les produits laitiers
6	Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse	2 003 083	2 000 000	–	-2 000 000	6	Suppléments de prix sur les légumes congelés
	Abgaben der Produzenten						Taxes des producteurs
5080.201	Kostenanteil der Milchproduzenten	70 401 194	69 800 000	69 800 000	–	5080.201	Quote-part des producteurs de lait
202	Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	1 926 807	5 000 000	2 000 000	-3 000 000	202	Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
203	Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	588	1 000	1 000	–	203	Taxe compensatoire sur le lait de consommation
204	Tierhalterabgabe	33 190	50 000	–	-50 000	204	Taxe des détenteurs de bétail
	Übrige Abgaben						Autres taxes
5080.401	Abgabe auf Rahm	13 844 659	13 700 000	13 700 000	–	5080.401	Taxe sur la crème
402	Abgabe auf Konsummilch	11 719 634	12 000 000	12 000 000	–	402	Taxe sur le lait de consommation
403	Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	42 596 224	43 000 000	40 000 000	-3 000 000	403	Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé

Begründung

Exposé des motifs

Zu 07 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3190.709 Abonnements von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachliteratur, Mitgliederbeiträge, Fachtagungen.

3190.709 Abonnements à des revues spécialisées, acquisition de livres scientifiques, cotisations de membre, journées d'étude.

3600.701 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 67a (SR 916.111.0). Rückerstattung des Restsaldos an die anerkannten Weichweizenmühlen.

3600.701 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 67a (RS 916.111.0). Versement du solde aux moulins à blé tendre reconnus.

3600.704 Gemäss Artikel 21, Abs. 4 des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0) haben die Handelsmühlen das inländische Brotgetreide höchstens zum Selbstkostenpreis des Bundes zu übernehmen. Der Brotgetreidezoll, soweit er drei Franken je 100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden. Im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 wurde durch Verfassungsänderung die Zweckbindung bzw. Rückstellung aufgehoben. Die Massnahme wird bis 1998 weitergeführt; bis dann werden die Mittel der Spezialfinanzierung erschöpft sein.

3600.704 Selon l'art. 21, al. 4ter, de la loi sur le blé du 20.3.1959 (RS 916.111.0), les moulins de commerce sont tenus de prendre en charge le blé indigène panifiable, au maximum, jusqu'à concurrence du prix de revient de la Confédération. Le droit de douane perçu sur le blé panifiable, dans la mesure où il excède trois francs par 100 kg, doit être utilisé pour la réduction des prix de vente du blé indigène. Dans le cadre des mesures d'économie 1993, une modification de la constitution prévoit la suppression de l'affectation spéciale, c'est-à-dire des réserves. La mesure est prorogée jusqu'en 1998; les fonds du financement spécial seront alors épuisés.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Verbilligung des Brotgetreides, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 15 300 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la réduction du prix des céréales panifiables, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 15 300 000

3600.706 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25 bis (SR 916.111.0). V vom 10.7.1968 über weitere Massnahmen betr. Verteilung der Weichweizenmühlen, Art. 4 und 7 (SR 916.111.418). Beiträge an Wasserkraftwerke und Gebäudesanierungen von Handelsmühlen. Die Bundeshilfe dient der Erhaltung einer dezentralen Handelsmüllerei.

3600.706 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 25bis (RS 916.111.0). O du 10.7.1968 sur les mesures complémentaires concernant la répartition des moulins à blé tendre, art. 4 et 7 (RS 916.111.418). Subventions versées aux usines hydro-électriques pour des rénovations aux bâtiments des moulins de commerce. L'aide fédérale sert à maintenir une meunerie de commerce décentralisée.

5080.001 Übertragung der zweckgebundenen Zollanteile für die Landwirtschaft in die Eidg. Zollverwaltung gemäss GATT-Tarifizierung.

5080.001 Transfert des parts des droits de douane à affectation spéciale de l'agriculture à l'Administration fédérale des douanes selon la tarification du GATT.

5080.002 Übertragung der zweckgebundenen Zollanteile für die Landwirtschaft in die Eidg. Zollverwaltung gemäss GATT-Tarifizierung.

5080.002 Transfert des parts des droits de douane à affectation spéciale de l'agriculture à l'Administration fédérale des douanes selon la tarification du GATT.

5080.003 Übertragung der zweckgebundenen Zollanteile für die Landwirtschaft in die Eidg. Zollverwaltung gemäss GATT-Tarifizierung.

5080.003 Transfert des parts des droits de douane à affectation spéciale de l'agriculture à l'Administration fédérale des douanes selon la tarification du GATT.

5080.004 Übertragung der zweckgebundenen Zollanteile für die Landwirtschaft in die Eidg. Zollverwaltung gemäss GATT-Tarifizierung.

5080.004 Transfert des parts des droits de douane à affectation spéciale de l'agriculture à l'Administration fédérale des douanes selon la tarification du GATT.

5080.005 Übertragung der zweckgebundenen Zollanteile für die Landwirtschaft in die Eidg. Zollverwaltung gemäss GATT-Tarifizierung.

5080.005 Transfert des parts des droits de douane à affectation spéciale de l'agriculture à l'Administration fédérale des douanes selon la tarification du GATT.

5080.006 Übertragung der zweckgebundenen Zollanteile für die Landwirtschaft in die Eidg. Zollverwaltung gemäss GATT-Tarifizierung.

5080.006 Transfert des parts des droits de douane à affectation spéciale de l'agriculture à l'Administration fédérale des douanes selon la tarification du GATT.

5080.201 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Erhebung einer Abgabe von vier Rappen pro Kilo auf einer sicherstellungspflichtigen Menge von 1,70 Millionen Tonnen; zusätzliche Abgabe einen Rappen pro Kilo über 100 000 Kilo bzw. zwei Rappen pro Kilo über 200 000 Kilo.

5080.201 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Perception d'une taxe de 4 ct. par kg sur une quantité de 1,70 mio. t de lait commercialisé soumis à la retenue. Taxe supplémentaire de 1 ct. par kg à partir de 100 000 kg ou de 2 ct. par kg à partir de 200 000 kg.

5080.202 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Ansatz: 82 Rappen pro Kilo belieferte Milch. Rückgang der Überlieferungen.

5080.202 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Taux: 82 ct. par kg de lait livré en plus. Recul des livraisons excédentaires.

5080.203 Einlage in die Spezialfinanzierung für Milchprodukte, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78

5080.203 Attribution au financement spécial pour les produits laitiers, voir 401-403 Compte de résultats, groupe de comptes 78

65 701 000

65 701 000

5080.203 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350).

5080.203 Arrêté sur le statut de lait du 29.9.1953 (RS 916.350).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

- 5080.401 V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1).
- 5080.402 V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1). Erhebung einer Abgabe auf Konsummilch von 2,5 Rappen je Kilo/Liter.
- 5080.403 V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3). Absatzrückgang.

- 5080.401 O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1).
- 5080.402 O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1). Prélèvement d'une taxe de 2,5 ct. par kg/litre sur le lait de consommation.
- 5080.403 O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe relative (RS 916.358.3). Baisse des ventes.

Volkswirtschaft						Economie publique	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	283 449	250 000	290 000	40 000	5310.001	Taxes sur le bétail et la viande importés
2	Sortenschutzgebühren	133 047	115 000	140 000	25 000	2	Taxes pour la protection des variétés
9	Übrige Gebühren	307 243	120 000	150 000	30 000	9	Autres taxes
5360.001	Rückerstattung von Bei- trägen	2 432 806	1 200 000	1 800 000	600 000	5360.001	Remboursement de sub- ventions
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêt et de participations
6200.001	Darlehensrückzahlungen	15 033 895	18 917 000	142 000	-18 775 000	6200.001	Remboursements de prêt
	Bekämpfung der Pflanzen- krankheiten und Schäd- linge	3 820 497	3 245 000	45 000	-3 200 000		Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
5080.501	Pflanzenschutzabgaben	3 768 737	3 200 000	—	-3 200 000	5080.501	Protection des plantes, taxes
53	Entgelte					53	Taxes
5390.501	Übrige Entgelte	51 760	45 000	45 000	—	5390.501	Autres recettes
	Förderung des Weinbaues	10 911	30 000	30 000	—		Encouragement de la viti- culture
53	Entgelte					53	Taxes
5360.601	Rückerstattung von Bei- trägen	10 911	30 000	30 000	—	5360.601	Remboursement de sub- ventions
	Getreideverwaltung	24 844 259	8 329 000	6 230 000	-2 099 000		Administration des blés
53	Entgelte					53	Taxes
5310.701	Kanzleigebühren und Ver- fahrenskosten	30 748	37 000	38 000	1 000	5310.701	Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.701	Preisdifferenz auf Import- Saatgetreide	94 980	100 000	100 000	—	5340.701	Différence de prix préle- vée sur le blé de semence importé
5350.701	Erlös aus Verkäufen	4 497	1 000	1 000	—	5350.701	Produit de ventes
5360.701	Rückerstattung von Perso- nal und Verwaltungskosten	6 338 563	6 000 000	6 000 000	—	5360.701	Remboursement de frais personnel et d'administra-
5370.701	Bussen	39 970	16 000	16 000	—	5370.701	Amendes
5390.701	Kostenbeitrag Liechten- stein an die Brotge- treideversorgung	89 060	75 000	75 000	—	5390.701	Contribution du Liechten- stein aux frais de ravi- taillage en blé panifica-
702	Abgabe für den Mahllohn- ausgleich	2 123 899	2 100 000	—	-2 100 000	702	Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
60	Veräusserung von Investitionsgütern					60	Vente de biens d'in- vestissement
6020.701	Mehrverkauf von Getreide	16 122 542	—	—	—	6020.701	Excédent de vente de b

B. Gründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5310.001	V vom 11.5.1983 über die Gebühren für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland (SR 946.203).	
5310.002	V des EVD vom 30.6.1977 über die Gebühren des Büros für Sortenschutz (SR 232.161.4).	
5310.009	Diverse Gebühreneinnahmen wie Einfuhrgebühren, Gebühren für Bewilligungen sowie Rekursgebühren.	
5360.001	• Meliorationen (Zweckentfremdungen)	1 400 000
	• Diverses	400 000
		<u>1 800 000</u>
6200.001	• Fohlenaufzuchtbetriebe	2 000
	• Schweiz. Käseunion AG	140 000
	Darlehen Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75	142 000
5390.501	Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88	45 000
5360.601	Einlage in die Spezialfinanzierung für Rebbaup, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88	30 000
5310.701	Allgemeine V vom 16.6.1986 zum Getreidegesetz. Voraussichtliche Einnahmen aufgrund von Erfahrungszahlen.	
5340.701	Allgemeine V vom 16.6.1986 zum Getreidegesetz, Art. 40 Abs. 1 (SR 916.111.01). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen dem importierten Saatweizen und dem inländischen Saatgut.	
5360.701	Rückerstattung eines Teils der Personal- und Verwaltungskosten. Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.	

5310.001	O du 11.5.1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RS 946.203).	
5310.002	O du DFEP du 30.6.1977 sur les taxes du Bureau de la protection des variétés. (RS 232.161.4).	
5310.009	Diverses recettes provenant de taxes à l'importation et d'émoluments pour autorisations et pour recours.	
5360.001	• Améliorations foncières (changement de l'affectation première)	1 400 000
	• Divers	400 000
		<u>1 800 000</u>
6200.001	• Stations d'élevage de poulains	2 000
	• Union suisse du commerce de fromage S.A.	140 000
	Prêts, diminution, voir Compte de résultats, groupe de comptes 75	142 000
5390.501	Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88	45 000
5360.601	Attribution au financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88	30 000
5310.701	O générale du 16.6.1986 concernant la loi sur le blé. Recettes prévues, fondées sur les chiffres des dernières années.	
5340.701	O générale du 16.6.1986 concernant la loi sur le blé, art. 40, 1er al. (RS 916.111.01). Prélèvement de la différence de prix entre les semences de blé importées et les semences indigènes.	
5360.701	Remboursement d'une partie des frais de personnel et des frais généraux administratifs de l'Administration fédérale des blés. Ces frais constituent une partie intégrante du prix de revient (frais d'entreposage) du blé indigène.	

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Difference par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten					711/18 Stations de recher- ches agronomiques
Ausgaben	106 017 153	106 032 300	103 387 100	-2 645 200	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	80 533 288	79 782 300	77 969 600	-1 812 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	3 909 908	3 414 300	3 414 300	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hilfspersonals Hausdienst	732 083	746 100	644 600	-101 500	6 Service du bâtiment, rétribution du personnel auxiliaire
7 Bezüge des Hilfspersonals Pflanzenschutzdienst	505 761	522 500	522 500	—	7 Service phytosanitaire, rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen, Tierkäufe	3 335 907	3 328 800	3 099 800	-229 000	3110.001 Machines, appareils, installations, achats d'animaux
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	2 814 856	3 440 800	3 330 500	-110 300	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Verbrauchsmaterialien, Milchkäufe, Ersatzteile	7 726 257	8 231 900	7 702 000	-529 900	3130.001 Fournitures, achats de lait, pièces de rechange
2 Versuchsbauten	474 137	593 300	541 100	-52 200	2 Constructions pilotes
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	836 664	911 100	1 073 100	162 000	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften	174 104	214 800	204 300	-10 500	3150.001 Loyers et fermages d'immeubles
3160.001 Spesenentschädigungen	870 615	933 000	926 800	-6 200	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	2 072 174	1 838 000	1 709 400	-128 600	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	307 103	294 500	301 800	7 300	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	105 087	125 900	134 700	8 800	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	597 461	609 600	626 500	16 900	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Maschinen, Geräte	1 021 750	1 045 400	1 186 100	140 700	4010.001 Machines, appareils
Einnahmen	10 465 885	10 136 600	9 582 300	-554 300	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Dienstwohnungen und Pachtzinse	475 166	449 300	469 300	20 000	5210.001 Logements de service et fermages
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Untersuchungsgebühren	1 795 132	1 487 700	1 272 900	-214 800	5310.001 Emoluments d'analyses
5350.001 Erlös aus Verkäufen	7 833 402	7 885 000	7 470 000	-415 000	5350.001 Produit des ventes
5360.001 Kostenrückerstattungen	120 611	158 500	158 500	—	5360.001 Remboursements de frais
5390.001 Übrige Entgelte	241 574	156 100	211 600	55 500	5390.001 Autres taxes

Begründung	Exposé des motifs
Zu 11/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques
310.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 3 362 000 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 1 098 500	3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 3 362 000 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 1 098 500
310.005 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 77 000	3010.005 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 77 000
310.007 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 522 500	3010.007 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 522 500
310.001 Unerlässliche Ersatzinvestitionen (Beschaffungen unter 50 000 Franken pro Objekt, vgl. Rubrik 4010.001).	3110.001 Investissements indispensables pour du matériel de remplacement. Acquisitions d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet; voir également sous 4010.001.
310.001 Aufwendungen für Energie und Wasser, Kehr- und Abwassergebühren. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 196 900	3120.001 Dépenses pour l'énergie et l'eau, les ordures ainsi que taxes pour les eaux usées. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 196 900
310.001 Beschaffung von Chemikalien, Versuchs- und Verbrauchsmaterial, Milchkäufe für die Versuchskäserei der FAM. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 238 500	3130.001 Acquisition de produits chimiques, de matériel d'essai et de fournitures, achats de lait pour la fromagerie expérimentale de la FAM. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 238 500
310.002 Versuchsbauten im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von Entwurfsgrundlagen landwirtschaftlicher Betriebsgebäude (FA Tänikon). Installationen zur Verbesserung der Energieversorgung in Gewächshäusern.	3130.002 Constructions pilotes en relation avec l'élaboration de critères de base concernant la construction de bâtiments d'exploitation agricole (FAT). Installations destinées à contrôler l'approvisionnement des serres en énergie.
314.001 Unterhalts- und Reparaturaufwendungen für wissenschaftliche Instrumente, Apparate, Maschinen, Fahrzeuge und z.T. von Immobilien. Aufwendungen für Reinigungsarbeiten (Entlastung von Rubrik 3180.001 Kommissionen und Honorare). Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 43 000	3145.001 Frais d'entretien et de réparation d'instruments et d'appareils scientifiques, de machines, de véhicules et, en partie, de bâtiments. Dépenses pour les travaux de nettoyage (décharge de l'article 3180.001 Commissions et honoraires). Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 43 000
310.001 Zupacht von Versuchspartzen, Landmaschinen und Liegenschaften. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 35 600	3150.001 Affermage des parcelles d'essai, de machines agricoles et de biens-fonds. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 35 600
310.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 36 500	3160.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 35 500
310.001 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10); V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Verbuchung der Aufwendungen für Reinigungsarbeiten zu Lasten der Rubrik 3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen. • Landwirtschaftliche Buchstellen (FA Tänikon) 1 271 000 • Kommissionen 160 900 • Feldbesichtigungsexperten 60 100 • Übersetzungsarbeiten 54 300 • Diverse Aufwendungen (z.B. Reinigungsarbeiten) 163 100 1 709 400 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 2 000	3180.001 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10); O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Comptabilisation des dépenses pour les travaux de nettoyage à charge de l'article 3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations. • Exploitations comptables agricoles (FAT) 1 271 000 • Commissions 160 900 • Experts (visites des cultures) 60 100 • Travaux de traduction 54 300 • Diverses dépenses 163 100 1 709 400 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 2 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)

Ausgaben / Einnahmen

Dépenses / Recettes

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
Personalausgaben / Dépenses de personnel								
3010.001	7 251 500	19 287 000	-	6 860 500	11 666 500	12 941 600	19 962 500	77 969 600
005	362 400	766 100	-	1 087 100	232 800	288 300	677 600	3 414 300
006	142 000	218 200	-	-	284 400	-	-	644 600
007	-	44 200	-	-	-	307 900	170 400	522 500
Sachausgaben / Biens et services								
3110.001	380 000	500 000	-	362 100	521 600	546 100	790 000	3 099 800
3120.001	285 000	980 000	-	200 600	368 900	503 000	993 000	3 330 500
3130.001	818 000	1 220 000	-	443 800	2 840 000	780 200	1 600 000	7 702 000
002	-	-	-	502 400	-	26 700	12 000	541 100
3145.001	72 000	380 000	-	43 600	143 700	243 800	190 000	1 073 100
3150.001	20 000	32 600	-	50 400	2 700	28 600	70 000	204 300
3160.001	51 000	271 200	-	85 000	103 200	191 400	225 000	926 800
3180.001	30 000	139 000	-	1 373 900	58 200	38 200	70 100	1 709 400
002	-	190 000	-	55 300	56 500	-	-	301 800
004	10 000	29 600	-	15 500	36 200	15 800	27 600	134 700
3190.009	52 000	170 000	-	71 000	79 400	116 200	137 900	626 500
Investitionsgüter / Biens d'investissement								
4010.001	95 000	575 000	-	55 100	222 000	139 000	100 000	1 186 100
Ausgaben Dépenses	9 568 900	24 802 900	-	11 206 300	16 616 100	16 166 800	25 026 100	103 387 100
5210.001	84 000	60 400	-	90 000	29 900	54 000	151 000	469 300
5310.001	300 000	395 000	-	30 000	97 900	230 000	220 000	1 272 900
5350.001	1 000 000	75 000	-	925 000	3 770 000	450 000	1 250 000	7 470 000
5360.001	1 000	20 000	-	-	-	17 500	120 000	158 500
5390.001	21 000	-	-	18 000	110 000	60 000	2 600	211 600
Einnahmen Recettes	1 406 000	550 400	-	1 063 000	4 007 800	811 500	1 743 600	9 582 300

3180.002 Aufträge an spezialisierte Fachstellen im Rahmen der jährlichen Arbeitsprogramme.

3180.002 Mandats donnés à des services spécialisés dans le cadre des programmes de travail annuels.

3180.004 Aus- und Weiterbildung des Personals.

3180.004 Formation et perfectionnement du personnel.

4010.001 Beschaffung von Maschinen, Geräten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen von über 50 000 Franken pro Objekt; (vgl. Rubrik 3110.001).

4010.001 Acquisition de machines, d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux d'un montant supérieur à 50 000 francs par objet; (voir également l'article 3110.001).

5310.001 V vom 22.6.1994 über die Gebühren der Landwirtschaftlichen Forschungsanstalten (SR 426.19). Geringere Einnahmen infolge zunehmender Analysentätigkeiten durch private Laboratorien.

5310.001 O du 22.6.1994 concernant les tarifs des stations fédérales de recherches agronomiques (RS 426.19). Baisse des recettes due à l'augmentation des analyses réalisées par des laboratoires privés.

5350.001 Einnahmen aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Erzeugnisse (Milch, Milchprodukte, Wein, Früchte, Schlachttiere).

5350.001 Recettes provenant de la vente de produits agricoles (lait, produits laitiers, vin, fruits, bétail de boucherie).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
719	Gestüt					719	Haras
	Ausgaben	7 874 551	7 945 300	7 710 800	- 234 500		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 618 200	5 664 700	5 618 300	-46 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	125 405	82 900	83 000	100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3060.001	Krankenkassenbeiträge	2 046	2 400	2 600	200	3060.001	Cotisations à la caisse-maladie
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Tierkäufe	643 500	644 400	612 000	-32 400	3110.001	Achats d'animaux
2	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	60 545	68 000	67 000	-1 000	2	Machines, appareils, véhicules, installations
3	Spezialfahrzeuge	70 374	37 000	35 000	-2 000	3	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	77 922	82 200	83 800	1 600	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Futtermittel und Streue, übriges Verbrauchsmaterial	369 479	397 800	342 800	-55 000	3130.001	Fourrages et litière, autres fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	21 302	21 700	22 300	600	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	65 462	78 900	14 500	-64 400	3150.001	Loyers et fermages d'immeubles
3160.001	Spesenentschädigungen	135 486	175 500	155 500	-20 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	86 381	83 500	83 500	—	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	32 089	30 900	30 900	—	4	Formation et perfectionnement
5	Tierarztkosten und Hufbeschlag	260 301	252 400	218 800	-33 600	5	Frais de vétérinaire et de ferrage
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	216 891	231 400	231 400	—	9	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	29 066	29 800	29 400	- 400	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.002	Spezialfahrzeuge	60 103	61 800	80 000	18 200	4010.002	Véhicules spéciaux
	Einnahmen	2 079 619	1 770 000	1 715 000	-55 000		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Weidezins	50 230	50 000	50 000	—	5210.001	Taxes d'estivage
2	Dienstwohnungen und Pachtzinse	40 968	35 000	40 000	5 000	2	Logements de service et fermages
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5340.001	Sprunggelder	877 047	820 000	830 000	10 000	5340.001	Taxes de saillie
5350.001	Pferdeverkäufe	473 755	460 000	80 000	- 380 000	5350.001	Ventes de chevaux
2	Erlös aus übrigen Verkäufen	637 620	405 000	715 000	310 000	2	Produit de ventes et divers

Begründung	Exposé des motifs
Zu 19 Gestüt	Ad 719 Haras
3060.001 V vom 1.1.1981 des EVD: Dienstreglement des Eidg. Gestüts, Art. 14.	3060.001 O du 1.1.1981 du DFEP: Règlement de service du haras fédéral, art. 14.
3100.002 Beschaffungen unter 50 000 Franken je Einzelobjekt.	3110.002 Achats d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet.
3100.003 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken je Einzelobjekt; vgl. Rubrik 4010.002.	3110.003 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet; voir l'article 4010.002.
3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). V vom 26.11.1990 über Beiträge an Vergütungen nach LwG (SR 916.013).	3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). O du 26.11.1990 concernant les contributions aux indemnités versées en vertu de la loi sur l'agriculture (RS 916.013).
3180.004 Ausbildung des Personals und der Eidg. Experten.	3180.004 Formation du personnel et des experts fédéraux.
3180.005 Geringere Aufwendungen insbesondere für Medikamente.	3180.005 Baisse des dépenses notamment pour les médicaments.
4010.002 Beschaffungen über 50 000 Franken je Einzelobjekt.	4010.002 Acquisitions d'une valeur supérieure à 50 000 francs par objet.
5350.001 Minderverkäufe; Wegfall der Remonten.	5350.001 Baisse des ventes; plus de remontes.
5350.002 Höhere Einnahmen aus Abstammungsausweisen.	5350.002 Augmentation des recettes liées aux certificats d'ascendance.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
720	Bundesamt für Veterinärwesen					720	Office vétérinaire fédéral
	Ausgaben	18 796 051	19 739 400	21 232 600	1 493 200		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 955 254	8 132 100	8 305 400	173 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	165 509	133 300	288 300	155 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	211 107	240 000	254 000	14 000	3110.001	Machines, appareils, vété- cules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	12 268	15 000	91 700	76 700	3120.001	Eau, énergie, combustibi-
3130.001	Verbrauchsmaterial der Laboratorien	165 784	168 000	202 400	34 400	3130.001	Fournitures des labora- toires
2	Übriges Verbrauchs- material	94 844	109 300	121 000	11 700	2	Autres fournitures
3145.001	Unterhalt Laboreinrich- tungen	40 715	41 000	48 000	7 000	3145.001	Entretien des installa- tions de laboratoire
3150.001	Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	365 641	380 000	379 000	-1 000	3150.001	Indemnité pour la cons- truction et l'utilisation de parcs de stationnement de quais et d'installa- tions ferroviaires
3160.001	Spesenentschädigungen	162 653	178 000	184 600	6 600	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	44 824	65 500	77 900	12 400	3180.001	Commissions et honoraires
2	Nebenamtliche Grenztier- ärzte- und Grenztierarzt- Stellvertreter	1 727 471	1 767 300	1 815 000	47 700	2	Vétérinaires de frontière sans poste fixe et rempla- çants
3	Nebenamtliche Kontroll- tierärzte	169 938	250 000	245 000	-5 000	3	Vétérinaires de contrôle temps partiel
4	Laboruntersuchungen Import/Export	1 996 471	1 705 700	2 042 000	336 300	4	Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
5	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 873 987	1 800 000	1 800 000	–	5	Mandats de recherche et développement
6	Aus- und Weiterbildung	38 121	38 200	43 000	4 800	6	Formation et perfectionne- ment
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	159 814	232 000	335 500	103 500	9	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	79 268	120 000	127 700	7 700	3190.009	Autres dépenses d'équip- ment
<i>35</i>	<i>Entschädigung an Gemeinwesen</i>					<i>35</i>	<i>Dédommagements à des collectivités publi- ques</i>
3500.001	Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	298 524	322 200	–	- 322 200	3500.001	Service d'ichtyopatholog-
2	Tollwutzentrale	125 000	125 000	–	- 125 000	2	Centrale de la rage
3	Untersuchungsstelle Geflügelseuchen	393 200	400 000	–	- 400 000	3	Laboratoire d'examen de épizooties aviaires
4	Seuchenpolizeiliche Mass- nahmen an der Landesgrenze	485 814	530 000	640 000	110 000	4	Police des épizooties à la frontière
5	Referenzlaboratorien der Universitäten	103 000	300 000	–	- 300 000	5	Laboratoires de référen- des universités
6	Neurozentrum SE	–	400 000	–	- 400 000	6	Centre neurologique ES

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

301.005 Ab 1996 ist neu der Kostenanteil des BVET für Aufräumerinnen der FAM/FAC eingestellt. Die Beträge waren bisher bei den Forschungsanstalten (713/716) eingestellt.

311.001 Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Einrichtungen und Geräte für die Prüfstellen für Stalleinrichtungen und für die Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten.

312.001 Ab 1996 ist zusätzlich der Kostenanteil des BVET an Energiekosten der FAM/FAC eingestellt. Die Beträge waren bisher bei den Forschungsanstalten (713/716) eingestellt.

313.001 Mehrbedarf infolge Intensivierung der Rückstandsuntersuchungstätigkeit und infolge Neueinstellung eines Kreditanteils für den Ankauf von Glaswaren, Chemikalien und Proben für die Laboratorien der Sektionen Chemie und Mikrobiologie, welcher bisher bei der FAM/FAC eingestellt war.

313.002	• Betriebsmaterial der Prüfstellen für Stalleinrichtungen	80 000
	• Verbrauchsmaterial: Filme und Dias, Ringe zur Kennzeichnung von Vögeln bei der Einfuhr, Markierungsmaterial, Futter und Unterhaltskosten für beschlagnahmte Tiere, Öffentlichkeitsarbeit	35 000
	• Kostenanteil BVET an tech. Infrastrukturkosten FAM/FAC (bisher bei FAM/FAC eingestellt)	6 000

Mehrbedarf infolge materialintensiveren Prüfverfahren an den Prüfstellen für Stalleinrichtungen (Futterkosten, tierärztliche Versorgung und Pflege der Tiere). Intensivierung der Öffentlichkeitsarbeit (Filme, Dias, usw.).

314.001 Serviceverträge und Reparaturen an Laboreinrichtungen und -geräten.

315.001 VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und tierischen Produkten (EDAV) vom 20.4.1988 (SR 916.443.11), Art. 6. Mietverträge und Benützungsgebühren im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Tätigkeit (Miete von Kühlräumen, Gleisanschlüssen, Rampenanlagen etc.). Mehrbedarf durch bauliche Anpassungen an verschiedenen Abfertigungsplätzen (EU-konforme Grenzabfertigungsstellen; z.B. in Genf, in Basel sowie voraussichtlich an der Grenze zu Österreich).

316.001 Mehrbedarf an Fahrspesen infolge Benützung von privaten PW's und Erhöhung der Belastung von TS-Karten der SBB von bisher 10 auf 15 Franken.

318.001 Entschädigungen an die Mitglieder der Expertenkommissionen Fleischhygiene, Tierseuchen, Stalleinrichtungen und der Fachkommission Artenschutz. Sitzungskosten Kantonstierärztekongress. Honorare an Experten und Referenten. Vermehrte Kommissionstätigkeit im Rahmen der Revisionen von Tierseuchengesetz (TSG) vom 1.7.1966 (SR 916.40) und Tierschutzgesetz vom 9.3.1978 (SR 455), sowie durch den intensiven Einsatz einer Studiengruppe Gentechnologie.

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

3010.005 A partir de 1996, la part des frais de l'OVF pour les nettoyeuses de la FAM/FAC sera inscrite à cet article. Jusqu'à présent, ces montants étaient imputés aux stations de recherche (713/716).

3110.001 Acquisition et remplacement d'appareils et d'installations de laboratoire, ainsi que d'installations et d'appareils pour les stations d'examen d'aménagements d'étables et pour le Service de diagnostic des maladies des poissons.

3120.001 A partir de 1996, la part des frais de l'OVF aux dépenses d'énergie de la FAM/FAC sera inscrite à cet article. Jusqu'à présent, ces montants étaient imputés aux stations de recherche (713/716).

3130.001 Besoins supplémentaires dus au renforcement des activités de recherche de résidus, et au fait qu'une part du crédit pour l'achat de verrerie, de produits chimiques et d'échantillons pour les laboratoires des sections de chimie et de microbiologie, qui était jusqu'à présent imputée à la FAM/FAC, sera désormais inscrite à cet article.

3130.002	• Matériel d'exploitation pour les stations d'examen d'aménagements d'étables.	80 000
	• Fournitures: films et dias, bagues pour l'identification des oiseaux lors de l'importation, matériel de marquage, aliments et frais d'entretien pour animaux séquestrés, relations publiques.	35 000
	• Part de frais de l'OVF pour les infrastructures techniques de la FAM/FAC (imputée jusqu'à présent à la FAM/FAC).	6 000

Besoins supplémentaires résultant d'un surplus de matériel nécessaire à certains procédés d'examen aux stations d'examen pour aménagements d'étables (frais pour l'affouragement, fournitures vétérinaires et soins des animaux). Intensification des relations publiques (films, dias, etc.).

3145.001 Contrats de services et réparations d'installations, ainsi que d'appareils de laboratoire.

3150.001 O du 20.4.1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE: RS 916.443.11), art. 6. Contrats de location et taxes d'utilisateurs relevant des activités du Service vétérinaire de frontière (location de locaux de réfrigération, quais et installations ferroviaires, etc.). Besoins supplémentaires pour adapter la construction de divers emplacements servant à la visite vétérinaire de frontière (emplacements conformes aux normes de l'UE, p. ex. à Genève, à Bâle, ainsi que, probablement, à la frontière avec l'Autriche).

3160.001 Besoins financiers supplémentaires pour frais de déplacement dus à l'utilisation des voitures privées et à la hausse des charges des cartes journalières de parcours des CFF de 10 (actuellement) à 15 francs.

3180.001 Indemnités pour les membres des commissions d'experts en matière d'hygiène des viandes, d'épizooties, d'aménagements d'étables, ainsi que pour les membres de la Commission technique pour les questions de conservation des espèces. Indemnités journalières pour la conférence des vétérinaires cantonaux. Honoraires pour experts et conférenciers. Activités plus importantes des commissions dans le cadre de la révision de la loi du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40) et de la loi du 9.3.1978 sur la protection des animaux (RS 455). Renforcement de l'activité d'un groupe d'étude sur le génie génétique.

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

3180.002	VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV) vom 20.4.1988, Art. 3, 4 und 15 ff. (SR 916.443.11). Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von untersuchungspflichtigen Einfuhrsendungen.	
3180.003	VO über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV) vom 20.4.1988, Art. 64 - 75 (SR 916.443.11). Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kontrolle von Exportsendungen. Die Kosten werden den Exporteuren weiterverrechnet und in Rubrik 5360.001 vereinnahmt.	
3180.004	Laboruntersuchungen von Importsendungen durch Dritte. Untersuchungskosten für Untersuchungsprogramme für den Export von Fleisch und Fleischwaren nach den EU-Ländern. Verträge mit verwaltungsexternen Laboratorien bedingt durch die höheren Anforderungen (Rückstandsproblematik) seitens der USA und der EU an Importe aus Drittländern von Fleisch und Fleischwaren. (Erhaltung der Exportfähigkeit).	
3180.005	Forschungs- und Entwicklungsaufträge nach Mehrjahresprogramm auf den folgenden Gebieten:	
	• Tiergesundheit, Tierkrankheiten	709 300
	• Fleischhygiene und Schlachten	428 900
	• Tierschutz	634 100
	• Artenschutz	27 700
		1 800 000
3180.009	Löhne und Spesen von Hilfsbeobachtern für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Prüfung vom Stallsystemen: Lohnrückerstattungen für die Tierpfleger an den Prüfstellen.	35 500
	Intensivierung der Öffentlichkeitsarbeit, vorallem im Bereich Tierschutz (93.082 Vollzugsprobleme im Tierschutz - Bericht der Geschäftsprüfungskommission vom 5.11.1993) Ausbildungsveranstaltungen für Vollzugsorgane, Ausarbeitung und Herstellung eines Vollzugshandbuchs, Pressekonferenzen.	300 000
3190.009	Abonnemente von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachbüchern; Mitgliederbeiträge; Inse- ratekosten; Beschaffung von Referenzmaterial Artenschutz zur Aus- und Weiterbildung von Kontrollorganen; Übersetzungskosten.	101 100
	Öffentlichkeitsarbeit (PR-Aktivitäten), Information von Vollzugsorganen.	26 600
		127 700
3500.004	• Tollwutimpfung Fuchse	600 000
	• Übrige seuchenpolizeiliche Massnahmen	40 000
		640 000

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3180.002	O du 20.4.1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE), art. 3, 4, 5 (RS 916.443.11). Salaires et indemnités de déplacement des vétérinaires de frontière à temps partiel pour le contrôle des d'importation soumis à la visite vétérinaire de frontière.	
3180.003	O du 20.4.1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE), art. 64 à 75 (RS 916.443.11). Salaires et indemnités de déplacement des vétérinaires de contrôle à temps partiel pour les activités liées au contrôle d'envois destinés à l'exportation. Les frais sont facturés aux exportateurs et portés en recettes sous 5360.001.	
3180.004	Examens de laboratoire effectués par des tiers pour des envois d'importation. Frais d'examens dans le cadre des programmes d'examen pour l'exportation de viande et de produits à base de viande vers les pays de l'UE. Contrats avec des laboratoires externes à l'administration pour répondre aux exigences plus élevées des Etats-Unis et de l'UE pour la viande et les produits à base de viande importés de pays tiers (problématique des résidus; maintien de nos capacités d'exportation).	
3180.005	Mandats de recherche et de développement du programme pluriannuel dans les domaines suivants:	
	• Santé animale, maladies animales	709 300
	• Hygiène des viandes et abattage	428 900
	• Protection des animaux	634 100
	• Conservation des espèces	27 700
		1 800 000
3180.009	Salaires et indemnités pour des observateurs auxiliaires dans le cadre des examens des systèmes de stabulation; remboursement du salaire des gardiens d'animaux occupés dans les stations d'examens Intensification des relations publiques notamment dans le domaine de la protection des animaux (93.082 «Difficultés d'application dans la protection des animaux» - Rapport de la Commission de gestion du 5.11.1993). Journées de formation des organes chargés de l'exécution, élaboration et rédaction d'un manuel pour l'exécution. Conférences de presse	35 500 300 000
3190.009	Abonnements à des revues spécialisées, acquisition d'ouvrages spécialisés; cotisations de membre; frais d'annonces; acquisition de matériel de référence dans le domaine de la conservation des espèces pour l'instruction et la formation permanente des organes de contrôle; frais de traduction Relations publiques, information des organes chargés de l'exécution	101 100 26 600 127 700
3500.004	• Vaccination des renards contre la rage • Autres mesures de police des épizooties: élimination des cadavres d'animaux lors de l'introduction d'une épizootie (responsabilité de la Confédération).	600 000 40 000 640 000

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
720	Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)					720	Office vétérinaire fédéral (suite)
36	Beträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Forschungsbeiträge	1 606 485	1 655 400	1 655 400	—	3600.001	Subsides pour la recherche
2	Beiträge an internationale Institutionen	217 267	225 000	235 300	10 300	2	Cotisations à des organisations internationales
3	Beiträge an die Tiergesundheitsdienste	303 094	306 400	340 200	33 800	3	Subventions à des services sanitaires pour animaux
4	Referenzzentren und Untersuchungsstellen	—	—	1 881 200	1 881 200	4	Centres de référence et d'exams
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Fahrzeuge	—	100 000	120 000	20 000	4010.001	Machines, véhicules
	Einnahmen	8 429 951	7 641 700	7 606 400	-35 300		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Grenztierärztliche Untersuchungsgebühren	7 858 069	7 000 000	7 000 000	—	5310.001	Taxes d'examen pour les vétérinaires de frontière
2	Sonstige Gebühren für Amtshandlungen	21 465	65 000	22 700	-42 300	2	Autres émoluments pour actes administratifs
3	Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen	14 501	18 700	18 700	—	3	Octroi de permis, taxes d'analyses
5360.001	Kostenrückerstattungen Institut für Viruskrankheiten	535 915	558 000	565 000	7 000	5360.001	Remboursements de frais Institut de virologie
721	Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe					721	Institut de virologie et d'immunoprophylaxie
	Ausgaben	6 623 059	7 096 100	7 296 800	200 700		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 453 205	3 545 300	3 598 100	52 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	295 500	322 600	331 600	9 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	490 052	680 000	529 000	-151 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	320 121	383 400	348 000	-35 400	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	854 712	910 600	1 032 000	121 400	3130.001	Fournitures
2	Kostenanteil Impfstoffbank	2 877	5 000	339 600	334 600	2	Quote-part aux frais de la banque des vaccins
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	397 746	508 000	441 000	-67 000	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	63 033	60 000	65 700	5 700	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	8 979	15 000	15 000	—	3180.001	Commissions et honoraires
6	Aus- und Weiterbildung	30 031	30 000	30 000	—	6	Formation et perfectionnement

Begründung	Exposé des motifs
Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)	Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)
3600.001 Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten Nutztierkrankheiten und Tierschutz.	3600.001 Aide financière apportée à des projets de recherche dans les domaines des maladies des animaux de rente et de la protection des animaux.
3600.002 Verschiedene Jahresbeiträge der Schweiz an internationale Institutionen.	3600.002 Diverses contributions annuelles de la Suisse à des institutions internationales.
3600.003 VO BR vom 16.10.1991 gestützt auf Artikel 7 und 11a des Tierseuchengesetzes vom 1.7.1966 (SR 916.40) über die Unterstützung des Ziegengesundheitsdienstes (ZGD).	3600.003 O du CF du 16.10.1991 sur l'aide au Service sanitaire en matière d'élevage caprin (OSSC) basée sur les articles 7 et 11a de la loi du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40).
3600.004 (Neue Rubrik infolge Umrubrizierung, weil es sich hier um Abgeltungen handelt)	3600.004 (nouvel article en raison de leur nouvelle ventilation, car il s'agit en l'occurrence d'indemnités:
(bisher 3500.001) BRB 25.9.1972 und Vereinbarung 24.10.1973 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Bern über die Rückerstattung von Lohn- und Verbrauchsmaterialkosten der Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten an der Universität Bern.	(figurait jusqu'ici sous 3500.001) ACF du 25.9.1972 et convention du 24.10.1973 entre la Confédération et le canton de Berne concernant le remboursement des frais de salaires et de matériel d'usage courant du Service de diagnostic des maladies des poissons à l'Université de Berne
(bisher 3500.002) BRB 26.6.1991 (1991 - 1995) über den Beitrag für den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern. Ab 1996 Überführung der Aufgabe zum Bund, bedingt durch den Wegfall von Kantonsanteilen.	(figurait jusqu'ici sous 3500.002) ACF du 26.6.1991 (1991 - 1995) concernant la contribution à l'exploitation du Centre de la rage à l'Université de Berne. Transfert des tâches à la Confédération, suite à la suppression des contributions cantonales
(bisher 3500.003) BRB 10.11.1961 über die Kostenbeiträge an den Betrieb der Untersuchungsstellen für Geflügelseuchen an den Universitäten Zürich und Bern.	(figurait jusqu'ici sous 3500.003) ACF du 10.11.1961 concernant les contributions aux frais d'exploitation des laboratoires d'examen des épizooties aviaires aux Universités de Zurich et de Berne
(bisher 3500.005) Beiträge an Referenzlaboratorien zur Dokumentation der Seuchenlage in der Schweiz. Mit der Aufnahme der Bekämpfungsvorschriften gegen die Bovine spongiforme Enzephalopathie (BSE «Rinderwahnsinn») in die Tierseuchengesetzgebung ist die Einrichtung von Referenzlaboratorien vorgesehen worden. Die EU verlangt im Zusammenhang mit Importen in die Gemeinschaft, dass im Exportland die Seuchenlage auch in bezug auf weitere Krankheiten (Brucellose, Lungenseuche, Leukose usw.) dokumentiert wird. Der Bund leistet Beiträge an die Betriebskosten.	(figurait jusqu'ici sous 3500.005) Contributions à des laboratoires de référence pour établir la situation épizootique en Suisse. Les dispositions sur les mesures de lutte contre l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB «maladies des vaches folles») introduites dans la législation sur les épizooties prévoient la mise en place de laboratoires de référence. L'UE exige pour ses importations que les pays exportateurs établissent la situation épizootique pour d'autres maladies également (brucellose, péri-pneumonie, leucose, etc.). La Confédération participe aux frais d'exploitation
(bisher 3500.006) Tierseuchengesetz vom 1.7.1966 (TSG) Art. 9 und Tierseuchenverordnung (TSV) Art. 184.1 (Inkraftsetzung 1995). Beiträge an nationales Labor für übertragbare Krankheiten des zentralen Nervensystems (Spongiforme Enzephalopathie SE - BSE «Rinderwahnsinn»)	(figurait jusqu'ici sous 3500.006) LF du 1.7.1966 sur les épizooties (LFE) art. 9 et O sur les épizooties (OFE) art. 184, 1er al. (entrée en vigueur en 1995). Contributions à un laboratoire national de recherche concernant les troubles neuropathologiques transmissibles (encéphalopathies spongiformes ES - ESB «maladie des vaches folles»)
5310.001 VO über Gebühren des BVET vom 30.10.1985 (SR 916.472). Schätzung aufgrund der Vorjahresergebnisse.	5310.001 O du 30.10.1985 concernant les émoluments perçus par l'OVF (RS 916.472). Estimation sur la base des résultats de l'année précédente.

Begründung

Zu 721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe

3110.001	Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Maschinen und Apparate für die Sektion Sicherheit und Technik.	
3130.001	Verwendung der Mittel: Verbrauchsmaterial	
	• Labor (Reagenzien)	450 000
	• Glaswaren	285 000
	• Div. Verbrauchsmaterial Labor	35 000
	• Sicherheit und Technik	62 000
	• Öffentlichkeitsarbeit	10 000
	• Kantinenverpflegung	39 000
	• Versuchstiere (Beschaffung inkl. Fütterung und Pflege)	85 000
	• Diverses kleineres Verbrauchsmaterial (Körperpflege, Reinigungsmaterial, Gästezimmer)	66 000
		1 032 000
3130.002	Erneuerung des Impfstoffbestandes (alle fünf Jahre) für 1996 fällig. Beitrag der Schweiz an die Bewirtschaftung einer Impfstoffbank.	
3145.001	Verwendung der Mittel:	
	• Unterhalt und Reparaturen an Laborgeräten und -einrichtungen	66 100
	• Unterhalt und Reparaturen an der Anlage und am Gebäude	497 800
3160.001	Dienstreisen im In- und Ausland: Nacht-, Sonntags- und Pikettendienst.	
3180.001	Honorare an Experten im Zusammenhang mit der Ausbildung für die Organe der Seuchenpolizei (gemäss VIVI Art. 3).	

Exposé des motifs

Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie

3110.001	Acquisition et remplacement d'appareils et d'installations de laboratoire, ainsi que de machines et d'appareils pour la S. Sécurité et technique.	
3130.001	Utilisation du crédit: Matériel d'usage courant	
	• laboratoire (réactifs)	450 000
	• verrerie	285 000
	• diverses fournitures (laboratoire)	35 000
	• sécurité et technique	62 000
	• relations publiques	10 000
	• frais de repas à la cantine	39 000
	• animaux d'expérience (acquisition, alimentation et soins)	85 000
	• divers petit matériel (soins corporels, matériel de nettoyage, chambre pour visiteurs)	66 000
		1 032 000
3130.002	Le stock de vaccins doit être renouvelé en 1996 (il doit l'être tous les 5 ans). Contribution de la Suisse à l'exploitation d'une banque de vaccins.	
3145.001	Utilisation du crédit:	
	• Entretien et réparation d'appareils et d'installations de laboratoire	66 100
	• Entretien et réparation des installations et du bâtiment	497 800
3160.001	Voyages de service en Suisse et à l'étranger; service de nuit, dimanche et de permanence.	
3180.001	Honoraires des experts dans le cadre de la formation des organes de la police des épizooties (selon OIVI, art. 3).	

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (Fortsetzung)					721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie (suite)
3180.009 Übrige Dienstleistungen Dritter	188 252	95 000	85 000	-10 000	3180.009 Autres prestations de service de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	91 243	95 700	96 800	1 100	3190.009 Autres dépenses d'équipement
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001 Maschinen, Fahrzeuge	427 310	445 500	385 000	-60 500	4010.001 Machines, véhicules
Einnahmen	136 974	126 000	142 000	16 000	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	136 974	126 000	142 000	16 000	5310.001 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
723 Bundesamt für Konjunkturfragen					723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	92 555 184	162 959 900	97 420 200	-65 539 700	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 197 134	4 513 100	4 496 000	-17 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	7 371	30 500	31 000	500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	57 017	84 000	84 000	—	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	420 108	450 000	450 000	—	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	2 376 671	3 142 000	700 000	-2 442 000	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	5 880	8 700	12 000	3 300	4 Formation et perfectionnement
5 Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Erneuerung	3 117 974	2 993 000	785 000	-2 208 000	5 Perfectionnement en matière de rénovation des constructions
6 Weiterbildung auf dem Gebiet rationeller Verwendung der Elektrizität	4 454 873	4 267 000	1 415 000	-2 852 000	6 Perfectionnement en matière d'utilisation rationnelle de l'électricité
7 Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbarer Energien	2 048 975	1 498 000	300 000	-1 198 000	7 Perfectionnement en matière d'énergies renouvelables
3190.001 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	3 110 433	266 000	436 000	170 000	3190.001 Réserves de crise, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
9 Übrige Sachausgaben	13 733	15 600	15 600	—	9 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	28 681 061	29 898 000	31 500 000	1 602 000	3600.001 Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée

Begründung

Zu 721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe
(Fortsetzung)

310.009	Verwendung der Mittel:	
	• Kosten für die, durch die Baubewilligung verlangte Überprüfung der Abwassersterilisation	64 500
	• Kosten für die Entsorgung von Chemikalien	9 200
	• Diverse Dienstleistungen	11 300
		85 000
310.009	Kosten für die Institutsbibliothek (Fachbücher und Zeitschriften), Inseratekosten, Übersetzungskosten, Transporte, Kleiderwäscherei.	
4010.001	Beschaffung von Apparaten für die Labors, Tierpflege, und für die Anlage.	
5310.001	Zunahme der verrechenbaren Diagnostiktätigkeiten.	

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

310.001	Verwendung der Mittel:	
	• Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF), inkl. Jahrespauschale der KWF-Mitglieder	220 000
	• Kommission für Konjunkturfragen (inkl. Aufwand Konsumentenumfrage)	85 000
	• Dienstleistungen der Konjunkturforschungsstelle an der ETH Zürich, KOF	80 000
	• Aufwand für externe Übersetzungen	46 500
	• Verschiedenes	18 500
		450 000
310.002	Verwendung der Mittel:	
	• Studienaufträge im Rahmen der Strukturberichterstattung (Postulat Grassi vom 9.10.1988 betr. Entwicklung der Wirtschaftsstruktur), BRB vom 26.4.1989. Insbesondere Verbesserung der Datengrundlagen für die Erstellung des Legislaturberichtes zum strukturellen Wandel in der Schweiz.	500 000
	• Beitrag an die Stiftung «Technologiestandort Schweiz»	50 000
	• Studie der Kommission für Konjunkturfragen	150 000
		700 000
310.005	BB vom 23.6.1989 über Massnahmen zur Verbesserung der Ausbildung sowie zur Erweiterung und Verbreitung des Wissens in den Bereichen der baulichen Erneuerung, der rationellen Verwendung von Elektrizität und der erneuerbaren Energien (Aktionsprogramm Bau und Energie 1989 - 1995; SR 412.171.1); BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). Weiterführung von bisher angebotenen Kursen durch die Trägerverbände, Überarbeitung und Aktualisierung von Publikationen und Kursunterlagen, Übertragung in weitere Landessprachen. Übernahme von ausgewählten Projekten durch Dritte. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.	

Exposé des motifs

Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie (suite)

3180.009	Utilisation du crédit:	
	• Frais pour le contrôle de la stérilisation des eaux résiduaires exigé dans le permis de construire	64 500
	• Frais pour l'élimination des produits chimiques	9 200
	• Prestations de service diverses	11 300
		85 000
3190.009	Frais pour la bibliothèque de l'institut (ouvrages scientifiques et revues spécialisées), frais d'annonces, de traduction, transports, lessive des vêtements de travail.	
4010.001	Acquisition d'appareils pour les laboratoires et pour les soins aux animaux ainsi que d'équipements pour le bâtiment	
5310.001	Accroissement du nombre des diagnostics pouvant être facturés.	

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

3180.001	Utilisation du crédit:	
	• Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS), y compris le forfait annuel des membres de la CERS	220 000
	• Commission pour les questions conjoncturelles (y compris les frais d'enquête auprès des consommateurs)	85 000
	• Prestations de services du Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich, KOF	80 000
	• Traductions confiées à des tiers	46 500
	• Divers	18 500
		450 000
3180.002	Utilisation du crédit:	
	• Mandats d'études dans le cadre des rapports sur les structures économiques (postulat Grassi du 9.10.1988 concernant l'évolution des structures économiques), ACF du 26.4.1989. Il s'agit notamment de l'amélioration de la base de données requise pour l'élaboration du rapport de législature sur les mutations structurelles en Suisse.	500 000
	• Contribution à la Fondation «Suisse place technologique»	50 000
	• Etude de la Commission des questions conjoncturelles	150 000
		700 000
3180.005	AF du 23.6.1989 sur les mesures d'amélioration de la formation, ainsi que d'élargissement et de diffusion des connaissances dans les domaines de la rénovation des constructions, de l'utilisation rationnelle de l'électricité et des énergies renouvelables (programme d'action construction et énergie 1989 à 1995; RS 412.171.1). AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). Poursuite par les associations de soutien des cours, révision et actualisation des publications et documents d'enseignement, traduction dans d'autres langues nationales. Reprise par des tiers de projets choisis. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

- 3180.006 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). BRB vom 29.5.1991 betr. Verstärkung der Impulsprogramme PACER (erneuerbare Energie) und RAVEL (rationelle Verwendung von Elektrizität). Das Angebot einer breiten Palette von Weiterbildungskursen und Fachpublikationen in den Bereichen Haustechnik, Industrie und Dienstleistungen wird fortgesetzt, laufend in die anderen Landessprachen übersetzt und mit neuen Themen ergänzt. Die Übernahme des neuen Wissens in der Erstausbildung durch Verbände und 'Energie 2000' wird geprüft. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.
- 3180.007 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). BRB vom 29.5.1991 betr. Verstärkung der Impulsprogramme PACER und RAVEL. Die Informations- und Weiterbildungsangebote zur Förderung der Nutzung erneuerbarer Energien in den Bereichen Wärme in Gebäuden, Solarstrom und Biomasse werden der Nachfrage entsprechend in deutscher und vor allem in französischer und italienischer Sprache weitergeführt. Die in einer breit abgestützten Studie ermittelten Kenntnisse über Energiepreiszuschläge werden in den Kursen weitergegeben. Sie berücksichtigen die umweltbedingten externen, vom Benutzer nicht direkt bezahlten Umweltkosten in den Vergleichsrechnungen von Varianten der Strom- und Wärmeversorgung von Gebäuden. Die Übernahme ausgewählter Wissenspakete durch private Organisationen und 'Energie 2000' wird geprüft. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.
- 3190.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (SR 823.32). Voraussichtlich zu bezahlende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer aufgrund der allgemeinen Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven durch das EVD per 1.12.1991 sowie von Einzelfreigaben.
- 3600.001 BG vom 30.9.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). BB vom 16.9.91 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992 - 1995 (BBI 1991 IV 195). Teil- und Schlusszahlungen an die aus dem entsprechenden Verpflichtungskredit geförderten F+E-Projekte. Weiterführung ab 1996 (neuer Verpflichtungskredit 1996 - 1999) über die Rubrik 723.3600.012.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

- 3180.006 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). ACF du 29.5.1991 concernant le renforcement des programmes d'impulsions PACER (énergies renouvelables) et RAVEL (utilisation rationnelle de l'électricité). L'offre d'un vaste éventail de cours de perfectionnement et de publications dans les domaines de la technique des bâtiments, de l'industrie et des services est maintenue, constamment traduite et complétée par de nouveaux sujets. La reprise des nouvelles connaissances dans la formation de base par les associations et « Energie 2000 » est à l'étude. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagement autorisés.
- 3180.007 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). ACF du 29.5.1991 concernant le renforcement des programmes d'action PACER et RAVEL. Les offres d'information pour l'encouragement de l'exploitation des énergies renouvelables dans les domaines du chauffage des bâtiments, de l'électricité solaire et de la biomasse sont maintenues, selon la demande, en français, italien et allemand. Les connaissances acquises par une vaste étude sur les suppléments de prix de l'énergie sont transmises dans les cours. Il est tenu compte des coûts écologiques qui ne sont pas payés directement par le consommateur dans les calculs comparatifs des différentes variantes d'approvisionnement en chaleur et en électricité des bâtiments. La reprise de certaines connaissances par les associations et « Energie 2000 » est à l'étude. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagement autorisés.
- 3190.001 LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (RS 823.32). Remboursements prévisibles de l'impôt fédéral direct sur la base de la libération générale des réserves de crise décidée par le DFEP pour le 1.12.1991 ainsi que de libérations individuelles antérieures.
- 3600.001 LF du 30.9.1954 sur des mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.32); O du DFEP du 17.12.1982 sur l'octroi des subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). AF du 16.9.1991 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 121). Versements partiels et finals aux projets de R&D financés par le crédit d'engagement correspondant. Dès 1996, poursuite du financement par l'article 723.3600.012 (nouveau crédit d'engagement pour les années 1996-1999).

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)**723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)**

3600.002	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	9 221 031	8 308 000	7 000 000	-1 308 000	3600.002	Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
3	CIM-Bildungszentren	8 460 327	8 422 000	5 000 000	-3 422 000	3	Centres de formation en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
4	CIM-Forschung	2 291 976	2 059 000	1 434 000	- 625 000	4	Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
8	Aus- und Weiterbildung auf dem Gebiet der Mikroelektronik	9 499 603	10 355 000	9 479 000	- 876 000	8	Formation et perfectionnement en matière de microélectronique
9	Förderung der Forschung auf dem Gebiet der Mikroelektronik	5 699 495	6 650 000	7 910 000	1 260 000	9	Encouragement de la recherche en matière de microélectronique
12	Technologie- und Innovationsförderung im nationalen und internationalen Rahmen	—	—	8 327 000	8 327 000	12	Encouragement de la technologie et de l'innovation dans le cadre national et international

46 Investitionsbeiträge

46 Contributions à des investissements

4600.900	Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus)	8 891 523	80 000 000	18 045 600	-61 954 400	4600.900	Encouragement des investissements publics (bonus d'investissement)

Einnahmen**1 202 171****200 000****200 000****—****Recettes**

53 Entgelte

53 Taxes

5360.001	Rückerstattung nicht beanspruchter Bundesbeiträge	1 202 171	200 000	200 000	—	5360.001	Remboursement de subventions non utilisées

724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung**724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays****Ausgaben****15 233 223****13 755 900****12 599 800****-1 156 100****Dépenses****Verwaltung****8 002 474****6 140 200****5 994 600****- 145 600****Administration**

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 992 342	5 131 800	5 083 600	-48 200	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	165	6 400	6 000	- 400	5	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001	Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe	61 256	127 000	127 000	—	3110.001	Navires de haute mer, équipement de sécurité
3160.001	Spesenentschädigungen	51 011	60 100	60 100	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	26 168	34 000	26 000	-8 000	3180.001	Commissions et honoraire
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	367 092	484 000	404 000	-80 000	2	Mandats de recherche et développement

Begründung

Exposé des motifs

zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

600.002 BB vom 16.9.1991 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992 - 1995 im Rahmen von EUREKA (BBl IV 196). Teil- und Schlusszahlungen an die in diesem Rahmen geförderten F+E-Projekte. Weiterführung ab 1996 (neuer Verpflichtungskredit 1996 - 1999) über die Rubrik 723.3600.012.

600.003 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBl 1990 I 1638); V vom 26.6.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm). Verpflichtungen aus dem CIM-Aktionsprogramm können bis 31.12.1995 eingegangen werden. Im Jahr 1996 werden letztmals Bundesmittel aus dem CIM-Aktionsprogramm an die CIM-Bildungszentren (CBZ) bezahlt. Es werden vor allem solche Aktivitäten gefördert, welche dem Abschluss laufender Projekte dienen und ein marktgerechtes Leistungsangebot der CIM-Bildungszentren nach 1996 unterstützen. Die Diffusion der Projektergebnisse in Richtung kleiner und mittlerer Unternehmen (KMU) steht dabei im Vordergrund. Mit dem Ziel, die positiven Ansätze auch nach dem Ende des CIM-Aktionsprogrammes weiterzuführen, wird wie bisher die Zusammenarbeit zwischen Schulen, Forschungsstätten und Unternehmen gefördert. Zu diesem Zweck wurden in den vergangenen Jahren mehrere Kooperationsnetze (sog. Prioritäre Themen) aufgebaut. Die Finanzhilfen des Bundes an Projekte der CBZ werden im Wettbewerbsverfahren vergeben. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.

600.004 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBl 1990 I 1638). Die Tätigkeit der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF) auf dem Gebiet moderner Produktionsstrukturen ist auch am Ende des CIM-Aktionsprogrammes ein wichtiges Instrument zum Aufbau und zur kontinuierlichen A-jour-Führung der Kompetenz der CIM-Bildungszentren. Mit der Fortführung der Projektstätigkeit im Rahmen der ordentlichen KWF-Förderung ab 1996 ist die Kontinuität positiver Ansätze gewährleistet. Aus dem KWF-Sonderkredit wird vor allem der Abschluss laufender Projekte gefördert. Für Projekte, welche als ordentliche KWF-Projekte im nationalen und europäischen Rahmen (EUREKA) fortgeführt werden können, werden nur Machbarkeitsstudien finanziert. Der Einbezug von Klein- und Mittelbetrieben in die Projektkonsortien, in die Netzwerke von Forschungs- und Bildungsstätten und Wirtschaft ist auch weiterhin prioritär. Auszahlungen von Bundesbeiträgen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.

600.008 BB vom 4.10.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik - MICROSWISS) (SR 423.71). BB vom 30.9.1991 über die Finanzierung (BBl 1992 I 662). Unterstützung der vier MICROSWISS-Kompetenzzentren durch Beiträge an Saläre für Lehrkräfte und das Management der Zentren, Unterrichtskosten, die Entwicklung von Unterrichtsmodulen, Einstiegsprojekte und für Industrieberatung; Unterstützung des Toolverbundes auf Hochschulstufe bei der Weiterbildung der Lehrkräfte sowie Beratungsleistungen für die Zentren, eigenen F+E-Projekten sowie beim Aufbau internationaler Zusammenarbeit. Bisherige Zahlungen an 150 Projekte von 10,15 Millionen Franken. Programmbegleitende Massnahmen wie Finanzierung von Teilen der Programmleitung und -abwicklung, Öffentlichkeitsarbeit sowie Begleitforschung. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3600.002 AF du 30.9.1991 sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 188). Versements partiels et finals aux projets de R&D financés par le crédit d'engagement correspondant. Dès 1996, poursuite du financement par l'article 723.3600.012 (nouveau crédit d'engagement pour les années 1996-1999).

3600.003 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM: FF 1990 I 1549). O du 26.6.1991 sur des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication (programme d'action CIM). Des engagements concernant le programme d'action CIM peuvent être contractés jusqu'au 31.12.1995. Les derniers versements fédéraux du programme d'action CIM aux centres de formation CIM (CRC) auront lieu en 1996. On soutient surtout des activités permettant la conclusion de projets en cours et favorisant une offre de prestations des centres de formation CIM adaptée au marché après 1996. La diffusion des résultats des projets parmi les petites et moyennes entreprises (PME) est prioritaire. Afin que les élans positifs puissent être poursuivis après le terme du programme d'action CIM, on encouragera comme par le passé la collaboration entre écoles, établissements de recherche et entreprises. A cet effet, plusieurs réseaux de coopération (sujets prioritaires) ont été créés ces dernières années. Les aides financières de la Confédération aux CRC sont attribuées par mise au concours. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3600.004 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM: FF 1990 I 1549). Même au terme du programme d'action CIM, les activités de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS) dans le domaine des structures de production modernes demeurent un instrument précieux pour l'acquisition et la mise à jour permanente de compétences par les centres CIM. La poursuite de projets dans le cadre ordinaire de promotion de la CERS après 1996 garantit la continuité d'élans positifs. Le crédit spécial de la CERS sert surtout au financement de l'achèvement de projets en cours. De nouveaux projets ne sont soutenus que dans la phase d'études de faisabilité qui peuvent être poursuivies dans le cadre de projets CERS ordinaires aux niveaux national et européen (EUREKA). L'inclusion de petites et moyennes entreprises dans les projets collectifs et les réseaux d'établissements de recherche et d'enseignement et de l'économie demeure prioritaire. Versement de contributions fédérales effectuée dans les limites de crédits d'engagements autorisés.

3600.008 AF du 4.10.1991 instituant des mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de la micro-électronique (programme d'action micro-électronique - MICROSWISS: RS 423.71). AF du 30.9.1991 sur le financement (FF 1992 I 640). Soutien des quatre centres d'excellence MICROSWISS par des contributions aux salaires pour les enseignants et les gestionnaires des centres, frais d'enseignement, développement de modules d'enseignement, premiers projets et conseils aux industriels; subventionnement du Groupe national de soutien au niveau universitaire pour le perfectionnement des enseignants et conseils aux centres, projets propres et mise en place d'une coopération internationale. 10,15 millions de francs ont à ce jour été versés pour 150 projets. Mesures d'appoint aux programmes, comme financement partiel de la direction et de l'exécution des projets, relations publiques et recherches d'accompagnement. Versement dans le cadre de crédits d'engagements autorisés.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

3600.009 BB vom 4.10.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik - MICROSWISS). BB vom 30.9.1991 über die Finanzierung (BBI 1992 I 662). Fortsetzung des anwendungsorientierten Forschungsschwerpunktes Mikroelektronik. Unterstützt werden praxisorientierte F&E-Projekte, welche MICROSWISS-Zentren, nicht gewinnorientierte Forschungsstätten oder Ingenieurschulen HTL gemeinsam mit der Industrie durchführen. Bisherige Zahlungen an 26 Projekte von 7.5 Millionen Franken. Fortsetzung der Förderung von Forschungsprojekten im Bereiche der Prozesstechnologie und Equipment (Ausrüstungsgüter). Bisher zugesicherte Bundesbeiträge an zwölf Projekte von insgesamt 10.6 Millionen Franken bei gleichzeitigem Engagement der Industrie von 27.1 Millionen Franken. Aufgrund einer zweiten Ausschreibung im Frühjahr 1995 dürfte mit einem weiteren Bundesbeitrag von rund neun Millionen Franken ein Forschungsvolumen von rund 70 Millionen Franken ausgelöst werden. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die geförderten F&E-Projekte im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.

3600.012 BG vom 30.9.1994 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). Botschaft vom 28.11.1994 über die Finanzierung der Tätigkeit der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF) im nationalen und europäischen Rahmen (EUREKA) in den Jahren 1996 - 1999. Die kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) bilden das Rückgrat unserer Volkswirtschaft. Neue Arbeitsplätze werden vor allem von ihnen geschaffen. Sie sind es aber auch, die heute die Innovationsbarrieren besonders stark verspüren. Hier setzt die Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF) an. Die KWF wird in der Periode 1996 bis 1999 bevorzugt Verbundprojekte zwischen KMU und den kommenden Fachhochschulen sowie den regionalen Kompetenzzentren für Integrierte Produktion (CIM) und Mikroelektronik (MICROSWISS) unterstützen, um den Anteil der KMU an KWF-Projekten auf nationaler Ebene in den nächsten Jahren auf 80 Prozent zu steigern. Die projektorientierte Unterstützung durch die KWF erleichtert den KMU, komplexe technisch-wissenschaftliche Probleme zu meistern, die mit einzelbetrieblichen Anstrengungen nicht zu lösen sind. Ueber den Zugriff auf qualifiziertes Personal an unseren Forschungs- und Bildungsstätten sowie auf die dort vorhandenen Infrastrukturen werden der ressourcenmässige Spielraum der KMU erweitert und ein Ausbildungseffekt für alle an einem Projekt beteiligten Partner erzielt. Zusammenfassung der Rubriken 723.3600.001 und 002 ab neuem Verpflichtungskredit 1996 - 1999.

4600.900 BB vom 19.3.1993 über Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen (Investitionsbonus) (AS 1993 1072; BBI 1993 I 1046). V vom 24.3.1993 über Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen (Investitionszulagenverordnung). Ausrichtung von Bundesbeiträgen an vorgezogene oder zusätzliche öffentliche Bauvorhaben von Kantonen und Gemeinden sowie andern Trägern öffentlicher Aufgaben. Zahlungen über entsprechenden Verpflichtungskredit.

5360.001 V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der von der KWF geforderten F+E-Projekte. Grobe Schätzung, da nicht vorausgesehen werden kann, für welche Projekte der zugesicherte Bundesbeitrag nicht voll beansprucht wird.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3600.009 AF du 14.10.1991 instituant des mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de micro-électronique (programme d'action micro-électronique MICROSWISS; RS 423.71). AF du 30.9.1991 sur le financement (FF 1992 I 640). Poursuite du programme de recherche prioritaire micro-électronique : projets de R&D réalisés en commun par des centres MICROSWISS, des établissements de recherche sans buts lucratifs ou des écoles d'ingénieurs/ETS de l'industrie. A ce jour, 26 projets ont été réglés avec 7.5 millions de francs. Poursuite du soutien à la recherche dans le domaine des processus technologiques et des biens d'équipement. Des subventions s'élevant à 10.6 millions de francs ont été accordées à ce jour à douze projets entraînant un engagement propre de l'industrie de 27.1 millions de francs. Après une seconde mise au concours au printemps 1995, une nouvelle contribution fédérale de quelque 9 millions de francs devrait déclencher un volume de recherche d'env. 70 millions. Versement des contributions fédérales aux projets de R&D soutenus dans le cadre des crédits d'engagements autorisés.

3600.012 LF du 30.9.1994 sur des mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). Message du 28.11.1994 sur le financement des activités de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS) dans le cadre national et européen (EUREKA) dans les années 1996-1999. Les petites et moyennes entreprises (PME) constituent l'épine dorsale de notre économie nationale. Elles sont les premières créatrices de nouveaux emplois. Ce sont toutefois elles aussi qui ressentent aujourd'hui le plus durement les entraves à l'innovation. C'est pourquoi intervient la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS). Elle soutiendra en priorité durant la période de 1996 à 1999 des projets communs de PME et de futures Hautes écoles spécialisées, ainsi que les centres d'excellence régionaux de production intégrée par ordinateur (CIP) et de micro-électronique (MICROSWISS). L'objectif est de porter ces prochaines années à 80 pour cent la part des PME dans les projets soutenus par la CERS. Le soutien de la CERS accède par projets facilité aux PME la maîtrise de problèmes techniques scientifiques qui ne peuvent pas être résolus par les entreprises isolées. L'accès au personnel qualifié de nos établissements de recherche et d'enseignement, ainsi qu'aux infrastructures dont ils disposent élargit les ressources et le rayon d'action des PME et génère un effet de formation pour tous les partenaires des projets. Groupement des articles 723.3600.001 et 002 pour l'utilisation du nouveau crédit d'engagement 1996 - 1999.

4600.900 AF du 19.3.1993 concernant l'octroi de contributions visant à encourager les investissements publics (bonus d'investissement; AS 1993 1072; FF 1993 I 981). O du 24.3.1993 concernant l'octroi de contributions visant à encourager les investissements publics (ordonnance sur les contributions aux investissements). Versement de subsides fédéraux à des projets de construction avancés ou supplémentaires des cantons, des communes et d'autres organismes chargés de tâches publiques. Versement par le crédit d'engagement correspondant.

5360.001 O du DFEP du 17.12.1982 sur l'octroi des subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). Remboursements de subsides résultant de la présentation de décomptes finals afférents à des projets de R&D de la CERS. On ne peut estimer qu'approximativement le montant de ces remboursements, car il est impossible de prévoir pour quels projets la subvention fédérale allouée ne sera pas entièrement utilisée.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

110.001 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG), Art. 22, Abs. 1 (SR 531). V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmaßnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachen Kosten für Lagerung, Transport, Installation, Tests, Unterhalt, Reparaturen, Ersatzmaterial, Versicherung und Ausbildung. 1996 Beschaffung von mobilen Kurzwellensendern/-empfängern für Schiffe und Hafenkommissäre (65 000).

3160.001 LVG vom 8.10.1982, V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung. Beamtenge-setz vom 30.6.1927, Art. 44. Beamtenordnung vom 10.11.1959, Art. 47. Entschädigungszahlungen im Zusammenhang mit den Pflichtlagern (Kontrolle, Liquidation, Verwertung), der Ausbildung, den Kontakten mit Milizfunktionären der wirtschaftlichen Landesversorgung auf Bundes- und Kantonenebene, der Vertretung bei der internationalen Energie-Agentur, usw.

3180.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 6 ff (SR 531). V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordnung Landesversorgung), Art. 9, Abs. 1, Bst.d (SR 531.11). Entschädigung der Pflichtlagerexperten im Auftragsverhältnis.

3180.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 21, 52 und 53 (SR 531). Organisations-verordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Weisungen des EVD vom 12.12.1986 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der Wirtschaftlichen Landesversorgung. Aufwendungen für die Vorbereitung von Massnahmen zur Sicherstellung der Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen im Hinblick auf schwere mengenmässige Mangellagen, denen die Wirtschaft nicht selber begegnen kann. Im Sinne einer zusätzlichen Spar-massnahme (BRB vom 27.6.1995) werden die für das Projekt AA/KOF pro 1996 budgetierten Mittel um die Hälfte gekürzt (minus 45 000 Franken) und die Entschädigungen der Milizfunk-tionäre pro 1996 auf dem Niveau 1994 plafoniert (minus 35 000 Franken).

Projekte und Studien:

• Ernährungsplanung (EP), Anschlussstudien (EA/IIUF)	150 000
• Arbeitskräftebedarf und -angebot in Krisen-zeiten (AA/ETHZ-KOF)	45 000
• Entschädigung der Milizfunktionäre	209 000
	404 000

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

3110.001 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays, art. 22, 1er al. (loi sur l'approvisionnement du pays: LAP: RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement du pays (RS 531.41). Frais pour le stockage, le transport, l'installation, les tests, l'entretien, les réparations, le matériel de réserve, l'assurance et l'instruction, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer. Acquisition en 1996 d'émetteurs/récepteurs mobiles à ondes courtes pour navires et commissaires portuaires (65 000).

3160.001 LAP du 8.10.1982, O du 6.7.1983 sur l'organisation de l'approvisionnement économique du pays. LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 44, O. du 10.11.1959 sur le statut des fonctionnaires, art. 47. Indemnités versées en relation avec les stocks obligatoires (contrôles, liquidation, mise en valeur), l'instruction, les contacts avec les fonctionnaires de milice de l'approvisionnement économique à l'échelon de la Confédération et des cantons, la représentation auprès de l'Agence internationale pour l'énergie, etc.

3180.001 LAP du 8.10.1982, art. 6 ss (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., let.d (ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, RS 531.11). Indemnisation des experts en matière de stockage obligatoire.

3180.002 LAP du 8.10.1982, art. 21, 52 et 53 (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Instructions du DFEP du 12.12.1986 relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays. Dépenses pour l'élaboration de mesures visant à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale en prévision de graves pénuries auxquelles l'économie ne pourrait pas faire face par ses propres moyens. Comme mesure d'économie supplémentaire (ACF du 27.6.1995), les montants inscrits au budget pour le projet O-TRAV/KOF 1996 seront réduits de moitié (moins 45 000 francs) et les indemnités des agents de la milice pour 1996 seront ramenées au niveau 1994 (moins 35 000 francs).

Projets et études:

• Projet plan alimentaire (PA), études complémentaires (OA/IIUF)	150 000
• Demande et offre de main-d'oeuvre en temps de crise (OTRAV/EPFZ-KOF)	45 000
• Indemnisation des agents de milice	209 000
	404 000

Volkswirtschaft					Economie publique	
		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)					724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)
3180.004	Aus- und Weiterbildung	15 104	30 000	15 000	-15 000	3180.004 Formation et perfectionnement
5	Information	78 424	55 000	111 000	56 000	5 Information
7	Vollzugskosten Bundes-Kriegs-Transportversicherung	—	1 800	1 800	—	7 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, frais d'exploitation
3190.001	Pflichtlager-Garantiezahlungen	200 000	200 000	150 000	-50 000	3190.001 Garanties concernant les stocks obligatoires
9	Übrige Sachausgaben	6 925	10 100	10 100	—	9 Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Finanzhilfen Schweizer Seeleute	2 203 987	—	—	—	3600.001 Aides financières à des marins suisses
	Bundespflichtlager	7 230 749	7 615 700	6 605 200	-1 010 500	Stocks obligatoires de la Confédération
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.105	Bezüge des Hilfspersonals	373 300	385 500	210 000	- 175 500	3010.105 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	28 072	30 000	30 000	—	3110.101 Machines, appareils, véhicules, installations
3150.101	Mietzinse und Lagergebühren	2 191 262	2 400 000	1 750 000	- 650 000	3150.101 Loyers et frais de magasinage
3160.101	Spesenentschädigungen	7 968	9 400	9 400	—	3160.101 Dédommagements
3180.101	Transporte	1 254 854	1 250 000	1 250 000	—	3180.101 Transports
102	Übrige Dienstleistungen Dritter	2 054 229	2 240 000	2 130 000	- 110 000	102 Autres prestations de service de tiers
3190.101	Vergütung für Minderwert	1 321 065	1 300 000	1 225 000	-75 000	3190.101 Indemnité pour moins-values
109	Übrige Sachausgaben	—	800	800	—	109 Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	9 149 650	8 175 000	7 715 000	- 460 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Beiträge an Pflichtlager	9 028 497	7 950 000	7 550 000	- 400 000	5340.001 Contributions aux frais de stockage obligatoire
2	Lagergebühren für Mikrofilme	93 153	100 000	90 000	-10 000	2 Taxes d'entreposage pour microfilms
3	Prämien Bundes-Kriegs-Transportversicherung	—	100 000	50 000	-50 000	3 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes
5360.001	Kostenrückerstattungen	2 000	5 000	5 000	—	5360.001 Remboursements de frais
5370.001	Konventionalstrafen	26 000	20 000	20 000	—	5370.001 Peines conventionnelles

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

3180.004 Weisungen des EFD vom 3.3.1995 für die Aufstellung des Personalvoranschlags 1996, Kapitel B, Ziff. 6.1. Gestützt auf die Grundsätze des bundesrätlichen Leitbildes zur Personal- und Organisationsentwicklung sowie aufgrund der neu formulierten Ausbildungspolitik der Wirtschaftlichen Landesversorgung ist das Ausbildungs-Leitbild der WL entwickelt und am 9.12.1991 in Kraft gesetzt worden. Die Realisierung der geplanten Massnahmen erfolgt im Einvernehmen mit dem Eidg. Personalamt. Im Sinne einer zusätzlichen Sparmassnahme (BRB vom 27.6.1995) werden die pro 1996 verfügbaren Mittel auf dem Niveau 1994 plafoniert (minus 9 000 Franken).

3180.005 LVG vom 8.10.1982, Art. 4, Abs. 4 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst.f (SR 531.11). Neue Rubrikbezeichnung (bisher: Werbung und Informationsentwicklung sowie aufgrund der neu formulierten Informationspolitik der Wirtschaftlichen Landesversorgung kann sich nicht auf die Vorratshaltung beschränken, sie muss bezüglich weiterer vorbereiteter und noch vorzubereitender Massnahmen auch auf das Umfeld der WL ausgedehnt werden. Damit wird auch ein Postulat der sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates erfüllt, wonach die Kommunikation im Sinne eines Dialogs zwischen Behörden und Bevölkerung und als Instrument der Sicherheitspolitik zu intensivieren ist und dafür zeitgemässe und auf die Adressaten abgestimmte Mittel einzusetzen sind. Die klassischen Notvorratskampagnen an die Adresse der Privat- und Kollektivhaushalte sind den Bedürfnissen angepasst worden und werden künftig auf bestimmte Zielgruppen beschränkt. Die nach der Kampagne '90 zuerst für 1993 und hernach für 1994 geplante gesamtschweizerische Informationskampagne konnte wegen Kreditkürzungen nicht durchgeführt werden und muss bis auf weiteres ausgesetzt werden.

3180.007 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 2 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV; SR 531.711). Der Bund kann einerseits bei militärischen Konflikten «normale Kriegsrisiken» versichern, sofern der private Versicherungsmarkt in solchen Situationen keine Deckung mehr gewährt. Andererseits kann er bereits heute für schweizerische Hochseeschiffe und bestimmte Luftfahrzeuge sog. Schockdeckung anbieten. Dadurch werden Kriegsrisiken versichert, die infolge eines überraschenden Ausbruchs eines Gross- oder Nuklearkriegs die automatische Aufhebung des privaten Versicherungsschutzes zur Folge haben. Zu Beginn des Golfkrieges haben verschiedene Reeder erstmals seit Inkrafttreten der VBKV solche Schockdeckung vom Bund beansprucht. Private Versicherungsgesellschaften erlassen im Namen und im Auftrag des Versicherungsamtes der Wirtschaftlichen Landesversorgung (VA) die entsprechenden Deckungsverfügungen (Polizen). Sie verrechnen dabei von der für den Bund eingenommenen Prämie eine Provision. Die Versicherungseinrichtungen unterstehen der Aufsicht der «Verwaltungsstelle des VA» (Schweizer Rückversicherungsgesellschaft). Diese besorgt auch die Rechnungsführung und die Instruktion der Versicherungseinrichtungen. Für ihren Aufwand wird sie vom Bund aufgrund eines besonderen Vertrags entschädigt. Die um die Provisionen der Versicherungseinrichtungen verminderten Prämien werden der Einnahmenrubrik 5340.003 gutgeschrieben, während auf der andern Seite der Verwaltungsaufwand der Ausgabenrubrik 3180.007 zu belasten ist. Die Prämieinnahmen und die Vollzugskosten sind kaum abschätzbar, da entsprechender Versicherungsschutz erfahrungsgemäss nur beansprucht wird, wenn wie Anfang 1991 im Golfkrieg Gross- und Nuklearrisiken aufgrund einer aktuellen Bedrohung zunehmen. Bei den eingestellten Beträgen handelt es sich somit um reine Schätzwerte.

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

3180.004 Directives du DFF du 3.3.1995 concernant l'établissement du budget du personnel pour 1996, chapitre B, chiffre 6.1. Conformément aux Lignes directrices du Conseil fédéral concernant le développement professionnel du personnel et l'amélioration de l'organisation, ainsi que sur la base de la nouvelle politique d'instruction de l'approvisionnement économique du pays, la Conception de l'instruction de l'AEP a été élaborée et mise en vigueur le 9.12.1991. La réalisation des mesures prévues a lieu en accord avec l'Office fédéral du personnel. Comme mesure d'économie supplémentaire (ACF du 27.6.1995), les montants disponibles pour 1996 seront ramenés au niveau 1994 (moins 9 000 francs).

3180.005 LAP du 8.10.1982, art. 4, 4e al. (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.f (RS 531.11). Nouvelle désignation de l'article (jusqu'à présent: Réserves de ménage, propagande et information). L'activité de l'AEP en matière d'information et de communication ne peut pas se limiter aux provisions de ménage; elle doit être étendue à un contexte plus large et englober aussi d'autres mesures qui ont été élaborées ou devront l'être. Cela permettra ainsi de satisfaire à un postulat de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats, selon lequel la communication doit être renforcée pour instaurer un dialogue entre les autorités et la population, ainsi qu'en tant qu'instrument de la politique de sécurité. A cet effet, des moyens modernes et conçus en fonction des destinataires devront être utilisés. Les campagnes classiques en faveur des provisions de ménage à l'intention des ménages privés ou collectifs ont été adaptées aux besoins et seront dorénavant limitées à des groupes bien définis. La campagne d'information au niveau national qui devait suivre la campagne '90 et qui avait d'abord été prévue pour 1993 puis, pour 1994 n'a pas pu être réalisée en raison de réduction de crédit et doit être différée jusqu'à nouvel ordre.

3180.007 LAP du 8.10.1982, art. 22, 2e al. (RS 531). O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711). La Confédération peut assurer d'une part lors de conflits armés les risques de guerre «courants» pour autant que dans de telles situations le marché privé des assurances n'accorde plus de couverture. D'autre part, elle peut actuellement déjà octroyer une couverture intérimaire contre les chocs pour des navires de haute mer battant pavillon suisse et pour certains aéronefs. L'éclatement par surprise d'un conflit ou d'une guerre nucléaire causerait sans aucun doute la suppression automatique de la couverture des risques de guerre par les assureurs. Dans cette éventualité, la Confédération reprendrait en charge l'assurance de ces risques. Au début de la guerre du Golfe et pour la première fois depuis l'entrée en vigueur de l'OARG, certains armateurs ont demandé à la Confédération la couverture intérimaire. Des compagnies d'assurances privées ont alors rendu des décisions de couverture (polices) au nom et par mandat de l'Office des assurances de l'approvisionnement économique du pays (OASSU). Dans le calcul de la prime qu'elles encaissent pour la Confédération, elles tiennent compte d'une provision. Les institutions d'assurance sont subordonnées à la surveillance du «Service administratif de l'OASSU» (Compagnie suisse de réassurance). Celle-ci se charge aussi de la comptabilité et de l'instruction des institutions d'assurance. Elle est indemnisée pour ses frais par la Confédération en vertu d'un contrat spécial. Les primes des institutions d'assurance, réduites de la provision, sont créditées à l'article des recettes 5340.003, tandis que de l'autre côté, les frais administratifs sont à imputer à l'article des dépenses 3180.007. Les recettes de primes et les frais d'exécution peuvent guère être évalués, car selon l'expérience faite, la couverture d'assurance correspondante n'est sollicitée, comme au début de la guerre du Golfe, qu'en cas d'accroissement de la menace d'un conflit majeur ou d'une guerre nucléaire. Les montants indiqués résultent donc d'une pure estimation.

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 1 800

3190.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 11, 13, 14 (SR 531). Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). In welchem Rechnungsjahr die einzelnen pendenden und allenfalls noch hinzukommenden Fälle definitiv abgeschlossen werden können, ist in der Regel nicht voraussehbar, weshalb seit Jahren reine Schätzwerte eingestellt werden. Bezüglich der konkreten Situation im Pflichtlagersektor wird auf den gleichnamigen Bericht des BWL vom 17.1.1995 zuhanden der Finanzdelegation der eidg. Räte verwiesen.

3010.105 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Weisungen des EFD vom 3.3.1995 für die Aufstellung des Personal- und Stellenvorschlags 1996 (611/C.3076). Einsatz von Hilfskräften, wenn für grosse Ein- und Auslagerungen zuwenig Personal der verwaltenden Dienststellen (Armeeverpflegungsmagazine, Zeughäuser) zur Verfügung steht. Jährliche Auswechslung von ca. 33 000 Tonnen Zucker-, Speiseöl-, Reis- und Rohkaffeepflichtlager für Dritte. Dieser Aufwand wird dem Bund vergütet, siehe unter Rubrik 516.5360.101.

3110.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Beschaffung von Betriebsinventar für die Bundespflichtlagerhaltung.

3150.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Weniger Lagerkosten für Zucker und Reis infolge Reduktion der entsprechenden Bundespflichtlager.

3160.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Vergütung der Kosten für Verpflegung und Unterkunft bei Einsatz von Personal der OKK-Betriebe in auswärtigen Magazinen und Anlagen (Ein-/Auslagerungen, Lagerkontrollen).

3180.101/ 3180.102 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Pflichtlagervorräte an Lebensmitteln müssen wegen begrenzter Haltbarkeit in bestimmten Zeitabständen ausgetauscht und verbraucht werden. Diese Massnahmen verursachen Fracht-, Umschlags- und Aufbereitungskosten.

3190.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muss den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbußen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung.

5340.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Kaffee, Tee sowie Speiseöl und Speisefett. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importbeiträgen auf den genannten Gütern gespiesen werden. Nebst den eigentlichen Lagergebühren, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten (auf der Basis des Dreimonats-LIBOR), die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Der Bund wird als Pflichtlagerhalter nach denselben Kriterien entschädigt wie jene der Privatwirtschaft. Dass die Vergütungen weiterhin rückläufig sind, ist auf den Abbau bundeseigener Pflichtlager sowie auf gesunkene Zinssätze zurückzuführen.

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance fédérale contre les risques de guerre, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 1 800

3190.001 LAP du 8.10.1982, art. 11, 13 et 14 (RS 531). Couverture des pertes résultant de la réalisation de réserves obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de réserves obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres). En règle générale, il n'est pas possible de prévoir au cours de quelle année comptable les différents cas en suspens et, le cas échéant, ceux qui pourront encore survenir, seront liquidés, c'est pourquoi depuis des années les montants indiqués sont de pures estimations. S'agissant de la situation concrète dans le secteur des réserves obligatoires, il faut se référer au rapport de l'OFAE du 17.1.1995 du même nom à l'intention de la délégation des finances des Chambres fédérales.

3010.105 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Directives du DFF du 3.3.1995 concernant l'établissement du budget du personnel et du budget des postes pour 1996 (611/C.3076). Engagement d'auxiliaires pour l'emménagement et l'expédition faute de personnel disponible de l'administration (magasins des subsistances de l'armée, arsenaux). Renouvellement annuel d'environ 33 000 tonnes de sucre, huiles comestibles, riz et café vert dans des réserves obligatoires appartenant à des tiers. Ces frais sont remboursés à la Confédération, voir sous 516.5360.101.

3110.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Acquisition de matériel d'exploitation pour les réserves obligatoires de la Confédération.

3150.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Moins de frais d'entreposage pour le sucre et le riz comestible en raison de la réduction des réserves obligatoires correspondantes de la Confédération.

3160.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Indemnisation des frais de subsistance et de logement du personnel des exploitations CCG lors de son affectation dans des magasins et des entrepôts extérieurs (manutention et contrôle des stocks).

3180.101/ 3180.102 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). En raison de leur durée de conservation limitée, les denrées alimentaires composant les réserves obligatoires de la Confédération doivent être renouvelées régulièrement. Ces mesures occasionnent des frais de manutention, de transport et de conditionnement.

3190.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandises et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement.

5340.001 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et thé. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnisation tient aussi compte des frais de financement (sur la base du taux LIBOR à trois mois) qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. La Confédération, en tant que propriétaire de réserves obligatoires, est indemnisée selon des critères identiques à ceux de l'économie privée. Le fait que les indemnités continueront à subir une régression doit être attribué à la diminution des réserves obligatoires de la Confédération, ainsi qu'à la baisse des taux d'intérêt.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung**
(Fortsetzung)**Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays** (suite)

5340.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. e (SR 531.11). Das Volumen der für Dritte aufbewahrten Mikrofilme kann nicht direkt beeinflusst werden.

5340.002 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit. e (RS 531.11). La quantité de microfilms entreposés pour des tiers ne peut pas être influencée directement.

5340.003 Siehe unter 3180.007.
Einlage in die Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 50 000

5340.003 Voir sous 3180.007.
Attribution au financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 50 000

5360.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 10 und 18 (SR 531). Vorratshaltungsverordnung vom 6.7.1983, Art. 11 (SR 531.211). V über die Pflichtlagerhaltung von Zucker, von Reis, von Speiseölen und -fetten, von Kaffee und von Tee (SR 531.215.11 ff). Auf Anregung der Eidg. Finanzkontrolle werden die Rückerstattungen aus den Garantiefonds infolge weiterer Reduktionen von Bundespflichtlagern (1994: 7 589 760 Franken) und infolge Teilabschreibung von Warenwerten (Basispreisamortisationen, 1994: 4 197 460 Franken) ab 1.1.1994 nicht mehr der Rubrik 5360.001 gutgeschrieben, sondern direkt auf den entsprechenden Bestandeskonti der Bilanz verbucht.

5360.001 LAP du 8.10.1982, art. 10 et 18 (RS 531). O sur les principes généraux de la constitution de réserves du 6.7.1983, art. 11 (RS 531.211). O sur la constitution de réserves obligatoires de sucre, de riz comestible, d'huiles et de graisses comestibles, de café et de thé (RS 531.215.11ss). A la demande du Contrôle fédéral des finances, les remboursements en provenance des fonds de garantie à la suite de nouvelles réductions des réserves obligatoires de la Confédération (1994: 7 589 760 francs) et d'abaissements des prix de base (1994: 4 197 460 francs) ne sont plus crédités, depuis le 1.1.1994, à l'article 5360.001, mais doivent être directement comptabilisés sur les comptes du bilan correspondants.

5370.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 34 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. d (SR 531.11). Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. Anzahl und Schwere der Verfehlungen sind nicht voraussehbar.

5370.001 LAP du 8.10.1982, art. 34 (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit. d (RS 531.11). Répression de violations de contrats de stockage. Le nombre et la gravité des infractions ne sont pas prévisibles.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
725	Bundesamt für Wohnungswesen					725	Office fédéral du logement
	Ausgaben	166 014 474	175 346 010	170 927 900	-4 418 110		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 551 241	5 013 800	4 945 200	-68 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	603 918	360 100	362 100	2 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3120.001	Neubau Grenchen, Wasser, Energie, Heizmaterial	—	50 000	50 000	—	3120.001	Nouveau bâtiment de Gran- ges, eau, énergie, combus- tibles
3160.001	Spesenentschädigungen	28 930	198 500	220 000	21 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	97 997	98 000	125 000	27 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	765 062	840 000	840 000	—	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	9 821	29 050	40 000	10 950	4	Formation et perfectionne- ment
5	Instrumentarium Wohnungs- bedarf	138 600	138 600	136 000	-2 600	5	Pénurie de logements, moyens d'intervention
6	Öffentlichkeitsarbeit	19 993	20 000	20 000	—	6	Information
7	Neubau Grenchen, Übrige Dienstleistungen Dritter	—	50 000	120 000	70 000	7	Nouveau bâtiment de Gran- ges, autres prestations de service de tiers
3190.001	Zahlungsverkehr Banken	—	30 000	20 000	-10 000	3190.001	Transactions financières des banques
9	Übrige Sachausgaben	23 152	23 960	25 600	1 640	9	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Förderung des Wohnungs- baues	4 826 693	4 440 000	3 000 000	-1 440 000	3600.001	Encouragement à la cons- truction de logements
11	Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleich- terung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigen- tum	70 960 059	95 000 000	93 000 000	-2 000 000	11	Abaissement supplémentaire des loyers et mesures fa- cilitant l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
12	Verzinsung von Bankdar- lehen	1 184 927	1 300 000	1 190 000	- 110 000	12	Service de l'intérêt de prêts bancaires
13	Beiträge an Kurse und Tagungen	4 000	4 000	4 000	—	13	Contributions à des frais de cours et de réunions
14	Verluste aus Garantieverbindlichkeiten	—	1 000 000	5 000 000	4 000 000	14	Pertes provenant d'engagement de garantie
<i>42</i>	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					<i>42</i>	<i>Prêts et participa- tions</i>
4200.001	Vorschüsse für die Grund- verbilligung	7 800 072	7 750 000	7 830 000	80 000	4200.001	Avances pour l'abaissement de base
2	Förderung von gemein- nützigen Bauträgern	40 000 000	40 000 000	35 000 000	-5 000 000	2	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
4200.900	Förderung der Beschäfti- gung im Wohnungsbau	15 000 000	—	—	—	4200.900	Promotion de l'emploi par la construction de loge- ments

Begründung**Exposé des motifs****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen****Ad 725 Office fédéral du logement**

3120.001 BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung.

3120.001 AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation.

3160.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung. Entschädigungen gemäss den Richtlinien des EFD vom 7.12.1990 für die Behandlung der Personalprobleme im Zusammenhang mit betriebsorganisatorischen Massnahmen in der Bundesverwaltung.

3160.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation. Indemnités selon les directives du DFF du 7.12.1990 concernant le règlement des problèmes de personnel consécutifs aux mesures d'organisation dans l'administration fédérale.

3180.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 30 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Förderung der Wohnungsmarktforschung, Bauforschung und Baurationalisierung durch Forschungsaufträge im Rahmen des 6. Forschungsprogrammes 1992 - 1995 sowie Fortsetzung bis 1999.

3180.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 30 (RS 843). Crédits de programme selon AF 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Mandats de recherche selon le sixième programme de recherche de 1992 - 1995, ainsi que le prolongation jusqu'en 1999 pour l'encouragement de l'étude du marché dans le domaine du logement, de la recherche et de la rationalisation dans le secteur de la construction de logements.

Stand der Beanspruchung siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003

3180.004 Beamtengesetz vom 30.6.1927, Art. 11. Beamtenordnung I vom 10.11.1959, Art. 10. Ausbildungsweisungen vom 5.1.1994. Aus- und Weiterbildung des Personals sowie Kostenbeiträge an externe Fortbildung.

3180.004 LF sur le statut des fonctionnaires du 30.6.1927, art. 11. Règlement des fonctionnaires du 10.11.1959, art. 10. Instructions sur la formation du 5.1.1994. Formation complémentaire du personnel, ainsi que contribution aux frais des cours de perfectionnement à l'extérieur.

3180.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Verwaltungsexterne Spezialisten für die laufende Aktualisierung des Wohnungs-Bewertungs-Systems (WBS).

3180.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Spécialistes de l'extérieur pour l'actualisation courante du Système d'évaluation de logements (SEL).

3180.006 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Öffentlichkeitsarbeiten durch entsprechende Massnahmen.

3180.006 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Tâches informatives et publicitaires auprès du public par des mesures correspondantes.

3180.007 BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung. Entsorgung sowie andere Dienstleistungen wie Bewachung, Hausdienst, Gebäude- und Büroreinigung usw.

3180.007 AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation. Enlèvement des déchets, ainsi que d'autres services tels que la surveillance, la conciergerie, le nettoyage du bâtiment et des bureaux, etc.

3190.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Abgeltung von Dienstleistungen an die federführenden Banken im Zusammenhang mit der Durchführung des Zahlungsverkehrs.

3190.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Indemnités versées à des banques chefs de file pour l'exécution des opérations de paiement.

3190.009 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). BG vom 20.3.1970 und 9.3.1978 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). BB vom 10.8.1951 und 19.3.1954 über die Schweiz. Zentralstelle für Dokumentation für das Bauwesen. Beschaffung insbesondere von in- und ausländischem Informations- und Dokumentationsmaterial.

3190.009 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). AF des 10.8.1951 et 19.3.1954 concernant le Centre suisse d'études pour la rationalisation du bâtiment. Il s'agit surtout de l'approvisionnement en matériel d'information indigène et étranger et de documentation.

3600.001 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842). BG vom 5.5.1977 über Massnahmen zum Ausgleich des Bundeshaushaltes (SR 611.04). Beiträge an die Kapitalverzinsung zur Verbilligung der Mietzinse.

3600.001 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 5.5.1977 instituant des mesures propres à équilibrer les finances fédérales (RS 611.04). Contributions au paiement des intérêts du capital destinées à l'abaissement des loyers.

Stand der Beanspruchung siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35, Abs. 2 und Art. 42 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Leistung von Beiträgen an die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die Auszahlungen erfolgen bis zu elf Jahren (Zusatzverbilligung I für Bevölkerungskreise mit beschränktem Einkommen) bzw. 25 Jahren (Zusatzverbilligung II für Betagte, Invalide und Pflegebedürftige).

Stand der Beanspruchung siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 18 und 19 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Beiträge an die Kapitalverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland.

Stand der Beanspruchung siehe Statistikteil, Tabelle E 003

3600.013 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Ausbildungsbeiträge im Rahmen der Förderung und Unterstützung des gemeinnützigen Wohnungsbaues.

3600.014 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Aufgrund der angespannten Lage auf dem Immobilienmarkt muss mit weiteren Verlusten gerechnet werden.

4200.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35, Abs. 2, lit. a und Art. 37 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Senkung der Anfangsmieten von Mietwohnungen bzw. der Anfangslasten von Eigenheimen und Eigentumswohnungen. Die Vorschüsse werden durch Dritte gegen Schuldverpflichtungen des Bundes geleistet. Überdies sollen Vorschüsse auch für die Öffnung eines Zinsausgleichsfonds eingesetzt werden. Dieser soll der Verstetigung der Zinsbelastung auf den Grundverbilligungsvorschüssen dienen.

Stand der Beanspruchung siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 7 830 000
Kontengruppe 85

4200.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss BB vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Gewährung von direkten Bundesdarlehen sowie Beteiligungen an Trägern und Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaues.

Stand der Beanspruchung siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, 35 000 000
Kontengruppe 85

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., et art. 42 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Octroi de contributions aux charges des loyers et aux charges des propriétaires. Les versements se font jusqu'à onze ans (abaissement supplémentaire I pour les couches de la population à revenus limités) ou 25 ans (abaissement supplémentaire I pour les personnes âgées, les invalides et les personnes ayant besoin de soins).

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 18 et 19 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Contributions au paiement des intérêts du capital de prêts bancaires pour l'équipement de terrains à bâtir.

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003

3600.013 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Frais de formation dans le cadre de l'encouragement et de l'aide à la construction de logements d'utilité publique.

3600.014 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). En raison de la situation tendue sur le marché immobilier, il faudra s'attendre à de nouvelles pertes.

4200.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., let. a, et art. 37 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Abaissement des loyers initiaux pour des logements locatifs, ou des charges initiales des maisons familiales ou des logements en propriété. Les avances sont fournies par des tiers contre des engagements de la Confédération. De plus, ces avances seront également portées sur un fonds de compensation des intérêts en constitution. Il doit servir à stabiliser la charge d'intérêts sur les avances pour l'abaissement de base.

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, 7 830 000
groupe de comptes 85

4200.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Octroi de prêts directs par la Confédération ainsi que de participations à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faitières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique.

Etat de l'utilisation du crédit, voir Partie statistique, tableau E 003

Prêts, augmentation, voir Compte de résultats, 35 000 000
groupe de comptes 85

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

725 Bundesamt für Wohnungs-
wesen (Fortsetzung)725 Office fédéral du logement
(suite)

46 Investitionsbeiträge

46 Contributions à des
investissements4600.001 Verbesserung der Wohnver-
hältnisse in Berggebieten

20 000 008

19 000 000

19 000 000

— 4600.001 Amélioration du logement
dans les régions de mon-
tagne

Einnahmen

7 658 467

4 275 000

3 900 000

- 375 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5360.001 Rückerstattung von
Bundesbeiträgen

2 466 504

1 500 000

1 350 000

- 150 000

5360.001 Remboursements de sub-
ventions fédérales62 Rückzahlung von Darle-
hen und Beteiligungen62 Remboursement de prêts
et participations6200.001 Rückzahlung von Vor-
schüssen und Darlehen

4 737 061

2 400 000

2 200 000

- 200 000

6200.001 Remboursements d'avanc-
et de prêts64 Rückerstattung von
Investitionsbeiträgen64 Remboursement de con-
tributions à des in-
vestissements6400.001 Rückerstattung von Inve-
stitionsbeiträgen

454 902

375 000

350 000

-25 000

6400.001 Remboursement de contri-
butions à des investisse-
ments

Begründung

Exposé des motifs

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

5600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen in bescheidenen finanziellen Verhältnissen im Berggebiet.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit. BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit. BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückerstattungen infolge Zweckentfremdung. Verkauf mit Gewinn u.a.

6 00.001 BG vom 19.3.1965 und 20.3.1970 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues. Art. 4 bis (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Degressive Rückzahlungen von Darlehen aus Erschliessungshilfe und Rückzahlungen von Darlehen des gemeinnützigen Wohnungsbaues.
Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75 2 200 000

6 00.001 BB vom 24.3.1960 und 19.7.1960. BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Rückerstattungen infolge Zweckentfremdung. Verkauf mit Gewinn u.a.

4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Création de saines conditions d'habitation pour des familles et personnes à ressources modestes dans les régions de montagne.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir voir Partie statistique, tableau E 002

5360.001 AF des 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitation. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursement par suite de détournements de la destination première, de ventes avec bénéfice, etc.

6200.001 LF des 19.3.1965 et 20.3.1970 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 bis (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements dégressifs de prêts provenant de l'aide à l'équipement et remboursements de prêts à la construction de logements d'utilité publique. Prêts, diminution, voir Compte de résultats, 2 200 000 groupe de comptes 75

6400.001 AF des 24.3.1960 et 19.7.1960. LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Remboursement par suite de détournements de la destination première, de vente avec bénéfice, etc.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung
Compte
1994Voranschlag
Budget
1995Voranschlag
Budget
1996Abweichungen
zum Voranschlag
1995
Différence par
rapport au budget
1995

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

730 Rekurskommission EVD

730 Commission de recours
du DFEP

Ausgaben

2 640 139

3 341 200

3 455 200

114 000

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001 Besoldungen der Richter 1 399 338
 3010.001 Bezüge des Etatpersonals 1 128 237
 5 Bezüge des Hilfspersonals 63 158

1 621 000
 1 352 300
 150 000

1 629 800
1 458 900
168 600

8 800 3000.001 Traitements des juges
 106 600 3010.001 Rétribution de personnel
 18 600 5 Rétribution du personnel
 auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen 16 901
 3180.001 Kommissionen und Honorare 5 894
 2 Aus- und Weiterbildung –

40 000
 113 700
 14 200

40 000
113 700
14 200

– 3160.001 Dédommagements
 – 3180.001 Commissions et honoraire:
 – 2 Formation et perfectionne-
 ment
 3190.001 Autres dépenses d'équipe-
 ment

3190.001 Übrige Sachausgaben 26 610

50 000

30 000

-20 000

Einnahmen

30 420

100 000

100 000

–

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Kanzleigeühren und Kosten
 im Beschwerdeverfahren 30 420

100 000

100 000

– 5310.001 Emoluments de chancelier
 et frais de procédure en
 matière de recours

Begründung**Exposé des motifs****Z 730 Rekurskommission****Ad 730 Commission de recours**

BRB vom 3.2.1993 betreffend die Verordnung über Organisation und Verfahren eidgenössischer Rekurs- und Schiedskommissionen (AS 1993 879).

ACF du 3.2.1993 sur l'ordonnance concernant l'organisation et la procédure des commissions fédérales de recours et d'arbitrage (RO 1993 879).

3 00.001 Besoldungen des Präsidenten, des Vizepräsidenten, der Richter und des Kommissionsschreibers.

3000.001 Traitement du président, du vice-président, des juges et du secrétaire de la commission.

3 10.001 Besoldungen der juristischen Sekretäre, der Administration und der Kanzlei.

3010.001 Traitement des secrétaires-juristes, de l'administration et de la chancellerie.

3 10.005 Bezüge der juristischen Praktikanten und kurzfristiger Aushilfen.

3010.005 Traitement des stagiaires juristes et des auxiliaires temporaires.

3 60.001 Entschädigungen für Augenscheine, Instruktionsverhandlungen, allg. Dienstreisen, Mittagessenentschädigungen Personal.

3160.001 Dédommagements pour visions locales, procédures d'instruction, frais généraux pour déplacements officiels et repas de midi du personnel.

3 30.001 Entschädigungen für externe Gutachten, Übersetzungskosten sowie von Parteientschädigungen, soweit diese nicht zulasten der Vorinstanz gesprochen werden.

3180.001 Indemnités dues pour expertises externes, frais de traduction et dépens, pour autant que ces derniers n'aient pas été mis à la charge de l'autorité inférieure.

3 30.002 Externe Ausbildungen, welche nicht durch Globalkredite des EPA abgedeckt werden können.

3180.002 Cours de formations externes, qui ne peuvent pas être pris en charge par les crédits globaux de l'OFPER.

3 30.001 Allgemeiner Verwaltungsaufwand, Aufbau einer juristischen Dokumentation/Bibliothek.

3190.001 Frais administratifs généraux; création d'une bibliothèque juridique.

5 10.001 Nach Massgabe des Bundesgesetzes vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021, Art. 63) und der gestützt darauf vom Bundesrat erlassenen Verordnung vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0).

5310.001 Conformément à la LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021, art. 63) ainsi que l'ordonnance du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0), arrêtée par le Conseil fédéral sur la base de la loi précitée.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

8 Verkehrs- und Energie-
wirtschaftsdepartement8 Département des trans-
ports, des communica-
tions et de l'énergie

Ausgaben	6 297 555 140	6 570 150 700	6 433 404 000	- 136 746 700
Einnahmen	434 305 609	565 252 000	271 756 800	- 293 495 200

Dépenses
Recettes

801 Generalsekretariat

801 Secrétariat général

Ausgaben	10 955 178	11 542 300	12 175 300	633 000
Verwaltung	7 449 054	8 087 300	8 818 700	731 400

Dépenses
Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 752 906	7 159 500	7 228 800	69 300
2 Flugvergütungen	27 427	32 200	34 300	2 100
5 Bezüge des Hilfspersonals	104 334	246 100	910 400	664 300

3010.001 Rétribution du personnel
permanent
2 Indemnités de vol
5 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	768	1 700	1 700	-
3150.001 Spezialflüge für Flug- unfalluntersuchungen	840	3 000	3 000	-
3160.001 Spesenentschädigungen	63 647	98 100	95 000	-3 100
3180.001 Kommissionen und Honorare	280 996	331 600	331 600	-
4 Aus- und Weiterbildung	33 669	34 100	34 100	-
5 Dienstflüge	70 242	64 300	64 300	-
3190.001 Verein Verkehrshaus	100 000	100 000	100 000	-
9 Übrige Sachausgaben	14 226	16 700	15 500	-1 200

3110.001 Machines, appareils, véhi-
cules, installations
3150.001 Vols spéciaux pour enquê-
tes en cas d'accidents
d'aéronefs
3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraire
4 Formation et perfectionne-
ment
5 Vols de service
3190.001 Association pour la Maiso-
n suisse des transports
9 Autres dépenses d'équipe-
ment

Dienst für Gesamtver- kehrsfragen	3 235 676	2 940 000	2 881 300	-58 700

**Service d'étude des trans-
ports**

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.101 Bezüge des Etatpersonals	1 568 399	1 607 000	1 623 300	16 300
105 Bezüge des Hilfspersonals	2 292	59 000	-	-59 000

3010.101 Rétribution du personnel
permanent
105 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.101 Spesenentschädigungen	15 097	20 100	20 100	-
3180.101 Kommissionen und Honorare	309 259	307 000	307 000	-
102 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 333 649	936 000	920 000	-16 000
3180.104 Aus- und Weiterbildung	1 720	3 400	3 400	-
3190.109 Übrige Sachausgaben	5 260	7 500	7 500	-

3160.101 Dédommagements
3180.101 Commissions et honoraire
102 Mandats de recherche et
développement
3180.104 Formation et perfectionne-
ment
3190.109 Autres dépenses d'équipe-
ment

Begründung

Exposé des motifs

Z 801 Generalsekretariat EVED

Ad 801 Secrétariat général

3 80.001	• Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 24 - 26c (SR 748.0); V vom 23.11.1994 über die Untersuchung von Flugunfällen und schweren Vorfällen (VFU; SR 748.126.3). Kosten für Untersuchungen	283 000
	• Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19 (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen	6 000
	• Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 51 Abs. 2 (SR 172.010). Expertenhonore	20 000
	• Übersetzungen	21 000
	• Verschiedenes	1 600
		331 600
3 80.004	• Programm INPUT des EVED	28 000
	• Allgemeine Weiterbildung	6 100
		34 100
3 80.005	BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Zumietung von Flugzeugen für Trainingsflüge der Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.	
3 80.001	BRB vom 16.10.1990 Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».	
3 80.105	Erhebung transalpinen Güterverkehrs (Änderung der Erhebungsmethodik).	
3 80.101	• Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Abgaben, Alpeninitiative, Gesetzgebungsarbeiten)	80 000
	• Regionale Verkehrsprobleme (allg. Grundlagen, ländliche Regionen, Agglomerationen)	40 000
	• Auswirkungsanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Massnahmen (Alpenüberquerender Güterverkehr/Transit, Auslastung Strassengüterverkehr, methodische Grundlagen, Massnahmenbeurteilung)	117 000
	• Dokumentation (allg. Informationstätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Literatur)	70 000
		307 000

3180.001	• LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 24 - 26c. (RS 748). O du 23.11.1994 relative aux enquêtes sur les accidents d'aviation et sur les incidents graves (OEAA; RS 748.126.3). Frais d'enquêtes	283 000
	• LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques	6 000
	• Loi du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, article 51, 2e alinéa (RS 172.010). Honoraires versés à des experts	20 000
	• Traductions	21 000
	• Divers	1 600
		331 600
3180.004	• Programme INPUT du DFTCE	28 000
	• Perfectionnement professionnel général	6 100
		34 100
3180.005	ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Location d'avions pour les vols d'entraînement des enquêteurs du bureau d'enquête sur les accidents d'aviation.	
3190.001	ACF du 16.10.1990. Cotisation versée par la Confédération à l'association pour le Musée suisse des transports.	
3010.105	Enquête sur le trafic marchandises transalpin (changement de méthode de recensement).	
3180.101	• Bases juridiques et politiques des transports (redevances routières, initiative des Alpes, travaux législatifs)	80 000
	• Problèmes régionaux de transport (bases générales, régions rurales, agglomérations)	40 000
	• Analyses des effets exercés et contrôle des mesures relevant de la politique des transports (trafic-marchandises à travers les Alpes, taux d'utilisation du trafic-marchandises par la route, méthodologie, analyse des mesures prises)	117 000
	• Documentation (activité générale d'information, développement de la documentation, dépouillement de la littérature sur les transports)	70 000
		307 000

Begründung

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

3180.102	• Verkehrsstatistische Grundlagen (Verkehrsverhalten, Fahrleistungen Strassenverkehr, Personenaussenverkehr, alpenüberquerender Personenverkehr, Grundlagen Schweiz, Verkehrsstatistik)	330 000
	• Verkehrswirtschaftliche Grundlagen (Input/Output-Rechnung, Kosten-/Preisindizes, Kosten Strassenverkehr)	70 000
	• Überarbeitung Verkehrsperspektiven (Personen- und Güterverkehr, Überblick intern, Verkehrsprognosen)	150 000
	• Simulationsmodelle (Grundlagen Verkehrsnetze, Verkehrsmodelle, Strategiemodelle)	80 000
	• Auswirkungen des Verkehrs (Grundlagen LRK/Energiepolitik, SKNV-Vertiefungsstudien, Verkehrsträgerrechnungen)	150 000
	• Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien, Mitwirkung bei ZMP, Swissmetro)	50 000
	• Mitwirkung an Projekten Dritter	40 000
	• Mikrozensus Verkehr (VO vom 30.6.93 über die Durchführung von statistischen Erhebungen des Bundes)	50 000
		<u>920 000</u>

Exposé des motifs

Ad 801 Secrétariat général (suite)

3180.102	• Bases statistiques des transports (comportement en matière de déplacements, prestations du trafic routier, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs franchissant les Alpes, bases relatives à la Statistique suisse des transports)	330 000
	• Données économiques de base des transports (comptes input/output, indice des coûts et des prix, coûts du transport routier)	70 000
	• Réexamen des perspectives de trafic (trafic-voyageurs/trafic-marchandises, aperçu des prévisions internationales sur le trafic)	150 000
	• Modèles de simulation (bases relatives aux réseaux de transports, modèles de trafic, modèles stratégiques)	80 000
	• Analyse des répercussions des transports (bases sur la stratégie de lutte contre la pollution de l'air/ sur la politique énergétique, études approfondies sur les coûts/avantages sociaux des transports, comptes par modes de transport)	150 000
	• Examens d'opportunité des projets (mise à jour des directives, participation aux EOP, Swissmetro)	50 000
	• Coopération à des projets de tiers	40 000
	• Microrecensement sur les transports (O du 30.6.93 concernant l'organisation de la statistique fédérale)	50 000
		<u>920 000</u>

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
801 Generalsekretariat (Fortsetzung)					801 Secrétariat général (suite)
Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	256 741	340 000	300 300	-39 700	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	191 789	236 800	197 100	-39 700	3010.201 Rétribution du personnel permanent
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.201 Spesenentschädigungen	1 590	1 500	1 500	–	3160.201 Dédommagements
3180.201 Kommissionen und Honorare	61 650	99 700	99 700	–	3180.201 Commissions et honoraire
3190.209 Übrige Sachausgaben	1 712	2 000	2 000	–	3190.209 Autres dépenses d'équipe- ment
Rekurskommission EVED	13 707	175 000	175 000	–	Commission de recours du DFTCE
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3180.301 Entschädigung an nebenamt- liche Richter	13 707	175 000	175 000	–	3180.301 Indemnités aux juges sup- pléants
Einnahmen	46 243	35 000	35 000	–	Recettes
Verwaltung	46 243	34 000	34 000	–	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Kanzleigebühren	42 118	33 000	33 000	–	5310.001 Emoluments de chancellerie
5360.001 Kostenrückerstattungen	4 125	1 000	1 000	–	5360.001 Remboursements de frais
Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	–	1 000	1 000	–	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.201 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	–	1 000	1 000	–	5310.201 Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours

Begründung	Exposé des motifs
Z: 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)	Ad 801 Secrétariat général (suite)
3 10.201- BG über Radio und Fernsehen (RTVG) vom 21.6.1991 (SR 3 90.209 784.40), in Kraft seit 1.4.1992. Ausgaben sind abhängig von der Anzahl eingereichter Beschwerden.	3010.201- LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV: RS 784.40). 3190.209 en vigueur depuis le 1.4.1992. Les dépenses varient en fonction du nombre de plaintes déposées.
3 30.301 BG vom 16.12.1943 über die Organisation der Bundesrechtspflege (OG) (SR 173.110); Art. 16 V vom 3.2.1993 über Organisation und Verfahren Eidg. Rekurs- und Schiedskommissionen (AS I S. 879 ff). Rekurskommission für Wasserwirtschaft.	3180.301 LF sur l'organisation judiciaire du 16.12.1943 (OJ: RS 173.110). O du 3.2.1993 sur l'organisation et la procédure des commissions de recours et d'arbitrage, art. 16 (RO 1993 I 879 ss). Commission de recours en matière d'économie des eaux.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr					802 Office fédéral des transports
Ausgaben	2 858 174 346	3 060 950 900	3 367 296 700	306 345 800	Dépenses
Verwaltung	2 802 680 806	2 968 187 900	3 245 790 700	277 602 800	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	16 609 052	18 201 900	17 456 100	- 745 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	74 428	48 400	—	-48 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	5 846	30 000	14 600	-15 400	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001 Spesenentschädigungen	269 227	323 400	320 000	-3 400	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	12 741	15 100	50 000	34 900	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 227 621	1 055 500	1 950 000	894 500	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	9 650	25 000	65 000	40 000	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	75 128	1 076 600	126 000	- 950 600	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Schweizerische Bundesbahnen (SBB)					Chemins de fer fédéraux (CFF)
3600.001 Abgeltung regionaler Personenverkehr	725 000 000	700 000 000	—	- 700 000 000	3600.001 Trafic régional des voyageurs, indemnisation
2 Abgeltung Huckepackverkehr	105 000 000	110 000 000	110 000 000	—	2 Feroutage, indemnisation
3 Infrastrukturleistung	1 296 940 418	1 400 000 000	1 450 000 000	50 000 000	3 Prestation pour l'infrastructure
Konzessionierte Transportunternehmen (KTU)					Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
3600.101 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen	82 500 000	80 800 000	—	-80 800 000	3600.101 Prestations en faveur de l'économie en général, indemnisation
102 Tarifannäherung	139 801 671	144 500 000	12 500 000	- 132 000 000	102 Rapprochement des tarifs
103 Defizitdeckung	164 800 000	170 100 000	93 000 000	-77 100 000	103 Couverture du déficit
SBB und KTU					CFF et ETC
3600.202 Autoverlad	25 217 596	15 133 000	18 397 000	3 264 000	3600.202 Chargement d'automobile
203 Abgeltung Regionalverkehr	—	—	1 199 930 000	1 199 930 000	203 Trafic régional, indemnisation
Dritte					Tiers
3600.301 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	160 544	79 000	82 000	3 000	3600.301 Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

3110.001	• Anschaffungen/Reparaturen	14 600
3180.001	• Arbeitszeitgesetz-Kommission	5 000
	• Arbeitsgruppe Bautechnik; Normung Seilbahnbereich	9 000
	• unabhängige Unfalluntersuchungskommission	34 000
	• Verschiedenes	2 000
		50 000
3180.002	• Planungsvorhaben	450 000
	• Vorhaben Bereich Produktion	480 000
	• Infrastrukturprojekte	245 000
	• Vorhaben Bereich Sicherheit und Normen	705 000
	• Unvorhergesehenes	70 000
		1 950 000
330.004	Kaderausbildung, fachspezifische Schulungskurse (BVG, Felsmechanik usw.); Weiterbildungskurse.	
3190.009	• Internationale Organisationen	5 500
	• Mitgliederbeiträge	13 500
	Mehrbedarf für:	
	• Verwaltungsauslagen	
	• Dokumentation, Zeitschriften	
	• Verwaltungsausschuss OCTI	
	• Conférence du comité mixte chargé de l'application de l'accord sur le transit	
	• Konferenz ECE-UNO Genf	107 000
		126 000
3600.001	BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen, Art. 7 Bst. d (SR 742.31), BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die SBB, Art. 7 Abs. 1 (SR 742.37). Die Abgeltungen im Regionalverkehr werden ab 1996 gemäss revidiertem Eisenbahngesetz für alle Anbieter (SBB, KTU, PTT Postautodienst) vereinheitlicht und neu unter Rubrik 3600.203 ausgewiesen.	
3600.002	BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37) und TZG, Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 bzw. V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 11. Übernahme der geplanten ungedeckten Kosten des laufenden Rechnungsjahres, finanziert aus zweckgebundenen Mitteln (Treibstoffzölle). Angebot unverändert. Ausgleich der Teuerung, schwierige Konkurrenzlage drückt auf Erträge. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78	110 000 000
3600.003	BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SR 742.31), Art. 3a und BB vom 9.10.1986, über den Leistungsauftrag 1987 der SBB, Art. 7, Abs. 2 (SR 742.37). Übernahme des Infrastrukturaufwandes 1995 der Bundesbahnen. Der im Leistungsauftrag vorgesehene Infrastrukturbeitrag der SBB musste mit Null festgesetzt werden. Voraussichtliches Defizit 1995 des Betriebes 313 Mio.	
3600.101	Eisenbahngesetz (EBG) vom 20.12.1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (vor Revision vom 24.3.95, SR 742.101). Die Abgeltungen im Regionalverkehr werden ab 1996 gemäss revidiertem Eisenbahngesetz für alle Anbieter (SBB, KTU, PTT Postautodienst) vereinheitlicht und neu unter Rubrik 3600.203 ausgewiesen.	

3110.001	• Acquisitions/réparations	14 600
3180.001	• Commission de la loi sur la durée du travail	5 000
	• Groupe de travail pour la technique de construction; normalisation des installations de transport à câbles	9 000
	• Commission indépendante d'enquête sur les accidents	34 000
	• Divers	2 000
		50 000
3180.002	• Projets de planification	450 000
	• Projets concernant la production	480 000
	• Projets concernant l'infrastructure	245 000
	• Projets concernant la sécurité et les normes	705 000
	• Imprévus	70 000
		1 950 000
3180.004	Formation des cadres, cours de formation spécifique (LPP, mécanique des roches, etc.); cours de perfectionnement.	
3190.009	• Organisations internationales	5 500
	• Cotisations de membre	13 500
	Besoins supplémentaires pour:	
	• Dépenses administratives	
	• Documentation, périodiques	
	• Comité administratif OCTI (Office central des transports internationaux par chemin de fer)	
	• Conférence du comité mixte chargé de l'application de l'accord sur le transit	
	• Conférence CEE-ONU Genève	107 000
		126 000
3600.001	LF du 23.6.1944 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 7, let. d (RS 742.31). AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 7, 1er al. (RS 742.37). L'indemnisation du trafic régional est uniformisée dès 1996 pour tous les transporteurs (CFF, ETC, PTT) conformément à la loi révisée sur les chemins de fer, elle figure désormais sous 3600.203.	
3600.002	AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 7, 2e al. (RS 742.37) et LDC, art. 3, lit. c, ch. 2 et 0 du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 11. Prise en charge des coûts non couverts planifiés de l'exercice en cours, financés par des fonds affectés (droits de douane sur les carburants). L'offre reste inchangée. Compensation du renchérissement, le poids de la concurrence pèse sur les recettes. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78	110 000 000
3600.003	LF du 23.6.1944 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 3a (RS 742.31) et AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 3 et 7, 2e al. (RS 742.37). Prise en charge des dépenses relatives à l'infrastructure 1995 des Chemins de fer fédéraux. La contribution d'infrastructure des CFF, prévue par le mandat de prestations, a dû être fixée à zéro. Le déficit prévu pour l'exploitation 1995 est de 313 millions de francs.	
3600.101	LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 2e al. (avant la révision du 24.3.1995, RS 742.101). L'indemnisation du trafic régional est uniformisée dès 1996 pour tous les transporteurs (CFF, ETC, PTT) conformément à la loi révisée sur les chemins de fer, elle figure désormais sous 3600.203.	

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.102 BB vom 5.6.1959, Art. 4 Tarifannäherungsbeschluss (SR 742.402.2); V des Bundesrates vom 27.5.1970 über Autotarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife der konzessionierten Automobilunternehmen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmefall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette x Ausfallentschädigung pro Billett, wobei diese heute mittels Koeffizienten ausgerichtet wird: analoge Regelung im Güterverkehr). Die Abgeltungen im Regionalverkehr werden ab 1996 gemäss revidiertem Eisenbahngesetz für alle Anbieter (SBB, KTU, PTT Postautodienst) vereinheitlicht und neu unter Rubrik 3600.203 ausgewiesen. Im Jahre 1996 bleiben somit noch die Restzahlungen des Rechnungsjahres 1995 zu begleichen.

3600.103 Eisenbahngesetz (EBG), Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101). Die Abgeltungen im Regionalverkehr werden ab 1996 gemäss revidiertem Eisenbahngesetz für alle Anbieter (SBB, KTU, PTT Postautodienst) vereinheitlicht und neu unter Rubrik 3600.203 ausgewiesen.

• Anteil Bahnen und Schiffe	79 400 000
• Anteil Automobilbetriebe	13 600 000

93 000 000

Mit dem revidierten EBG vom 24.3.1995 werden die Defizite nicht mehr nachträglich gedeckt. Im 1996 sind noch Restzahlungen der Defizite des Rechnungsjahres 1995 nach altem EBG zu begleichen. Kürzung um fünf Prozent durch Sanierungsmassnahmen 1993.

3600.202 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985, Art. 21 und 22 (SR 725.116.2). V über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 13. Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmefall (Anzahl Transporte x Verbilligungsbeitrag VB). Aufgrund der V über die Verbilligungsbeiträge begleiteter Motorfahrzeuge vom 18.1.1995 (SR 742.149.4) werden die Verbilligungsbeiträge um 50 Prozent gekürzt (Sanierungsmassnahmen 1994). Die Verbilligung wird über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert. Ab 1994 wird die Annuität für den Ausbau Autoverlad Kandersteg - Goppenstein unter der gleichen Rubrik wie die Verbilligungsbeiträge für die begleiteten Motorfahrzeuge budgetiert (BRB v. 19.9.1988).

Verbilligungsbeiträge	12 880 000
Annuität	5 517 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78	18 397 000

3600.203 Eisenbahngesetz (EBG) vom 20.12.1957 (mit Revision vom 24.3.95), Art. 49 bis 53, Übergangsbestimmungen, Abs. 1 und 3 (SR 742.101). Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten des Regionalverkehrs. Bundesanteil gemäss Sanierungsprogramm 1992 um insgesamt 100 Millionen Franken gekürzt. Gemäss Übergangsbestimmungen ist das (Fahrplan-)Angebot mit Stand 31.12.95 bis längstens Mai 1999 zu garantieren.

3600.301 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes.

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.102 AF du 5.6.1959, Arrêté sur le rapprochement tarifaire, art. 4 (RS 742.402.2). O du Conseil fédéral du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prend en sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus x indemnisation pour chaque billet; cette indemnisation étant actuellement déterminée au moyen de coefficients; il n'est de même pour le trafic des marchandises). L'indemnisation du trafic régional est uniformisée dès 1996 pour tous les transporteurs (CFF, ETC, PTT) conformément à la loi révisée sur les chemins de fer, elle figure désormais sous 3600.203. En 1996, il ne reste donc qu'à payer les soldes de l'année comptable 1995.

3600.103 Loi sur les chemins de fer (LCF), art. 58 et 95, 1er al. et 2e al. (RS 742.101). L'indemnisation du trafic régional est uniformisée dès 1996 pour tous les transporteurs (CFF, ETC, PTT) conformément à la loi révisée sur les chemins de fer, elle figure désormais sous 3600.203.

• Part des chemins de fer et des bateaux	79 400 000
• Part des entreprises de transport par automobiles	13 600 000

93 000 000

Avec la modification du 24.3.1995 de la LCF, les déficits ne seront plus couverts à posteriori. En 1996, il ne reste qu'à payer les soldes des déficits de l'année comptable 1995. Réduction de cinq pour cent au titre des mesures d'assainissement de 1993.

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix des transports des véhicules à moteur accompagnés et prend en charge la diminution de recettes qui en résulte (nombre de transports x contribution destinée à réduire les prix). Fondées sur l'O du 18.1.1995 concernant les contributions aux frais de transport de véhicules accompagnés (RS 142.149.4), les contributions aux frais seront réduites de 50 pour cent (mesures d'assainissement de 1994). Cette réduction est financée par les droits d'entrée sur les carburants affectés. Dès 1994, l'annuité octroyée pour l'extension des engagements d'automobiles Kandersteg-Goppenstein est budgétisée sous le même article que la contribution destinée à réduire les prix des transports de véhicules à moteur accompagnés (ACF du 19.9.1988).

Contributions destinées à réduire les prix	12 880 000
Annuité	5 517 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78

3600.203 Loi sur les chemins de fer du 20.12.1957, art. 49-53, dispositions transitoires, 1er al. et 3e al. (LCF; révision du 24.3.1995; RS 742.101)). Indemnisation des coûts non couverts planifiés du trafic régional. La part de la Confédération est réduite de 100 millions de francs selon le programme d'assainissement de 1992. Conformément aux dispositions transitoires, l'offre de l'horaire (état au 31.12.1995) doit être garantie au plus tard jusqu'en mai 1999.

3600.301 AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux aux ferroviaires (COTIF; RS 0.742.403.1). Prise en charge des frais de l'Office central.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802	Office fédéral des transports (suite)
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
	Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	33 000 000	47 100 000	36 400 000	-10 700 000	4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
102	BLS, Doppelspur, Zinsvorschüsse	3 114 802	4 400 000	5 600 000	1 200 000	102	BLS, doublement de la voie, avances des intérêts
	Dritte						Tiers
4200.202	Investitionen Kombierter Verkehr	–	15 000 000	10 000 000	-5 000 000	4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
	Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	93 275 326	124 000 000	114 000 000	-10 000 000	4600.101	Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
102	Hilfe bei Naturschäden	5 330 000	–	–	–	102	Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
103	RhB, Vereine	54 400 000	70 900 000	86 500 000	15 600 000	103	Chemin de fer rhétique, Vereine
104	BLS, Übergangslösung Huckepack	26 200 000	26 000 000	50 000 000	24 000 000	104	BLS, ferroutage, solution transitoire
105	Verkehrstrennung	8 598 867	22 000 000	22 000 000	–	105	Séparation des courants de trafic
	Dritte						Tiers
4600.401	Anschlussgeleise	18 700 000	15 400 000	15 400 000	–	4600.401	Voies de raccordement
402	Kombierter Verkehr	2 357 890	2 000 000	2 000 000	–	402	Trafic combiné
	AlpTransit	55 493 540	92 763 000	121 506 000	28 743 000		Transit alpin
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
4200.601	Projektaufsicht	1 696 777	1 763 000	4 426 000	2 663 000	4200.601	Surveillance des projets
611	Gotthard, Finanzierung mit Treibstoffzöllen	6 200 000	3 000 000	26 667 000	23 667 000	611	Gotthard, financement par les droits d'entrée sur les carburants
621	Lötschberg	47 303 223	84 000 000	83 163 000	- 837 000	621	Loetschberg
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.601	Integration Ostschweiz SOB/BT	293 540	4 000 000	7 250 000	3 250 000	4600.601	Intégration de la Suisse orientale SOB/BT

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4200.101 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BB1 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betr. Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991 bis 1996. Beanspruchung gemäss Baufortschritt.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe Statistikteil, Tabelle E 003
Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85 36 400 000

4200.102 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BB1 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betreffend Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991 bis 1996. Zinsen auf Baukredit Bund. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen.
Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85 5 600 000

4200.202 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 21. V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge: Darlehen für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Die Beiträge dienen dem Terminalbau insbesondere im Ausland (Norditalien, Süddeutschland). Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, siehe Statistikteil, Tabelle B 062

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 10 000 000
Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85 10 000 000

4600.101 Eisenbahngesetz (EBG) Art. 56 und 57 (SR 742.101); BB vom 29.9.1987 über den Rahmenkredit 7 sowie BB vom 16.12.1992 über den Rahmenkredit 8 zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen, Verbesserung der Anlagen und Erneuerung des Rollmaterials. Die Beträge richten sich nach einer jährlich durchgeführten Erhebung bei den KTU und unter Berücksichtigung der Finanzsituation bei Bund und Kanton.

Stand der Beanspruchung der Verpflichtungskredite siehe Statistikteil, Tabelle E 003

4600.103 BB vom 18.12.1986 über die Vereinabahn (BB1 1987 61/476). Jährliche Tranche im Rahmen des Baufortschrittes.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

4600.104 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 23.3.1985 (SR 725.116.2). BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990 und Präsidialverfügung vom 2.9.1993. Verbesserung des Angebotes im kombinierten Verkehr mittels Infrastrukturanpassungen: Lötschbergachse (BRB vom 12.10.1989 und 26.8.1993). (Baubeginn erfolgt/jährliche Tranche im Rahmen des Baufortschrittes). Voraussichtliche Fertigstellung Ende 1997.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 50 000 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4200.101 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 11 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux. Plafond de dépenses de 1991 à 1996. Utilisation du crédit selon l'avancement des travaux.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 003
Prêt, augmentation, voir compte de résultats. 36 400 000
groupe de comptes 85

4200.102 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 11 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux. Plafond de dépenses de 1991 à 1996. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.
Prêts, augmentation, voir compte de résultats. 5 600 000
groupe de comptes 85

4200.202 Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 (LDC; RS 725.116.2). O sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés du 29.6.1988, art. 3 (RS 742.149). Prêts pour la construction d'installations de transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFP. Les contributions servent à construire des terminaux, notamment à l'étranger (nord de l'Italie, sud de l'Allemagne). Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants.
Voir Partie statistique, tableau B 062

Prélèvement sur le financement spécial par la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78 10 000 000
Prêts, augmentation, voir compte de résultats, groupe de comptes 85 10 000 000

4600.101 Loi sur les chemins de fer du 20.12.1957, art. 56 et 57 (LCF; RS 742.101). AF du 29.9.1987 sur le crédit-cadre 7, ainsi que AF du 16.12.1992 concernant le crédit-cadre 8 visant à assurer le développement d'entreprises de transports concessionnaires. Amélioration des installations et renouvellement du matériel roulant. Les montants dépendent d'une enquête à faire chaque année auprès des ETC et de la situation financière de la Confédération et des cantons.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 003

4600.103 AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 1 62). Tranche annuelle en fonction de l'avancement des travaux.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 003

4600.104 Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC; RS 725.116.2). AF du 14.12.1989, relatif au budget 1990 et décision présidentielle du 2.9.1993. Amélioration de l'offre du trafic combiné au moyen des adaptations de l'infrastructure: axe du Lötschberg (ACF du 12.10.1989 et du 26.8.1993). Tranche annuelle en fonction de l'avancement des travaux qui ont commencé. Ces derniers s'achèveront vraisemblablement à la fin de 1997.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78 50 000 000

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 003

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4600.105 Treibstoffzollgesetz vom 23.3.1985 (SR 725.116.2), Art. 18 und 19, Verkehrstrennungsverordnung vom 6.11.1991 (SR 725.121), dritter und vierter, Abschnitt. Die Beiträge dienen nur vorwiegend bahnbezogener Projekte. Für strassenbezogene Projekte ist das Bundesamt für Strassenbau zuständig.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 22 000 000

4600.401 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlussgleisverordnung vom 26.2.1992, Abschnitt 4 (SR 742.141.51). Beiträge für Erstellung, Erweiterung, Erneuerung und den Umbau von Anschlussgleisen, davon für Anschlüsse an

• SBB-Netz 11 500 000
• KTU-Netz 3 900 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 15 400 000

4600.402 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2), Art. 21, V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern, Mehrjahresprogramm EVED/EFD, Förderung des Binnen-Kombi-Verkehrs, Umschlagseinrichtungen und -Terminals im Inland.

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, siehe Statistikteil, Tabelle B 062

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 2 000 000

4200.601 BB vom 4.10.1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversalen, NEAT-Zuständigkeits-Verordnung vom 30.11.1992, Kosten Projektbegutachtung, Zusatzaufträge Bundesrat vom 12.4.1995, Projektüberwachung und Controlling auf Behördenstufe EVED (SKK und BAV), Öffentlichkeitsarbeit nationale und internationale Ebene, Der Gesamtaufwand beträgt 13.3 Mio, davon gehen ein Drittel zu Lasten der Finanzrechnung (Anteil Lötschberg BLS) und zwei Drittel zu Lasten Kapitalrechnung (Anteil Gotthard SBB).

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85 4 426 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

4200.611 BB vom 4.10.1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversalen, Projektierungsarbeiten; Zusatzaufträge gemäss Bundesrats-Entscheidung vom 12.4.1995, Planungsarbeiten für das Bauprojekt Gotthard Basistunnel, Bauarbeiten: Schacht Sedrun, Sondierstollen Piora und Sigrino, Landerwerb: Sedrun und Sigrino sowie Bau- und Darlehenszinsen, Anteil Gotthard, der aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen finanziert wird.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 26 667 000

Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85 26 667 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4600.105 Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 et 19 (LDC; RS 725.116.2), O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121), 3e et 4e sections. Les contributions servent à financer des projets axés principalement sur les chemins de fer. L'Office fédéral des routes est compétent pour les projets liés aux routes. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78 22 000 000

4600.401 Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 (LUDEC; RS 725.116.2), O du 26.2.1992 sur les contributions pour les voies de raccordement (RS 742.141.51), Contributions pour l'établissement, l'entretien, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement. Montants disponibles pour les voies de raccordement du

• réseau des CFF 11 500 000
• réseau des ETC 3 900 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78 15 400 000

4600.402 Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 (LDC; RS 725.116.2), O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés du 29.6.1988, art. 3 (RS 742.149), Contributions d'investissement pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport, Programme pluriannuel DFTCE/DFE, Encouragement du trafic combiné intérieur, installations de transbordement et terminaux en Suisse.

Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, voir tableau, voir Partie statistique, tableau B 062

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78 2 000 000

4200.601 AF du 4.10.1991 sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes, O du 30.11.1992 sur les compétences NLA, Coûts de l'examen des projets, Mandats supplémentaires confiés par le Conseil fédéral le 12.4.1995, surveillance et contrôle du projet au niveau du DFTCE (EMCC et OFT), relations publiques à échelon national et international, Sur le montant global de 13.3 millions de francs un tiers est mis à la charge du compte financier (part du Lötschberg, BLS) et deux tiers grèvent le compte capital (part du Gotthard, CFF).

Prêts, augmentation, voir compte de résultats, groupe de comptes 85 4 426 000

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 003

4200.611 AF du 4.10.1991 sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes, Travaux de planification: mandats supplémentaires selon la décision du Conseil fédéral du 12.4.1995, travaux de planification pour le projet du tunnel de base du Gotthard, Travaux de construction: puits de Sedrun, galerie de sondage de Piora et de Sigrino, Acquisition des terrains: Sedrun et Sigrino, ainsi que les intérêts intercalaires et les intérêts courus, Prêts, Part du Gotthard financée par les droits de douane sur les carburants, affectés.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78 26 667 000

Prêts, augmentation, voir compte de résultats, groupe de comptes 85 26 667 000

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 003

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4200.621 BB vom 4.10.1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversalen. Projektierungsarbeiten: Zusatzaufträge gemäss Bundesrats-Entscheidung vom 12.4.1995, Planungsarbeiten für das Bauprojekt Lötschberg Basistunnel und Auflageprojekt Abschnitte Nord - Süd. Bauarbeiten und Landerwerb: Ferden und Abschnitte Nord - Süd Installationsplätze. Bauarbeiten Sondierstollen Kandertal und Fensterstollen Mitholz sowie Bauzinsen und Darlehenszinsen. Vom Gesamtaufwand vom 83 Mio werden 44 Mio über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78	44 076 000
Darlehen, Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85	83 163 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

4600.601 BB vom 26.9.1991 über die Finanzierung der Integration Ostschweiz in das Konzept der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Planungsarbeiten: Vorprojekt SBB, Zimmerberg/Hirzeltunnel. Bauprojekte SOB und BT.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4200.621 AF du 4.10.1991 sur la construction de ligne ferroviaire à travers les Alpes. Travaux de planification: mandats supplémentaires selon la décision du Conseil fédéral du 12.4.1995, travaux de planification pour le projet du tunnel de base du Lötschberg et le projet à mettre à l'enquête publique pour les tronçons nord-sud. Construction et acquisition des terrains: Ferden et places pour les installations des tronçons nord-sud. Percement de la galerie de sondage de Kandertal et de la fenêtre de Mitholz, ainsi qu'intérêts intercalaires et intérêts sur les emprunts. Sur les dépenses globales de 83 millions de francs, 44 millions sont financés par les droits de douane sur les carburants, affectés. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78 44 076 000
Prêts, augmentation, voir compte de résultats, groupe de comptes 85 83 163000

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 003

4600.601 AF du 26.9.1991 sur le financement de l'intégration de la Suisse orientale dans le projet de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Travaux de planification: avant-projet CFF, tunnels du Zimmerberg et de l'Hirzel. Projets de construction SOB et BT.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 003

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802	Office fédéral des transports (suite)
	Einnahmen	3 180 005	3 357 000	3 319 700	-37 300		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	3 076 859	3 250 000	3 250 000	—	5310.001	Emoluments
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeein- richtungen	22 157	24 000	—	-24 000	2	Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5370.001	Bussen	700	1 000	1 000	—	5370.001	Amendes
62	Rückzahlung von Darle- hen					62	Remboursement de prêts
6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	80 290	82 000	68 700	-13 300	6200.001	ETC, remboursement de prêts
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt					803	Office fédéral de l'aviation civile
	Ausgaben	293 368 187	326 551 800	105 303 000	- 221 248 800		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 868 456	17 344 900	17 064 100	- 280 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
2	Flugvergütungen	462 734	550 000	562 900	12 900	2	Indemnités de vol
5	Bezüge des Hilfspersonals	238 636	80 900	—	-80 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	220 024	220 000	220 000	—	3110.001	Machines, appareils, véh- icules, installations
3145.001	Unterhalt Luftfahrzeug- park	1 228 719	2 207 000	1 120 000	-1 087 000	3145.001	Entretien du parc des avions
2	Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	28 148	39 000	39 000	—	2	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Mieten und Benützung- kosten	2 229 498	2 040 000	2 460 000	420 000	3150.001	Loyers et frais d'utili- sation
2	Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	485 000	535 000	535 000	—	2	Indemnité versée pour l'utilisation de l'aéro- drome de Berne-Belp par Confédération
3160.001	Spesenentschädigungen	624 093	625 000	625 000	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 481 009	1 785 000	2 160 000	375 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	332 000	300 000	110 000	- 190 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	66 622	67 000	67 000	—	4	Formation et perfectionne- ment
5	Dienstflüge	537 837	605 000	625 000	20 000	5	Vois de service
7	Schweizerische Luftver- kehrsschule (SLS)	20 642 740	20 768 000	—	-20 768 000	7	Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)
8	Übrige fliegerische Aus- bildung Dritter	3 346 137	3 960 000	—	-3 960 000	8	Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers
19	Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	174 867 000	176 203 000	—	- 176 203 000	19	Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne
20	Sicherheitsmassnahmen	12 003 134	11 768 000	—	-11 768 000	20	Mesures de sécurité

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

5310.001 V vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Verkehr (Gebührenordnung BAV) (SR 742.102). Sie regelt die Gebühren für Dienstleistungen

5310.001 O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports (O sur les émoluments de l'OFT, RS 742.102). Elle régit les émoluments requis pour les prestations de service

- der Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Bundesgesetzgebung über Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten 2 250 000
- im Vollzug von völkerrechtlichen Verträgen über die Personen- und Güterbeförderung auf der Strasse (Transportbewilligungen) 999 000
- Pfandbuchgebühren 1 000

- des autorités administratives, de concession et de surveillance, dans le domaine de la législation fédérale sur les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiculaires et les moyens de transport similaires 2 250 000
- relatives à l'exécution des traités internationaux sur les transports routiers de personnes et de marchandises (autorisation de transport) 999 000
- Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques 1 000

3 250 000

3 250 000

5370.001 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).

5370.001 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

6200.001 Eisenbahngesetz (EBG) vom 20.12.1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101). Rückzahlung von Darlehen für technische Verbesserungen KTU.
Darlehen, Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75 68 700

6200.001 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 et 57 (LCF: RS 742.101). Remboursement des prêts accordés aux ETC pour leurs améliorations techniques.
Prêts, diminution, voir compte de résultats, groupe de comptes 75 68 700

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

3145.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäss Vertrag mit Firma TSA Transairco.

3145.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). Parc d'avions de IOFAC, y compris entretien selon contrat avec la maison TSA TRANSAIRCO.

Keine anfallenden Revisionen an kostenintensiven Luftfahrzeugen.

Aucun travail de révision ne doit être entrepris sur les aéronefs à fort coût d'entretien.

3150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

3150.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

- BRB vom 16.8.1989 Miete eines Jetflugzeuges für den Bundesrat. 2 359 000
- Mieträume BAZL (Reinigung, Heizung) 51 000
- Fliegerärztlicher Dienst: Büromiete und Sekretariat 35 000
- Verschiedenes 15 000

- ACF du 16.8.1989. Location d'un avion à réaction pour le Conseil fédéral 2 359 000
- Bureaux OFAC en location (nettoyage, chauffage) 51 000
- Service de médecine aéronautique: location de bureaux et secrétariat 35 000
- Divers 15 000

2 460 000

2 460 000

3150.002 BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flugplatzes Bern-Belp.

3150.002 ACF du 13.2.1989 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation de l'aérodrome de Bern-Belp dans l'intérêt de la Confédération.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).

- Experten und Spezialisten (Flugmaterial,-personal) 830 000
Diese Angaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.001).
 - Vertreter der Schweiz bei der ICAO, Montreal 510 000
 - Konzepte, Studien, Expertisen Infrastruktur und Luftraum Kostenbeteiligung an Gutachten «Benützung des suddeutschen Luftraumes» sowie weitere Projekte. 350 000
 - Lärmkataster Umwelt und Flugplätze 250 000
 - Zusammenarbeit BAZL/SUVA in der Unfallverhütung 100 000
 - Verschiedenes (Übersetzungen, Fliegerärztlicher Dienst) 120 000
- 2 160 000

3180.002 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14.11.1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.0). USG vom 7.10.1983 (SR 814.01), Art. 8. Projekt eines europäischen Forschungsprogrammes ist in der Endphase.

- 3180.005 • BRB vom 15.5.1971 über den Flugdienst bei EVED. Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und -Inspektoren 425 000
 - BRB vom 16.8.1989. Spezial-Flugtraining auf Jetflugzeug für den Bundesrat. 200 000
- 625 000

3180.019 Ab 1996 Wegfall dieser Rubrik infolge finanzieller Verselbständigung der Swisscontrol.

3180.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).

- Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant) 830 000
(Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments, voir sous 5310.001)
 - Représentant suisse à l'OACI, Montréal 510 000
 - Concepts, études, expertises de l'infrastructure et de l'espace aérien (Participation aux frais de l'expertise «Utilisation de l'espace aérien du sud de l'Allemagne», ainsi qu'à ceux d'autres projets) 350 000
 - Cadastres de bruit, environnement et aéro-dromes 250 000
 - Coopération OFAC/CNA en matière de prévention des accidents 100 000
 - Divers (traductions, service de médecine aéronautique) 120 000
- 2 160 000

3180.002 LF sur la navigation aérienne du 21.12.1948, art. 3, 12 et 42 (LNA: RS 748.0). O du 14.11.1973 sur la navigation aérienne, art. 61 (RS 748.01). LPE du 7.10.1983, art. 8 (RS 814.01). Le projet d'un programme européen de recherches est dans la phase finale.

- 3180.005 • ACF du 19.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE. Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC 425 000
 - ACF du 16.8.1989. Entraînement spécial des pilotes sur avion à réaction pour le Conseil fédéral 200 000
- 625 000

3180.019 Suppression de cet article dès 1996 vu que Swisscontrol acquiert l'indépendance financière.

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				
3180.021 Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahr- zeuge	80 013	10 000	10 000	–
29 Übrige Dienstleistungen Dritter	10 585 483	15 676 000	18 797 000	3 121 000
3190.009 Übrige Sachausgaben	79 650	80 000	80 000	–
 36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	76 492	92 000	90 000	-2 000
2 Internationale Zivilluft- fahrt-Organisationen	1 023 221	1 326 000	1 203 000	- 123 000
3 Schweizerische Luftver- kehrsschule (SLS)	–	–	17 000 000	17 000 000
4 Übrige fliegerische Aus- bildung Dritter	–	–	4 110 000	4 110 000
5 Sicherheitsmassnahmen	–	–	12 000 000	12 000 000
 40 Investitionsgüter				
4000.001 Flugsicherungsanlagen Swisscontrol	37 300 000	45 700 000	–	-45 700 000
4010.001 Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 000 000	800 000	–	- 800 000
2 Luftfahrzeuge	–	–	2 000 000	2 000 000
 42 Darlehen und Beteili- gungen				
4200.001 Darlehen für Flugplätze	4 151 625	21 750 000	22 000 000	250 000
 46 Investitionsbeiträge				
4600.001 Ausbau der Flugplätze	2 409 918	2 020 000	2 425 000	405 000
 Einnahmen	252 336 663	262 090 000	31 589 000	– 230 501 000
 53 Entgelte				
5310.001 Gebühren	5 864 633	5 880 000	6 400 000	520 000
5330.001 Einschreibgebühren	66 475	65 000	73 000	8 000
5340.001 Gebühren Flugsicherung	241 170 383	250 000 000	–	– 250 000 000
5360.001 Schulgelder und Kosten- rückerstattungen SLS	4 408 878	5 219 000	4 650 000	- 569 000
2 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	–	10 000	10 000	–
3 Übrige Kostenrücker- stattungen	124 202	165 000	19 620 000	19 455 000
 62 Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen				
6200.001 Rückzahlung von Darlehen Flugplätze	702 092	751 000	836 000	85 000

Transports, communications
et énergie

803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)	
3180.021 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse	
29 Autres prestations de ser- vice de tiers	
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	
 36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord	
2 Organisations de l'avia- tion civile internationale	
3 Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)	
4 Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers	
5 Mesures de sécurité	
 40 Biens d'investissement	
4000.001 Swisscontrol, installa- tions de sécurité aérienne	
4010.001 Machines, véhicules, ins- tallations	
2 Aéronefs	
 42 Prêts et participa- tions	
4200.001 Prêts à des aéroports	
 46 Contributions à des investissements	
4600.001 Agrandissement des aéro- ports	
 Recettes	
 53 Taxes	
5310.001 Emoluments	
5330.001 Taxes d'inscription	
5340.001 Sécurité aérienne, rede- vances	
5360.001 Taxes de cours et rembou- sements de frais, ESAT	
2 Remboursements de frais de recherches et de sauvetage	
3 Autres remboursements de frais	
 62 Remboursement de prêts et de participations	
6200.001 Remboursement de prêts à des aéroports	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3180.029	Luftfahrtgesetz (LFG vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1).	
	• Beitrag EUROCONTROL, BB vom 4.10.1991 betr. das internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «EUROCONTROL» (SR 0.748.05)	10 800 000
	• Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Tessin)	2 127 000
	• Aufwand BAZL für Flugsicherung (u.a. gebührenbefreite Flüge) bis anhin unter 3180.019 Swisscontrol	5 720 000
	• Leistungen Dritter (NOTAM-Dienst Swissair, COM-Gebühren usw.)	150 000
		18 797 000

Diese Ausgaben werden grösstenteils durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5430.001).

3190.009	Luftfahrtgesetz (LFG vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
	• Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	42 000
	• Verschiedenes (Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, Mitgliederbeiträge, Insertionskosten)	38 000
		80 000

3600.001	BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560).	

3600.002	Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/I).	
	• Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	953 000
	• Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	110 000
	• Joint Airworthiness Authorities (JAA)	110 000
	• COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)	30 000
		1 203 000

3600.003	V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11). Umstrukturierung der Schule (u.a. weniger Schüler) hat Minderaufwendungen zur Folge. Bruttobetrag. Kostenbeteiligung von Swissair und anderer schweizerischer Luftverkehrsunternehmen unter 5360.001. Bisher unter 3180.007.	

3600.004	• Fliegerische Vorschulung ACS (FVS). BB vom 20.12.1972 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadiernachwuchses (SR 748.221.1)	3 350 000
	• Höhere fliegerische Ausbildung und Kader-vorbereitung	320 000
	• Kaderkurse BAZL	310 000
	• Technisches Bodenpersonal	100 000
	• Verschiedenes	30 000
		4 110 000

Bisher unter 3180.008.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.029	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
	• Cotisation à EUROCONTROL. AF du 4.10.1991 approuvant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de navigation aérienne EUROCONTROL (RS 0.748.05)	10 800 000
	• Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, Tessin)	2 127 000
	• Dépenses de IOFAC pour les service de la navigation aérienne (vols exemptés de la redevance). elles figuraient jusqu'ici sous 3180.019. Swisscontrol	5 720 000
	• Prestations à des tiers (service NOTAM Swissair, taxes TELECOM, etc.)	150 000
		18 797 000

La plupart de ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001).

3190.009	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
	• Contrôle du matériel navigant: microfilm ATP	42 000
	• Divers (livres, journaux, périodiques, contributions, frais d'insertion)	38 000
		80 000

3600.001	ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584).	

3600.002	Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.954/I).	
	• Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	953 000
	• Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	110 000
	• Joint Airworthiness Authorities (JAA)	110 000
	• COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)	30 000
		1 203 000

3600.003	O du 22.11.1972 (RS 748.221.11). La restructuration de l'Ecole (moins élèves) entraîne une diminution des dépenses. Montant brut. Participation de Swissair et d'autres entreprises suisses de vol aux frais sous 5360.001. Figurait jusqu'ici sous 3180.007.	

3600.004	• Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 20.12.1972 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1).	3 350 000
	• Formation supérieure et préparation des cadres	320 000
	• Cours de cadres de IOFAC	310 000
	• Agents techniques d'exploitation	100 000
	• Divers	30 000
		4 110 000

Figurait jusqu'ici sous 3180.008.

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3600.005	Art. 122a - 122e der LfV. Änderung vom 27.1.1988 (SR 748.01). Sicherheitsmassnahmen.	
	• Sicherheitsbeauftragte an Bord	8 900 000
	• Bodendienste Inland	700 000
	• Bodendienste Ausland	2 400 000
		12 000 000

Bisher unter 3180.020.

4000.001 Ab 1996 Wegfall dieser Rubrik infolge finanzieller Verselbständigung der Swisscontrol.

4010.002 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED (Flugdienstordnung). Ersatz des 27jährigen Helikopters HB-XYB Alouette II. Beschaffung im Totalbetrag von fünf Millionen Franken erfolgt in zwei Jahrestanchen 1996/1997 von zwei bzw. drei Millionen Franken. Der Verpflichtungskredit von 5 Millionen wird mit der vorliegenden Botschaft anbegehrt. Siehe Statistikteil, Tabelle E 001

4200.001	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948. Schlussbest. vom 14.12.1984 (SR 748.0)	
	• Basel-Mülhausen. Ausbauprogramm 1988-1995. BB vom 3.12.1990 (BBl 1990 III 1809) (Erweiterung Flughafen)	6 000 000
	• Genf. Ausbauprogramm 1988-1995. BB vom 3.12.1990 (BBl 1990 III 1812) (Erweiterung Flughafen, Satellit Y)	16 000 000
		22 000 000

Die Schwankungen der jährlichen Darlehensbeträge sind abhängig vom Arbeitsfortschritt.
Darlehen. Zuwachs, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 85

Stand der Beanspruchung der Verpflichtungskredite, siehe Statistikteil, Tabelle E 003

4600.001 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivillugplätze (SR 748.811).

Genf. Ausbauprogramm 1981/85. BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479). Schwerpunkt Flughafen.

Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlussprogramms eingegangen wurden.

Stand der Beanspruchung der Verpflichtungskredite, Siehe Statistikteil, Tabelle E 003

5310.001	V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ; SR 748.112.11).	
	• Bussen: Gebühren Luftfahrzeugbuch	400 000
	• Konzessionen und Bewilligungen für gewerbmässige Flüge	90 000
	• Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise	1 546 000
	• Aufsichtsgebühr	4 250 000
	• Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	8 000
	• Bordradiotelefonie-Prüfungen	85 000
	• Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	1 000
	• Lärmmessungen	20 000
		6 400 000

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3600.005	Art. 122a - 122e ONA. Modification du 27.1.1988 (RS 748.01). Mesures de sécurité.	
	• Gardes de sécurité à bord	8 900 000
	• Services au sol en Suisse	700 000
	• Services au sol à l'étranger	2 400 000
		12 000 000

Figurait jusqu'ici sous 3180.020.

4000.001 Suppression de cet article dès 1996 vu que Swisscontrol acquiert l'indépendance financière

4010.002 ACF du 19.5.1971 concernant le service de vol au DFT (Règlement du service de vol). Remplacement de l'hélicoptère HB-XYB Alouette II après 27 ans de service. L'acquisition, dont le montant global de cinq millions de francs, se fera en deux tranches annuelles, en 1996 et 1997, resp. de deux et trois millions de francs. Crédit d'engagement de 5 millions demandé avec le présent message, voir Partie statistique, tableau E 001

4200.001	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948. Dispositions finales du 14.12.1984 (RS 748.0).	
	• Bâle-Mulhouse, programme de construction 1988-1995. AF du 3.12.1990 (FF 1990 III 1733), extension de l'aérogare	6 000 000
	• Genève, programme de construction 1988-1995. AF du 3.12.1990 (FF 1990 III 1736), extension de l'aérogare, satellite Y	16 000 000
		22 000 000

Variations des montants annuels de prêts en fonction de l'avancement des travaux.
Prêts, augmentation, voir compte de résultats, groupe de comptes 85

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 003

4600.001 AF du 22.6.1945 concernant le développement des aéroports civils (RS 748.811).

Genève, programme de construction 1981/85. AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501) objet principal: l'aérogare

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au conventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.

Etat d'utilisation des crédits d'engagements voir Partie statistique, tableau E 003

5310.001	O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA; RS 748.112.11).	
	• Amendes: redevances registre des avions	400 000
	• Concessions et autorisations pour vols commerciaux	90 000
	• Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis	1 546 000
	• Redevance de contrôle	4 250 000
	• Contrôle des firmes d'entretien des avions	8 000
	• Contrôle des radios de bord	85 000
	• Concessions et autorisations pour aéroports	1 000
	• Mesures de bruit	20 000
		6 400 000

Begründung	Exposé des motifs
Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)	Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
5340.001 Ab 1996 Wegfall dieser Rubrik infolge finanzieller Verselbständigung der Swisscontrol (siehe unter 3180.019 und 3180.029). Die verbleibenden Einnahmen im Bereich Flugsicherung erscheinen unter 5360.003.	5340.001 Suppression de cet article dès 1996 vu que Swisscontrol acquiert l'indépendance financière (voir sous 3180.019 et 3180.029). Les recettes restantes dans le domaine de la navigation aérienne figurent sous 5360.003.
5360.001 • V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair und anderer schweizerischer Luftverkehrsunternehmen: 33 Prozent • Schulgelder SLS	5360.001 • O du 22.11.1972 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). Participation aux coûts par Swissair et d'autres entreprises suisses de vol: 33 pour cent • Taxes de cours ESAT
4 500 000 150 000 4 650 000	4 500 000 150 000 4 650 000
5360.003 • Einnahmen im Bereich Flugsicherung bis anhin enthalten in 5340.001 • Übrige Erträge	5360.003 • Redevances dans le domaine de la navigation aérienne (figuraient jusqu'ici sous 5340.001) • Autres recettes
19 500 000 120 000 19 620 000	19 500 000 120 000 19 620 000
6200.001 Darlehen. Abgang, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 75	6200.001 Prêts, diminution, voir compte de résultats, groupe de comptes 75
836 000	836 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft					804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben	122 592 048	95 488 000	94 058 500	-1 429 500	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	5 750 216	5 879 600	5 977 600	98 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	3 024	115 000	—	- 115 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge	33 100	—	—	—	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules
3120.001 Neubau Biel, Wasser, Ener- gie, Heizmaterial	—	—	30 000	30 000	3120.001 Nouveau bâtiment de Bienne, eau, énergie, combustibles
3130.001 Verbrauchsmaterialien	—	4 000	4 000	—	3130.001 Fournitures
3160.001 Spesenentschädigungen	104 322	210 000	297 000	87 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	124 839	150 000	150 000	—	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 794 542	1 777 000	1 770 000	-7 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	3 008	3 100	10 000	6 900	4 Formation et perfectionne- ment
5 Information der Öffent- lichkeit und Ausbildung von Dritten	10 800	11 600	11 600	—	5 Information du public et instruction de tiers
7 Neubau Biel, Übrige Dienstleistungen Dritter	—	—	120 000	120 000	7 Nouveau bâtiment de Bienne, autres prestations de service de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	17 985	25 700	24 300	-1 400	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Wasserkrafteinbussen	—	1 000 000	1 350 000	350 000	3600.001 Indemnités pour non-ex- ploitation de la force hydraulique
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Hochwasserschutz	94 000 000	74 000 000	77 950 000	3 950 000	4600.001 Protection contre les inondations
2 Korrektur der Langeten	872 100	900 000	—	- 900 000	2 Correction de la Langeter
3 Internationale Rhein- regulierung (Illmündung/ Bodensee)	1 340 385	2 792 000	2 744 000	-48 000	3 Régularisation internatio- nale du Rhin (de l'embou- chure de l'Ill au lac de Constance)
7 Genferseeregulierung	3 600 000	3 600 000	3 600 000	—	7 Régularisation du lac Lé- man
8 Langenseeregulierung	27 000	20 000	20 000	—	8 Régularisation du lac Ma- jeur
11 Schleusenausbau Kembs	—	5 000 000	—	-5 000 000	11 Aménagement de l'écluse Kembs
13 Sonderhilfe Unwetter- schäden VS/TI 1993	14 910 728	—	—	—	13 Aide spéciale, dommages dus aux intempéries VS/TI 1993

Begründung

Exposé des motifs

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

3160.001 Dezentralisierung des Amtes nach Biel. Berechnung der Kosten auf Grund der «Richtlinien EFD für die Behandlung der Personalprobleme im Zusammenhang mit betriebsorganisatorischen Massnahmen in der Bundesverwaltung». 297 000

3160.001 Décentralisation de l'office à Bienne. Coûts calculés sur la base des «Directives du DFF concernant le règlement des problèmes de personnel consécutifs aux mesures d'organisation dans l'administration fédérale». 297 000

3180.001 • Aufsicht Grenzkraftwerke* 28 000
• Gehilfen Flussaufnahmen* 38 000

• Eidg. Wasserwirtschaftskommission und Wasserbaukolloquium 25 000
• Expertenkommission für die Regelung der Haftpflicht für Stauanlagen 4 000

• Fachexperten für Sicherheit Talsperren 30 000

• Übersetzungen 25 000
150 000

3180.001 • Surveillance des usines frontières* 28 000
• Auxiliaires pour les levés de profils sur les cours d'eau* 38 000
• Commission fédérale de l'économie des eaux et colloque sur les endiguements 25 000
• Commission d'experts pour la réglementation de la responsabilité civile en matière de barrages 4 000
• Analyse de problèmes fondamentaux relatifs à la sécurité des grands barrages 30 000
• Traductions 25 000
150 000

Diese Kosten * werden von den Grenzkraftwerken (unter Rubrik 5340.001) und von den Kantonen (unter Rubrik 5360.001) zurückerstattet.

Ces frais * sont remboursés par les usines frontières (voir sous 5340.001) et par les cantons (voir sous 5360.001).

3180.002 • Hochwasserschutz, Allgemeine Wasserwirtschaft (Richtlinien zu Wasserbaugesetz, Gewässerkataster, Hochwasserschutzmassnahmen, Geschiebefrachten in Wildbächen, wasserwirtschaftliche Einzelprobleme, Optimierung Seeregulierungen, Gesamtdarstellung Wasserwirtschaft) 400 000

• Wasserrecht (Studien für Gesetzgebung), Wasserkraftnutzung (Technische Unterlagen, Studien, Richtlinien und Empfehlungen für Anlagebesitzer und Behörden, insb. Abschätzung Optimierungspotential, Programm E 2000 und Erfüllung von parlamentarischen Vorstössen) 300 000

• Erdbeben- und Hochwassersicherheit, Stabilität Felsuntergrund, Langzeitverhalten von Staumauerbeton 1 070 000
1 770 000

3180.002 • Protection contre les crues, économie générale des eaux (directives relatives à la loi sur l'aménagement des cours d'eau, cadastre des cours d'eau, mesures de protection contre les crues, volumes de charriage dans les torrents, problèmes particuliers d'économie hydraulique, optimisation de régularisations de lacs, représentation d'ensemble de l'économie des eaux) 400 000
• Droit des eaux (études dans le cadre de travaux législatifs), utilisation des forces hydrauliques (documentations techniques, études, directives et recommandations à l'intention des propriétaires d'installations et des autorités, notamment estimation du potentiel d'optimisation dans le cadre du programme E 2000 et pour satisfaire à des interventions parlementaires) 300 000
• Sécurité lors de tremblements de terre et en cas de crue, stabilité du soubassement rocheux, comportement à long terme des bétons de barrages 1 070 000
1 770 000

3130.005 Information von Fachwelt und Öffentlichkeit über Aufgabenbereiche des Amtes.

3180.005 Information des spécialistes et du public.

3190.001 BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (WRG), Art. 22, Abs. 2 - 3 (SR 721.80). Ausrichtung von Ausgleichsbeiträgen als Folge des Verzichts auf die Wasserkraftnutzung.

3600.001 LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques, art. 22, al. 2 et 3. (RS 721.80). Indemnités versées lors du renoncement à l'utilisation de la force hydraulique.

4100.001 BG über den Wasserbau vom 21.6.1991 (SR 721.100). Die Beiträge zugunsten von Schutzbauten längs der Strassen (Rubrik 806.4600.009) erfolgen aus Treibstoffzollgeldern.

4600.001 LF du 21.06.1991 sur l'aménagement des cours d'eaux (RS 721.100). Les montants nécessaires pour la construction des ouvrages de protection le long des routes (article budgétaire 806.4600.009) sont prélevés sur les droits de douane sur les carburants.

• ordentliche Bundesmittel 52 226 500
• Entnahme aus der Spezialfinanzierung « Strassenverkehr », siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 25 723 500
77 950 000

• Contributions ordinaires de la Confédération 52 226 500
• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir compte de résultats, groupe de comptes 78 25 723 500
77 950 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Statistikteil, Tabelle E 002

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002

Begründung**Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)**

4600.003 BRB vom 28.2.1973. Höherer Finanzbedarf infolge Ausbau des alten Rheinbettes inkl. Mündung gemäss Artikel 14 des Staatsvertrages vom 19.11.1924. Sanierung kritischer Abschnitte zur Wiederherstellung der erforderlichen Dammstabilität.

Anteil Schweiz:

- ordentlich 1 660 000
- Dammsanierung 520 000

Total Anteil CH 2 180 000
abzüglich Anteil Kanton St. Gallen (20%) 436 000

Anteil Bund 1 744 000
Anteil Bund für altes Rheinbett 1 000 000

Totalkosten Bund: 2 744 000

4600.007 BB vom 4.6.1985 (BBI 1985 II 312) und BRB vom 16.12.1985 (BBI 1986 I 808). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 22,8 Millionen Franken entsprechend 50 Prozent der subventionsberechtigten Kosten des reinen Regulierwehres. Infolge Projektänderungen und teuerungsbedingten Mehrkosten kann dieser Betrag nicht eingehalten werden.

4600.008 Die bestehende Rechtsgrundlage soll durch einen Staatsvertrag mit Italien abgelöst werden. Verhandlungen im Zusammenhang mit der Erarbeitung eines Vorprojektes und einer Studie zur Durchführbarkeit laufen. (VO 9.5.1979 über Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter Art. 15; /SR 172.010.15).

Exposé des motifs**Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)**

4600.003 ACF du 28.2.1973. Besoins financiers accrus pour l'aménagement de l'ancien lit du Rhin et de son embouchure, conformément à l'article 14 de la convention du 19.11.1924. Assainissement de tronçons critiques en vue de rétablir la stabilité nécessaire des digues.

Quote-part de la Suisse:

- coûts ordinaires 1 660 000
- assainissement des digues 520 000

Total de la part de la Suisse 2 180 000
à déduire la part du canton de St-Gall (20%) 436 000

Quote-part de la Confédération 1 744 000
Quote-part de la Confédération pour l'aménagement de l'ancien lit du Rhin 1 000 000

Coûts totaux pour la Confédération: 2 744 000

4600.007 AF du 4.6.1985 (FF 1985 II 317) et ACF du 16.12.1985 (FF 1986 I 789). Octroi d'une aide financière de 22,8 millions de francs au maximum correspondant à 50 pour cent des coûts donnant droit à la subvention pour le barrage seul. En raison des modifications du projet et des frais supplémentaires dus au renchérissement, ce montant n'a pas pu être tenu.

4600.008 La base juridique actuelle doit être remplacée par une convention avec l'Italie. Les discussions portant sur l'élaboration d'un avant-projet technique et sur une étude de faisabilité sont en cours. (O du 9.5.1979 réglant les tâches des départements, des groupements et des offices, RS 172.010.15)

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)					804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
Einnahmen	125 884	190 000	188 100	-1 900	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5340.001 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landes- grenze	100 314	130 000	128 700	-1 300	5340.001 Frais d'administration remboursés par les usines frontières
5360.001 Kostenrückerstattungen	25 570	60 000	59 400	- 600	5360.001 Remboursements de frais
805 Bundesamt für Energiewirtschaft					805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	117 385 477	113 935 100	115 752 500	1 817 400	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	18 046 474	18 484 800	19 167 500	682 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	208 602	90 000	–	-90 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3100.001 Sachausgaben Infrastruktur	128 528	128 500	128 500	–	3100.001 Biens et services concer- nant l'infrastructure
40 Dienstleistungen Dritter	6 885 293	6 050 000	6 050 000	–	40 Prestations de service de tiers
41 Energieforschung und Förderung neuer Energie- techniken	31 991 596	29 450 000	29 384 000	-66 000	41 Recherche en matière d'é- nergie et encouragement de nouvelles techniques éner- gétiques
42 Information über Energie- fragen für Externe	5 449 718	2 730 000	2 730 000	–	42 Information sur des pro- blèmes énergétiques desti- née à des tiers
43 Eidg. Starkstrominspekto- rat	–	500 000	–	- 500 000	43 Inspection fédérale des installations à courant fort
44 HSK-Experten	823 948	1 500 000	3 000 000	1 500 000	44 Experts de la DSN
45 Bundeseigene Aktivitäten im Förderbereich	–	15 226 800	21 300 000	6 073 200	45 Activités de promotion propres de la Confédéra- tion
80 Übrige Sachausgaben	660 282	642 000	642 000	–	80 Autres dépenses d'équipe- ment
81 NAGRA, statutarische Leistungen	700 000	700 000	745 500	45 500	81 CEDRA, prestations statu- taires
82 NAGRA, Entsorgungsprojekt	1 187 024	1 180 000	1 554 000	374 000	82 CEDRA, projet d'élimina- tion de déchets radioac- tifs
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Internationale Atom- energieagentur, Wien	4 689 469	4 953 000	4 851 000	- 102 000	3600.001 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
4 Energieberatung	2 729 673	2 200 000	2 200 000	–	4 Conseils en énergie

Begründung**Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)**

- 5340.001 Rückerstattung Honoraranteile Bundeskommissäre 1995 inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001) gemäss Koncessionen der Grenzkraftwerke.
- 5360.001 Rückerstattungen der Kantone für Flussbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001).

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

- 310.001 Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie gedeckt; siehe unter 805.5310.003.
- 3100.001 Vollzug des Atomgesetzes; Labor- und Messausrüstung der Hauptabteilung für die Sicherheit von Kernanlagen (HSK); u.a. Betrieb und Unterhalt von Apparaturen.
- 3100.040 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung, Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik. BB vom 14.12.1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsbeschluss; ENB), Art. 3,4,5,6 und 7 (SR 730.0); BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.
- | | |
|---|------------------|
| Taggelder und Entschädigungen Kommissionen | 375 000 |
| Abklärungen | |
| • Heizölpanel Schweiz | 60 000 |
| • Sicherheit der KKW (inkl. Experten, Abklärungen im Zusammenhang mit | |
| • Endlagerung, Überarbeitung von Richtlinien) | 200 000 |
| • Energiepolitik und -wirtschaft | 225 000 |
| • Energietechnik | 25 000 |
| • Internationale Nuklearangelegenheiten | 100 000 |
| Vollzug ENB | |
| • Prüfverfahren und Anforderungen für serienmässig hergestellte Anlagen, Fahrzeuge und Geräte | 100 000 |
| • Verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung | 70 000 |
| • Energiesparmassnahmen/Ortsfeste Elektroheizungen | 50 000 |
| • Anschlussbedingungen Selbstversorger/Tarife | 50 000 |
| • Aufsichtstätigkeit und Unterstützung der Kantone (Vollzugshilfen) | 80 000 |
| • Motorfahrzeuge | 55 000 |
| • Aktionsprogramm Energie 2000 | 4 460 000 |
| • Übersetzungen | 100 000 |
| • Aus- und Weiterbildung für Verwaltungspersonal | 100 000 |
| | <u>6 050 000</u> |

Exposé des motifs**Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)**

- 5340.001 Remboursement des quotes-parts d'honoraires versés aux commissaires fédéraux en 1995, y compris les frais de l'office conformément aux concessions pour les usines frontalières (voir sous 3160.001 et 3180.001).
- 5360.001 Remboursement par les cantons des frais pour les levés de profils sur les cours d'eau, débours compris (voir sous 3160.001 et 3180.001).

805 Office fédéral de l'énergie

- 3010.001 Dépenses partiellement couvertes par des émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire; voir sous 805.5310.003.
- 3100.001 Exécution de la loi sur l'énergie atomique; équipement de laboratoire et de mesure de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN); notamment emploi et entretien d'appareils.
- 3100.040 Décision d'instituer différentes commissions : loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique. AF du 14.12.1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (arrêté sur l'énergie, AE), art. 3, 4, 5, 6 et 7 (RS 730.0). ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.
- | | |
|--|------------------|
| Jetons de présence et indemnités des commissions | 375 000 |
| Etudes | |
| • Panel suisse du mazout | 60 000 |
| • Sécurité des centrales nucléaires (y compris experts, études liées au stockage | |
| • final, mise à jour de directives) | 200 000 |
| • Politique et économie énergétiques | 225 000 |
| • Technique énergétique | 25 000 |
| • Questions nucléaires internationales | 100 000 |
| Exécution de l'arrêté sur l'énergie | |
| • Procédures d'expertise et exigences applicables aux installations, véhicules | |
| • et appareils fabriqués en série | 100 000 |
| • Décompte individuel des frais de chauffage et de prép. d'eau chaude | 70 000 |
| • Mesures d'économies d'énergie/chauffages électriques fixes | 50 000 |
| • Conditions de raccordement des autoproducteurs/tarifs | 50 000 |
| • Surveillance, soutien apporté aux cantons (aides à l'exécution) | 80 000 |
| • Véhicules à moteur | 55 000 |
| • Programme Energie 2000 | 4 460 000 |
| • Traductions | 100 000 |
| • Formation et perfectionnement du personnel administratif | 100 000 |
| | <u>6 050 000</u> |

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3100.041	Forschungsgesetz; Energieforschung gemäss CORE-Konzept, BRB vom 21.5.1992 Energieforschungskonzept; ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 1; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	• Rationelle Energienutzung	6 550 000
	• Fossile Energieträger	1 500 000
	• Nukleare Sicherheitsforschung und Kernspaltung	3 034 000
	• Erneuerbare Energien	9 400 000
	• Kernfusion	200 000
	• Unterstützende Techniken	5 100 000
	• Sozioökonomische Forschung	2 100 000
	• Projektvorbereitung, Umsetzung, Expertisen	1 500 000
		29 384 000
3100.042	BRB vom 15.5.1985 Zusammenarbeit Bund/Kantone; Informations-Auftrag des Bundes im Energiebereich; fachliche Betreuung der öffentlichen Energieberatungsstellen; ENB vom 14.12.1990, Art. 8 und 9; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	• Basisaktivitäten	505 000
	• Kampagnen	185 000
	• Energie 2000	1 000 000
	• Beratungszentralen	80 000
	• Aus- und Weiterbildung im Bereich thermischer Energiesektor	960 000
		2 730 000
3100.044	Aufträge an Experten durch die HSK. Volle Rückzahlung dieser Kosten durch die Betreiber von Kernanlagen; siehe unter 805.5360.001.	
3100.045	ENB vom 14.12.1990. Initialisieren, Vorbereiten und Durchführen von Förderungsaktivitäten des Bundes im Bereich der rationellen Energienutzung; Erhöhung der Mittel durch Transfer aus den Rubriken 805.4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien, 805.4600.003 Pilot- und Demonstrationsanlagen.	
	• Abwärmenutzung	200 000
	• Nutzung erneuerbarer Energien	8 300 000
	• Pilot- und Demonstrationsanlagen	2 000 000
	• Durchbruch Innovativer Anwendungen DIANE	5 800 000
	• Energie 2000	5 000 000
		21 300 000
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Siehe Statistikteil, Tabelle E 002	
3100.081	BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01): Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäss Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979, Art. 1, Absatz 2 und Artikel 2, Absatz 1.	
3100.082	BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz Art. 10 (SR 732.01): Anteil des Bundes von 2,89 Prozent am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem voraussichtlichen Anteil an radioaktiven Abfällen.	
3600.001	BB vom 18.3.1957 betr. Statut der Internationalen Atomenergie-Agentur (AS 1958. 503).	
	• Ordentlicher Beitrag	3 551 000
	• Beitrag an den Fonds für technische Hilfe und Zusammenarbeit	1 200 000
	• Osteuropa-Hilfe: Beteiligung CH am IAEA-Hilfsprogramm	100 000
		4 851 000

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3100.041	Loi sur la recherche; recherche énergétique selon plan directeur CORE, décision du CF du 21.5.92, Plan directeur de la recherche énergétique; AE du 14.12.90, art. 10, 1er al.; ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	• Utilisation rationnelle de l'énergie	6 550 000
	• Energies fossiles	1 500 000
	• Recherche sur la sécurité nucléaire et fission nucléaire	3 034 000
	• Energies renouvelables	9 400 000
	• Fusion nucléaire	200 000
	• Techniques de soutien	5 100 000
	• Recherche socio-économique	2 100 000
	• Préparation de projets, application, expertises	1 500 000
		29 384 000
3100.042	ACF du 15.5.1985 sur la collaboration Confédération/cantons; devoir d'information imposé à la Confédération dans le domaine de l'énergie; soutien technique aux services publics d'information énergétique. AE du 14.12.90, art. 8 et 9. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	• Activités de base	505 000
	• Campagnes	185 000
	• Energie 2000	1 000 000
	• Centres d'information	80 000
	• Formation et perfectionnement professionnels dans le domaine de l'énergie thermique	960 000
		2 730 000
3100.044	Mandats confiés par la DSN à des experts externes. Ces frais sont entièrement remboursés par les exploitants; voir sous 805.5360.001.	
3100.045	AE du 14.12.90; Amorcer, préparer et réaliser les activités de promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie prises à l'initiative de la Confédération; augmentation des moyens par transfert des rubriques 805.4600.002 Utilisation d'énergies renouvelables, 805.4600.003 Installations pilotes et de démonstration.	
	• Récupération de chaleur	200 000
	• Utilisation d'énergies renouvelables	8 300 000
	• Installations pilotes et de démonstration	2 000 000
	• Diffusion d'innovations DIANE	5 800 000
	• Energie 2000	5 000 000
		21 300 000
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, Voir Partie statistique, tableau E 002	
3100.081	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Part de la Confédération (membre de la CEDRA) selon convention du 11.12.1979, art. 1er, 2e al., et art. 2, 1er al. pour le financement de la CEDRA.	
3100.082	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Apport de la Confédération de 2,89 % au programme de recherche de la CEDRA pour l'élimination des déchets nucléaires, conformément à sa part présumée de déchets radioactifs.	
3600.001	AF du 18.3.1957 concernant le statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (RO 1958. 503).	
	• Contribution ordinaire	3 551 000
	• Contribution au Fonds pour l'aide et la coopération technique	1 200 000
	• Aide à l'Europe de l'Est: participation de la Suisse au programme d'aide de l'IAEA	100 000
		4 851 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3600.004	ENB vom 14.12.1990, Art. 8 und 9; Förderungsmassnahmen im Informations- und Beratungsbereich.	
	• Energie-Information	1 500 000
	• Zusammenarbeit Verbände	400 000
	• Aus- und Weiterbildung	300 000
		—
		2 200 000

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3600.004	AE du 14.12.90, art. 8 et 9. Mesures promotionnelles d'information et de conseils.	
	• Information sur l'énergie	1 500 000
	• Collaboration avec des associations	400 000
	• Formation et perfectionnement professionnels	300 000
		—
		2 200 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

805 Bundesamt für Energiewirt-
schaft (Fortsetzung)805 Office fédéral de l'énergie
(suite)

42	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					42	<i>Prêts et participa- tions</i>
4200.001	Prospektion: Darlehen an Swisspetrol	281 200	—	—	—	4200.001	Prospection, prêts à Swisspetrol
46	<i>Investitionsbeträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Abwärmenutzung	6 807 137	6 000 000	6 000 000	—	4600.001	Récupération de la chaleur résiduelle
2	Nutzung erneuerbarer Energien	21 799 582	13 100 000	8 500 000	-4 600 000	2	Utilisation des énergies renouvelables
3	Pilot- und Demonstrations- anlagen	14 996 952	11 000 000	9 500 000	-1 500 000	3	Installations pilotes et de démonstration
	Einnahmen	14 158 668	16 375 000	18 055 000	1 680 000		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	2 249 825	1 500 000	1 800 000	300 000	5310.001	Taxes pour permis d'expor- tation d'énergie électri- que
2	Gebühren für Rohrleitungs- anlagen	226 936	250 000	200 000	-50 000	2	Taxes pour installations de transport par conduites
3	Gebühren für Atomanlagen	10 487 479	13 000 000	13 000 000	—	3	Taxes afférentes aux ins- tallations atomiques
4	Übrige Gebühren	53 150	100 000	30 000	-70 000	4	Autres émoluments
5360.001	Rückerstattung HSK- Experten	823 948	1 500 000	3 000 000	1 500 000	5360.001	Remboursement des expen- de la DSN
5370.001	Bussen	17 330	25 000	25 000	—	5370.001	Amendes
62	<i>Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					62	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Darlehen	300 000	—	—	—	6200.001	Remboursement de prêts

806 Bundesamt für
Strassenbau806 Office fédéral des
routes

	Ausgaben	2 854 319 793	2 837 989 800	2 593 913 200	- 244 076 600		Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	8 959 816	9 084 400	8 926 300	- 158 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	61 982	90 600	—	-90 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	173 759	185 000	170 000	-15 000	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte	112 406	117 800	123 000	5 200	3145.001	Entretien des machines et appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	173 273	226 200	226 200	—	3160.001	Dédommagements

Begründung**Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)**

4600.001 ENB vom 14.12.90, Art. 11; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm E2000. Förderung der Abwärmenutzung (Projektierungsbeihilfen, Investitions- und Betriebsbeiträge, Garantieabnahmen).
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Siehe Statistikeil, Tabelle E 002

4600.002 ENB vom 14.12.90, Art. 12. BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

• Sonnenenergie	3 300 000
• Holz	3 600 000
• Wärmepumpen	1 300 000
• übrige erneuerbare Energien	300 000
	<u>8 500 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Siehe Statistikeil, Tabelle E 002

4600.003 ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 2. BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

• Rationelle Energienutzung	5 800 000
• Erneuerbare Energien	3 400 000
• Systeme	300 000
	<u>9 500 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Siehe Statistikeil, Tabelle E 002

510.001 V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Durchschnittswert, dem eine mittlere Wasserführung und ein normaler Betrieb der Kernkraftwerke zugrunde liegt.

510.002 Rohrleitungsverordnung vom 11.9.1968 (SR 746.11). Gebühren für die Betriebsaufsicht, Konzessionen und Plangenehmigungen.

510.003 Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0). V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (Gebührenverordnung) SR 732.89. Einnahmen aus Gebühren für Vorabklärungen, Verfügungen, Genehmigungszeugnisse und für die Aufsicht auf dem Gebiet der Kernenergie.

510.004 Atomverordnung vom 18.1.1984 (SR 732.11); V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie vom 30.9.1985 (SR 732.89).

5360.001 Rückvergütung der Kosten aus Aufträgen an HSK-Experten durch die Betreiber von Kernanlagen; vergleiche unter 805.3100.044.

5370.001 VStrR vom 22.3.1974 (SR 313.0). Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902 (SR 734.0); Rohrleitungsgesetz vom 4.10.1963 (SR 746.1).

Exposé des motifs**Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)**

4600.001 AE du 14.12.90, art. 11; ACF du 27.2.1991 sur le programme Energie 2000. Promotion de la récupération de chaleur (aides à l'élaboration de projets, contributions aux investissements et à l'exploitation, garanties).
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002

4600.002 AE du 14.12.90, art. 12; ACF du 27.2.1991 sur le programme Energie 2000.

• Energie solaire	3 300 000
• Bois	3 600 000
• Pompes à chaleur	1 300 000
• Autres énergies renouvelables	300 000
	<u>8 500 000</u>

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002

4600.003 AE du 14.12.90, art. 10, 2e al.; ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.

• Utilisation rationnelle de l'énergie	5 800 000
• Energies renouvelables	3 400 000
• Systèmes	300 000
	<u>9 500 000</u>

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir Partie statistique, tableau E 002

5310.001 O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Valeur moyenne calculée en fonction des débits moyens et du fonctionnement normal des centrales nucléaires.

5310.002 O du 11.9.1968 sur les installations de transport par conduites (RS 746.11). Taxes pour la surveillance d'exploitation, l'octroi de concessions et l'approbation de plans.

5310.003 Loi du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Produit des taxes d'enquêtes préliminaires, de décisions, de certificats d'approbation et de surveillance dans le domaine de l'énergie nucléaire.

5310.004 O du 18.1.1984 sur les définitions et les autorisations dans le domaine de l'énergie atomique (RS 732.11) et O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).

5360.001 Remboursement des coûts de mandats confiés par les exploitants de centrales nucléaires à des experts de la DSN; voir sous 805.3100.044.

5370.001 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant (RS 734.0). LF du 4.10.1963 sur les installations de transports par conduites (RS 746.1).

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)				
3180.001 Kommissionen und Honorare	50 867	54 600	54 600	—
2 Forschungs- und Entwicklungs- entwicklungsaufträge	9 669 832	8 848 500	10 158 000	1 309 500
4 Aus- und Weiterbildung	12 663	14 800	14 800	—
3190.009 Übrige Sachausgaben	35 782	53 300	53 300	—
 36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	212 791 164	206 220 000	161 400 000	-44 820 000
2 Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	211 239 960	116 000 000	116 440 000	440 000
3 Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	319 229 024	399 564 828	413 952 600	14 387 772
4 Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	90 000 000	90 000 000	81 000 000	-9 000 000
5 Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	24 027 991	30 074 772	30 781 400	706 628
 42 Darlehen und Beteili- gungen				
4200.001 Bahnhofparkanlagen	—	455 000	—	- 455 000
 46 Investitionsbeiträge				
4600.001 Nationalstrassen, Bau	1 526 711 085	1 517 500 000	1 354 000 000	- 163 500 000
2 Nationalstrassen, Erneuerung	44 078 753	53 900 000	38 200 000	-15 700 000
3 Hauptstrassen	294 000 000	300 000 000	274 400 000	-25 600 000
4 Übrige Strassen, Un- weterschäden 1987	8 335 925	3 000 000	2 000 000	-1 000 000
5 Niveauübergänge	38 590 000	42 400 000	60 400 000	18 000 000
6 Bahnhofparkanlagen	19 495 000	16 500 000	—	-16 500 000
7 Lärmschutz	7 052 511	14 000 000	8 988 000	-5 012 000
8 Ortsbilderschutz (Umfah- rungsstrassen)	3 960 000	4 925 000	4 850 000	-75 000
9 Lawinengalerien und -tunnels	10 058 000	14 775 000	14 775 000	—
10 Luftreinhalte-massnahmen	10 000 000	10 000 000	10 000 000	—
11 Übrige Strassen, Unwetter- schäden VS/TI 1993	15 500 000	—	3 000 000	3 000 000
 Einnahmen	1 354 200	—	320 000	320 000
 53 Entgelte				
5340.001 Lizenzen	—	—	320 000	320 000

Transports, communications
et énergie

806 Office fédéral des routes (suite)	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et de développement	
4 Formation et perfectionne- ment	
3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment	
 36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Routes nationales, gros entretien	
2 Routes nationales, exploi- tation et police	
3 Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière	
4 Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)	
5 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales	
 42 Prêts et participa- tions	
4200.001 Places de parc près des gares	
 46 Contributions à des investissements	
4600.001 Routes nationales, cons- truction	
2 Routes nationales, renou- vellement	
3 Routes principales	
4 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987	
5 Passages à niveau	
6 Places de parc près des gares	
7 Protection contre le bruit	
8 Protection des sites cons- truits (routes d'évite- ment)	
9 Galeries et tunnels para- valanches	
10 Mesures de protection de l'air	
11 Autres routes, dommages dus aux intempéries, VS/TI 1993	
 Recettes	
 53 Taxes	
5340.001 Licences	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben
siehe Siehe Statistikteil, Tabelle B 062

3180.001	• auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) • Mitglieder von Kommissionen (Brückenunterhaltsforschung, Strassenbauforschung) • Dokumentation OECD-Strassenforschung (DIRR) • Übersetzungen • Gutachten/Diverse	22 100 9 500 15 000 5 000 3 000 54 600
3180.002	Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über: • Strassenforschung • Brückenforschung Andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr: • Expertenaufträge • Verkehrszählungen • Strassendatenbank STRADA	3 397 000 963 000 1 887 400 1 550 000 2 360 600 10 158 000
3190.009	• Aufwendungen für Verwaltungsauslagen • Mitgliederbeiträge an sechs Fachverbände • Internationaler ständiger Verband, Paris (AIPCR)	36 900 6 600 9 800 53 300
3600.001	TZG Art. 10 Bst. a; Beteiligung an den Kosten für den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen. Die Alterung des Nationalstrassennetzes und die Inbetriebnahme neuer Strecken verlangen einen steigenden Aufwand für die Substanzerhaltung dieses Werkes. Die Verminderung des Finanzbedarfes im Vergleich mit dem Voranschlag 1995 ist auf die im Zusammenhang mit den Sanierungsmassnahmen 1994 entschiedene Herabsetzung der Beteiligungsansätze des Bundes zurückzuführen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78	161 400 000

Ad 806 Office fédéral des routes

Tableau des dépenses affectées à la circulation routière, voir
Partie statistique, tableau B 062

3180.001	• experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques) • membres de commissions (recherche en matière de ponts et de construction de routes) • documentation sur les recherches de l'OCDE en matière de routes (DIRR) • traductions • expertises/divers	22 100 9 500 15 000 5 000 3 000 54 600
3180.002	LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), art. 37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur: • la recherche en matière de routes • la recherche en matière de ponts Autres tâches en relation avec la circulation routière: • mandats confiés à des tiers • comptages de la circulation • banque de données routières : STRADA	3 397 000 963 000 1 887 400 1 550 000 2 360 600 10 158 000
3190.009	• Dépenses pour frais administratifs • Cotisations versées à six associations • Association internationale permanente des congrès de la route, Paris	36 900 6 600 9 800 53 300
3600.001	LUDEC, art. 10, let. a. Participation aux frais de gros entretien des routes nationales. Le vieillissement du réseau des routes nationales et la mise en service de nouveaux tronçons engendrent une augmentation des dépenses d'entretien. La diminution des moyens mis à disposition par rapport au budget 1995 provient de la baisse des taux de participation de la Confédération décidée avec les mesures d'assainissement 1994. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78	161 400 000

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

3600.002 TZG Art. 10 Bst. b: Beteiligung an den Kosten für den Betrieb der Nationalstrassen. Gegenüber dem Vorjahr ist der Kredit fast gleich geblieben. Er ist trotzdem um 17,6 Millionen höher als bei der Finanzplanung vom 19. Oktober 1994. Diese Entwicklung, zusammen mit der Berichtigung der genauen Richtlinien an die Kantone sollte erlauben den neuen Bedarf in diesen Bereich zu decken. Tatsächlich, während der zweite Hälfte 1996 werden 28,5 km neu in Betrieb genommen (N3 Kt. AG Frick - Birrfeld, N4 Kt. SH und ZH); davon ein grosser Teil betriebsaufwendiger Tunnel- und Viaduktstrecken. Steigende Betriebsaufwendungen sind ausserdem bedingt durch die Umweltschutzgesetzgebung (Entsorgung, Grünunterhalt, Herbizidverbot, Lärmschutzbauten und Tunnellüftung) und die Störfallverordnung (Chemiewehren).

Es sind folgende Beiträge vorgesehen:

• betrieblicher Unterhalt 110 000 000
Schadenwehren

6 440 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 116 440 000

3600.003 TZG Art. 34: V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von zwölf Prozent der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle und Strassenverkehrsabgaben (Schwerverkehrsabgabe und Autobahnvignette) des laufenden Jahres von 3 664 Millionen = 439,7 Millionen.

Davon 93 Prozent gemäss Verordnung. 408 952 600

TZG Art. 34, Abs. 1. BRB vom 5.4.1995. (Siehe Botschaft vom 5.4.1995 betreffend dem ersten Nachtrag zum V 95. Härtefälle infolge Aufhebung der Bundesbeteiligung an die Finanzierung der Ausgaben der Kantone für die Ueberwachung des Nationalstrassenverkehrs: Gewährung für die Periode 1995-1999 eines Jahresbetrages von 3 Millionen Franken für den Kanton Uri und von je 1 Million Franken für die Kantone Obwalden und Nidwalden.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 413 952 600

3600.004 TZG Art. 34: das gesetzliche Minimum von zwölf Prozent übersteigender Anteil. Rubrik für das erste Mal dem BB vom 9.10.1992 über die lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993-1997 unterstellt.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 81 000 000

3600.005 TZG Art. 35: V vom 9.12.1985, Art. 1 Abs. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von zwölf Prozent der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle und Strassenverkehrsabgaben (Schwerverkehrsabgabe und Autobahnvignette) des laufenden Jahres von 3 664 Millionen = 439,7 Millionen. Davon sieben Prozent gemäss Verordnung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 30 781 400

4200.001 Der BB vom 24.3.1995 über die Aufhebung der Bundesbeiträge an Bahnhofparkplatzanlagen schlägt den Verzicht dieses Beitrages vor. Dieser Beschluss untersteht noch der Abstimmung, aber diese Aufhebung ist schon effektiv.

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3600.002 LUDEC, art. 10, let. b. Participation aux frais d'exploitation des routes nationales. Par rapport à l'année dernière, le montant est resté pratiquement stable. Il est pourtant augmenté de 17,6 millions (17,8%) par rapport au plan financier du 19 octobre 1994. Cette évolution, couplée avec la mise au point de directives précises aux cantons, doit permettre de subvenir aux besoins nouveaux dans ce domaine. En effet, au cours du second semestre de 1996, 28,5 km seront ouverts à la circulation (N3, Canton AG, Frick - Birrfeld; N4, cantons de SH et ZH); s'agira en grande partie de tronçons en tunnels ou de viaducs. De plus, la législation en matière de protection de l'environnement (élimination des déchets, entretien des surfaces vertes, interdiction d'utiliser des herbicides, ouvrages anti-bruit, aération des tunnels) ainsi que l'ordonnance sur les accidents majeurs (lutte contre les polluants chimiques) contribuent à augmenter les coûts d'exploitation.

Contributions prévues:

• entretien courant 110 000 000
services de protection

6 440 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 116 440 000

3600.003 LUDEC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinés au financement de mesures autres que techniques, 1er art., 1er al., let. a et 3e al. (SR 725.116.25). Part des recettes de douze pour cent des droits d'entrée sur les carburants affectés aux routes et des redevances d'utilisation des routes (redevance pour le trafic des poids lourds et vignette autoroutière), de l'année en cours, s'élevant 3 664 millions = 439,7 millions.

Dont 93 pour cent selon l'ordonnance. 408 952 600

LUDEC, art 34, al. 2. ACF du 5.4.1995 (cf. message du CF du 5.4.1995 concernant le 1er supplément au budget 1995, chiffre 6). Cas de rigueurs apparus à la suite de la suppression de la participation de la Confédération au financement des dépenses encourues par les cantons pour la surveillance du trafic sur les routes nationales: octroi, pour la période 1995-1999, d'un montant annuel de trois millions pour le canton d'Uri, d'un million pour le canton d'Obwald et d'un million pour le canton de Nidwald.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 413 952 600

3600.004 LUDEC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de douze pour cent. Article soumis pour la première fois à l'AF du 9.10.1992 pour la réduction linéaire des subventions durant les années 1993-1997 (RS 616.62).

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 81 000 000

3600.005 LUDEC, art. 35. O du 9.12.1985, 1er art., 1er al., let. b. (SR 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de douze pour cent des droits sur les carburants affectés aux routes et des redevances d'utilisation des routes (redevance sur le trafic des poids lourds et vignette autoroutière), de l'année en cours, s'élevant à 3 664 millions = 439,7 millions. Dont sept pour cent selon l'ordonnance.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 30 781 400

4200.001 L'AF concernant la suppression des contributions aux places de parc près des gares du 24.3.1995 propose d'abandonner cette subvention. Il doit encore être approuvé par le constituant, mais on a déjà renoncé à en faire usage.

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

- 4600.001 TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen. Der budgetierte Betrag entspricht der vom BR im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1994 getroffenen Entscheidungen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 1 354 000 000
- 4600.002 TZG Art. 10 Abs. 2 Bst. a. Beteiligung an den Kosten für die Erneuerungen der Nationalstrassen. Durch die Alterung des Netzes müssen zunehmend Anlageteile vollständig repariert resp. ersetzt werden. Die Verminderung des Finanzbedarfes im Vergleich mit dem Voranschlag 1995 ist auf die im Zusammenhang mit den Sanierungsmassnahmen 1994 entschiedene Herabsetzung der Beteiligungsansätze des Bundes zurückzuführen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 38 200 000
- 4600.003 TZG Art. 12, 13; Verordnung über die Hauptstrassen vom 8.4.1987, BRB vom 27.6.1995 über das Mehrjahresprogramm 1996 - 1999. Einsparung um 20 Millionen zugunsten der Rubrik «806.4600.005 Niveauübergänge/Verkehrstrennung». Der von den Kantonen gemeldete Hauptstrassen-Kreditbedarf liegt zwar klar über den Finanzplanzahlen; noch viel angespannter ist jedoch die Kreditsituation bei der Rubrik «Niveauübergänge/Verkehrstrennung». Rubrik für das erste Mal dem BB vom 9.10.1992 über die lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993-1997 unterstellt.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 274 400 000
- 4600.004 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (Art. 2). Es handelt sich um die letzten Zahlungen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 2 000 000
- 4600.005 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 6.11.1991, BRB vom 13.12.1993 über das Mehrjahresprogramm 1993 - 1997. Übertragung von 20 Millionen zulasten der Rubrik «806.4600.003 Hauptstrassen» wegen der angespannten Kreditsituation. So wird es möglich sein, den dringlichsten Projekten stattzugeben. Rubrik für das erste Mal dem BB vom 9.10.1992 über die lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993-1997 unterstellt.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 60 400 000
- 4600.006 Der BB vom 24.3.1995 über die Aufhebung der Bundesbeiträge an Bahnhofparkplatzanlagen schlägt den Verzicht dieses Beitrages vor. Dieser Beschluss untersteht noch der Abstimmung, aber diese Aufhebung ist schon effektiv.

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

- 4600.001 LUDEC, art. 7; Participation aux frais de construction des routes nationales. Le montant est conforme aux décisions prises par le CF dans le cadre des mesures d'assainissement 1994.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 1 354 000 000
- 4600.002 LUDEC, art. 10, al. 2, let. a. Participation aux frais de renouvellement des routes nationales. En raison du vieillissement du réseau, il sera de plus en plus souvent nécessaire de remettre en état des sections entières, voire de les remplacer. La diminution des moyens mis à disposition par rapport au budget 1995 provient de la baisse des taux de participation de la Confédération décidée avec les mesures d'assainissement 1994.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 38 200 000
- 4600.003 LUDEC, art. 12, 13; O du 8.4.1987 sur les routes principales, ACF du 27.6.1995 sur le programme pluriannuel 1996-99. Vingt millions de francs ont pu être transférés à l'article «806.4600.005 Passages à niveau / séparation des courants de trafic». Les besoins de crédit pour les routes nationales, annoncés par les cantons, sont supérieurs aux chiffres du plan financier. Cependant, au niveau de moyens disponibles, la situation de l'article «Passages à niveau / séparation des courants de trafic» est bien plus précaire. Article soumis pour la première fois à l'AF du 9.10.1992 sur la réduction linéaire des subventions durant les années 1993 à 1997 (RS 616.62).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 274 400 000
- 4600.004 AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987, art. 2. Il s'agit des derniers paiements.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 2 000 000
- 4600.005 LUDEC, art. 18 et 19; O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic, ACF du 13.12.1993 sur le programme pluriannuel de 1993 - 1997. La situation des crédits particulièrement difficile a conduit l'office à transférer 20 millions de l'article 806.4600.003 «Routes principales» sur cet article. Il sera ainsi possible de donner suite à quelques-uns des projets les plus urgents. Article soumis pour la première fois à l'AF du 9.10.1992 sur la réduction linéaire des subventions durant les années 1993 à 1997 (RS 616.62).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 60 400 000
- 4600.006 L'AF concernant la suppression des contributions aux places de parc près des gares du 24.3.1996 propose d'abandonner cette subvention. Il doit encore être approuvé par le constituant, mais on a déjà renoncé à en faire usage.

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

- 4600.007 TZG Art. 25, 26; strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen, Lärmschutzmassnahmen, Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 16, 20, 50 (SR 814.01); Lärmschutz-V vom 15.12.1986 (SR 814.41).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 8 988 000
- 4600.008 TZG Art. 28, 29; strassenverkehrsbedingte Landschaftschutzmassnahmen, Projektbezogene Beiträge: Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen); Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 4 850 000
- 4600.009 TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen. Projektbezogene Beiträge, BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 14 775 000
- 4600.010 TZG Art. 25, 26; Beiträge an strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-V vom 25.4.1990 (SR 725.116.244).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 10 000 000
- 4600.011 BB vom 17.6.1994 über Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1993 in den Kantonen Wallis und Tessin (SR 720.8).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 78 3 000 000

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

- 4600.007 LUDEC, art. 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de lutte contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 16, 20 et 50 (RS 814.01). O. du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.41).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 8 988 000
- 4600.008 LUDEC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier. Contributions affectées à des projets déterminés. Protection des sites construits (routes d'évitement). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 13 (RS 451).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 4 850 000
- 4600.009 LUDEC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrage de protection contre les forces de la nature le long des routes. Contributions affectées à des projets déterminés. LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 14 775 000
- 4600.010 LUDEC, art. 25 et 26. O du 25.4.1990 concernant les contributions aux frais de mesures nécessitées par le trafic routier et prises en vertu de l'OPair (RS 725.116.244).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 10 000 000
- 4600.011 AF du 17.6.1994 (RS 720.8) concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1993 dans les cantons du Valais et du Tessin.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir Compte de résultats, groupe de comptes 78 3 000 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)						806 Office fédéral des routes (suite)
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62 Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung von Darlehen Bahnhofparkanlagen	1 354 200	—	—	—	6200.001 Places de parc près des gares, remboursements de prêts
807 PTT-Betriebe						807 Entreprise des PTT
Ausgaben		—	75 000 000	92 700 000	17 700 000	Dépenses
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Abgeltung GWL Zeitungs- transporte	—	75 000 000	92 700 000	17 700 000	3600.001 PEG, indemnisation des transports de journaux
Einnahmen		150 000 000	270 000 000	205 000 000	-65 000 000	Recettes
51	Regalien und Konzessionen					51 Patentes et conces- sions
5110.001	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	150 000 000	270 000 000	205 000 000	-65 000 000	5110.001 Versement du bénéfice par l'Entreprise des PTT
808 Bundesamt für Kommunikation						808 Office fédéral de la communication
Ausgaben		40 760 111	48 692 800	52 204 800	3 512 000	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 770 373	9 930 400	10 164 900	234 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	166 349	171 400	—	- 171 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	3 097	39 800	39 800	—	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3140.001	Baulicher Unterhalt	69 572	192 600	192 600	—	3140.001 Entretien des construc- tions
3160.001	Spesenentschädigungen	308 588	570 000	570 000	—	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	551 064	809 000	809 000	—	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	78 425	95 200	95 200	—	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	61 962	94 400	94 400	—	3190.009 Autres dépenses d'équipé- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 807 PTT-Betriebe

- 3600.001 Postverkehrsgesetz vom 2.10.1924 (PVG; SR 783.0), Änderung von Art. 10 vom 24.3.1994, Abgeltung an die PTT für die Zeitungstransporte. Die Rechtsgrundlage tritt voraussichtlich auf 1.1.1996 in Kraft.
- 5110.001 BV Art. 36, Abs. 2 und Art. 42, Bst. b. PTT-Organisationsgesetz (PTT-OG; SR 781.0) Art. 10, Abs. 1 und Art. 13, Bst. e. Budgetierung der vorgesehenen Gewinnablieferung der PTT 1995.

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation

Fernmeldegesetz (FMG) vom 21.6.91 (SR 784.10). Änderung Verwaltungsorganisationsgesetz (VVOG) vom 21.6.1991 im Anhang zum FMG. BG über Radio und Fernsehen (RTVG) vom 21.6.91 (SR 784.40).

Auf den 1.1.1995 wurden 31 Stellen von den PTT-Betrieben zum Bundesamt für Kommunikation transferiert (BB vom 14.12.1994 über den Nachtrag II zum Voranschlag 1994). Die durch diesen Stellentransfer bedingten Mehraufwendungen wurden bereits in der Botschaft zum Voranschlag 1995 gesondert aufgelistet. 1996 ist nur beim Personalaufwand aufgrund der gestaffelten Besetzung der 31 Stellen eine Erhöhung des Kredites zu verzeichnen.

- 310.005 Der Hilfskräftekredit wird neu global vom Departement gesteuert. Den Ämtern werden zu gegebener Zeit die erforderlichen Kredite abgetreten.
- 310.001 Ausstattung des Bundesamtes mit Apparaten, Arbeitsmitteln und Gerätschaften, insbesondere für den Vollzug des FMG (Erteilen von Zulassungen, Vernichtung rechtswidrig betriebener Anlagen, einfache Messinstrumente für Marktkontrollen).
- 310.001 Als dezentrales Bundesamt hat das BAKOM die Reinigung und Kleinreparaturen gemäss AFB durch Dritte ausführen zu lassen, mit eigenen Mitteln zu finanzieren und zu betreuen. Neu sind ab 1995 die fünf Aussenstellen zusätzlich zu reinigen und zu unterhalten.
- | | | |
|----------|---|---------|
| 3160.001 | • Allgemein: Offizielle Anlässe, Repräsentationen, Ersatz von Auslagen, Tagesstreckenkarten | 44 500 |
| | • Aufwendungen für internationale Tätigkeiten inkl. Organisation von Fachkonferenzen in der Schweiz | 256 500 |
| | • Inlandreisen | 85 000 |
| | • Fahrzeugmiete für Untersuchungsbeamte | 8 000 |
| | • Spesenentschädigung Untersuchungsbeamte | 176 000 |
| | | 570 000 |

Ad 807 Entreprise des PTT

- 3600.001 Loi du 2.10.1924 sur le service des postes (LSP; RS 783.0). Modification de l'art. 10, du 20.4.1994. Indemnisation des PTT pour le transport des journaux et périodiques. La base légale entre vraisemblablement en vigueur le 1er janvier 1996.
- 5110.001 Cst., art. 36, 2e al., et art. 42, let. b. Loi sur l'organisation des PTT, art. 10, 1er al., et art. 13, let. e (LO-PTT; RS 781.0). Inscription dans le budget de la Confédération de la livraison prévue du bénéfice PTT de 1995.

Ad 808 Office fédéral de la communication

LF du 21.6.1991 sur les télécommunications (LTC; RS 784.10). Modification du 21.6.1991 de la LF sur l'organisation de l'administration (LOA), annexée à la LTC. LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV; RS 784.40).

Le 1er janvier 1995, 31 postes ont été transférés de l'Entreprise des PTT à l'Office fédéral de la communication (FF du 14.12.1994 concernant le supplément II au budget 1994). L'accroissement des coûts résultant de ces transferts avait déjà fait l'objet d'une mention particulière dans le message relatif au budget 1995. Pour 1996, la seule augmentation de crédit à reporter figurera sous la rubrique des frais du personnel en raison de l'occupation échelonnée des 31 postes.

- 3010.005 Le crédit affecté au personnel auxiliaire sera désormais géré par le Département. Les crédits nécessaires aux offices leur seront accordés en temps utile.
- 3110.001 Dotation de l'office en appareils et instruments, notamment en vue de l'application de la LTC (octroi d'agréments, destruction d'installations exploitées illégalement, simples instruments de mesure permettant de vérifier l'état du marché).
- 3140.001 Sa position décentralisée a conduit l'OFCOM, sur indication de l'OCF, à faire effectuer par des tiers les travaux de nettoyage et les petites réparations, qu'il a financés et dont il s'est occupé lui-même. Depuis 1995, les travaux de nettoyage et d'entretien concernent également les locaux des cinq postes extérieurs.
- | | | |
|----------|---|---------|
| 3160.001 | • Généralités: manifestations officielles, représentations, débours, cartes journalières de parcours | 44 500 |
| | • Dépenses pour des activités internationales, y compris l'organisation de conférences spécialisées en Suisse | 256 500 |
| | • Voyages en Suisse | 85 000 |
| | • Locations de véhicules pour les fonctionnaires enquêteurs | 8 000 |
| | • Frais encourus par les fonctionnaires enquêteurs | 176 000 |
| | | 570 000 |

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différence par rapport au budget 1995	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)						808 Office fédéral de la communication (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Kurzwellendienst	19 874 837	18 136 000	20 034 900	1 898 900	3600.001 Service des ondes courtes
2	Internationale Rundfunk- veranstalter	3 326 500	2 350 000	2 350 000	–	2 Diffuseurs internationaux de programmes
3	Ausbildung Programm- schaffender und Medien- forschung	1 580 807	3 100 000	3 100 000	–	3 Formation de profession- nels du programme et re- cherche dans le domaine des médias
4	Lokale und regionale Rund- funkveranstalter	7 591 792	8 500 000	8 500 000	–	4 Diffuseurs régionaux et locaux
5	Beiträge an internatio- nale Organisationen	376 745	4 704 000	6 254 000	1 550 000	5 Contributions à des orga- nisations internationales
	Einnahmen	13 103 947	13 205 000	13 250 000	45 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebührenanteil lokale und regionale Rundfunkveranstalter	8 353 483	8 500 000	8 500 000	–	5310.001 Quote-part du produit de la redevance revenant aux diffuseurs régionaux et locaux
3	Verwaltungsgebühren	1 048 277	920 000	950 000	30 000	3 Taxes administratives
4	Konzessionsabgaben aus Veranstaltung und Weiter- verbreitung von Radio- und Fernsehprogrammen	3 461 791	3 100 000	3 400 000	300 000	4 Redevances de concessio- provenant de la diffusion et la distribution par câ- bles de programmes de ra- dio et de télévision
5	Konzessionsgebühren für Funknetze und Satelliten- funknetze	195 970	315 000	250 000	-65 000	5 Redevances de concessio- pour des réseaux de radio communication et pour de réseaux satellitaires
5370.001	Erträge aus Verwaltungs- strafverfahren	44 427	370 000	150 000	- 220 000	5370.001 Procédures pénales admi- nistratives

Begründung

Exposé des motifs

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

3600.001* RTVG, Art. 20, Abs. 3. Der Bund übernimmt mindestens zur Hälfte die Kosten für die Programmproduktion und Satellitenkosten von Schweizer Radio International (SRI) sowie die Kosten der Kurzwellenverbreitung der PTT

• SRI/SRG	12 143 700
• Kosten PTT für die technische Verbreitung	7 891 200
	20 034 900

* Beiträge nach linearer Kürzung gemäss Bundesbeschluss über die lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993-1995. Aenderung vom 24.3.1995.

3600.002* RTVG, Art. 20, Abs. 1. Finanzhilfe an internationale Veranstalter. Der Beitrag wird bis heute der SRG ausbezahlt, die ihn ihrerseits für den Austausch internationaler Programme auf den Senderketten verwendet (Euronews).
* Beiträge nach linearen Kürzungen gemäss Bundesbeschluss über die lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993-1995. Aenderung vom 24.3.1995.

3600.003* RTVG, Art 50, Abs. 1. Finanzierungsbeiträge an Aus- und Fortbildungsstätten für Radio- und Fernsehschaffende und an medien-spezifische Forschungsprojekte. Diese Ausgaben werden ganz durch Konzessionsabgaben gedeckt. (Siehe hierzu Rubrik 5310.004)
* Beiträge nach linearen Kürzungen gemäss Bundesbeschluss über die lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993-1995. Aenderung vom 24.3.1995.

3600.004 RTVG, Art. 17, Abs. 2. Finanzielle Unterstützung an lokale und regionale Veranstalter. Diese Ausgaben werden vollumfänglich durch Empfangsgebühren gedeckt. (Siehe hierzu Rubrik 5310.001)
Entnahme aus der Spezialfinanzierung Förderung Lokalradio, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88

3600.001* LRTV, art. 20, 3e al. La Confédération prend à sa charge la moitié au moins des coûts des programmes de Radio Suisse Internationale (SRI), ainsi que les coûts de la diffusion des ondes courtes par les PTT

• SRI/SSR	12 143 700
• Coûts des PTT pour la diffusion	7 891 200
	20 034 900

* Contributions après déduction des réductions linéaires conformément à l'AF sur la réduction linéaire des subventions durant les années 1993 - 1995, modification du 24.3.1995.

3600.002* LRTV, art. 20, 1er al. Aide financière aux diffuseurs internationaux. le montant affecté à cet usage est versé à la SSR, qui l'utilise pour l'échange des programmes internationaux sur les différentes chaînes (Euronews)
* Contributions après déduction des réductions linéaires conformément à l'AF sur la réduction linéaire des subventions durant les années 1993 - 1995, modification du 24.3.1995.

3600.003* LRTV, art 50, 1er al. Contribution financière à la formation et au perfectionnement des professionnels de la radio et de la télévision et à des projets de recherche dans le domaine des médias. Ces dépenses sont entièrement couvertes par le produit des redevances de réception (voir sous 5310.004).
* Contributions après déduction des réductions linéaires conformément à l'AF sur la réduction linéaire des subventions durant les années 1993 - 1995, modification du 24.3.1995.

3600.004 LRTV, art. 17, 2e al. Aide financière aux diffuseurs locaux et régionaux. Ces dépenses sont entièrement couvertes par une partie du produit des redevances de réception (voir sous 5310.001).
Prélèvement sur le financement spécial pour l'encouragement des radios locales, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88

Begründung

Exposé des motifs

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

3600.005 • UIT (Internationale Fernmeldeunion): 5 500 000

BB betreffend die Konvention, die Konstitution und das Fakultative Protokoll bezüglich des verbindlichen Verfahrens zur Beilegung von Streitfällen der Internationalen Fernmeldeunion vom 23.8.1994; Aufgabe ging mit der Schaffung des Amtes von den PTT aufs BAKOM über; Wahrnehmung der vollen Federführung durch das BAKOM aus praktischen Gründen erst ab 1995. BRB vom 17.5.95 betreffend 50 prozentiger Erhöhung des ordentlichen Beitrags zur Stärkung der schweizerischen Position innerhalb der UIT

• CEPT (Konferenz Europäischer Post- und Fernmeldeverwaltungen) inkl. 153 300

ERO (European Radiocommunications Office: ständiges Fachsekretariat für Frequenzmanagement); BB vom 16.12.1994 (BBl 1994 V 1142)

ETO (European Telecommunications Office: ständiges Fachsekretariat mit regulatorischen Aufgaben im Bereich Marktzugang von Diensteanbietern); BRB vom 23.2.1994

Vereinbarung über die Gründung der Europäischen Konferenz der Verwaltungen für Post und Telekommunikation (CEPT) vom 26.6.1959 (Montreux). Art. 9, 26 und 36 FMG; Art. 84 FDV; Art. 12 VFDV; Art. 6 Bst. b FKV; Art. 55 VFVKV; 15ff TAV; Art. 3 VTAV. Allgemeiner Beitrag gestützt auf Art. 10 des Übereinkommens; Aufgabe ging mit Schaffung des Amtes von den PTT aufs BAKOM über.

• ETSI (European Telecommunications Standards Institute): 231 500

Statutes and Rules of Procedure of the European Telecommunications Standards Institute of 21.11.1990. Art. 35 FMG; Art. 1 VTAV. Aufgabe ging mit Schaffung des Amtes bezüglich des hoheitlichen Teils von den PTT aufs BAKOM über

• EUREKA Audiovisuell (EA) 80 000

Annahme einer gemeinsamen Erklärung anlässlich der Ministerkonferenz vom 2.10.1989 in Paris; BRB vom 16.5.1990 betreffend Teilnahme der CH an EA

• Observatoire européen de l'audiovisuel 89 200

Erklärung vom 12.6.1992 der Ministerkonferenz EUREKA Audiovisuell in Helsinki zur Schaffung einer Medienbeobachtungsstelle (Observatoire européen de l'audiovisuel). Anteil der Schweiz gemäss Verteilschlüssel. Entscheid des Ministerkomitees des Europarates vom 15.12.92 (Resolution 92/70)

• Media. BRB vom 7.4.1993 200 000

Der Bundesrat beschloss am 7.4.1993 Verhandlungen mit der EG über ein bilaterales Abkommen im audiovisuellen Bereich aufzunehmen. Der Kredit bleibt gesperrt, bis die materielle Rechtsgrundlage nach Abschluss der Verhandlungen vorliegt. 6 254 000

5310.001 RTVG, Art. 55, Abs. 3b. Teil der Empfangsgebühren zugunsten von lokalen und regionalen Veranstaltern. Es handelt sich um zweckgebundene Mittel (Siehe Rubrik 3600.004).

Einlage in der Spezialfinanzierung Förderung Lokairadios, siehe Erfolgsrechnung, Kontengruppe 88 8 500 000

3600.005 • UIT (Union Internationale des Télécommunications): 5 500 000

AF du 23.8.1994 approuvant la Convention, la Constitution et le Protocole facultatif concernant le règlement des différends de l'Union Internationale des Télécommunications; lors de la création de l'OFCOM, la responsabilité a été transférée des PTT à l'office. Pour des raisons pratiques, celui-ci en assume l'entière conduite depuis 1995 seulement. ACF du 17.5.1995 instituant une augmentation de 50 pour cent du montant ordinaire affecté au renforcement de la position suisse au sein de l'UIT.

• CEPT (Conférence européenne des Administrations des postes et des télécommunications) y compris 153 300

ERO (European Radiocommunications Office: Secrétariat permanent pour la gestion des fréquences). AF du 16.12.1994 (FF 1994 V 1128)

ETO (European Telecommunications Office: Secrétariat permanent pour des questions de régulation dans le domaine d'accès au marché pour les fournisseurs de service); AF du 23.2.1994

Arrangement du 26.6.1959 instituant la Conférence européenne des Administrations des postes et des télécommunications (CEPT) (Montreux). Art. 9, 26 et 36 LTC; art. 84 OST; art. 12 ODST; art. 6, let. b OCT; art. 55 ODCT; art. 15 ss OIU; art. 3 ODIU. Contribution générale en vertu de l'art. 10 de l'Arrangement. Lors de la création de l'OFCOM, la responsabilité a été transférée des PTT à l'office.

• ETSI (European Telecommunications Standards Institute): 231 500

Statutes and Rules of Procedure of the European Telecommunications Standards Institute of 21.11.1990. Art. 35 LTC; art. 1 ODIU. Lors de la création de l'OFCOM, la responsabilité de «régulateur» a été transférée des PTT à l'office.

• EUREKA Audiovisuel 80 000

Adoption d'une déclaration commune lors de la Conférence ministérielle à Paris du 2.10.1989; ACF du 16.5.1990 sur la participation de la Suisse à «EUREKA Audiovisuel».

• Observatoire audiovisuel 89 200

Déclaration du 12.6.1992 de la Conférence ministérielle «Eurêka Audiovisuel» à Helsinki sur la création d'un observatoire. Part de la Suisse conformément à la clé de répartition. Décision du 15.12.1992 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe (résolution 92/70)

• Media, ACF du 7.4.1993 200 000

Le 7.4.1993, le Conseil fédéral a décidé d'entamer des négociations avec la CE en vue de conclure un accord bilatéral dans le domaine de l'audiovisuel. Le crédit reste bloqué jusqu'à ce que les bases juridiques soient élaborées après la conclusion de l'accord. 6 254 000

5310.001 LRTV, art. 55, 3e al., let. b. Part du produit des redevances de réception distribuée aux diffuseurs locaux et régionaux. Il s'agit de moyens financiers affectés à un usage déterminé (voir sous 3600.004).

Attribution au financement spécial pour l'encouragement des radios locales, voir Compte de résultats, groupe de comptes 88 8 500 000

Begründung

Exposé des motifs

Z 1 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

- 5 10.003 • FMG, Art. 38. Verwaltungsgebühren für die Zulassung von Teilnehmeranlagen, die Zuteilung von Kommunikationsparametern der Computerkommunikation und die Konzessionserteilung. 700 000
- RTVG, Art. 50, Abs. 4. Verwaltungsgebühren von Gesuchstellern und Konzessionären in den Bereichen Radio und Fernsehen. 250 000

- 5310.003 • LTC, art. 38. Emoluments relatifs à l'agrément des installations d'utilisateurs, à l'attribution de paramètres dans la communication informatique et à l'octroi de concessions. 700 000
- LRTV, art. 50, 4e al. Emoluments perçus auprès des requérants et des concessionnaires dans le domaine de la radio et de la télévision. 250 000

950 000

950 000

- 5 10.004 RTVG, Art. 50, Abs. 1. Konzessionsabgaben. Es handelt sich um zweckgebundene Mittel. (Siehe Rubrik 3600.003).

- 5310.004 LRTV, art. 50, 1er al. Redevances de concession. Il s'agit de moyens financiers affectés à un usage déterminé (voir sous 3600.003).

- 5 10.005 FMG, Art. 38. Konzessionsgebühren für Funknetze, über die Dienstleistungen an Dritte angeboten werden (Funkruf, Datenfunk, etc.) und für Satellitenfunknetze.

- 5310.005 LTC, art. 38. Redevances de concession relatives aux réseaux de radiocommunication permettant d'offrir des services à des tiers (appels radio, radiocommunication de données) et aux réseaux de radiocommunication par satellite.

- 5 70.001 RTVG, Art. 66 ff und FMG, Art. 57 und 58. Bussen aus Verwaltungsstrafverfahren. Seit dem 1.1.1995 werden die Bussen ausschliesslich vom BAKOM und nicht mehr durch die PTT eingezogen, wie dies früher zum Teil der Fall war. Der Betrag ist geschätzt, da es schwierig ist, das Volumen vorauszusehen.

- 5370.001 LRTV, art. 66 ss et LTC, art 57 et 58. Amendes provenant de procédures pénales administratives. Depuis le 1.1.1995, elles sont perçues exclusivement par l'OFCOM et non plus par les PTT comme ce fut parfois le cas jusqu'à cette date. Ce chiffre est basé sur une estimation, car il est difficile de prévoir l'amplitude des sanctions qui seront prononcées.

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

Übersicht

	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différences par rapport au budget 1995	Récapitulation
in Franken					en francs
Ausgabenüberschuss Finanzrechnung	5 102 405 963	6 080 076 435	4 289 886 150	-1 790 190 285	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand:	3 409 034 255	2 620 066 407	3 867 233 949	1 247 167 542	Charges comptables:
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	210 175 833	100 000 000	140 000 000	40 000 000	71 Amortissements du patrimoine financier
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	1 192 783 586	843 287 246	730 575 021	-112 712 225	72 Amortissements du patrimoine administratif
• Investitionsgüter	502 925 847	436 500 226	442 561 491	6 061 265	• Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	109 132 029	101 524 325	105 332 369	3 808 044	Terrains et constructions
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	336 692 497	330 972 726	333 109 122	2 136 396	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	57 101 321	4 003 175	4 120 000	116 825	Approvisionnement
• Darlehen und Beteiligungen	689 857 738	406 787 020	288 013 530	-118 773 490	• Prêts et participations
• Übrige aktivierte Ausgaben	–	–	–	–	• Autres dépenses à amortir
74 Abgang von Investitionsgütern	22 554 725	2 000 000	4 800 000	2 800 000	74 Diminution des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	6 432 183	2 000 000	4 800 000	2 800 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	–	–	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	16 122 542	–	–	–	• Approvisionnement
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	74 655 375	141 892 300	1 099 074 600	957 182 300	75 Diminution des prêts et participations
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 603 823 043	971 000 000	933 000 000	-38 000 000	76 Attributions au compte spécial CFA
77 Einlagen in Rückstellungen	98 022 488	204 000 000	312 300 000	108 300 000	77 Attributions aux provisions
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	3 915 694	351 159 670	641 904 328	290 744 658	78 Attributions aux financements spéciaux
79 Übriger Aufwand	203 103 511	6 727 191	5 580 000	-1 147 191	79 Autres charges
Ertragsüberschuss	–	–	–	–	Excédent de revenus

STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG¹

COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS

Gesamtaufwand	42 316 165 627	43 278 230 142	45 335 577 499	2 057 347 357	Charges totales
Laufende Ausgaben	35 860 504 824	37 633 576 175	39 642 420 550	2 008 844 375	Dépenses courantes
Investitionsbeiträge (à fonds perdu)	3 143 836 648	3 168 479 860	2 929 797 600	-238 682 260	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Abschreibungen	1 402 959 419	943 287 246	870 575 021	-72 712 225	Amortissements
Einlagen in Rückstellungen	98 022 488	204 000 000	312 300 000	108 300 000	Attributions à des provisions
Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 603 823 043	971 000 000	933 000 000	-38 000 000	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Spezialfinanzierungen	3 915 694	351 159 670	641 904 328	290 744 658	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	203 103 511	6 727 191	5 580 000	-1 147 191	Autres charges
Ertragsüberschuss	–	–	–	–	Excédent de revenus

Übersicht					Récapitulation
	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différences par rapport au budget 1995	
Franken					en francs
Einnahmenüberschuss Finanzrechnung	—	—	—	—	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag:	2 818 152 719	1 830 705 645	1 841 431 880	10 726 235	Revenus comptables:
84 Zuwachs von Investitionsgütern	826 253 173	823 615 700	789 698 700	-33 917 000	84 Augmentation des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	455 758 401	478 946 600	465 014 000	-13 932 600	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	370 494 772	344 669 100	324 684 700	-19 984 400	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	—	—	—	—	• Approvisionnements
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	1 517 034 469	773 302 400	791 766 400	18 464 000	85 Augmentation des prêts et participations
87 Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	—	87 Prélèvements sur les provisions
88 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	208 574 168	17 630 695	25 497 980	7 867 285	88 Prélèvements sur les financements spéciaux
89 Übriger Ertrag	266 290 909	216 156 850	234 468 800	18 311 950	89 Autres revenus
Aufwandüberschuss	5 693 287 499	6 869 437 197	6 315 688 219	-553 748 978	Excédent de charges
STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG¹				COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS¹	
Gesamtertrag	36 622 878 128	36 408 792 945	39 019 889 280	2 611 096 335	Revenus totaux
laufende Einnahmen	36 137 948 571	36 172 730 400	38 757 472 500	2 584 742 100	Recettes courantes
Veräusserung von Investitionsgütern	3 227 477	1 900 000	2 100 000	200 000	Vente de biens d'investissement
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	454 902	375 000	350 000	-25 000	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	—	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	208 574 168	17 630 695	25 497 980	7 867 285	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	272 673 009	216 156 850	234 468 800	18 311 950	Autres revenus
Aufwandüberschuss	5 693 287 499	6 869 437 197	6 315 688 219	-553 748 978	Excédent de charges

Einzelheiten

Détails

	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différences par rapport au budget 1995		
in Franken				en francs	
Rubrik/Konto				Article/Compte	
BUCHMÄSSIGER AUFWAND	2 620 066 407	3 867 233 949	1 247 167 542	CHARGES COMPTABLES	
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	100 000 000	140 000 000	40 000 000	71 Amortissements du patrimoine financier	
Uneinbringliche Forderungen	100 000 000	140 000 000	40 000 000	Créances non recouvrables	
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	843 287 246	730 575 021	-112 712 225	72 Amortissements du patrimoine administratif	
Investitionsgüter	436 500 226	442 561 491	6 061 265	Biens d'investissement	
– Grundstücke und Bauten	101 524 325	105 332 369	3 808 044	– Terrains et constructions	
– Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	330 972 726	333 109 122	2 136 396	– Mobilier, machines, véhicules, installations	
EDV und Büromatik	184 120 947	181 726 474	-2 394 473	Informatique et bureautique	
Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	75 745 118	78 217 129	472 011	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche	
Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	71 106 661	75 165 519	4 058 858	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations	
– Vorräte und Lagerbestände	4 003 175	4 120 000	116 825	– Approvisionnements	
Darlehen und Beteiligungen	406 787 020	288 013 530	-118 773 490	Prêts et participations	
– Darlehen	314 536 220	224 177 530	-90 358 690	– Prêts	
Einzelwertberichtigungen	82 395 000	100 513 000	18 118 000	Réévaluations individuelles	
Globale Wertberichtigungen:				Réévaluation globale:	
• Internationale Organisationen	7 904 520	9 164 880	1 260 360	• Organisations internationales	
• Übrige Darlehen	21 536 700	25 799 650	4 262 950	• Autres prêts	
Investitionskredite an die Landwirtschaft: Vor 1991 gewährte Darlehen	70 000 000	70 000 000	–	Crédits d'investissement à l'agriculture: prêts accordés avant 1991	
Erläss ERG-Vorschüsse	132 700 000	18 700 000	-114 000 000	Remise d'avances de la GRE	
– Beteiligungen	92 250 800	63 836 000	-28 414 800	– Participations	
Einzelwertberichtigungen	92 250 800	63 836 000	-28 414 800	Réévaluations individuelles	
74 Abgang von Investitionsgütern	2 000 000	4 800 000	2 800 000	74 Diminution des biens d'investissement	
Grundstücke und Bauten	2 000 000	4 800 000	2 800 000	Terrains et constructions	
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	141 892 300	1 099 074 600	957 182 300	75 Diminution des prêts et participations	
Darlehen	141 892 300	1 099 074 600	957 182 300	Prêts	
201.6200.001 Autokäufe und Ausrüstung	2 210 000	2 280 000	70 000	Achats d'automobiles et équipement	201.6200.0
.002 Immobilienstiftung für internationale Organisationen	7 573 700	6 303 400	-1 270 300	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	.0
.003 Darlehen an Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	–	-1 325 000	Organisation mondiale de la santé, prêts	.0
.004 Weltpostverein	490 400	505 100	14 700	Union postale universelle	.0
310.6200.001 Rückzahlung von Darlehen	6 655 000	6 400 000	-255 000	Remboursement de prêts	310.6200.0
564.6200.101 Rückzahlung von Darlehen	3 000	–	-3 000	Remboursement de prêts	564.6200.1
601.6200.001 Rückzahlung von Forderungen				Remboursement de créances	601.6200.0
• Schweizerisches Rotes Kreuz	230 000	544 000	314 000	• Croix-Rouge suisse	
• Hypothekendarlehen an Bundespersonal	13 000 000	14 500 000	1 500 000	• Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	
• Département social romand	14 000	14 000	–	• Département social romand	
• Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000	–	• Hôpital suisse, Paris	
• IWF	80 000 000	80 000 000	–	• FMI	
• Swisspack	113 000	113 000	–	• Swisspack	
• Pro Turre	10 000	20 000	10 000	• ProTurre	
• Hypothekendarlehen an Professoren ETH	800 000	1 200 000	400 000	• Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF	

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différences par rapport au budget 1995		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
606.6200.001	Tabakdarlehen	190 000	112 000	-78 000	Prêts pour le tabac	606.6200.001
703.6200.001	Rückzahlung Darlehen. Ausland				Remboursement de prêts par l'étranger	703.6200.001
	• Konsolidierungsabkommen				• Accords de consolidation	
	Türkei	722 200	722 200	—	Turquie	
	Pakistan	329 200	329 200	—	Pakistan	
	Togo	304 400	305 100	700	Togo	
	Bangladesh	38 200	38 200	—	Bangladesh	
	Sudan	169 300	169 300	—	Soudan	
	Peru	29 600	—	-29 600	Pérou	
	• Transferkredite				• Crédits de transfert	
	Indien	2 224 000	1 382 900	-841 100	Inde	
	• Wirtschaftshilfe				• Crédits d'aide économique	
	Wirtschaftshilfe Türkei	2 329 300	2 329 300	—	Aide économique à la Turquie	
	Kyrgyzstan	241 500	819 700	578 200	Kirghizistan	
	Tadjikistan	226 600	226 600	—	Tadjikistan	
	Azerbaïdjan	413 900	413 900	—	Azerbaïdjan	
705.4200.201	Darlehen ALV	—	977 000 000	977 000 000	Prêts à l'AC	705.4200.201
707.6200.001	Darlehensrückzahlungen				Remboursements de prêts	707.6200.001
	• Fohlenaufzuchtbetriebe	2 000	2 000	—	• Stations d'élevage de poulains	
	• Ausgleichsfonds für Zucker	15 775 000	—	-15 775 000	• Fonds de compensation du sucre	
	• Fleischverwertung	3 000 000	—	-3 000 000	• Placement de la viande	
	• Schweiz. Käseunion AG	140 000	140 000	—	• Union suisse du commerce de fromage S.A.	
725.6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	2 400 000	2 200 000	-200 000	Remboursement d'avances et de prêts	725.6200.001
802.6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	82 000	68 700	-13 300	ETC. remboursement de prêts	802.6200.001
803.6200.001	Rückzahlungen Darlehen Flugplätze	751 000	836 000	85 000	Remboursement de prêts par des aérodrômes	803.6200.001
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK		971 000 000	933 000 000	-38 000 000	76 Attributions au compte spécial de la CFA	
77 Einlagen in Rückstellungen		204 000 000	312 300 000	108 300 000	77 Attributions aux provisions	
	Verlustvortrag SBB (Vorjahr)	204 000 000	312 300 000	108 300 000	Report de pertes des CFF (année précédente)	
78 Einlagen in Spezialfinan- zierungen		351 159 670	641 904 328	290 744 658	78 Attributions aux finance- ments spéciaux	
180.00.201.002	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	—	20 000	20 000	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	180.00.201.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005		550 000	550 000	201.5360.005	
	201.3600.502		-530 000	-530 000	201.3600.502	
280.00.806.001	Strassenverkehr	351 069 670	641 832 528	290 762 858	Circulation routière	280.00.806.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	601.5200.008	4 271 000	10 499 000	6 228 000	601.5200.008	
	606.5060.001	169 100 000	169 000 000	-100 000	606.5060.001	
	606.5060.002	256 230 000	255 450 000	-780 000	606.5060.002	
	606.5070.003	1 315 000 000	1 350 000 000	35 000 000	606.5070.003	
	606.5070.004	1 840 000 000	1 890 000 000	50 000 000	606.5070.004	
	806.5340.001	—	320 000	320 000	806.5340.001	
	306.3600.251	-16 020 000	-9 165 400	6 854 600	306.3600.251	
	306.3600.252	-2 500 000	-2 475 000	25 000	306.3600.252	
	310.3600.101	-59 250 000	-58 750 000	500 000	310.3600.101	
	310.4600.101	-27 500 000	-27 500 000	—	310.4600.101	
	310.4600.102	-6 578 000	-8 800 000	-2 222 000	310.4600.102	
	310.4600.201	-2 000 000	-4 000 000	-2 000 000	310.4600.201	
	802.3600.002	-110 000 000	-110 000 000	—	802.3600.002	
	802.3600.202	-15 133 000	-18 397 000	-3 264 000	802.3600.202	
	802.4200.202	-15 000 000	-10 000 000	5 000 000	802.4200.202	
	802.4200.611	-3 000 000	-26 667 000	-23 667 000	802.4200.611	
	802.4200.621	-44 520 000	-44 076 000	444 000	802.4202.621	
	802.4600.104	-26 000 000	-50 000 000	-24 000 000	802.4600.104	
	802.4600.105	-22 000 000	-22 000 000	—	802.4600.105	
	802.4600.401	-15 400 000	-15 400 000	—	802.4600.401	
	802.4600.402	-2 000 000	-2 000 000	—	802.4600.402	
	804.4600.001	-24 420 000	-25 723 500	-1 303 500	804.4600.001	
	806.3600.001	-206 220 000	-161 400 000	44 820 000	806.3600.001	
	806.3600.002	-116 000 000	-116 440 000	-440 000	806.3600.002	

Allfällige Abweichungen sind durch
Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la
présentation en nombre ronds

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différences par rapport au budget 1995		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
	806.3600.003	-399 564 828	-413 952 600	-14 387 772	806.3600.003	
	806.3600.004	-90 000 000	-81 000 000	9 000 000	806.3600.004	
	806.3600.005	-30 074 772	-30 781 400	-706 628	806.3600.005	
	806.4200.001	-455 000	-	455 000	806.4200.001	
	806.4600.001	-1 517 500 000	-1 354 000 000	163 500 000	806.4600.001	
	806.4600.002	-53 900 000	-38 200 000	15 700 000	806.4600.002	
	806.4600.003	-300 000 000	-274 400 000	25 600 000	806.4600.003	
	806.4600.004	-3 000 000	-2 000 000	1 000 000	806.4600.004	
	806.4600.005	-42 400 000	-60 400 000	-18 000 000	806.4600.005	
	806.4600.006	-16 500 000	-	16 500 000	806.4600.006	
	806.4600.007	-14 000 000	-8 988 000	5 012 000	806.4600.007	
	806.4600.008	-4 925 000	-4 850 000	75 000	806.4600.008	
	806.4600.009	-14 775 000	-14 775 000	-	806.4600.009	
	806.4600.010	-10 000 000	-10 000 000	-	806.4600.010	
	806.4600.011	-	-3 000 000	-3 000 000	806.4600.011	
	Forschung und Verwaltung	-22 895 730	-24 295 572	-1 399 842	Recherche et administration	
281.00.701.001	Eier und Eiprodukte	-	-	-	Oeufs et produits à base d'oeufs	281.00.701.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5080.001	17 125 000	17 125 000	-	701.5080.301	
	701.3600.301	-17 000 000	-17 000 000	-	701.3600.301	
	Verwaltungskosten	-125 000	-125 000	-	Frais administratifs	
	701.3010/3160/3180.301				701.3010/3160/3180.301	
	703.3160.601				703.3160.601	
281.00.707.009	Milchprodukte	-	-	-	Produits laitiers	281.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5080.001		80 000 000	80 000 000	606.5080.001	
	707.5080.203.401-3	174 701 000	65 701 000	-109 000 000	707.5080.203.401-3	
	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	-174 701 000	-145 701 000	29 000 000	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	
281.00.707.011	Ackerbau und Absatz- förderung	-	-	-	Culture des champs et placement des produits	281.00.707.011
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5080.001	47 050 000	41 950 000	-5 100 000	606.5080.001	
	707.3600.141, 142, 162, 163 166, 201, 202	-47 050 000	-41 950 000	5 100 000	707.3600.141, 142, 162, 163 166, 201, 202	
281.00.707.002	Entschuldung landwirtschaft- licher Heimwesen	-	-	-	Désendetttement de domaines agricoles	281.00.707.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	601.5209.042	200 000	200 000	-	601.5209.042	
	707.4200.003	-200 000	-200 000	-	707.4200.003	
282.00.318.001	Krankenversicherung	-	-	-	Assurance maladie	282.00.318.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	605.5050.005	385 000 000	580 000 000	195 000 000	605.5050.005	
	318.3600.052.053	-385 000 000	-580 000 000	-195 000 000	318.3600.052.053	
289.00.318.001	Alters- und Hinterlassenen- versicherung	-	-	-	Assurance- vieillesse et survivants	289.00.318.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	601.5100.001	146 160 000	165 780 000	19 620 000	601.5100.001	
	606.5050.001	1 360 000 000	1 380 000 000	20 000 000	606.5050.001	
	606.5070.005	7 200 000	7 200 000	-	606.5070.005	
	318.3600.001-004	-1 513 360 000	-1 552 980 000	-39 620 000	318.3600.001-004	
289.00.318.002	Familienzulagen an land- wirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	-	-	-	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	289.00.318.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	Zinseinlage	1 454 000	1 454 000	-	Versement de l'intérêt	
	318.3600.101	-1 454 000	-1 454 000	-	318.3600.101	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différences par rapport au budget 1995		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	—	32 200	32 200	Garantie contre les risques de l'investissement	289.00.703.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	703.5310.001	—	70 000	70 000	703.5310.001	
	703.3600.002	—	-37 800	-37 800	703.3600.002	
289.00.724.001	Bundes-Kriegstransport- Versicherung	90 000	51 800	-38 200	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	289.00.724.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.5340.003	100 000	50 000	-50 000	724.5340.003	
	724.3180.007	-10 000	1 800	11 800	724.3180.007	
	79 Übriger Aufwand	6 727 191	5 580 000	-1 147 191	79 Autres charges	
	Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	6 727 191	5 580 000	-1 147 191	Diminution des stocks de fournitures	
	BWL, Pflichtlager Zucker	3 500 000	2 500 000	-1 000 000	OFAE, stocks obligatoires de sucre	
	BWL, Pflichtlager Speiseöl	—	2 500 000	2 500 000	OFAE, stocks obligatoires d'huile comestible	
	Zollverwaltung, Tuch und EZV Ausrüstungsgegenstände	—	580 000	580 000	Administration des douanes, objets d'équipement	
	Pulververwaltung, Munition	2 654 857	—	-2 654 857	Intendance des poudres,	
	Rohmaterialien	572 334	—	-572 334	Matières premières	

Einzelheiten

Détails

Voranschlag
Budget
1995

Voranschlag
Budget
1996

Abweichungen
zum Voranschlag
1995
Différences par
rapport au budget
1995

in Franken

en francs

Rubrik/Konto

Article/Compt

BUCHMÄSSIGER ERTRAG		1 830 705 645	1 841 431 880	10 726 235	REVENUS COMPTABLES	
84 Zuwachs von Investitions- gütern		823 615 700	789 698 700	-33 917 000	84 Augmentation des prêts et participations	
Grundstücke und Bauten		478 946 600	465 014 000	-13 932 600	Terrains et constructions	
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		344 669 100	324 684 700	-19 984 400	Mobilier, machines, véhicules, installations	
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen		773 302 400	791 766 400	18 464 000	85 Augmentation des prêts et participations	
Darlehen		681 051 600	727 930 400	46 878 800	Prêts	
201.4200.001	Autokäufe und Ausrüstung	2 250 000	2 250 000	—	Achats d'automobiles et équipe- ment	201.4200.0
002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	39 522 600	45 824 400	6 301 800	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	0
310.4200.001	Standortabklärungen	200 000	—	-200 000	Etudes des sites pour l'implanta- tion des dépôts de résidus	310.4200.0
101	Reststoffdeponien	9 870 000	9 870 000	—	Crédits d'investissement pour la sylviculture	101
601.4200.001	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	30 141 000	12 000 000	-18 141 000	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	601.4200.0
703.4200.001	Baudarlehen an Bundes- personal	124 000 000	60 000 000	-64 000 000	Garantie contre les risques à l'exportation, avances	703.4200.0
250	Vorschüsse Exportrisiko- garantie	650 000	750 000	100 000	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est	250
705.4200.101	Zusammenarbeit mit osteuro- päischen Staaten	3 500 000	4 000 000	500 000	Société suisse de crédit hôtelier	705.4200.1
201	Hotelkredit	244 000 000	360 000 000	116 000 000	Prêts à l'AC	201
707.4200.002	Darlehen ALV	5 000 000	4 950 000	-50 000	Crédits d'investissement à l'agriculture	707.4200.0
003	Investitionskredite an die Landwirtschaft	200 000	200 000	—	Aide à l'exploitation	003
725.4200.001	Betriebshilfe	7 750 000	7 830 000	80 000	Avances pour l'abaissement de base	725.4200.0
002	Vorschüsse für die Grundver- billigung	36 500 000	32 000 000	-4 500 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	002
802.4200.101	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	47 100 000	36 400 000	-10 700 000	BLS, doublement de la voie, crédit de construction	802.4200.1
102	BLS, Doppelspur, Baukredit	4 400 000	5 600 000	1 200 000	BLS, doublement de la voie, intérêts	102
202	BLS, Doppelspur, Zinsen	15 000 000	10 000 000	-5 000 000	Investissements en faveur du trafic combiné	202
601	Investitionen kombinierter Verkehr	1 763 000	4 426 000	2 663 000	Transit alpin, surveillance des projets	601
611	AlpTransit, Projektaufsicht	3 000 000	26 667 000	23 667 000	Transit alpin, Gotthard, finance- ment par des droits d'entrée sur les carburants	611
802.4201.621	AlpTransit Gotthard, Finanzierung mit TZ	39 480 000	39 087 000	-393 000	Transit alpin, Loetschberg, financement par les ressources générales de la Confédération	802.4201.6
802.4202.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit allg. Bundesmitteln	44 520 000	44 076 000	-444 000	Transit alpin, Loetschberg, financement par des droits d'entrée sur les carburants	802.4202.6
803.4200.001	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit TZ	21 750 000	22 000 000	250 000	Prêts destinés aux aéroports	803.4200.0
806.4200.001	Darlehen für Flugplätze	455 000	—	-455 000	Places de parc près des gares	806.4200.0

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différences par rapport au budget 1995		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
	Beteiligungen	92 250 800	63 836 000	-28 414 800	Participations	
201.4200.003	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	2 800 800	—	-2 800 800	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	201.4200.003
202.4200.002	Regionale Entwicklungsbanken				Banques régionales de déve- loppement	202.4200.002
	• Asiatische	881 000	881 000	—	• asiatique	
	• Interamerikanische	1 502 000	1 214 000	-288 000	• interaméricaine	
	• Afrikanische	—	—	—	• africaine	
	• Interamerikanische Investi- tionsgesellschaft	—	—	—	• Société interaméricaine d'investissement	
	• Multilaterale Investitions- garantie Agentur	—	—	—	• Agence multilatérale de garantie des investissements	
.003	Beteiligung an der Weltbank	60 311 000	51 673 000	-8 638 000	Participation à la Banque mondiale	.003
601.4200.002	REFUNA AG	—	—	—	REFUNA AG	601.4200.002
703.4200.401	Europäische Bank für Wieder- aufbau und Entwicklung (BERD)	23 256 000	7 068 000	-16 188 000	Banque européenne de recons- truction et de développement (BERD)	703.4200.401
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	3 500 000	3 000 000	-500 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	725.4200.002
	87 Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	87 Prélèvements sur les provisions	
	88 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	17 630 695	25 497 980	7 867 285	88 Prélèvements sur les financements spéciaux	
0.00.201.002	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	24 000	—	-24 000	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	180.00.201.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005	-938 000	—	938 000	201.5360.005	
	201.3600.502	962 000	—	-962 000	201.3600.502	
281.00.707.003	Rebbau	6 114 900	5 380 500	-734 400	Viticulture	281.00.707.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.006	-11 000 000	-11 000 000	—	606.5070.006	
	707.5360.601	-30 000	-30 000	—	707.5360.601	
	707.3160.601	30 000	30 000	—	707.3160.601	
	707.3600.004	1 500 000	1 600 000	100 000	707.3600.004	
	707.3600.601, 602	9 430 000	8 540 000	-890 000	707.3600.601, 602	
	707.4600.001	2 000 000	2 000 000	—	707.4600.001	
	717-718.3010.001	3 253 100	3 362 000	108 900	717-718.3010.001	
	717-718.3010.005	80 500	77 000	-3 500	717-718.3010.005	
	717-718.3110.001	222 700	249 000	26 300	717-718.3110.001	
	717-718.3120.001	171 100	196 900	25 800	717-718.3120.001	
	717-718.3130.001	324 400	238 500	-85 900	717-718.3130.001	
	717-718.3145.001	47 700	43 000	-4 700	717-718.3145.001	
	717-718.3150.001	40 400	35 600	-4 800	717-718.3150.001	
	717-718.3160.001	45 000	36 500	-8 500	717-718.3160.001	
	717.3180.001	—	2 000	2 000	717.3180.001	
	718.4010.001	—	—	—	718.4010.001	
281.00.707.005	Pflanzenschutz	131 295	917 480	786 185	Protection des plantes	281.00.707.005
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5080.001	-3 200 000	-2 400 000	800 000	606.5080.001	
	707.5390.501	-45 000	-45 000	—	707.5390.501	
	606.3010.001	80 000	30 000	-50 000	606.3010.001	
	707.3010.001	—	187 180	187 180	707.3010.001	
	707.3160.001	35 000	30 000	-5 000	707.3160.001	
	712.717.718.3010.001	1 214 445	1 130 500	-83 945	712.717.718.3010.001	
	712.717.718.3010.007	522 550	522 500	-50	712.717.718.3010.007	
	707.3110, 3130, 3145, 3150, 3160.501, 707.3190.509, 707.3600.501, 502	1 524 300	1 462 300	-62 000	707.3010, 3130, 3145, 3150, 3160.501, 707.3190.509, 707.3600.501, 502	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	Abweichungen zum Voranschlag 1995 Différences par rapport au budget 1995		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
281.00.707.010	Förderung der Landwirtschaft	50 000	—	-50 000	Encouragement de l'agriculture	281.00.707.01
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.3600.002	50 000	—	-50 000	723.3190.001	
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	44 500	—	-44 500	Garantie contre les risques de l'investissement	289.00.703.00
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	703.5310.001	-60 000	—	60 000	703.5310.001	
	703.3600.002	104 500	—	-104 500	703.3600.002	
289.00.707.701	Verbilligung von Brotgetreide	10 000 000	15 300 000	5 300 000	Abaissement du prix des céréales panifiables	289.00.707.70
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.001	-15 000 000	—	15 000 000	606.5070.001	
	707.3600.704	25 000 000	15 300 000	-9 700 000	707.3600.704	
289.00.707.702	Mahllohnausgleich	—	3 900 000	3 900 000	Egalisation de la marge de mouture	289.00.707.70
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5390.702	-2 100 000	—	2 100 000	707.5390.702	
	707.3600.701	2 100 000	3 900 000	1 800 000	707.3600.701	
289.00.723.004	Steuerrückerstattung wegen Arbeitsbeschaf- fungsreserven	266 000	—	-266 000	Ristournes d'impôts pour réserves de crise	289.00.723.00
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	723.3190.001	266 000	—	-266 000	723.3190.001	
289.00.808.001	Förderung Lokalradios	1 000 000	—	-1 000 000	Encouragement des radios locales	289.00.808.00
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	808.5310.001	-7 500 000	-8 500 000	-1 000 000	808.5310.001	
	808.3600.004	8 500 000	8 500 000	—	808.3600.004	
89 Übriger Ertrag		216 156 850	234 468 800	18 311 950	89 Autres revenus	
	Schwereinbringliche Forde- rungen	105 000 000	140 000 000	35 000 000	Créances difficilement recouvrables	
	Freiwerdende Wertberichti- gungen	111 156 850	94 468 800	-16 688 050	Réévaluations excédentaires	
	Rückzahlung von Darlehen	111 156 850	94 468 800	-16 688 050	Remboursements de prêts	

¹Die bisherigen Rückstellungen fliessen ab 1995 in einen unselbständigen Fonds.

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

²Les fonds des provisions actuelles sont versés dès 1995 dans un fonds non autonome.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombre ronds

E Anhang

Inhaltsverzeichnis	Seite
Sonderrechnungen	603
1 Eidg. Versicherungskasse	605
2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	613
Wichtige Zahlen in Kürze	627
1 Bundeshaushalt	628
2 PTT	629
3 SBB	630
4 Alkohol	630
Kennzahlen und internationale Vergleiche	631
Tabellen	
1 Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes	632
2 Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz	632
3 Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich	633
Definition der Kennzahlen	636

E Annexe

Table des matières	Page
Comptes spéciaux	603
1 Caisse fédérale d'assurance	605
2 Office fédéral de la production d'armements	613
Aperçu des chiffres essentiels	627
1 Finances fédérales	628
2 PTT	629
3 CFF	630
4 Régie des alcools	630
Indicateurs et comparaisons internationales	631
Tableaux	
1 Evolution des principaux chiffres clés généraux de la Confédération	632
2 Evolution des principaux chiffres clés des finances des collectivités publiques de la Suisse	632
3 Evolution des chiffres clés en comparaison internationale	633
Définition des chiffres clés	636

Sonderrechnungen

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Eidg. Versicherungskasse	605
11 Allgemeines	605
12 Schema Sonderrechnung PKB/ Bundeshaushalt	606
13 Begriffe	606
14 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1996	608
15 Voranschlag 1996	609
16 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1996	610
 2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	 613
21 Übersicht	613
211 Kurzporträt	613
212 Die Unternehmungspolitik	615
213 Das Finanz- und Rechnungswesen	616
22 Voranschlag 1996	617
221 Übersicht	617
222 Die budgetierte Erfolgsrechnung	617
223 Die Entwicklung der Personalbestandes	620
224 Das Investitionsbudget	620
23 Finanzplanung 1996-99	621
231 Übersicht	621
232 Investitionsplan und Verpflichtungs- kredite	621
233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand	626

Comptes spéciaux

Table des matières	Page
1 Caisse fédérale d'assurance	605
11 Généralités	605
12 Schéma compte spécial CFP/ finances fédérales	606
13 Définitions	606
14 Hypothèses pour le budget 1996	608
15 Budget 1996	609
16 Remarques sur les différentes positions du budget 1996	610
 2 Office fédéral de la production d'armements	 613
21 Aperçu général	613
211 Portrait succinct	613
212 La politique d'entreprise	615
213 Les finances et la comptabilité	616
22 Budget 1996	617
221 Aperçu général	617
222 Le compte de résultats prévisionnel	617
223 Evolution des effectifs de personnel	620
224 Le budget d'investissement	620
23 Planification financière 1996-99	621
231 Aperçu général	621
232 Plan d'investissement et crédits d'engagements	621
233 Plan des flux de capital et état du capital	626

1 Eidg. Versicherungskasse

11 Allgemeines

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist ein Bundesamt, das dem Eidg. Finanzdepartement unterstellt ist. Die Pensionskasse ist eine Institution des öffentlichen Rechts ohne eigene Rechtspersönlichkeit. Ihre Aufgaben werden durch die **Abteilung Pensionskasse (Pensionskasse des Bundes; PKB)** des Bundesamtes Eidg. Versicherungskasse wahrgenommen. Gestützt auf die Statuten vom 24. August 1994 (Verordnung über die Pensionskasse des Bundes; PKB-Statuten; SR **172.221.1**) führt sie als registrierte Vorsorgeeinrichtung die obligatorische Versicherung nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR **831.40**) durch. Bei der Pensionskasse sind alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der allgemeinen Bundesverwaltung sowie der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe, der Alkoholverwaltung (im folgenden Betriebe genannt) und von rund 100 angeschlossenen Organisationen versichert, soweit sie die Voraussetzungen nach Artikel 2 Abs. 3 der PKB-Statuten erfüllen. Die Bundesbahnen verfügen noch über eine eigene Vorsorgeeinrichtung.

Neben der Pensionskasse führt die EVK eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse**.

Die EVK verwaltet auch die Ruhegehaltsordnungen der Magistraten und ETH-Professoren. Die Ein- und Ausgaben für diese Vorsorgeordnungen erscheinen nicht in der Sonderrechnung, da sie nicht nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt werden. Dafür werden in der Finanzrechnung besondere Rubriken geführt.

1 Caisse fédérale d'assurance

11 Généralités

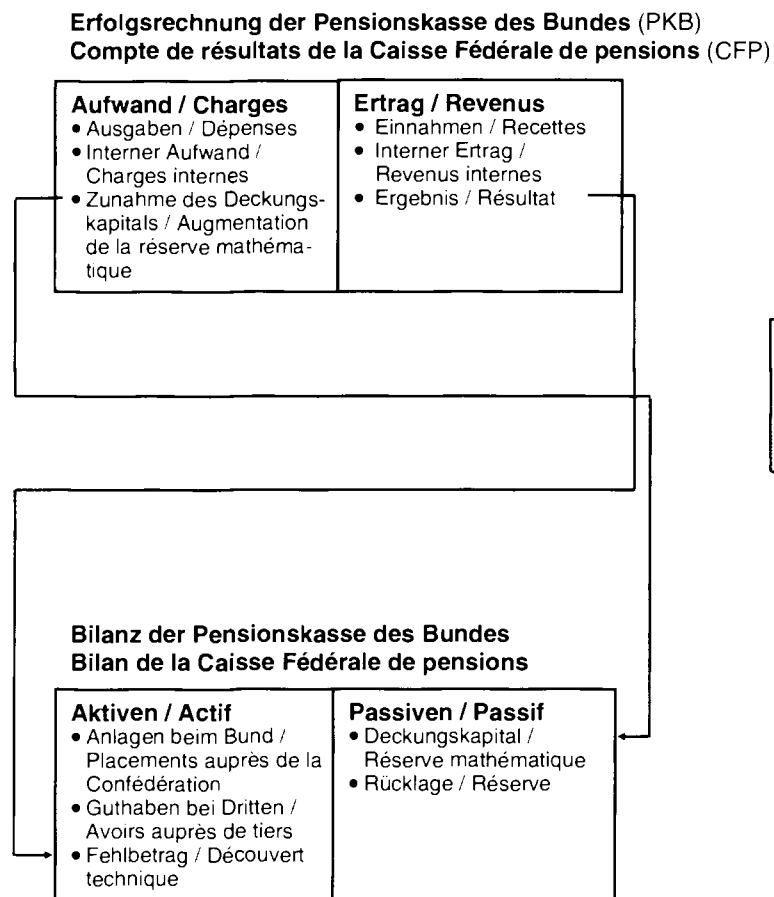
La Caisse fédérale d'assurance (CFA) est un office dépendant du Département fédéral des finances. La Caisse de pensions est une institution de droit public sans personnalité juridique propre. Ses tâches sont assumées par la **division caisse de pensions (Caisse fédérale de pensions; CFP)** de l'Office fédéral de la caisse fédérale d'assurance. En vertu des statuts du 24 août 1994 (ordonnance concernant la Caisse fédérale de pensions; statuts de la CFP, RS **172.221.1**), la Caisse de pensions, en sa qualité d'institution de prévoyance enregistrée, applique l'assurance obligatoire prévue par la loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP; RS **831.40**). Font partie de la Caisse de pensions tous les agents de l'administration générale de la Confédération, ainsi que de l'entreprise des PTT, des entreprises d'armement, de la Régie fédérale des alcools (appelées ci-après entreprises) et de quelque 100 organisations affiliées pour autant qu'elles remplissent les conditions stipulées à l'article 2, 3^e alinéa des statuts de la CFP. Les CFF disposent encore de leur propre institution de prévoyance.

Outre la Caisse de retraite, la CFA gère une **Caisse de déposants** et une **Caisse de secours**.

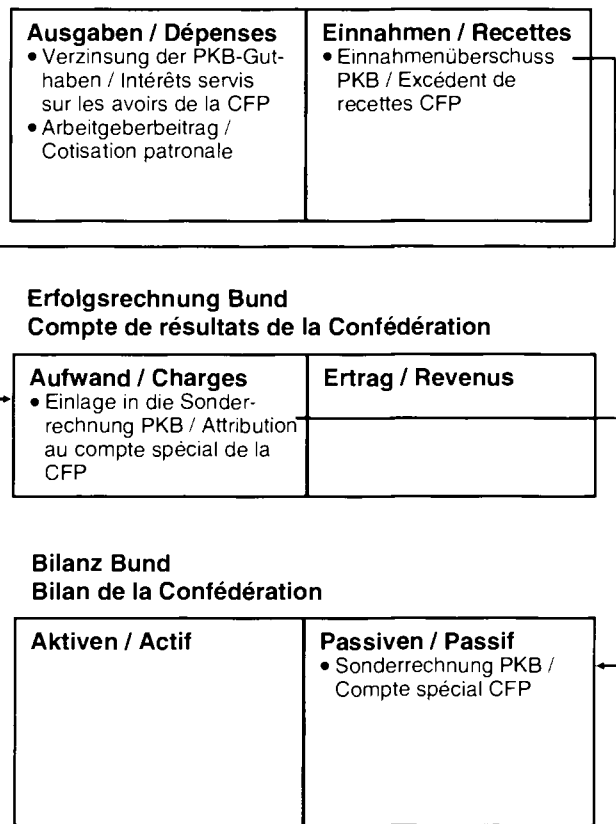
La CFA gère également les régimes de retraite des magistrats et des professeurs des EPF. Les recettes et dépenses en relation avec ces régimes de retraite ne figurent pas dans le compte spécial car elles ne sont pas financées en capitalisation. Des rubriques particulières du compte financier sont prévues à cet effet.

12 Schema Sonderrechnung PKB/Bundeshaushalt

12 Schéma compte spécial CFP/finances fédérales



Finanzrechnung Bund
Compte financier de la Confédération



13 Begriffe

Alle Einnahmen, einschliesslich die Arbeitgeberbeiträge und Zinszahlungen des Bundes, und Ausgaben werden in der **Finanzrechnung** der PKB erfasst. Der Saldo, der Einnahmenüberschuss, wird in der Finanzrechnung des Bundes vereinnahmt und in der Erfolgsrechnung als Einlage in die Sonderrechnung PKB ausgewiesen.

Bund: Allgemeine Bundesverwaltung, inkl. ETH-Bereich (ETH und Forschungsanstalten).

Betriebe: PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe und die Eidg. Alkoholverwaltung (EAV).

Organisationen: Körperschaften, die durch Bundesratsbeschluss ihr Personal nach Massgabe von Artikel 2 Absatz 3 der PKB-Statuten vom 24. August 1994 (im folgenden Statuten; SR 172.222.1) bei der PKB versichert haben. Darunter fallen beispielsweise die SRG, die Swisscontrol oder die Käseunion.

13 Définitions

Toutes les recettes, y compris les cotisations à la charge de l'employeur et les paiements d'intérêts de la Confédération, et toutes les dépenses figurent dans le **compte financier** de la CFP. Le résultat, c'est-à-dire l'excédent de recettes, figure dans le compte financier de la Confédération et est attribué au compte spécial de la CFP par le biais du compte de résultat de la Confédération.

Confédération: administration générale de la Confédération, y compris le domaine des EPF (EPF et établissements de recherches).

Entreprises: PTT, entreprises d'armement et Régie fédérale des alcools (RFA).

Organisations: institutions dont le personnel est affilié à la CFP, sur décision du Conseil fédéral, en vertu de l'article 2, 3^e alinéa, des statuts de la CFP du 24 août 1994 (mentionnés plus bas comme statuts; RS 172.222.1). Sous cette dénomination figurent par exemple la SSR, swisscontrol ou l'Union suisse du commerce du fromage.

Dritte: Darunter fallen unter anderem die freiwillig Versicherten sowie die Arbeitgeberleistungen zu Lasten von Drittmittelkrediten.

Beiträge: Wiederkehrende Beiträge und Erhöhungsbeiträge der Versicherten und der Arbeitgeber nach Artikel 29 der Statuten. Die Erhöhungsbeiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmerinnen sowie Arbeitnehmer finanzieren das infolge der Erhöhung des versicherten Verdienstes notwendige Deckungskapital. Der Versicherte bezahlt daran einen einmaligen Beitrag von 50 Prozent der Erhöhung des versicherten Verdienstes.

Für die Erhöhung wegen Einbaus der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst zahlen der Bund und die PTT im Gegensatz zu den Rüstungsbetrieben, der Alkoholverwaltung und den angeschlossenen Organisationen (Art. 3 Abs. 1 der Verordnung über den versicherten Verdienst; SR 172.222.101) das erforderliche Deckungskapital nicht ein. Dafür müssen sie auf dem so entstandenen Fehlbetrag einen jährlichen Beitrag von vier Prozent leisten (= Zinsgarantie).

Zinsgarantie: Die PKB wird nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt. Sie arbeitet mit einem technischen Zinsfuss von vier Prozent und einem langfristigen Deckungsgrad von zwei Dritteln (Art. 58 der Statuten). Auf dem nicht gedeckten Teil des Deckungskapitals (Fehlbetrag) entrichtet der Bund zur Gewährleistung des finanziellen Gleichgewichts der PKB einen jährlichen Beitrag von vier Prozent (Zinsgarantie). Die Betriebe und Organisationen vergüten dem Bund den auf sie entfallenden Teil (Art. 59 Abs. 2 der Statuten). Dieser bemisst sich beim Bund, den PTT-Betrieben und der Eidg. Alkoholverwaltung nach dem prozentualen Anteil am Deckungskapital.

Bei den angeschlossenen Organisationen und den Rüstungsbetrieben, welche seit 1985 die einmaligen Erhöhungsbeiträge wegen Einbaus der Teuerung in die versicherten Verdienste bezahlen, erhöht sich der Fehlbetrag nicht mehr. Deshalb werden die Zinsen auf einem fixen Fehlbetrag erhoben, vorausgesetzt, es werden keine Amortisationen geleistet.

Einbau der Teuerung in die Renten: Nach dem Bundesbeschluss über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal (SR 172.221.153.0) werden die Leistungen der PKB im gleichen Umfang der Teuerung angepasst wie die Bezüge der Aktiven. Das dazu erforderliche Deckungskapital ist vom Bund, den Betrieben und Organisationen zu bezahlen (Art. 2, Abs. 3 des Bundesbeschlusses über den Teuerungsausgleich an das Bundespersonal vom 19.6.92; SR 172.221.153.0), soweit es durch den Zusatzzins des Vorjahres nicht bereits finanziert ist (Art. 60 Abs. 2 der Statuten). Das für den im laufenden Jahr vorgenommenen Einbau der Teuerungszulage in die Renten noch erforderliche Deckungskapital ist periodengerecht an die PKB zu überweisen.

Beiträge an und Rückerstattungen des Sicherheitsfonds: Die Zuschüsse des Sicherheitsfonds wegen ungünstiger Altersstruktur bei einigen angeschlossenen Organisationen werden jeweils mit den Beiträgen der PKB an den Sicherheitsfonds verrechnet.

Zinsen

• **Wohnbaudarlehen:** Seit dem 1. August 1989 können Gelder der PKB für die Gewährung von Darlehen für den Erwerb von Wohneigentum durch die Versicherten der PKB verwendet werden (Verordnung über Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum; SR 172.222.17). Pro Jahr können über eine Milliarde (6% der in der Staatsrechnung ausgewiesenen Rückstellungen der PKB; Änderung vom 12. September 1990; AS 1990 1486) für Darlehen verwendet werden. Der vier Prozent (technischer Zinsfuss) übersteigende Teil des Zinsertrages (Zusatzzins) wird für den Einbau der Teuerung in die laufenden Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 60 Abs. 2 der Statuten).

Tiers: figurent entre autre sous cette rubrique les affiliés volontaires et les prestations d'employeur provenant de crédit de tiers.

Cotisations: cotisations périodiques et cotisations pour augmentation du gain assuré dues par les affiliés et les employeurs selon l'article 29 des statuts. Les cotisations pour augmentation du gain assuré dues par les employeurs et les affiliés financent la réserve mathématique nécessaire résultant de l'augmentation des gains assurés. L'affilié verse à ce titre une cotisation unique égale à 50 pour cent de chaque augmentation.

En cas d'augmentation due à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les gains assurés, la Confédération et les PTT, contrairement aux entreprises d'armement, à la Régie des alcools et aux organisations affiliées (art. 3, 1^{er} al., de l'ordonnance sur le gain assuré; RS 172.222.101) ne paient pas la réserve mathématique nécessaire. Ils s'acquittent à la place d'une contribution annuelle équivalant à quatre pour cent du déficit technique résultant de ce non-paiement (= garantie d'intérêts).

Garantie d'intérêts: la CFP est gérée selon le principe de la capitalisation, avec un taux d'intérêt technique de quatre pour cent et, à long terme, un taux de couverture des deux tiers (art. 58 des statuts). Sur la part de la réserve mathématique non couverte (découvert technique), la Confédération verse une contribution annuelle de quatre pour cent (garantie d'intérêts) afin de garantir le rendement actuariel nécessaire à la CFP. Les entreprises et organisations remboursent à la Confédération la part qui leur incombe (art. 59, 2^e alinéa des statuts). Cette part se mesure pour la Confédération, l'entreprise des PTT et la Régie fédérale des alcools en proportion de leur quote-part de la réserve mathématique.

Le découvert technique n'augmente plus pour les organisations affiliées et les entreprises d'armement qui paient. Depuis 1985, les cotisations uniques découlant de l'incorporation du renchérissement dans les gains assurés. C'est pourquoi, les intérêts sont prélevés sur un découvert technique fixe pour autant qu'aucun amortissement ne soit payé.

Incorporation du renchérissement dans les rentes: l'arrêté fédéral concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral (RS 172.221.153.0) prévoit que les rentes de la CFP sont adaptées au renchérissement dans la même mesure que les rétributions du personnel fédéral. La réserve mathématique nécessaire à cette amélioration est remboursée à la caisse par la Confédération, les entreprises et les organisations (art. 2., al. 3 de l'arrêté fédéral concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral, RS 172.221.153.0) pour autant qu'elle ne soit pas déjà financée par le supplément d'intérêts de l'année précédente (art. 60, 2^e alinéa des statuts). La réserve mathématique nécessaire à l'incorporation du renchérissement dans les rentes opéré l'année en cours doit être versée dans l'année à la CFP.

Fonds de garantie; cotisations et remboursements: les cotisations que la CFP verse au fonds de garantie compensent largement les subventions qu'elle reçoit de ce fonds du fait de la structure d'âge défavorable de certaines organisations affiliées.

Intérêts

• **Prêts hypothécaires:** depuis le 1^{er} août 1989, des fonds de la CFP peuvent être utilisés pour accorder des prêts servant à l'acquisition de logement par les assurés de la CFP (ordonnance sur l'octroi de prêts de la Caisse fédérale d'assurance destinés au financement de la propriété du logement; RS 172.222.17). Plus d'un milliard (six pour cent de la provision de la CFP figurant au compte d'Etat; modification du 12 septembre 1990; RO 1990 1486) peut être affecté annuellement à des prêts. Le supplément d'intérêts, c'est-à-dire le produit des intérêts excédant quatre pour cent (taux d'intérêt technique) est utilisé l'année suivante pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes (art. 60, 2^e alinéa des statuts).

- **Guthaben der PKB beim Bund:** Die übrigen Gelder der PKB werden vom Bund verwaltet (Art. 60 Abs. 1 der Statuten). Er vergütet der PKB darauf einen Zins in der Höhe der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber vier Prozent (technischer Zinsfuß). Die Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (Zusatzzins) wird für den Einbau der Teuerung in die laufenden Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 60 Abs. 2 der Statuten).

Einnahmenüberschuss: Der Saldo von Ausgaben und Einnahmen wird in der Finanzrechnung des Bundes ausgewiesen. Der Einnahmenüberschuss muss grundsätzlich ausreichen, um zwei Drittel der jährlichen Zunahme des Deckungskapitals zu decken, damit langfristig das von den Statuten verlangte finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse gewährleistet ist. Der Einnahmenüberschuss ist deshalb nicht als Gewinn der Pensionskasse zu betrachten.

14 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1996

Für den Voranschlag gelten die folgenden Eckwerte:

- Teuerungsausgleich 1996: 1,0 Prozent (Indexstand 100,8 Punkte).
- Durchschnittsrendite der Bundesobligationen: 1995: 4,75 Prozent; 1996: 4,5 Prozent; durchschnittlicher Kapitalbestand 19,7 Milliarden
- Zinssatz auf Wohnbaudarlehen: 1995: 5,0 Prozent; 1996: 5,0 Prozent
- Wohnbaudarlehen (Durchschnitt 1996): 3,6 Milliarden

Verteilung	in %
beim versicherten Verdienst:	
— Bund	43,52
— Betriebe	48,99
— Organisationen	7,49
beim Deckungskapital:	
— Bund	48,39
— Betriebe	42,93
— Organisationen	8,68
bei den Renten:	
— Bund	52,00
— Betriebe	42,20
— Organisationen	5,80

- **Avoirs de la CFP auprès de la Confédération:** les autres fonds de la CFP sont gérés par la Confédération (art. 60, 1^{er} alinéa des statuts), qui verse à la caisse un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération, mais de quatre pour cent au minimum (taux d'intérêt technique). Le supplément d'intérêts résultant de la différence entre ce rendement moyen et quatre pour cent est utilisé l'année suivante pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes (art. 60, 2^e alinéa des statuts).

Excédent de recettes: La différence entre recettes et dépenses de la CFP s'inscrit au compte financier de la Confédération. Elle doit suffire pour couvrir les deux tiers de l'augmentation annuelle de la réserve mathématique afin que l'équilibre financier de la Caisse de pensions fixé dans les statuts soit garanti à long terme. Cet excédent de recettes ne doit dès lors pas être considéré comme un bénéfice.

14 Hypothèses pour le budget 1996

Le budget est calculé sur la base des hypothèses suivantes:

- renchérissement alloué en 1996: 1,0 pour cent (indice 100,8 points).
- rendement moyen des obligations de la Confédération: 1995: 4,75 pour cent; 1996: 4,5 pour cent; capital en moyenne annuelle 19,7 milliards
- rendement des prêts hypothécaires: 1995: 5,0 pour cent; 1996: 5,0 pour cent
- montant des prêts hypothécaires (en moyenne pour 1996): 3,6 milliards

Répartition	en %
en pour cent des gains assurés:	
— Confédération	43,52
— Entreprises	48,99
— Organisations affiliées	7,49
en pour cent de la réserve mathématique:	
— Confédération	48,39
— Entreprises	42,93
— Organisations affiliées	8,68
en pour cent des rentes:	
— Confédération	52,00
— Entreprises	42,20
— Organisations affiliées	5,80

15 Voranschlag 1996

15 Budget 1996

Pensions- und Einlegerkasse

Caisses de retraite et de déposants

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	lig. no
in Franken					en francs
Ausgaben	1	1 549 654 053	1 854 000 000	1 896 000 000	1 Dépenses
Renten	2	1 428 338 023	1 509 000 000	1 681 000 000	2 Rentes
Austrittsleistungen	3	106 913 984	180 000 000	150 000 000	3 Prestations de sortie
Wohneigentumsförderung	4	–	150 000 000	50 000 000	4 Accès à la propriété de logement
Andere Kassenleistungen	5	3 911 125	8 000 000	8 000 000	5 Autres prestations de caisse
Beiträge an den Sicherheitsfonds	6	1 500 000	2 000 000	2 000 000	6 Contributions au fonds de garantie
Verschiedenes	7	8 990 921	5 000 000	5 000 000	7 Divers
Einnahmen	8	3 153 477 096	2 825 000 000	2 829 000 000	8 Recettes
Beiträge der Mitglieder	9	620 098 193	495 000 000	517 000 000	9 Cotisations des affiliés
Einkaufssummen	10	157 442 055	80 000 000	65 000 000	10 Sommes de rachat
Arbeitgeberbeitrag des Bundes	11	629 348 182	568 000 000	574 000 000	11 Contribution patronale de la Confédération
• Wiederkehrende Beiträge	12	199 279 509	204 000 000	210 000 000	12 • Cotisations périodiques
• Verdiensterhöhungsbeiträge	13	56 266 509	44 000 000	61 000 000	13 • Augmentation des rémunérations
• Einbau der Teuerung in die Renten	14	69 083 267	–	–	14 • Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	15	68 000 000	21 000 000	–	15 • Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
• Zinsgarantie	16	170 560 000	238 000 000	233 000 000	16 • Garantie d'intérêt
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 43/3	17	66 158 897	61 000 000	70 000 000	17 • Divers. remboursements, art. 43/3
Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung	18	587 370 147	615 000 000	529 000 000	18 Contribution patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité
• Wiederkehrende Beiträge	19	233 698 608	231 000 000	236 000 000	19 • Cotisations périodiques
• Verdiensterhöhungsbeiträge	20	12 933 488	44 000 000	62 000 000	20 • Augmentation des rémunérations
• Einbau der Teuerung in die Renten	21	58 228 013	–	–	21 • Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Zinsgarantie	22	188 536 265	260 000 000	201 000 000	22 • Garantie d'intérêt
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 43/3	23	93 973 773	80 000 000	30 000 000	23 • Divers. remboursements, art. 43/3
Arbeitgeberbeitrag der angeschlossenen Organisationen	24	75 878 627	67 000 000	67 000 000	24 Contribution patronale des organisations affiliées
• Wiederkehrende Beiträge	25	35 779 723	38 000 000	36 000 000	25 • Cotisations périodiques
• Verdiensterhöhungsbeiträge	26	22 537 930	8 000 000	11 000 000	26 • Augmentation des rémunérations
• Einbau der Teuerung in die Renten	27	5 600 193	–	–	27 • Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Zinsgarantie	28	11 156 429	11 000 000	10 000 000	28 • Garantie d'intérêt
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 43/3	29	804 352	10 000 000	10 000 000	29 • Divers. remboursements, art. 43/3
Arbeitgeberbeitrag Dritte	30	12 132 048	–	–	30 Contribution patronale de tiers
• Wiederkehrende Beiträge	31	7 066 515	–	–	31 • Cotisations périodiques
• Verdiensterhöhungsbeiträge	32	4 177 947	–	–	32 • Augmentation des rémunérations
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 43/3	33	887 586	–	–	33 • Divers. remboursements, art. 43/3
Rückerstattungen Sicherheitsfonds	34	–	–	–	34 Remboursements, fonds de garantie
Zinsen	35	994 200 178	990 000 000	1 067 000 000	35 Intérêts
• Wohnbaudarlehen	36	112 739 560	152 000 000	180 000 000	36 • Prêts pour la construction de logements
• Guthaben der EVK beim Bund	37	884 142 572	838 000 000	887 000 000	37 • Avoirs de la CFA auprès de la Confédération
• Zeitliche Abgrenzungen	38	-2 681 954	–	–	38 • Régularisation
Verschiedenes	39	77 007 666	10 000 000	10 000 000	39 Divers
• Amortisation Fehlbetrag	40	25 156 466	–	–	40 • Amortissement du découvert technique
• Nachträge aus Vorjahren	41	34 707 241	–	–	41 • Supplément des années précédentes
• Übriges	42	17 143 959	10 000 000	10 000 000	42 • Divers
Einnahmenüberschuss (Zeile 8 - Zeile 1) = Einlage in die Sonderrechnung	43	1 603 823 043	971 000 000	933 000 000	43 Excédent de recettes (ligne 8 - ligne 1) = Attribution au compte spécial

16 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1996

Der Voranschlag der Pensionskasse wird massgeblich durch die seit Beginn 1995 geltenden neuen Gesetze über die volle Freizügigkeit und die Wohneigentumsförderung beeinflusst. Die Umstellung von der prospektiven auf die retrospektive Methode bei der Berechnung des Deckungskapitals führte 1995 zu einer Erhöhung des Fehlbetrags um 1,8 Milliarden und entsprechenden Mehreinnahmen bei den Zinsgarantien. Die ersten Bezüge zur Finanzierung von Wohneigentum werden erst Anfang 1996 erwartet; entsprechende Erfahrungswerte liegen somit noch nicht vor. Zudem fällt auch die Tatsache ins Gewicht, dass 1996 wiederum eine Teuerungszulage von 1,0 Prozent eingerechnet wurde. Im Vorjahr wurde die Teuerung nicht ausgeglichen.

161 Ausgaben

Renten (Zeile 2): Diese Rubrik enthält alle Rentenarten und die festen Zuschläge. Darin eingeschlossen sind auch die als Folge der Durchführung der obligatorischen Versicherung garantierten Minimalleistungen nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG). Die Zunahme gegenüber dem Voranschlag 1995 ist auf die Teuerungszulage und die zu erwartende demographische Entwicklung des Rentnerbestandes zurückzuführen.

Austrittsleistungen (Zeile 3): Darunter werden die statutarischen Leistungen beim Austritt eines aktiven Versicherten erfasst. Es handelt sich dabei namentlich um die Ausrichtung von Austrittsleistungen nach dem neuen Freizügigkeitsgesetz und bei Auflösung des Dienst- oder Arbeitsverhältnisses sowie im Falle der Verminderung des Beschäftigungsgrades.

Wohneigentumsförderung (Zeile 4): Die ersten Darlehen für die Wohneigentumsförderung werden nicht vor 1996 gewährt werden, weshalb für die Budgetierung 1996 noch keine Erfahrungswerte vorliegen.

Andere Kassenleistungen (Zeile 5): Diese umfassen die Kapitalabfindungen an Witwen und die Kapitalabfindungen für geringfügige Pensionskassenrenten sowie die Auskäufe der Instrukteuren nach Artikel 9 der Verordnung über die Leistungen bei vorzeitigem Altersrücktritt von Bediensteten in besonderen Dienstverhältnissen (VLVA; in Kraft seit 1.12.1991 SR 510.24). Ferner sind die Rückerstattungen von Beiträgen und Überweisungen an die Unterstützungskasse und Beiträge an andere Vorsorgeeinrichtungen nach Artikel 5 Absatz 3 der Statuten enthalten.

Beiträge an den Sicherheitsfonds (Zeile 6): Siehe Ziffer 13 oben.

Verschiedenes (Zeile 7): Als wichtigster Posten erscheint hier die Verzugszinsbelastung.

162 Einnahmen

Beiträge der Mitglieder (Zeile 9): In dieser Rubrik werden die wiederkehrenden (7,5 Prozent des versicherten Verdienstes) und einmaligen Beiträge (Einbau der Teuerungszulage, Beförderung) der Versicherten von Bund, Betrieben und Organisationen ausgewiesen.

Einkaufssummen (Zeile 10): Hier werden die Einkäufe, die die Versicherten nach Artikel 27 der PKB-Statuten bezahlen, sowie die eingebrachten Freizügigkeitsleistungen angegeben. Weil der Einkauf freiwillig ist, sind Schätzungen schwierig.

16 Remarques sur les différentes positions du budget 1996

Le budget de la CFA est notablement influencé par l'entrée en vigueur, au début de 1995, de la loi fédérale sur le libre passage et de la loi sur l'encouragement à la propriété du logement. Le passage de la méthode prospective pour le calcul de la réserve mathématique à la méthode rétrospective a entraîné un accroissement du découvert technique de 1,8 milliard de francs et par conséquent des recettes supplémentaires au titre de la garantie d'intérêt. Les premiers versements au titre de l'encouragement à la propriété du logement ne devraient être effectués qu'au début 1996, de sorte que des valeurs de référence ne sont pas encore disponibles. Pour la comparaison du budget 1996 avec celui de 1995, il faut aussi tenir compte du fait qu'au budget 1996 l'allocation de renchérissement est prévue à un pour cent, alors qu'en 1995 aucune compensation n'avait été accordée.

161 Dépenses

Rentes (ligne 2): ce poste comprend toutes les sortes de rentes et les suppléments fixes. Il englobe également les prestations minimales découlant de l'assurance obligatoire selon la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP). L'augmentation par rapport au budget 1995 provient de l'allocation de renchérissement et du nombre de bénéficiaires de rentes plus élevé.

Prestations de sortie (ligne 3): cette position comporte les prestations statutaires versées lors de la sortie d'un assuré actif. Ce poste comprend aussi les prestations de sortie versées conformément à la nouvelle loi sur le libre passage et en cas de résiliation administrative des rapports de services ainsi qu'en cas de diminution du taux d'occupation.

Accès à la propriété de logement (ligne 4): les premiers versements au titre de l'encouragement à la propriété du logement ne devraient être effectués qu'au début 1996, de sorte que des valeurs de référence ne sont pas encore disponibles.

Autres prestations de la caisse (ligne 5): cette position comprend les indemnités en capital versées aux veuves et les indemnités en capital en cas de rente minime, ainsi que les rachats par les instructeurs en vertu de l'article 9 de l'ordonnance régissant le versement des prestations en cas de retraite anticipée des agents soumis à des rapports de service particuliers (OPRA; en vigueur depuis le 1.12.1991; RS 510.24). Elles comportent en outre des remboursements de cotisations, des virements à la Caisse de secours ainsi que les contributions versées à d'autres institutions de prévoyance conformément à l'article 5, 3^e alinéa des statuts de la CFP.

Cotisations au fonds de garantie (ligne 6): voir chiffre 13 ci-dessus.

Divers (ligne 7): le principal poste est représenté par les charges d'intérêts moratoires.

162 Recettes

Cotisations des affiliés (ligne 9): ce poste englobe les cotisations périodiques (7,5% du gain assuré) et les cotisations uniques dues en cas d'augmentation du gain assuré (allocation de renchérissement, promotion, etc.) versées par les affiliés.

Sommes de rachat (ligne 10): cette position comprend les prestations de sortie d'autres institutions de prévoyance, transférées à la CFP, ainsi que les sommes de rachat payées par les affiliés en vertu de l'article 27 des statuts. L'estimation de ce montant est difficile du fait que le rachat n'est pas obligatoire.

Arbeitgeberbeitrag des Bundes

Wiederkehrende Beiträge (Zeile 12): Der vom Bund zu bezahlende Betrag entspricht den wiederkehrenden Beiträgen von 7,5 Prozent der versicherten Verdienste.

Verdiensterhöhungsbeiträge (Zeile 13): Der Bund übernimmt seinen Anteil der infolge von Beförderungen notwendigen Erhöhung des Deckungskapitals. Den auf den Einbau der Teuerungszulage zurückgehenden Erhöhungsbeitrag bezahlt er allerdings nicht ein, sondern verzinst der Pensionskasse den daraus entstehenden Fehlbetrag zu vier Prozent (vgl. Ausführungen zu Ziff. 13).

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 14): Der Anteil des Bundes am Zusatzzins (52%) aus dem Jahre 1994 (insgesamt 189 Mio) sowie von 1995 (insgesamt 174 Mio) reicht zur vollständigen Deckung des Einbaus der Teuerung in die Renten in der Höhe von 98 Millionen aus.

Tilgungsraten für die in die Renten eingebaute Teuerungszulage (Zeile 15): Die für den Einbau der Teuerung in die Renten vor 1985 notwendigen Amortisationen werden 1995 auslaufen.

Zinsgarantie (Zeile 16): Der Voranschlag 1995 ging von einer durch das Freizügigkeitsgesetz bewirkten Erhöhung des versicherungstechnischen Fehlbetrags für den Bund von 1,3 Milliarden aus. Tatsächlich dürfte der Fehlbetrag lediglich um rund 0,9 Milliarden ansteigen, was im Voranschlag 1996 berücksichtigt werden konnte. Darin ist der Anteil des Bundes an der durch das Freizügigkeitsgesetz entstandenen Erhöhung des Fehlbetrages der Rüstungsbetriebe und des Austritts von angeschlossenen Organisationen enthalten. Auch wenn der Anteil des Bundes am versicherungstechnischen Fehlbetrag zunimmt, erklärt sich der Rückgang bei der Zinsgarantie gegenüber dem Voranschlag 1995 durch diese zwei gegenläufigen Entwicklungen (vgl. auch Ziff. 13).

Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses, Art. 43/3 (Zeile 17): In dieser Rubrik werden die Rückerstattungen an die Pensionskasse aufgeführt, die die Arbeitgeber gestützt auf Artikel 43 Absatz 3 der Statuten zu leisten haben.

Arbeitgeberbeiträge der Betriebe und der angeschlossenen Organisationen

Wiederkehrende Beiträge (Zeilen 19 und 25): Die Beträge entsprechen den wiederkehrenden Beiträgen von 7,5 Prozent der versicherten Verdienste.

Verdiensterhöhungsbeiträge (Zeilen 20 und 26): Die PTT und die Eidg. Alkoholverwaltung bezahlen die auf den Einbau der Teuerungszulage zurückgehenden Erhöhungsbeiträge nicht ein, verzinsen der Pensionskasse jedoch den daraus entstehenden Fehlbetrag zu vier Prozent. Die Rüstungsbetriebe dagegen bezahlen diese Art von Arbeitgeberbeiträgen ein.

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 21 und 27): Der Anteil der Betriebe und angeschlossenen Organisationen am Zusatzzins (48%) aus dem Jahre 1994 (insgesamt 189 Mio) sowie von 1995 (insgesamt 174 Mio) reicht zur vollständigen Deckung des Einbaus der Teuerung in die Renten in der Höhe von 90 Millionen aus.

Zinsgarantie (Zeile 22 und 28): Die durch das Freizügigkeitsgesetz bewirkte Erhöhung des versicherungstechnischen Fehlbetrags fiel 1995 deutlich geringer aus als erwartet. Hinzu kommt die Tatsache, dass der Anteil der PTT-Betriebe am versicherungstechnischen Fehlbetrag aufgrund des Austritts von einigen angeschlossenen Organisationen abnimmt, was den starken Rückgang bei der Zinsgarantie gegenüber dem Voranschlag 1995 erklärt.

Contributions patronales de la Confédération

Cotisations périodiques (ligne 12): ce montant correspond à la cotisation périodique (7,5% du gain assuré) payée par la Confédération.

Cotisations sur augmentation du gain assuré (ligne 13): la Confédération prend à sa charge, pour toute augmentation consécutive aux promotions ordinaires et extraordinaires, le montant correspondant au surplus d'accroissement de la réserve mathématique. La Confédération ne paie pas la cotisation unique en cas d'augmentation consécutive à la compensation du renchérissement, cette charge vient s'ajouter au découvert technique sur lequel elle sert un intérêt de quatre pour cent (voir chiffre 13).

Incorporation du renchérissement dans les rentes (ligne 14): la part de la Confédération (52 %) au supplément d'intérêts de l'exercice 1994 (189 mio au total) et à celui prévu en 1995 (174 mio au total) couvre entièrement les dépenses de la Confédération pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes qui s'élèvent à 98 millions.

Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes (ligne 15): la charge provenant de l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes avant 1985 a été entièrement amortie en 1995.

Garantie d'intérêts (ligne 16): le budget 1995 prévoyait, au titre de l'introduction de la loi fédérale sur le libre passage, un accroissement du découvert technique d'environ 1,3 milliard pour la Confédération. Or, en 1995 cette augmentation qui comprend également la part de la Confédération à l'augmentation du découvert technique des entreprises d'armement et de la sortie de certaines organisations affiliées, ne va finalement s'élever qu'à environ 0,9 milliard, ce qui explique la diminution des dépenses par rapport au budget 1995, malgré le fait que la quote-part de la Confédération est nettement plus élevée suite à la sortie de la CFP de certaines organisations affiliées (voir également chiffre 13 ci-dessus).

Divers, remboursements, art. 43/3 (ligne 17): ce poste comprend notamment les montants que la Confédération doit rembourser à la Caisse de pensions suite aux résiliations des rapports de service en vertu de l'article 43, 3^e alinéa des statuts de la CFP.

Contribution patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité et des organisations affiliées

Cotisations périodiques (lignes 19 et 25): ce montant correspond à la part patronale qui s'élève à 7,5 pour cent du gain assuré.

Cotisations sur augmentation du gain assuré (lignes 20 et 26): l'entreprise des PTT et la Régie fédérale des alcools ne paient pas la cotisation unique en cas d'augmentation du gain assuré consécutive à la compensation du renchérissement, cette charge vient s'ajouter au découvert technique sur lequel elles versent un intérêt de quatre pour cent. Les entreprises d'armement s'acquittent par contre de ces cotisations.

Incorporation du renchérissement dans les rentes (lignes 21 et 27): la part des entreprises ayant leur propre comptabilité et celle des organisations affiliées (48%) au supplément d'intérêts de l'exercice 1994 (189 mio au total) et à celui prévu en 1995 (174 mio au total) couvre entièrement leurs dépenses pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes qui s'élèvent à 90 millions.

Garantie d'intérêts (ligne 22 et 28): l'accroissement du découvert technique consécutif à l'introduction de la loi fédérale sur le libre passage est nettement moins élevé que celui prévu au budget 1995. A cela s'ajoute le fait que suite à la sortie de la CFP de certaines organisations affiliées la quote-part des PTT est nettement moins élevée. Ces deux éléments expliquent la diminution des dépenses par rapport au budget 1995.

Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses, Art. 43/3 (Zeile 23 und 29): Die Personalabbau massnahmen bei den PTT-Betrieben, die sich 1995 noch stark ausgewirkt haben, werden 1996 nur noch in beschränktem Umfange zu Rückerstattungen führen.

Wohnbaudarlehen (Zeile 36): Der Voranschlag geht von einer Zunahme der Darlehen um 650 Millionen aus. Dies entspricht den bisherigen Erfahrungen und liegt im Rahmen des in Artikel 2 der Verordnung über Darlehen der EVK zur Finanzierung von Wohneigentum festgelegten Maximalbetrages. Es wird von einem durchschnittlichen Kapitalstand von 3,6 Milliarden und einem Zinssatz von 5 Prozent ausgegangen.

Guthaben der PKB beim Bund (Zeile 37): Siehe Ziffer 13. Für 1996 wird mit einem durchschnittlichen Kapitalbestand von 19,7 Milliarden und einer Durchschnittsrendite der Bundesobligationen von 4,5 Prozent gerechnet.

Divers, remboursements, art. 43/3 (ligne 23 et 29): la diminution de l'effectif du personnel au sein de l'entreprise des PTT se fait fortement ressentir en 1995. Pour 1996, il faut s'attendre à des prestations nettement moins élevées.

Prêts pour la construction de logements (ligne 36): le chiffre indiqué part de l'hypothèse qu'un montant annuel de 650 millions de francs sera utilisé à cette fin. Ce montant se situe dans le cadre du montant maximum selon l'article 2 de l'ordonnance sur l'octroi de prêts de la CFA destinés au financement de la propriété du logement. Le montant budgété présuppose un capital moyen de 3,6 milliards de francs et un rendement de cinq pour cent.

Avoirs de la CFP auprès de la Confédération (ligne 37): voir chiffre 13 ci-dessus. Les intérêts 1996 sont calculés sur des avoirs moyens de 19,7 milliards de francs rémunérés à un taux de 4,5 pour cent.

2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe

21 Übersicht

211 Kurzporträt

Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe besteht aus den Bundesbetrieben

- Eidg. Konstruktionswerkstätte (K+W), Thun
- Eidg. Waffenfabrik (W+F), Bern
- Eidg. Flugzeugwerk (F+W), Emmen
- SM Schweizerische Munitionsunternehmung, Thun

und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, welche die zentralen Managementfunktionen wahrnimmt.

Dieser gesamte Industriekomplex ist dem Rüstungschef unterstellt und gehört damit als Teil der Gruppe für Rüstungsdienste organisatorisch zur Bundesverwaltung.

2 Office fédéral de la production d'armements

21 Aperçu général

211 Portrait succinct

L'Office fédéral de la production d'armements se compose des entreprises fédérales suivantes:

- les ateliers fédéraux de construction (K+W), Thoune
- la fabrique fédérale d'armes (W+F), Berne
- la fabrique fédérale d'avions (F+W), Emmen
- l'entreprise suisse de munition SM, Thoune

et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements, chargée des fonctions centrales de gestion.

L'ensemble de ce complexe industriel est subordonné au chef du Groupement de l'armement et est ainsi rattaché, comme faisant partie du Groupement de l'armement, à l'administration fédérale quant à l'organisation.

Eidg. Rüstungsbetriebe Wichtigste Produktebereiche		Beschäftigte 1994 ¹ Personnes employées 1994 ¹	Umsatz 1994 Millionen Chiffre d'affaires 1994 millions	Entreprises d'armement Secteurs de production principaux	
SM	Standort Thun (Munitionsfabrik) bis 31.12.1994 M+F Thun Kleinkalibrige und pyrotechnische Munition, Zünder und Zündelemente, ungelenkte Panzerabwehr-Raketen	719	206	SM	emplacement Thoune (Fabrique de munition) jusqu'au 31.12.1994 M+F Thoune Munitions de petit calibre et pyrotechniques, détonateurs et éléments d'allumage, engins antichar non guidés
SM	Standort Altdorf (Munitionsfabrik) bis 31.12.1994 M+F Altdorf Grosskalibermunition, Raketen, Sprengmittel, Handgranaten, Baugruppen für Lenkwaffen	789	214	SM	emplacement Altdorf (Fabrique de munition) jusqu'au 31.12.1994 M+F Altdorf Munitions de gros calibre, fusées, explosifs, grenades à main, groupes d'assemblage d'engins guidés
SM	Standort Wimmis (Pulverfabrik) bis 31.12.1994 P+F Wimmis Treibladungspulver für Rohrwaffen und Raketen	230	38	SM	emplacement Wimmis (Fabrique de poudre) jusqu'au 31.12.1994 P+F Wimmis Poudre propulsive pour tubes et missiles
K+W	Thun (Konstruktionswerkstätte) Kampffahrzeuge, Artillerie- und Panzerabwehrgeschütze	800	288	K+W	Thoune (Ateliers de construction) Véhicules de combat, pièces d'artillerie et antichar
W+F	Bern (Waffenfabrik) Infanteriewaffen, Minenwerfer, Simulations- und Ausbildungsanlagen	455	116	W+F	Berne (Fabrique d'armes) Armes d'infanterie, lance-mines, installations de simulation et d'instruction
F+W	Emmen (Flugzeugwerk) Flugzeuge, Helikopter, Drohnen, Lenkwaffen, Raumfahrt	626	217	F+W	Emmen (Fabrique d'avions) Avions, hélicoptères, drones, engins guidés, aéronautique

¹durchschnittlicher Personalbestand
Beamte und Angestellte, ohne Lehrlinge und Hilfskräfte

¹Effectif moyen du personnel,
fonctionnaires et employés sans les apprentis et les auxiliaires

Mit Wirkung ab 1. Januar 1996 werden die 3 mechanischen Betriebe k+w Thun, wf Bern und das Eidg. Flugzeugwerk Emmen neu strukturiert und durch die Angliederung von Stellen, die bisher der Eidg. Kriegsmaterialverwaltung (KMV) und dem Bundesamt

Les 3 entités mécaniques k+w Thoune, wf Bern et la fabrique fédérale d'avions d'Emmen bénéficieront d'une nouvelle structure avec effet au 1er janvier 1996 et seront renforcées par le rattachement de places qui, jusqu'à présent, faisaient partie de l'Inten-

für Militärflugplätze (BAMF) angehörten, erweitert. Auf diese Weise entstehen neu definierte Unternehmen, welche unter neuem Namen firmieren. Unter Einbezug des Munitionssektors, welcher bereits seit Beginn 1995 in neuer Struktur existiert, setzt sich das Bundesamt für Rüstungsbetriebe dann aus folgenden Unternehmen zusammen:

- SM Schweizerische Munitionsunternehmung, Thun
- SE Schweizerische Elektronikunternehmung, Bern
- SW Schweizerische Unternehmung für Waffensysteme, Thun
- SF Schweizerische Unternehmung für Flugzeuge und Systeme, Emmen

Ab gleichem Datum unterstehen diese Unternehmen direkt dem Rüstungschef. Die Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe wird als Organisationseinheit aufgehoben und deren zentrale Stabsfunktionen in die Zentralverwaltung der Gruppe Rüstung (bisher «Gruppe für Rüstungsdienste») eingegliedert (s. auch Ziffer 212.2).

Die Rüstungsbetriebe wurden im Zeitraum zwischen den Jahren 1863 und 1943 gegründet. Ausschlaggebend waren dabei Sicherheitsüberlegungen sowie das Bestreben, eine gewisse Handlungsfreiheit der Landesregierung im Rüstungssektor zu gewährleisten.

Mit der steigenden Komplexität der zu beschaffenden Rüstungsgüter fiel den Rüstungsbetrieben vermehrt die Rolle des systemkompetenten Generalunternehmers zu. Dies ist auch aus folgender Abbildung ersichtlich, in welcher die Zahlungen der GRD in den Jahren 1990 - 1994 aufgeschlüsselt sind. Knapp die Hälfte der von der GRD bei den Rüstungsbetrieben getätigten Einkäufe verbleiben diesen als Eigenleistung. Ein grosser Teil fliesst der spezialisierten schweizerischen Privatwirtschaft zu, was die **Rolle der Rüstungsbetriebe als Generalunternehmer** für schweizerische Industrieprogramme im Rüstungssektor dokumentiert.

dance fédérale du matériel de guerre (IMG) et de l'Office fédéral des aérodromes militaires (OFAEM). Ainsi naîtront des entreprises avec des fonctions et une dénomination nouvelles. Avec la prise en compte du secteur de la munition, nouvellement structuré depuis le début de l'année 1995 déjà, l'Office fédéral de la production d'armements se composera alors des entités suivantes:

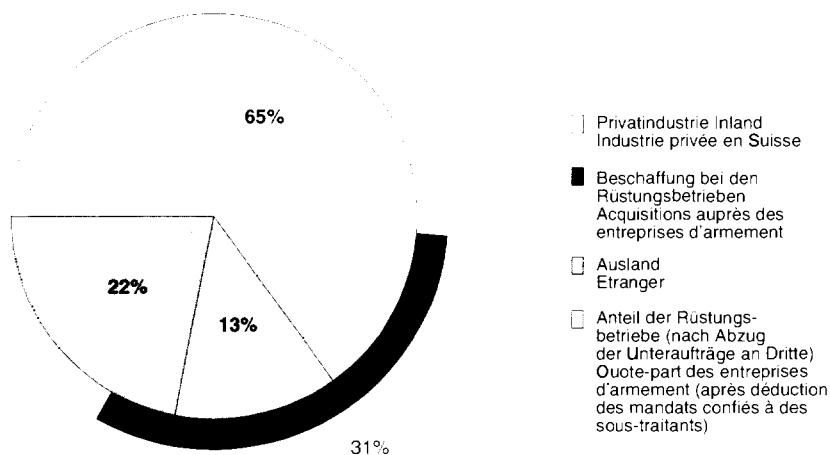
- l'entreprise suisse de munition SM, Thoune
- l'entreprise suisse d'électronique SE, Berne
- l'entreprise suisse des systèmes d'armement SW, Thoune
- l'entreprise suisse d'aéronautique SF, Emmen.

A partir de la même date, ces entreprises dépendront directement du chef du Groupement de l'armement. La Direction de l'Office fédéral de la production d'armements, en tant qu'unité organisationnelle, sera supprimée et ses fonctions centrales d'état-major seront rattachées au Groupement armement (jusqu'ici «Groupement de l'armement») (voir aussi chiffre 212.2).

Les entreprises fédérales d'armement ont été fondées durant la période de 1863 à 1943. Des considérations de sécurité et la volonté de conférer au Gouvernement fédéral une certaine liberté d'action dans le secteur de l'armement ont joué un rôle majeur dans ce contexte.

Avec la complexité croissante des éléments d'armement à acquérir, les entreprises fédérales d'armement ont toujours davantage joué le rôle d'entrepreneur général compétent pour le système. C'est ce que démontre aussi le schéma suivant, dans lequel sont reproduits les paiements du GDA durant les années 1990 à 1994. Une faible moitié des acquisitions effectuées par le GDA auprès des entreprises fédérales d'armement leur reste comme production propre. Une grande partie s'en va à l'économie privée suisse spécialisée, ce qui souligne le **rôle des entreprises fédérales d'armement comme entrepreneur général** pour les programmes industriels suisses dans le secteur de l'armement.

Zahlungen der GRD im Durchschnitt der Jahre 1990-1994 (2 531 Millionen pro Jahr)
Paievements du GDA en moyenne des années 1990-1994 (2 531 millions par an)



212 Die Unternehmungspolitik

212.1 Grundlagen und Grundsätze

Seit Beginn 1991 sind für die Unternehmungspolitik des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe hauptsächlich folgende Rechtsgrundlagen massgebend:

- Bundesgesetz über den eidg. Finanzhaushalt vom 6. Oktober 1989
- Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24. Oktober 1990 (sie wird per 1.1.1996 den ab diesem Datum in Kraft tretenden, neuen Strukturen angepasst).

Diese Erlasse enthalten die **Grundsätze über Führung, Aufgabe, Organisation und Zuständigkeiten** im Bereich der Rüstungsbetriebe; die wichtigsten davon sind:

- Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe wird konsequent auf eine **an betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ausgerichtete Unternehmungsführung** verpflichtet. Damit soll insbesondere auch die Vergleichbarkeit mit der Privatwirtschaft sichergestellt werden.
- Um eine optimale Aufgabenerfüllung zu erreichen, werden die Führungsstrukturen so gestaltet, dass ein **am Markt orientiertes Handeln** und der **erforderliche unternehmerische Spielraum** gewährleistet sind.
- Der **Leistungsauftrag zugunsten der Landesverteidigung** ist in der genannten Verordnung verankert. Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten sind möglich, soweit sie zur wirtschaftlichen Erfüllung des Leistungsauftrages bzw. zur Nutzung des Industriepotentials der Rüstungsbetriebe beitragen. Die Kapazitäten sind dem längerfristig zu erwartenden Geschäftsgang anzupassen. Spitzenbelastungen werden durch kurzfristige Sondermassnahmen aufgefangen.
- Ergeben sich infolge des geforderten industriegerechten Führungskonzeptes Zuständigkeitsprobleme mit andern Bundesstellen, so sind diese auf dem Weg von **Sondereinbarungen** zu lösen.

212.2 Aktuelle Situation

Die auf eine Optimierung der Organisationsstruktur unter dem Kennwort «EMD 95» gerichteten Strukturarbeiten führten zu wichtigen Entscheidungen, die in den letzten Monaten veröffentlicht worden sind. Mit Bezug auf die Rüstungsproduktion und den Materialunterhalt für die Armee wurde ein Standortmodell verabschiedet, welches die industriell auszuführenden Aufgaben des EMD - d.h. Rüstungsproduktion und industriellen Unterhalt - organisatorisch zusammenfasst und vom Bereich des truppennahen Unterhaltes abgrenzt. Folgerichtig werden Dienststellen, die bisher innerhalb der KMV und des BAMF den industriellen Unterhalt durchführten, mit den Rüstungsbetrieben des jeweiligen armeetechnischen Bereichs zusammengefasst. Dadurch werden im Rahmen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe neue Unternehmen (Materialkompetenzzentren) gebildet; diese sind je einer Leitung unterstellt (s. auch Ziffer 211).

Finanztechnisch bedeutet diese Strukturbereinigung, dass die erwähnten Unterhaltsstellen der KMV und des BAMF, welche bisher als Verwaltungseinheiten auf Kreditbasis bewirtschaftet worden sind, neu in die Sonderrechnung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe integriert werden. Da die Sonderrechnung kommerziell / ergebnisorientiert aufgebaut ist, besteht nun die Voraussetzung dafür, dass auch für diese neu hinzukommenden Stellen des industriellen Unterhaltes ein industriegerechtes, nach finanziellen

212 La politique d'entreprise

212.1 Bases et principes

Depuis le début de l'année 1991, les bases juridiques suivantes sont principalement déterminantes pour la politique d'entreprise de l'Office fédéral de la production d'armements:

- Loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989
- Ordonnance du Conseil fédéral du 24 octobre 1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements (au 1er janvier 1996, elle sera adaptée aux nouvelles structures entrant en vigueur à cette date).

Ces arrêtés contiennent les **principes** pour la **direction**, les **tâches**, l'**organisation** et les **compétences** du secteur des entreprises d'armement; les plus importants en sont:

- L'Office fédéral de la production d'armements est tenu d'adopter de manière conséquente une **direction d'entreprise axée sur les principes de l'économie d'entreprise**. On disposera ainsi notamment d'une base de comparaison améliorée avec l'économie privée.
- Afin d'obtenir une exécution optimale des tâches, les structures de direction seront conçues de sorte à assurer une **action orientée vers le marché ainsi que la marge de manoeuvre nécessaire à l'entreprise**.
- Le **mandat de prestations en faveur de la défense nationale** est fixé dans l'ordonnance précitée. Des activités dans des domaines avoisinants sont possibles, pour autant qu'elles contribuent à l'exécution économique du mandat de prestations, resp. de l'utilisation du potentiel industriel des entreprises fédérales d'armement. Les capacités doivent être adaptées à la marche des affaires supputée à long terme. Des charges extrêmes doivent être compensées par des mesures particulières à court terme.
- Si, en raison de la conception industrielle de la gestion, il résulte des chevauchements de compétences avec d'autres offices fédéraux, des **ententes particulières** seront conclues.

212.2 La situation actuelle

Les travaux structurels axés sur une optimisation de la structure organisationnelle sous la dénomination «DMF 95» ont donné lieu à des décisions importantes qui ont été annoncées au cours des derniers mois. En ce qui concerne la production d'armement et la maintenance du matériel pour l'armée, un modèle d'emplacment a été décidé; au niveau de l'organisation, il regroupe les tâches dont doit s'acquitter le DMF - c'est-à-dire la production d'armement et la maintenance industrielle - et qui avoisinent les travaux de maintenance effectués par la troupe. Conséquence logique, des places qui assumaient jusqu'ici la maintenance industrielle au sein de l'IMG et de l'OFAEM, sont regroupées avec des entreprises d'armement dans le secteur concerné de la technique militaire. Par ce biais, de nouvelles entités sont constituées dans le cadre de l'Office fédéral de la production d'armements (centres de compétences de matériel); chaque entité est subordonnée à sa propre direction (voir aussi chiffre 211).

Au plan technico-financier, cet assainissement des structures signifie que les postes précités de maintenance de l'IMG et de l'OFAEM, gérés jusqu'à présent, en tant qu'unités administratives, sur la base de crédits, seront nouvellement intégrés dans les comptes spéciaux de l'Office fédéral de la production d'armements. Comme les comptes spéciaux sont établis sur une base commerciale et axés sur le résultat, les conditions sont maintenant créées pour que l'on puisse disposer, également pour ces nou-

Resultaten ausgerichtetes Controlling gehandhabt werden kann, welches der Unternehmensleitung als Steuerungsinstrument dient und ihr die Führung nach betriebswirtschaftlichen Kriterien ermöglicht.

Die Massnahmenpläne zur Realisierung der neuen Struktur sind Mitte des laufenden Jahres verabschiedet worden. Sie haben zum Ziel, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass ab 1. Januar 1996 in den neuen Strukturen operativ gearbeitet werden kann. Die neue Finanzstruktur (Herauslösung der neu unterstellten KMV- und BAMF-Stellen aus der Verwaltungsrechnung und deren Einbezug in die Sonderrechnung) wird per 1. Januar 1997 verwirklicht, da hierfür noch etliche Entscheide und Abklärungen im Detail getroffen werden müssen. **Der vorliegende Voranschlag für das Jahr 1996 ist deshalb noch auf der Basis der bisherigen Strukturen aufgebaut.**

213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Die Verpflichtung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe auf eine an betriebswirtschaftlichen Massstäben orientierte Unternehmensführung bedingt eine diesen Grundsätzen adäquate Ausgestaltung der finanziellen Führungsstruktur und des Finanz- und Rechnungswesens. Entsprechende Bestimmungen sind ebenfalls im Finanzhaushaltsgesetz vom 6. Oktober 1989 und in der Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24. Oktober 1990 enthalten. Die wichtigsten Merkmale sind die folgenden:

- Die **Finanzierungsstruktur** des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe ist vergleichbar mit der Privatwirtschaft. Zur Selbstfinanzierung besitzt es **Eigenkapital**, welches sich aus einem vom Bund zur Verfügung gestellten Grundkapital von 600 Millionen und aus zwei Dritteln der ab 1991 erwirtschafteten Gewinne zusammensetzt (das restliche Drittel des jeweiligen Gewinnes ist an die Bundeskasse abzuliefern). Weiter benötigte Finanzmittel werden vom Bund als **verzinslicher Betriebskredit** gewährt. Allfällige Verluste werden vorgetragen und mit künftigen Gewinnen verrechnet.
- Das Finanz- und Rechnungswesen hat u.a. die Funktion eines **Führungsinstrumentes**. Die **Rechnungsdarstellung** entspricht dem in der privaten Industrie gehabten Muster und ist darauf angelegt, Ertragslage, Cash Flow, Vermögensstruktur, Eigenfinanzierungsgrad sowie deren Entwicklung nach objektiven Kriterien aufzuzeigen. Die Rüstungsbetriebe sind ausserdem zur Führung eines betrieblichen Rechnungswesens verpflichtet, welches die Berechnung von kalkulatorischen Kosten zulässt. Dadurch wird einerseits die Erfassung der eigentlichen betriebswirtschaftlichen Kosten in Kalkulation und Preisgestaltung und andererseits die straffe Überwachung des Wirtschaftlichkeits- und Kostenverhaltens in den Betrieben ermöglicht.
- Sämtliche **Vermögenswerte** im Verantwortungsbereich des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe figurieren in dessen Bilanz und Inventar, mit **Ausnahme** der **Grundstücke**, welche aus administrativen Gründen in der Rechnung des Bundes geführt und den Rüstungsbetrieben gegen Entrichtung einer Benutzungsgebühr zur Verfügung gestellt werden.
- **Voranschlag** und **Rechnung** der Rüstungsbetriebe werden **konsolidiert** und mit dem Voranschlag bzw. der Staatsrechnung der Eidgenossenschaft der Bundesversammlung unterbreitet.

veaux postes de la maintenance industrielle, d'un contrôle de gestion conforme aux principes industriels et orienté vers des résultats financiers. Ce mode de contrôle servira d'instrument de conduite à la direction de l'entreprise qui pourra ainsi la gérer d'après les critères de l'économie d'entreprise.

Les plans de mesures permettant de réaliser cette nouvelle structure ont été décidés au milieu de cette année. Leur but est de créer les conditions nécessaires pour que l'on puisse travailler de manière opérationnelle dans ces nouvelles structures à partir du 1er janvier 1996. La nouvelle structure financière (suppression des places nouvellement subordonnées à l'IMG et à l'OFAEM des comptes de l'administration et leur inclusion dans les comptes spéciaux) sera réalisée le 1er janvier 1997, car il faudra à cet effet prendre encore quelques décisions et approfondir des questions de détail. **C'est la raison pour laquelle le présent budget pour l'année 1996 est encore établi sur la base des structures actuelles.**

213 Les finances et la comptabilité

L'obligation pour l'Office fédéral de la production d'armements de mener une politique d'entreprise axée sur des critères d'économie d'entreprise requiert un développement adéquat et conforme à ces principes de la structure financière de direction ainsi que des finances et de la comptabilité. Les dispositions correspondantes sont également contenues dans la loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 et dans l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 octobre 1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements. Les caractéristiques les plus importantes sont les suivantes:

- la **structure de financement** de l'Office fédéral de la production d'armements est comparable à celle de l'économie privée. Il possède un **capital propre** pour l'autofinancement, composé d'un capital de base de 600 millions mis à disposition par la Confédération ainsi que de deux tiers du bénéfice réalisé à partir de 1991 (le tiers résiduel du bénéfice respectif doit être versé à la Caisse fédérale). Les moyens financiers nécessaires ultérieurement seront octroyés par la Confédération sous forme de **crédits d'exploitation productifs d'intérêts**. Les pertes éventuelles seront reportées à nouveau et compensées par des bénéfices futurs.
- Les finances et la comptabilité exercent, entre autres, la fonction d'un **instrument de direction**. La **présentation des comptes** correspond au modèle que l'on trouve dans l'industrie privée et permet de mettre en évidence le niveau du rendement, le cash-flow, la structure de la fortune, le degré d'autofinancement ainsi que leur développement selon des critères objectifs. Les entreprises fédérales d'armement sont en outre tenues d'avoir une direction de comptabilité d'entreprise qui permet la comptabilisation des coûts calculés. Cela rend possible d'une part, l'enregistrement des coûts réels d'exploitation dans le calcul et la formation des prix et, d'autre part, le contrôle rigoureux de la rentabilité et des coûts dans les entreprises.
- Toutes les **valeurs du patrimoine** qui se trouvent sous la responsabilité de l'Office fédéral de la production d'armements figurent au bilan et à l'inventaire de ce dernier, à l'**exception des terrains** qui, pour des raisons administratives, sont dressés dans la comptabilité de la Confédération et mis à disposition des entreprises fédérales d'armement moyennant une redevance d'utilisation.
- Le **budget** et les **comptes** des entreprises fédérales d'armement sont consolidés et soumis à l'Assemblée fédérale, en même temps que le budget et le compte d'Etat de la Confédération.

- Für sämtliche Investitionsprojekte (Bauten, Mobilien und andere Vermögenswerte wie Beteiligungen) sind den Eidg. Räten mit dem Voranschlag oder den Nachträgen Verpflichtungskreditbegehren zu unterbreiten. Vorhaben mit einem geplanten Investitionsaufwand von mehr als 8 Millionen oder von besonderer politischer Bedeutung werden einzeln zur Genehmigung beantragt, während für die Gesamtheit der übrigen Vorhaben ein Sammelkredit anbegehrt wird.

22 Voranschlag 1996

221 Übersicht

Nachdem für das laufende Jahr 1995 ein starker Einbruch in Umsatz und wertmässiger Produktion veranschlagt wurde, müssen für das Voranschlagsjahr 1996 die diesbezüglichen Erwartungen ein weiteres Mal heruntergesetzt werden, wenn sich auch der Rückgang gegenüber der Vorperiode weniger drastisch ausnimmt. Positiv zu vermerken ist, dass auf der Aufwandseite wiederum Einsparungen, namentlich im Personalkostenbereich, budgetiert werden konnten, die nochmals ein **positives operationelles Ergebnis sowie einen Reingewinn von beinahe 23 Millionen** ermöglichen.

Unter Ziffer 212.2 wird darauf hingewiesen, dass die im Rahmen EMD 95 beschlossene neue Struktur bezüglich deren finanzieller Ausgestaltung am 1. Januar 1997 verwirklicht sein wird. Der finanzielle Zusammenschluss der einzelnen Stellen aus der KVM und dem BAMF mit den einzelnen Rüstungsbetrieben wird einmalige Transaktionen grösseren Umfanges auslösen, die nach Massnahmenplanung im Jahr 1996 abzuwickeln sind. Dies betrifft namentlich die Uebernahme des Anlage- und Umlaufvermögens in die Sonderrechnung und die entsprechende Auswirkung auf das Eigenkapital. Da aber die involvierten Beträge im jetzigen Zeitpunkt noch nicht bekannt sind, kann keine Berücksichtigung im Voranschlag erfolgen. Es ist ausserdem erklärte Absicht, noch vorhandene Altlasten auszuräumen, bevor der Neustart in den bereinigten Strukturen erfolgt.

Die als Folge von ausserordentlichen Transaktionen (Sanierung etc.) in den Vorjahren akkumulierten Verluste sind gegen entsprechende Herabsetzung des Eigenkapitals auszugleichen. Bei der Festsetzung des neuen Grundkapitals sind die Fusionstransaktionen mit den Verwaltungsstellen der KVM und des BAMF in zur Zeit betragsmässig noch unbekanntem Umfang mitzuberechnen. Es ist das **Ziel des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, alle diese Transaktionen durchzuführen, um per 1. Januar 1997 mit der neuen, definitiven Kapitalstruktur einfahren zu können.**

222 Die budgetierte Erfolgsrechnung

Der im Jahr 1996 budgetierte **Ertrag** (Zeile 1) beläuft sich auf ca. 836 Millionen. Die wertmässige Produktionsleistung (Betriebsertrag abzüglich «Andere Betriebserträge», Zeile 5, und «Ertragszinsen», Zeile 6) unterschreitet den für 1995 veranschlagten Wert um 2,7%; verglichen mit den Zahlen der Rechnung 1994 ergibt sich ein Rückgang um 7,6%. Der **Umsatz** (Zeile 2) wird um knapp 5% niedriger veranschlagt als im vorangehenden Jahr, wobei die direkten Bundesaufträge eine Einbusse um etwa 6% erfahren, während bei den indirekten Bundesaufträgen und den Privataufträgen keine wesentlichen Änderungen erwartet werden. Die **Veränderung des Bestandes an fertigen und halbfertigen Erzeugnissen** (Zeile 3) ist, im Gegensatz zu den vorangehenden Jahren, relativ unbedeutend; daraus kann abgeleitet werden, dass diese Position kaum mehr - oder nur noch geringfügig - von Grossprojekten beeinflusst wird, welche bei der Herstellung und der Auslieferung zu jeweils grossen Zu- bzw. Abnahmen der Bestände Anlass geben. Der grössere Teil der Aufträge wird nun bereits im Produktionsjahr ausgeliefert. Die **Anderen Betriebserträge** (Zeile 5) enthalten hauptsächlich die Entnahmen aus früher gebildeten betrieblichen Rückstellungen für antizipierte Auftrags-

- Pour tous les projets d'investissement (constructions, mobilier et autres valeurs de la fortune telles que participations), les demandes de crédits d'engagements doivent être soumises aux Chambres fédérales avec le budget ou les suppléments. Les projets dont l'investissement est planifié à plus de 8 millions ou qui sont d'une importance politique particulière sont soumis individuellement à approbation, alors que pour l'ensemble des autres projets, un crédit de programme est demandé.

22 Budget 1996

221 Aperçu général

Après avoir pronostiqué pour l'année en cours 1995 un fort fléchissement du chiffre d'affaires et de la production exprimée en valeur, force est de constater que les attentes dans ces domaines doivent, dans le cadre du budget 1996, une fois de plus être revues à la baisse, même si le recul ne semble pas être aussi marqué que pour la période précédente. Signalons comme aspect positif à nouveau des économies du côté des charges, notamment dans le secteur des dépenses de personnel. Ces économies permettent une fois de plus d'atteindre un **résultat opérationnel positif ainsi qu'un bénéfice net de près de 23 millions**.

Il est mentionné sous le chiffre 212.2 que la nouvelle structure décidée dans le cadre du DMF 95 sera, quant à sa présentation financière, réalisée le 1er janvier 1997. Le regroupement financier des différents postes de l'IMG et de l'OFAEM avec les différentes entreprises d'armement nécessitera des transactions importantes à caractère unique qui, d'après la planification des mesures, devront avoir lieu durant l'année 1996. Cela concerne notamment la reprise des installations et du fonds de roulement dans les comptes spéciaux et les répercussions correspondantes sur les fonds propres. Mais comme les montants impliqués ne sont pour l'heure pas encore connus, on ne peut pas en tenir compte dans ce budget. En outre, il y a une ferme intention d'assainir les anciennes charges avant un nouveau départ dans des structures apurées.

Les pertes accumulées durant les années précédentes en raison de transactions extraordinaires (assainissement, etc.) doivent être compensées par une baisse correspondante du capital propre. Lors de la détermination du nouveau capital de base, il faut prendre en compte les transactions relatives à la fusion avec les places administratives de l'IMG et de l'OFAEM, dont l'importance du montant est encore actuellement inconnue. C'est le but de l'Office fédéral de la production d'armements de procéder à **toutes ces transactions afin de pouvoir démarrer le 1er janvier 1997 avec la nouvelle structure définitive du capital.**

222 Le compte prévisionnel de résultats

Les **produits** (ligne 1) inscrits au budget 1996 s'élèvent à env. 836 millions. Le rendement de la production exprimé en valeur (produit d'exploitation moins les «autres produits», ligne 5, et les «intérêts encaissés», ligne 6) est inférieur de 2,7% à la valeur portée au budget 1995; une comparaison avec les chiffres des comptes 1994 fait apparaître une baisse de 7,6%. Le **chiffre d'affaires** (ligne 2) inscrit au budget est inférieur de quelque 5% à l'exercice précédent, bien que l'on ne s'attende pas à des modifications substantielles dans les commandes indirectes de la Confédération et les commandes privées. Les **variations des stocks des produits finis et semi-finis** (ligne 3) sont, contrairement aux années précédentes, relativement insignifiantes; on peut en déduire que cette position ne sera pour ainsi dire plus - ou très peu - influencée par des grands projets qui, lors de leur élaboration et de leur livraison, entraînent à chaque fois d'importantes augmentations ou diminutions des stocks. La majeure partie des commandes est déjà maintenant livrée dans le courant de l'année de production. Les **autres produits d'exploitation** (ligne 5) contiennent pour la plupart des prélèvements dans les provisions qui ont été constituées au cours des périodes précédentes pour les risques tels que

verluste und Garantieleistungen. Im Vergleich zu 1995 wird die Eintretenswahrscheinlichkeit dieser Risiken im Voranschlagsjahr 1996 beträchtlich geringer eingeschätzt. Hinsichtlich der **Ertragszinsen** (Zeile 6) hat sich die Budgetvorgabe für 1995, gemessen an der bisherigen, tatsächlichen Liquiditätsentwicklung, bereits als deutlich zu niedrig erwiesen; die Vorgabe für 1996 dürfte der Realität näher kommen.

Beim **Aufwand** (Zeile 10) wird mit erheblichen Einsparungen gerechnet. Der **Personalaufwand** (Zeile 11) bildet sich gegenüber dem Vorjahr um knapp 5% zurück, was grösstenteils auf eine weitere, substantielle Reduktion des Personalbestandes gem. Voranschlag 1996 zurückzuführen ist (siehe auch Ziffer 223).

Materialaufwand (Zeile 12) und **Fremdleistungen** (Zeile 13) verhalten sich mehr oder weniger proportional zur wertmässigen Produktion; der Fremdanteil am Produktionswert zeigt eine geringfügige Zunahme. Die **ordentlichen Abschreibungen** (Zeile 14) sind um rund 16% niedriger als im Vorjahr, bedingt durch herabgesetzte Buchwerte, die als Folge der vorhergehenden ausserordentlichen Abschreibungen im Rahmen der Sanierung resultierten; die abnehmende Tendenz wird auch durch die Wirkungsweise der degressiven Abschreibung, gekoppelt mit restriktivem Investitionsverhalten, unterstützt. Die **«Anderen Betriebsaufwendungen»** (Zeile 16) bestehen überwiegend aus der Bildung und Auflösung betrieblicher Rückstellungen, hauptsächlich für das Risiko von Garantieleistungen und für absehbare Auftragsverluste. Im Voranschlag 1996 überwiegen die prognostizierten Auflösungen, welche dann vorgenommen werden, wenn die Risiken, welche den Rückstellungen bei deren Bildung zugrunde lagen, nicht mehr existent sind.

Das operationelle **Ergebnis** (Zeile 20) weist einen Gewinn von 28,7 Millionen aus, was in Anbetracht des abermals rückläufigen Geschäftsvolumens als bemerkenswert gelten kann. Hierin schlagen sich zu einem wesentlichen Teil die antizipierten positiven Auswirkungen der Strukturmassnahmen im Rahmen EMD 95 sowie der in den beiden Vorjahren durchgeführten Sanierungsmassnahmen nieder.

Der **ausserordentliche Aufwand und Ertrag** (Zeile 25) lässt sich nicht mit dem Vorjahr vergleichen, da in letzterem die einmaligen Transaktionen im Zusammenhang mit der Sanierung des mechanischen Bereiches enthalten waren. Die budgetierte Erfolgsrechnung wird durch ausserordentliche Positionen im Betrage von 5,8 Millionen negativ beeinflusst, zur Hauptsache begründet durch in jenem Jahr voraussichtlich noch anfallenden ausserordentlichen Aufwand im Zusammenhang mit der Strukturreform.

Aufgrund vorgenannter Vorgänge resultiert schliesslich ein Reingewinn (Zeile 30) von 22,9 Millionen.

prestations de garantie et pertes anticipées de commandes. Comparée à 1995, la probabilité de l'émergence de ces risques est estimée nettement plus bas dans le budget 1996. En ce qui concerne les **intérêts des produits** (ligne 6), les chiffres pronostiqués pour 1995 se sont déjà révélés nettement trop bas, compte tenu de l'évolution effective des liquidités que nous avons connue jusqu'à présent; le budget 1996 devrait être plus proche de la réalité.

Pour ce qui est des **charges** (ligne 10), il faut compter avec des économies considérables. Les **dépenses de personnel** (ligne 11) diminuent de 5% par rapport à l'année précédente, notamment en raison d'une nouvelle réduction substantielle des effectifs de personnel conformément au budget 1996 (voir aussi chiffre 223).

Les **dépenses en matières premières et fournitures** (ligne 12) et les **prestations de tiers** (ligne 13) sont plus ou moins proportionnelles à la production exprimée en valeur; la quote-part de tiers à la valeur de la production affiche une faible augmentation. Les amortissements ordinaires (ligne 14) sont inférieurs de 16% à l'année dernière en raison des valeurs comptables plus faibles qui résultent des amortissements extraordinaires précédents dans le cadre de l'assainissement; cette tendance à la diminution est encore soutenue par le mode de fonctionnement de l'amortissement dégressif, lié à une attitude restrictive en matière d'investissements. Les **«autres charges d'exploitation»** (ligne 16) comprennent pour l'essentiel des amortissements d'exploitation constitués avant tout pour les risques de prestations de garantie et les pertes prévisibles de commandes. Dans le budget 1996, les résiliations pronostiquées qu'il faudra entreprendre lorsque les risques qui se présentaient au moment de la constitution des provisions auront disparu, prédominent.

Le **résultat opérationnel** (ligne 20) affiche un bénéfice de 28,7 millions, ce qui peut être considéré comme remarquable au vu du recul répété du volume des affaires. On voit ici se dessiner en grande partie les incidences positives anticipées des mesures structurelles dans le cadre de DMF 95 ainsi que des mesures d'assainissement prises au cours de ces deux dernières années.

Les **charges et produits extraordinaires** (ligne 25) ne sont pas comparables à ceux de l'année dernière, puisqu'y figuraient les transactions uniques en rapport avec l'assainissement du secteur mécanique. Le **compte prévisionnel de résultats** est influencé négativement par des positions extraordinaires d'un montant de 5,8 millions, constituées pour l'essentiel par des charges extraordinaires prévisibles pour cette année dans le cadre de la réforme structurelle.

Au vu de ce qui précède, il résulte finalement un bénéfice net (ligne 30) de 22,9 millions.

Budgetierte Erfolgsrechnung

Compte prévisionnel de résultats

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	lig. no
in Millionen					en millions
Ertrag (Zeilen 2+3+4+5+6+7)	1	922,7	867,8	836,0	1 Produits (lignes 2+3+4+5+6+7)
Fakturiert Umsatz	2	985,9	864,1	823,7	2 Chiffre d'affaires facturé
• Direkte Bundesaufträge		850,6	697,2	655,9	• Commandes directes de la Confédération
• Indirekte Bundesaufträge		59,2	37,3	39,1	• Commandes indirectes de la Confédération
• Privataufträge		76,1	129,6	128,7	• Commandes privées
Veränderungen des Bestandes an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen	3	-105,0	-24,3	-7,6	3 Variations des stocks de produits finis et semi-finis
Aktivierete Eigenleistungen	4	9,5	5,9	6,8	4 Production pour usage propre capitalisée
Andere Betriebserträge	5	23,9	22,1	3,9	5 Autres produits d'exploitation
Ertragszinsen	6	8,4	5,8	9,2	6 Produit des intérêts
Beteiligungen	7	-	-	-	7 Participations
Aufwand (Zeilen 11+12+13+14+15+16)	10	873,9	867,7	807,3	10 Charges (lignes 11+12+13+14+15+16)
Personalaufwand	11	384,0	373,9	356,2	11 Dépenses de personnel
• Besoldungen, Löhne, Zulagen		298,4	289,0	281,4	• Traitements, salaires, allocations
• EVK-Beiträge		45,7	42,0	34,0	• Contributions à la CFA
• Übrige Sozialleistungen		34,6	34,0	33,0	• Autres prestations sociales
• Aufwand für Fremdpersonal		2,5	5,5	2,6	• Dépenses pour personnel externe
• Diverser Personalaufwand		2,8	3,4	5,2	• Autres dépenses de personnel
Materialaufwand	12	289,2	310,4	277,1	12 Dépenses en matières premières et fournitures
Fremdleistungen	13	121,8	115,4	124,4	13 Prestations de tiers
• Fremdbearbeitung		29,9	19,2	25,1	• Travaux exécutés par des tiers
• Unterhalt und Reparaturen		24,8	22,9	25,4	• Entretien et réparations
• Übrige Fremdleistungen		67,1	73,3	73,9	• Autres prestations de tiers
Ordentliche Abschreibungen	14	57,7	61,2	51,4	14 Amortissements ordinaires
Passivzinsen	15	-	-	-	15 Intérêts débiteurs
Andere Betriebsaufwendungen	16	21,2	6,8	-1,8	16 Autres charges d'exploitation
Ergebnis (Zeilen 1-10)	20	48,8	0,1	28,7	20 Résultat (lignes 1-10)
Ausserordentlicher Aufwand/Ertrag (Zeilen 26-28)	25	-196,0	-70,0	-5,8	25 Charges/produits extraordinaires (lignes 26-28)
Ausserordentliche Erträge	26	18,4	0,8	3,9	26 Produits extraordinaires
Ausserordentliche Aufwendungen	28	214,4	70,8	9,7	28 Charges extraordinaires
• a.o. Abschreibungen		152,0	31,0	1,4	• Amortissements extraordinaires
• a.o. Rückstellungen und Wertberichtigungen		59,0	39,7	1,0	• Provisions et réévaluations extraordinaires
• andere a.o. Aufwendungen		3,4	0,1	7,3	• Autres charges extraordinaires
Reingewinn (+)/Reinverlust (-) (Zeilen 20+25)	30	-147,2	-69,9	22,9	30 Bénéfice net (+)/Perte nette (-) (lignes 20+25)

223 Die Entwicklung des Personalbestandes

Der für 1996 budgetierte Bestand an Beamten und Angestellten im Jahresdurchschnitt liegt um 143 Stellen unter dem Voranschlag des Vorjahres; bei den Hilfskräften und Temporären wird mit einer Verminderung um 41 Stellen gerechnet.

In der nachfolgenden Tabelle sind die für 1996 beantragten Personalbestände aufgeführt, wobei angemessene Flexibilitätsreserven berücksichtigt sind.

Anzahl Stellen

	Jahresdurchschnitt Moyenne annuelle			Nombre de places
	Effektiv Effectives 1994	Bewilligt Autorisées 1995	Beantragt Demandées 1996	
Personalbestand (Total ohne Lehrlinge)	3 705	3 700	3 500	Effectif de personnel (Total sans les apprentis)
Beamte und Angestellte	3 636	3 550	3 400	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte und Temporäre	69	150	100	Auxiliaires et personnel temporaire
Lehrlinge (keine Limite)	281	281	272	Apprentis (pas de limite)

Im Verlauf des Voranschlagsjahres dürfte sich der Personalbestand um rund 140 Stellen vermindern. Verglichen mit den vorangehenden Jahren, lässt sich dieser Abbau in merklich geringerem Umfang innerhalb der natürlichen Fluktuationen bewerkstelligen; auch den Personaltransferierungen in andere Bundesstellen sind engere Grenzen gesetzt. Daher erhalten die vorzeitigen Pensionierungen im Rahmen der Sozialpläne ein relativ grösseres Gewicht, und auch Entlassungen können je länger desto weniger vermieden werden. Unter Berücksichtigung der für 1996 budgetierten Entwicklung wird die Bestandesreduktion seit Beginn der Abbauphase (Jahr 1990) über 1500 Stellen betragen.

224 Das Investitionsbudget

Die veranschlagten Investitionsausgaben belaufen sich auf rund 74,0 Millionen und unterschreiten damit das Vorjahresbudget um 4 Millionen. Davon betreffen lediglich noch 13,1 Millionen (Vorjahr

223 L'évolution des effectifs de personnel

Par rapport au budget précédent, l'effectif annuel moyen des fonctionnaires et des employés proposé pour 1996 compte 143 places de moins; en ce qui concerne les auxiliaires et les temporaires, nous comptons avec une diminution de 41 places.

Les effectifs de personnel proposés pour 1996 sont présentés dans le tableau ci-dessous et contiennent une certaine réserve de flexibilité.

Dans le courant de l'année du budget, les effectifs de personnel devraient se réduire de 140 places. Comparée aux années précédentes, cette diminution se réalisera dans une mesure nettement moins importante par les fluctuations naturelles; en effet, les transferts de personnel auprès des autres offices fédéraux ne peuvent avoir lieu que dans une mesure limitée. C'est pourquoi les mises à la retraite anticipée bénéficient d'une importance relative accrue dans le cadre des plans sociaux et il devient de plus en plus difficile d'éviter les licenciements. Compte tenu de l'évolution portée au budget, les effectifs de personnel se sont réduits de plus de 1500 places depuis le début de la phase de diminution (année 1990).

224 Le budget d'investissement

Les dépenses d'investissement prévues s'élèvent à 74,0 millions et sont ainsi inférieures de 4 millions au budget de l'année précédente. 13,1 millions (année précédente 27,9 millions) seulement

Investitionsbudget

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996	lig. no	Budget d'investissement
in Millionen						en millions
Total Investitionen	1	54,9	77,8	74,0	1	Total des investissements
Für Vorhaben über 8 Millionen	2	24,7	27,9	13,1	2	Pour des projets supérieurs à 8 millions
Immobilien	3	7,2	7,5	5,3	3	Immeubles
Mobilien	4	17,4	14,3	5,9	4	Mobilier
Informatik	5	-	-	-	5	Informatique
Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	6	0,1	6,1	1,9	6	Participations et autres investissements immatériels
Für Vorhaben bis 8 Millionen	7	30,2	49,9	60,9	7	Pour des projets inférieurs à 8 millions
Immobilien	8	4,9	10,2	10,4	8	Immeubles
Mobilien	9	17,9	29,7	26,7	9	Mobilier
Informatik	10	7,4	10,0	23,3	10	Informatique
Immaterielle Investitionen	11	-	-	0,5	11	Investissements immatériels

27,9 Millionen) mittels Objektkrediten beantragte Vorhaben (d.h. Grossprojekte über 8 Millionen und Beteiligungsvorhaben). Andererseits steigt der Zahlungsbedarf zu Lasten des Sammelkredites für Vorhaben unter 8 Millionen um ca. 11 Millionen, hauptsächlich auf Grund der Projekte zur Modernisierung der Informatik in den Betrieben (siehe auch Ziffer 232.2).

23 Finanzplanung 1996 bis 1999

231 Übersicht

Die Finanzplanung umfasst:

- den **Investitionsplan** mit den genehmigten, beantragten und geplanten Investitionsvorhaben und den entsprechenden Verpflichtungskrediten sowie den jährlichen Investitionszahlungen;
- den **Kapitalflussplan**, welcher über die Herkunft und Verwendung der Finanzmittel auf Jahresbasis Auskunft gibt, ergänzt durch den resultierenden Kapitalbestand per Ende des jeweiligen Jahres.

232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite

Der Investitionsplan enthält alle per 31. Dezember 1994 noch nicht abgeschlossenen Vorhaben. Die Summe der mit dem Vorschlag 1996 neu zu bewilligenden Verpflichtungskredite beträgt 26,9 Millionen (Vorjahr 91,4 Millionen).

232.1 Objektkredite

Für 4 Vorhaben werden Objektkredite beantragt; sie betreffen Minderheitsbeteiligungen in angrenzenden Bereichen und ergeben ein Verpflichtungstotal von 1,9 Millionen.

Beteiligungsvorhaben

Die Armee 95 und die laufenden finanziellen Kürzungen beim Militärdepartement bewirken bei den Rüstungsbetrieben einen drastischen Rückgang des Auftragsvolumens. Dies führt zu einer ungenügenden Auslastung der vorhandenen Kapazitäten und einer Verschlechterung der Ertragslage, der in der Regel nicht ohne entsprechenden Personalabbau entgegengewirkt werden kann.

Gemäss geltender Verordnung kann das Bundesamt für Rüstungsbetriebe zur wirtschaftlichen Nutzung seines Industriepotentials auch über seine Tätigkeit für die Landesverteidigung hinaus in angrenzenden Bereichen aktiv sein. Aus unternehmerischer Sicht - und auch mit Blick auf die Erhaltung von Arbeitsplätzen - sind entsprechende Möglichkeiten wahrzunehmen.

In den angrenzenden Bereichen sind technische und kommerzielle Synergien mit den Tätigkeiten für die Landesverteidigung der Schweiz zu nutzen. Wenn Infrastruktur und Know-how zum grösseren Teil bereits vorhanden sind, ergeben sich folgende Rahmenbedingungen:

- Die Tätigkeiten müssen nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen abgewickelt werden.
- Gesamthaft dürfen keine erheblichen Wettbewerbsnachteile für die Schweizer Privatwirtschaft entstehen.

concernent des projets ayant fait l'objet d'une demande de crédits d'ouvrages (c'est-à-dire des projets importants de plus de 8 millions et des projets de participation). D'autre part, les besoins en paiements à la charge du crédit de programme pour des projets inférieurs à 8 millions enregistrent une hausse de quelque 11 millions, essentiellement en raison des projets de modernisation de l'informatique dans les usines (voir aussi chiffre 232.2).

23 Planification financière de 1996 à 1999

231 Aperçu général

La planification financière comporte:

- le **plan d'investissement** avec les projets d'investissement approuvés, proposés et planifiés, ainsi que les crédits d'engagements correspondants et les paiements annuels d'investissement;
- le **plan des flux de capital**, qui informe sur l'origine et l'utilisation des moyens financiers sur une base annuelle, complété par l'état du capital à la fin de chaque année.

232 Plan d'investissement et crédits d'engagements

Le plan d'investissement compte tous les projets non encore terminés au 31 décembre 1994. La somme des crédits d'engagements nouvellement soumis à autorisation avec le budget 1996 s'élève à 26,9 millions (année précédente 91,4 millions).

232.1 Crédits d'ouvrages

Des crédits d'ouvrages sont proposés pour 4 projets; ils concernent des participations minoritaires et totalisent des engagements de l'ordre de 1,9 million.

Projets de participation

L'armée 95 et les réductions financières continues au département militaire entraînent pour les fabriques d'armement un recul marqué du volume des commandes. Il en résulte une utilisation insuffisante des capacités disponibles et une détérioration du rendement qui, en règle générale, ne peut pas être contrée sans une diminution correspondante des effectifs de personnel.

Conformément à l'ordonnance en vigueur, l'Office fédéral de la production d'armements peut, afin d'exploiter économiquement son potentiel industriel, étendre son activité au profit de la défense du pays et oeuvrer dans des secteurs avoisinants. Avec un regard d'entrepreneur - et aussi en vue de maintenir des places de travail - il faut saisir les possibilités correspondantes.

Dans les secteurs avoisinants, il y a des synergies techniques et commerciales à saisir avec les activités au profit de la défense du territoire. Lorsque l'infrastructure et le savoir-faire existent déjà en grande partie, il en résulte les conditions-cadres suivantes:

- les activités doivent se dérouler dans le respect des principes de l'économie d'entreprise.
- Dans l'ensemble, ce mode de faire ne doit pas créer des distorsions concurrentielles notoires pour l'économie privée suisse.

Wenn Infrastruktur und Know-how für eine Tätigkeit in angrenzenden Bereichen vorwiegend aufgebaut werden müssen, ergeben sich zusätzlich folgende Rahmenbedingungen:

- Diese Tätigkeiten sollen primär mit Partnern aus der Schweizer Privatwirtschaft aufgenommen werden, die die fehlenden Mittel - Infrastruktur, Know-how, Finanzen - grösstenteils einbringen.
- Mittel- bis langfristig soll die Ueberführung dieser Tätigkeiten in privatrechtliche Verhältnisse angestrebt werden.
- In den vom Arbeitsplatzabbau des EMD betroffenen Regionen sollen dadurch neue Arbeitsplätze entstehen.
- Es darf keine unübersichtliche Zersplitterung der Geschäftstätigkeit der Rüstungsbetriebe entstehen.

In Anbetracht, dass diese Tätigkeiten im Aufgabenspektrum der Rüstungsbetriebe neue Elemente darstellen, wurden die Arbeiten zur Schaffung einer Rechtsgrundlage auf Gesetzesebene in die Wege geleitet.

Beantragt werden Verpflichtungskredite für folgende Beteiligungsvorhaben:

Beteiligung der SM Schweizerische Munitionsunternehmung an der Aktienkapitalerhöhung der Firma BATREC AG
(100 000 Franken)

Die SM Schweizerische Munitionsunternehmung ist am Aktienkapital der BATREC AG (Batterierecycling) mit 3 Millionen Franken beteiligt. Die BATREC AG sieht vor, ihr Aktienkapital von 11,488 Millionen Franken um 0,512 Millionen Franken auf 12 Millionen Franken aufzustocken.

Die SM will sich an dieser Erhöhung im Umfang ihres bisherigen Anteils beteiligen.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 100 000 Franken für den Anteil SM Schweizerische Munitionsunternehmung an der Kapitalerhöhung der BATREC AG.

Beteiligung der SM Schweizerische Munitionsunternehmung an der Aktienkapitalerhöhung der Firma SAWEG AG
(400 000 Franken)

Die Firmen Derendinger AG und SM Schweizerische Munitionsunternehmung sind seit vielen Jahren im industriellen Recycling aktiv. Die beiden Firmen haben gemeinsam eine neue Aktiengesellschaft SAWEG, Schweizerische Automobil-Wiederverwertungs- und Entsorgungsgesellschaft, gegründet. Zweck der Aktiengesellschaft ist ein umweltgerechtes Recycling von Altfahrzeugen und die Vermarktung von Baugruppen, Teilen und Restfraktionen. Mit Nachtrag I zum Voranschlag 1994 bewilligten die Eidg. Räte einen entsprechenden Verpflichtungskredit von 900 000 Franken. Damit hält die SM eine Minderheitsbeteiligung von 45% des Aktienkapitals der SAWEG AG.

Im Rahmen des seit Juli 1994 laufenden Pilotbetriebes wurden an über 1000 Altfahrzeugen die Redistributionslogistik und die optimale Zerletechnik bis Mitte 1995 weitgehend festgelegt. Im Sinne eines zusätzlichen Risikoabbaus und um die Marktakzeptanz für die gewonnenen Ersatzteile in dem für den Seriebetrieb geplanten Zielmarkt sauber zu eruieren, ist gegenüber der ursprünglichen Planung eine Verlängerung des Pilotbetriebes um 18 Monate bis Ende 1996 notwendig.

Lorsqu'il faut mettre en place dans une grande mesure l'infrastructure et le savoir-faire pour une activité dans des domaines avoisinants, il en résulte les conditions-cadres suivantes:

- ces activités doivent en premier lieu être menées avec des partenaires de l'économie privée suisse qui sont, dans une large mesure, capables de fournir les moyens qui manquent - infrastructure, savoir-faire, finances.
- A moyen et à long terme, il faut viser à la poursuite de ces activités par des relations de droit privé.
- De nouvelles places de travail doivent être créées par ce biais dans les régions touchées par la suppression de places de travail par le DMF.
- Il ne doit pas en résulter un éclatement des activités des entreprises d'armement, qui échappe à toute vue d'ensemble.

Etant donné que ces activités présentent de nouveaux éléments dans l'éventail des tâches des entreprises d'armement, des travaux ont été entrepris afin d'élaborer une base juridique au plan législatif.

Des crédits d'engagements sont demandés pour les projets de participation suivants:

Participation de l'entreprise suisse de munition SM à l'augmentation de capital de l'entreprise BATREC S.A.
(100 000 francs)

L'entreprise suisse de munition SM participe au capital-actions de la BATREC S.A. (recyclage de batteries) à raison de 3 millions de francs. La BATREC S.A. envisage une augmentation de 0,512 million de son capital-actions de 11,488 millions de francs qui passera ainsi à 12 millions de francs.

La SM veut participer à cette augmentation proportionnellement à sa quote-part.

Un crédit d'engagements de 100 000 francs est **demandé** pour la quote-part de l'entreprise suisse de munition SM à l'augmentation de capital de la BATREC S.A.

Participation de l'entreprise suisse de munition SM à l'augmentation de capital de l'entreprise SAWEG S.A.
(400 000 francs)

Les entreprises Derendinger S.A. et l'entreprise suisse de munition SM sont actives depuis de nombreuses années dans le recyclage industriel. Ces deux firmes ont créé ensemble une nouvelle société anonyme, la SAWEG S.A., société suisse pour le recyclage et l'élimination des automobiles. Le but de cette société est un recyclage dans le respect de l'environnement de vieux véhicules et la mise sur le marché de moteurs, de pièces et d'éléments résiduels. Avec le 1er avenant au budget 1994, les Chambres fédérales ont accepté un crédit d'engagements de 900 000 francs. La SM détient ainsi une participation minoritaire de 45% au capital-actions de la SAWEG S.A.

Dans le cadre de l'exploitation pilote en activité depuis 1994, il a été possible d'appliquer largement jusqu'au milieu de cette année la logistique de redistribution et la technique optimale de démonstration sur plus de 1000 véhicules usagés. Afin de diminuer encore les risques et de tirer parfaitement au clair le taux d'acceptation du marché cible planifié pour l'exploitation en série des pièces de rechange ainsi récupérées, il est nécessaire de prolonger de 18 mois l'activité de l'exploitation pilote par rapport à la planification initiale, soit jusqu'à la fin 1996.

Sofern die Erfahrungen aus dem laufenden Pilotbetrieb positiv sind, ist die Realisierung einer industriellen Recyclinganlage mit einer Kapazität von jährlich rund 50 000 Altfahrzeugen vorgesehen.

Die Optimierung des Pilotbetriebes und die parallele Realisierung eines Seriebetriebes im Bereich Autorecycling erfordert erhebliche Investitionen. Es ist deshalb vorgesehen, die Eigenkapitalbasis der SAWEG AG angemessen zu erhöhen.

Mit der mit dem Voranschlag 1995 bewilligten Kapitalerhöhung von 500 000 Franken wurde die Finanzierung der Projektierungsphase für einen Seriebetrieb sichergestellt.

Für die Optimierung und Verlängerung des Pilotbetriebes im Sinne eines zusätzlichen Risikoabbaus muss sich die SM Schweizerische Munitionsunternehmung an einer zweiten Kapitalaufstockung beteiligen.

Grundsätzlich sollen damit folgende Tätigkeiten finanziert werden:

- Optimierung der Verfahren bei serieähnlichem Ausstoss
- Optimierung des Materialflusses und der Logistik im Mehrschichtbetrieb
- Aufbau der Marketing- und Verkaufsorganisation von Ersatzteilen für den Pilot- und möglichen Seriebetrieb
- Aufbau eines flächendeckenden Netzes für die umweltgerechte Wiederverwertung / Entsorgung der Restfraktionen
- Bauliche Anpassungen des Pilotbetriebes an die umweltrelevanten Vorschriften nach Angaben des Amtes für Umweltschutz Uri.

Der Pilotbetrieb läuft auf dem Areal SM Standort Altdorf, wo auch der Seriebetrieb vorgesehen ist. Der laufende Pilotbetrieb umfasst 20 Arbeitsplätze und mit einem Seriebetrieb könnten 40 Arbeitsplätze geschaffen werden.

Aufgrund der Ergebnisse aus dem seit Juli 1994 laufenden Pilotbetrieb soll Ende 1996 entschieden werden, ob die industrielle Durchführbarkeit und Wirtschaftlichkeit eines Seriebetriebes gegeben ist.

Für den allfälligen Seriebetrieb sind folgende Aktivitäten geplant:

- Projektierung bis Ende 1996
- Neubau bis Ende 1997
- Beschaffung und Installation der Betriebsmittel bis Ende 1997
- Inbetriebnahme der Anlage bis Mitte 1998
- Produktionsaufnahme ab Mitte 1998

Für die Realisierung des Seriebetriebes wird das Eigenkapital zu einem späteren Zeitpunkt voraussichtlich auf 10 Millionen Franken aufgestockt werden müssen.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 400 000 Franken für den Anteil der SM Schweizerische Munitionsunternehmung an der zweiten Kapitalerhöhung der SAWEG AG.

Pour autant que les expériences de cette exploitation pilote actuellement en activité soient positives, la réalisation d'une installation industrielle de recyclage capable de traiter 50 000 véhicules usagés par année est prévue.

L'optimisation de cette exploitation pilote et la réalisation en parallèle d'une exploitation en série dans le domaine du recyclage automobile nécessitent des investissements importants. C'est pourquoi il est envisagé d'augmenter équitablement la base des fonds propres de la SAWEG S.A.

L'augmentation de capital de 500 000 francs accordée avec le budget 1995 a permis de financer la phase de projet pour une exploitation en série.

Pour l'optimisation et la prolongation de cette exploitation pilote dans le sens d'une diminution supplémentaire des risques, l'entreprise suisse de munition SM doit participer à une deuxième augmentation de capital.

En principe, cela doit permettre de financer les activités suivantes:

- optimisation d'une procédure similaire à la production en série
- optimisation du flux du matériel et de la logistique en exploitation à plusieurs équipes
- mise sur pied de l'organisation de marketing et de vente des pièces détachées pour l'exploitation pilote et si possible en série
- mise sur pied d'un réseau dense pour la réutilisation et l'élimination des éléments résiduels dans le respect de l'environnement
- au niveau de la construction, adaptation de l'exploitation pilote conformément aux prescriptions en matière d'environnement selon les indications de l'Office de la protection de l'environnement du canton d'Uri.

L'exploitation pilote fonctionne sur l'aire de la SM située à Altdorf, emplacement où est également prévue l'exploitation en série. L'exploitation pilote en activité regroupe 20 places de travail; avec une exploitation en série, on pourrait en créer 40 en tout.

Sur la base des résultats de cette exploitation pilote qui fonctionne depuis juillet 1994, on pourra décider à la fin 1996 si une exploitation en série est réalisable industriellement et rentable.

Les activités suivantes sont prévues pour une éventuelle exploitation en série:

- planification jusqu'à fin 1996
- nouvelle construction jusqu'à fin 1997
- acquisition et installation des moyens d'exploitation jusqu'à fin 1997
- mise en service de l'installation jusqu'à mi-1998
- lancement de la production à partir de mi-1998

Pour la réalisation de l'exploitation en série, il faudra probablement augmenter à un moment ultérieur les fonds propres à 10 millions de francs.

Un crédit d'engagements de 400 000 francs est **demandé** pour la quote-part de l'entreprise suisse de munition SM à la deuxième augmentation de capital de la SAWEG S.A.

Beteiligung der SM Schweizerische Munitionsunternehmung an einer neu zu gründenden Technologie-, Marketing- und Vertriebsfirma für Kombathilfen und Trainingssysteme
(900 000 Franken)

Aufgrund des von der Partnerfirma einzubringenden Know-hows in Form von Produkterechten, will die SM Endmontagen von Kombathilfen sowie Trainingssystemen ausführen. Damit will die SM einen Teil der wegfallenden Arbeitsplätze im Montagebereich, vor allem in den Geschäftseinheiten Hohlladungssysteme und Antriebe sowie Grosskaliber, kompensieren.

Die Kombathilfen und Trainingssysteme sollen vor allem im europäischen Raum (Behördenmarkt) angeboten und vertrieben werden.

Die SM beabsichtigt, mit einer schweizerischen Technologiefirma eine Kooperation in Form einer gemeinsam zu führenden Technologie-, Marketing- und Vertriebsgesellschaft einzugehen. Die SM strebt eine Minderheitsbeteiligung an.

Die SM basiert in diesem Kooperationsprojekt auf ihrer langjährig erworbenen Kernkompetenz **Montage von technologisch anspruchsvollen Produkten sowie auf der Kompetenz im Behördengeschäft.**

Der Rückgang von Armeeaufträgen ist insbesondere im Montagebereich sehr ausgeprägt.

Die SM verfügt über eine Vielzahl an Montagearbeitsplätzen, die für die Endmontage der vorgesehenen Systeme eingesetzt werden können. Das Personal in der Geschäftseinheit Grosskaliber verfügt bereits heute über Erfahrungen mit zum Teil ähnlichen Produkten (Simulations-HG).

Das Projekt wurde durch die Geschäftseinheit Grosskaliber bearbeitet. Die Partnerfirma hat zwischenzeitlich intensive Marktabklärungen sowie -bearbeitungen durchgeführt. Weiter wurden durch die Partnerfirma erhebliche finanzielle Mittel in die Entwicklung der Systeme gesteckt. Zur Zeit wird ein Business-Plan erstellt. Ein Grundsatzentscheid ist frühestens Ende 1995 vorgesehen. Bei planmässigem Verlauf wird die Firmengründung im ersten Quartal 1996 erfolgen können.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 900 000 Franken für eine Minderheitsbeteiligung der SM Schweizerische Munitionsunternehmung an der neu zu gründenden Firma.

Beteiligung der SM Schweizerische Munitionsunternehmung an einer neu zu gründenden Marketing- und Vertriebsfirma für Produkte der Kalt-/Warmumformung von Werkstoffen
(500 000 Franken)

Basierend auf ihrer Kernkompetenz Umformtechnik will die SM ihr Know-how und ihre Einrichtungen im Bereich Kalt- / Warmumformung von Werkstoffen im In- und Ausland vermarkten. Dazu sind insbesondere neue Vertriebskanäle, auch im Ausland, aufzubauen.

Die SM beabsichtigt, mit einem Partner eine Kooperation in Form einer gemeinsamen Marketing- und Vertriebsgesellschaft einzugehen, um sich damit optimale Voraussetzungen für den Marktzugang zu schaffen. Die SM strebt eine Minderheitsbeteiligung an.

Die SM verfügt über einen gut ausgebauten Anlagenpark im Bereich Umformtechnik. Mit einer Marktausweitung können die vorhandenen Personal- und Anlagekapazitäten effizienter genutzt werden. Die Marktabklärungen sind im Gange. Ein Business-Plan ist in Bearbeitung. Definitive Entscheide sind bis Ende 1995 zu erwarten. Bei planmässigem Verlauf ist die Firmengründung im ersten Semester 1996 vorgesehen.

Participation de l'entreprise suisse de munition SM à la nouvelle création d'une entreprise de technologie, marketing et commercialisation pour des aides de combat et des systèmes d'entraînement (900 000 francs)

En raison du savoir-faire sous forme de brevets apporté par l'entreprise partenaire, la SM veut procéder au montage final d'aides de combat ainsi que de systèmes d'entraînement. Elle souhaite compenser par là une partie des places de travail supprimées dans le domaine du montage, notamment dans les unités des systèmes à charges creuses et propulsions ainsi que des gros calibres.

Les aides de combat et les systèmes d'entraînement seront avant tout offerts et commercialisés dans l'espace européen (marché des autorités).

La SM envisage de collaborer avec une entreprise suisse de technologie sous forme d'une société de technologie, marketing et commercialisation, avec une gestion commune. Elle vise à une participation minoritaire.

Pour ce projet de coopération, la SM se base sur sa principale compétence acquise de longue date dans le **montage de produits techniquement exigeants ainsi que sur ses compétences dans les affaires traitées avec les autorités.**

Le recul des commandes de l'armée est particulièrement marqué dans le domaine du montage.

La SM dispose d'un grand nombre de places de travail de montage qui pourraient être utilisées pour le montage final des systèmes envisagés. Le personnel de l'unité gros calibres dispose aujourd'hui déjà d'expériences avec des produits en partie similaires (grenades à main de simulation).

Le projet a été étudié par l'unité gros calibres. L'entreprise partenaire a entre-temps procédé à des études et traitement de marché; en outre, elle a injecté des moyens financiers importants dans le développement des systèmes. Actuellement, on met sur pied un business-plan. Une décision de principe est prévue au plus tôt pour la fin 1995. En cas de déroulement conforme aux prévisions, la fondation de l'entreprise pourrait avoir lieu au cours du premier trimestre 1996.

Un crédit d'engagements de 900 000 francs est **demandé** pour une participation minoritaire de l'entreprise suisse de munition SM dans l'entreprise qui sera créée.

Participation de l'entreprise suisse de munition SM dans une nouvelle entreprise de marketing et de commercialisation pour les produits de la transformation froid/chaud de matériaux (500 000 francs)

En se basant sur ses compétences approfondies dans la technique de transformation, la SM veut commercialiser en Suisse et à l'étranger son savoir-faire et ses équipements dans le domaine de la transformation froid/chaud de matériaux. A cet effet, il est nécessaire de mettre sur pied de nouveaux canaux de commercialisation également à l'étranger.

La SM envisage une coopération avec un partenaire sous forme d'une société commune de marketing et de commercialisation afin de créer des conditions optimales pour accéder au marché. Elle vise à une participation minoritaire.

La SM dispose d'un parc d'installations bien équipé dans le domaine de la technique de transformation. Grâce à une extension du marché, les capacités en personnel et en installations peuvent être utilisées de manière plus efficiente. Un business-plan est actuellement à l'étude et les décisions définitives sont attendues d'ici fin 1995. Si tout se déroule conformément aux planifications, l'entreprise pourrait être fondée au cours du premier semestre 1996.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 500 000 Franken für eine Minderheitsbeteiligung der SM Schweizerische Munitionsunternehmung an der neu zu gründenden Firma.

232.2 Sammelkredite

Für die **Projektierung** von geplanten Vorhaben über 8 Millionen werden keine neuen Sammelkredite beantragt.

Für die **Realisierung von geplanten Vorhaben unter 8 Millionen** wird ein Sammelkredit von 25,0 Millionen beantragt. Dieser Sammelkredit enthält unter anderem verschiedene Vorhaben zur Modernisierung der Informatik bei den einzelnen Betrieben. In diesem Bereich bestand bisher nur ein Minimum an Koordination; dementsprechend gibt es bei den Betrieben Systeme der unterschiedlichsten Art und technologischen Standes. Die gegenwärtige Phase der Strukturbereinigung von Organisation und Abläufen zieht zwangsläufig eine gleichzeitige Erneuerung der Informatik-Lösungen nach sich, und zwar mit der prioritären Zielsetzung der durchgängigen betriebswirtschaftlichen Führung. Zeitpunkt und Dauer der Realisierung in den Betrieben sowie der entsprechende Aufwand richten sich nach dem jeweiligen Stand der Informatik und den individuellen Bedürfnissen. Im Interesse der Kostenminimierung wird die Harmonisierung der künftigen EDV-Plattform im Bereich des Industripotentials angestrebt; ausserdem werden die Vorhaben von übergeordneter Stelle aus koordiniert. Die geplanten Einzelvorhaben werden zusammengefasst im Endeffekt eine Investitionssumme von schätzungsweise 35 bis 40 Millionen ergeben.

Un crédit d'engagements de 500 000 francs est **demandé** pour une participation minoritaire de l'entreprise suisse de munition SM dans cette entreprise qui sera créée.

232.2 Crédits de programme

Aucun nouveau crédit de programme n'est demandé pour la **planification** de projets supérieurs à 8 millions.

Un crédit de programme de l'ordre de 25,0 millions est proposé pour la **réalisation de projets planifiés inférieurs à 8 millions**. Ce crédit de programme contient notamment différents projets de modernisation de l'informatique dans les différentes entreprises. Dans ce domaine, les besoins en coordination se limitaient jusqu'à présent à un strict minimum; c'est pourquoi nous trouvons dans les entreprises les systèmes les plus divers et de niveaux technologiques différents. La phase actuelle d'apurement des structures organisationnelles et des déroulements des opérations de travail entraîne obligatoirement dans son sillage un renouvellement simultané des applications informatiques, et cela avec l'objectif prioritaire d'une conduite globale de l'économie d'entreprise. Le moment et la durée de la réalisation dans les entreprises ainsi que les charges correspondantes dépendent des différents niveaux d'ancienneté de l'informatique et des besoins individuels. Afin de minimiser les coûts, l'on visera à une harmonisation de la future plate-forme TED dans le domaine du potentiel industriel; en outre, les projets seront coordonnés par un organe supérieur. Les différents projets individuels sont regroupés et le coût final de l'opération est évalué entre 35 et 40 millions.

	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Investitionsausgaben Dépenses d'investissement				
	bewilligt autorisés	beantragt demandés	vor/avant 1996	V 1996 B	F 1997 PF	F 1998 PF	F 1999 PF
in Millionen/en millions							
Total Investitionen Total des investissements	697,5	26,9	471,0	74,0	73,6	55,6	35,9
Objektkredite (für Vorhaben über 8 Mio und Beteiligungsvorhaben) Crédits d'ouvrages (pour des projets supé- rieurs à 8 millions et des projets de participation)	472,2	1,9	339,6	13,1	18,5	17,7	7,7
Früher bewilligt/autorisés antérieurement	451,9		319,3	13,1	18,5	17,7	7,7
mit Projektierung/en projet	20,3 (P)		20,3				
Sammelkredite (für Vorhaben bis 8 Mio) Crédits de programme (pour des projets inférieurs à 8 millions)	225,3	25,0	131,4	60,9	55,1	37,9	28,2
genehmigt mit VA 92/ approuvés par le B 92	45,3		45,3				
genehmigt mit VA 93/ approuvés par le B 93	89,0		42,0	25,8	21,2		
genehmigt mit VA 94/ approuvés par le B 94	56,0		27,8	10,3	13,9	4,0	
beantragt mit VA 95/ demandés par le B 95	35,0		16,3	7,5	5,4	5,8	
beantragt mit VA 96/ demandés par le B 96		25,0		17,3	6,3	1,4	
geplant (später zu genehmigen) prévus (à approuver ultérieurement)					8,3	26,7	28,2

(P) = Projektierungskredit/credit pour l'établissement de projets

233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand

Es wird damit gerechnet, dass sich der operationelle **Cash Flow** mittelfristig auf einem Niveau von ca. 40 Millionen stabilisieren wird. Diese Prognose geht aus von der Annahme, dass sich die im Rahmen der Strukturbereinigung zu treffenden, kostendämpfenden Massnahmen im Jahr 1997 voll entfalten und in den anschliessenden Perioden wiederkehrend auswirken werden. Uebrigens wird davon ausgegangen, dass das abnehmende Bundesgeschäft nachhaltig durch Tätigkeiten in zusätzlich zu erschliessenden Feldern kompensiert werden kann. Von Betriebsseite wurde indessen betont, dass zur Verwirklichung dieser Strategie eine Rechtsformänderung mit entsprechend erweitertem unternehmerischem Handlungsspielraum essentiell ist.

Die dargestellte Entwicklung der **Kapitalstruktur** unterliegt dem Vorbehalt gemäss Ausführungen unter Ziffer 212.2 und 221. Bei der **Liquidität** wird eine kontinuierliche Abnahme erwartet, da sich der Auftragsfinanzierungsgrad voraussichtlich zurückbilden wird. Es wird jedoch davon ausgegangen, dass weder zusätzliche Finanzmittel in Form von Grundkapital noch eine nennenswerte Fremdfinanzierung erforderlich sein werden.

233 Plan des flux de capital et état du capital

On prévoit que le **cash-flow** opérationnel se stabilisera à moyen terme à un niveau de 40 millions environ. Ces pronostics partent de l'acceptation que les mesures de diminution des coûts qu'il faudra prendre dans le cadre de l'apurement des structures se déploieront entièrement en 1997 et qu'elles se poursuivront dans les années à venir. En outre, nous partons de l'idée que la baisse des affaires de la Confédération pourra être compensée durablement par des activités dans des domaines qu'il faudra encore exploiter. Du côté des entreprises, on a dès lors relevé que pour réaliser cette stratégie, il était essentiel de modifier la forme juridique et d'élargir en conséquence la liberté de manoeuvre d'entreprise.

L'évolution présentée de la **structure du capital** dépend de la réserve exposée sous les chiffres 212.2 et 221. En ce qui concerne les **liquidités**, nous nous attendons à une réduction continue car le degré de financement des commandes reculera vraisemblablement. Mais l'on part toutefois de l'idée que ni des moyens financiers supplémentaires sous forme de capital de base, ni un financement extérieur important ne seront nécessaires.

Kapitalflussplan und Kapitalbestand Plan des flux de capital et état du capital	Z. Nr. lig. no	R 1994 C	P 1995 ¹	V 1996 B	F 1997 PF	F 1998 PF	F 1999 PF
in Millionen/en millions		1	2	3	4	5	6
Mittelherkunft/Source des fonds (2+3+4+5+6)	1	187,7	129,8	94,0	121,4	73,6	52,5
• Cash Flow:	2	81,9	22,5	40,1	58,0	42,4	43,3
Reingewinn/Bénéfice net (+)/Reinverlust/Perte nette (-)		-147,2	-54,0	22,9			
Abschreibungen/Amortissements		209,7	91,1	52,8			
Rückstellungen/Provisions		19,4	-14,6	-35,6			
• Abnahme Netto-Umlaufvermögen Diminution du fonds de roulement net	3	92,3					
• Abnahme übrige Aktiven Diminution des autres actifs	4	13,5	7,7	0,9	2,3	2,4	1,1
• Zunahme langfristige Passiven Augmentation des passifs à long terme	5						
• Zunahme Betriebskredit Augmentation du crédit d'exploitation	6		99,6	53,0	61,1	28,8	8,1
Mittelverwendung/Emploi des fonds (8+9+10+11+12+13)	7	187,7	129,8	94,0	121,4	73,6	52,5
• Ablieferung aus Vorjahresgewinn Remise du bénéfice de l'année précédente	8	3,6			7,6	6,5	4,4
• Investitionen Investissements	9	54,9	77,0	74,0	73,6	55,6	35,9
• Zunahme Netto-Umlaufvermögen Augmentation du fonds de roulement net	10		52,8	20,0	40,2	11,5	12,2
• Zunahme übrige Aktiven Augmentation des autres actifs	11						
• Abnahme langfristige Passiven Diminution des passifs à long terme	12						
• Abnahme Betriebskredit Diminution du crédit d'exploitation	13	129,2					
Kapitalbestand per 31.12. / Etat du capital au 31.12. (15+16+17²)	14	483,4	429,3	452,3	464,0	470,7	474,9
• Grundkapital/Capital de base	15	600,0	600,0	600,0	450,0	450,0	450,0
• Reserven und Gewinn/Réserves et bénéfice	16	-116,6	-170,7	-147,7	14,0	20,7	24,9
• Betriebskredit/Crédit d'exploitation (vgl. Z. 6 bzw. 13/voir lig. 6 et 13)	17	-432,5	-332,9	-279,9	-218,8	-190,0	-181,9

¹Aktuelle Prognose²Solern Betriebskredit nicht negativ¹Prévision actuelle²Pour autant que le crédit d'exploitation ne soit pas négatif

Wichtige Zahlen in Kürze

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Bundeshaushalt	628
2 PTT	629
3 SBB	630
4 Alkohol	630

Aperçu des chiffres essentiels

Table des matières	Page
1 Finances fédérales	628
2 PTT	629
3 CFF	630
4 Régie des alcools	630

Bundeshaushalt

Finances fédérales

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996		
in Millionen Franken						en millions de francs	
Finanzrechnung						Compte financier	
Ausgaben	17 816	31 615	41 341	42 399	44 154	Dépenses	
Einnahmen	16 745	32 673	36 239	36 319	39 864	Recettes	
Finanzierungserfolg	-1 071	1 058	-5 102	-6 080	-4 290	Solde de financement	
Erfolgsrechnung¹						Compte de résultats¹	
Aufwand	—	2 675	8 500	8 700	8 157	Charges	
Ertrag	—	2 391	2 807	1 831	1 837	Revenus	
Deckungserfolg	—	-284	-5 693	-6 869	-6 320	Résultat de couverture	
Bilanz						Bilan	
Fehlbetrag	13 255	17 493	30 876	37 745	44 065	Découvert	
Schulden	31 680	40 569	69 427	—	—	Dettes	
Laufende Ausgaben	15 512	28 115	35 860	37 610	39 643	Dépenses courantes	
Personalausgaben	2 188	4 056	4 923	4 938	4 967	Dépenses de personnel	
Sachausgaben	1 390	2 570	2 976	3 032	3 081	Dépenses d'équipement	
Rüstungsausgaben	1 624	2 793	2 437	2 615	2 391	Dépenses d'armement	
Passivzinsen	1 117	1 832	3 079	3 323	3 507	Intérêts débiteurs	
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	1 310	2 442	3 072	2 916	3 254	Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales	
Entschädigungen an Gemeinwesen	75	395	95	89	78	Dédommagements à des collectivités	
Beiträge an laufende Ausgaben	7 808	14 027	19 278	20 700	22 365	Contributions à des dépenses courantes	
Investitionsausgaben	2 304	3 500	5 481	4 789	4 511	Dépenses d'investissement	
Investitionsgüter	268	582	826	847	789	Biens d'investissement	
Darlehen und Beteiligungen	102	410	1 511	773	792	Prêts et participations	
Investitionsbeiträge	1 934	2 508	3 144	3 169	2 930	Contributions à des investissements	
Die wichtigsten Aufgabengebiete						Les domaines de tâches les plus importants	
Beziehungen zum Ausland	674	1 581	2 114	2 140	2 163	Relations avec l'étranger	
Landesverteidigung	3 620	6 052	5 935	5 952	5 711	Défense nationale	
Bildung und Grundlagenforschung	1 372	2 438	3 081	3 233	3 238	Formation et recherche fondamentale	
Soziale Wohlfahrt	3 622	6 866	10 695	10 955	12 063	Prévoyance sociale	
Verkehr	2 728	4 680	6 176	6 351	6 180	Trafic	
Landwirtschaft und Ernährung	1 639	2 676	3 469	3 461	3 734	Agriculture et alimentation	
Die wichtigsten Einnahmen des Bundes						Les recettes les plus importantes de la Confédération	
Fiskaleinnahmen	14 516	28 815	31 428	32 053	34 987	Recettes fiscales	
davon						dont	
Direkte Bundessteuer	3 420	6 710	8 961	8 650	9 400	Impôt fédéral direct	
Verrechnungssteuer	1 249	4 044	2 024	1 850	1 800	Impôt anticipé	
Stempelabgaben	696	2 091	2 181	1 850	1 850	Droits de timbre	
Mehrwertsteuer	—	—	—	7 700	11 600	Impôt sur la valeur ajoutée	
Warenumsatzsteuer	4 772	9 871	9 378	3 000	125 000	Impôt sur le chiffre d'affaires	
Einfuhrzölle	946	1 193	1 216	1 196	1 347	Droits d'entrée	
Treibstoffzölle	2 218	3 067	2 518	2 630	2 700	Droits sur les carburants	
Personalbestand im Jahresdurchschnitt	35 002,0	38 161,0	39 465,7	39 872,0	39 633,5	Effectif du personnel, en moyenne annuelle	
Zivile Verwaltung ohne Schulrat	Stellen 14 395	16 349,4	17 650,8	17 910,8	18 129,1	Administration civile, sans le conseil des écoles	postes
Schulrat	Stellen 5 217	6 878,0	7 550,3	7 680,7	7 627,4	Conseil des écoles	postes
Militärverwaltung	Stellen 15 390	14 933,6	14 264,6	14 280,5	13 877,0	Administration militaire	postes
Kennzahlen						Indicateurs	
Ausgaben in % BIP	10,5	10,1	11,7	11,6	11,7	Dépenses en % du PIB	
Einnahmen in % BIP	9,8	10,4	10,3	10,0	10,5	Recettes en % du PIB	
Gesamtschulden in % BIP	18,6	12,9	22,1	22,7	23,1	Dettes globales en % du PIB	
Nettozinslast in % Einnahmen	4,4	3,6	5,0	5,6	5,5	Charge d'intérêts nette en % des recettes	
Allgemeine Wirtschaftszahlen²						Données économiques générales²	
Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen	170 330	313 990	351 920	364 237	378 807	Produit intérieur brut aux prix courants	
Bruttoinlandprodukt zu Preisen von 1980	170 330	209 395	209 565	212 710	216 965	Produit intérieur brut aux prix de 1980	
Landesindex der Konsumentenpreise, Jahresmittel (Dezember 1982 = 100)	62,9	87,8	100,8	102,8	104,9	Indice national des prix à la consommation, moyenne annuelle (décembre 1982=100)	
Rendite eidg. Obligationen, Jahresmittel in %	4,7	6,4	4,9	4,5	4,5	Rendement des obligations fédérales, moyenne annuelle en %	
Zinssatz für Dreimonatsdepots, Euromarkt, Jahresmittel %	5,8	8,9	4,0	4,25	3,5	Taux d'intérêt des dépôts à trois mois, euro-marché, moyenne annuelle en %	

¹ 1990 statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

² 1995 und 1996 geschätzt

¹ Pour 1990, valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

² En 1995 et 1996, estimations

¹ 1990 statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen² 1995 und 1996 geschätzt¹ Pour 1990, valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation² En 1995 et 1996, estimations

PTT

PTT

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1994	Voranschlag Budget 1995	Voranschlag Budget 1996 ¹	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand	5 865	10 537	13 623	14 151	14 978	Total des charges
davon Personalaufwand	2 549	4 883	5 903	5 900	5 899	dont charges de personnel
Fremdaufwand	1 847	3 258	4 166	4 559	4 664	charges pour prestations de tiers
ordentliche und a.o. Abschreibungen	1 260	2 135	2 939	3 033	2 936	amortissements ordinaires et extraordinaires
zusätzliche Abschreibungen	80	—	360	450	1 246	amortissements supplémentaires
Gesamtertrag	6 275	10 440	13 926	14 452	14 978	Total des produits
davon Betriebsertrag Post	1 672	2 941	3 929	4 262	4 668	dont produits d'exploitation, Poste
Betriebsertrag Fernmeldedienste	3 780	6 856	9 256	9 366	9 468	produits d'exploitation, Télécommuni- cations
Unternehmungsergebnis	410	-97	303	301	—	Résultat d'entreprise
Cash flow	1 792	2 044	3 591	3 810	4 214	Cash flow
*./ Gewinnablieferung ¹	250	—	300	205	—	*./ versement au bénéfice à la Caisse fédérale
= Netto-Cash flow	1 542	2 044	3 291	3 605	4 214	= Cash flow net
Bilanzsumme	16 621	23 950	28 049	26 389	28 047	Total du bilan
Eigenkapital	732	2 102	1 838	—	—	Fonds propres
davon Ausgleichsreserve	454	1 003	703	—	—	dont réserve de compensation
Allg. Finanzierungsreserve	229	1 051	1 087	—	—	réserve générale de financement
Stand Rückstellungen	270	624	737	763	795	Etat des provisions
Sachanlagen	19 929	36 751	39 640	—	—	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	41,8	37,6	38,8	—	—	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Beteiligungen²	75	76	320	—	—	Participations²
Investitionen (inkl. Beteiligungen)	1 284	3 496	2 864	4 013	4 832	Investissements (y compris les participations)
Netto-Cash flow in % der Investitionen	120	58	115	90	87	Cash flow net en % des investisse- ments
Kostendeckungsgrade						Degrés de couverture des frais
PTT %	108	100	—	—	—	PTT %
Postdienste %	92	84	—	—	—	Services postaux %
Fernmeldedienste %	122	113	—	—	—	Services des télécommunications %
Verkehrszunahme						Augmentation du trafic
PTT %	4,7	5,2	—	—	—	PTT %
Postdienste %	4,0	2,7	0,0	0,7	—	Services postaux %
Fernmeldedienste %	5,2	7,1	3,0	2,6	3,5	Services des télécommunications %
Personalbestand (Jahresdurchschn.) Stellen	51 592	63 654	60 208	59 041	59 045	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Veränderung %	2,3	-1,3	—	—	—	Variation %

¹ gemäss Antrag PTT² Anschaffungswerte¹ Selon proposition des PTT² Valeurs d'acquisition

SBB

CFF

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990 ¹	Rechnung Compte 1994 ¹	Voranschlag Budget 1995 ¹	Voranschlag Budget 1996 ¹	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand Unternehmungs- erfolgsrechnung	3 269,0	5 363,9	6 544,8	6 720	6 761	Total des charges, compte de résultats d'entreprise
davon Personalaufwand	1 972,7	3 005,7	3 516,9	3 516	3 410	dont charges de personnel
Sachaufwand	556,6	1 134,3	1 286,1	1 374	1 359	dépenses de choses
Abschreibungen	403,6	597,8	743,9	795	841	amortissements
Zinsen	336,1	459,7	664,0	699	761	intérêts
Gesamtertrag	2 675,5	5 366,6	6 346,7	6 408	6 498	Total des produits
davon Personenverkehr	942,5	1 422,8	1 702,1	1 711	1 697	dont trafic voyageurs
Güterverkehr	1 128,9	1 286,2	1 122,5	1 112	1 077	trafic marchandises
Abgeltungen	269,0	592,0	830,0	803	814	indemnités compensatrices
Unternehmungsergebnis	-593,5	+2,7	-198,1	-312	-263	Résultat d'entreprise
Infrastrukturserfolgsrechnung						Compte de résultats de l'infrastructure
Aufwand	—	1 089,5	1 399,0	1 425	1 543	Charges
Ertrag	—	1 089,5	1 399,0	1 425	1 543	Produits
Infrastrukturbeitrag SBB	—	37,0	—	—	—	Contribution des CFF à l'infrastructure
Infrastrukturleistung Bund	—	1 052,5	1 399,0	1 425	1 543	Prestation de la Confédération pour l'infrastructure
Cash flow	-188,4	718,5	837,6	751	902	Cash flow
Bilanzsumme	8 681,4	14 943,4	19 497,1	22 091	22 486	Somme portée au bilan
davon Dotationskapital	800,0	3 000,0	3 000,0	3 000	3 000	dont capital de dotation
Darlehen Bund	3 820,0	2 736,0	6 020,0	7 020	8 120	prêts de la Confédération
Sachanlagen						Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	49,4	38,0	38,4	39,1	39,5	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen (netto)	650,3	1 774,8	1 923,3	2 122	2 241	Investissements (nets)
davon Anlagen und Einrichtungen	485,0	1 395,7	1 373,3	1 663	1 735	dont immeubles et installations
Fahrzeuge	165,3	536,5	553,1	459	498	véhicules
Betriebs- und Verkehrsleistungen						Prestations d'exploitation et de trafic
Reisezüge Zugkilometer (Mio km)	66,9	94,6	92,1	90,7	90,6	Trains de voyageurs, trains-km (mio.km.)
Güterzüge Zugkilometer (Mio km)	29,0	27,3	27,0	26,7	24,8	Trains de marchandises, trains-km (mio.km.)
Personenverkehr: Personen (Mio PF)	216,3	264,0	269,0	261,3	263,3	Trafic voyageurs: voyageurs (mio)
Personen-km (Mia Pkm)	9,2	11,1	12,3	12,0	12,0	voyageurs-km (mia.voyageurs-km)
Güterverkehr: Tonnen (Mio E)	46,3	51,8	47,6	47,5	51,2	Transports de marchandises: tonnes (mio)
Tonnen-km (Mia tkm)	7,4	8,3	8,1	7,8	8,7	tonnes-km (mia.t-km)
Personalbestand (Jahresdurchschn.)Stellen	38 367	37 694	35 226	34 686	33 158	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Veränderung %	+0,7	+1,0	-5,3	-5,2	-4,4	Variation %
Alkoholverwaltung	1979/80	1992/1993	1993/1994²	1994/95²	1995/96	Régie des alcools
Aufwand	140	220	260	287	272	Charges
davon Personalaufwand	16	38	37	37	40	dont charges de personnel
Sachaufwand und Abschreibungen	5	14	13	15	12	dépenses de choses et amortisation
Warenaufwand für gebrannte Weine		36	38	37	39	coûts de l'alcool et de l'eau de vie vendus
Förderung der Kartoffelverwertung	18	42	47	53	45	encouragement de l'utilisation des pommes de terre
Förderung der Obstverwertung	19	41	37	57	33	encouragement de l'utilisation des fruits
Ertrag	416	412	448	449	456	Produits
davon Verkauf gebrannter Wasser	173	46	48	49	49	dont vente d'alcool et d'eau-de vie
Steuern auf inländischen Brantweinen	83	82	63	71	65	impôts sur les eaux-de-vie indigènes
Monopol- und andere Gebühren	149	159	175	166	163	droits de monopole et autres taxes
Fiskalische Belastung beim Spritverkauf		118	156	157	171	imposition de la vente d'alcool
Reinertrag	276	192	188	162	184	Bénéfice net
Gewinnanteil Bund	138	173	169	146	166	Part de bénéfice de la Confédération
Bilanzsumme	517	342	343	330	325	Total du bilan
Eigenkapital	223	109	109	109	94	Fonds propres
Anlagevermögen	112	170	179	186	187	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	78%	56%	47%	49%		Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen	7	10	12	6	3	Investissements
Personalbestand (Jahresdurchschn.)Stellen	264	253	243	232	230	Effectif du personnel (moy. annuelle) places

¹ Leistungsauftrag 1982/1987 (mit dem Jahr 1980
grösstenteils nicht vergleichbar)

² Voranschlag

¹ Mandat de prestations 1982-1987 (en grande partie
non comparable avec l'année 1980)

² Budget

Kennzahlen und internationale Vergleiche

Inhaltsverzeichnis Seite

Tabellen

1	Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes	632
2	Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz	632
3	Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich	633
	– Staatsquote	
	– Fiskalquote	
	– Verschuldungsquote	
	– Steuerstruktur	
	– Direkte Steuern	
	– Indirekte Steuern	

Definition der Kennzahlen 636

Anmerkung zur Anpassung der Daten der Schweiz im internationalen Vergleich

Die Daten der Schweiz, die in den Tabellen über internationale Vergleiche enthalten sind, wurden angepasst, um den international verwendeten Definitionen Rechnung zu tragen (siehe Definitionen S. 636).

Chiffres clés et comparaisons internationales

Table des matières Page

Tableaux

1	Evolution des principaux chiffres clés généraux de la Confédération	632
2	Evolution des principaux chiffres clés des finances des collectivités publiques de la Suisse	632
3	Evolution des chiffres clés en comparaison internationale	633
	– Quote-part de l'Etat	
	– Quote-part fiscale	
	– Taux d'endettement	
	– Structure fiscale	
	– Impôts directs	
	– Impôts indirects	

Définition des chiffres clés 636

Note sur le traitement des données suisses en comparaison internationale

Les données pour la Suisse figurant dans les tableaux consacrés aux comparaisons internationales ont été adaptées pour tenir compte des définitions établies au plan international (voir définitions pages 636 ss)

1. Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes Evolution des principaux chiffres clés de la Confédération

(Kennzahlen, in % BIP/Indicateurs, en % du PIB)

Jahr Année	Staatsquote Quote-part de l'Etat	Steuerquote Quote-part fiscale	Einnahmenquote Quote-part des recettes	Verschuldungsquote Taux d'endettement		Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier
				brutto/brut	netto/net	
1970	8,8	8,1	9,0	12,4	6,8	+0,2
1975	9,9	8,0	8,9	13,7	8,1	-0,9
1980	10,5	8,7	9,8	18,6	11,6	-0,6
1981	9,8	8,7	9,7	17,1	11,1	-0,1
1982	10,1	9,0	9,9	16,9	12,2	-0,2
1983	10,2	9,0	9,8	16,4	12,4	-0,4
1984	10,4	9,4	10,2	17,2	12,5	-0,2
1985	10,3	9,1	10,0	17,2	12,1	-0,3
1986	9,9	9,7	10,7	15,9	11,0	+0,8
1987	9,6	9,2	10,0	15,2	10,3	+0,4
1988	10,2	9,8	10,7	14,6	9,6	+0,5
1989	9,8	9,1	10,1	13,2	8,9	+0,3
1990	10,1	9,3	10,4	12,9	8,6	+0,3
1991	10,7	8,9	10,1	13,7	9,4	-0,6
1992	11,2	9,1	10,3	16,3	10,5	-0,8
1993	11,8	8,4	9,6	20,2	13,0	-2,3
1994	11,6	8,9	10,2	22,1	14,6	-1,4
V 1995 B	11,5	8,8	9,9	22,7	15,7	-1,7
V 1996 B	11,8	9,8	10,8	23,1	17,3	-1,1

2. Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz Evolution des principaux chiffres clés des finances des collectivités publiques de la Suisse

(Kennzahlen Bund, Kantone, Gemeinden, ohne Sozialversicherungen in % BIP, resp. Steuereinnahmen
Chiffres clés Confédération, cantons, communes, hors assurances sociales en % du PIB, resp. recettes fiscales)

Jahr Année	Staatsquote/Quote-part de l'Etat				Verschuldungsquote brutto/Taux d'endettement brut			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total ¹	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total ¹
1970	8,8	10,5	7,5	22,6	12,4	11,1	16,6	40,1
1975	9,9	13,2	9,6	27,3	13,7	13,4	16,4	43,5
1980	10,5	12,9	9,7	27,9	18,6	13,2	13,5	45,3
1984	10,4	13,0	9,8	28,2	17,2	12,1	11,7	41,0
1985	10,3	12,8	9,7	27,8	17,2	11,6	11,2	40,0
1986	9,9	12,9	9,6	27,3	15,9	11,1	10,7	37,7
1987	9,6	12,7	9,5	26,7	15,1	10,8	10,4	36,3
1988	10,2	13,0	9,7	27,6	14,6	10,4	10,1	35,1
1989	9,8	13,0	9,6	27,2	13,2	9,8	9,6	32,6
1990	10,1	13,1	9,6	27,6	12,9	9,7	9,3	31,9
1991	10,7	13,8	10,0	29,1	13,7	10,6	9,4	33,7
1992	11,1	14,3	10,6	30,4	16,3	12,0	10,0	38,3
1993	11,8	15,3	10,7	32,1	19,8	13,7	10,4	43,9
1994	11,7	14,9	10,7	31,6	21,4	15,1	10,8	47,3
V 1995 B	11,6	14,8	10,8	31,1				

	Steuerquote/Quote-part fiscale				Steuerstruktur ² /Structure fiscale ²			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1970	8,1	5,4	4,1	17,6	26,6	90,6	99,3	65,7
1975	7,8	7,0	5,3	20,2	31,3	93,3	99,7	71,0
1980	8,5	6,9	5,0	20,4	32,2	92,7	99,6	69,1
1984	9,4	7,1	5,0	21,5	35,1	93,2	99,7	69,7
1985	9,0	7,1	4,9	21,0	32,2	93,5	99,7	68,8
1986	9,7	7,1	4,9	21,8	34,8	93,9	99,5	69,1
1987	9,2	7,1	4,9	21,3	31,4	94,1	99,5	68,3
1988	9,8	7,1	4,8	21,7	36,1	94,0	99,5	69,3
1989	9,1	6,9	4,8	20,9	33,1	94,1	99,5	68,8
1990	9,2	6,7	4,7	20,6	37,3	94,3	99,5	70,1
1991	8,8	6,5	4,6	19,9	37,6	94,1	99,5	70,4
1992	9,0	6,6	4,7	20,3	40,5	94,2	99,5	71,7
1993	8,3	6,9	4,9	20,1	34,3	94,2	99,5	70,8
1994	9,1	6,9	4,9	20,9	39,7	94,1	99,5	71,4

¹Nach Abzug von Doppelzählungen²Steuern auf Einkommen und Vermögen in % Steuereinnahmen¹Après déduction des doubles imputations²Impôts sur le revenu et la fortune en % des recettes fiscales

3. Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des chiffres clés en comparaison internationale

Öffentliche Haushalte und obligatorische Sozialversicherungen
Collectivités publiques et assurances sociales obligatoires

Staatsquote¹

Quote-part de l'Etat¹

(Quellen: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1994)	1980	1985	1990	1992	1993	1994	Pays classés selon le rang (1994)
Schweden	60,1	63,3	59,1	67,3	72,6	68,8	Suède
Dänemark	56,2	59,3	58,6	61,3	63,8	63,9	Danemark
Finnland	38,1	43,8	45,4	59,1	60,6	58,7	Finlande
Belgien	58,6	62,2	54,8	56,2	56,7	56,4	Belgique
Norwegen	47,5	44,8	53,8	57,4	57,0	55,6	Norvège
Frankreich	46,1	52,2	49,8	52,2	55,0	54,9	France
Niederlande	55,2	56,5	54,0	55,3	55,7	54,4	Pays-Bas
Italien	41,9	50,9	53,2	53,6	56,6	53,9	Italie
Österreich	48,1	50,9	48,6	50,5	52,7	51,5	Autriche
Portugal	25,5	43,1	43,1	49,9	51,8	51,5	Portugal
Deutschland	47,9	47,0	45,1	48,6	49,4	49,0	Allemagne
Griechenland	29,7	43,3	46,1	44,8	47,3	47,9	Grèce
Kanada	38,8	45,3	46,0	50,1	49,7	47,4	Canada
Spanien	32,2	41,1	42,0	44,4	47,6	45,6	Espagne
Irland	48,9	52,4	41,2	42,6	43,0	43,8	Irlande
Grossbritannien	43,0	44,0	39,9	43,1	43,7	42,9	Royaume-Uni
Schweiz	34,3	34,3	33,5	37,6	39,3		Suisse
Australien	31,5	36,4	34,7	37,7	37,3	37,5	Australie
Japan	32,0	31,6	31,7	32,3	34,3	35,8	Japon
USA	31,8	33,2	33,3	35,0	34,5	33,5	Etats-Unis

Fiskalquote¹ Quote-part fiscale¹

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1994)	1980	1985	1990	1992	1993	1994	Pays classés selon le rang (1994)
Schweden	48,8	50,0	55,6	49,9	49,9	53,3	Suede
Dänemark	45,5	49,0	48,7	49,4	49,9	51,3	Danemark
Finnland	36,9	40,8	45,4	46,8	45,7	47,2	Finlande
Holland	45,0	44,1	44,6	47,0	48,0	47,0	Pays-Bas
Norwegen	47,1	47,6	46,3	46,5	45,7	47,0	Norvège
Belgien	44,4	48,1	45,1	45,1	45,7	46,5	Belgique
Italien	30,2	34,5	39,1	42,1	47,8	46,3	Italie
Luxemburg	46,0	47,4	42,5	41,9	44,6	44,8	Luxembourg
Frankreich	41,7	44,5	43,7	43,6	43,9	44,2	France
Österreich	41,2	43,1	41,3	43,5	43,4	43,2	Autriche
Griechenland	29,4	35,1	37,5	40,8	41,2		Grèce
Deutschland	38,2	38,1	36,7	38,9	39,0	39,2	Allemagne
Irland	32,4	36,1	35,3	36,2	36,3	37,1	Irlande
Neuseeland	32,9	33,3	37,4	36,4	35,7	36,9	Nouvelle-Zélande
Spanien	24,1	28,8	34,4	36,0	35,1	35,0	Espagne
Grossbritannien	35,3	37,9	36,4	35,4	33,6	34,1	Royaume-Uni
Schweiz	30,8	32,0	31,5	31,9	33,2		Suisse
Portugal	28,7	31,6	31,0	33,4	31,4	32,6	Portugal
Kanada	31,6	33,1	36,5	36,2	35,6	32,1	Canada
Island	29,2	28,4	31,4	32,2	31,3	31,1	Islande
USA	29,3	28,7	29,4	29,5	29,7		Etats-Unis
Japan	25,4	27,6	31,3	29,2	29,1		Japon
Australien	28,4	30,1	30,7	28,6	28,7	29,3	Australie
Türkei	17,9	15,4	20,0	22,4	23,5	22,8	Turquie
OECD Total	35,0	36,9	38,0	38,4	38,7		OCDE Total
OECD Europa	36,5	38,6	39,3	40,1	40,5		OCDE Europe
EG	36,7	39,6	39,6	40,8	41,4		CE

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des chiffres clés en comparaison internationale

Verschuldungsquote brutto (inkl. Sozialversicherungen) Taux d'endettement brut (y compris assurances sociales)

(Quellen: OECD Economic Outlook)
(Source: Perspectives économiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1994)	1980	1985	1990	1992	1993	1994	Pays classés selon le rang (1994)
Belgien	81,1	124,5	130,7	134,4	141,3	140,1	Belgique
Italien	59,0	84,3	100,5	111,4	120,2	122,6	Italie
Griechenland	23,1	48,3	77,7	88,6	117,1	119,8	Grèce
Kanada	44,3	64,7	73,1	88,2	94,0	94,6	Canada
Irland	71,3	102,7	96,0	90,7	92,7	87,9	Irlande
Japan	52,0	68,7	69,8	71,2	75,1	81,7	Japon
Schweden	44,3	67,6	44,4	69,8	74,6	79,4	Suède
Niederlande	45,1	68,4	76,5	77,1	78,5	79,0	Pays-Bas
Portugal	33,0	58,5	60,4	63,2	67,8	70,4	Portugal
Dänemark	33,5	64,1	59,7	63,1	66,8	68,7	Danemark
Spanien	18,3	50,8	48,7	53,0	59,4	63,5	Espagne
USA	37,7	48,2	55,6	62,5	64,3	63,2	Etats-Unis
Finnland	11,9	16,7	14,8	42,4	56,2	62,7	Finlande
Österreich	37,2	49,6	56,2	56,1	58,3	59,0	Autriche
Frankreich	30,9	38,6	40,1	45,6	52,9	56,8	France
Deutschland	32,8	42,5	43,4	47,3	51,8	54,6	Allemagne
Grossbritannien	54,1	53,4	35,0	41,4	47,4	51,6	Royaume-Uni
Norwegen	52,2	40,7	39,2	41,8	50,7	47,7	Norvège
Schweiz	45,3	40,0	31,9	38,3	43,9	47,3	Suisse

Steuerstruktur¹ Structure fiscale¹

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1994)	1980	1985	1990	1992	1993	1994	Pays classés selon le rang (1994)
Island	59,9	61,1	51,5	50,0	49,8	49,0	Islande
Griechenland	41,2	42,7	44,0	45,8	43,9		Grèce
Portugal	44,9	42,8	43,8	43,0	42,6	44,6	Portugal
Irland	43,7	44,4	42,3	40,2	38,3	39,1	Irlande
Norwegen	35,4	37,5	35,4	37,1	38,1	38,2	Norvège
Türkei	25,6	36,0	27,9	29,8	31,8	36,1	Turquie
Grossbritannien	29,2	30,7	30,9	34,4	35,3	35,3	Royaume-Uni
Neuseeland	22,3	23,1	33,7	35,4	34,1	33,6	Nouvelle-Zélande
Dänemark	37,4	34,2	33,6	32,5	31,7	32,2	Danemark
Österreich	31,5	32,6	31,5	30,2	29,3	31,1	Autriche
Finnland	35,7	34,0	32,6	31,6	32,2	30,8	Finlande
Australien	31,1	32,8	27,8	28,4	29,8	29,6	Australie
Belgien	26,2	25,0	25,9	26,2	26,3	29,2	Belgique
Luxemburg	21,1	24,3	25,1	29,3	26,9	28,9	Luxembourg
Deutschland	27,1	25,7	26,7	26,9	27,8	28,7	Allemagne
Kanada	32,6	31,8	25,9	26,1	26,6	28,3	Canada
Spanien	20,7	28,7	28,4	28,3	26,6	28,2	Espagne
Frankreich	30,4	29,7	28,4	26,9	26,7	27,1	France
Holland	25,2	25,6	26,4	25,7	25,3	25,5	Pays-Bas
Italien	26,5	25,4	28,0	27,1	23,7	24,8	Italie
Schweden	24,0	26,6	25,0	26,5	27,4	24,8	Suède
USA	16,6	17,8	16,5	17,1	17,2		Etats-Unis
Schweiz	20,4	18,9	18,3	17,1	16,7	16,4	Suisse
Japan	16,3	14,0	13,2	14,1	14,4		Japon
OECD Total	30,2	31,1	30,1	30,4	30,1		OCDE Total
OECD Europa	31,9	32,9	31,9	32,0	31,6		OCDE Europe
EG	31,1	31,6	32,0	32,2	31,3		CEE

¹ Steuern auf Waren und Dienstleistungen in % Fiskaleinnahmen

¹ Impôts sur les biens et services en % des recettes fiscales

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich

Evolution des chiffres clés en comparaison internationale

Direkte Steuern¹

Impôts directs¹

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1994)	1980	1985	1990	1992	1993	1994	Pays classés selon le rang (1994)
Schweden	37,1	36,7	41,7	36,8	36,2	40,1	Suède
Niederlande	33,4	32,8	32,8	36,7	36,2	35,0	Pays-Bas
Dänemark	28,5	32,2	32,3	33,3	34,0	34,8	Danemark
Italien	22,2	25,7	28,1	30,7	36,5	34,8	Italie
Belgien	32,8	36,1	33,4	33,3	33,7	32,9	Belgique
Finnland	23,7	26,9	30,6	32,2	31,0	32,7	Finlande
Frankreich	29,0	31,3	31,3	31,9	32,2	32,2	France
Luxemburg	36,3	35,9	31,8	29,6	32,6	31,8	Luxembourg
Österreich	28,2	29,1	28,3	30,2	30,8	29,8	Autriche
Norwegen	30,4	29,8	29,9	29,2	28,3	29,1	Norvège
Deutschland	27,9	28,3	26,9	28,4	28,1	27,9	Allemagne
Schweiz	24,5	25,9	25,7	26,5	27,7	27,8	Suisse
Spanien	19,1	20,5	24,6	25,8	25,7	25,1	Espagne
Neuseeland	25,6	25,6	24,8	23,5	23,5	24,5	Nouvelle-Zélande
Kanada	21,3	22,6	27,1	26,7	26,1	23,0	Canada
Japan	21,2	23,7	27,2	25,1	24,9		Japon
USA	24,4	23,6	24,6	24,4	24,6		Etats-Unis
Irland	17,6	20,0	20,4	21,7	22,4	22,6	Irlande
Grossbritannien	25,0	26,2	25,2	23,2	21,7	22,1	Royaume-Uni
Griechenland	17,3	20,1	21,0	22,1	23,1		Grèce
Australien	19,6	20,2	22,2	20,5	20,1	20,6	Australie
Portugal	15,8	18,1	17,3	18,8	18,0	18,1	Portugal
Island	11,1	11,0	15,2	16,1	15,7	15,9	Islande
Türkei	13,3	9,8	14,4	15,7	16,0	14,6	Turquie
OECD Total	24,4	25,5	26,5	26,7	27,1		OCDE, total
OECD Europa	25,1	26,2	26,9	27,3	27,9		OCDE, Europe
EG	25,4	27,3	27,1	27,8	28,7		CE

Indirekte Steuern¹

Impôts indirects¹

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1994)	1980	1985	1990	1992	1993	1994	Pays classés selon le rang (1994)
Griechenland	12,1	15,0	16,5	18,7	18,1		Grèce
Norwegen	16,7	17,8	16,4	17,3	17,4	17,9	Norvège
Dänemark	17,0	16,8	16,4	16,0	15,9	16,5	Danemark
Island	18,1	17,4	16,2	16,1	15,6	15,2	Islande
Finnland	13,2	13,9	14,8	14,8	14,7	14,5	Finlande
Irland	14,8	16,1	14,9	14,5	13,9	14,5	Irlande
Portugal	12,9	13,5	13,6	14,3	13,4	14,5	Portugal
Belgien	11,6	12,0	11,7	11,8	12,0	13,6	Belgique
Österreich	13,0	14,0	13,0	13,1	12,8	13,4	Autriche
Schweden	11,7	13,3	13,9	13,2	13,7	13,2	Suede
Luxemburg	9,7	11,5	10,7	12,3	12,0	13,0	Luxembourg
Neuseeland	7,3	7,7	12,6	12,9	12,2	12,4	Nouvelle-Zélande
Niederlande	11,3	11,3	11,8	12,1	12,1	12,0	Pays-Bas
Grossbritannien	10,3	11,7	11,2	12,1	12,1	12,0	Royaume-Uni
Frankreich	12,7	13,2	12,4	11,7	11,7	12,0	France
Italien	8,0	8,8	11,0	11,4	11,3	11,5	Italie
Deutschland	10,3	9,8	9,8	10,5	10,9	11,3	Allemagne
Spanien	5,0	8,3	9,8	10,2	9,4	9,9	Espagne
Kanada	10,3	10,5	9,4	9,5	9,5	9,1	Canada
Australien	8,8	9,9	8,5	8,1	8,6	8,7	Australie
Türkei	4,6	5,6	5,6	6,7	7,5	8,2	Turquie
Schweiz	6,3	6,1	5,8	5,4	5,5	5,5	Suisse
USA	4,9	5,1	4,8	5,1	5,1		Etats-Unis
Japan	4,2	3,9	4,1	4,1	4,2		Japon
OECD Total	10,6	11,4	11,5	11,8	11,6		OCDE Total
OECD Europa	11,6	12,4	12,4	12,9	12,6		OCDE Europe
EG	11,3	12,4	12,5	13,1	12,7		CE

Definition der Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

1 Kennzahlen des Bundes

Die Kennzahlen des Bundes enthalten weder Zahlen der obligatorischen Sozialversicherungen noch der Regiebetriebe

● *Staatsquote des Bundes*

Die Staatsquote des Bundes wird definiert als **Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt** zu laufenden Preisen. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● *Steuerquote des Bundes*

Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die **Fiskaleinnahmen** (Sachgruppe [SG] 50), den Militärflichtersatz sowie die **Alkoholsteuern** und den Bundesanteil an den **Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen** und wird in Beziehung zum BIP gesetzt. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● *Einnahmenquote des Bundes*

Die Einnahmenquote des Bundes entspricht dem **Verhältnis zwischen Gesamteinnahmen gemäss Finanzrechnung und dem BIP** in Prozent.

● *Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes*

Die **Bruttogrösse** umfasst im Zähler die **laufenden Verpflichtungen**, die **kurz-, mittel- und langfristigen Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen** (Kontengruppen 20-23). Bei der **Netto-Verschuldungsquote** wird von der Bruttoschuld das **Finanzvermögen** in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).

● *Saldo Finanzrechnung in % des BIP*

Der **Saldo** aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben stellt den Finanzierungserfolg dar, **gewichtet mit dem BIP**.

2 Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz

Die Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz enthalten die Zahlen der öffentlichen Haushalte (Bund, Kantone, Gemeinden), jedoch nicht der obligatorischen Sozialversicherungen und der öffentlichen Betriebe

● *Staatsquote*

Die Staatsquote umfasst die **Ausgaben der öffentlichen Verwaltungen**. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden. Das Total umfasst die konsolidierten Ausgaben der drei staatlichen Ebenen nach Ausschaltung der Übertragungen zwischen den Haushalten. **Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».**

● *Verschuldungsquote*

Die Verschuldungsquote wird als **Bruttoschulden** (laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden sowie Verpflichtungen für Sonderrechnungen) **von Bund, Kantonen und Gemeinden im Verhältnis zum BIP** definiert.

Définition des chiffres clés

La signification et l'évolution de certains chiffres clés font l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message.

1 Chiffres clés de la Confédération

Les chiffres clés de la Confédération ne comprennent ni les données des entreprises en régie ni celles des assurances sociales

● *Quote-part de l'Etat de la Confédération*

La quote-part de la Confédération se définit comme **le rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut** aux prix courants. Voir le commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● *Quote-part fiscale de la Confédération*

Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les **recettes fiscales** (groupe par nature [GN] 50), la taxe d'exemption du service militaire, ainsi que les **impôts sur l'alcool** et la quote-part de la Confédération aux **recettes des jeux dans les kursaals**. Il est rapporté au PIB. Voir commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● *Quote-part de recettes de la Confédération*

La quote-part de recettes de la Confédération correspond au **rapport entre les recettes totales figurant dans le compte financier et le PIB** en pour cent.

● *Quote-part d'endettement, brute ou nette, de la Confédération*

La **valeur brute** de ce rapport englobe au numérateur **les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes**, ainsi que **les engagements envers des comptes spéciaux** (groupes de compte 20-23). On obtient la **quote-part d'endettement nette** en déduisant le **patrimoine financier** de la dette brute (groupes de compte 10-13).

● *Solde du compte financier en % du PIB*

Le **solde** provenant des recettes totales et des dépenses totales représente le solde de financement, **rapporté au PIB**.

2 Chiffres clés des finances publiques de la Suisse

Ces chiffres clés comprennent les données des collectivités publiques (Confédération, cantons, communes), et non celles des assurances sociales et des entreprises publiques

● *Quote-part de l'Etat*

La quote-part de l'Etat comprend **les dépenses des collectivités publiques**. On indique les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes. Le total comprend les dépenses consolidées des trois échelons d'Etat après élimination des transferts entre leurs budgets. **Voir commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».**

● *Quote-part d'endettement*

La quote-part d'endettement est définie comme **la dette brute** (engagements courants, dette à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements pour les comptes spéciaux) **de la Confédération, des cantons et des communes, par rapport au PIB**.

- **Steuerquote**

Die Steuerquote enthält die **Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden**, gewichtet mit dem BIP.

- **Steuerstruktur resp. Anteil der direkten Steuern an den Steuereinnahmen**

Diese Kennziffer setzt die **Steuern auf Einkommen und Vermögen sowie auf Erträgen und Kapital** ins Verhältnis zu den Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden.

3 Kennzahlen im internationalen Vergleich

Die Kennzahlen im internationalen Vergleich enthalten die Zahlen der öffentlichen Haushalte und der obligatorischen Sozialversicherungen

- **Staatsquote**

Die Staatsquote umfasst die **Staatsausgaben in Prozent des BIP, beziehungsweise BSP**.

- **Fiskalquote**

Die Fiskalquote gemäss OECD beinhaltet alle **Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträge** (Steuern auf Einkommen und Erträgen sowie Kapitalgewinnen, Sozialversicherungsbeiträge, spezielle Steuern auf den Lohnsummen oder dem Produktionsfaktor Arbeit, Steuern auf Vermögen, Steuern auf Waren und Dienstleistungen sowie verschiedene Steuern) und **setzt diese ins Verhältnis zum BIP**.

- **Verschuldungsquote**

Diese Kennziffer umfasst die **Bruttoschulden des Staatssektors** und **setzt sie ins Verhältnis zum BIP beziehungsweise BSP**.

- **Steuerstruktur resp. Anteil der Steuern auf Waren und Dienstleistungen an den Fiskaleinnahmen**

Die **Steuern auf Waren und Dienstleistungen** werden von der OECD erfasst und können als **indirekte Steuern** betrachtet werden. Ihr Anteil an den Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträgen kann als Indikator für die Steuerstruktur bezeichnet werden.

- **Direkte Steuern**

Direkte und indirekte Steuern sind nur schwer gegeneinander abzugrenzen. Da es keine diesbezügliche OECD-Statistik gibt, wurden die **direkten Steuern** als **Differenz zwischen den gesamten Fiskaleinnahmen und den Steuern auf Waren und Dienstleistungen** definiert.

- **Indirekte Steuern**

In der Tabelle «Steuerstruktur» werden die **indirekten Steuern** als **Steuern auf Waren und Dienstleistungen** definiert.

- **Quote-part d'impôt**

La quote-part d'impôt se compose des **recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes**, rapportées au PIB.

- **Structure fiscale ou quote-part des impôts directs dans les recettes fiscales**

Ce chiffre-clé présente les **impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que sur les bénéfices et le capital** par rapport aux recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes.

3 Chiffres clés en comparaison internationale

Les chiffres clés en comparaison internationale comprennent les données des collectivités publiques et des assurances sociales obligatoires

- **Quote-part de l'Etat**

La quote-part de l'Etat comprend les **dépenses de l'Etat en pour cent du PIB, ou du PNB**.

- **Quote-part fiscale**

Selon l'OCDE, la quote-part fiscale englobe toutes les **recettes fiscales y compris les cotisations aux assurances sociales** (impôts sur le revenu et les bénéfices, ainsi que sur les gains en capital, les contributions aux assurances sociales, impôts spéciaux sur les salaires ou le facteur de production travail, impôts sur la fortune, impôts sur les marchandises et les prestations de services, ainsi que divers impôts) **et les compare au PIB**.

- **Quote-part d'endettement**

Ce chiffre contient la **dette brute du secteur étatique** et la **compare au PIB, ou au PNB**.

- **Structure fiscale ou quote-part des impôts sur les marchandises et les prestations de services dans les recettes fiscales**

Les **impôts sur les marchandises et les prestations de services** sont enregistrés par l'OCDE et peuvent être considérés comme des **impôts indirects**. Leur part aux recettes fiscales, contributions aux assurances sociales comprises, peut être utilisée comme indicateur pour la structure fiscale.

- **Impôts directs**

La répartition entre impôts directs et indirects bute sur des difficultés de délimitation. A défaut d'une statistique de l'OCDE dans ce domaine, les **impôts directs** ont été définis comme la **différence entre le total des recettes fiscales et les impôts sur les biens et services**.

- **Impôts indirects**

Comme dans le tableau «structure fiscale», les **impôts indirects** ont été définis comme les impôts sur les **biens et services**.

Finanzvoranschlag

Budget financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1996
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	213-593
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 110

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.